Ex Legato
D. Adami Santellae
Bibliothecae Brancatianae
adscriptus

1904

BIBLIOTECA DELLA R. CASA
IN NAPOLI

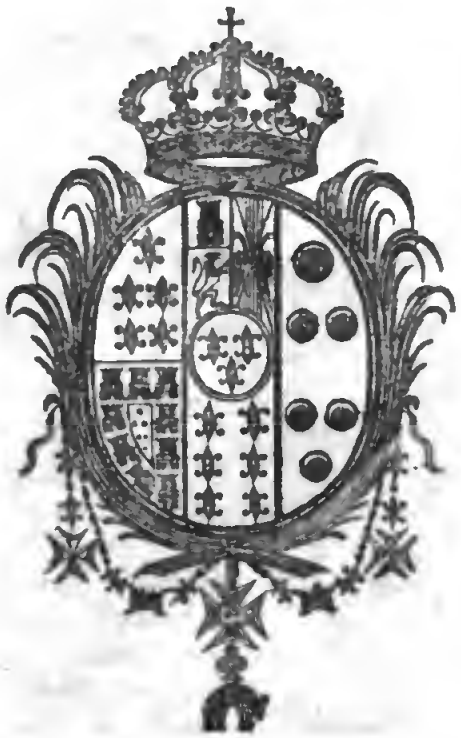
N.° d'inventario 299
Sala Grande
Scansia 2 Palchetto 6
N.° d'ord. 2 - 11

8. 5. 17.

Digitized by Google

54340 sev

NUOVA COLLEZIONE
DELLE
PRAMMATICHE
DEL
REGNO DI NAPOLI
TOMO V



NAPOLI MDCCCIV
NELLA STAMPERIA SIMONIANA
CON REGIA APPROVAZIONE.

Digitized by Google

INDICE

DE' TITOLI CONTENUTI IN QUESTO QUINTO TOMO.

TIT. XC.	*Foedus Regium, et Batavum.*	pag.	1
XCI.	*Foedus Regium Hispanicum, et Anglicum.*		10
XCII.	*Foedus Hispanicum, et Lusitanum.*		28
XCIII.	*Foedus Regium Hispanicum, et Francicum.*		32
XCIV.	*Foedus Caesareum Regium Hispanicum, et Francicum.*		49
XCV.	*Foedus Caesareum, et Francicum.*		59
XCVI.	*Foedus Regium Caesareum, et Ottomanum.*		79
XCVII.	*Foedus Caesareum, et Hispanicum.*		86
XCVIII.	*Foedus Caesareum, et Hispanicum alterum.*		105
XCIX.	*Foedus Caesareum, et Hispanicum tertium.*		122
C.	*Foedus Regium, et Punicum.*		145
CI.	*Foedus Caesareum, et Tripolinum.*		154
CII.	*Foedus inter Sacram Caesaream Majestatem, et Magnae Britanniae Regem.*		163
CIII.	*Foedus Caesareum, Hispanicum, et Britannicum.*		171
CIV.	*Foedus Regium, Caesareum, et Hispanicum.*		180
CV.	*Foedus Regium, et Caesareum.*		196
CVI.	*Foedus Regium, et Othomanum.*		259
CVII.	*Foedus Regium, et Pontificium.*		282
CVIII.	*Foedus Regium, et Tripolinum.*		338

TIT.

TIT. CIX. *Foedus Regium, et Svevum.* pag. 347.
CX. *Foedus Regium, et Danicum.* 386
CXI. *Foedus Regium, et Batavum.* 425
CXII. *Foedus Regium, et Tripolinum.* 461
CXIII. *Foedus Regium, et Sardiniense.* 479
CXIV. *Foedus Regium, et Ligusticum.* 481
CXV. *Foedus Regium, et Moschoviticum.* 485

PRAMMATICHE
DEL
REGNO DI NAPOLI

FOEDVS REGIVM, ET BATAVVM
Percussum anno MDCLI
T I T. XC
PRAMMATICA PRIMA.

Ordinationes nonnullae fiunt circa navigationem, et commercium cum Subditis Holandiæ.

PHILIPPVS Dei Gratia Rex, etc. Agl' Illustri, e Spettabili, e Mag. Gran Protonotario, Gran Camerario, Gran Giustiziere, Grand' Ammiraglio del presente Regno, Presidente, e Consiglieri del Sacro Regio Consiglio, Luogotenente, e Presidenti della Regia Camera, Reggente, e Giudici della Gran Corte della Vicaria, Uditor Generale dell' Esercito, Governatori, e Uditori Provinciali, Baroni, Titolati, e non Titolati, Capitani, Assessori, Castellani, Guardiani di Porti, Capitani di Guerra, ed altri quali si vogliano Ministri, ed Officiali, tanto Regj, come di Baroni a' quali la presente spetta, o sarà *quomodolibet* presentata, Regj Fedeli Diletti, la Grazia Regia, e buona volontà. Sua Maestà colla seguente sua Real Lettera, a Noi diretta, comanda il seguente.

Hoc Foedus a conditoribus in titulo: *De Navibus, Portubus prohibitis*, referebatur. Qui ego Foedera in unam seriem incepi; ab hoc, utpote antiquiori occepi, ut singillatim cetera venirent deinceps.

El Rey. Illustre Conde de Onate, Primo, mi Virrey, Lugarteniente, y Capitan General en el Reyno de Napoles. Antonio Brun del mi Consejo de Flandes, y mi Embaxador a los Estados Generales de las Provincias Unidas, en virtud, de facultad mia ha ajustado, y concluydo con las dichias Provincias un nuevo Tratado de Navegacion, y Comercio; y haviendome dado quenta, que se avia publicado en mis Payses Baxos a 15. de Mayo passado, quedando de acuerdo, que en estos Reynos, y en los de Italia se publicaria a primiero de Julio proximo, que viene, teniendose por muy conveniente su observancia, or remito con este despacho, copia del dicho Tratado, y de mi ratificacion, paraque en reciviendole le hagais publicar en esse Reyno, como os lo encargo, y mando, y que deys las ordenes necessarias, paraque se observe, y cumpla precisa, y inviolablemente, assi en

todos los Puertos donde commercia-ren los Subditos de las dichas Provincias Unidas, como en el mar, por los Cavos de Guerra; y que se continue sin yr contra su tenor, en manera alguna; ni dar justa causa de queja à los interessados: que assi conviene à mi servicio; y avisareys del recivo deste despacho, y de su execucion. Y en ajussandose las Contramarcas, que en el dicho Tratado se citan (de que se queda tratando) se ostembiarà razon dellas. *De Madrid à 25. de Junio 1651. Yo el Rey. Fedro Coloma.* E con detta Real Carta, ci è stato ancora inviato dalla Maestà Sua il seguente trattato del tenor seguente, *videlicet*.

Tractado aiustado de orden del Rey, nuestro Senor, dada al Senor Embaxador Antonio Brun, sobre la materia de la Navegacion, y Comercio con las personas diputadas por los Senores Estados Generales delas Provincias Unidas del Pais Baxo, ano 1651. en Madrid por Domingo Garcia, y Morras: Don Felipe el Quarto por la Gracia de Dios Rey de Castilla, de Lion, de Aragon, de ambas Sicilias, de Jerusalem, de Portugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdena, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias, Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgona, de Brabante, de Milan, Conde de Abspurg, de Flandes, Tirol, Barcelona, Senor de Vizcaya, y Molina, etc. A todos los que estan presentes vieren, salud. Por quanto despues del Tratado de la Paz, hecho, y concluydo en la Villa de Munster en Westfalis, à treynta de Enero de mil, y seyscientos quarenta, y ocho, entre Nos, y los Senores Estados Generales de las Provincias Unidas libres del Pais Baxo; Avemos assi mismo en quatro da Hebrero proximo siguiente, convenido, y assentado un articulo particular, tocando a la Navegacion, y Comercio, en conformidad del dicho Tratado de Paz; y para mayor claridad del, en lo que toca al dicho Comercio, y Navegacion, sin embargo desto, aviendose ofrecido desde entonces algunas difficultades sobre la misma materia, que han dado motivos, y ocasion para tratar de mas ampla explicacion de punto de tan grande importancia, y consequencia, Don Antonio de Brun, nuestro Embaxador ordinario, cerca los dichos Senores Estados Generales de las Provincias Unidas libres del Pais Baxo, con particular orden nuestra, despues de muchas conferencias, que tuvo con los Cometidos, y Diputados de los dichos Senores Estados Genarales, proveydos de poderes bastantes, fechos en siete de Diziembre mil, y seyscientos, y cinquenta, ha concluydo, y assentado de nuevo, y en nuestro nombre en la Haya a diez, y siete del dicho mes da Diziembre mil, y seyscientos, y cinquenta, otro Tratado, tocante al dicho Comercio, y Navegacion el qual va inserto aqui de palabra en palabra.

Como despues de concluydo la Paz en la Villa de Munster, entre los Senores Rey de las Espanas, y los Estados Generales de las Provincias Unidas del Pais Baxo, han sobrevenido algunas disputas, y diferencias sobre la verdadera intelligencia del articulo separadamente concluydo à quatro del mes de Hebrero del mil, y seyscientos, y quarenta, y ocho; en la dicha Villa, tocante la Nave-

ga-

gacion, Comercio, y su seguridad, libertad, y facilidad; Y como los dichos Senores Rey, y Estados Generales han juzgado, à proposito de darle alguna luz, y explicacion, para prevenir todas las ocasiones de quexas, y estrechar tanto mas la buena correspondencia entre si, y sus subditos reciprocamente, con la sincera, y perfecta observancia del dicho Tratado de Paz, en todos, y cadauno de sus Articulos; Principalmente en este punto de tanta utilidad, y importancia, y que para este efecto el dicho Senor Rey ha cometido de su parte al Senor Don Antonio Brun, Cavallero del Consejo de Su Magestad en el Supremo de Flandes, y Borgona, cerca su Real Persona, su Plenipotenciario psra los Tratados de la Paz universal; y su Embaxador ordinario, cerca de los dichos Senores Estados Generales, con la assistencia del Senor Lois de Cortes, Senor de Oostkerke, del Consejo de Su Magestad en el supremo del Almirantszgo en los Paises Baxos.

Ylos dichos Senores estados a los dichos Senores Rutgero Huygens Cavallero: Francisco Baming Cock Cavallero, Senor de Purmerlandt, y Ilpendan, Bourguemaestro, y Consejero de la Villa de Amsterdam: Cornelio Ripperse, Bourguemaestro, Regente de la Villa de Hoorn en Wesfrisia: Iaques Veth, Consejero, y Pensionario de la Villa de Middelburgh en Zelanda: Gisberto de Huelchk, antiquo Bourguemaestro de la Villa de Utrecht: Joachin Andree, antiquo primero Consejero en la Corte Provincial de Frisia, Cavallero: Juan de la Beecke a Doormich, y Crytemburg Bourguemaestro de la Villa de Deventer: Adrian Clant a Sredum Senor de Nittersum: Diputados de Cuerpo de su Junta.

Los dichos Senores Embaxadores, y Diputados, despues de haver tenido muchas conferencias, an finalmente, en nombre, y de parte de los dichos Senores Rey, y Estandos Generales, convenido, assentado, y concluydo, el presente Tratado, con los articulos, y condiciones siguientes.

1 *Primieramente* los subditos, y moradorea de las Provincias Unidas del Pais Baxo podran con toda seguridad, y libertad, nsvegar, y contratar en los Reynos, Estados, y Paises, que estan, o estaran en paz, amistad, o neutralidad con el Estado de las dichas Provincias Unidas.

2 Y no potran ser turbados, o inquietados en aquellas libertad per los Navios, o subditoa del Senor Rey de las Espanas por causa de las hostilidades, que ay, o podria aver despues, entre el dicho Senor Rey, y los sobredichos Reyno, Paises, y Estados, o alguno de aquellos, que estaran en amistad, o neutralidad con los dichos Senores Estados de las Provinciaa Unidas.

3 Lo qual ae extendrà por respecto de Francia a todo genero de marcaderiaa, que alli se trasportavan antes, que estuviesse en guerra con Espana.

4 Bien entendido, todavia, que los subditos de las Provincias unidas de Amsterdam ai astendran de llevar alla mercaderiaa, que provengan de los Estandos del dicho Senor Rey de las Espanas, y sean tales, que puedan servir contra el, y sus dichos Estados.

5 Y en quanto a los demas Reynos, Estados, Paises, que estan an amistad, o neutralidad con las dichas Provincias Unidas, aunque esten en guerra con el dicho Senor, Rey, no podran llevarse alla mercaderias de

contravando, o algunos bienes vedados. Y paraque se ampida tanto mejor, los dichos Senores Estados lo vedaran muy expressamento con placartes, y editos.

6 *Demas a mas, para prevenir tanto mejor las differencias, que podrian nacer, tocantes la desinacion de las mercaderias vedadas, y contravando;* Se ha declarado, y convenido, que de baxo de este nombre saran compreprchendidas todas las armas de fuego, y sus adereaos, como canones, mosquetes, monteros, petardos bombas, granadas, sarsicas, circulos, empegando, afustes, horquillas, vandoleras, polvora, cuerda, salitre, balas. Entendiendose assi mismo de baxo del mismo nombre de mercaderias vedadas, y de contravando, todas las demas armas como picas, espades, morriones, y yelmos, coraza, alabardas, javalinas, y otras semejantes. Proibiendo tambien de baxo de este nombre el trasportar gente de guerra, cavallos, sus jaczes, caxas de pistolas, tahalies, y otros aderezos, formandos, y compuestos al uso de la guerra.

7 *Para evidar assi mismo toda la materia de disputa, y conconcion;* Se ha assentado, que de baxo de aquel nombre de mercaderias vedadas, y de contravando, no estaran comprehendidos los trigos, centenos, y otros granos, y legumbre, sal, vino, azeyte, ni generalmente quanto pertenece al sustiento, y nudrimiento de la vida; antes quedaran libres, como todas las demas mercaderias, no comprehendidas en el articulo precediente, y fera su trasportamiento permitido, aunque fea para lugares de enemigos; exceptuando las Villas, y Plazas, sitiadas, bloqueadas, o cercadas.

8 *Y para empedir, que las dichas mercaderias vedadas; y de contravando, segun acaban de ser expecificadas, y regulatas por los articulos immediatamento precedientes, no passen a los enemigos del dicho Senor Rey de las Espanas, y que con pretexto deste impedimiento la libertad, y securidad de a Navegacion, y Comercio no queden atrassadas;* Se ha convenido, que los Navios, con las marcaderias de los subditos, y moradores de las dichas Provincias Unidas, aviendo entrado en algun Puerto del dicho Senor Rey, y quiriendose passar desde alla à aquellos de sus enemigos, seran solamente obligandos a exhibir, y mostrar a los officiales de los Puertos de Espana, y de los demas Estados del dicho Senor Rey, de donde saldran sus passaportes, que contendran la expicificacion de la carga de sus Navios, atestada, y sellada con el sello, y senal ordinario, y reconocidas de los Officiales de el Almirantazgo de quartel, de donde auran salido por la primera vez, con declaracion del lugar, donde son destinandos; y esta es la forma ordinaria, y acostubrada. Despues de aquella exhibicion de los de los passaportes en la forma sobredicha, no podran ser molestados, ni pesquisados, detenidos, o retardados en su viaje de baxo de qualquiera pretexto, que pudiesse ser.

9 Assi mismo los dichos Navios de los subditos, y habitantes de las Provincias Unidas, estando en plena mar, y aun viniendo in algunas Bayas, sin querer entrar en los Puertos, o entrando en ellos, sin querer toda via desembarcar, ni romper su carga, no soran obligados de dar cuenta de la cargazon de sus Navios, salvo en casu, que huviesse sospecha, de que llevassen a los enemigos del dicho Senor Rey mercaderias de contra-

travando, como se ha dicho precedentemente.

10 Y en el dicho caso de apparente sospecha los dichos subditos, y moradores de las Provincias Unidas seran obligados a mostrar en los Puertos sus passaportes, en la forma arriba especificada.

11 Que, si huiveren entrado in Bayas, o fueren encontrados en plena mar por algunos Navios del dicho Senor Rey, o de los Armadores particulares sus subditos, los dichos Navios para evidar todos desordenes, quedaran apartados a tiro de canon, y podran embiar su barquilla, o chalupa al bordo del Navio de los subditos, y moradores de las Provincias Unidas, y azer entrar en el solo dos hombres, a quienes se exhibiran los passaportes por el Maestre, o Patron del dicho Navio de las Provincias Unidas, en la forma expecificada en los articulos precedentes: y tambien las letras de mar, hecha conforme al Formulario, que estara enserido al fin del presente Tratado, por los quales aura de constar, no solo de su carga, fino tambien del lugar de su vivienda, y residencia en las Provincias Unidas, y del nombre, assi del Maestre, o Patron, como del Navio; paraque por estos dos medios se pueda conocer, si lleva mercaderias de contravando, y que ronste bastantemente de la calidad del Navio, como tambien del Maestre, o Patron del; a los quales passaportes, y letras de mar se dara entera fee, y credito; por tanto mas, que assi de parte del dicho Senor Rey, como de aquella de los Senores Estades, se daran algunas controsenales, paraque se conozca mejor su validacion, y no puedan ser de nengun modo falsificadas.

12 Y en caso, que dentro de los dichos Navios de los subditos de las Provincias Vnidas se hallen por el medio subredicho algunas mercaderias de las declaradas aqui arriba de contravando y vedadas, seran descargadas, denunciadas, y confiscadas ante les juezes del Almirantazgo o otros copetentes, sin que por esta razon el Navio, y las de mas mercaderias, libres, y permitidas, que se hallaren en el mismo Navio, puedan ser en ningunt modo, ni ocupadas, ni confiscadas.

13 Hase tambien convenido, que todo lo que se hallara cargado por los dichos subditos habitantes de las provincias Unidas en Navio de los enemigos del dicho Sinor Rey, aunque no fuessen mercaderias de contravando, sera confiscado, con todo lo demas, que se hallare sobre los dichos Navios, sin excepcion, ni reserva.

14 Però por otra parte sera tambien libre, y franqueado todo lo que estera dentro de los Navios, que perteneciesse a los enemigos del dicho Rey; exceptuando las mercaderias de contravando, en curo resguardo se regularan, conforme a lo que esta despuesto en los articulos precedentes.

15 Los subditos del dicho Senor Rey gozaran reciprocamente de los mismos derechos, y libertad en sus Navegaciones, y Comercios respecto de los dichos Senores Estados Generales de las Provincias Unidas, que sur subdidos respecto del dicho Senor Rey de las Espanas; entendiendo, que la igualidad estara en todas maneras de una parte, y de otra; y aun caso, que despues tuviesse, el dicho Senor Rey amistad, y neutralidad con algunos Reyes, Principes, o Estados, que veniessen a ser enemigos de las dichas Provincias Unidas, usando reciprocamente las

dos

dos partes de las misma condiciones, y restricciones, expressas en los articulos antecedentes.

16 Que el presente Tratado sirva de declaracion, y explicacion al articulo particular, concluydo en Munster a qaatro de Hebrero del ano 1648. sin derogarte, salvo en aquello; en que se hallara que la presente explicacion esta fuera de lo convenido en el dicho articulo.

17 El presente Tratado sera del mismo vigor, y duracion, que si huviera aido inserido en el Tratado original de la Paz, concluyda entre los dichos Senores Rey, y Estados; Con reserva todavia, que en caso con el tiempo se descubran algunas fraudes, o inconvenientes en quanto al dicho Comercio, y Navegacion, a los quales no se avrà bastantemente proveydo, y remediado; le podran poner las otras prevenciones, que se juzgaren combebir de una, y otra parte, quedando entretanto el presente Tratado en su fuerza, y vigor.

18. Finalmente, que el dicho presente Tratado serà approvado, y confirmado por los Senores Rey de las Espanas, y Estados Generales de las Provincias Unidas del Pais Baxo, dentro de quatro meses despues de la fecha deste.

Sigue el Formolario de la Carta de Mar.

A los Serenissimos muy Illustres, Illustres, muy Poderosos, Poderosos, muy Nobles, Nobles, Honorables; y Prudentes Senores, Emperadores, Reyes, Republicas, Principes, Duques, Condes, Barones, Senores, Burguemaestres, Esclavines, Consejeros, Iuezes, Officiales, Iustincieros, y Regentes, de todas buenas Villas, y Plazas, assi Ecclesiasticos, como Seglares, que estas patentes vieren, ò leer oyeren. Nos Burguemaestros, y Regens de la Villa de ..... hazemos saber, que N. N. Maestro del Navio .... compareciendo ante Nos ha declarado con juramiento solemne, que el Navio, llamato N. del tamano de .... lastres, poco mas, ò menos, en el qual el de presentes es el Maestro, appartenece à los inhabitantes de las Provincias Unidas, y que assi Dios le aydasse. Y como desseamos, que el dicho Maestro de Navio sea ayudado en sus justos negocios; os requirimos à todos, en general, y en particular, donde el dicho Maestro con su Navio, y mercaderias llegare, que se ays servidos recibirle benignamente, y tratarle devidamente, sufriendole, mediante los direchos acostumbrados de peagea, y gastos, dentro, por, y junto à vuestros Puertos, Riberas, y Dominios; dexandole navegar, passar, frequentar, y negociar alla, y donde le pareciere à proposito. Lo qual Nos de buena gana reconoceremos. En fee de lo qual hemos hecho poner à estas el sello de nuestra Villa.

Sigue el tenor del Poder de D. Antonio Brun Embaxador Ordinario del Rey de Espana.

Antonio Brun, del mi Consejo supremo de Flandes, y Embaxador en Holanda. Con carta de les veyente, y siete de Mayo passado me embiasteis copia del Tratado, que se tratà con las Provincias Unidas, tocante à la Navegation, y Comercio; à que os mandè, responder, que con toda brevedad se os darla aviso de la mi resolucion: Y a ora me hà parecido deziros, que he tomado en tener por bien (como lo tengo) que concluaia

di-

dicho Tratado, el qual estoy prompto de ratificar. Y sera bien (como os lo encargo) que lo declareis assi luego à los Estados, y el gusto, con que hè venido en ello; y que hè dado orden a D. Juan mi hijo, y à los de mas Generales aun antes de la Conclucion, y ratificacion, paraque se goviernen en conformedad del dicho Tratado; y que mi voluntades, que el Comercio se amplie, y que se les siguande todas las conveniencias, que pudieren conseguir; y que assimismo hè mandado restituir todo lo que contra este ultimo Tratado se huviere tomado despues de la Paz; lo qual hareis advertir à los interesados, paraque acudan por la dicha reatitucion: diziendoles, que, si acà se supieren los que son (aunque no acudan) se les darà satisfacion. Y avisareisme lo que en orden à lo referido se fuere ofreciendo, con el cuydado, que siempre lo hazeis. *Do Madrid a 18. do Agosto, mil, y seiscientos, y cinquenta estava firmado. Yo el Rey. Refrendado. Geronimo de la Torres.*

Sigue el tenor del Poder de los Senores Depudados de los Senores Estados Generales.

Los Estados Generales de las Provincias Unidas del Pais Baxo. A todos los, que estas presentes Letras vieren, salud. Por quanto es assi, que haviendo sido informados plenamente de la suficiencia, prudencia, fidelidad, dinidad, y diligencia de sos Senores Rutgero Huyngens Cavallero: Franeisco Baminet Cok Cavallero, Senor de Puermelandt, y Ilpendan; Burguemaestro, y Consejero de la Villa de Amsterdam; Cornelio Ripperse, Burguemaestro Regente de la Villa de Hoorn en Vyestfrisa; Iacues Veth, Consejero, y Pensionario de la Villa de Middeburg en Zelanda; Gisberto de Hoplchk, antiguo Butguemaesrro de la Villa de Vtreeht; Joachim Andree, antiguo Primero Consejero en la Corte Provincial de Frisa, Cavallero; Juvan de la Beecke è Doornick, y Cotembutgh, Burguemaestro de la Villa de Deventer: Adriano Clant à Stedum, Senor de Nittersum, Diputados del Cuerpo de nuestra Junta; havemos hecho election de sus personas para nuestra parte, y en calidad de nuestros Comisarios tratar negocios de importancia, tocante al Tratado, y Comercio de la Marina entre los subdidos del Rey de Espana, y los de este Estado, y que para facilitar sus negociaciones, y guiarlas al intento, à que ellas se deven emprender, necessitan tener de Nos pleno Poder, Antoridad, Comision, y Mandamiento especial: Nos por estas causas les damos, en virtud destas presentes Poder pleno para tratar, convenir, y concluyr, con Dⁿ Antonio Brun, Embaxador Ordinario de su Magestad de Espana cerca de Nos, los articulos necessarios, exhibidos en nuestra Junta, tocantes à la Navegacion, Trato, y Comercio, y de todo esto hazer instrumientos conciertos, y promessas en buena, y devida forma: y generalmente en lo suso dicho hazer todo lo que Nos hariamos, ò podriamos hazes, si en personas presentes estuviessemos aunque la materia pidiesse madamiento mas especial de lo contenido en estas presentes; prometiendo ainceramente, y de buena fee, tener por bien, firme, y estable, para siempre, todo lo que acerca desto los dichos nuestros Dipudados hyzieren, procuraren, promitieren, convinieren, y assentaren, de observarlo, y hazer observar,

cum-

cumplir, y guardar inviolablemente, sin yamas controvenir a ello directamento, ò indirectamente, en qualquier modo, y manera, que sea; antes (siendo necesario) ratificarlo todo, y hazer escrituras, y istrumientos en la mejor forma, que hazer se podrà, a contento, y entera satisfacion de la su dicha Magestad. Fecho en Haya nuestra Junta a siete diaa de Dicembre, mil, y seyscientos, y cinquenta, de baxo de nuestro gran sello, parafa, y firma, de nuestro Grafier Parafado B. I. Mulert, sobre el dobloz estsva escritto. Por mandado de los dichos Senores Estados Generales, firmado en ausiencia del Grafier I. Spionsen.

En fee de lo qual Nos Empaxador, y Diputados, suso dichos, en virtud de nuestros Poderes respectivos, havemos firmado estas presentes de nuestraa firmas ordinarias, y hecho ponet à ellas el sello de nuestras armas. En la Haya en Holanda à diez, y siete de Dizembre, de mil, y seyscientos, y cinquenta, firmado. A. Brun. R. Huygens. F. Raminck Cocque. Corn. Ripperse. Jacob Veth. G. Hoolk. Jor Andree Juvan Bander Becke. Andr. Clant. Y al lado de cada firma avia un sello, y deporsì el de los Estados Generales.

El qual dicho Tratado inserito aquì, y a Nos representado por el dicho nuestro Ambaxador, haviendole visto bien, y examinado todo, de palabra en palabra en nuestro Consejo; Nos por Nos, nuestros Herederos, y Successores assimismo por los Vassallos, subdidos, y moradores de todos nuestros Reynos, Paises, y Senorios, dentro, y fuora de Europa, sin exceptuar alguno, hemo recivido por bueno, firme, y valido el dicho Tratado, y todo lo contenido en el, y cada punto en particolar en todos los miembros le recibimos, tenemos por bien, approvamos, y ratificamos por esta presente; prometiendo en fee, y palabra de Rey, y Principe, por Nos, nuestros Sucesores, Reyes, Principes, y Herederos sinceramente, y de buona fè, de guardarle, observarle, y complirle inviolablemente, y puntualmente segun su forma, y tenor: y hazerle guardar, observae, y cumplir de la misma manera, como si Nos en propria persona los huviessemos tratado; sin hazer, ni dexar hazer, en ninguna manera, ni permitir, que se haga cosa en contrario, directa, ni indirectamente de qualqniera manera. Y si se huviesse hecho contravencion à ello, ò en alguna manera se hiziere en adelante, azerla restautar siu difficultad, ò dilacion alguna; y hazer castigar à los culpados, con todo rigor, sin gracia, ni perdon. Y para el dicho effecto obligamos todos, y cadauno de nuestros Reynos, Paises, y Senorios, y todos los demas nuestros bienes, avidos, y por aver, y assimismo nuestros Herederos, y Successotes, y tambien todos nuestros, vasallos, subditos, y moradores de todos, nuestros Reynos, y Senorios dentro, y fuera de Europa, sin exceptuar cosa alguna. Y para la validacion desta obligacion renunciamos à todas las Leyes, y costumbres, y a todas las cosas contrarias è esto. *En fe de lo suso dicho hemos mandado, que se despache la presente firmada de nuestra mano, y sellada con nuestro sello, y refrendada de nuestro Segretario de Estado, En Madrid à 12. de Abril de 1651. anos. Yo el Rey. Geronimo de la Torre.* Die 12. Apr. 1651. Philipp. IV.

Ed acciocchè i suddetti ordini di S. M. sieno da tutti osservati, ed ubbiditi, come si conviene „ Ordi- „ niamo, e comandiamo a tutt'i sud- „ ddtti Officiali, Tribunali, e Mi-

„ ni-

„ nistri, così di Giustizia, come di „ Guerra, ed a ciascuno di essi *in* „ *solidum*, *unicuique in sua jurisdi-* „ *ctione*, che debbano detti Reali „ ordini *ad unguem* osservare, ed e- „ seguire, e far osservare, ed ese- „ guire giusta la forma, contenenza, „ e tenore di essi in modo che sor- „ tiscano il loro dovuto effetto". Ed affinchè non si possa allegare causa d' ignoranza; ordiniamo, che si pubblichino per li luoghi soliti, e consueti tanto di questa Fedelissima Città, quanto di qualsivoglia altra di questo Regno. „ E le Regie „ Udienze Provinciali, Capitani, ed „ Assessori delle Città, e Terre, „ *unusquisque in sua jurisdictione*, così ubbidiscano, ed eseguano, ed occorrendo cosa alcuna intorno al contenuto in detti Reali ordini ne „ debbano subito far parte a Noi, „ per ordinare quello, che avranno „ da eseguire. Nè si faccia da niu- „ no il contrario per quanto si ha „ cara la grazia di S. M., e sotto „ pena di ducati duemila „. *Datum Neap. die 9. menſis Octobris* 1651. *El Conde, y de Villamediana. Vidit Zufia Reg. Vid. Caracciolus Reg. Vidit Garcia Reg. Stephanus de Giorno Reg. a mandatis Scriba.*

Poena centuss. bis mille. Die 9. Octobr. 1651. El Conde, y de Villamediana.

Die 12. Apr. 1651. Philipp. IV.

(†) FOEDVS REGIVM HISPANICVM, ET ANGLICVM

Percussum anno MDCLXVII

T I T. XCI

(*) PRAMMATICA PRIMA.

Renovatio pacis, et foederis inter Regna Hispanica, et Anglica.

CAROLVS DEI GRATIA REX, ET REGINA MATER, *Tutrix, et Gubernatrix, etc. D. Petrus da Aragonia, eques Clauicularius Ordinis Alcantarae, Camerae, et Consilij Belli Suae Catholicae Maiestatis, eiusque Capitaneus Guardiae Alemanae, ed in praesenti Regno Vicerex, Locumtenens, et Capitaneus Generalis, etc.* Da Sua Maestà Cattolica, che DIO guardi, ci è stato inuiata l'infrascritta Regal carta con la copia delle Capitulationi della renouatione, e continuatione di pace, e commercij reciprocamente conchiuse, approuate, e ratificate frà la Corona della prefata Maestà Cattolica, e quella del Rè della Gran Bretagna. LA REYNA GOVERNADORA, etc. Illustr. Don Pedro de Aragon del Consejo de Guerra Capitan dela Guardia Alemana, Virrey, Lugartenientе, y Capitan General del Reyno de Napoles. Hauiendose ajustado, y concluido entre esta Corona, y la de Inglaterra los Capitulos de renouazion, y continuacion de Paz, y comercios, que van à qui inclusos, los quales reciprocamente se han aprouado, ratificado, y publicado en esta Corte, y en Londres. He querido remitirlos, para que haziendolos publicar en la forma acostumbrada, deis las ordenes necessarias en su execucion, y cumplimiento, para que se tenga entendido en los lugares, y puertos maritimos del distrito de vuestra iurisdicion, à fin de que los subditos dela Corona de Inglaterra experimenten el buen tratamiento, y acogida, que es razon, como amigos, y confederados desta Corona, y lo mismo sus Nauios, Maestres, y Mercaderos, todo en conformidad delo contenido en dichos Capitulos, que se han de guardar sincera, y religiosamente executareis lo asi, que os tocare. *De Madrid à 2. de Henero de 1668.* YO LA REYNA. *Iuan Bautiſta Arespacochaga, etc.* Per tanto in esecutione di detta preinserta Regal Carta, ordinamo, e comandamo, che le Capitulationi predette si publichino nelli luoghi soliti, tanto di questa Fidelissima Città, quanto in qualsivoglia parte del presente Regno, per consolatione vniuersale. *Dat. Neap. die* 11. *mensis Februarij* 1668. *D. Pedro de Aragon. Vidit Galeota Reg. Vidit Nauarra Regens. Vidit Carrillo Regens. Vid. Ortiz Cortes Regens. Nicolaus Villanus Reg. Scriba à Mand. In Bannorum* 1. *fol.* 189. *Ventre.*

DON CARLO SECONDO per la Gratia di Dio Rè delle Spagne, etc. et la Serenissima Regina D. Maria Anna d'Austria, etc. Facciamo sa-

sapere per le presenti nostre lettere d' approbatione, ratificatione, e confirmatione, che alli 23. di Maggio del presente anno 1667. nel nostro Palazzo di Madrid si fece aggiustamento, et concluse il trattato di pace, commercio, e più stretta amicitia frà Noi, il detto Serenissimo, e Potentissimo Rè, e Regina delle Spagne dall' vna parte, et il Serenissimo, e Potentissimo Carlo Secondo Rè della Gran Brettagna, etc. nostro fratello, parente, ed amico carissimo dall' altra, ch' è del tenor seguente.

Trattato per la Continuatione, e Rinouatione di Pace, et Amicitia frà le Corone di Spagna, e la Gran Brettagna.

AGgiustato, e concluso per l' Eccellentissimi Signori Gio. Euerardo Nidhardo Confessore della Serenissima Regina Cattolica, Inquisitore Generale del Conseglio di Stato, D. Ramiro Phelipez Nunes de Guzman Duque de S. Lucar la Mayor, y de Medina delas Torres del Conseglio de Stato, e Presidente del Conseglio d' Italia, e D. Gaspar de Bracamonte, e Guzman Conte de Peñaranda del Conseglio di Stato, e Presidente del Conseglio dell' Indie; In nome delli Serenissimi, e molto Poderosi Rè, e Regina delle Spagne suoi Signori, e l' Eccellentissimo Sig. D. Eduardo Conte de Sanduich del Conseglio di Stato del Serenissimo, e molto Poderoso Rè della Gran Brettagna, e suo Imbasciatore estraordinario nella Corte di Spagna, in nome del detto Serenissimo Rè suo Signore. *In Madrid à ventitre di Maggio mille seicento sessantasette.*

Essendo stato Dio nostro Signore seruito, che per la morte del Serenissimo, e molto Poderoso Rè Cattolico delle Spagne D. Filippo il Quarto di Gloriosa Memoria succedesse nelli Regni, Stati, e Dominj della sua Real Monarchia il Serenissimo, e molto Poderoso Rè Cattolico D. Carlo Secondo suo figlio, e restata per sua Tutrice, e Gouernatrice durante la sua minor età per il Gouerno d' essi la Serenissima Regina Cattolica D. Maria Anna d' Austria, s' è desiderato con eguale, et reciproco studio per li Serenissimi, e molto Poderosi Rè, e Regina Cattolici, et per il Serenissimo, e molto poderoso Rè della Gran Brettagna Carlo Secondo, renouare, e confirmare con nuoui accrescimenti la buona corrispondenza, e reciproca amicitia, che da molto antico tempo vi è stata trà le Corone di Spagna, et la Gran Brettagna, insino che l' accidenti del Mondo interruppero la quiete, et amicitia, che s' osseruaua fra queste due Nationi, sì perchè la reciproca frequenza, e conuenienze del commercio, come il Genio di ambe Nationi ricercano vnione particolare d' animo, et d' interessi, per il qual fine il detto Sig. Rè della Gran Brettagna hà mandato l' Eccellentissimo Sig. D. Eduardo Conte di Sanduich, Viceconte di Hinchingbroo, Baron di Montaacuti, di S. Naote Viceadmirante d' Ingliterra, Mastro della Gran Guardarobba Reale del Conseglio di Stato, e Caualiero del molto celebre, e nobile ordine della Gartiera per suo Imbasciatore Straordinario à Sue Cattolice Maestati, per non solamente renouare l' antichi vincoli d' amicitia, disfatti per la malitia del tempo, ma anco per restringerli con nodo più fermo, et con articoli di confederatione aggiugerli nuoui pedamenti, che habbino da durare per lunghi anni, et hà conceduto al detto Imbasciadore potere molto ampio,

quale copia va quì inserta, e fù la negotiatione di detto Imbasciadore estraordinario riceuuta nella Corte Cattolica, con tale propensione, e volontà, che la Serenissima Regina Tutrice, e Gouernatrice del Rè Cattolico, hebbe per bene nominare alli Eccellentissimi Signori Gio. Euerardo Nidhardo suo Confessore, Inquisitor Generale del Conseglio di Stato, D. Ramiro Phelipez Nunez de Guzman Duque de S. Lucar la Mayor, y de Medina delas Torres del Conseglio di Stato, e Presidente de Italia, e D. Gaspar de Bracamonte, y Guzman Conte de Penaranda del Conseglio di Stato, e Presidente dell' Indie, per aggiustare, e concludere con esso vn trattato, alli quali concedè il potere, e commissione del tenor, che siegue.

Copia del Potere di Sua Maestà Cattolica.

D. CARLO, per la Gratia di DIO Re di Castiglia, di Leon, d' Aragona, di ambe Sicilie, di Gierusalem, di Portugallo, di Nauarra, di Granada, di Toledo, di Valenza, di Galitia, di Maiorca, di Siviglia, di Sardegna, di Cordoua, di Corsica, di Muecia, di Iaen, delos Algarbes, di Algezira, di Gibraltar, de las Islas di Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Arciduque de Austria, Duque de Borgona, di Barbante, di Milan, Conde di Abspurgh di Flandes, Tirolo, y Barcelona, Senor di Vizcaya, y di Molina, etc. E la Regina D. Maria Anna sua Madre Tutrice, e Curatrice della sua Regal persona, e Governatrice di detti Regni, e Signorie. Per quanto per assodare le cose conucnienti alla causa commune delle Serenissime due Corone di Spagna, et la Gran Brettagna, che per alcuni accidenti del tempo se ritrouano peruertite della osseruanza, et Capitulationi assentare nelli antichi trattati di Pace frà le dette due Corone; Hò tenuto per bene di dar facoltà, come in virtù della presente, la dò à Giovanni Euerardo Nidhardo mio Confessore del Conseglio di stato, et Inquisitor Generale, Di Ramiro Phelipez Nunnes de Guzman Duca di S. Lucar la Maggiore, e di Medina delas Torres del Conseglio di Stato Presidente di quello d' Italia, e D. Gaspar de Bracamonte, e Guzman, Conte di Pignoranda, del Conseglio di Stato, Presidente di quello d' Indie, per concorrere nelle loro persone le prerogatiue di gran qualità, prudenza, et esperienza, zelo, et amore al mio seruitio, et particolarmente per la gran confidenza, e sodisfatione, che mi assiste; per lo che procurano, e desiderano tutto quello, che potete condurre al beneficio, e ben pubblico. Per tanto in virtù del presente potere li autorizo, e dono tanto complita facoltà, quale de jure si richiede, acciocchè per il Sereniss. Rè mio molto caro, e molto amato figlio, et in suo Real nome, rappresentando mia propria persona, possano sentire, conferire, trattare, aggiustare, et concludere con il Conte di Sanduich del Conseglio di Stato del Serenissimo Rè della Gran Brettagna Carlo Secondo mio buon fratello, et cugino, e suo Imbasciadore estraordinario in questa Corte, in virtù del potere, che similmente presenta del Rè della Gran Brettagna, qualsiuoglia trattati di rinouatione di Pace, e più stretta amicitia, et anco li dò potere per qualsivoglia trattati di

vnio-

vnione, et allianza con il detto Serenissimo Rè della Gran Brettagna, et vna tregua con la Corona di Portogallo per il tempo, che parerà con tutta la maggior autorità, e potestà, e la medesima, che risiede nella mia Real persona, obligandomi, come mi obligo, et al detto Rè mio figlio in fede, e parola Reale, di stare, e passare per quello, approbarlo, et ratificarlo con il giuramento, et altri requisiti, e sollennità, che in tal caso sarà necessario frà il termine, che per quello si segnalarà senza diminutione alcuna; Et in fede di ciò hò comandato spedirsi la presente, firmata da mia mano, sigillata con il sigillo secreto, e referendata dal mio infraseritto Secretario di Stato. *Data in Madrid à 15. di Giugno 1666.* YO LA REINA. *D. Pedro Fernandez del Campo, y Angulo.*

Copia del Potere di S. M. della Gran Brettagna.

CARLO SECONDO per la Dio Gratia Rè d' Inglitterra, Francia, et Irlanda defensore della fede, etc. salute à tutti quelli à quali la presentente spetterà vedere. Poichè l' infelicità di questo Mondo par che principalmente consista, che molti Prencipi, e Potentati si compiacciono de' loro affetti, e si lascino tirare de loro interessi, tanto che più tosto vogliono, che restino conculcate le leggi dell' Amicitia, e Vicinanza, anzi che resti distrutto l'istesso Vniverso, che ritirarsi vn poco da loro propositi, ancorche iniqui, e leggieramente intrapresi, tanto maggiormente quelli pochi Rè, alla di cui potenza accompagna IDDIO vn naturale amore della Giustitia, e della bontà, deuono forzarsi con ogni maggior diligenza, non solo di constituire, e conseruare frà loro stessi li patti della Sacrosanta Amicitia, mà anco procurare di ridurre, e piegare le peruersie volontà de renitenti à più saggi Consigli della concordia, considerato per tanto essere stati sempre tali genij Inglesi, e Spagnoli, che difficilmente frà loro si siano alienati, e facilmente riconciliati, e che li Regni dell' vna, e dell' altra natione all' hora più che mai sieno fioriti, quando i loro Regnanti hauendo seguitato il loro naturale istinto santamente reueriuano la pace, scambieuolmente stabilita, e conosciuto in oltre, e per chiarissimi inditij inuestigato la Serenissima Regina D. Maria Anna d' Austria, Madre, Tutrice, e Curatrice del Serenissimo, e Potentissimo Rè delle Spagne, e delli suoi Regni, e Signorie, Gouernatrice, tenere fin come noi in tal conuenienza l'istesso parere, acciò non solamente si rinouino trà le nostre Corone l' antiche conuentioni, mà anco con più stretti legami di prima, e con più stabile nodo, che mai quelle si stringono per ridurre à perfettione vn tanto pio affare, ci pareua, che non mancasse altro ch' eliggere vn personaggio vguale à tanto negotio, che appresso d. Serenissima Regina Regente di Spagna facesse con lo douuta integrità l' officio di Nostro Imbasciadore straordinario, e sopra tutti hauemo giudicato per tale il prediletto, e fedelissimo nostro Parente Eduardo Conte de Sanduich, et Vice Conte di Hinchingbroo, Baron di Monte Acuto di Stato Neote; Vice Ammiraglio d' Inglitterra, Maestro della nostra Guardarobba de nostri Consegli più secreti, e Caualiero dell' antichissimo, e celebrissimo ordine della Gartiera, Sappiate dunque, che confidati noi sommamente nella fede, Industria, giu-

giuditio, e prudenza del detto Conte di Sanduich nostro Imbasciadore straordinario, li hauemo fatto, ordinato, e deputato, come per la presente lo facemo, ordiniamo, e deputamo nostro indubitato Commissario, e procuratore, dandoli, e commettendoli piena, totale potestà, et autorità, e parimente mandato generale, e speciale à stabilire, communicare, trattare, conuenire, e concludere in nostro nome con la predetta Serenissima Regina Regente di Spagna, e suoi Commissarij deputati, e Procuratori, che à tal'effetto hanno la potestà bastante sopra più stretta confederatione, trà le Corone, e Regni d'Inglitterra, e Spagna, et ancora sopra la restitutione della libertà del commercio, e navigatione, e finalmente sopra il stabilimento della Tregua, così nel difendere, come nell'offendere, fra la detta Corona, e Regni con li più vtili, e maggiormente conuenienti articoli, e conditioni, e fare ogn'altra cosa, che s'indirizzi alli predetti fini, e sopra di quelli fare gli articoli, lettere, et stiumenti necessarij, e domandarli, e riceuerli dall'altra parte, e finalmente a spedire tutto ciò, che alle cose predette, e circa d'esse sarà necessario, et opportuno; Promettendo noi nella bona fede, a parola Regia tutte le cose, e ciascheduna d'esse, che fra detta Serenissima Regina Regente di Spagna, e suoi Procuratori deputati, e Commissarij, et il gia detto nostro Imbasciadore straordinario ai faranno, pattuiranno, e concluderanno d'hauerle rate, grate, e ferme, et ad esse mai in nessuna parte contrauenire, anzi d'osseruare santamente, et inuiolabilmente, e di fare anco osseruare tutto ciò, che in nostro nome sarà promesso, in testimonio di che habbiamo fatto fare le presenti segnate di nostra mano, roborate del nostro gran Sigello d'Inglitterra. Datum nel nostro Palazzo 16. Febraro dell'anno del Signore 1665. e de nostri Regni 18. CAROLVS REX, etc.

Nel nome della Santissima Trinità, Padre, Figlio, et Spirito Santo, tre persone distinte, et un solo Iddio veriddiero.

I.

PRimieramente stà aggiustato, e concluso, che da hoggi auanti hà di hauere fra le due Corone di Spagna, e la Gran Brettagna vna generale, buona, sincera, vera, ferma, e perfetta amicitia, confederatione, e Pace, che hà da durare per sempre, et osseruarsi inuiolabilmente, così per Terra, come per Mare, et acque dolci, similmente frà sue Terre, Paesi, Regni, Dominij, e Territorij appartenenti, ò sottoposti à la obedienza dell'vno, ò dell'altro delli d. Signori Rè, e che loro sudditi Popoli, et habitanti respettiuamente di qualsiuoglia conditione, grado, ò di qualità aggiustino, assistano, e mostrino reciprocamente l'vno, all'altro ogni sorte di Amore, et vfficij d'Amicizia.

II.

Che nè l'vno, nè l'altro di detti Signori Rè, nè loro respettiui Popoli, sudditi, ò habitanti possano dentro il loro dominio per nessuno pretesto in publico, ò in secreto, tentare, fare, ò procurare che si faccia alcuna cosa, che possa essere di danno, nè detrimento all'vna, nè all'altra parte in nessuno luogo per mare, nè per Terra, nè nelli Porti, o Fiumi dell'vno, ò dell'altro, ma bensì s'hanno da trattare l'vni-

l'vni, e l'altri con tutto amore, benevolenza, ed amicitia, e possano reciprocamente per Mare, e Terra, et acque dolci passare libera, e securamente alli Confini, Paesi, Terre, Regni, Isole, Dominij, Città, Ville, e Luoghi, con muro, ò senza esso, fortificati, ò senza fortificazione, loro Porti, e Rade, oue tratto, e commercio s'ha vsato, et iui trattare, comprare, e vendere, cossi come all' habitanti delli respettivi luoghi, come quelli di sua propria natione, ò d'altra qualvoglia, che iui si ritrouasse, ò uenisse.

III.

Che li detti Signori Rè di Spagna, ò d' Inglitterra habbino cura, che loro respettiui Popoli, e sudditi da hoggi auanti si astengano di qualsivoglia forza, violenza, ò agrauio, e se alcuna ingiuria si facesse per l'vno, ò l'altro delli detti Signori Rè, ò per li Popoli, ò sudditi di essi, contra li Popoli, ò sudditi dell'altro, ò articoli di questa Pace, ò legge commune, non per questo si hanno da dare lettere di represaglia, Marca, ò contra Marca per alcuni delli confederati, e sino a tanto, che la giustizia sia domandata, e seguita in via ordinaria, secondo lo stilo della legge, mà si la giustitia li sarà dilatata, ò negata, all' hora il Rè, il cui Popolo, ò habitanti haueranno riceuuto danno, l'ha da dimandare da quel Regno, perchè (come va detto) la giustitia è stata negata, o dilatata, ò dalli Commissarij, che saranno signalati per l'vna, e l'altra parte, per ricevere, e sentire simili dimande à fine, che tutte le tali differenze siano composte in amicabile transattione, ò almeno conforme alla legge, mà si ancora ci fusse dilatione, e non si facesse Giustitia, nè si desse sodisfattione fra sei mesi, dopò d' hauerla così dimandata all' hora si potranno dare lettere di represaglia, Marca, ò contra Marca alla parte grauata.

IV.

Che fra il Serenissimo Rè di Spagna, e il Serenissimo della Gran Brettagna, e loro respettivi Popoli, sudditi, et habitanti, cossi per Mare, come per Terra, e acque dolci in tutti, e qualsivagliano loro Regni, Terre, Paesi, Dominij, Confini, Territorij, Provincie, Isole, Piantationi, Città, Ville, Aldee, Porti, Semifiumi, Baie, Stretti, e Correnti, dove insino adesso Tratto, e Commercio è stato costumato, ha d' huere tratto, e commercio libero in tal via, e maniera, che senza saluo Condotto, e senza licenza generale, nè particolare li sudditi, e Popoli d' ogni sorte possano liberamente cossi per Terra, come per Mare, ed acque dolci, nauigare, et intrare nelli suoi detti Paesi, Regni, Dominij, e tutte le Città, Porti, Correnti, Baye, Distretti, et altri luochi d'essi, e possano intrare in qualsiuoglia Porto con suoi Naui, carriche, ò vacue, Carri, ò carriagi, in che portaranno loro mercantie, et iui comprare, e vendere il genere, e quantità, che vorranno, et anco à giusti, e raggioneuoli prezzi prouedersi di bastimenti, ed altre cose necessarie per loro sostento, e viaggio, come anco per il reparo delle sue Naui, e Carriaggi, e da iui altra volta vscire liberamente con suo Naui, Carriaggi, beni, mercantie, et haziende, e ritornare à loro Terre, ò alla parte, che meglio li parerà senza molestia alcu-

alcuna, ò impedimento, in pagando li deritti, e Dogane, conforme lo assentato per questo trattato, reseruando à ogni parte le leggi, statuti, e Ius de loro Paesi.

V.

Item stà similmente concordato, che per le mercantie, che li sudditi de Rè della Gran Brettagna compraranno in Spagna, ò altri delli Regni, ò Dominij del detto Rè di Spagna, e portaranno nelle sue Naui proprie, ò in altre locate, ò prestate, non si pigliaranno, nè cresceranno nessuno nuouo imposto, nè diretto, sise, decime, sussidij, nè altri datij qualsiuogliano più di quello, che in simile caso stanno obligati à pagare, e si piglia alli proprij Vassalli, ò in qualsiuoglia altra natione, e che li detti Mercanti, e sudditi nelle vendite, compre, e contratti di sue mercantie, cossi respetto delli prezzi, come di tutti, e qualsiuogliano deritti, che si paghino, goderanno, e teneranno sempre li medesimi priuilegij, che li sudditi naturali, e che li detti huomini di negotio potranno comprare, e carricare le loro Naui con li beni, e mercantie dette, le quali dette Naui essendo carricate, e li diritti pagati delli beni, e mercantie (come va detto) le dette Naui non saranno detenute nel Porto sopra nessuna pretensione, che si sia, nè li Carricatori, Mercadanti, o Fattori, che compraranno, e carricaranno li detti beni, saranno molestati dopò partite le dette Naui per nessuna cosa, nè causa che sia toccante à quello.

VI.

Et affinche l'Officiali, e Ministri di qualsiuogliano Città, Ville, e luochi dell'vno, ò dell'altro, non possano demandare, nè pigliare da loro respettiui, Mercanti, e Popoli maggiori, tasse, diritti, stipendij, recompense, presenti, nè altra cosa alcuna, che quelli, che dichiara l'articolo precedente, et acciò che li detti Mercanti, e popoli possono à piana, et chiaramente sapere, e conoscere quello che si hà concertato, e concluso, che in tutte le Dohane publiche di qualsiuogliano Città, Ville, e luochi, tanto nelli Dominij del Serenissimo Rè di Spagna, come del Serenissimo Rè d'Inglitterra, oue si paghino li detti diritti, et al cauale respettiuamente si habbiano da ponere pandette per le quali costi chiaramente la certezza d'ogn'vno delli detti diritti dichiarati nell'articolo precedente, cossi per robbe, che hauessero intrato, come per quelle, che hauessero cacciato fuora, o dentro delli Paesi, e Dominij dell'vno, ò dell'altro, e se alcuni officiali, ò loro deputati dimandaranno, riceueranno, ò pigliaranno diretta, indirettamente, publica, ò secretamente da alcuni delli respettiui Mercanti, ò Popoli alcuna summa di denari, ò altra qualsiuoglia cosa per via di tasse, diritti, presente, stipendio, recompensa, et esattione, che non fosse espressata nelle dette pandette, ancorche sia per via di donatiuo voluntario, se dechiara, che li detti Officiali, ò loro deputati, che offendessero in detta maniera, ò fussero conuitti d'esso per Giudice competente del Paese, oue commetteranno la offesa habbino da essere carcerati per tempo di tre mesi, et obligati a pagare tre volte il valore del denaro, ò d'altra cosa, che haueranno riceuuto nella forma detta, la metà per il detto Rè di Spagna, ò detto Rè d'Inglitterra, e l'altra metà per il denun-

nuntiante, il che si potrà dimandare, e cercare giustamente, e conforme alla legge, auanti qualsiuoglia Giodice competente del Paese, oue detta offesa s'hauerà commesso.

VII.

Che sarà lecito per li sudditi del Rè della Gran Brettagna il cacciare, e mettere in Spagna, e tutte, e qualsiuogliano Terre, e Dominij del detto Rè, doue prima hanno tenuto tratto, e commercio, ogni genere di mercantie, Panni, manifatture, e cose del Regno della Gran Brettagna, e con esso contrattare, similmente le manifatture, beni, frutti, e generi delle Ville, Isole, e Piantationi, che l'appartengono, ò fossero comprati per fattori Inglesi di questa parte, ò più in là dell'altra parte del Capo di Bonasperanza, senza che siano obligati à dichiarare, à chi, ò à che prezzo vendono le loro dette mercantie, et haziende, nè saranno molestati per errori che faranno li Mastri di Naui, ò altri, nella entrata, e registro di loro hazienda, e quando vogliano potranno altra volta vscire delli Dominij del Rè di Spagna, con tutta, ò qualsiuoglia parte di loro beni, haziende, e mercantie, a qualsiuoglia delli Territorij, Isole, Dominij, e Paesi del Rè d'Inglitterra, ò altra qualsiuoglia parte, pagando li diritti, e tributi mentionati nelli Capitoli antecedenti, et il resto di tutte loro carriche, che non fosse disimbarçato possano retinere, et hauere, cacciare, e portare nella detta sua Nave, ò Navi, Vascello, ò Vascelli, senza che paghino alcuno diritto, ò impositione che sia, come se con esso mai fussero stati dentro di nessuna Baya, ò Porto del Rè Cattolico, e che tutti li beni, haziende, e mercantie, Navi, ò altri Vascelli, con qualsivoglia cosa introdotti nelli dominij, e luoghi della Corona del Rè della Gran Brettagna compresi, et adiudicate per tali in detti dominij, e luochi, saranno tenuti per beni, e mercantie della Gran Brettagna, cossi compresi per l'intentione di questo articolo.

VIII.

Che li sudditi, e vassalli del Serenissimo Rè della Gran Brettagna potranno condurre, e portare a tutti, e qualsiuoglia delli Dominij del Serenissimo Rè di Spagna qualsiuoglia frutti, e mercantia dell'India Orientale, costando per testimonio delli deputati della casa della compagnia della detta India in Londres, di che sono, ò vennero di loro conquiste, e piantationi, ò fattorie nella propria forma, nè più, e nè meno, ordinata alli vassalli delle Prouincie vnite delli Paesi Bassi, per due Cedole Reali di controbanno, loro data in 27. di Giugno, e 3. di Luglio di mille, e seicento, sessanta tre, publicate in 30. di Giugno, e quattro di Luglio di detto anno; E per quello tocca a ambe Indie, et altre parti qualsivogliano respettivamente in tutta la Corona di Spagna, concede al Signor Rè della Gran Brettagna, et a suoi vassalli tutto quello, che tiene concesso alli Signori stati vniti delli Paesi Bassi, et alli vassalli loro per suo trattato in Munster dell'anno mille, e seicento, quarant'otto, capitolo, per capitolo, e punto, per punto, senza mancar niente in esso con la medesima firmezza, et ampliatione, osservandosi le medesime leggi, con che stanno obligati, e ristretti li sudditi delli detti stati, e guardando la medesima reciproca Amicitia.

IX.

Che li sudditi del Rè della Gran Brettagna, trattando, comprando, e vendendo in qualsiuoglia delli Regni, Governi, Isole, Porti, ò Territorij del detto Rè di Spagna, teneranno, vseranno, e goderanno tutti li priuilegij, e immunità, che il detto Rè hà dato, e confirmato alli mercanti Inglesi, che residono nel Andaluzia per sue Cedole Reali, ò ordini fatti à diecinoui di Marzo, e vinti sei di Giugno, e noui di Nouembre de mille, e seicento quaranta cinque; Sua Cattolica Maestà per le presenti riconfirmando l'istesso, come parte di questo trattato fra le due Corone, et acciò che sia manifesto a tutti hà consentito, che le dette Cedole, in quanto alla sua intera sustantia si passino, e trasferiscano al corpo di questi presenti articoli in nome, e fauore di tutti, e d'ogn' vno delli sudditi del Rè della Gran Brettagna, residendo, e trattando in qualsiuoglia parte, che sia dentro li Dominij della Cattolica Maestà.

X.

Che le Naui, ò altri qualsiuoglia Vascelli, che appartteneranno al Rè della Gran Brettagna, e suoi sudditi, et habitanti nauigando nelli Dominij del Rè di Spagna, ò in qualsiuoglia de suoi Porti, non siano visitati per li Ministri, ò Giodici di contrabanno, ò per altra persona alcuna per sua propria autorità, ò d'alcun'altra, nè si ponerranno alcuni soldati, huomini armati, ò altri Officiali, ò persona a bordo di nessuno delle dette Navi, ò Vascelli, mà dall'Officiali della Doghana dell'vna, ò dell'altra parte farsi cerca in nessuno delli Vascelli, ò Naui appartenendo alli Popoli dell'vno, ò dell'altro, che entreranno nelle Reggioni, Dominij, ò respettiui Porti, insino che dette loro Naui, ò Vascelli stiano scarricati, ò insino che habbiano posto in Terra, tutta quella parte della carrica di mercantia, che dichiarano, risolueno sbarcare nel detto Porto, nè sarà il Capitano Maestro, nè nissuno altro de la detta Nave, ò Navi, carcerato, ne essi, ne loro Schiffi trattenuti in Terra, mà fra tanto l'Officiali Reali, e della Doghana possano stare in detti Vascelli, ò Navi, nò eccedendo il numero di tre in ogni Nave, per riconoscere, che nessuni beni, ò mercantie si sbarchino da dette Navi, ò Vascelli, senza che paghino li diritti, che per questi articoli ciascheduna parte stà obligata à pagare, li quali detti Officiali hanno da stare senza spesa alcuna della Nave, ò Navi, Vascello, ò Vascelli, loro Officiali, Marinari, Compagnia, Mercadanti, Fattori, e Proprietarij, e quando il Maestro, ò Padrone hauerà dechiarato, che s'hauerà da scarricare tutta la carrica di sua Naue in alcuno Porto, la dichiaratione, et intrata della detta carrica si habbia da fare nella Dogana nella forma solita, e se dopò di fatta si ritroueranno alcuni altri beni nella detta Naue, ò Naui più di quelli contenuti in detta intrata, ò dechiaratione, se concederanno otto giorni di termine in che si possa trauagliare senza contar le feste, che si contaranno dal dì in che si comincia a fare il scarrico, a fine di potere intrare, e manifestare li beni non dechiarati, e saluare la confiscatione di essi, et in caso che nel d. tempo non si hauesse fatto la intrata, ò manifestatione, all'hora li beni particolari, che si troueranno, come s'è det-

to,

to, ancorchè lo scarrico non sia finito, saranno confiscati solamente, e non altri, nè si darà altra molestia, ò castigo alcuno al Mercante, ò Padrone della Naue, et essendo dette Naui, ò Vascelli carricati, teneranno libertà altra volta d'uscire.

XI.

Che la naue, ò naui appartenenti all'vno, ò all'altro Rè, ò à loro respettiui popoli, e sudditi, che entraranno in qualsivoglia Porti, Terre, ò Dominij dell'vno, ò dell'altro, e scarricaranno alcuna parte de suoi beni, e mercantie in alcuno Porto, ò Rada, essendo destinate con la resta, ò altri luochi, dentro, ò fuora delli detti dominij, non saranno obligati à registrare, nè pagare diritti d'altri beni, ò mercantie alcune, che di quello, che scarricheranno in detto Porto, ò Rada, nè costretti à dar pleggiaria per li beni, che portaranno ad altre parti, nè altra securtà, non essendo caso di furto, debito tradimento, ò altro delitto capitale.

XII.

E per quanto la metà delli diritti di tutti li beni, e mercantie straniere introdotte in Inghilterra si calano, e ritornano alla persona, che l'introduce, si detti beni fossero cacciati dal detto Regno frà dodici mesi dopo, che furno primieramente sbarcati sotto detto giuramento, che sono l'istessi beni, che pagarono li diritti d'intrate, e che se non fossero reimbarcati frà li detti dodici mesi, possano non ostante qualsivoglia tempo, essere asportati senza che paghino datio alcuno, ò altro diritto d'vscita; Per tanto stà aggiustato, che se alcuno delli sudditi del Rè della Gran Brettagna, da hora inanzi metterà in terra alcune robbe, ò mercantie di qualsiuoglia qualità, ò raccolta, che fussero in qualsiuoglia delli Porti di Sua Cattolica Maestà, et hauendoli registrato, et pagato li diritti, che per questo trattato si denono pagare, e dopoi le volesse trasportare, ò ad alcuna parte di esse, ò ad altra qualsiuoglia parte per la miglior vendita, possa, e sarà lecito alla persona, ò persone, che l'haueranno introdotte di farlo così liberamente senza pagare, nè esserli dimandato alcun'altro diritto, è datio per raggione dell'asportatione, pigliandosi giuramento, se li sarà cercato, per il caso di che sono le medesime haziende, di che pagarono li diritti al tempo della loro sbarcatione, e caso che li sudditi, e popoli, ò la detta persona, e persone, ò habitanti delli dominj dell'vna parte, ò dell'altra, scaricassero, ò tenessero in alcuna Città, Villa, ò luoco respettiuamente alcuni beni, mercantie, frutti, ò haziende, e pagando li diritti debiti, conforme s'è dichiarato, e dopoi per non poterle spedire, risoluessero rimetterle ad altra Città, Villa, ò luoco delli detti dominj, lo possano fare senza difficultà, nè impedimento, e senza pagare altri diritti, che quello, che si deue nella loro intrata, e li tali diritti non si hanno da pagare altra volta in nessuna parte della detta Signoria, e dominij, portando testimonio delli Officiali della Dogana d'hauerli pagato prima nella douuta forma, et l'Arrendatori, et Amministratori delle rendite del Rè di Spagna, in ogni parte, ò altro Officiale, ò Officiali, che si nominaranno per questo effetto, hanno da permettere, e lasciare in ogni tempo la trasportatione di

qualsiuoglia beni, e mercanzie da vna parte all'altra, e dare a' suoi padroni, e fattori sufficienti testimonj d'hauer pagato il loro diritto quando prima si sbarcarono, per lo quale si potranno portare, e scarricare in qualsiuoglia Porto, ò parte, liberi de tutti diritti, ò impedimenti, come và detto, saluo sempre il ius del terzo.

XIII.

Che sarà lecito alle Naui del Popolo, e sudditi dell'vna, ò l'altra parte, buttar l'Ancora nel Mare, ò in qualsiuoglia Rada, e che apparterà all'vna, ò all'altra delle parti, senza che siano obligati ad entrare nel porto; e caso, che fossero necessitati ad entrare per mal temporale, ò per fuggire da inimici, ò Pirati, ò d'altro qualsiuoglia accidente, non essendo detta naue destinata à porto d'inimici; e portando li beni vietati, e di controbanno, del che ha d'hauere sufficiente proua, li sarà lecito di ritornare al mare libaramente quando li parerà con loro naui, e beni, non hauendo l'escotto, nè esponendo niente à vendita, e che quando butteranno Ancora, ò entraranno nelli Porti, come s'è detto, non hanno da essere visitati, nè molestati, perche basterà, che in questo caso mostrino loro passaporti, et inuentarij del carricamento, e lettere di Mare, che essendo visti per l'Officiali del Rè di Spagna, e del Rè della Gran Brettagna respettiuamente, le dette naui ritornaranno al Mare liberamente senza alcuna molestia.

XIV.

Che si fussero intrate in Baye, ò fossero incontrate in alto mare per alcune Naui delli detti Signori Rè, o d'Armatori particolari, loro sudditi, le dette Naui, per euitare ogni disordine, restaranno da lontano à tiro di cannone, e potranno mandare loro barchetta, o scialupa al bordo della naue, e far entrare in essa solo due, ò tre huomini, alli quali si esiberanno li passaporti per il Mastro, ò Padron della Naue, et anco le lettere di Mare fatte, conforme al formulare, che starà inserto alla fine di questo presente trattato, per li quali hauerà da costare non solo dalla sua carrica; ma anco del luogo di sua habitazione, e residenza nelli dominij dell'vno, e dell'altro, e del nome, così del Mastro, o Padrone, come della Naue, acciò che per questi due mezzi si possa conoscere, si porta mercantia di controbanno, e che costi bastantemente della qualità della Naue; come anco del Mastro, o Padrone di essa, alli quali passaporti, e lettere di Mare si darà piena fede, e credito, tanto più, che così da parte del detto Signor Rè di Spagna, come di quella del detto Sig. Rè d'Inglitterra, si daranno, si sarà necessario, alcune certificationi, e contrasegni, acciò che si conosca meglio la lor validatione, e non possano essere di nessuno modo falsificate.

XV.

Se alcuni beni, o mercantie prohibite fussero asportate dalli Regni, Dominij, e Territorij dell'vno, o dell'altro delli detti Signori Re per li respettiui popoli, o sudditi dell'vno, o dell'altro, in tal caso li beni prohibiti solamente saranno confiscati, e non l'altri beni, nè incorrerà il delinquente in altra pena, saluo che se il detto delinquente cacciascias-

ciasse delli respettivi Regni, o dominij del Rè della Gran Brettagna, la sua propria moneta, lana, o Terra per battanare, da detti suoi Regni, o cacciasse dalli respettiui Regni, e Dominij, del detto Rè di Spagna qualche Oro, o Argento lauorato, o per lauorare; in qualsivoglia di questi casi le leggi delli respettiui Paesi s' osserueranno nella sua forza, e vigore.

XVI.

Che sarà lecito alli Popoli, e sudditi di ambi Rè il tenere accesso alli respettiui Porti dell' vno, e dell' altro, et iui restare, et altra volta partire, con la medesima libertà, non solamente con loro Naui, e Vascelli per il tratto, e commercio, ma anco con le loro Naui apparecchiate per la Guerra, armati, e disposti, à resistere, et inuestire il nemico, et arriuando forzati dal tempo tempestoso à reparare le sue Naui, e prouedersi con prouisioni necessarie; di modo che entrando volontariamente, non siano tanto numerosi, che diano giusta occasione à sospettarli per qual fine non deueno eccedere il nnmero di otto; nè continuare la sua detentione nelle loro piazze, o vicino di loro Porti più tempo di quello, che haueranno giusta causa per riparare le sue Naui, e pigliare le prouisioni, et altre cose necessarie; molto meno essere occasione d' interrompere la libertà del commercio, et entrata d' altre Naui di Nationi in amicitia con l' vno, e l' altro Rè, e quando un numero non vsato di Naui di Guerra per accidente s' auuicinasse à vn Porto, non sarà lecito, che entrino nelli detti porti, o Rade, non hauendo prima ottenuto permissione del Rè, al quale detti Porti appartengono, o del Gouernatore di detti Porti, non essendo forzati à farlo per tempesta, o altra necessità per euitare il risico del mare, et in tal caso subbito hanno da dar conto al Gouernatore, o principal Magistrato del luogo, della causa della loro venuta, nè si hanno da restare più tempo di quello, che al Governatore, o Magistrato li parerà conueniente, nè fare alcuno atto di hostilità nelli tali Porti, che possa essere in pregiuditio all' vno, o all' altro di detti Signori Rè.

XVII.

Che il detto Rè di Spagna, nè il Rè d' Inghilterra per nessuno mandato generale, nè particolare, nè per nessuna causa, che sia, hà da sequestrare, ò trattenere, impedire, o pigliare per suo respettiuo seruitio, nessuno Mercante, Mastro di Naue, Piloto, nè Marinaro, loro Naui, Mercantie, vestiti, o altri qualsiuoglia beni appartenenti all' vno, o all' altro, nelli suoi Porti, o acque, non essendo, che li detti Rè, o le persone, à quali spettano le Naui, siano prima auuertiti d' esso, e consentano, si faccia; si è prouisto però, che questo non s' intende per impedire, o interrompere la via ordinaria della legge, e giustitia in nessuno Paese.

XVIII.

Che li Mercanti sudditi dell' vno, o dell' altro Rè, loro fattori, e creati medesimamente, loro Naui, Maiestri, e Marinari possano così andanti, come venenti nel Mare, et altre acque, come nelle Rade, e Porti dell' vno, o dell' altro respettiua-

men-

mente portare, et vsare qualsiuoglia generi, di armi defensiue, et offensiue, senza essere obligati à registrarle, e similmente per Terra potranno portarle, et vsarle per loro difesa, conforme si costuma in tal luogo.

XIX.

Che li Capitani, Officiali, e Marinari delle Naui delli Popoli, e sudditi dell' vna, o dell' altra parte non possano armare lite, comiaciare attione, nè causare molestia, danno, o pregiuditio à loro proprie Naui, Capitani, Officiali, o Marinari, nelli respettiui Regni, Dominij, Terre, Paesi, e luochi per loro gaggi, salarij; nè altro nessuno pretesto, nè si pongano, nè saranno riceuuti con pretesto, o colore qualsiuoglia, nel seruitio, protettione, reciprocamente delli detti Signori Rè di Spagna, o della gran Brettagna, o delle loro Armi, ma se alcuna controuersia si offerirà frà Mercanti, e Maestri di Naui, o frà Maestri, ò Marinari, il componerli si lascia solo al Console della Natione; ma di tal maniera, che chi non ostante non si sottometterà al suo arbitrio, possa appellare alla Giustitia ordinaria della parte, oue sarà suddito.

XX.

E per quanto per togliere ogni impedimento, et che li Mercanti, et auuenturieri delli Regni della Gran Brettagna siano permessi di ritornar al Brabante, Fiandra, et altre Prouincie delli Paesi Bassi, sotto la Giurisdittione del Rè di Spagna, si ha considerato conuenire, che tutte, e qualsiuogliano leggi, editti, et atti, per li quali la importatione delli panni, o alcun' altra manifattura di lana di qualsiuoglia qualità, che sia, tinto, o per tingere, Battanate, o per Battanare, in Fiandra, o in altre Prouincie fossero prohibite, si reuochino, et annullino, e che se alcuno diritto, tributo, impositione, carrico, o denaro, è stato con permissione, o d' altra maniera, imposto sopra panni, o alcun' altra delle manifatture di lana, così importate, eccetto l' antico Tributo sopra ogni pezza di panno, e proporzionalmente sopra ogn' vna dell' altre manifatture di lana, conforme all' antichi trattati, et accordi frà li all' hora Rè d' Inglitterra, e Duchi di Borgogna, e Gouernatori delli Paesi Bassi, siano anco da hoggi auanti nulli; e che similmente nessuno delli tali Tributi, o impositioni, s' impongano, nè carrichino sopra detti panni, o manifatture, per nessuno pretesto, o causa che sia, e che tutti li Mercanti Inglesi trafficando nelle dette Prouincie, Città, e Ville d' essi, suoi fattori, Creati, o Agenti godessero da hoggi auanti tutti li priuilegij, esentioni, immunità, e beneficii, che nelli tempi passati sono stati accordati, e dati per li detti trattati antichi, et accordij, frà li all' hora Rè d' Inghlitterra, e Duchi di Borgogna, e Gouernatori delli Paesi bassi; per tanto s' hà aggiustato, che si nominaranno per Sua Maestà Brettanica, Deputati, che concorreranno con il Marchese del Castel Rodrigo, o con il Gouernatore, che *prò tempore* lo sarà di esse Prouincie, o con altri Ministri, che teneranno sufficiente potere, per quello, che con matura ponderatione della reciproca vtilità delle due Nationi, trattino, e concludono amichevolmente sopra tutto l' accennato medesimamente li Mercanti Inglesi goderanno di più ampli priuilegij, immunità, et esentioni, che saranno più accomoda-

te

te allo stato presente delle cose per maggiormente animare detti huomini di negotij, et la sicurtà di loro trafigo, et commercio, come sarà accordato per vn trattato speciale, che si farà concernente à questo particolare.

XXI.

Li sudditi, et habitanti delli Regni, e dominij delli Serenissimi Rè di Spagna, et Inglitterra respettiuamente potranno con ogni sicurtà, e libertà nauigare, e contrattare in tutti li Regni, Stati, e Paesi, che stanno, o staranno in pace, amicitia, o neutralità con l'vno, o l'altro.

XXII.

E non potranno essere molestati, nè inquietati in quella libertà per le Naui, ò sudditi delli detti Signori Rè respettiuamente per causa dell'hostilità, che vi sono, ò potranno essere dopoi frà l'vno d'essi, e li sopradetti Regni, Paesi, e Stati, ò alcuno di quelli, che staranno in amicitia, ò neutralità con l'altro.

XXIII.

Et in caso, che dentro delle dette Naui respettiuamente si ritrouino per il mezzo sopradetto alcune mercantie delle dichiarate quì sotto di contrabanno, ò vietate saranno scaricate, denunciate, e confiscate auanti li Giodici dell'Almirantato, o altri competenti, senza che per questa raggione la Naue, e l'altre mercantie libere, e permesse, che si ritrouaranno nella detta Naue, possano essere in nessuno modo, nè occupate, nè confiscate.

XXIV.

Di più à più per preuenire tanto meglio le differenze, che potriano nascere concernenti alla disignatione delle mercantie vietate, e contrabanno, si hà dichiarato, e conuenuto, che sotto questo nome saranno comprese tutte l'arme di fuoco, e suoi acconci, come Cannoni, Moschetti, Mortali, Petardi, Bombe, Granate, Salciccie, Circoli, Impeciati, à fusti, forchiglie, bannolero, poluere, corda, salenitro, e palle, s'intende medesimamente sotto dell'istesso nome di mercantie vietate, e di contrabanno tutte l'altre arme, come Picche, Spade, Morrioni, Elmi, Corazze, Alabarde, Gliabaline, et altre simili si prohibiscono sotto questo nome, il trasportar gente di Guerra, Caualli, loro fornimenti, cascie di Pistole, tracolle, et altri aderizzi formati, e composti all'uso della Guerra.

XXV.

Per euitar similmente ogni materia di disputa, e contentione si hà assentato, che sotto di quel nome di mercantie vietate, e di controbanno non saranno compresi li Grani, Germani, et altri Grani, e Legumi, Sale, Vino, Oglio, nè generalmente quanto appartiene al sustento, e nutrimento della vita, anzi restaranno liberi, come tutte l'altre mercantie non comprese nell'articolo precedente, e sarà sua trasportatione permessa (ancorche sia per luochi de nemici) eccettuando le Ville, e le piazze assediate, bloccate, ò circulate.

XXVI.

S'hanno anco conuenuto, et assentato, che tutto quello, che si ritroue-

uerà

uerà carricato per li sudditi, et habitanti delli Regni, e Dominii di qualsiuoglia delli detti Signori Rè di Spagna, e d' Inglitterra in Naui dell' inimici dell' altro, ancorche non fussero mercantie di contrabanno, sarà confiscato con tutto lo di più, che si ritrouerà sopra le dette Naui, senza eccettione, nè riserua.

XXVII.

Che il Console per l' auuenire resiederà in alcuno delli Dominij del Rè di Spagna per l' assistenza, e protettione delli sudditi del Rè della Gran Brettagna sarà nominato per il detto Rè della Gran Brettagna, e quello cossi nominato tenerà, et esercitarà l' istesso potere, et autorità, nella esecutione della sua carrica con altro qualsiuoglia Console habbia tenuto nelli Dominij del detto Rè, e della medesima maniera li Consoli di Spagna, che resiederanno nelli Regni d' Inglitterra, goderanno della medesima autorità, che li Consoli di qualsiuoglia natione habbiano tenuto in detto Regno.

XXVIII.

Et à finche le leggi del commercio, che si ottengono per la Pace, non restino infruttuose, come restariano, se li sudditi del Rè della Gran Brettagna, quando vanno, vengono, ò restano nelli Dominij, e Signorie del Rè di Spagna per ragione di loro commercij, e negotij fossero molestati per casi di coscienza per questo, acciò il commercio sia sicuro, e senza risico così per Terra, come per Mare, il detto Rè di Spagna, prouederà, che li detti sudditi del detto Rè d' Inglitterra non siano aggrauati contra le leggi del commercio, e che nessuno d' essi sarà molestato, nè inquietato per sua coscienza, mentre non darà alcuno publico scandalo, ò offesa, et il detto Rè della Gran Brettagna dell' istessa maniera prouederà per le medesime raggioni, che li sudditi del Rè di Spagna non siano molestati, nè inquietati per la religione contro le leggi del commercio, mentre non daranno alcuno publico scandalo, ò offesa.

XXIX.

Che li Popoli, e sudditi respettiuamente d' vn Regno, nelli Dominij, Territorij, Regioni, ò Colonie dell' altro non saranno forzati a dare le loro mercantie per moneta di Rame, ò di cambiarle per altra moneta, ò cosa contro la loro volontà, ò hauendole vendute, a riceuere pagamento in altre specie di quello in che haueuano concertato, non ostante qualsiuoglia legge, ò costume contrario in questo articolo.

XXX.

Che li Mercanti di ambe nationi, e loro fattori, creati, e famiglie, Commissarij, ò altri qualsiuogliano, che impiegaranno similmente Maestri di Naui, Piloti, e Marinari potranno libera, e securamente restare nelli detti Dominj, Regni, e Territorij dell' vno, ò dell' altro di detti Rè, come anco nelli loro Porti, e Fiumi, e che li Popoli, e sudditi dell' vn Rè possono tenere, e godere nelli Dominij, e qualsiuogliano Territorij dell' altro, loro case proprie, in che habitare, loro legge, e Magazeni a proposito per riceuere, e guardare li loro beni, e mercantie durante il tempo, che l' haueranno affittate, e concertate senza alcuno impedimento.

XXXI.

XXXI.

Li habitanti, e sudditi vna parte, e l'altra potranno in ogni parte delle Terre della obedienza di detti Signori Rè auualersi dell' Auuocati, Procuratori, Scriuani, e Sollecitatori, che meglio li parerà, alli quali potranno incarricare le loro liti per consentimento delli Giodici ordinarij, quando sarà necessario, e la parte litigante lo damandasse; e non saranno costretti à esibire li loro libri, e scrittura di conto à persona alcuna, non essendo per dare euidenza per euitare liti, e controuersie, nè saranno sequestrati, trattenuti, nè cacciati da loro mani per nessuna causa che si sia, e sarà permesso alli sudditi, et habitanti di vna, et altra parte nelli luoghi, doue teneranno loro residenze, che li libri di loro trafico, e corrispondenza siano nella lingua che vorranno, in Spagnuolo, Inglese, Fiamengo, ò altro, senza che per questo possano essere molestati, nè inquisiti con lo de più concesso à qualsiuoglia altra natione in particolare, de detti libri del loro trafico, e corrispondenza.

XXXII.

Che in caso che si sequestrasse la hazienda di alcuna persona, ò persone per qualsiuoglia Tribunale che sia nelli Regni, e Dominij de ambe le parti, e soceedesse stare in mano delli delinquenti alcuna hazienda, ò debiti, che bona fide apparteneranno al Popolo, ò sudditi dell' vno, ò dell'altro, non possano essere confiscati per nessuno delli detti Tribunali si non, che se haueranno da restituire alli veri padroni, se staranno in apecie, e non stando si restituirà il valore d'esse, conforme il patto, e contratto che fosse fatto frà le parti tre mesi dopò della detta sequestratione.

XXXIII.

Che li beni, et haziende delli Popoli, e sudditi de vn Rè, che moriranno nelli Paesi, Terre, e Dominii dell'altro, saranno preseruati per legitimi heredi, e soccessori del defonto, il diritto del terzo sempre reservando.

XXXIV.

Che li beni, et haziende delli sudditi del Rè della Gran Brettagna, che moriranno senza far testamento nelli Dominii de Rè di Spagna, saranno inuentariati con loro scritture, scritti, e libri di conto per il Console, ò altro Ministro publico del Rè de la Gran Brettagna, e posto in mano di due ò tre Mercanti, che saranno nominati per il detto Console, ò Ministro publico, acciò lo conserui per li proprietarii, e creditori, e che ne la Cruzada, nè altra giudicatura alcuna si hà da interponere in esso, et in aimile caso si procederà reciprocamente con li vassalli di Rè di Spagna in Ingliterra.

XXXV.

Che vn luoco decente, e conueniente sarà dato, e signalato per sotterrare li corpi delli sudditi del Rè della Gran Brettagna, che moriranno dentro delli Dominii del Rè di Spagna.

XXXVI.

Che caso che per l'auenire soccedesse, che alcuna differenza soprauenisse frà il detto Rè di Spagna, et il detto Rè della Gran Brettagna,

che possa arrisicare il mutuo commercio, e buona corrispondenza alli respettiui Popoli, e sudditi di ambe parti, si hà dare di quello notìtia, in tempo, che è à sapere il termine di sei mesi per trasportare loro mercantie, et effetti senza farli in esso termine alcuna molestia, ò vessatione, ò retenendo, ò sequestrando loro beni, ò persone.

XXXVII.

Tutti li beni, e diritti occultati, mobili, stabili, rendite, attioni, debiti, crediti, et altri che non fussero stati sequestrati per il Fisco con douuto conoscimento di sua causa auanti del dì della conclusione di questo trattato, resteranno alla libera, e plenaria dispositione delli Proprietarii, di loro heredi, ò di quelli che tenessero il suo ius, con tutti li frutti, rendite, redditi, e prouecci, e nè meno quelli ch'hauessero occultato, li beni, e deritti, e loro heredi, potranno essere molestati per questa causa per lo Fisco respettiuamente, mà li Proprietarii loro heredi, ò quelli che tenessero il ius, teneranno per rispetto d'essi, loro attione contro ogn'vno, come per sua hazienda propria.

XXXVIII.

E' accordato, e concluso, che li Popoli, e sudditi dell'vno, e dell'altro delli detti Signori Rè tengano, e godano nelle loro respettiue Terre, Mari, Porti, Rade, Spiaggie, e Territorii, e luochi dell'vno, e l'altro, l'istessi privilegii, sicurtà, libertà, e immunità, si concernente alle loro persone, come à loro negotii, che si sono date, ò si daranno per l'vna, ò l'altra parte al Rè Christianissimo, ò Stati generali delle Prouincie vnite delli Paesi Bassi, ò alle Città Hanseatiche, ò à qualsiuoglia altro Regno, ò Stato che sia, con tutte le clausule, e circostanze à suo fauore, e tanto pieno, ampio, e beneficioso modo, come se l'istesso fosse quì con particolarità esposto, e inserto.

XXXIX.

In caso, che vna parte, e l'altra vi fusse alcuna contrauentione nelli detti articoli concernenti al commercio per l'Officiali dell'Almirantato, vno delli detti Signori Rè, ò altre qualsiuogliano persone, in presentandosi la lamentatione per la parte interessata, ò à loro Maestà, ò à quelli loro Consegli, le deite Maestà faranno riparare subbito il danno, et esequire tutte le cose nella maniera, che di sopra stà accordato; et in caso, che con il tempo si scoprino alcune fraudi, ò inconuenienti, in quanto al detto commercio, e nauigatione, alli quali non resti bastantamente prouisto per questi Capitoli, si potranno ponere di nuouo l'altre prouentioni, che si giudicarà conuenire dall'vna, e l'altra parte, restando frà tanto il presente trattato in sua forza, e vigore.

XXXX.

Item si hà concertato, e concluso, che li detti Serenissimi Rè de Spagna, e della Gran Brettagna guardaranno con sincera, e buona fede tutti, et ogn'vno delli Capitoli concertati, e stabiliti in questo presente trattato, e faranno, che siano osseruati, e che si adempiscano per loro suddiii, et habitanti, e non contraueneranno à essi diretta, et indirettamente, nè consentiranno, che si contrauenga per loro sudditi, e habi-

bitanti, e che ratificaranno, e confirmaranno tutte, et ogn'vna delle cose di sopra accordate per lettere, Patenti di ambe parti, ordinate, e fatte in sufficiente, valida, et efficace forma, e le consignaranno, ò faranno consignare reciprocamente in bona fede, e realmente dentro di quattro mesi, che si hanno da contare dalla giornata di queste presenti, e daranno ordine li sopradetti Rè, che la presente Pace, et amicitia sia pubblicata nella forma, e nelli luochi soliti, quanto prima si potrà fare.

In fede tutto, lo quale, et ogni cosa di esso, noi altri li sopradetti Commissarij delli Serenissimi Rè, e Regina di Spagna, e Imbasciadore Straordinario del Serenissimo Rè della Gran Brettagna, firmamo il presente trattato di Nostre mani, e lo sigillamo con nostri Sigilli. In Madrid à 23. di Maggio del 1667. Iuan Eberardo, Nidhardo, El Duque Duque, y Conde de Onnatte, el Conde de Pennaranda, Sanduich.

Il qual trattato quì scritto, et inserto, come di sopra si è detto, essendomisi presentato per li miei detti Commissarij dopò hauerlo visto, et esaminato maturamente di parola, à parola nel mio Conseglio, Yo per me, et il Serenissimo Rè di Spagna Carlo II. nostro Carissimo figlio, e per suoi heredi, e successori, come anco per li vassalli, sudditi, et habitanti di tutti nostri Regni, Paesi, e Signorie, approuo, e ratifico tutto lo contenuto in esso, et ogni punto, in particolare di quelli, che contiene, e per le presenti lo dò per buono, fermo, e valituro, promettendo in fede, e Parola Reale, in nome, e luogo di detto Serenissimo Rè mio figlio, e di tutti suoi heredi, e successori, seguire, e compirlo inuiolabilmente secondo la forma, e tenore, e comandarlo, seguire, osseruare, e complire, dell'istessa maniera, come se Io l'hauessi trattato in propria persona, senza fare, nè lasciare fare in qualsivoglia modo, che sia, nè permettere che si faccia cosa alcuna in contrario, e che se si facesse alcuna contrauentione dello contenuto in detto trattato, lo comandarò riparare con effetto senza difficultà, ne dilatione, castigando, e comandando castigare li delinquenti: obligando per l'effetto dello sudetto il detto Rè Cattolico mio figlio, e tutti suoi heredi, e successori, e tutti, et ogn'vno de nostri Regni, Paesi, e Signorie, e tutti nostri altri beni presenti, e futuri senza eccettuar niente, e per la fermezza di questa obligatione renuncio tutte le leggi, costumi, e tutte altre cose contrarie à esso, et in testimonio dello sopradetto comandai spedire la presente firmata di mia mano sigillata con mio Sigillo segreto, e referendata dal mio Secretario di Stato. *Data in Madrid à 21. di Settembre de 1667.* YO LA REYNA. *D. Pedro Fernandez del Campo, y Angulo.*

(†) FOEDVS HISPANICVM, ET LVSITANVM

Percussum anno MDCLXVIII

TIT. XCII

(*) PRAMMATICA PRIMA.

Per cum Lusitanis firmatur aequo jure in anno 1668.

CAROLVS DEI GRATIA REX, etc. ET REGINA MATER. TVTRIX, ET GVBERNATRIX. *D. Pietro Antonio d'Aragona, Cavaliere Claviculario dell' Ordine di Alcantara, della Camera, e del Consiglio di guerra di S. M., e Capitano della Guardia Alemana, Vicerè, Luogotenente, e Capitan Generale di questo Regno.* Hauendo S. M. (Dio guardi) concluso la Pace trà le Corone di Castiglia, e Portugallo, per osservanza di essa si sono fatti alcuni Capitoli del tenor seguente vz.

Capitoli della Pace aggiustata trà la Corona di Castiglia, e Portugallo, in nome della Santissima Trinità, Padre, Figliuolo, e Spirito Santo, trè Persone, et un solo Dio.

Primieramente dichiarano li Signori Rè Cattolico, e di Portogallo, che per il presente trattato fanno, e stabiliscono in loro nomi, di loro Corone, e di loro Vassalli vna Pace perpetua, buona, ferma, et inuiolabile, che comincerà dal dì della publicatione di questo trattato, che si farà nel termine di quindici giorni, cessando immediatè tutti li atti di hostilità di qualsiuoglia maniera, che siano frà loro Corone per Terra, e per Mare in tutti li suoi Regni, Signorie, et Vassalli di qualsiuoglia qualità, e conditione, che siano, senza eccettione di luoghi, nè di persone; e si dichiara, che hanno da essere quindici giorni per ratificare il trattato, e quindici per publicarsi.

2. E perchè la buona fede, con che si fà questo trattato di pace perpetua, non permette, che si pensi in Guerra per lo futuro, nè in volere ogn' vna delle parti ritrouarsi in questo caso con miglior partito, si aggiustò in restituir à Portugallo le Piazze, che durando la guerra, le occuparono le armi del Rè Cattolico, et al Rè Cattolico quelle, che durando la guerra, le occuparono le armi di Portugallo, con tutti suoi termini, cossi, e della maniera, e per li limiti, e confrontationi, che teneuano prima della guerra, e tutte l'intrate antiche si restituiscano à loro antichi possessori, ò à loro heredi, pagando essi le migliorationi vtili, e necessarie, senza che per questo potranno dimandare li danni, che si attribuiscono alla guerra, e resterà nelle Piazze l'artigliaria, che teneuano quando si occuparono. E li habitanti, che non vogliono restare, potranno portarsi tutti li mobili, e restaranno padroni delli frutti di quello, che haueranno seminato al tempo della publicatione della pace, e questa restitutio-

tione delle Piazze si farà nel termine di due mesi, che cominciaranno dal dì della publicatione della pace. Però dichiarano, che in questa restitutione delle piazze, non entra la Città di Ceuta, che hà da restare in potere del Rè Cattolico per le ragioni, che per esso si considerarono; e si dichiara, che l' intrate, che si possedessero con altro titolo, che non sia quello della guerra, potranno disponere di esse li padroni liberamente.

3. Li Vassali, et habitanti delle Terre possedute da vno, ò dall' altro Rè, teneranno tutta la buona corrispondenza, et amicitia, senza mostrare sentimento delle offese, e danni passati, e potranno comunicare, entrare, e frequentare li limiti dell' vno, e dell' altro, et vsare, et esercitare commercio con tutta sicurtà per terra, e per mare, e cossi, e della maniera, che si vsaua in tempo del Rè D. Sebastiano.

4. Li detti Vassalli, et habitanti dell' vna, e l' altra parte, teneranno reciprocamente la medesima sicurtà libera, e privilegii, che stanno aggiustati, con li sudditi del Serenissimo Rè della Gran Brettagna per il trattato de' 23. di Maggio dell' anno 1667., e dell' altro dell' anno 1630. nello che in questo trattato stà tuttauia in piede cossi, e della maniera, come si tutti quelli articoli in ragione di commercio, et immunità toccante à quello, fussero quì espressamente dichiarati, senza eccettione di articolo alcuno, mutando solamente il nome, à fauore di Portugallo, e di questi medesimi privilegij vsarà la natione Portughesa nelli Regni di S. M. Cattolica cossì, e della maniera, che vsarono in tempo del Rè D. Sebastiano.

5. E perchè, è necessario vn largo tempo per potersi publicare questo trattato nelle parti più distanti delle Signorie di vno, et altro Rè, per cessare frà di loro tutti li atti di hostilità, si aggiustò, che questa pace cominciasse nelle dette parti dalla publicatione, che di esse si farà in Spagna, à vn' anno seguente; però se l' auiso della pace potesse arriuare prima à quelli luochi, cessaranno da all' hora tutti li atti di hostilità, e se passato detto anno, si commettesse per qualsiuoglia delle parti alcun atto di hostilità, si sodisfarà à tutto il danno, che di essi nascesse.

6. Tutti li priggionieri di guerra, ò in odio d' essa di qualsiuoglia natione che siano, senza dilatione, o impedimento alcuno, saranno posti in sua libertà, cossi di vna, come dell' altra parte, senza eccettione di persona alcuna, e di ragione, ò pretesto, che si voglia pigliare incontrario, e questa libertà comincierà dal dì della publicatione auanti.

7. E perchè questa pace sia meglio osseruata promettono respettiuamente li detti Rè Cattolico, e di Portugallo, di dare libero, e sicuro passaggio per mare, ò per fiumi nauigabili, contro l' inuasione di qualsiuogliano pirati, o altri inimici, che procuraranno pigliare, e castigare con rigore, dando tutta la libertà al commercio.

8. Tutte le priuationi di heredità, e dispositioni fatte con odio della guerrra, sono dichiarate per nulle, e come non successe, e li due Rè perdonano la colpa all' vni, et all' altri Vassalli in virtù di questo trattato, hauendosi da restituire l' intrate, che staranno nel Fisco, e Corona, alle persone, alle quali senza esser sopranenuto questa guerra, haueuano da toccare, o appartenere per potere liberamente godere d' esse; però li frut-

frutti, e quello, che haueranno reso li detti beni insino al dì della publicatione della pace, resteranno à quelli, che l'haueranno posseduto durante la guerra; e perchè si potranno offerire sopra di questo alcune dimande, che conuiene abbreuiare per la quiete della Repubblica, sarà obligato ogn'vno delli pretendenti, à intentare le dimande dentro di vn'anno, e se determineranno breue, e summariamente dentro di vn'altro.

9. E si contro lo disposto in questo trattato alcuni mercanti senza ordine, e mandato delli Rè respettiuamente faranno alcun danno, si reparerà il danno, che faranno, e si castigaranno essendo presi li delinquenti; però non sarà lecito per questa causa pigliare le armi, e rompere la pace, et in caso di non farsi giustitia, si potranno dare carte di marca, o ripresaglie contro li delinquenti nella forma, che si costuma.

10. La corona di Portugallo per l'interessi, che reciproco, et irreparabilmente tiene con quella d'Inglitterra, potrà intrare à parte di qualsiuoglia liga, et leghe offensiue, et difensiue, che le dette Corone di Inghilterra, e Cattolica faranno frà di loro vnitamente, con qualsivogliano confederati loro, e conditioni, et obligationi reciproche, che in tal caso si aggiustaranno, ò in auanti si aggiungeranno, si tenerano, e guardaranno inuiolabilmente in virtù di questo trattato, così, e della maniera come se stessero particularmente espressate in esso, e stessero già nominati li colligati.

11. Promettono li sopradetti Signori Rè Cattolico, e di Portugallo, di non far niente contra, nè in pregiuditio di questa pace, nè consentire, si faccia diretta, nè indirettamente; e si forse se facesse, di ripararlo senza nessuna dilatione, e per osseruanza di tutto lo di sopra contenuto, si obligano con il Sig. Rè della Gran Brettagna, come mezaniero, e pleggio di questa pace, e per firmezza del tutto renunciano tutte le leggi, costumi, ò cosa alcuna, che facci incontrario.

12. Questa pace sarà publicata in tutte le parti, doue conuenerà lo più breuemente, che si possa doppo della ratificazione, che si farà in queati articoli per li Signori Rè Cattolico, e di Portugallo, e consignati reciprocamente nella forma costumata.

13. Finalmente saranno li presenti articoli, e pace in essi contenuta, ratificati ancora, e riconosciuti per il Serenissimo Rè della Gran Brettagna come mezaniero, e pleggio d'essa, per ogn'vna delle parti dentro di quattro mesi doppo di sua ratificatione.

Tutte le quali cose in questi articoli riferite, furono accordate, stabilite, e concluse per Noi altri D. Gasparo di Haro Gozman, et Aragon Marchese del Carpio; Duardo Conte di Sanduuich, et D. Nugno Aluarez Pereira Duca di Cadauel; D. Basco Luis de Gama Marchese di Niza; D. Gio: di Silua Marchese di Gabea; D. Antonio Luis de Meneses Marchese di Marialua; Henriche de Sousa Tauares de Silua Conte de Miranda; et Pietro de Vicira de Silua, Commissarij deputati per questo effetto in virtù di plenipotenze, che restano dichiarate in nome di Sue Maestà Cattolica, della Gran Brettagna, e di Portugallo: nella qual fede, fermezza, e testimonio di verità habbiamo fatto il presente trattato, firmato dalle nostre mani, e sigillato con il sigillo delle nostre armi in Lisbona nel Conuento di S. Eloi, alli 13. del mese di Febra-

10

ro 1668. D. Gaspar de Haro, y Guzman; Il Conte di Sanduuich; Il Duca Marchese di Ferreira; Il Marchese di Niza Almirante dell' India; il Marchese di Gobea Maggiordomo maggiore; Il Marchese di Marialua; Il Conte di Miranda; Pedro Vieyra de Silua.

Per tanto, hauendo visto, considerato, et essaminato nel mio consiglio maturamente detto trattato Io per me, e per il Molto Alto, e Serenissimo Principe Don Carlo II. Rè delle Spagne, &c. nostro molto caro, e molto amato figlio, habbiamo risoluto approbarlo, e ratificarlo come in generale, et ogni punto in particolare l'approbamo, e ratificamo per Noi, e nostri heredi, e successori, come ancora per li vassalli, sudditi, et habitanti di tutti nostri Regni, Paesi, e Signorie, cossi in Europa, come fuora d'essa, senza eccettuare nessuno, riceuendo il detto trattato, e tutto quello, che contiene, et ogni punto d'esso in particolare, e tutte sue parti, per buono, fermo, e valituro, promettendo in fede, e parola Reale per Noi, e nostri successori Rè, Prencipi, et heredi, ainceramente, e con buona fede seguire, osseruare, e complire inuiolabilmente, e puntualmente secondo la sua forma, e tenore, e farlo seguire, osseruare, e complire della medesima maniera, come se l'hauessimo trattato per nostra propria persona, senza fare, nè permettere, che in nessuna maniera si faccia cosa incontrario diretta, nè indirettamente in qualsiuoglia modo, ch' essere possa; e se si hauesse fatto, ò si facesse contrauentione in alcuna maniera, farla reparare senza difficultà, nè dilatione alcuna, castigare, e comandar castigare quelli, che hauranno contrauenuto con ogni rigore senza gratia, nè perdono, obligando per l'effetto dello sopradetto, tutti, et ogni vno de' nostri Regni, Paesi, e Signorie, come anco tutti nostri altri beni presenti, e futuri, senza eccettuare cosa alcuna; E per la fermezza di questa obligatione renunciamo tutte le leggi, e costumanze, e tutte l'altre cose contrarie à esso; In fede dello quale comandamo spedire la presente firmata di mia mano sigillata con nostro sigillo secreto, e refrendata dall' infrascritto Secretario di Stato. Data in Madrid à 23. di Febraro 1668. Yo la Reyna. D. Pietro Fernandez del Campo, et Angolo. Et affinche li presenti Capitoli, e trattato di pace venghi à notitia di tutti, la Maestà Sua, con Regal Carta comanda, che si debbiano pubblicare nelli luochi soliti, e consueti di questa fedelissima Città, e Regno, acciò siano da tutti osservati, con quella puntualità, che si deue. Perciò c' hà parso fare la presente, con la quale dicemo, ordinamo, e comandamo, che si debbiano pubblicare detti preinserti Capitoli, e trattato di pace nelli luoghi soliti, e consueti di questa fedelissima Città, e nelle Città, doue resiedono le Regie Audienze di questo Regno, acciò se n' habbia notitia, e si osseruino, et eseguino da tutti inuiolabilmente con ogni puntualità. *Datum Neapoli in Regio Palatio die 26. mensis Maij 1668. D. Pietro Antonio d' Aragon. Vidit Galeota Reg. Vidit Nauarra Reg. Vidit Ortiz Cortes Reg. Vidit Carrillo Reg. Vidit Caplibaucus Reg. Iannarius Anastasius Regius à mandatis Scriba. In Bann. 2. fol. 6. Ventre.* Pubblicata a dì 28. di Maggio 1668.

FOE-

FOEDVS REGIVM HISPANICVM, ET FRANCICVM

Percussum anno MDCLXXIX

T I T. XCIII

PRAMMATICA PRIMA.

Trattato di Pace stabilito fra le Corone di Spagna, e di Francia, in Nimega.

Ex originali.

Pax, et fœdus inter Carolum II. Hispanicum, et Ludovicum XIV. Francicum in anno 1679.

CARLO PER LA GRATIA DI DIO RE. *Don Fernando Gioacchimo Faxardo de Requesens, et Zuniga, Marchese de los Velez, Molina, o Martorel, Signore delle Baronie di Castelui, Rosans, Molin del Rè, et altri nel Principato di Catalogna, Signore delle Ville di Mula, Albama, e Librilla, e delle sette del Rio Almanzora, las Cuebas, e Portilla, Governador perpetuo delle Fortezze Reali delle Città di Murcia, e Lorca, Adelantado, e Capitan maggiore del Regno di Murcia, Marchesati di Villena, Arcedianato de Alcaraz, Campo di Montiel, Sierra de Segura, e suo parti, etc. Vicerè, Luogotenente, e Capitan General di questo Regno.* Per ordine della Maestà del Rè nostro Signore, che Dio guardi, da D. Bartolomeo di Legasa suo Secretario di Stato è stata à Noi trasmessa la copia de' Capitoli della Pace, di già per grazia di DIO, e della Sua Santissima MADRE stabilita frà la Maestà sua, e quella del Rè Christianissimo, con vna lettera del tenor seguente. *Excelentissimo Senor. Haviendo Su Magestad resuelto, que en todos sus Reynos, y Dominios se publique el Tratado de Paz entre esta Corona, y la de Francia, y ratificado por ambas, paraque sea notorio en ellos, y se cumpla exactamente lo capitulado en el; lo pongo en la noticia de V. Exc. y en sus manos el exemplar impreso adjunto para su execucion. Nuestro Senor guarde a V. Exc. muy felices annos. Madrid a 18. de Henero de 1679. Besa la mano de V. E. su mas afetto servidor Bartolome de Legasa.* Onde in esecuzione degli ordini Regali, comandiamo, et ordiniamo, che i sudetti Capitoli si publichino così in questa fidelissima Città, come in tutte, e qualsiuoglia luogo di questo Regno per consolazione, e sollieuo vniuersale. *Napoli 28. di Febraro 1679. El Marques de los Velez. Vidis Galeosa Reg. Vidit Valero Reg. Vidit Carrillo Reg. Vidit Calà Reg. D. Dominicus Emmanuel Cioffi Secr. Dominicus Mastellonus Regiæ à mandatis Scriba.*

Trattato di Pace stabilito fra le Corone di Spagna, e di Francia anno 1679.

IN nome di DIO, e della Santiss. TRINITA' Padre, Figliuolo, e Spi-

Spirito Santo, e della VERGINE MARIA Nostra Signora. Sia noto à tutti presenti, e futuri, che mentre duraua il corso della guerra, che da alcuni anni à questa parte si è mossa tra 'l molto Alto, molto Eccellente, e molto Potente Prencipe D. Carlo Secondo, per la grazia di DIO Rè Cattolico, e delle Spagne, e suoi Contederati da vna parte; e tra 'l molto Alto, molto Eccellente, e molto Potente Prencipe Luiggi Decimoquarto, per la grazia di DIO, Rè Christianissimo di Francia, e di Nauarra, e suoi Confederati dall' altra, non hanno giamai le Maestà loro desiderato altro con maggior ardenza, che 'l vederla estinta per mezzo di vna buona pace, e che questo istesso desiderio d' impedire in quanto fosse possibile la desolazione di tante Prouincie, le lagrime di tanti Popoli, e lo spargimento di tanto sangue Christiano, hauendo loro obligati à condescendere à i potenti officij del molto Alto, molto Eccellente, e molto Potente Prencipe il Re della Gran Brettagna, d' inuiar suoi Ambasciadori straordinarij, e Plenipotenziarj in Nimega, si è conseguito per puro effetto della Diuina Bontà, c' hà voluto servirsi dell' intiera confidenza, che ambedue le sudette Maestà han continuato à tenere nella mediazione del detto Re della Gran Brettagna, ciò che da detti Ambasciadori estraordinarij, e Plenipotenziarij; cioè da parte di Sua Maestà Cattolica li Signori D. Paolo Spinola Doria Marchese de los Valuasses, Duca del Sesto, Signor di Ginosa, Casalnoseta, e Pontecuron, del Consiglio di Stato di Sua Maestà, e suo gran Protonotario nel Consiglio Supremo d' Italia. D. Gaspare de Teues, e Cordoua, Tello, e Gusman Conte de Benazuza, Marchese de la Fuente, Signor di Lerena, della Casa de Arrucas, dell' Isole di Guadalupe, e Matalion, Patron perpetuo della Vittoria Ascalde maggiore perpetuo, e Scriuano maggiore della Città di Siuiglia, Gentilhuomo della Camera di Sua Maestà Cesarea, del Sopremo Consiglio di Guerra, e suo Generale dell' Artiglieria: D. Pietro Ronquillo, e Brizegno, Caualiere dell' Ordine d' Alcantara, e delli Consigli di Sua Maestà in quelli di Castiglia, e dell' Indie. E D. Gio: Battista Christin, Caualiere del Consiglio Sopremo di Fiandra, appresso la persona di Sua Maestà, e di quello di Stato, e Priuato nel paese Basso. E da parte di Sua Maestà Christianissima il Sig. Conte di Estrades, Marescialto di Francia, e Cavaliero de' suoi Ordini. Il Signor Coluert, Caualiere, Marchese di Croessy, Consigliere ordinario del suo Consiglio di Stato. Et il Signor di Mesmes, Caualiere, Conte di Auaux, Consigliere de' suoi Consigli in virtù delle Plenipotenze, e commissioni, che reciprocamente si sono communicate, delle quali alla fine di questo Trattato s' inserirà copia di parola à parola. Si è conuenuto, e restato d' accordo nelle reciproche condizioni di Pace, et Amicizia, secondo il tenore seguente.

I.

Primieramente si è conuenuto, et aggiustato, che da hora auanti habbia ad esser buona, ferma, e dureuole pace, confederazione perpetua, alleanza, et amicitia tra li Sig. Re Cattolico, e Christianissimo, loro figliuoli nati, e nasciturі, successori, ed heredi, Regni, Stati, Paesi, e Sudditi, i quali s' ameranno, come buoni fratelli, procurando ciascheduno con tutto 'l

to 'l suo sforzo il bene, l'honore, e la riputazione dell' altro, et euiteranno con buona fede il danno di ciascheduno di essi per quanto sarà possibile.

II.

In conformità di questa buona unione, la sospensione da qualunque sorte di hostilità, conforme si aggiustò, e firmò il giorno 19. d'Agosto di quest'anno continuarà, secondo il suo tenore fra li detti Signori Re, suoi audditi, e vassalli tanto per mare, et altre acque, come per terra, e generalmente in tutte le parti doue si è fatta la guerra dalle Maestà loro, tanto tra le loro Truppe, et Armi, quanto trà le guarnizioni delle loro Piazze; et in caso che si contrauenisse à dettta sospensione per la presa di qualche Piazza, ò Piazze, aia per attacco, ò sorpresa, sia per intelligenza secreta, come anche se si facessero priggionieri, ò altri atti di hostilità per qualsiuoglia inopinato accidente, benche fosse di tal sorte, che non possa preuedersi, e fossero contrarij alla sospensione di detta hostilità; la controuentione sarà riparata dall' vna, e dall' altra parte con buona fede, e senza dilazione, e difficoltà; restituendo senza diminuzione alcuna tutto ciò, che fosse stato occupato, e liberando i priggionieri senza riscatto, ò pagamento di spese; di modo tale, che tutte le cose sieno poste nell' istesso stato del dì 19. d' Agosto, che fu stabilita, e firmata la audetta sospensione d' Armi, il tenore della quale si ha da osseruare sino al giorno del cambio della ratifica del presente Trattato.

III.

Tutti i motiui d'inimicitia, ò mala intelligenza resteranno abboliti, ed eatinti per sempre; e quanto si è fatto, ed è passato per ragione della presente guerra, ò in tempo di quella, ai porrà in perpetua dimenticanza, senza che ai possa per l'auuenire dall' vna, è dall' altra parte, diretta, ò indirettamente far' istanza per giustizia, ò d' altra maniera sopra qualaiuoglia pretesto, che aia, e che le Maestà loro, ò sudditi, creati, et adherenti dell' vna, e dell' altra parte non possano manifestare alcun genere di doglianza di tutte l'offese, e danni, c'hauran possuto riceuere durante questa guerra.

IV.

In contemplazione della Pace il Signor Rè Christianissimo subito, et immantinente che si sarà fatto il cambio della ratificazione del presente Trattato, consegnerà in potere del Signor Rè Cattolico la Piazza, e Fortezza di Charle Roy, la Villa di Binch, la Villa, e fortezza de Ath, Ourdenarde, e Courtray con le loro Prepositure, Castellanie, Pertinenze, e Dipendenze, conforme sono state per Sua Maestà Cattolica possedute prima della guerra dell' anno 1667. tutte le quali Ville, e Piazze erano state cedute al detto Signor Rè Christianissimo dal detto Signor Rè Cattolico nel trattato firmato in Aix la Chapela à 2. di Maggio 1668., il qual trattato resta in virtù della presente espressamente derogato per quanto appartiene alle dette Ville, e Piazze di sopra riferite, e loro appartenenze, e dipendenze, et in tal conseguenza il detto Signor Rè Cattolico

co rientrerà nel possesso di quelle per goderle egli, e suoi successori piena, e pacificamente, toltone la Berga de Menin, e la Villa di Condè, le quali non ostante essere state pretese da Sua Maestà Christianissima, come membri della Castellania di Ath, resteranno alla Corona di Francia, con tutte le loro dipendenze in virtù del presente Trattato, e nella maniera, che quì appresso si dichiarerà.

V.

Il detto Signor Rè Christianissimo se obliga, e promette di consegnare ancora in mano di detto Signor Rè Cattolico immediatamente doppo del cambio delle ratifiche la Villa, e Ducato di Limburg con tutte le sue dipendenze, ed il paese di Oltramosa, la Villa, e Cittadella di Gante similmente con tutte le loro dipendenze; il forte di Rodenhus, il Paese di Vuaes, la Villa, e Piazza di Lerue nel Brabante con le loro dipendenze, la Villa, e Piazza di San Guilain, (le di cui fortificazioni ciò non ostante saranno demolite,) e la Villa di Puicerdan in Catalogna, in quello Stato, in cui hoggi si ritroua, e tutte, con li loro Paesi, Piazze Castelli, Forti, Terre, Signorie, Dominij, Baliagi, Pertinenze, Dipendenze, e Connessità, senza riseruare, nè ritenere cosa alcuna, acciò le possegga Sua Maestà Cattolica, ed i suoi successori, come l' han fatto prima della presente guerra.

VI.

I detti luoghi, Ville, e Piazze di Charle Roy, Bineh, Ath Oudenarde, e Courtray, loro Baliaggi, Castellanie, Gouerni, Prepositure, Territorij, Dominij, Signorie, Pertinenze, Dipendenze, e Connessità di qualunque nome, che possan chiamarsi con tutti gli huomini, Vassalli, Sudditi, Ville, Borghi, Villaggi, Casali, Foreste, Riui, Pianure, et altre qualsiuoglia cose dipendenti da quelle, resteranno, per lo detto presente Trattato di pace a sua Maestà Cattolica, suoi heredi, e Successori, et a chiunque rappresentar le sue raggioni, per sempre et in perpetuo, et inreuocabilmente coi medesimi Dritti di sourania, Propietà, e raggione di Regalia, Dominio, Guardiania, Giurisdizione, Nomine, Prerogatiue, Preminenze, sopra i Vesouati, Chiese Catredali, et Abbadie, Priorati, Dignità, Curati, et altri qualsiuoglia beneficij, che staranno nel distretto di detto Paese, Piazze, e Baliaggi cedute da qualunque Abbadia, à cui detti priorati sieno annessi, e dependenti; e tutte l' altre raggioni, che prima d' hora hanno spettato al Rè Christianissimo, ancor che non sieno quì particolarmente espresse, senza che Sua Maestà Cattolica possa esser per l' auenire perturbata, et inquietata, per qualunque strada che sia, di fatto, e di legge, dal detto Signor Rè Christianissimo, suoi heredi, e da qualsiuoglia Principe della sua Casa, e da qualunque altro, che sia, sotto qualsiuoglia pretesto, ed occasione, che possa succedere alle sudette souranie, propietà, giurisdizioni, giudicature, possessione, e godimento di tutti i riferiti paesi, Ville, Piazze, Castelli, Terre, Signorie, Prepositure, Dominij, Castellanie, e Villaggi, assieme con tutti i luoghi, et altre cose da quelle dipendenti, e per quest' effetto il detto Signor Rè Christianissimo, tanto per se, quanto per i suoi heredi, e successori, e per quelli, che rappresenteranno le sue raggioni, rinuncia, toglie, cede, e tra-

spassa, sincome i detti Plenipotenziarij in suo nome, per lo presente trattato di pace irreuocabile han rinuneiato, ceduto, e traspassato perpetuamente, e per sempre in fauore, et vtile del detto Rè Cattolico, suoi heredi, e successori, e di chi rappresenterà le sue raggioni, tutti li Diritti, Azzioni, Pretenzioni, Raggioni di Regalia, Padronati, Guardianie, Giuridizioni, Nomine, Prerogatiua, e preheminenze sopra li Vescouati, Chiese Catredali, e altri qualsiuoglia beneficij compresi nel territorio de le dette Piazze, Paesi, e Baliagi ceduti da qualsiuoglia Abbadie, a cui detti Priorati sieno annessi, e dipendenti, e generalmente senza riseruare, nè ritenere cos' alcuna tutti gli altri dritti, che il detto Signor Rè Christianissimo, ò suoi heredi, e successori tengono, pretendono, o possono tenere, o pretendere per qualsiuoglia causa, o ragione, che sia sopra li detti Paesi, Piazze, Castelli, Forti, Terre, Signorie, Dominij, Castellanie, e Baliagi, e sopra tutti loro luoghi, e dipendenze, come si è detto, non ostante tutte le leggi, costumi, e costituzioni fatte in contrario, benchè sieno state confirmate con giuramento, alle quali, et alle clausule derogatorie delle derogatorie, si è derogato espressamente per lo presente Trattato, mercè delle dette rinuncie, e cessioni, le quali valeranno, et hauranno luoco senza, che la espressione, ò specificazione particolare deroghi alla generale, nè la generale alla particolare, et escludendo perpetuamente tutte le eccezioni sotto tutte sorti di dritti, titoli, cause, o pretesti, che possano fondarsi; dichiarà, consente, vuole, et intende il detto Signor Rè Christianissimo, che gli huomini, Vassalli, e sudditi delli detti Paesi, Ville, e Terre cedute alla Corona di Spagna, come di sopra si è detto, sieno, e restino liberi, et assoluti, da adesso per sempre dalla fede, et omaggio, seruizio, e giuramento di fedeltà, che tutti, ò ciascuno di essi potrà hauergli fatto, et à i Rè Christianissimi suoi predecessori, vnitamente con tutta l'obedienza, sogezione, e vassallaggio, che per ragion di quello potessero douergli; volendo il detto Signor Rè Christianissimo, che la fede sodetta, omaggio, e giuramento di fedeltà restino nulli, e di nessun valore, come se non si fossero giamai fatti, ò prestati.

VII.

Il detto Signor Rè Christianissimo farà ancora restituire al detto Signor Rè Cattolico tutte le Ville, Piazze, Fortezze, Castelli, e Posti, che sono occupate dall' Armi sue, ò potranno occuparsi sino al giorno della publicazione della pace, in qualsiuoglia parte del Mondo, che fossero situate, come vgualmente Sua Maestà Cattolica farà restituire à Sua Maestà Christianissima tutte le Piazze, Fortezze, Castelli, e Posti, che le sue Armi potessero hauer occupato durante quest' vltima guerra, fino al giorno della publicazione della Pace, in qualunque parte, che sieno.

VIII.

La Restituzione delle piazze sudette, nella forma di sopra espressa, si farà dal detto Signor Rè Christianissimo ò suo Ministro, realmente, e di buona fede, senza dilazione alcuna, ò difficultà, per qualsiuoglia causa, ed occasione, che sia, à quello, ò a quelli, che saranno deputati per lo detto Sig. Rè Cattolico nel termine

mine, e della maniera, che di sopra stà espresso, et in quello stato, che le Piazze sudette si trouano al presente, senza demolire, infiacchire, ò disminuire cos' alcuna, nè in manier' alcuna dannegiarle, e senza che si possà pretendere, nè chiedere rimborzo alcuno, per le fortificazioni fatte in dette piazze, nè per le paghe di ciò, che potesse restarsi douendo à soldati, e gente di guerra, che iui assistessero.

IX.

Di più è rimasto concluso, che tutti gli atti, sentenze, et arresti fatti da giudici, et altri Officiali di sua Maestà Christianissima, stabiliti nelle Ville sodette e Piazze, che godeua in virtù del trattato di Aix, la Chapelle, e di sopra cedute à Sua Maestà Cattolica, ò per lo parlamento di Tournay, per ragion di differenze, e processi formati, così dagli habitanti di dette Ville, e delle loro dipendenze, come da qualunque altra persona durante il tempo, che sono state sotto l'obedienza del detto Sig. Rè Christianissimo, hauran luogo, e sortiranno il loro pieno, et intiero effetto nell' istessa forma, che sarebbono, se 'l detto Sig. Rè restasse Signore, e possessore di dette Ville, e Paesi, e non potranno le dette sentenze, ed arresti esser riuocati, et annullati, nè la loro esecuzione in altra forma ritardata ed impedita; bensì sarà libero alle parti di prouedersi per la reuisione della causa, e come l'ordine, e disposizione delle leggi, et ordinanze: restando intanto le sentenze nella loro forza, e vigore senza pregiudizio, di ciò che per questo riguardo si è stipulato per l'articolo ventunesimo del presente Trattato.

X.

Perchè li Ministri di Sua Maestà Christianissima, doppo della Pace di Aix la Chapelle han sostenuto nella conferenza di Lilla, che le Escluse dell' Occidente, et Oriente della Villa di Neuport, ed il fortino Vieruot, atando al fine de la Esclusa d' Occidente, presso l' imboccatura d' Haure di Neuport, et vna parte di esso da Nieuxen dame, fabricato sopra la Esclusa dell' Oriente, co' il Capo di detto Haure, mantenuto per quelli di Furnes, fosse del territorio, e giuridizione della Castellania di Furnes, e che come tale douea appartenere à Sua Maestà Christianissima; et all' incontro li Ministri di Sua Maestà Cattolica, non esser ciò stato, e che benchè lo fosse, il che non è, si douea soffrire, che Sua Maestà Cattolica, essendo Principe Sourano, quando si ferono le fortificazioni sudette, così in riguardo della Castellania di Furnes, come della Villa di Neuport hauesse potuto incorporare, et appropriare le dette partite, ò l' Haure, e fortificazioni di Neuport, e farle inseparabili da quella Villa; si è conuenuto, che le dette Exclusе, et altre parti della fortificazione di Neuport, come sopra nominate, resteranno à Sua Maestà Cattolica nell' istessa forma, che la Villa sudetta, senza che Sua Maestà Christianissima, per spettarle la Villa, e Castellania di Furnes, nè per altra maniera possa giamai pretenderle; ed in quanto à la corrente dell' acqua della Castellania di Furnes si continuarà, et essa la goderà nella forma medesima, che sin hora si è prattecato.

XI.

XI.

Il detto Sig. Rè Christianissimo si ritenerà, e resterà possessore, e goderà effettiuamente di tutto il Contado di Borgogna volgarmente chiamato la Franca Contea, e delle Ville, Piazze, e Paesi dipendenti, compresa la Villa di Besanzon, e suo distretto, come anche delle Ville di Valenciane, e sue Dipendenze, Bouchain, e sue Dipendenze, Condè, e sue Dipendenze, non ostante essere stata pretesa, come membro de la Castellania d' Ath, Cambray, e Cambresi, Ayre, San Omer, e sue dipendenze, Ipre, e sua Castellania Vuaruuik, Vuarneton, sopra la Lisa, Poperinghen, Belleul, e Cassel, con le loro Dipendenze, Bauary, e Maubeuge con le loro dipendenze.

XII.

Il detto Contado di Borgogna, sue Ville, Piazze, e Paesi dipendenti, compresa la Villa di Besanzon, e suo distretto, come anche le sudette Ville, e Piazze di Valentiana, Boucha in Condè, Cambray, Ayre, San Omer, Ipre, Vuaruich, e Vuarneton, Poperinghen, Vailleul, Cassel, Bauay, e Maubeuge, loro Baliagi, Castellanie, Gouerni, Prepositure, e Territorij, Dominij, Signorie, Appartenenze, Dipendenze, e Connessità di qualsisia maniera, che possan chiamarsi con tutti gli huomini, Vassalli, Sudditi, Ville, Borghi, Villaggi, Casali, Foreste, Riui, Pianure, Saline, e qualsiuoglia altre dipendenti da quelle, resteranno per lo presente trattato di Pace à Sua Maestà Christianissima, et a' suoi heredi, e successori, ò à chi per loro li terranno irreuocabilmente per sempre con l' istessi Dritti di souranità, proprietà, Dritto di Regalia, Dominio, Guardiania, e Giurisdizione, Nomine, Prerogatiue, e Preeminenze sopra li Vescouati, Chiese, Catedrali, et altre Abbadie, Priorati, Dignità, Curati, et altri qualsisieno beneficij, che stassero dentro de' tenimenti di detto Paese, Piazze, e Baliaggi ceduti da qualunque Abbadia à cui sieno annessi, e dipendenti detti Priorati; e tutti gli altri dritti, che per lo passato hanno spettato al Sig. Rè Cattolico, benchè non sieno qui particolarmente espressi, senza che Sua Maestà Christianissima sia per l' auenire perturbata, ed inquietata per qualsiuoglia strada di fatto, e di legge dal detto Signor Rè Cattolico, suoi successori, e da qualunque Prencipe di sua Casa, nè da veruno altro sotto qualsiuoglia pretesto, et occasione, che possa nascere dalle dette soueranie, proprietà, giurisdizione, giudicatura, possessione, e godute di tutti li detti Paesi, Ville, Piazze, Castelli, Terre, e Signorie, Prepositure, Dominij, Castellanie, e Baliagi, vnite con tutti li luoghi, et altre cose da quelle dipendenti: E per tal' effetto il detto Sig. Rè Cattolico così per se, come per suoi successori, et heredi, e per quei, che potranno giamai rappresentare le suè raggioni, rinuncia, toglie, cede, e trapassa, come i detti Plenipotenziarij in suo nome per lo presente Trattato di Pace irreuocabile, han rinunciato, ceduto, e traspassato, perpetuamente, e per sempre à fauore, e beneficio del detto Sig. Rè Christianissimo, suoi heredi, e successori, e di chi rappresentarà le sue raggioni, tutti i dritti, azioni, pretensioni, e raggioni di Regalia, Padronati, Guardianie, Giurisdittione, Nomine, Prerogatiue, e Preeminenze sopra i Ve-

aco-

scouati, Chiese Catedrali, et altri qualsisieno beneficij, che fossero ne' tenimenti di dette Piazze, Paesi, e Baliaggi ceduti da qualsiuoglia Abbadia, a cui detti priorati siano annessi, e dipendenti, e generalmente senza ritenere, nè riserbare cos' alcuna, tutti gli altri dritti, che il detto Sig. Rè Cattolico, ò suoi heredi, e successori tengono, ò pretendono, ò potriano tenere, ò pretendere per qualsiuoglia causa, ò occasione, che fosse sopra detti Paesi, Piazze, Castelli, Fortezze, Terre, Signorie, Dominij, Castellanie, e Baliagi, e sopra tutti i luoghi dipendenti da quelli, come stà detto; non ostante tutte le costumanze, ò constituzioni incontrario, benchè confirmate con giuramento, alle quali, et alle clausole derogatorie delle derogatorie si è espressamente derogato per lo presente Trattato per l' effetto di dette rinunze, e cessioni, le quali valeranno, et hauran luogo, senza che l' espressione, ò specificazione particolare deroghi alla generale, ò la generale alla particolare, et escludendo perpetuamente tutte l' essenzioni, che sotto qualsiuoglia legge, titolo, e causa, ò pretesto, che possano esser fondati; Dichiara, consente, vuole, et intende il detto Sig. Rè Cattolico, che li sudetti huomini, vassalli, e sudditi di detti Paesi, Ville, e Terre cedute alla Corona di Francia come sopra stà detto, sieno, e restino liberi, et assoluti da adesso, e per sempre dalla fede, homaggio, seruizio, e giuramento di fedeltà, che tutti, e ciascuno di loro potrebbe hauergli fatto, et a' suoi Predecessori Signori Rè Cattolici, come ancora di tutta l' Obedienza, Soggezione, e Vassallaggio, che per raggion di questo potrebbe douersegli, volendo detto Signor Rè Cattolico, che detta fede, homaggio, e giuramento di fedeltà restino nulli, e di nissun valore, come se mai si fossero fatti, ò prestati.

XIII.

Et hauendo Sua Maestà Christianissima dichiarato per le condizioni con le quali hà offerta la pace, di voler la Villa di Charlemont, ò in suo contracambio quella di Dinant ad elezion di Sua Maestà Cattolica, e con condizione, che la medesima Maestà Cattolica prendesse à peso suo d' ottenere la cessione di Dinant dal Vescouato di Liege, et il consenso dell' Imperadore, e dell' Imperio; Sua Maestà Cattolica haue eletto il ritenere, come prima la Villa di Charlemont; et in conseguenza s' obliga, e promette ottenere dal detto Signor Veacouo, e Capitolo di Liege in forma autentica la cessione di detta Villa di Dinant co 'l consenso dell' Imperadore, e dell' Imperio, fra il termine di vn' anno, da contarsi dal giorno, e data della ratifica del Trattato di Pace, che dourà farsi tra l' Imperatore, e detto Sig. Rè Christianissimo. Et in caso, che la sudetta Maestà Cattolica non possa ottenere le dette cessioni dal detto Signor Vescouo, e Capitolo di Liege con il consenso dell' Imperadore, e dell' Imperio, s' obliga, e promette di far porre in potere di Sua Maestà Christianissima immediatamente doppo il termine sudetto la detta Villa di Charlemont, per goder di essa, come di tutte le altre Piazze, e Paesi ceduti à detto Signor Rè Christianissimo per gli articoli vndecimo, e duodecimo del presente Trattato.

XIV.

XIV.

E per preuenire tutte le difficoltà, che le situazioni (ò sieno i Paesi contenuti in altro territorio) han cagionato nella esecuzione del Trattato di Aix la Chapele, e ristabilire per sempre la buona intelligenza tra le due Corone; si è conuenuto, che le Terre, Borghi, e Villaggi situati nelle Prepositure, che restano cedute, ò che apparteneranno da hora auanti per lo presente Trattato à Sua Maestà Christianissima dall' altra parte della Sambre, si cambieranno con altre, che si trouino più prossime delle Piazze à piacere della Maestà Cattolica, come anche, che i Villaggi del Borgo di Menin, che si troueranno situati troppo vicini à Courtray, si permuteranno con altri più vicini à piacere di Sua Maestà Christianissima, et vgualmente, che li Villaggi della Propositura di Mons, che si trouassero auuanzati nel Paese di Henau ceduto à Sua Maestà Christianissima, et interrompessero la communicazione, saranno permutati con altri dipendenti dal Paese ceduto al detto Signor Rè Christianissimo, che staranno più vicini, et al gusto di Sua Maestà Cattolica; e generalmente, che tutte le Terre, che si troueranno situate ne i Paesi ceduti, ò restituiti ad vno de' sudetti Signori Rè, si permuteranno reciprocamente con altri dell' istesso valore; ben' inteso, in caso che possa conuenirsi in detti cambij.

XV.

Due mesi doppo la publicazione di detto Trattato si deputeranno i Commissarj dell' vna, e dell' altra parte, che si giunteranno nel luogo, nel quale respettiuamente sarà conuenuto, tanto per prouuedere alle permute sudette, quanto per regolare li confini tra gli Stati, e Signorie, che deuono restare à ciascheduno de' detti Signori Rè per lo presente Trattato ne' Paesi Bassi, e similmente per liquidare i debiti Reali legitimamente hipotecati sopra le Terre, e Dominij ceduti, ò restituiti all' vna, ò all' altra parte delle due Corone, e conuenire la parte, e porzione, che ciascuna di loro haurà da pagare in auuenire; e generalmente termineranno in forma amicabile tutte le differenze, che potessero incontrarsi nell' esecuzione del presente Trattato.

XVI.

Quando al cambio sudetto succedessero difficultà, che impedissero il suo effetto, non potranno stabilirsi dall' vna, nè dall' altra parte dazij per imbarazzare, nè render più difficile la communicazione di dette Piazze, che fossero d' vn' istesso Dominio; e li dazij, che si stabilissero, non potranno far pagare li deritti, se non che sopra le mercatanzie, che vscendo da vn Dominio, entreranno nell' altro, perchè habbiano esito, ò per passarle à più remoti Paesi.

XVII.

Nel respettiuo rilascio, ò restitutione delle Piazze sopra nominate, potranno i detti Signori Rè far ritirare, e portare tutta l' Artiglieria, Poluere, Palle, Armi, Viueri, et altre munizioni da guerra, che si trouassero in dette Piazze al tempo del rilascio, e restituzione di quelle, e quelli, c' hauran commissione per questo effetto, potran seruirsi nel termine di due mesi de i Carri, e Barche

che del Paese, et hauranno libero il passo tanto per Acqua, come per Terra per la condotta delle munizioni, e sarà loro data da Gouernadori, e Comandanti, Officiali, e Magistrati delle Piazze, e Paesi restituiti, tutta l'aggeuolezza, che da loro dipenderà per lo trasporto, e condotta di dett' Artiglieria, e munizioni. Potranno ancora gli Officiali, Soldati, gente da guerra, ò qualsiuoglia persona, che uscirà dalle Piazze sudette portare, e trasportare i loro beni mobili à loro spettanti, senza, che sia lecito d'esiggere cos' alcuna dagli habitanti di dette Piazze, e del Paese piano, nè rouinar le loro case, ò portarsi cos' alcuna, che spetti à detti habitanti.

XVIII.

L'esazione delle contribuzioni chieste dall' vna, e dall' altra parte alli Paesi soggetti si continuarà per tutto il tempo, che resta sino al dì 16. d'Ottobre prossimo; E tutto l'attrassato douuto al tempo della detta restituzione si pagherà frà il termine di mesi trè doppo il sudetto Trattato, senza che possa per tal' effetto farsi alcuna esecuzione durante il detto tempo contro le Communità debitrici, purchè habbian data buona, e valida pleggiaria in vna Villa del Dominio di detti Signori Rè, a' quali si doueranno le dette partite.

XIX.

E' stato ancora conuenuto, che l'esazione de' deritti dei quali stà in possesso il Sig. Rè Christianissimo sopra tutti i Paesi, che ritorna, e restituisce al detto Sig. Rè Cattolico sarà continuata sino al giorno della restituzione aggiustata, delle Piazze di quel Paese, da cui sono dipendenti, e che ciò, che resterà douendosi in tempo della detta restituzione, si pagherà con buona fede, à quelli a' quali sarà incaricata l'esigenza, come anche, che nel medesimo tempo i proprietarij delli boschi confiscati nelle dipendenze delle Piazze, che deuono essere restituite à S. Maestà Cattolica, entreranno in possesso de' loro beni, e di tutti gli alberi, che si ritroueranno nei boschi sudetti, quantunque dal giorno della firma del presente Trattato, cesserà intieramente il taglio degl' alberi dall' vna, e dall' altra parte.

XX.

Tutte le Scritture, Titoli, e Notizie concernenti a' Paesi, Terre, e Signorie, che al presente Trattato di Pace restano ceduti, e restituiti a' detti Sig. Rè, saran dati, e consegnati in buona fede dall' vna, e dall' altra parte, in termine di 3. mesi, dopo il Cambio della ratifica del presente Trattato in qualsiuoglia parte, che dette Scritture, e Notizie possano ritrouarsi, et anche tutte quelle, che si fossero tolte dalla Cittadella di Gante, e dalla Camera de' Conti di Lilla.

XXI.

Tutti i Sudditi dell' vna, e dell'altra parte, così Ecclesiastici, come secolari, saranno ristabiliti nella goduta di tutti i loro honori, dignità, e beneficij, ne' quali stauano prouisti auanti della guerra, come anche di tutti, e qualsiuogliano beni mobili, stabili, rendite vitalizie, e perpetue, godute, e possedute dopò di detto tempo, tanto per occasione della guerra, quanto per hauer se-

guito il partito contrario; vnitamente con i loro dritti, azioni, e successioni, à quelli spettanti, anche dopò cominciata la guerra; senza, che possa chiedersi, ò prétendersi cos'alcuna delli frutti, e rendite riceuute, e ricuperate dal godimento di detti beni stabili, rendite, e beneficij sino al dì della publicazione del presente Trattato.

XXII.

Così anche de' nomi di debitori, effetti, e mobili, che saranno stati confiscati prima di detto giorno, senza che già mai li creditori di tali somme, e depositarij di tali effetti, e loro heredi, ò chi rappresenterà somiglianti raggioni possano sollecitarne, ò pretenderne la riscossione; Quali ristabilimenti nella forma accennata si stenderanno à fauore di quelli, c' haueran seguito il partito contrario, in maniera, che per mezzo del presente Trattato entreranno in grazia del loro Rè, e Principe Soprano, come anco ne i loro beni, tali quali se ritroueranno esistenti nella Conclusione, e sottoscrizione del presente Trattato.

XXIII.

E si farà il detto ristabilimento de' detti Sudditi dell' vna, e dell' altra parte, secondo il contenuto degli articoli 21. e 22. non ostante tutte le donazioni, commissioni, dichiarazioni, confiscazioni, decreti, sentenze preparatorie, ò diffinitiue date per contumacia in assenza delle parti, ò di quelle non intese; tutte le quali sentenze, e giudicature resteranno nulle, et di nessuno effetto, e come non date, e pronunciate; con piena, et intiera libertà delle parti sudette di ritornare à loro Paesi, da doue si son ritirate per lo passato, acciò possano personalmente godere de i loro beni stabili, rendite, et entrate, ò stabilire le loro habitazioni fuori di detto Paese, et in luogo, che meglio giudicheranno, restando ad esse l' arbitrio, e l' elezione, senza che possa vsarsi contro di loro estorsione alcuna per tal riguardo. Et in caso che vogliano più tosto habitare in altra parte, potran commettere, e diputare persone non sospette, che meglio eligeranno al gouerno, goduta de' loro beni, rendite, et entrate; mà non già à rispetto de' beneficij, che richieggono residenza, perchè questi doueranno essere personalmente amministrati, e seruiti.

XXIV.

Quei, che saranno stati prouisti dall' vna, ò dall' altra parte, che fossero à collazione, presentazione, ò altra disposizione di detti Sig. Rè ò d' altri, tanto Ecclesiastici, come secolari, ò e' hauesser ottenuta promessa dal Papa d' alcuni altri beneficij situati ne' luoghi soggetti ad vno di detti Sig. Rè, per lo di cui consenso, ò permissione gli hauran goduti nel corso della guerra, resteranno nel possesso, e goduta di detti beneficij, durante la loro vita, e come prouisti buona, e debitamente, non intendendosi però di far pregiudizio per l' auuenire alle raggioni de' legitimi collatori, che goderanno, et vseranno di quelli, com' era di costume prima della guerra.

XXV.

Tutti i Prelati, Abbati, Priori, ed altri Ecclesiastici, che fossero stati nominati à i loro beneficij, ò prouisti

uisti à quelli da detti Sig. Rè, prima della guerra, ò nel progresso di quella, e che le Maestà loro stauano in possesso di poter nominare prima della rottura trà le due Corone, saranno mantenuti nel possesso, e goduta de' beneficij sudetti, senza esser turbati per causa ò pretesto alcuno; Così anche nella goduta libera di tutti i beni, che si troueranno hauer dipendenza dalle loro ansianità, e nelle raggioni di conferire i beneficij, pendenti in qualsiuoglia parte, che sieno situati i detti beni, e beneficij; purche si trouino conferiti in persone capaci, e che tenghino le qualità richieste secondo le regole, che prima della guerra si osseruauano: senza che si possa per l'auenire, nè dall' una, nè dall' altra parte inuiar' amministradori per gouerno di detti beneficij, e per godere de' loro frutti, non potendo ciò farsi se non da quei Titolari, che sieno stati in quelli legitimamente prouisti. E parimente tutti i luochi, c' han riconosciuto per lo passato la giurisdizione di detti Prelati, Abbati, e Priori, in qualsiuoglia parte, che sieno situati, la deuono ancora riconoscere per l'auenire, se pur appasca essere stabilita la di loro raggione dall' Ansianità, quantunque i luoghi sudetti si ritrouassero nel diretto del Dominio del partito contrario, ò dipendenti d' alcune Castelnie, ò Baliaggi, spettanti al detto partito contrario.

XXVI.

E' stato conuenuto, concordato, e dichiarato, che non s' intenda riuocata cosa alcuna del Trattato de' Pirenei, eccetto quel che riguarda à Portugallo, con chi al presente il Cattolico se ritrova in pace; nè tampoco del Trattato di Aix la Chapela, meno quello, che in esso sarà stato differentemente disposto per la Cessione delle Piazze sudette senza, che le parti habbiano acquistato alcun nuouo dritto, ò possano riceuere alcun pregiudizio sopra le pretentioni respettiue in tutte le cose delle quali non si è fatto espressa mentione per lo presente trattato; et in consequenza tutto ciò, che fu stipulato per lo detto Trattato de' Perinei toccante gl' interessi del Sig. Duca di Sauoia, e la dote della Serenissima infante Caterina, che sia in Cielo, sarà osseruato, senza che questa espressione possa nuocere, e pregiudicare alla stipulazione generale fatta nel presente articolo dell' osseruanza de i detti trattati de' Perinei, e di Aix la Chapelle.

XXVII.

Benche la Maestà Cattolica, e Christianissima vsino tutte le loro diligenze, per lo stabilimento della Pace generale, e che 'l buon principio d' vn generale armistizio debbia far loro sperare, che sarà secondato da vna pronta Conclusione di tutto ciò, che deue assecurare la quiete di tutta la Cristianità, ciò non ostante, perche 'l detto Sig. Rè Christianissimo hà fatto istanza, che 'l detto Sig. Rè Cattolico si oblighi di non poter assistere à veruno de Prencipi, che si trouano al presente in guerra contro la Francia, e suoi confederati.

Sua Maestà Cattolica hà promesso, e promette di restarsi in vna esatta neutralità, pendente il Corso di questa guerra, senza poter assistere diretta, ò indirettamente à suoi Confederati, contro la Francia, e suoi Alleati.

XXVIII.

E come la Maetà Cattolica, e Christianissima riconoscono i possenti officij, che 'l Rè della Gran Bretagna hà incessantemente fraposto co' suoi Consigli, et auuertimenti per la quiete, e publico riposo, così si è conuennto dall' vna, e dall' altra parte, che la suddetta Maestà Brittanica co' suoi Regni, resti nominatamente compresa nel presente Trattato, nella miglior forma, che possa farsi.

XXIX.

In questa Pace, Alleanza, e Amicizia saran compresi, se vorranno includersi, tutti quelli, che non hauendo volsuto impegnarsi, ò dichiararsi nella presente guerra, saranno nominati dentro di sei mesi dopò dello scambio delle ratifiche; e tutti quegli altri, che dopò il fine della guerra saranno ancora nominati dalla sudetta Maestà Cattolica.

XXX.

Per parte di Sua Maestà Christianissima, oltre del Rè di Suezia co'l Duca d' Holstain, Vescouo di Stasburg, e Principe Goglielmo di Fustembergh, come interessati in questa guerra, saranno ancora compresi, se così vorranno, tutti quelli, che non hauendo voluto impegnarsi, ò dichiararsi nella guerra presente, saranno nominati dentro di sei mesi dopo il cambio delle ratifiche.

XXXI.

Li detti Signori Rè Cattolico, e Christianissimo consentono, che tutti i Potentati, e Prencipi, che vorranno entrare in vna somigliante obligazione, possano alle loro Maestà dare gli oblighi, e promesse proprie di osseruare l'esecuzione di tutto il contenuto nel presente Trattato.

XXXII.

E per maggior sicurezza di questo Trattato di Pace, e di tutti i punti, et articoli contenuti in esso, sarà publicato, verificato, e registrato il detto presente Trattato tanto nel Gran Consiglio, et altri Consigli, e Camere de' Conti del detto Sig. Rè Cattolico ne' Paesi bassi, quanto negli altri Consigli delle Corone di Castiglia, e d' Aragona; come anche sarà publicato, verificato, e registrato nella Corte del Parlamento di Pariggi, et in tutti gl' altri Parlamenti del Regno di Francia, e Camera de' Conti del sudetto Pariggi, seguendo in tutto la forma osseruata ne i Trattati de' Pirenei dell' anno 1659. delle quali publicazioni, e Registri saranno dall' vna, e dall' altra parte consegnate le spedizioni dentro di trè mesi, doppo la pubblicazione del presente Trattato.

I quali punti, et articoli di sopra riferiti vnitamente co 'l contenuto in ciascheduno d' essi sono stati trattati, concordati, passati, e stipulati trà i sopradetti Ambasciadori Straordinarij, e Plenipotenziarij di detti Signori Rè Cattolico, e Christianissimo in nome della Maestà loro. I quali Plenipotentiarij in virtù delle loro Plenipotenze, copia delle quali sarà inserita sotto del presente Trattato, han promesso, e promettono sotto l' obligazione di tutti, e qualsiuogliano beni, e stati, presenti, e futuri delle Maestà de' Rè loro Signori, che doppo seguiti, et ottenuti, saranno osseruati, e compliti; e

di

di farli ratificare pura, e semplicemente, senz' aggiungerui cos' alcuna, e nelle ratifiche per lettere autentiche, e sigillate, nelle quali sarà inserito di parola a parola il presente Trattato dentro di 6. settimane da cominciare il giorno, e data del presente Trattato, e prima, se potrà essere. Di più han promesso, e promettono detti Plenipotenziarij in detti nomi, che doppo la permuta delle carte di ratifica il detto Signor Re Cattolico, il più presto, che potrà essere, et in presenza della persona, ò persone, che 'l Signor Rè Christianissimo risoluerà di deputare, giurerà solennemente sopra la Croce, Santi Evangelij, e Canoni della Messa, e sopra l' honor suo d' osseruare, e complire piena, e realmente, e di buona fede tutti gli articoli del contenuto nel presente Trattato; e l' istesso si farà ancora il più presto, che sia possibile dal detto Sig. Rè Christianissimo in presenza della persona, ò persone, che si contentarà di deputare il detto Sig. Rè Cattolico. In testimonio di che i detti Plenipotenziarij han firmato detto Trattato, e fattoui porre il sigillo delle loro armi; in Nimega, a' 17. di Settembre 1678. D. Paolo Spinola Doria; il Conte di Benazuza, Marchese della Fuente, D. Gio: Battista Christin; le Martscial de Strades, Coluert. de Mesmes Auaux.

D. Carlo Secondo per la grazia di DIO Rè di Castiglia, di Lione, d' Aragona, delle due Sicilie, di Gerusalemme, di Nauarra, di Granata, di Toleto, di Valenza, di Galizia, di Maiorica, di Siuiglia, di Sardegna, di Cordona, di Corsica, di Mursia, di Iaen, dell' Algarbi, d' Algezira, di Gibraltar, dell' Isola di Canaria, dell' Indie Orientali, et Occidentali, Isole, e Terre ferme del Mare Oceano, Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna del Brabante, e Milano, Conte di Abspurgh, di Fiandra, Tirolo, e Barzellona, Signor di Biscaglia, e di Molina, etc. Non desiderando altra cosa con maggior' ardenza, che 'l vedere smorzata, e terminata per mezzo d' vna buona Pace la presente guerra, che tanto affligge la Christianità, et essendosi per la mediazione, e buoni officij del Rè della Gran Bretagna di comun consenso di tutte le parti guerreggianti eletta, e segnalata la Villa di Nimega per lo congresso, e Trattato della Pace, e volendo Io contribuire da mia parte tutto ciò che da me dipende per questo buono effetto, hò stimato per conueniente nominar persone, che in mio nome habbiano d' assistere con tutta l' Autorità, e Plenipotenza mia al detto Congresso; et hauendo considerazione alla Sufficienza, Integrità, Prudenza, Esperienza, Intelligenza, e Zelo del mio seruizio, che concorrono in voi D. Paolo Spinola Doria, Marchese de los Valuases del mio Consiglio di Stato; D. Pietro Ronquillo de' miei Consigli di Castiglia, e dell' Indie; e D. Gio: Battista Cristin del mio Consiglio di Fiandra: e per la sodisfazione, che sempre mi hauete dato in diuersi, e gran negozij, che vi sono stati incarricati, e da voi respettiuamente maneggiati, c' hauerete attenzione al maggior bene del mio seruizio, vi hò nominati per miei Ambasciatori, e Plenipotenziarij; et in virtù della presente dò à tutti voi vniti, et à ciascheduno in particolare in assenza, ò impedimento di qualsiuoglia di voi, intiero, et assoluto Podere da portarui nella Villa di Nimega, e conferire in quella direttamente, ò

per

per nteruentione degli Ambasciadori Estraordinarij, e Plenipotentiarii, Mezzani respettiuamente ricenuti, et ammessi, con gli Ambasciadori, e Plenipotentiarij del mio molto caro, e molto amato Fratello, e Cugino il Rè Christianissimo, e de' suoi Alleati, che specialmente saranno autorizzati, e costituiti, et haueranno per ciò sufficiente Podere, e per trattare de' mezzi d'estinguere la presente guerra, e per quest' effetto entrar con essi a' negoziati, conferire, proporre, conuenire, capitulare, concludere, e firmare vn buono, fermo, e dureuole Trattato di riposo, e di Pace, e generalmente in ordine à quello far tutto ciò che Io stesso potrei fare, se stessi presente di persona, ancorchè fosse necessario alcun' ordine più particolare di questo, che nella presente si esprime. E dò la mia fede, e parola Regale d'hauere per sempre per fermo, e valido, precisa, e puntualmente senza mancamento alcuno, tutto ciò, che per voi D. Paolo Spinola Doria Marchese de los Valuases, D. Pietro Ronquillo, e D. Gio: Battista Christin miei Ambasciadori, e Plenipotentiarij, trè vniti, ò due in caso d'assenza, ò infermità dell' vno, ò per vno solo in somigliante caso d'assenza, ò infermità degli altri due, sarà conuenuto, ò Capitolato nel detto Trattato con li detti Ambasciatori, e Plenipotentiarij del mio molto caro, e molto amato Fratello, e Cugino il Rè Christianissimo, e de' suoi Confederati, et anche di approuarlo, e ratificarlo nel termine, che reciprocamente si stabilirà. In fede di che hò comandato farsi la presente firmata di mia mano, sigillata col mio Sigillo secreto, e registrata dal mio infrascritto Secretario di Stato. *Data in Madrid a' 3. di Dicembre 1675.* YO EL REY. *D. Pietro Coloma.*

D. Carlo Secondo per la grazia di DIO Rè di Castiglia, di Lione, d' Aragona, delle due Sicilie, di Gerusalemme, di Nauarra, di Granata, di Toleto, di Valenza, di Galizia, di Maiorica, di Siuiglia, di Sardegna, di Cardona, di Corsica, di Mursia, di Iaen, dell' Algarbi, d' Algezira, di Gibraltar, dell' Isola di Canaria, dell' Indie Orientali, et Occidentali, Isole, e Terre ferme del Mare Oceano, Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, e Milano, Conte d' Absburgh, di Fiandra, Tirolo, e Barzellona, Sig. de Viscaia, di Molina, etc. Per quanto per la mediazione, e buoni Officij del Rè della Gran Bertagna, fù scelta, e segnalata la Villa di Nimega, di consenso comune di tutte le parti guerreggianti, per lo Congresso generale di trattare le paci: Ed io col desio di contribuire da mia parte à tutto ciò, che da me dipende per estinguere, e terminare per mezo di quella la presente guerra, che tanto affligge la Christianità, nominai per Ambasciadori, e Plenipotenziarij, che assistessero in mio nome, al detto Congresso D. Paolo Spinola Doria Marchese de los Valuases, del mio Consiglio di Stato, D. Pietro Ronquillo de' miei Consigli de Castiglia, e dell' Indie, et D. Gio: Battista Cristin del mio Consiglio di Fiandra, in virtù de Plenipotenza, che per ciò spedij in trè di Dicembre 1675. firmata di mia mano, sigillata con il mio Sigillo secreto, e registrata da D. Pietro Coloma, mio Secretario di Stato, come costa dal suo originale, al quale me rimetto, affinchè tutti vniti, ò due di essi per l'assenza, o incomodità dell' vno, ò uno solo in somigliante caso d'assenza, ò impedimento degl' altri due assistessero, trattassero,

sero, e conferissero direttamente, ò per interuentione degli Ambasciadori Estraordinarij, e Plenipotentiarij Mezzani, che respettiuamente fossero riceuuti, et ammessi dagli Ambasciadori, e Plenipotenziarij del mio molto caro, e molto amato Fratello, e Cugino, il Rè Cristianissimo, e de' suoi Confederati, che specialmente fussero Autorizzati, e Constituiti; come l'han fatto, e fanno attualmente in mio nome; e giudicando esser di mio seruitio aggiungere vn Plenipotenziario agli altri trè riferiti, che con vgual Carattere, et Autorità assista à quelle Conferenze, e negozij; hauendo considerazione alla Sufficienza, Integrità, Prudenza, Esperienza, Intelligenza, e Zelo del mio Seruizio, che concorrono in voi D. Gaspare di Teues, e Gusman Marchese della Fuente Conte de Benauza, et alla sodisfazione, che sempre mi hauete dato ne' varij, e graui negotij, che vi sono stati incaricati, e maneggiati per Voi, e ch' attenderete al magior bene del mio seruizio, vi nomino per mio Ambasciadore, e Plenipotenziario, in secondo luogo, affinchè vi portiate in detta Villa di Nimega, et acciò che unitamente co' mentionati miei trè Ambasciadori, ò con li due di quelli, in assenza, ò incommodità dell' altro, ò con vno in assenza, ò incommodità de gli due, ò per voi solo, in somigliante impedimento dell' altri trè, possiate per interuentione dell'Ambasciadori Estraordinarij, e Plenipotenziarij Mezzani respettiuamente riceuuti, ò direttamente cogl' Ambasciadori, e Plenipotenziarij, del mio molto caro, e molto amato Fratello, e Cuggino il Rè Christianissimo, e de' suoi Alleati, che specialmente saranno Constituiti, et Autorizzati, conferire, proporre, capitulare, e firmare, vn buono, fermo, e durcuole Trattato di Riposo, e di Pace, e generalmente fare in ordine à quella tutto ciò, che io medesimo potria fare, si stassi iui presente di persona, benchè perciò fosse necessario alcun' ordine più particolare di quello, che quì và espresso; E dò la mia Fede, e Paroia Regale, che tutto ciò, che per Voi, D. Gaspare di Teues, e Gusman, Marchese della Fuente mio Secondo Ambasciadore, e Plenipotenziario, gionto co' detti Marchese de los Valuases, D. Pietro Ronquillo, e D. Gio: Battista Cristin, miei Ambasciadori, e Plenipotenziarij, ò ciò, che per assenza, ò incommodità degl' vni sarà per l' altri Conuenuto, e Capitolato nel detto Trattato, con li detti Ambasciadori, e Plenipotenziarij del mio molto Caro, e molto Amato Fratello, e Cuggino il Rè Christianissimo, e de' suoi Confederati, lo terrò per sempre fermo, e valido precisa, e puntualmente senza mancamento alcuno. E similmente di approuarlo, e ratificarlo dentro il termine, che reciprocamente si stabilirà, dichiarando da adesso, che la detta potestà, che in trè di Decembre del 1675. diedi alli referiti Marchese de los Valuases, D. Pietro Ronquillo, e D. Gio: Battista Cristin, non si deroga in cosa alcuna, anzi che resta nella sua forza, e vigore, ferma et intiera, non ostante la presente, e qualsiuoglia altra circostanza, che si potesse considerare. In fè di che hò comandato, che si spedischi la presente firmata di mia mano, sigillato co 'l mio sigillo secreto, e registrata dall' infrascritto mio Secretario di Stato. *Data in Madrid à* 18. *di Luglio* 1678. YO EL REY. *D. Pedro Coloma*.

LVigi per la Gratia di DIO Rè di Francia, e di Nauarra, etc. A tut-

tutti quelli, che vederanno la presente, Salute. Non desiderando altra cosa, con maggior ardenza, che quella di veder estinta per mezzo d' vna buona Pace la guerra, che tanto al presente affligge la Christianità. Et essendosi eletta da tutte le parti per le Diligenze, e Meditationi del nostro molto Caro, e molto Amato Fratello il Rè della Gran Bertagna, la Villa di Nimega per luogo delle Conferenze; facciamo noto, che per questo istesso desiderio d' impedire al possibile la desolazione di tante Prouincie, lo spargimento di tanto sangue Christiano, confidando intieramente nella Sperienza, Capacità, e Fedeltà del nostro molto caro, e ben amato Cuggino il Signor Conte D. Estrades Marescial de Francia, Caualiere de Nostri Ordini; del Nostro ben amato, e leale il Sig. Coluert Marchese di Croissy, Consiglier Ordinario del Nostro Consiglio di Stato; e del Nostro ben amato, e leale il Sig. di Mesmes Conte d'Abaux, Consigliere ancora de Nostri Consigli, per le vantagiose proue, che ne han date in diuerse ambasciate, et impieghi considerabili, che habbiamo loro confidati tanto dentro, come fuori del Nostro Regno, per le quali Cause, e per altre buone Considerationi, che à ciò ci muouono habbiamo Commesso, Ordinato, e Diputato detti Sig. Marescial de Estrades, Marchese di Croissy, e Conte d' Abaux, e Commettemo, Ordinamo, e Diputamo per le presenti firmate di Nostra Mano, e l' habbiamo dato, e damo Plenipotenza, et Ordine espresso d' andare nella Villa di Nimega, in qualità di Nostri Ambasciadori Estraordinarij, e Nostri Plenipotenziarij per la Pace, e conferire in quella, sia direttamente, sia per l' interuenzione degli Ambasciadori, Mediatori, respettiuamente riceuuti, et accettati con tutti gli Ambasciadori, e Ministri del Nostro molto Caro Fratello, e Cuggino il Rè Cattolico, e de suoi Alleati, istrutti tutti di sufficienti poderi, e di trattare de mezzi di smorzare, e pacificare le differenze, che caggiona la guerra presente, et i Nostri sudetti Ambasciadori, e Plenipotentiarij, potranno tutti trè, vniti, ò due in caso d' assenza, infermità, ò altro impedimento dell' altro, ò vno solo in assenza de gl' altri due, ò in simile caso d' infermità, ò d' altro impedimento, conuenire, e concludere intorno ad essi, e firmare vna buona, e sicura Pace, e generalmente fare, negoziare, proporre, et accordare tutto ciò, che giudicheranno necessario per detto effetto della Pace, con la medesima autorità, come noi faressimo, ò potressimo fare, se fossimo presenti di persona, ancorchè vi fosse qualche cosa, che richiedesse un mandato più speciale, non compreso nelle presenti. Promettendo in Fede, e Parola di Rè, d' hauer per fermo, e di compire tutto ciò, che da detti Signori Marescial de Estrades, Marchese de Croissy, e Conte de Abaux, ò per due di loro, in caso d' assenza dell' altro, ò infermità, ò altro impedimento, ò per vno solo, in assenza de gli altri due, ò in simigliante caso d' infermità et d'impedimento, sarà stipulato, promesso, ed accordato; e di fare spedire le nostre lettere di ratifica nel termine, che hauranno promesso nel nostro nome di darle, essendo tale la nostra volontà. In testimonio del che, habbiamo fatto porre il nostro Siggillo alle presenti. *Date in San Germano all' Haye à 23. del Mese di Decembre dell' anno di Gratia 1675. e del nostro Regno 23. Luigi. Per lo Rè Arnauld.*

FOE-

FOEDVS CAESAREVM, REGIVM, HISPANICVM, ET FRANCICVM

Percussum anno MDCCXIII

T I T. XCIV

PRAMMATICA PRIMA.

Essendosi servita Sua Cesarea, e Cattolica Maestà d' inviarci Real ordine del tenor seguente, videlicet.

E L R E Y

ILl. Conde Carlos Borromeo, Primo Cavallero del Insigne Orden del Toyson de oro, mi Virrey, Lugarteniente, y Capitan General del Reyno de Napoles en interim.

Hasc ajustado con la Francia un tratado de Armisticio, el qual es del tenor seguiente.

Quo citius Bella, et quae exinde oboriri solent mala, finiantur, visum, et ad Pacis negotium maturandum utile judicatum fuit super evacuando interim Cataloniae Principatu, Insulisque Majorica, et Ivica; nec non Armistitio per totam Italiam, Insulasque adjacentes, ac in Mari Mediterraneo sitas, et S. R. Celsitud. Ducis Sabaudiae ditiones ineundo convenire; Id quod etiam post varia colloquia inter Sac. Caes. et Cath. Reg. Majestatis, et Serenissimi Regis Christianissimi, ejusque foederatorum Ministros Plenipotentiarios habita per indefessam prae primis operam Ministrorum Plenipotentiariorum Sac. Reg. Majestatis Magnae Britanniae hinc inde collatam, sequentem in modum effectum est.

I L R E

ILlust. Conte Carlo Borromeo, primo Cavaliere dell' Insigne Ordine del Toson d'oro, mio Vicerè, Luogotenente, e Capitan Generale del Regno di Napoli *in interim*.

Si è accordato con la Francia un trattato di Armistizio, il quale è del tenor seguente.

Perchè le guerre, ed i mali, che da quelle derivano, rimangono quanto più tosto sia possibile terminati, e per più speditamente recare a fine i negoziati della Pace, si è stimato profittevole convenire fra tanto sull' evacuazione del Principato di Catalogna, e dell' Isole di Majorica, e d' Ivizza, e stabilimento d' un Armistizio in tutta l' Italia, ed Isole adjacenti poste nel Mar Mediterraneo, e Stati di S. A. R. il Duca di Savoja; il che dopo varj congressi tra i Ministri della Sacra Cesarea, e Cattolica Maestà, e del Serenissimo Re Cristianissimo, e suoi Confederati tenuti, principalmente per mezzo dell' indefessa opera con entrambe le parti impiegata da' Ministri della S.R.M. del-

Referebatur sub titulo: De Armistitio per totam Italiam, insulasque adjacentes: inito inter S. C. et Catholicorum Majestatum, et Regem Christianissimum, eiusque Foederatos.

della Gran Brettagna, si è conchiuso nel seguente modo.

I.

Abducentur ex Principatu Catalauniae, ut ex Insulis Majorica, et Ivica Copiae omnes Caesareae, et foederatorum: quo vero, id promptius, et cum omni securitate fieri possit, erit in locis omnibus supra memoratis inter partes Belligerantes, earumque Exercitus, Milites, et Subditos Terra, Marique, plena, et integra armorum, et omnis hostilitatis suspensio a die decimo quinto, ex quo haec conventio in Catalauniae Principatu innotescet inchoanda, quo ipso etiam Armistitii inchoandi die, Potentia Catalauniam evacuatura tradet alteri Potentiae Belligeranti, sive Barcinonam, sive Tarragonam, electione penes cedentem remanente, quam ex nominatis urbibus usque ad peractam evacuationem retinere velit. Durabit vero dicta armorum suspensio usquedum Aula Caesarea, ejus Comitatus, et quicquid adhuc personarum, rerum, bonorumve cujusvis generis ad illam spectat, una cum omnibus Caesareis, et Foederatorum copiis, personisque etiam non Militaribus, sive Hispanis, sive aliis Aulam sequi volentibus exiverint, et in Italiam pervenerint. Cum autem haec abductio non aliter, ac per mare fieri queat, hinc ulterius conventum est, quod in casu ejusdem per partes faciendae, primis ejectis, qui post hos, usque dum Navium numerus in promptu sit, remanebunt in locis commodis, tutisque collocari debeant in conformitate eorum, quae articulo septimo continentur, ita tamen, ut loco interim occupato ab exeuntibus alteri parti in eodem statu protinus extradantur.

I.

Che si trasportino dal Principato di Catalogna, e fuori dell' Isole di Majorica, ed Ivizza tutte le Truppe Cesaree, ed Alleate. Ed acciò più prontamente, e con tutta la sicurezza possa ciò farsi, vi sarà piena, ed intera sospension d' armi, e d'ogni ostilità in tutt' i luoghi menzionati tra le parti, che guerreggiano, ed i loro Eserciti, Soldati, e Sudditi per terra, e per mare, che comincerà quindici giorni dopo che questa convenzione si renderà nota nel Principato di Catalogna. Nel qual giorno, ch' è l'istesso, in cui comincerà l' Armistizio, quella Potenza, che dovrà evacuare la Catalogna, darà all' altra Potenza guerreggiante, o Barcellona, o vero Tarragona, rimanendo l' elezione presso la cedente, qual delle nominate Città voglia ritenere insino a tanto, che sarà posta in effetto l' evacuazione, e questa sospension d' armi durerà insino che la Corte Cesarea, ed il di lei seguito, ed ancora le persone, robe, e beni di qualunque genere a quella spettanti insieme con tutte le Truppe Cesaree, e degl' altri Confederati, e le persone ancorchè non militari, o sieno Spagnuoli, o altri, che vorranno seguitar la Corte, saranno usciti da Catalogna, e perverranno in Italia. E perchè questo trasporto non può farsi in altra maniera, se non per mare, si è parimente convenuto, che nel caso quello si faccia a parte a parte, trasportati i primi, gli altri, che dopo questi resteranno, fino che il bastante numero delle Navi sia pronto per tragittarli, debbano in luoghi comodi, e sicuri collocarsi in

II.

con-

conformità di ciò, che nel settimo articolo si contiene: In modo però, che i luoghi frattanto occupati da coloro, che ne sortiranno, debbano all' altra parte nel medesimo stato subito consegnarsi.

II.

Praedictae Aulae, Copiarumque transfretatio absque omni mora inchoabitur, et finietur; quae vero ad illam accelerandam, et perficiendam spectant, Classis Brittannicae in istis maribus Praefectus, praevia cum utriusque partis Belligerantis Supremis Militiae Ductoribus, sive Commissariis ex utraque parte desuper nominandis communicatione determinabit.

II.

Che al trasporto della Corte suddetta, e delle Milizie si dia cominciamento senza dimora alcuna, e così anche senza indugio a fine quello debba condursi. E ciò che possa contribuire ad accelerarlo, o compirlo, dal Comandante dell' Armata Brittannica in questi mari, comunicando prima con i Supremi Comandanti dell' Esercito dell' una, e dell' altra parte guerreggiante, o vero con i Commessarj da deputarsi dall' una, e dall' altra parte, sarà disposto, e determinato.

III.

Saepe memoratae Aulae Caesareae, omnique ejus Comitatui, ac aliis sequi cupientibus, in primis copiis, universis, patebit plenaria cum securitate, ac sine ullo Galliae, ejusque Foederatorum, earumve Classium, Exercituumque, aut Subditorum impedimento et periculo transitus ex Catalaunia, Insulisque supradictis in Italiam sub praesidio Classis Sacrae Regiae Majestatis Magnae Brittanniae respective cum sarcinis, armis, rebusque omnibus, tormentis insuper bellicis, et reliquis instrumentis militaribus, ceteriſque eo spectantibus; ita tamen, ut tormenta, et instrumenta bellica, quae tempore occupationis in locis evacuandis fuerunt, et quae Gallicis Scutis impressa reperiuntur, Parti alteri relinquantur, quod si ex Navibus transvectioni inservientibus aliquae ad littora, vel portus Galliae, aut Foederatorum, tempestate, vel alio casu appul-

III.

Che alla mentovata Corte Cesarea, ed a tutti quei del suo accompagnamento, ed altri, che vorranno seguitarla, e particolarmente a tutte le Truppe, sarà conceduta piena sicurezza, senza che a quelli possa darsi veruno impedimento dalla Francia, da' suoi Confederati, dalle loro Armate Navali, dagli Eserciti, e da' Sudditi in occasion del passaggio dalla Catalogna, e dall' altre sopraddette Isole in Italia, sotto il Convoglio della Flotta della Sac. Reg. Maestà della Gran Brettagna rispettivamente con i bagagli, armi, e cose tutte; oltra di ciò con l' Artiglierie, ed altri instrumenti militari, e con tutto ciò, che s' appartiene ad essi, con condizione, che i cannoni, ed altri istrumenti di guerra, che nel tempo dell' occupazione ne' luoghi da evacuarsi furono ritrovati, e quelli, che a-

pulſae fuerint, non erit licitum illas, vel perſonas, aut res transvehendas retinere, ſed omni potius modo adjuvabuntur.

vranno impresse l'insegne di Francia, all'altra parte debbano rilasciarsi. E se ad alcune delle Navi destinate al trasporto suddetto avverrà, che nei lidi, o porti di Francia, e de' suoi Confederati per tempesta, o per altro accidente sieno costrette ad approdare, o ricovrarsi, non sarà lecito quelle, o le persone, o vero le robe da tragittarsi ritenere, ma più tosto ad esse dovrà prestarsi in qualunque modo ajuto, e soccorso.

IV.

Debiti cauſa abituros retinere fas non erit, quo autem creditorum omnibus cautum ſit, placuit utrinque Commiſſarios conſtituendos eſſe, qui tam de debitis, quam de obſidibus dandis ſtatuant.

IV.

Non sarà lecito ritenere coloro, che dovranno partire, per causa di debiti: ed affinchè i creditori sieno sicuri, è piaciuto, che debbansi costituire per ambe le parti Commessarj, i quali stabiliranno, tanto per quello, che si attiene a' debiti, quanto intorno agli Ostaggi da darsi.

V.

Aegrotis, vulneratiſque tam militaribus, quam civilibus, interque hos, etiam Eccleſiaſticis, liceat cum omnimoda ſecuritate, uſque ad valetudinem recuperatam, propriis tamen illorum ſumptibus, in Catalaunia, et dictis Insulis permanere; poſtmodum vero exinde, ſive id Mari per Italiam, ſive Terra per Gallium fiat, ad ſuos ſe recipere, ad quem finem, illis petentibus, literae ſecuri tranſitus ab altera belligerantium parte concedendae erunt.

V.

Che sia lecito colla piena, e totale sicurezza agl' infermi, e feriti, tanto gente di guerra, quanto di qualsisia altra condizione, e tra questi anche agli Ecclesiastici trarre dimora in Catalogna, o nelle suddette Isole a proprie spese, finchè avranno la sanità riacquistata; dopo di che possano, o sia per mare per Italia, o sia per terra per la Francia a' suoi restituirsi, per qual fine si dovranno concedere a quei, che li richiederanno, i passaporti da ciascuna delle parti guerreggianti.

VI.

Captivi omnes in Bello hoc Hiſpanico facti relaxabuntur utrinque.

VI.

Che tutt' i prigionieri presi in questa guerra di Spagna si rilasceranno scambievolmente.

VII.

VII.

VII.

Quae vero ulterius ad accelerandum, et cum omnimoda ſecuritate perficiendum hoc negotium pertinere videbuntur, in primis vero de locis per copias utriuſque partis interea, et usque ad plenam Cataloniae, Inſularumque evacuationem occupandis, et de Aulae, ejuſque Comitatus, perinde ac copiarum commoda, et quieta permanſione, et contra quoſcumque inſultus ſecuritate ſuper his convenient copiarum utrinque Supremi Ductores, et quae inter eos conventa ſunt, pari, cum ceteris hujus conventionis contentis firmitate gaudebunt.

VII.

Tutto ciò, che da' Supremi Conduttori degli Eserciti dell' una, e dell' altra parte si è accordato, o accorderassi intorno a quello, che giovar possa, o sia indirizzato ad accelerare, e perfezionar con la piena sicurezza il presente affare, e principalmente per quello riguarda i luoghi, ne' quali dovranno far la loro dimora l' Armate, e Truppe dell' una, e dell' altra parte, fra tanto, e fino alla total' evacuazione della Catalogna, e dell' Isole anzidette, ed in quanto al comodo, e quieto soggiorno della Corte, suo seguito, e Milizie, e lor sicurezza contra quali si vogliano insulti, avrà l' istessa fermezza, e vigore, che ottengono l' altre cose in questa convenzione comprese, e stabilite.

VIII.

Concedatur praeterea, et ſtatim a tempore inchoandae evacuationis in amplisſima forma publicetur pro omnibus Cataloniae, dictarum Inſularum Subditis, ac Incolis cujuſcumque conditionis, Secularibus, et Eccleſiaſticis, amniſtia generalis, et perpetua oblivio eorum, quae ab illis in hoc bello, vel occaſione ejuſdem contra partes ex adverſo belligerantes quocumque demum loco, modove facta, ſunt, ita ut nec eorum, nec ullius ſimilis rei cauſa, vel praetextu illis omnibus, aut ſingulis poſthac quidquam hoſtilitatis, aut inimicitiae, molestiae, ac impedimenti quoad perſonas, exiſtimationem, bona, et ſecuritatem, clam, aut palam, directo, aut indirecto, ſub ſpecie juris, aut via facti inferri nequaquam fas ſit. Sed omnes, ac ſingulae tam occaſione hujus belli, quam eo durante, verbis, ſcriptis, aut factis il-

VIII.

Di vantaggio, si conceda, e subito dal tempo, che si darà principio all' evacuazione si pubblichi in amplissima forma per tutt' i Sudditi, ed Abitanti di Catalogna, e delle suddette Isole di qualunque condizione, Secolari, ed Ecclesiastici, un' amnistia generale, con una obblivione perpetua di tutto ciò, che da quegli in questa guerra, o vero per occasion della medesima contra l' altre parti guerreggianti in qualunque luogo, e modo si fosse operato, di maniera che per cagione, o pretesto delle cose suddette, o altre simiglianti contra tutti, e ciascuno di loro non sia lecito, e permesso in avvenire praticarsi veruna ostilità, ed inimicizia, ed a' medesimi inferirsi qualunque molestia, o impedimento, quanto alle loro persone, estimazione, beni, e

sicu-

illatae injuriae, violentiae, hostilitates, damna, etc. absque omni personarum, verumve respectu, ita penitus aboleantur; ut quidquid eo nomine contra illos forsitan praetendi potuisset, aeterna oblivione sepultum remaneat.

sicurezze, apertamente, o nascostamente, per via diretta, o indiretta, sotto colore di diritto, o per mezzo di fatto, ma tutte l' ingiurie, e ciascheduna di esse inferite con parole, scritture, o con fatti, tanto per occasione di questa guerra, quanto quella durante, tutte le violenze, ostilità, danni etc. senza qualunque riguardo di persona, di robe, s' aboliscano affatto, in maniera che qualunque cosa, che per detta causa contra quelli si potesse forse pretendere, resti sepolto in una eterna dimenticanza.

IX.

Cum vero Ministri Plenipotentiarii Sac. Caes. Majestatis pro fruitione Privilegiorum Catalaunientium, ut et Majoricae, et Ivicae Subditorum, et Incolarum adhuc ante evacuationem institerint, ex parte vero Galliae, et Foederatorum ejus hoc quidquid est negotii ad pacis futurae conclusionem remissum sit, Sac. Majest. Reg. Magnae Britanniae iterato declaravit se officia sua quam efficaciss. ubicumque opus fuerit interpositura esse, ut et in posterum Catalauniae, et Majoricae, Ivicaeque Insularum Incolae suis Privilegiis gaudere possint; In quo praedicti Ministri Plenipotentiarii Caesarei tandem acquievere, tum ipsemet etiam Rex Christianissimus se ad eundem finem allaboraturum fore, per Ministros suos Plenipotentiarios declarari fecerit.

IX.

E perchè da' Ministri Plenipotenziarj della Sacra Cesarea Maestà si sono fatte premurose istanze, acciò si dichiarasse avanti dell' evacuazione, che i Catalani, siccome i Sudditi, ed abitanti di Majorica, ed Ivizza continuar dovessero il godimento de' loro privilegj; Ed all' incontro per parte della Francia, e suoi Alleati ciò che sia intorno a questo affare, s' è rimesso alla conclusione della futura pace; La Sagra Maestà Regia della Gran Brettagna reiteratamente ha dichiarato, che interporrà i suoi offici più che efficaci, dovunque sarà di bisogno, affinchè nell' avvenire gli abitanti di Catalogna, e dell' Isole di Majorica, ed Ivizza possano godere de' loro Privilegj: Al che finalmente i suddetti Ministri Plenipotenziarj Cesarei si sono acchetati; avendo ancora l' istesso Re Cristianissimo per mezzo de' suoi Ministri Plenipotenziarj esibito, ed offerto, che userà ogni opera, ed ogni sforzo per l' istesso fine.

X.

Cum vero in conventionis hujus serie de

X.

Ed essendosi nel corso di questa con-

de quibusdam aliis negotiis tractatum fit, ſcilicet de amniſtia univerſali, ut et de conſervatione bonorum, beneficiorum, officiorum, penſionum, aliorumque hujus generis commodorum, tam pro Subditis Hiſpanis, quam Italis, Belgisque alterutras partes ſecutis, aut ſequi volentibus, neque e re judicatum fuerit, de his quidquam ſtatuendi, ac in conventione de evacuanda Catalaunia principaliter inſtituta, ad futuros pacis tractatus, eadem quoque remittere placuit, Sac. Reg. Majeſt. Magnae Britanniae declarante, ſe officia ſua efficaciſſima adhibituram, ut et de iis omnibus reciproce circa dictae pacis concluſionem ſtatuatur.

convenzione trattato di alcuni altri affari, cioè dell' Amnistia universale, come ancora delle conservazioni de' beni, benefici, officj, pensioni, ed altri vantaggi di questo genere, tanto per li Sudditi Spagnuoli, quanto Italiani, e Fiamminghi, che hanno aderito ad uno de' due partiti, o in appresso vorranno seguitarlo; e non essendosi stimato conveniente ora intorno a questi punti stabilire cos' alcuna nella presente convenzione principalmente istituita per l' evacuazione di Catalogna, è piaciuto perciò rimettergli ancora a' futuri trattati di pace, avendo dichiarato la S. R. M. della Gran Brettagna, che porrà in opra i suoi efficacissimi ufficj, perchè tutte queste cose reciprocamente nella conclusione della predetta pace rimangano stabilite, e composte.

XI.

Conventum praeterea, et concordatum eſt inter Sacram Caeſar. Majeſt., et Sac. Majeſt. Regis Chriſtianiſſimi, accedente inſuper Sacra Regia Celſitudine Ducis Sabaudiae, quod uſque ad futuram pacem cum Gallia pangendam in univerſa Italia, et Inſulis in Mari Mediterraneo ſitis, ac reſpective per partes Belligerantes poſſeſſis, ut et in omnibus Terris, Provinciis, ac Statibus S. R. Celſitudinis Ducis Sabaudiae, tam citra, quam ultra Alpes, intra quatuor hebdomadas a ſubſcriptione praeſentis conventionis numerandas, plena, ac integra eſſe debeat ceſſatio omnium cujuſcumque generis hoſtilitatum, quocumque nomine veniant, aut quacumque occaſione, aut praetextu, terra, marique exerceri poſſint, abſque ulla reſervatione, aut exceptione locorum quorumcumque, qui Italia, Inſuliſque ſupradictis, et Duci Sabaudiae ſubjacent, inter Exercitus, Milites, et Subditos ante me-

XI.

Di vantaggio si è accordato, e convenuto tra la Sacra Cesarea Maestà, e la Sacra Maestà del Re Cristianissimo, col consentimento ancora di S. A. R. del Duca di Savoja, che infino alla futura pace da farsi con la Francia, in tutta l' Italia, e nell' Isole poste nel Mare Mediterraneo, e respettivamente possedute per le parti guerreggianti, siccome in tutte le Terre, Provincie, e Stati di S. A. R. Duca di Savoja di qua, e di là dell' Alpi, fra quattro settimane da decorrere dopo della sottoscrizione della presente convenzione, debba essere una piena, ed intera cessazione di tutte l' ostilità di qualunque genere, e sotto qualunque nome si comprendano, e che per qualunque occasione si possano usare, o per Terra, o per Mare, senza riserba, o eccezione di quali si vogliano luoghi, che all' Italia, ed alle sopraddette Isole, ed al

moratorum contrahentium, qui ſine dilatione mandata neceſſaria mittent Supremis illorum Militiae Praefectis, aliiſque, quo haec conventio promptius executioni detur, adeo ut quidquid quocumque demum modo, aut loco contra fiat, aut ab inito armiſtitio, eoque durante factum ſit, tam ex una, quam altera parte, incontinenter reſtituatur, annulletur, et optima fide reparetur: Expreſſe praeterea cautum, et declaratum eſt, quod durante Armiſtitio, in R. S. Celſitudinis Ducis Subaudiae a Gallia nunc poſſeſſis ditionibus, ceſſabunt omnes contributiones militares, ita ut nihil omnino, ultra reditus ordinarios, ac conſuetos exigatur.

Quae dicti Armiſtitii conditiones obſervabuntur etiam reſpectu Provinciarum Gallicarum, ditionibus Ducis Sabaudiae circumvicinarum, et Subditis interea licebit invicem commercari.

Duca di Savoja ſoggiacciono, tra gli eserciti, soldati, e sudditi de' contraenti mentovati di sopra, i quali senza dilazione spediranno gli ordini necessarj a' Supremi Comandanti delle loro Milizie, ed agli altri, affinchè questa convenzione abbia più prontamente la sua esecuzione: di modo che qualunque cosa, che in qualsivoglia luogo, o in qualsivoglia maniera si facesse, o si fosse fatta dal dì del conchiuso Armistizio, o quello durante, in contravvenzione del presente accordo per l'una, o per l'altra parte, incontanente si riponga nello stato primiero, s'annulli, e con tutta la buona fede ai ripari. In oltre si è ancora espressamente dichiarato, e convenuto, che durante l'Armistizio negli Stati di S. A. R. Duca di Savoja, che dalla Francia ora si posseggono, abbiano da cessare tutte le contribuzioni militari, di maniera che niente affatto ivi si possa esigere, oltra le rendite ordinarie, e costumate.

Quali condizioni del suddetto Armistizio si osserveranno ancora a riguardo delle Provincie della Francia circonvicine agli Stati del Duca di Savoja, ed in tanto sarà permesso ai Sudditi il reciproco commercio, e negoziazione.

XII.

Res in Italia, durante hoc Armiſtitio, in ſtatu, quo nunc ſunt, permanebunt, earum compoſitio ad pacis negotiorum remittatur.

Le cose in Italia, durante quest' Armistizio, rimarranno nello stato, nel quale sono presentemente, la composizione delle quali si rimette a' negoziati della pace.

XIII.

Cum igitur ad hanc conventionem ineundam contulere plurimum amiciſſimae S. R. M. Magnae Britanniae hortatio-

XIII.

E poichè per stabilirsi la presente convenzione hanno molto contribuito le persuasioni assai amichevoli della S.R.M.

tiones, atque ad eandem parte debitae executioni mandandam, opus omnino esse visum sit, ut ea ipsa in partes huius pactionis veniat, proinde spondente ea parte sua, et Foederatorum suorum S. C. M., et S. R. M. Mag. Britanniae fide data per praesens instrumentum, vim pacti inter suas Majestates solemniter initi habiturum, Caesaream suam Majestatem, Foederatosque suos, omnes, et singulos hujus conventionis articulos bona fide observaturos, et integerrime adimpleturos esse. Ipsa quoque S. R. M. Mag. Britanniae praesenti conventioni sponsorio nomine accedere voluit in se recipiendo, et promittendo, quod ab altera supra memoratorum contrahentium parte, omnes, et singuli hujus conventionis Articuli bona fide observabuntur. Ratihabebitur praesens conventio a S. C. et Reg. Majest. ejusdemque ratihabitionis tabulae inter quatuor septimanas, aut citius, si fieri potest, Ultrajecti invicem commutabuntur.

In quorum fidem nos Sac. C. Majestatis, et Sac. Reg. Majestatis Britanniae Ministri Plenipotentiarii praesentes tabulas manibus nostris subscriptas, sigillis nostris munivimus. Ultrajecti Die XIV. Martii, Anno MDCCXIII. Philipp. Lud. Com. a Sinzendorf. Michael Acbat. F. B. Kirchner. Job. Bertiolli. C. P. S. Strafford.

Y en esta conseqüencia os encargo, y mando, que por lo que mira à ese Reyno passeis à dar cumplimiento, y execucion à lo estipulado en los expressados articulos, previniendo lo conveniente para su puntual observancia. De Viena à 2. de Abril 1713. Yo el Rey. Don Joan Antonio Romeo, y Anderaz.

S. R. M. della Gran Brettagna, e perchè quella riceva il suo pieno effetto, si è reputato necessario, che ella ancora entri in parte dell' accordato; Perciò promettendosi per Sua Cesarea Maestà così in suo nome, come de' suoi Alleati, e dandosi la fede alla S. R. M. della Gran Brettagna in virtù del presente Istromento, il quale avrà forza di patto solennemente fatto tra le sopraddette Maestà, che tanto Sua Cesarea Maestà, quanto i suoi Confederati con buona fede osserveranno, e saranno per adempire interamente tutti, e ciascheduno degli Articoli di questa convenzione. Ha voluto la Sacra Regia Maestà della Gran Brettagna farsi Garante della presente convenzione, con assumersi il peso, e promettere, che dall' una, e dall' altra parte dei sopra mentovati contraenti, tutti, e ciascheduno Articolo di questa convenzione con buona fede saranno osservati.

Si ratificherà la presente convenzione dalla Sacra Cesarea e Regia Maestà, e gl' Istrumenti di detta ratifica in Utrech vicendevolmente saranno scambiari fra quattro settimane, o più presto se sia possibile.

In fede delle quali cose Noi Ministri Plenipotenziarj della Sacra Cesarea, e Cattolica Maestà, e della Sacra Real Maestà della Gran Brettagna abbiamo il presente Istromento con le nostre mani sottoscritto, e co' nostri Suggelli munito. *Utrech i 14. Marzo MDCCXIII. Filippo Ludovico Conte de Sinzendorf. Michele Acba. F. B. Kirchner. Foch. Bertiolli. C. P. S. Strafford.*

In conseguenza di che v' incarico, e comando, che per ciò, che mira a cotesto Regno, passar dobbiate a dar compimento, ed esecuzione a quel che sta convenuto ne' riferiti Articoli,

li, prevenendo il conveniente per la sua puntual' osservanza. *Vienna 2. Aprile* 1713. Io IL RE. *D. Gio: Antonio Romeo, y Anderaz.*

Per tanto ordiniamo, che il suddetto ordine di Sua Cesarea, e Cattolica Maestà, e quanto in esso si contiene, *ad unguem*, ed inviolabilmente s' osservi, ed esegua giusta la sua forma, contenenza, e tenore. Ed affinchè venga a notizia di tutti, vogliamo, che si pubblichi ne' luoghi soliti, e consueti di questa Fedelissima Città, suoi Borghi, e Casali, e in quali si vogliano Città, Terre, e Luoghi del presente Regno. *Datum Neap. die 29. mensis Maii* 1713. *El Principe de Tiano Conde de Daun. Vidit Gascon Reg. Vidit Gatta Reg. Vidit Mazzaccara Reg. Vidit Guerrero Reg. Vidit Argento Reg. D. Franciscus Ardia Secr. Mastellonus.*

Die 29. Maii 1713.

PRAMMATICA II.

CAROLO VII. Rege Austriae Duce III. Armistitium per totam Italiam Insulasque adjacentes, ac in mari mediterraneo sitas, et S. R. Celsitudinis ducis Sabaudiae ditiones intum inter S. R. C. et Catholicam Majestatem, et Regem Christianissimum, eiusque Foederatos publicae donari, et ad effectum adduci prascribitas.

ESsendo rimasta servita sua Maestà Cesarea, e Cattolica l' Imperador nostro Signore di darne notizia con suo Real Dispaccio delli due Aprile della Conclusione del Trattato d' Armistizio concluso, e firmato in Vtrecht sotto il giorno 14. del mese di Marzo, che hà da osservarsi in tutta l' Italia, ed Isole adiacenti al Mar Mediterraneo per insino alla Pace Generale, con ordine, che lo dovessimo publicare, ed osservare con una piena, et intiera cessazione di Armi da osservarsi in questo Regno, Isole, ed altri dominii adiacenti ad esso quattro settimane doppo li 14. di Marzo prossimo passato, nel qual giorno fu firmato, e concluso; proibendosi con esso ogni genere d' ostilità trà li Sudditi della sua Real Corona, e dell' altre Potenze sin' oggi Guerreggianti, così per Mare, come per Terra, in ogni luogo, e qualsisia occasione, ò pretesto, che possa esservi, senza eccettuarne parte alcuna, dovendosi ciò osservare per l' Eserciti, e soldati respectivè, e suddiri d' ogn' uno, in maniera, che qualunque cosa sortisse dal giorno della Cessazione, ò Sospensione d' Armi, ò abbi potuto sortire in controvenzione del sudetto Trattato, debbia dall' una, e l' altra parte esser riparato, e riposto nel primiero stato. Ed essendo anche questo stesso Trattato pubblicato dalla Parte avversa Guerreggiante in Sicilia, ed altrove; Perciò in virtù del presente Bando, et esecuzione dell' ordine di Sua Maestà Cesarea, e Cattolica espressato, si fa noto à tutti il Trattato, e convenzione sudetta; ed ordiniamo, e comandiamo, che nella forma di sopra espressata si debba da tutti, e qualsivoglia suddito di Sua Maestà Cesarea, e Cattolica, tanto di questo Regno, come delli Presidii, ed Isole adjacenti ad esso, puntualmente osservare, e far osservare, sospendendosi tutte l' ostilità, così per Mare, come per Terra frà li Vassalli di S. M. C., e C. naturali, abitanti, e Soldati in questo Regno, e sue dipendenze, e quelli delle Potenze, che han fin' oggi guerreggiato in questi dominii d' Italia, sotto le pene della disgrazia di S. M. C., e Cattolica, ed altre a nostro arbitrio. *Datum Neap. die* 28. *mensis Iunii* 1713. *El Principe de Tiano Conte de Daun. Vidit*

Die 28. Iunii 1713. El Principe de Tiano Conte Daun.

sit Gascon. Reg. Vidit Gaeta Reg. Vidit Mazzaccara Reg. Vid. Guerrero Reg. Vid. Argento Reg. D. Franciscus Ardia Secr. Bunno ut supr. Mastellonus. Publicata a dì 30. di Giugno 1713.

FOEDVS CAESAREVM, ET FRANCICVM

Percussum anno MDCCXIV

TIT. XCV

PRAMMATICA PRIMA.

Pacis articuli inter Aug. Imp. et Reg. Gallorum.

NOtum sit universis, cum alma pace per summi Numinis benignitatem feliciter instaurata Rastadii sexta die nuper praeteriti mensis Martii inter Serenissimum, et Potentissimum Principem, ac Dominum, Dominum Carolum Sextum Electum Romanorum Imperatorem semper Augustum, ac Regem Germaniae, Castellae, Aragoniae, Legionis, utriusque Siciliae, Hierosolem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Gallitiae, Majoricarum, Seviliae, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennis, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Insularum Canariae, et Indiarum, ac Terrae firmae, Maris Oceani, Archiducem Austriae, Ducem Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Wirtembergae, superioris, et inferioris Silesiae, Calabriae, Athenarum, et Neopatriae, Principem Sveviae, Catalauniae, et Asturiae, Marchionem Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, superioris, et inferioris Lusatiae, Comitem Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Arthesiae, Marchionem Oristhani, Comitem Goziani, Namurci, Rossilionis, et Ceritaniae, Dominum Marchiae Sclavonicae, Portus Naonis, Biscajae, Molinae, Salinarum, Tripolis, et Mechliniae, etc. ac Sacrum Romanum Imperium ab una; et Serenissimum, ac Potentissimum Principem, ac Dominum, Dominum Ludovicum XIV. Franciae, et Navarrae Regem Christianissimum ab altera parte, convenerit, ut quae illic, operis tam salutaris magis accelerandi gratia, vel citra omnem, quae observari debuisset, solemnitatem acta, vel in aliud tempus dilata fuerunt, aliasve addenda essent, novo solemniore, et generaliore in Helvetiae partibus instituendo Congressu recepto more perficerentur, id nunc Divino rursus aspirante favore completum esse. Comparentes quippe Badae-Ergoviae loco utrinque delecto Legati Extraordinarii, et Plenipotentiarii nomine Sacrae Caesareae Majestatis, et Sacri Romani Imperii, Celsissimus Princeps, ac Dominus Eu-

Refertur sub titulo *de pace inita cum Rege Gallorum.*

genius, Sabaudiae, et Pedemontium Princeps, aurei Velleris Eques, Sacrae Caesareae Majestatis Consiliarius Status intimus, Consilii Aulico-Bellici Praeses, Locumtenens Generalis, ac Sacri Romani Imperii Campi Marschallus, nec non Illustrissimi, et Excellentissimi Domini, Dominus Petrus Comes de Goess in Carlsberg, Sacrae Caesareae Majestatis Consiliarius Status, Camerarius, et Carinthiae supremus Capitaneus Provincialis, et Dominus Joannes Fridericus Comes a Seilern, et Aspang, Sacrae Caesareae Majestatis Consiliarius Aulicus, et Cancellariae secretioris Aulicae Austriacae Assessor: Nomine vero Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae, Celsissimus, et Excellentissimus Dominus Ludovicus Hector Dux de Villars, Par, et Marschallus Franciae, Martigii Princeps, Meloduni Vice-Comes, Exercituum Regiorum in Germania Dux supremus, Regiorum Ordinum, et aurei Velleris Eques, et in Ditione, et Comitatu Provinciae Gubernator, et Locumtenens Generalis; nec non Illustrissimi, et Excellentissimi Domini, Dominus Franciscus Carolus de Vintimillia ex Comitibus Massiliae Comes du Luc, Marchio de la Marthe, pro Rege in Provincia Locumtenens, Ordinis Sancti Ludovici Commendator, Insularum de Porquerolles Gubernator, atque Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae ad Helvetos, Rhaetos, et Rempublicam Valesianam Legatus, et Dominus Dominicus de Barberie Eques, Dominus de Saint Contest, Regi Christianissimo a Sanctioribus Consiliis, libellorum supplicum in Aula Regia Magister, reique judiciariae Civilis, et aerariae, nec non bellicae per districtus Metensem, Tullensem, et Virodunensem, ut et Regiorum Exercituum in Confiniis Campaniae, et ad Sarram, Mosellamque Praefectus, post invocatam caelestem opem, et commutatas rite Mandatorum in calce hujus Instrumenti descriptorum tabulas mutuas, initae jam pacis Leges confirmarunt, auxerunt, et in solemnem formam redegerunt tenore sequenti.

ARTICULUS I.

PAx Christiana Rastadii sexta Martii anni currentis conclusa sit, et maneat perpetua, ac universalis, concilietque, ac propaget veram amicitiam inter Sacram Caesaream Majestatem, Ejusque Successores, totum Sacrum Romanum Imperium, Regna, et Ditiones haereditarias, Clientes, ac subditos ab una; et Sacram Regiam Majestatem Christianissimam, Ejusque Successores, Clientes, et subditos ab altera parte: eaque ita sincere servetur, et colatur, ut neutra pars in alterius perniciem, vel detrimentum sub quolibet colore quidquam moliatur, aut molientibus, seu quodvis damnum inferre volentibus ullum auxilium, quocumque nomine veniat, praestare, alteriusve subditos rebelles, seu refractarios recipere, protegere, aut juvare quavis ratione possit, aut debeat, sed potius utraque Pars alterius utilitatem, honorem, ac commodum serio promoveat, non obstantibus quibuscunque in contrarium facientibus, promissionibus, Tractatibus, et Foederibus quomodocunque factis, aut faciendis.

II. Sit perpetua utrinque Amnistia, et oblivio omnium eorum, quae ob causam, vel occasione praeteriti belli quocunque loco, modove ultro citroque hostiliter facta sunt, ita ut nec eorum, nec ullius alterius rei causa, vel praetextu, alter alteri quidquam inimicitiae, directe, vel indirecte, spe-

specie juris, aut via facti, neque intra, neque extra Sacrum Romanum Imperium, Regna, et Ditiones Sacrae Caesareae Majestatis haereditarias, Regnumque Galliae inferat, aut inferri patiatur; sed omnes, et singulae hinc inde verbis, scriptis, aut factis illatae injuriae, et violentiae, absque omni personarum, rerumve respectu, ita penitus abolitae sint, ut quidquid eo nomine Alter adversus Alterum praetendere possit, perpetua ait oblivione sepultum.

III. Pacis hujus basis, et fundamentum sit Pax Westphalica, Neomagensis, et Ryswicensis; haeque statim a commutatis Ratificationum formulis in sacris, et profanis plene executioni mandentur, et inviolabiliter in posterum serventur, nisi quatenus nunc aliter conventum est. Hunc in finem omnia, tam quoad mutationes, quae durante ultimo bello, vel ante illud factae, quam quae executioni, vel plane non, vel imperfecte data, vel post factam executionem rursus immutata fuere, si quid re ipsa tale reperiatur, eum in statum in Sacro Romano Imperio, Ejusque appartinentiis reponantur, qui per supradictum Tractatum Ryswicensem praescriptus fuit.

IV. Restituat Sacra Regia Majestas Christianissima, secundum hanc, et Pacem Ryswicensem Sacrae Caesareae Majestati, et Serenissimae Domui Austriacae Brisacum vetus integrum in moderno statu, cum granariis, armamentariis, munimentis, Vallis, muris, Turribus, aliisque aedificiis publicis, et privatis, atque omnibus dependentiis in dextera parte Rheni sitis; iis, quae in sinistra parte Rheni sunt, interque ea Fortalitio le Mortier, dicto Regi Christianissimo relictis; omnia ad normam, et sub conditionibus Articuli vigesimi dictae Pacis Ryswicensis mense Octobri 1697. inter Imperatorem Leopoldum Inclytae Memoriae, et Regem Christianissimum conclusae.

V. Reddet quoque Sacra Regia Majestas Christianissima Sacrae Caesareae Majestati, et Serenissimae Domui Austriacae Urbem, et Arcem Friburgensem, nec non Fortalitium Sancti Petri, Fortalitium item Stella nuncupatum, et quaecunque alia munimenta ibi, aut alibi per silvam Herciniam, vel reliquum Brisgoviae districtum erecta, aut restaurata, in statu, quo nunc sunt absque ulla demolitione, aut deterioratione cum Villis Lehen, Merzhausen, et Kerchzarth, omnique jure, cum Archiviis item, omnibusque scripturis, et documentis literariis tempore ultimae occupationis repertis, sive ibi adhuc extent, sive aliorsum translata sint; jure Dioecesano, aliisque juribus, et reditibus Episcopatus Constantienis semper salvis.

VI. Restituet pariter Sacrae Caesareae Majestati, et Imperio Sacra Regia Majestas Christianissima munimentum Kehl a se exstructum, in dextera Rheni parte ad pontem Argentinensem situm, integrum cum omnibus juribus, et dependentiis; munimentum vero de la Pile, ceteraque in ipso Rheno, seu Rheni Insulis prope Argentinam jacentibus, exstructa sumptibus Regis Christianissimi, solo plane aequabuntur, a neutra Parte posthac reaedificanda; quae conventae Restitutiones, et destructiones Locorum, et munimentorum supradictorum post ratificationem hujus Tractatus termino Articulis sequentibus expresso executioni dabuntur. Fluminis autem navigatio, aliusve usus, utriusque Partis subditis, aut qui alias illac commeare, navigare, aut merces transvehere volent, aeque patebit, nec quicquam

ab

ab alterutra Parte illic, aut alibi unquam fiet, quo flumen divertatur, aut ejus cursus, seu navigatio, aliusve usus difficilior quavis ratione reddatur: multo minus nova telonia, portoria, aut pedagia exigentur, aut vetera augebuntur, navesque, quae transeunt ad unam, magis quam alteram ripam appellere, aut onera, seu merces exponere, vel recipere cogentur, sed id libero cujusque arbitrio relinqui semper debebit.

VII. Nominata loca, urbes, castra, et fortalitia Brisacum, Friburgum, et Kehl reddentur Sacrae Caesareae Majestati, et Imperio cum omni districtu, Jurisdictione, appertinentiis, et dependentiis, cum omnibus item tempore postremae occupationis ibi repertis tormentis, apparatu, et ammunitionibus bellicis, quae ex Inventariis exhibendis apparebunt, absque reservatione, exceptione, aut retentione, bona fide, et sine dilatione, impedimento, vel praetextu, iis, qui post commutatas ratihabitionum tabulas a Sacra Caesarea Majestate sola, vel pro differentia locorum a Sacra Caesarea Majestate, et Imperio ad id constituti, et specialiter deputati fuerint, eaque de re locorum evacuandorum Praefectis, Gubernatoribus, aut Officialibus Gallicis fidem fecerint; ita ut dictae Urbes, Arces, Fortalitia, et loca cum omnibus praerogativis, utilitatibus, proventibus, et emolumentis, ac quibuscunque ibidem comprehensis, in jus, possessionem actualem, et omnimodam potestatem, ac superioritatem Sacrae Caesareae Majestatis, Imperii, et Domus Austriacae redeant, quemadmodum antehac ad Ipsos spectarunt, et a Sacra Regia Majestate Christianissima hactenus possessa fuere, nihilque omnino Juris, aut praetensionis in loca praefata, aut eorum districtus Sacrae Regiae Majestati Christianissimae, Coronaeque Galliae remansisse, aut reservatum fuisse intelligatur; nec quidquam porro exigatur pro sumptibus, et impensis in munimenta, aut alia aedificia publica, vel privata insumptis, nec alia quacunque de causa retardetur restitutio plenaria intra triginta dies a commutatis pacis ratihabitionibus executioni demandanda, adeo ut praesidia Gallica inde protinus abducantur absque omni molestia, damno, vel gravamine Civibus, et Incolis, aut aliis quibuscunque Sacrae Caesareae Majestatis, et Imperii subditis ex causa debitorum, aut quarumlibet praetensionum inferendo. Neque fas sit militiae Gallicae in locis evacuandis, aut aliis quibusvis ad Sacram Regiam Majestatem Christianissimam non spectantibus, ultra terminos infra praescriptos commorari, hiberna, vel stationes figere, sed in proprias Coronae Gallicae ditiones illico abire teneantur.

VIII. Curabit Res Christianissimus suis impensis solo aequari munimenta e Regione Hunningae in dextera ripa, et Insula Rheni exstructa; similiter et, qui illic est, pontem Rheni, fundo cum aedificiis Domui Badensi reddendo. Destruentur eadem ratione munimenta cum Selligense, tum alia in Insulis inter illud, et Fortalitium Ludovicianum sita facta, uti, et pontis pars, quae ducit a Selligensi ad Ludovicianum, et quod e Regione Ludoviciani in dextera Rheni ripa constructum est, a neutra parte deinceps reparanda; fundo pariter cum aedificiis Domui Badensi restituendo. Fortalitium Ludovicianum vero, et Insula penes Regem Christianissimum permanebit. Generaliter Sacra Regia Majestas Christianissima suis expensis destrui faciet omnia cujuscumque generis Fortalitia, munimenta, fossas,

pro-

propugnacula, Valla, et Pontes, sive eo fine in Tractatu Ryswicensi expressa, sive post illum a Regia sua Majestate Christianissima, ad ripam Rheni, vel in ipso Rheno, aut alibi in Imperio, seu terris, ac Ditionibus ad Imperium quomodolibet spectantibus exstructa, quae reparari non poterunt.

IX. Evacuabit quoque Sacra Regia Majestas Christianissima Castrum Bitsch cum omnibus pertinentiis, uti et Castrum Humburg, destructis prius munimentis amplius non reparandis; ita tamen ut ipsis Castris, et, quae illis juncta sunt, oppidis nullum damnum inferatur, sed ea omnia illaesa conserventur.

X. Triginta dierum spatio post commutatas hujus Tractatus ratificationum tabulas tam Civitates, et loca munita, quam universim omnia loca, quae secundum hunc, et Rastadiensem, adeoque, et Ryswicensem Tractatum (cujus omnes, et singuli Articuli pro insertis in hoc Tractatu habentur, et perinde effectui dabuntur, ac si eorum tenor de verbo ad verbum repetitus fuisset) reddi debent, extradentur iis, qui ad hunc effectum a Sacra Caesarea Majestate, et Imperio, aut Principibus particularibus, aliisve, qui ea secundum dictam pacem Ryswicensem possidere debent, plena potestate muniti erunt, absque demolitione munimentorum, et fortificationum, aut destructione aedificiorum publicorum, et particularium, et absque deterioratione status, in quo nunc sunt; nec quicquam pro impensis in ea, aut eorum occasione factis, petetur. Eodem pariter tempore reddentur omnia Archivia, et literarum documenta, quae vel ad Sac. Caes. Majest., vel ad Imperii Principes, et status, aut Civitates, et loca, quae Sacra Regia Majestas Christianissima restituere promittit, pertinent.

XI. Cum Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae mens sit, atque intentio adimplere Tractatum hunc, quantocius id fieri poterit, Sua Regia Majestas promittit, munimenta, et loca a se demolienda majoris momenti, ad summum spatio duorum mensium, minoris vero momenti spatio unius mensis, utroque post commutatas ratificationum tabulas computando, Regiae Suae Majestatis impensis, eo, quo conditum est, modo, destructum, soloque aequatum iri.

XII. Sacra Regia Majestas Christianissima promittit, non minus Sacrae Caesareae Majestati, et Imperio, se restituturam omnibus Imperii membris, Clientibus, et Vasallis Ecclesiasticis, et Saecularibus, nominatim Dom. Electori Trevirensi, Dom. Electori Palatino, Dom. Ordinis Teutonici magno Magistro, et Episcopo Wormatiensi, atque Inclyto Ordini, Dom. Episcopo Spirensi, Domui Wirtembergicae, et singillatim Domino Duci Mompelgardensi, utrique Domui Badensi, et generaliter omnibus Pace Ryswicensi comprehensis, licet hic speciatim expressi non fuerint, quaecunque Territoria, Civitates, loca, et bona, quae proxime praeterito bello, aut ejus occasione, sive armis, sive confiscatione, aut alio quocunque modo Paci Ryswicensi contrario, occupaverit, quamvis hoc Tractatu nominata non sint; uti, et plenarie, et accurate executuram omnes conditiones, et clausulas Pacis Ryswicensis, quibus per praesentem Tractatum expresse derogatum non est, si quae post conclusam dictam Pacem Ryswicensem executione caruerint, vel postea mutatae fuerint.

Spondet eadem ratione Sacra Regia Majestas Christianissima quantocius bo-

bona fide executioni mandaturam omnes, et singulos Pacis Ryswicensis Articulos Dominum Ducem Lotharingiae concernentes, quibus hic plenarium robur suum confirmatur.

Vicissim Sacra Caesarea Majestas, et Imperium promittunt, omnes conditiones, et clausulas Pacis Ryswicensis, quae ad istas restitutiones ex eadem Pace faciendas, nominatim ad Dominum Cardinalem de Rohan ratione Episcopatus Argentoratensis spectant, impletum iri.

XIII. Collatam quoque a Sacra Caesarea Majestate cum Sacri Imperii Romani consensu, Domui Brunsuico-Hannoveranae Electoralem Dignitatem Rex Christianissimus et per praecedentem Tractatum agnovit, et in posterum agnoscet.

XIV. Vicissim Sacra Caesarea Majestas, atque Imperium testari cupientes pronum suum erga Sacram Regiam Majestatem Christianissimam, colendaeque cum illa in posterum amicitiae, concordiaeque sincerae, atque semper duraturae affectum, ut et vigore Pacis Riswicensis hoc in Tractatu restauratae, consentiunt, ut Landavia Urbs cum suis dependentiis, quae in pacis Nusdorff, Danheim, et Queicheim, eorum bannis consistunt, prout iis Rex Christianissimus ante bellum fruitus fuit, munita penes Sacram Majestatem Christianissimam maneat.

XV. Domum Bavaricam quod concernit, tranquillitatis publicae universim restabiliendae gratia, annuit Sacra Caesarea Majestas, et Imperium, ut virtute hujus Pacis Dominus Josephus Clemens Archi-Episcopus Coloniensis, et Dominus Maximilianus Emanuel a Bavaria, generaliter, et integre restituantur in omnes Ditiones, gradus, honorum praerogativas, regalia, bona, dignitates Electorales, aliasque, ut et in omnia Jura, quibus ante praeteritum bellum fruiti sunt, vel frui potuerunt, et quae ad eundem Archi-Episcopatum Coloniensem, ceterasque Ecclesias mox nominandas, aut Domum Bavaricam mediate, vel immediate pertinuerunt.

Reddentur quoque utrisque bona fide Archivia, documenta literaria, omnia supellectilia, gallice *meubles*, lapides pretiosi, gemmae, aliaeque cujuscunque generis res, sicut et tormenta, apparatus, et ammunitiones bellicae in Inventariis fide dignis utrinque producendis enumeratae; illae omnes nimirum, quae ex illorum Palatiis, arcibus, urbibus, munimentis, et quibuscunque aliis locis restituendis, post Bavariae occupationem Sacrae Caesareae Majestatis, ejusque inclitae Memoriae Antecessorum mandato ablatae fuerunt; exceptis illis machinis bellicis, quae ad vicinos status, aut urbes pertinebant, iisque restituae sunt, utque pro deficientibus, vel in alia formam commutatis, aut difficulter conquirendis, ceteris rebus sic ablatis, quae alias restituendae forent, aequum pretium parata pecunia solvatur, aut de iis aliter conveniatur.

Restituetur quoque Dominus Archi-Episcopus Coloniensis in suum Archi-Episcopatum Coloniensem, Episcopatum Ratisbonensem, Leodiensem, et in Praeposituram Berchtolsgadensem. Capiet etiam speciatim possessionem Episcopatus Hildesiensis, cum omnibus praerogativis, Juribus, et bonis ad dictum Episcopatum, et Ecclesiam spectantibus, uti ea ante praeteritum bellum Episcopi sui Praedecessores, et Ecclesia possederunt, aut possidere debuerunt, ita ut nulla litis, aut praetensionis ratio a quacunque mota, aut movenda, integram ejus restitutionem impedire possit; sal-

salvo tamen manente jure, quod aliis competere poterit, via judiciaria in competentibus Imperii Tribunalibus persequendum, postquam ambo Electores actu restituti fuerint; salvis etiam, et illaesis manentibus Capitulorum, et Statuum Archi-Episcopatus Coloniensis, et reliquarum Ecclesiarum privilegiis, uti per Uniones, Tractatus, et Constitutiones stabilita sunt.

Praeterea ratione Urbis Bonnae conventum est, ut tempore pacis nullum ibi Praesidium militare imponatur, sed ejus custodia solis civibus committatur: de necessario vero Militum praetorianorum ad custodiam Corporis, et Palatii Archi-Episcopalis destinandorum numero cum Sacra Caesarea Majestate, et Imperio transigatur: tempore vero belli, aut ingruente ejus periculo, integrum sit Sacrae Caesareae Majestati, et Imperio, urbi huic tantum praesidii imponere, quantum ratio belli requisiverit, idque secundum leges, et Constitutiones Imperii.

Per hanc plenariam restitutionem praefati duo Domini fratres e Domo Bavarica oriundi renunciare tenebuntur in perpetuum omnibus praetensionibus, satisfactionibus, et quorumlibet damnorum reparationibus, quas propter hoc ultimum bellum a Sacra Caesarea Majestate, Imperio, et Domu Austriaca petere vellent; eaeque adeo universae, et singulae jam nunc pro abolitis haberi debent, cassaeque, inanes, et nullae sunt, et semper manebunt; qua nihilominus renunciatione nullo modo derogatum erit antiquis praetensionibus, vel juribus, quae ante hoc ultimum bellum habere potuerunt, eaque per juris tramitem in Imperio receptum persequi fas erit, ita tamen ut illis nullum jus novum adversus quemcumque per hanc integram restitutionem tribuatur. Similiter etiam contra dictos Dominos Josephum Clementem Archi-Episcopum Coloniensem, et Maximilianum Emanuelem cessabunt, et abolebuntur, ac pro jam abolitis, cassis, et nullis reputabuntur, nullaeque, inanes, et cassae erunt, ac sunt omnes praetensiones, satisfactiones, et indemnitatis petitiones, propter hoc bellum contra Domum Bavaricam, et supra nominatos Archi-Episcopatum, Episcopatus, et Praeposituram a quibuscunque motae, aut movendae.

Vi hujus totalis restitutionis praefati Domini Josephus Clemens, Archi-Episcopus Coloniensis, et Maximilianus Emanuel a Bavaria obedientiam praestabunt Sacrae Caesareae Majestati, uti ceteri Imperii Electores, ac Principes, et in fidelitate perseverabunt, tenebunturque petere, et accipere renovationem Investiturarum suorum Electoratuum, Principatuum, Feudorum, Titulorum, et Jurium modo, et tempore per Imperii leges praescriptis, omniaque, quae durante hoc bello hinc inde contigerunt, aeterna manebunt oblivione extincta.

XVI. Ministri, et Officiales tam Ecclesiastici, quam militares, politici, et civiles cujuslibet conditionis sint, qui uni, alterive parti servierunt, etiam illi, qui subditi, et Vasalli Sacrae Caesareae Majestatis, Imperii, et Domus Austriacae sunt; omnes quoque Domus Bavaricae, et Domini Archiepiscopi Coloniensis Domestici, restituentur similiter in possessionem omnium bonorum, officiorum, honorum, et dignitatum, quibus ante bellum gavisi sunt, fruenturque generali amnistia omnium illorum, quae belli occasione patrata sunt, sub ea expressa conditione, ut ejusdem amnistiae fructus, sicut esse debet reciprocus, ad illos etiam pertineat Ba-

variae, et Domini Archi-Episcopi subditos, vasallos, ministros, aut domesticos, qui hoc bello partes Sacrae Caesareae Majestatis, Imperii, et Domus Austriacae secuti sunt, nec ea de causa illis quicquam molestiae, aut incommodi uniquam inferatur.

XVII. Temporis ratione, intra quod restitutio integra praecedentibus duobus Articulis contenta fieri debebit, iidem statuti triginta dies sunt post commutatas ratihabitiones proximi, qui de locis Sacrae Caesareae Majestati, et Imperio a Sacra Regia Majestate Christianissima restituendis supra definiti fuerunt; ita ut ambae utrinque restitutiones, sicut et restitutio partis, quam Domus Bavarica nunc in Belgio possidet, et Sacrae Caesareae Majestati reddere tenetur, eodem pariter tempore perficiantur.

XVIII. Si Domus Bavarica a sua integra restitutione aliquem statuum suorum cum aliis permutationem rebus suis convenire autumaret, et tum Sacra Regia Majestas Christianissima nihil obstaculi injiciet.

XIX. Cum Sacra Regia Majestas Christianissima statibus Generalibus Foederati Belgii loco, et in commodum Serenissimae Domus Austriacae possidendum concessisset, seu concedi fecisset, quidquid Sacra Regia Majestas, ipsiusve foederati adhuc possidebant in Belgio vulgo Hispanico appellato, prout id quondam Rex Carolus II. possederat, vel virtute pacis Ryswicensis possidere poterat, Eadem Sacra Regia Majestas consentit, ut Sacra Caesarea Majestas possessionem ingrediatur hujus Belgii Hispanici, eo deinceps, et in perpetuum plene, et quiete fruitura ipsa, illiusque Heredes, et Successores juxta successionis ordinem in Domo Austriaca receptum, salva, quam Imperatorum iisdem statibus Generalibus de eorum repagulo, vulgo *Barriere*, dictorumque locorum redditione inituris est, conventione.

Retinebit nihilominus Rex Borussiae ex superiori Tetrarchia Geldriae, quidquid illic actu possidet, nimirum Urbem Geldram praefecturamque, Balsiviam, et Balliviam inferiorem Geldrensem cum omnibus pertinentiis, et dependentiis, uti et urbes, praefecturas, et Dynastias Stralam, Wachtendoncam, Midelaram, Walbecam, Aertseniam, Afferdeniam, et Weelam, pariter quoque Racym, et minorem Kevelaram cum omnibus pertinentiis, et dependentiis. Tradetur praeterea dicto Borussiae Regi praefectura pagana, vulgo Ammania Krikenbeeana cum omnibus, quae eo pertinent, indeque dependent; praefectura item seu ditio Castellensis, sive Kesselana, similiter cum pertinentiis, et dependentiis, et generaliter omnia in dicta Praefectura, et districtu contenta, sine ulla exceptione, nisi solius Civitatis Herculani, seu Erckelae cum pertinentiis, et dependentiis, ita ut omnia pertineant ad dictum Regem, Principesque utrius sexus, ipsius heredes, et successores, cum omnibus juribus, praerogativis, proventibus, et commodis cujuscumque generis, aut nominis, eadem qualitate, et ratione, qua domus Austriaca, et praesertim Rex quondam Hispaniarum Carolus II. ea possedit, cum oneribus tamen, et hypothecis, conservandaque perpetuo juxta eum, qui sub eodem Rege Carolo fuerat, statum, Religione Catholica-Apostolica Romana, et privilegiis statuum illaesis.

XX. Cumque praeter Provincias, urbes, loca, et munimenta possessa a quondam Hispaniarum Rege Carolo II. sui decessus tempore, Rex Christianissimus pro se, et Principibus suis, Heredibus, et Successoribus na-

natis, et nascituris cesserit statibus Generalibus vice, et in utilitatem Domus Austriacae omne jus, quod habuit, aut habere posset in, et super Urbem Menenam, seu Meninam cum omnibus munimentis, et praefecturia, alias Verge appellata; praeterea super, et in urbem, et arcem Tornacensem cum omni ditione Tornacensi, nullo super eam, ullasve dependentias, annexa, territoria, et inclusa, jure reservato, Sacra Majestas Christianissima consentit, ut status Generales unitarum Provinciarum reddant dictas Urbes, loca, territoria, dependentias, pertinentias, annexa, et inclusa Sacrae Caesareae Majestati, statim atque illa cum statibus Generalibus, uti Articulo praecedenti decimo nono dictum est, convenerit, fruiturae Ipsi, Illiusque heredibus, et successoribus plene, pacate, et perpetuo, non secus ac Belgio Hispanico, quod ad quondam Hispaniarum Regem Carolum II. die obitus sui spectavit; ea tamen mente, ut isthaec redditio Belgii Hispanici, urbiumque, locorum, et munimentorum a Rege Christianissimo cessorum a statibus Generalibus non ante fieri possit, quam Ratihabitiones Pacis inter Sacram Caesaream Majestatem, Imperium, et Sacram Regiam Majestatem Christianissimam commutatae fuerint; eo praeterea sensu, ut Fanum Divi Amandi cum suis dependentiis, et Mortania sine dependentiis penes Sacram Majestatem Christianissimam permaneant, sub ea nihilominus conditione, ne illic loci aliquod cujuscunque generis munimentum, aut cataractam, seu obicem construere ullatenus fas aut permissum sit.

XXI. Confirmat pariter Rex Christianissimus in commodum Sacrae Caesareae Majestatis, et Domus Austriacae cessionem, quam eodem modo, et fine fecit statibus Generalibus pro se, et Principibus suis heredibus, et successoribus natis, et nascituris omnium Jurium in, et super Furnas, et Praefecturam Furnensem, communiter Furnambacht dictam, comprehensis octo Parochiis, et Fortalitio Knockiano: in, et super Loam, et Dixmudam cum dependentiis: in et super Urbem Ipras, et Castellaniam Iprensem, comprehensa Rosselara, et cum reliquis dependentiis, quae in posterum erunt, Popperinga, Waastena Flandrice Varneton, Comminum, Viroviacum, patria lingua Warwick, quatenus scilicet haec tria loca sita sunt ex latere Lysae versus Ipras spectante, et quidquid a locis supra expressis dependet, ex quibus Juribus sic Sacrae Caesareae Majestati, Ejusque heredibus, et successoribus cessis Sacra Regia Majestas Christianissima nihil sibi reservat juris, neque in, seu super dictas urbes, loca, munimenta, et provincias, neque in, seu super earum pertinentias, dependentias, annexa, aut inclusa; consentiens, ut status Generales ad omnia redhibeant Domui Austriacae, fruiturae deinceps irrevocabiliter, et in perpetuum illico, postquam ratione repaguli sui, vulgo *Barriere*, cum Sacra Caesarea Majestate convenerint, et Ratihabitiones pacis inter Ipsam, Imperium, et Sacram Majestatem Christianissimam commutatae fuerint.

XXII. Navigatio Lysae ab ostio Diliae adverso flumine libera manebit, nec ullum illic vectigal, aut aliud quid oneris imponere licitum erit.

XXIII. Quae Articulo secundo hujus Tractatus de amnistia in genere cauta sunt, hic speciatim repetita censeantur, atque adeo reciprocae oblivioni dentur omnes injuriae, et offensiones, verbis, et factis praeterito bel-

bello quocunque modo per subditos Belgii Hispanici, et Civitatum, ac locorum restitutorum, aut cessorum, aliosque Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae subditos vicissim illatae, ita ut nemo eam ob causam convenire, aut quavis alia ratione inquietari possit, aut debeat.

XXIV. Hujus pacis vigore poterunt utrinque Majestatis Christianissimae, Belgii, locorumque per Sacram Regiam Majestatem Christianissimam cessorum subditi, observatis regionum, seu locorum legibus, consuetudinibus, et usibus, ire, venire, manere, redire, tractare, et commercari juxta Mercatorum more; porro, et vendere, permutare, alienare, aut alio modo administrare bona, res mobiles, et immobiles, quas apud alterutram partem habent, aut habebunt, omnesque sive subditi sint, sive alii, ea emere poterunt, nullo alio privilegio, aut permissu praeter praesentem tractatum requisito: Subditis etiam locorum, ac territoriorum hinc inde cessorum, aut restitutorum, uti, et subditis dicti Belgii Hispanici non minus liberum erit, intra unius anni spatium habitationem transferre, quocunque ipsis visum fuerit, plena facultate concessa vendendi, quibuscunque placuerit, bona sua mobilia, et immobilia, aut aliter de iis disponendi ante, et post ipsorum discessum absque ullo impedimento directo, vel indirecto. Postremo pro confirmatis singulariter habebuntur, et perpetuo observabuntur quaecunque de abolito, vicissim ratione Gallicorum, et Belgicorum subditorum, Albinii, seu Albinagii jure, pristinis pacificationibus, regiisque decretis, seu edictis statutis, et jugi utrinque usu hactenus recepta fuerunt; non secus ac si expresse integra hic relata essent.

XXV. Item quoque utriusque Partis vasalli, et subditi ecclesiastici, et saeculares, Corpora, Communitates, Universitates, et Collegia, honoribus, dignitatibus, et beneficiis, quibus ante bellum gaudebant, uti, et in omnia, et singula jura, bona mobilia, et immobilia, census quoque, seu reditus tempore, et occasione praeteriti belli occupatos, seu detentos, una cum juribus, actionibus, et successionibus, quae ipsis durante bello evenerint, hinc inde ubique restituentur; ita tamen, ut nihil ratione fructuum, seu proventuum perceptorum, et tempore praeteriti belli usque ad diem publicationis tractatus Rastadiensis cessorum petere possint, non obstantibus ullis donationibus, concessionibus, declarationibus, confiscationibus, sententiis in contumaciam latis, partibus non auditis, quae nullae erunt, et perinde habebuntur, ac si judicatae, aut pronunciatae non essent; plena libertate, et integra manente iis omnibus in Patriam, regionesve redeundi, e quibus occasione belli exierunt, utque bonis, et reditibus suis secundum regionum, locorum, et statuum leges, et consuetudines, vel ipsi, vel per Procuratores frui possint. Restitutiones hae ad eos quoque extendentur, qui hoc bello, vel ejus occasione ad unas, vel alteras nunc paciscentium Partes conversi, easque secuti fuere: aliae nihilominus sententiae, resque in summis Tribunalibus, vulgo *Parlements*, Dycasteriis, et aliis Curiis superioribus, vel inferioribus judicatae, quibus per praesentem tractatum expresse derogatum non est, locum habebunt, plenumque effectum sortientur. Illi quoque, qui virtute dictarum sententiarum, rerumque judicatarum in possessione terrarum, dominiorum, aliorumque bonorum erunt, in iis manutenebuntur, absque praeju-

Bona omnia, sive mobilia, sive immobilia restitui debent Dominis, qui ea occasione praeteriti belli amiserunt.

judicio tamen eorum, qui per dictas sententias, et res judicatas se laesos credunt, qui per viam ordinariam, et coram Judice competente prospicere sibi poterunt.

Quaelibet pars eiusdem Provinciae Belgii, quae divisa est, suam ratam suam redituum solvat.

XXVI. De reditibus, seu censibus a tota aliqua Belgii Provincia pensitandis, quae deinceps partim a Majestate Caesarea, partim a Majestate Christianissima, aut aliis possidebitur, convenit, ut quaelibet Pars suam ratam portionem solvat, utque ad eam determinandam, juxta et ad quascumque alias controversias, seu difficultates tollendas, quae circa loca belgica utrinque possidenda, eorumve limites, vel jam ortae sunt, vel in executione hujus pacis qualibet ratione oriri possint, ab utraque parte Commissarii in Urbem, de qua convenerit, intra duos post Tractatus hujus conclusionem menses delegentur, omnem ei fini, quam primum assequendo, diligentiam absque intermissione adhibituri.

Beneficia Ecclesiastica manebunt penes eos, qui possident in locis a Rege Galliarum S. C. M. cessis.

XXVII. Cum in Territoriis, Civitatibus, et locis Belgii, quae Rex Christianissimus Imperatori cedit, plura beneficia Ecclesiastica a Sacra Majestate Christianissima collata fuerint personis capacibus, ea modernis possessoribus relinquentur, sicut, et omnia, quae Religionem Catholicam Apostolicam Romanam concernunt, in statu, quo ante bellum fuerant, immutata custodientur; Magistratus etiam non nisi Catholici esse poterunt; et, ut antea fuere, permanebunt: Episcopi imprimis, et Capitula, Monasteria, bona Ordinis Melitensis, et generaliter universus Clerus conservabuntur in omnibus Ecclesiis, libertatibus, immunitatibus, juribus, praerogativis, et honoribus, quae sub praecedentibus Regibus Romanorum Catholicis habuere, et, si quavis ratione destituti fuerint, in ea restituentur: Omnes denique, et singuli dictorum Clericorum bona Ecclesiastica, Commendas, Canonicatus, Personatus, Praeposituras, et alia beneficia qualiacumque possidentes ea retinebunt, nec iis privari poterunt, percipientque reditus inde provenientes, cum facultate ea administrandi, et illis, ut ante praeteritum bellum, fruendi: fruentur aeque Pensionarii, sicut antea fruiti sunt, pensionibus sibi super beneficia assignatis, sive in Curia Romana obtentae, vel per Breve ante praeteritum bellum expeditae fuerint, ita ut iis sub nulla causa, vel praetextu privari possint.

Quaenam privilegia habebunt incolae Belgii Hispanici?

XXVIII. Communitates, et Incolae omnium Civitatum, Locorum, et Regionum, quae Sacra Majestas Christianissima in Belgio per praesentem tractatum cessit, conservabuntur, et defendentur in possessione omnium privilegiorum, praerogativarum, consuetudinum, exemptionum, jurium, concessionum communium, et particularium, munerum, et officiorum hereditariorum, cum omni honore, stipendiis, emolumentis, et exemptionibus, quae sub dominatione Majestatis Suae Christianissimae habuerunt: hoc tamen solum intelligi debet de communitatibus, et Incolis locorum, Civitatum, et Territoriorum, quae Majestas Sua immediate post conclusionem tractatus Ryswicensis possedit, et non de locis, Civitatibus, et Territoriis, quae quondam Rex Carolus II. Hispaniarum tempore obitus sui tenuit, quorum Communitates, et Incolae in possessione privilegiorum, praerogativarum, consuetudinum, exemptionum, jurium, concessionum communium, et particularium, munerum, et officiorum hereditariorum permanebunt, uti ea tempore mortis dicti Hispaniarum Regis habuere.

XXIX.

Beneficia maneant penes eos, qui possident in locis extra Belgium a Rege Galliarum cessis.

XXIX. Similiter, si extra Belgii loca a Sacra Regia Majestate Christianissima cessa, de quibus supra articulo vigesimo septimo cautum est, aliqua beneficia Ecclesiastica mediata, vel immediata, durante hoc bello ab una, alterave parte in terris, seu locis sibi tunc subjectis, juxta primaevae Institutionis, ac generalium, vel particularium de iis factorum statutorum legitimorum normam, aut aliam, quamvis a Summo Pontifice, aut alio modo canonice factam dispositionem, at provisionem capacibus collata fuerint; ea non minus, atque illa beneficia Ecclesiastica, quae ante praeteritum bellum in locis ex hac pace restituendis tali modo collata fuerunt, praesentibus possessoribus relinquantur; ita ut nec in illorum possessione, vel legitima administratione, nec in fructuum perceptione a quocumque turbari, aut impediri, vel eorum nomine, seu causa praeterita, aut praesenti in jus vocari, conveniri, aut quavis ratione inquietari, seu molestari unquam possint, aut debeant, ut tamen ea praestent, quae sibi ratione illorum beneficiorum incumbunt.

Rex Galliarum promittit non turbare S.C.M. possessionem statuum, quos in Italia possidet.

XXX. Sacra Caesarea Majestas, et Sacra Regia Majestas Christianissima non poterunt ex quacumque Causa pacem per praesentem tractatum firmatam in posterum interrumpere, arma resumere, ullumve actum hostilitatis sub quocumque praetextu committere, omni studio potius, et bona fide, ut veri Amici, mutuam hanc amicitiam, et concordiam rei Christianae adeo necessariam firmiorem reddere allaborabunt, et cum Sacra Regia Majestas Christianissima Sacrae Caesareae Majestati sincere reconciliata nolit Ipsam ullatenus turbare, aut illi quodlibet praejudicium creare, Majestas Sua Christianissima promittit, et sese obstringit, quod Suam Caesaream Majestatem relinquet in tranquilla, et pacifica possessione omnium statuum, et locorum, quae in Italia modo tenet, et quae antea a Regibus Domus Austriacae possessa erant, videlicet Regni Neapolitani, ut id Sacra Caesarea Majestas possidet, Ducatus similiter Mediolanensis, ut eum Majestas Sua Caesarea actu possidet, Regni insuper, et Insulae Sardiniae, nec non portuum, ac locorum ad Hetruriae littora sitorum, quae Majestas Caesarea nunc possidet, et quae antea per Reges Hispaniae Domus Austriacae possessa fuerunt, cum omni jure, quod dictis Statibus Italiae a Sacra Caesarea Majestate possessis adhaeret, quodque Reges Hispaniae a Philippo I. usque ad Regem ultimo defunctum exercuere. Promittit etiam Sacra Majestas Christianissima verbo Regio, quod Imperatorem, et Domum Austriacam in hac possessione, neque directe, neque indirecte unquam turbare, aut sub quocumque praetextu, vel quocumque modo inquietare velit, nec possessione ullatenus impedire, quam Sua Sacra Caesarea Majestas, et Domus Austriaca habet, aut in posterum per negotiationem, tractatum, aut aliam viam legitimam, et pacificam acquirere poterit; ita tamen, ut neutralitas Italiae non turbetur. Vicissim Sacra Caesarea Majestas verbo Caesareo pollicetur, et se se obstringit, quod eandem neutralitatem, et quietem Italiae turbare nolit, et consequenter nec armorum viam pro quacumque re, et quacumque occasione adhibere, sed e contrario religiose implere promissa in tractatu neutralitatis Trajecti ad Rhenum die decima quarta Martii anno millesimo septingentesimo decimo tertio facta, qui tractatus hic pro repetito habebitur, et per Majestatem Suam Caesa-

ream exacte observabitur, dum et altera pars idem faciat, neque Sacram Caesaream Majestatem aggrediatur. Ad eumdem finem recepit Sacra Caesarea Majestas, quod relinquere velit omnes Principes in Italia in tranquilla possessione statuum, quos modo possident, ea semper intelligenda necessaria conditione, ne id Juribus cujuscumque obesse, aut praejudicare quavis ratione possit.

XXXI. Ut tanto magis Principes, et Status Italiae fructibus pacis Imperatorem inter, et Regem Christianissimum initae, gaudere possint, non solum, ut articulus praecedens complectitur, neutralitas exacte ibidem observabitur, sed etiam a Sacra Caesarea Majestate bona, et prompta justitia administrabitur Imperii Principibus, et Vassallis ob ceteras ditiones, et loca Italiae a Regibus Hispaniae a Domo Austriaca oriundis non possessa, et in quae dicti Principes legitimam quandam praetensionem, seu actionem habere possent, scilicet Duci Guastallae, Pico Mirandolensi, et Principi Castiglionensi, sic tamen, ne hoc pacem, et neutralitatem Italiae labefactare, aut occasionem novo bello dare possit.

XXXII. Cum Sacrae Caesareae Majestati, et Sacrae Regiae Majestati Christianissimae nihil magis cordi sit, quam ut publica tranquillitas quantocius stabiliatur, et ad finem tam salutarem, qui omnem aliam rationem superare debet, promptius assequendum, certum tractatui huic perficiendo terminum praefixissent; jam vero compertum sit, quod terminus iste ad examinandas, et complanandas res per articulum trigesimum secundum Pacis Rastadiensis ad hunc congressum mutuo remissas, nequaquam sufficere possit, ulterius convenit, quod partibus in dicto articulo nominatis fas erit, titulos, rationes, juraque sua ante Sacram Caesaream Majestatem, et Sacram Regiam Majestatem Christianissimam suo quaeque loco producere; Eaeque denuo promittunt, illorum se rationes habituras esse, uti aequum fuerit; quae tamen mora plenariam pacis executionem nec differre, vel immutare, aut ullius juri quicquam praejudicii afferre poterit, aut debebit.

XXXIII. Quemadmodum vigore Pacis Rastadiensis cujuscumque generis hostilitates, ac violentiae a subscriptae pacis tempore, contributiones vero, et exactiones quaecumque tam pecuniae, quam pabuli a die commutatarum ejusdem pacis Ratificationum, non minus, ac aliae cujuscumque generis impositiones occasione proxime praeteriti belli, cum ex parte Sacrae Caesareae Majestatis, tum Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae factae, penitus cessare debuere, ita etiam omnia ea in posterum non solum cessent, et nulla ex causa, vel praetextu quidquam exigatur, verum etiam quaecumque exactiones pecuniae, pabuli, aut alterius cujuscumque rei, sub quocumque praetextu ab alterutrius partis subditis a die ratihabitae Pacis Rastadiensis contra ejusdem tractatus articuli trigesimi quinti expressum tenorem factae fuere, ea omnia bona fide, et absque mora iis, qui sufficientibus documentis hac de re fidem fecerint, restituantur, obsidesque illa, aut alia quacumque ex causa dati, vel abducti absque aere protinus reddantur, libereque in patriam dimittantur. Quod vero de contributionibus ab alterutra parte usque ad statutum in tractatu Rastadiensi tempus residuum debebitur, id intra spatium trium mensium a die commutatarum ratificationum praesentis tractatus computandum exsolvetur, ita tamen, ut in-

Contributiones pecuniarum, et pabuli cessare debent.

intra istud spatium fas non sit contra morosos debitores via executionis, uti dummodo de solutione cautio sufficiens data sit.

Captivi restituti debent.

Captivi quoque tam militares, quam status praeterito bello facti, qui necdum libertati restituti deprehendentur, aut indicabuntur, hinc inde quantocius absque lytro dimittantur, libertate relicta, se, quocunque velint, recipiendi.

Copiae in utriusque partis proprias ditiones deduci debent.

Copiae militares quoque, quae virtute praefati articuli trigesimi quinti quindecim dies post ratihabitam Rastadii conclusam pacem e locis non munitis in utriusque partis proprias ditiones deduci debuere, si quaedam praeter spem necdum deductae forent, protinus, et absque ulteriori mora abducantur, ut eo citius omnes, et singuli utriusque partis incolae fructibus pacis, et quietis reapse gaudere possint; quemadmodum et Sacra Caesarea Majestas, et Imperium copias suas e locis non munitis Archi-Episcopatus Coloniensis, et Bavariae educere debuerunt, et, si quae forsan restarent, eas quantocius educi curabunt; quarum provinciarum praeterea, et locorum restitutio juxta formam, et tempus in articulis decimo quinto, decimo sexto, decimo septimo, et decimo octavo praescriptum limitata maneto.

XXXIV. Redeant quoque mox a subscripta Pace Commercia inter Sacrae Caesareae Majestatis, Imperiique, et Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae, Regnique Galliae subditos durante bello prohibita, in eam quae, ante bellum fuit, libertatem, fruanturque utrinque omnes, et singuli, nominatim Urbium Imperialium, et Emporiorum Hanseaticorum Cives, et Incolae, terra, marique plenissima securitate, pristinis juribus, immunitatibus, privilegiis, et emolumentis per solemnes tractatus, aut vetustam consuetudinem obtentis, ulteriori conventione post ratihabitam pacem remissa.

XXXV. Omnia per hanc pacem conventa valeant, ac perpetua firmitate nitantur, observenturque, et executioni mandentur, non obstantibus, sed abrogatis, et cassatis omnibus, quae contraria credi, allegari, aut excogitari unquam possint, etsi talia sint, ut eorum specialior, seu amplior mentio fieri debeat, aut abrogatio, seu annullatio nulla, seu invalida dici posse videatur.

XXXVI. Includentur huic paci omnes illi, qui post permutationem ratihabitionum intra sex menses ab una, vel altera parte ex communi consensu nominabuntur.

XXXVII. Pacem hoc modo conclusam promittunt utriusque partis Legati extraordinarii, et Plenipotentiarii respective ab Imperatore, et Imperio, et Rege Christianissimo ad formam hic mutuo placitam ratihabitum iri, seque infallibiliter praestiturос, ut solemnia ratihabitionum Instrumenta intra spatium sex septimanarum a die subscriptionis computandum, aut citius, si id fieri poterit, hinc reciproce, riteque commutentur.

XXXVIII. Et cum Sacra Caesarea Majestas ab Electoribus, Principibus, et Statibus Imperii, vigore conclusi die vigesima tertia Aprilis anni currentis Legatis Gallicis sub sigillo Cancellariae Moguntinae extraditi decenter requisita fuerit, ut dictorum Electorum, Principum, et Statuum Imperii rem per suam Caesaream Legationem in hoc Congressu agi curaret, tam Caesarei, quam Regii Legati nominibus supradictis praesens pacis instrumentum in omnium, et singulorum eo contentorum fidem, majusque robur, subscriptionibus, sigillisque propriis

priis munierunt, et competentes ratificationes, formula conventa, termino supra constituto sese extradituros polliciti sunt, nec ulla contra hunc tractatum recipiatur, aut valeat protestatio, vel contradictio. Acta haec sunt *Badae. Ergoviae die septima mensis Septembris anno Domini milleſimo septingenteſimo decimo quarto. L. S. Eugenius a Sabaudia. L. S. Petrus Comes de Goess. L. S. Joh. Frid. C. a Seilern. L. S. Le M. Duc de Villars. L. S. Le Conte Du Luc. L. S. De Barberie de Saint Conteste.*

ARTICULUS SEPARATUS.

Cum titulorum aliqui, quibus Sacra Caesarea Majestas, sive in plenipotentiis, sive in prooemio tractatus hodie subscribendi utitur, per Sacram Regiam Majestatem Christianissimam agnosci haud possint, per hunc articulum separatum, et ante tractatum subscriptum, conventum est, ne tituli hoc, aut Rastadiensi tractatu adhibiti, aut omissi ab una, et altera parte ullum jus tribuere, vel uni, alterive contrahentium parti ullum praejudicium inferre unquam censeantur; hujusque articuli idem vigor erit, ac si de verbo ad verbum pacis hujus tractatui insertus foret. *Actum est Badae Ergoviae die septima mensis Septembris anno Domini milleſimo septingenteſimo decimo quarto. L. S. Eugenius a Sabaudia. L. S. Petrus Comes de Goess. L. S. Joh. Frid. C. a Seilern. L. S. Le M. Duc de Villars. L. S. Le Conte du Luc. L. S. De Barberie de Saint Conteste.*

PLENIPOTENTIA CAESAREA.

NOs Carolus Sextus, *Divina favente Clementia, Electus Romanorum Imperator ſemper Auguſtus, ac Rex Germaniae, Caſtellae, Aragoniae, Legionis, utriusque Siciliae, Hieruſalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Majoricarum, Seviliae, Sardiniae, Cordubae, Corſicae, Murciae, Giennis, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Insularum Canariae, et Indiarum, ac Terrae firmae, Maris Oceani, Archidux Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Stiriae, Carinthiae, Carinolae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Wittembergae, Superioris, et Inferioris Sileſiae, Calabriae, Athenarum, et Neopatriae, Princeps Sveviae, Catalauniae, et Aſturiae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae Superioris, et Inferioris Lusaciae, Comes Habſpurgi, Flandriae, Tirolis, Ferretis, Kiburgi, Goritbiae, et Atheſiae, Marchio Oriſtani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis, et Ceritaniae, Dominus Marchiae Sclavoniae, Portus Naonis, Biscajae, Molinae, Salinarum, Tripolis, et Mechliniae, etc. Notum, teſtatumque facimus, quod cum Pace, Nos inter, et Sereniſſimum, ac Potentiſſimum Principem Dominum Ludovicum Franciae Regem Chriſtianiſſimum die ſexta Martii anni currentis Raſtadii concluſa, ſtatutum fuerit modò dictae Pacis Conditiones, et quae porro eo pertinent, accedente Sacro Romano Imperio, et obſervato linguae latinae, ceterorumque requiſitorum Imperialium uſu, in tractatum ſolemnem redigendas, eumque in finem Congreſſum in Helvetia inſtituendum eſſe, atque adeo poſtea de Civitate Badae in Hergovia utrinque convenerit, et nunc etiam a Nobis Sacri Romani Imperii Electores, Principes, et Ordines decenter requiſiverint, ut noſtrae, quam miſſuri eſſemus legationi, ſuam pariter vicem illic obeundam demandaremus: Nos tanti operis perfectionem enixe cupientes, ple-*

pleneque confiſi fide, rerum uſu, et prudentia Illuſtriſſimi Eugenii Principis Sabaudiae, et Pedemontium, Aurei Velleris Equitis, Caeſarei noſtri Conſiliarii Status, Conſilii Aulico bellici Praeſidis, Locumtenentis Generalis, Sacri Imperii Campi Mareſcballi, Conſanguinei, et Principis noſtri cariſſimi, nec non Illuſtrium, et magnificorum fidelium nobis dilectorum Petri Comitis de Goess in Carlsberg actualis noſtri Caeſarei Conſiliarii arcani, Cameratii, et Charintbiae Capitanei Provincialis, uti et Joannis Friderici Comitis a Seilern, et Haſpaug Conſiliarii Aulici, et Cancellariae noſtrae Auſtriacae aſſeſſoris, eos nominaverimus, elegerimus, et conſtituerimus, quemadmodum praesentibus nominamus, eligimus, et conſtituimus noſtros Legatos Extraordinarios, et Plenipotentiarios, committentes iisdem, ut de rebus omnibus, quae ad praedictum tractatum ſpectant, cum Sereniſſimi, et Potentiſſimi Franciae Regis Chriſtianiſſimi Legatis, et Plenipotentiariis ſufficienti mandato munitis conferant, et conveniant. Damus quoque plenam, et abſolutam poteſtatem cum omni auctoritate, et mandato ad id neceſſariis ſupranominatis legatis Extraordinariis, et Plenipotentiariis Noſtris, ſive tribus conjunctim, ſive duobus ex illis, tertio abſente, vel aliter impedito, aut etiam uni eorum ſoli, et ſeorſim, duobus reliquis ſimiliter abſentibus, vel impeditis, praefatum ſolemnem tractatum pro Nobis, et imperio, noſtroque, et ejusdem nomine ineundi, et ſignandi, omnia quoque inſtrumenta, quae in eum finem requiri poſſunt, conficiendi, expediendi, extradendi, adeoque in univerſum agendi, promittendi, ſtipulandi, concludendi, et ſignandi acta, declarationes, pacta conventa commutandi: aliaque omnia, quae ad memoratum tractatum pertineant faciendi aeque, libere, et ample, ac Ipſi praesentes id faceremus, vel facere poſſemus, quantumvis mandato adhuc ſpecialiori, et expreſſiori, quam quod praesentibus biſce continetur, opus esse viſum fuerit. Promittentes praeterea, et declarantes verbo noſtro Imperiali, et Regio, Imperiique nomine, acceptum, et gratum, firmum quoque, et ratum Nos habituros, quodcunque per dictos Noſtros Legatos Extraordinarios, et Plenipotentiarios, trimos conjunctim, vel binos ex illis tertio absente, vel aliter impedito, unum etiam eorum ſolum ſimiliter abſentibus, vel impeditis duobus reliquis, actum concluſum, ſignatum, extraditum, et commutatum fuerit; ac denique nomine quo ſupra, Nos obſtringentes biſce praeſentibus ad expediendum ratificationum noſtrarum Diplomata in decenti, et ſolemni forma, intraque tempus, prout convenerit. In quorum fidem, robur que praesentes manu Noſtra ſubſcriptas ſigillo Noſtro Imperatorio firmari juſſimus. Quae dabantur in Civitate noſtra Viennae die vigeſima ſexta menſis Aprilis anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo decimo quarto Regnorum noſtrorum Romani tertio, Hiſpanicorum undecimo, Hungarici, et Bohemici vero quarto. Carolus VI. Fridericus Carolus Comes de Schonbrun. Ad Mandatum Sac. Caeſ. Majeſtatis proprium. Petrus Joſephus Dolberg.

CONCLUSUM IMPERII.

EX Sacrae Suae Caeſ. Majeſt. Dom. Domini noſtri clementiſſimi ad praeſentem universalem Imperii Dietam, Plenipotentiarii magnificentiſſimi principalis Commiſſarii Maximiliani Caroli de Lewenſteiu Wertheim Principis sub 24. et 31. Martii, uti, et 9. Aprilis hujus anni communicatis, dictatis, et via propoſitionis ordinaria ad deliberandum datis Caesareis commiſſionalibus decretis, ipſorumque accluſis pro tenore eorumdem, et decurſu Raſtadii 6. elapſi

men-

menſis ſignati, et a S. S. C. Majeſtate praevie ratihabiti tractatus pacis aliisque quam maxime innotuit, quatenus antefata S. S. C. M. ab Electoribus Principibus, et Statibus Imperii libero ipsorum arbitrio relictum conclusum reſeire clementiſſime deſideret, num ſuis jam tum Deputatis ad dictum pacis tractatum plenariam vim, et poteſtatem ex parte Imperii malint impertiri, vel potius illam, quam anno 1709. projectatam Imperii Deputationem dicunt, praeeligere velint, unanimi voto, et conſenſu in omnibus tribus Imperii Collegiis e meliori re esse viſum fuit, et concluſum S. S. C. M. praevia eidem ex parte Imperii pendenda humillima gratiarum actione pro habita in dies pluſquam paterna ſollicitudine, et cura, imo vera, et reali Caeſarea magnanimitate, et conſtantia, quibus fulcris conſerrata adhuc, dum cara patria in ſua conſiſtentia, praeeminentia, et libertate perſiſtit, quam humillime ſupplicare, omnemque in eam (ſicuti per praeſentes fit) potentiam transfundere, ut in inſtanti ſolemniſſimo Pacis tractatu ad illas, quas eadem, et Rex Galliarum inter ſe Raſtadii 6. Martii non ita din pacti ſunt conditiones pacem ex parte, et nomine univerſi S. R. J. concertare, concludere, et de caetero omne id facere, et observare clementissime dignetur, quod S. R. J. incolumitati, particularis cujusque Status Solatio, atque ipſius ſecuritati, et conſervationi pro poſſibilitate conducet. Siquidem ſaepius dictam S. S. C. M. nullatenus in hoc defuturam Electores, Principes, et Status Imperii omnimodo confidunt, ſeſeque mentionato Domino Principali Commiſſario de meliori commendant. Signatum Auguſtae Vindelicorum 22. Aprilis 1714. L. S. Cancellaria Electoralis Moguntina.

Plenipotentia Regis Christianissimi.

„ LUigi, per la Dio grazia, Re
„ di Francia, e di Navarra, a
„ tutti coloro, che queste presenti
„ vedranno, salute. La pace essendo
„ stata felicemente conchiusa fra di
„ Noi, ed il nostro carissimo, ed
„ amatissimo fratello l' Imperador de'
„ Romani, e l' Imperio, ed il trat-
„ tato essendone stato segnato in Ra-
„ stat a' 6. del mese di Marzo pas-
„ sato in nostro nome dal nostro ca-
„ rissimo, e molto diletto Cugino il
„ Duca di Villars Parì, e Maresciall-
„ lo di Francia, Generale de' nostri
„ Eserciti in Germania, Cavalier de'
„ nostri Ordini, Governatore, e no-
„ stro Luogotenente Generale nel no-
„ stro Paese, e Contado di Proven-
„ za, ed a nome del nostro detto
„ Fratello, dal Principe Eugenio di
„ Savoja. Volendo compire da parte
„ nostra a tutti gli articoli di que-
„ sto stesso trattato, e desiderando
„ di finir prestamente quel che resta
„ ancora a regolare con gli Elettori,
„ Principi, e Stati dell' Imperio, con-
„ fidandoci interamente nella capaci-
„ tà, e sperienza, zelo e fedeltà per
„ nostro servizio del nostro detto Cu-
„ gino il Maresciallo di Villars, e
„ riconoscendo le medesime qualità
„ del nostro caro, e molto diletto il
„ Sig. Conte du Luc Commendatore
„ del nostro Ordine Militare di S.
„ Luigi, nostro Luogotenente nel no-
„ stro detto Paese, e Contado di
„ Provenza, e nostro Ambasciatore
„ appresso i Svizzeri, e nostro mol-
„ to diletto, e fedel il Sig. Barbe-
„ rye de San Contest Consigliere nei
„ nostri Consigli, Maestro ordinario
„ delle richieste nel nostro Palazzo,
„ intendente di Giustizia, Polizza,
„ e Finanze ne' Vescovadi di Metz,

„ Toul, e Verdun; Per queste cau-
„ se, ed altre buone considerazioni,
„ che a ciò ci muovono, abbiamo
„ commesso, ordinato, e deputato,
„ e per queste presenti segnate dalla
„ nostra mano commettiamo, ordi-
„ niamo, e deputiamo il nostro det-
„ to Cugino il Maresciallo Duca di
„ Villars, ed i detti Signori Conte
„ du Luc, e di San Contest, abbia-
„ mo dato loro, e diamo Plenipo-
„ tenza, commissione, ed ordine spe
„ ciale in qualità de' nostri Ambascia-
„ dori Straordinarj, e Plenipotenzia-
„ rj, di conferire, negoziare, e trat-
„ tare nella Città di Bada in Ergau
„ cogli Ambasciadori Straordinarj, e
„ Plenipotenziarj muniti di plenipo-
„ tenze in buona forma della parte
„ del nostro detto Fratello, e degli
„ Elettori, Principi, e Stati dell'
„ Imperio, stabilire, conchiudere, e
„ segnare tali trattati, articoli, e
„ convenzioni, che i nostri detti Ple-
„ nipotenziarj stimeranno bene, vo-
„ lendo, ch' in caso dell' assenza di
„ uno di essi, sia per malattia, o
„ per altra causa legittima, i due al-
„ tri abbiano il medesimo potere di
„ conferire, negoziare, trattare, sta-
„ bilire, conchiudere, e segnare tali
„ trattati, articoli, e convenzioni,
„ che converranno al bene della pa-
„ ce, che ci proponiamo, e che un
„ solo in assenza de' due altri, sia per
„ malattia, o per altra ragione vale-
„ vole, abbia il medesimo potere
„ di tutti tre insieme, di modo che
„ operino in quanto concerne l' Im-
„ perio con la medesima autorità, che
„ noi faremmo, o potremmo fare,
„ se noi fossimo presenti personalmen-
„ te, benchè vi fosse qualche cosa,
„ che richiedesse un ordine più spe-
„ ciale non contenuto in queste pre-
„ senti; promettendo a fede, e pa-
„ rola di Re, di gradire, e di man-
„ tener fermo, e stabile per sempre,
„ compire, ed eseguire puntualmente
„ tutto quel che i sopraddetti Sign.
„ Maresciallo Duca di Villars, Con-
„ te du Luc, e di S. Contest, due
„ fra di essi, o vero un solo in ca-
„ so d' assenza, o di malattia, avran-
„ no stipulato, promesso, e segnato
„ in virtù del presente potere, senza
„ mai contravvenirvi, nè permettere,
„ che vi sia contravvenuto, per qua-
„ lunque causa, o pretesto ch' esser
„ possa, come anche di far spedirne
„ le nostre lettere di ratificazione in
„ buona forma, e di farle liberare
„ per esser cambiate nel tempo, di cui
„ sarà convenuto nel trattato da far-
„ si, mentre tal' è il nostro piacere,
„ in fede di che abbiamo fatto ap-
„ porre il nostro suggello a queste
„ presenti ". *Datum in Marly a' quin-
deci d' Aprile l' anno di grazia mille
settecento, e quattordici, e del nostro
Regno il settantesimo primo.* LUIGI.

Per lo Re Colbert.

NOS CAROLVS SEXTUS *Divina fa-
vente Clementia electus Romano-
rum Imperator semper Auguſtus, ac
Rex Germaniae, Caſtellae, Aragoniae,
Legionis, utriusque Siciliae, Hieruſa-
lem Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae,
Croatiae, Sclavoniae, Navarrae, Gra-
natae, Toleti, Valentiae, Gallitiae, Ma-
joricarum, Sevilliae, Sardiniae, Cordu-
bae, Corſicae, Murciae, Giennis, Al-
garbiae, Algeziraе, Gibraltaris, Inſu-
larum Canariae, et Indiarum, ac Ter-
rae firmae, Maris Oceani, Archidux
Auſtriae, Dux Burgundiae, Brabanti-
ae, Mediolani, Styriae, Carintiae,
Carniolae, Limburgiae, Lucemburgiae,
Geltriae, Virtembergae, ſuperioris, et
inferioris Sileſiae, Calabriae, Athena-
rum, et Neopatriae, Princeps Sveviae,
Cataloniae, et Auſtriae, Marchio Sa-
cri*

ri Romani Imperii, Burgaviae, Moraviae, ſuperioris, et inferioris Luſatiae, Comes Habsburgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiae, et Arthesiae, Marchio Oriſtbani, Comes Goziani, Namurci, Roſſilionis, et Cervitaniae, Dominus Marchiae, Sclavoniae, Portus Naonis, Biscajae, Molinae, Salinarum, Tripolis, et Mechliniae, etc.

Notum facimus omnibus, et ſingulis praeſentes literas inſpecturis, lecturis, vel legi audituris, aut quomodocumque infraſcriptorum notitia ad ipſos pervenire poterit. Poſtquam ad reſtinguendum, quod ante annos aliquot exarſit grave bellum, primum quidem pax Nos, et Sacrum Romanum Imperium inter, et ſereniſſimum, ac potentiſſimum Principem Dom. Ludovicum Franciae Regem Chriſtianiſſimum Raſtadii inita, deinde vero ſolemnior congreſſus Badae Ergaviae inſtitutus fuerit, Divina favente Clementia factum eſſe, ut poſt multos, et laborioſos tractatus per Legatos extraordinarios, et Plenipotentiarios ab utraque parte ad id deſtinatos generale pacis inſtrumentum confectum ſit forma, modo, et tenore ſequenti.

Hic insertum fuit instrumentum pacis una cum articulo separato, et mandatis eidem annexis.

Cum igitur haec omnia, et ſingula per Noſtros Legatos, et Plenipotentiarios ſupra memoratos mandato noſtro, prout hic verbo tenus inſerta, et deſcripta leguntur, geſta peracta, et conventa ſint, Nos eadem omnia, et ſingula praehabita matura, et diligenti conſideratione ex certa Noſtra ſcientia approbamus, ratificamus et confirmamus, rataque, et firma eſſe, et fore virtute praeſentium declaramus, ſimulque verbo Imperiali, et Regio promittimus pro Nobis, Noſtrisque Succeſſoribus, et Imperio Romano (cujus ſtatus Ratisbonae per Deputatos congregati memoratum pacis inſtrumentum in omnibus, et ſingulis articulis vigore concluſi die nona menſis hujus facti, et ad manus noſtras transmiſſi approbarunt, et ratificarunt) Nos omnes, et ſingulos ſupra deſcriptos articulos, et quidquid tota hac pacis conventione continetur, firmiter, conſtanter, ac inviolabiliter ſervaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione, vel per Nos, vel per alios ullo unquam tempore contraventuros, aut, ut per alios contraveniatur, paſſuros, quomodocumque id fieri poſſit, omni dolo, et fraude exluſis. In horum omnium teſtimonium, et fidem ſigillum noſtrum Caeſareum majus huic diplomati manu noſtra ſubſcripto appendi fecimus. Datum in arce noſtra regii Poſonii die decima quinta Octobris anno milleſimo ſeptingenteſimo decimo quarto, regnorum noſtrorum Romani quarto, Hiſpanicorum duodecimo, Hungarici, et Bohemici vero pariter quarto. CAROLUS VI. *Fridericus Carolus Comes a Schonborn.*

Ad Mandatum Sac. Caes. Majestatis proprium.

Petrus Josephus Dolberg.

„ LUigi per la Dio grazia Re di
„ Francia, e di Navarra a tut-
„ ti coloro, che queste presenti let-
„ tere vedranno, ſalute. Come il no-
„ ſtro carissimo, e dilettissimo Cu-
„ gino il Duca di Villars Pari, e
„ Marescialio di Francia, Principe
„ di Martigues, Viceconte di Me-
„ lun, Generale de' nostri Eserciti
„ in Germania, Cavaliere de' nostri
„ ordini, e del Toson d' Oro, Go-
„ vernatore, e nostro Luogotenente
„ Generale nel nostro Paese, e Con-
„ tado di Provenza, Nostro caro, e
„ molto diletto il Sig. di Vintimille
„ de' Conti di Marsiglia, Conte du
„ Luc, Marchese de la Marthe, No-

„ stro

„ stro Luogotenente ne' nostri detti „ paesi, e Contado di Provenza, Commendatore del nostro ordine Militare di S. Luigi, Governatore di Porquerolles, e nostro Ambasciatore appresso i Cantoni degli Svizzeri; ed il nostro molto diletto, e fedele il Sign. Barberie Sign. di S. Contest, Consigliero ne' nostri Consigli, Maestro Ordinario delle richieste del nostro Palazzo, Intendente di Giustizia, Polizze, Finanze, e delle nostre Armate nei tre Vescovadi di Metz, Toul, Verdun, nostri Ambasciatori Estraordinarj, e Plenipotenziarj in virtù delle Plenipotenze, che ne abbiamo loro date, avrebbero conchiuso, decretato, e segnato, il settimo del presente mese di Settembre in Bada, in Ergau col nostro carissimo, e molto diletto Cugino il Principe Eugenio di Savoja, Cavalier del Toson d'oro, Consigliero intimo del nostro carissimo, ed amatissimo Fratello l'Imperadore de' Romani, Presidente del Consiglio Aulico di Guerra, Luogotenente Generale, e Maresciallo di Campo dell'Impero, il Sign. Conte de Goess, Consigliero di Stato del nostro detto Fratello Chambelano, e Governatore della Carintia, ed il Sig. Conte di Seilern, e d'Aspang, Consigliero Aulico del detto nostro Fratello, ed Assessore della Cancellaria Secreta Aulica d'Austria, Ambasciatori straordinarj, e Plenipotenziarj del nostro carissimo, e dilettissimo Fratello l'Imperatore, parimente muniti nelle sue plenipotenze, tanto in suo nome, quanto in quello dell'Impero, conforme alla risoluzione della dieta del detto Imperio " *in data de' ventitrè d'Aprile passato il trattato di pace, e l'articolo separato*", *il di cui tenore siegue*.

Hic insertum fuit instrumentum Pacis una cum articulo separato.

„ Noi avendo per grati i sopradetti trattati di pace, ed articolo „ separato, in tutti, e ciascheduni „ punti, ed articoli, che vi sono „ contenuti, e dichiarati, gli abbiamo, tanto per Noi, quanto per li „ nostri Eredi, e Successori, Regni, „ Paesi, Terre, Signorie, e Sudditi, accettati, approvati, ratificati, „ e confermati, e per queste presenti segnate di nostra mano accettiamo, approviamo, ratifichiamo, e „ confermiamo, ed il tutto promettiamo a fede, e parola di Re sotto l'obbligazione, ed ipoteca di „ tutti, e ciascheduno de' nostri beni presenti, e futuri, guardare, e „ osservar inviolabilmente, senza mai „ andar, o venir in contrario direttamente, o indirettamente in qualsivoglia sorta, o maniera: in testimonianza di che abbiamo fatto „ apporre il nostro suggello a queste „ presenti ". *Datum in Fontainebleau il trentesimo di Settembre l'anno di grazia mille settecento, e quattordici, e del nostro Regno il settantesimo secondo*. LUIGI.

Per lo Re Golbert.

Concuorda con las copias del sobredicho tratado, que de orden de S. M. C. se remitieron al Consejo en 24. de Noviembre proximo passado, y quedan en la Secretaria de mi cargo de la negociacion del Reyno de Napoles. *Vien à 6. de Febrero* 1715. *D. Juan Antonio de Alvarado, y Colmoo.* Die 6. Febr. 1715.

FOE-

FOEDVS REGIVM CAESAREVM, ET OTTOMANVM

Percussum anno MDCCXVIII

T I T. XCVI

PRAMMATICA PRIMA.

Carlo col favore della Divina Clemenza eletto Imperadore de' Romani sempre Augusto, Re di Germania, delle Spagne, delle Indie, d' Ungheria, di Boemia, della Dalmazia, Croazia, Schiavonia, Servia, e dell' una, e l' altra Sicilia, etc. Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, di Milano, della Stiria, Carintia, e Carniola, di Limburgo, Lucemburgo, e Vittemberga, della Silesia, e Svevia Superiore, ed Iaferiore, del Sacro Romano Impere, Marchese di Burgovia, di Moravia, e dell' alta, e bassa Lusazia, Conte d' Habspurge, di Fiandra, del Tirolo, di Gorizia, di Ferreti, Kiburgo, etc.

A tutti quelli, e cadauno d'essi, che vedranno, leggeranno, o sentiranno leggere le presenti Lettere, o che in qualunque altra maniera potranno avere notizia dell'infrascritte cose, facciamo noto: Siccome col favore della Provvidenza Divina fra Noi dall'una, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe il Signor Sultano Ahmed Hano Imperadore degli Ottomani, dell' Asia, e della Grecia dall' altra delle parti: Dopo essersi nella Servia a Passarovitz rinnovata la Pace da' Commessarj respettiva, e specialmente deputati, a motivo di vieppiù corroborare, ed accrescere l' amicizia, e confidenza fra i nostri Cesareo-Regj, ed i Sudditi Ottomani; siasi contratto, e concluso un Trattato di Commercio, e Navigazione della forma, e tenore, che siegue.

In Nome della Santissima, ed Individua Trinità.

A Perpetua memoria della cosa a quei tutti, e ciascheduno di loro, a' quali importa, o può in alcun modo importare, sia noto: Siccome, dappoichè col favore della Divina grazia fra l' Augustissimo, Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore, il Sig. CARLO eletto Imperadore de' Romani sempre Augusto Re di Germania, delle Spagne, dell' Indie, d' Ungheria, di Boemia, di Dalmazia, di Croazia, della Schiavonia, Servia, e l' una, e l' altra Sicilia, ec. ec. Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, di Milano, della Stiria, Carintia, e Carniola, di Limburgo, Lucemburgo, e Virtemberga, e dell'

e dell' alta, e bassa Silesia, e Svevia, del Sacro Romano Impero Marchese di Burgovia, Moravia, e della Superiore, ed Inferiore Lusazia, Conte d' Habspurgo, del Tirolo, di Gorizia, di Ferreti, e di Kiburgo, ec. ec. dall' una, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore, il Sig. Sultano AHMEDHANO, Imperadore degli Ottomani, dell' Asia, e della Grecia dall' altra delle parti, è stata contratta, e conchiusa un' alma Pace; Le stesse Maestà Imperiali cercando di contribuir a tutto ciò, che può renderla più ferma, e può accrescere la vicendevole confidenza, ed armonia, hanno giudicato niente esser a tal fine più opportuno, che lo stabilirsi fra i Sudditi dell' uno, e dell' altro Impero per Fiumi, Terra, e Mare un libero commercio, ed il dirigersi con convenienti Articoli il particolar interesse del medesimo, e con ciò occorrere sodamente a tutte le difficoltà, e dissenzioni, che potessero diminuire la buona amicizia. Convenuti adunque assieme presso Passarovitz per parte della Sacra Romano-Cesarea, Regia, e Cattolica Maestà l' Illustriss. Signor Anselmo Francesco di Fleischman Consigliere Imperiale Aulico di Guerra, e per parte della Maestà dell' Imperador Ottomano l' Illustrissimo Signor Seiffullah Effendi, attuale Nischandschi, cioè Ministro, che fa la firma Imperiale ne' Diplomi, Mandati, e Decreti Sultanici; denominati, ed instrutti di Mandati, e Plenipotenza, a norma del XIII. Articolo inserto nell' Istrumento dell' altra Pace sono restati d' accordo ne' seguenti venti Articoli.

I. Resta stabilito per Fiumi, Terra, e Mare un libero, ed universal commercio fra i Sudditi dell' uno, e dell' altro Impero, Romano, ed Ottomano, volendosi, che sotto il nome di Sudditi della Sacra Romano-Cesarea, e Regia Cattolica Maestà vengano compresi i Tedeschi, Ungari, Italiani, e Fiamminghi di qualsisia Nazione, e Religione, che attualmente sono soggetti alla Reggenza Cesarea, e Regia, o che in qualunque tempo, e modo, o per qualsivoglia titolo debbono esserlo. Questi possono in tutto il Dominio Ottomano distraer le loro merci, e liberamente mercanteggiare, alla riserva d' armi, polvere da schioppo, ed altre cose proibite. Tutte le Navi munite di Patenti, Insegne, o Padiglione Romano-Cesareo-Regio possono liberamente entrare ne' Porti del Dominio Ottomano, ed andar avanti, ed indietro, ivi esporre le loro merci, risarcire i danni cagionati ad esse Navi dalle tempeste di mare, o da qualsivoglia altro accidente, provvedersi di vini, e di qualunque sufficiente cibario, ed altre cose necessarie, pagatone il prezzo, e sortir intatte da' Porti medesimi.

II. I Sudditi, e Mercanti dell' uno, e dell' altro Impero esercitino liberamente la mercatura sopra il Danubio, i Mercanti poi della Sacra Romano-Cesarea, e Regia Maestà Sua possono scaricare dalle barche le mercanzie, che per lo Danubio conducono nell' Impero Ottomano, a Widino, a Rudscik, ed in altri luoghi, quelle scaricare sopra carri di vettura al solito prezzo, trasportarle sicuramente in qualsivoglia luogo, ed esercitarvi la mercatura. Sia libero ancora a' Mercanti Romano-Cesarei, e Regj (siccome si è convenuto, che le barche del Danubio non entrino nel Ponte Eusino, o sia Mare Nero) di condurre navi al prezzo consueto ad Ibraila, Isekcia, Kilia, e negli altri Emporj, dove ritrovansi Saiche, ec-

ed altre Navi, che fanno vele per lo Mar Nero, e caricatele delle loro mercanzie trasportare quelle a Costantinopoli, nella Crimea, a Trabisonda, a Sinopoli, ed altri Emporj del mare medesimo, avanti, ed indietro, senza impedimento alcuno, ed esercitare la mercatura.

III. Non ardisca alcuno d' esigere da' Mercanti dell' uno, e dell' altro Impero per le mercanzie condotte per Fiumi, Terra, e Mare più del tre per cento in un sol luogo di Dogana, cioè una volta un tre quando le portano, ed un' altra volta un altro tre quando con altre ripartono. I Mercanti per lo felice arrivo della Nave nel Porto Ottomano paghino, siccome sogliono far anche le altre Nazioni amiche dell' Impero Ottomano, in seguito della consuetudine detta *Selamet*, trecento aspri, cioè tre fiorini, la quarta parte d' un tallero, sieno del resto del tutto esenti da' diritti, ed imposizioni dette Masserie, Castabie, e da qualsivoglia altra, e lo stesso metodo s' osservi rispetto de' Mercanti dell' una, e dell' altra parte. I Mercanti Imperiali possono pagar in natura i prefati tre per cento, cioè colle stesse merci condotte per Fiumi, Terra, e Mare, a quei Doganieri, ed Ispettori, che lor le tassassero oltra il dovere, ed essi debbano essere contenti di tal pagamento. Paghisi il dazio in qualsisia moneta comunemente cadente in commercio, oltra cui nessun Imperial Mercante venga molestato. Le Navi Imperiali cariche di mercanzie comprate nel Dominio Ottomano, pagati una volta i dazj alla gabella Ottomana, e ricevuti da' Doganieri i ricapiti, detti volgarmente Teskere, non sieno ulteriormente visitati ne' Porti, o Castelli allo stretto dell' Ellesponto, o sia Dardanelli, ma sia proceduto secondo il tenore d' essi ricapiti. In caso che l' occasione non fosse favorevole a qualche Nave Imperiale per vender, o barattare le sue mercanzie, e volesse da un Porto Ottomano fare vela ad un altro, una volta, che abbia pagato nella prima gabella Turca il tre per cento, ed esibisca a' Gabellieri il ricapito, detto Teskere, non sarà più tenuta a pagare cosa alcuna. Se alcun Mercante dell' uno, e dell' altro Impero usasse frode alla gabella, sottraendo le sue mercanzie senza pagare dazio, trovato in fatto sarà obbligato in pena a pagar il doppio. Non s' esiga da' Mercanti, e Sudditi dell' altra parte dazio di sorta alcuna per lo danaro d' oro, o d' argento, che introducono, o estraggono, siccome pure le mercanzie, per le quali le altre amiche Nazioni non sogliono pagare gabelle. I Gabellieri Ottomani ricevuto il dazio per le mercanzie imbarcate da' Mercanti Cesareo-Regj, diano subito i ricapiti, acciò non s' impedisca la partenza delle Navi con tal dilazione. I Mercanti Imperiali non sieno molestati oltra il dazio stabilito nella presente Capitolazione, a motivo che scaricate le proprie carichino le loro merci nelle Navi de' Turchi, e le trasportino in qualche altro Emporio Ottomano.

IV. Quella libertà, che sarà concessa nelle negoziazioni de' Re amici della Porta Ottomana intorno al comprare, e permutare qualsivoglia sorta di merci nel Territorio Turco, e quelle trasportare nelle loro Provincie, sia anche concessa a' Mercanti Cesareo-Regj, e se ad altre Nazioni fosse concessa dalla predetta Porta Ottomana qualcuna delle merci, e cose proibite, la compra, ed il trasporto d' essa in considerazione della Sacra Romano-Cesarea Real Maestà sie-

ne permessi a' suoi Negozianti.

V. Possa la Sacra Romano-Cesarea, e Regia Cattolica Maestà col mezzo del di lei Ministro, che di tempo in tempo si troverà alla Porta Ottomana, per maggior sicurezza, e quiete de' Mercanti Imperiali, ed incremento della mercatura, creare, e stabilire con opportuni decreti nel Mediterraneo, ed altri Emporj, o Isole del Dominio Ottomano, ed in ogni altro luogo, dove dall' altre Nazioni estere sono trattenuti Consoli, ed Interpreti, similmente Consoli, Vice-Consoli, Agenti, Fattori, ed Interpreti; se poi negli altri luoghi, ne' quali sinora non s' è trattenuto alcun di loro, la necessità del Commercio ricercasse tali Consoli, Vice-Consoli, Agenti, etc. ciò s' esponga dal Ministro della prefata Cesarea, e Real Maestà alla Porta Ottomana, che se ne le si concederà per l' avvenire la facoltà, lor si daranno convenienti Diplomi, acciocchè da' Ministri dell' Imperio Ottomano, ed Uffiziali de' luoghi assegnati, i nominati Consoli, Vice-Consoli, Agenti, Interpreti, ec. sieno giovati, protetti, ed in ogni evento assistiti. In qualunque luogo dell' Impero Ottomano, che alcuno de' Negozianti Cesarei venisse a morire, non restino per niun conto confiscati i suoi beni; ma sieno essi interamente ricevuti da' Ministri Cesarei, e loro Deputati. In caso che al Ministro della Sacra Romano-Cesarea Real Maestà esistente alla Porta Ottomana sembrasse opportuno di costituir in detti luoghi anzi Interpreti soli in vece di Consoli, essi Interpreti non solo non sieno in modo alcuno molestati, ma godano de' medesimi favori, privilegj, e protezioni, che sono concesse ai Consoli. In vigore di quest' alma Capitolazione i Consoli, Vice-Consoli, Interpreti, e Mercanti della Sacra Cesarea, e Regia Maestà, e tutt' i servitori esistenti in attuale loro servizio, sieno liberi, ed esenti da qualsivoglia tributo, o altra imposizione. I Sudditi della Sacra Romano-Cesarea, e Real Maestà, e Consoli, Interpreti, Mercanti, ed uomini esistenti al loro servizio vadano dal Giudice per tutt' i negozj del loro commercio, compre, vendite, sicurtà, ed altre cose, inferiscano nel protocollo giudiziale quelle da farsi, e dallo stesso ricevano le lettere giudiziali volgarmente dette Hugget, o validi ricapiti; nascendo poi qualche disputa veggansi esse lettere, ed il prefato protocollo, e giudichisi secondo la legge, e la giustizia. Nessun Governatore, od altro Uffiziale delle Provincie Ottomane di qualsivoglia dignità ardisca, sotto pretesto d'accuse, o altro, carcerar, o inferir ingiuria, e molestia ad alcuno de' predetti uomini Cesarei. Se poi alcuno d' essi dovesse trarsi al Giudizio Ottomano, egli comparisca con presaputa de' Consoli, e presenza dell' Interprete, ed essi Consoli, ed Interpreti lo conducano alla prigione Cesarea. Se ad alcuno sia dovuta qualche cosa da un Mercante Cesareo-Regio, il creditore mediante i Consoli, Vice-Consoli, ed Interpreti pretenda dal suo debitore, e da nessun altro, il dovutogli. Sia permesso agli spesse volte nominati Consoli, Vice-Consoli, ed Interpreti, Mercanti, loro Domestici, e Servitori nelle loro Case il libero esercizio della Religione Cattolica Romana, nè sieno in modo alcuno impedite, o molestate le Nazioni straniere, che andranno alle funzioni di tal Religione. Nascendo lite, o controversia contra i Cesareo-Regj, Consoli, Vice-Consoli, Interpreti, Mercanti, ec. s' essa eccede

tre

tre mila aspri, cioè 25. talleri, non possa quella essere decisa in alcun Tribunale Provinciale, ma debba rimettersi al giudizio della Porta. Se poi nascesse controversia fra gli stessi Mercanti Cesareo-Regj, essa sia esaminata, e decisa da' Consoli, ed Interpreti secondo le Leggi, e consuete loro Costituzioni. Non sia trattenuta Nave alcuna pronta a fare vela per lite, che allor nasca; ma la lite, e questione per opera de' Consoli, Agenti, ed Interpreti sia con celerità decisa: E in caso che alcuno de' Cesarei dovesse presentarsi al Giudizio Ottomano, questi non sia obbligato a comparirvi in assenza dell' Interprete. I Mercanti Cesareo-Regj in qualunque luogo dell' Impero Ottomano vadano, sieno esenti dalla domanda de' donativi sì rispetto a' Governatori delle Provincie, che a' Giudici, ed a tutti gli Uffiziali, e Prefetti di quel Regno, nè per tal causa sieno in conto alcuno molestati.

VI. Sia libero alla Porta Ottomana volendo per sicurezza, e quiete de' suoi Sudditi, e Mercanti, di costituire negli Stati Cesareo-Regj per trattare i suoi negozj di quei Procuratori, che volgarmente si dicono Sachbender, e saranno agli Uffiziali di qualunque condizione dall' Imperial Corte della Sacra Romano-Cesarea, e Regia Maestà Sua dati ordini, acciocchè tali Proccuratori muniti di Diploma Ottomano in quei luoghi, dove ciò esigerassi dalla necessità del commercio, sieno protetti, e non sia loro inferita molestia alcuna: e se qualcheduno de' Mercanti Turchi venisse a morire, lo spesse volte nominato Proccurator Ottomano riceverà in custodia i beni da lui lasciati.

VII. Nessun Ministro, o Uffiziale Ottomano nieghi la libertà alle Navi munite d' Insegne, Padiglione, o Patenti Romano-Cesareo-Regie, arrivate che sieno in un Porto Turco, e gettatevi le ancore, di restarvi, partire, caricar, ed estrarre merci.

VIII. I Marinai dell' Impero Ottomano, ed altra gente esperta in mare porgano ajuto alle Navi Imperiali nelle loro vicinanze gettate dall' onde, e dalle tempeste, ed accadendo, che alcuna d' esse Navi facesse naufragio, sieno interamente consegnate le mercanzie gettate al lido ai Consoli Cesareo-Regj esistenti ne' luoghi più vicini.

IX. I Mercanti Cesareo-Regj, e loro Navi non sieno in modo alcuno molestati per li danni, che potessero inferire a' Turchi, ed altri dell' Imperio Ottomano i Maltesi, ed i Corsari.

X. I Mercanti Sudditi della Porta Ottomana, che vorranno imbarcarsi in Navi Cesareo-Regie, o vorranno caricarvi sopra merci, ed altre cose, pagheranno quei diritti, che da essi esigono gl' Inglesi, i Francesi, e gli Olandesi.

XI. Non sieno forzate le Navi Cesareo-Regie a trasportar Truppe Ottomane, o altre cose appartenenti al Pubblico.

XII. Incontrandosi in mare assieme Navi da Guerra dell' uno, e dell' altro Impero, sì tosto, che ciò seguirà, esse quali si sieno spiegando le Insegne, o sia Padiglione, si testimonino scambievolmente amicizia.

XIII. Sia libero a' Sudditi Cesareo-Regj, tanto a cagione di commercio, che di pellegrinaggio di passare a qualunque luogo degli Stati Ottomani, ed andare in qua, ed in là senza impedimento alcuno, e ad essi saranno date dalla Porta Ottomana severe Patenti, acciocchè non sieno per viaggio infestati dagli Esattori del Tributo, ed altra Gente.

XIV. Non ardiscano gli Ebrei immischiarsi ne' negozj de' Mercanti Imperiali, nè presumano in vigore di Decreto dell' Impero Ottomano, o di qualsivoglia altra potente raccomandazione di far il Sensale, o sia Unterhandler, se non sieno spontanea, e liberamente ammessi a tal uffizio da detti Mercanti. Se poi essi Ebrei perchè non s' usasse della lor opera di Sensale, cospirassero perfidamente, e recassero danno a' Mercanti Cesareo-Regj, sieno ad esempio degli altri severissimamente puniti.

XV. Per evitar ogni disputa, ed inconvenienza, che d' ordinario nasce tra Nazioni diverse, ad istanza del Ministro Cesareo esistente presso la Porta Ottomana: sarà assegnato ai Mercanti Cesareo-Regj per lo solito affitto un luogo comodo, detto volgarmente Chan, per porvi, e conservarvi le loro mercanzie.

XVI. Se alcuno della servitù de' Consoli, Vice-Consoli, Agenti, Interpreti, ec. o de' Mercanti Cesareo-Regj per odio, o scelerato disegno fosse accusato da alcuno d' aver abbracciato il Maomettismo, tale accusa s' abbia per vana, e nulla, sicchè un tal uomo in presenza dell' Interprete Cesareo-Regin spontanea, e deliberatamente nnn faccia professione d' esso Maomettismo; tal mutazione però di Religione non gli suffraghi punto in caso che dovesse ad alcuno; ma sia astretto, e forzato a pagare i suoi debiti.

XVII. Se alcuno de' Mercanti, e Sudditi della Sacra Cesarea, e Regia Sua Maestà fosse trovato in una Nave di Pirati, presa essa Nave, fatti achiavi i Pirati, egli però non sia fatto Schiavo, ma sia rimesso in libertà.

XVIII. In caso che quest' alma Pace, ed Amicizia fra i due Serenissimi, e Potentissimi Imperadori si cangiasse (che DIO guardi) in inimicizia, tutt' i Sudditi dell' uno, e dell' altro Impero esistenti in Fiumi, Terra, e Mare, sieno per tempo avvisati, acciocchè ricevuto il loro dovuto, e pagati i loro debiti possano uscire co' loro beni, sicuri, ed illesi dal confine.

XIX. I Mercanti Persiani, i quali intendono portarsi sul Danubio per gli Stati Cesareo-Regj a' confini Ottomani, una volta che abbiano oltra il loro dazio detto Refftie pagato alla gabella Ottomana il cinque per cento, e ricevuto da' Gabellieri il ricapito del dazio pagato, non sieno soggetti per lo Porto ad aggravio ulteriore: per egual modo quei, che per li confini Ottomani desiderano dalla Persia passare negli Stati Cesareo-Regj, una volta, che abbiano pagato il cinque per cento, o al Ponte Eusino, o al Danubio, non sieno più molestati per nuovo pagamento di dazio.

XX. I presenti articoli di questo Trattato di Commercio, segnati, e corroborati dalle proprie mani, e suggelli de' Commessarj dell' una, e dell' altra parte, autorizzati di Mandato, e Plenipotenza, sieno in avvenire osservati santa, e religiosamente, nè sia loro in conto alcuno pregiudicato per qualsisia Decreto potesse sortire dall' uno, o dall' altro Impero, ed i Commessarj predetti promettonsi vicendevolmente, e s' obbligano far sì, ch' esso Trattato entro lo spazio di trenta giorni sia infallibilmente ratificato dalle Maestà dell' uno, e dell' altro Imperadore: e perchè finalmente le condizioni di Commercio contenute in questi venti Articoli, ed accettate dall' una, e dall' altra parte sieno inviolabilmente osservate col dovuto sommo rispetto, avendomi il

Si-

Signor Deputato Ottomano in vigore dell' Imperial facoltà concessagli, esibito un legittimo, valido, e sottoscritto Istrumento in lingua Turchesca, così io in virtù del mio Mandato, e Plenipotenza gli ho vicendevolmente consegnato questo Trattato di Commercio in latino sottoscritto di mia mano, e segnato col mio proprio suggello come un legittimo, e valido Istrumento. *Dato presso Passarovitz i 27. di Luglio l' anno* 1718. *L. S. Anselmo Francesco di Fleschman.*

ESsendo adunque esso Trattato di Commercio, e Navigazione di parola in parola, siccome si legge quì inserto, e scritto, dopo le Conferenze similmente a tal fine istituite presso di Passarovitz atato stipulato di nostro ordine, Noi avuta previamente una matura, e diligente riflessione per nostra parte, di certa scienza, ed in ogni miglior modo, e forma in tutti, e ciascuno de' suoi punti lo ratifichiamo, approviamo, e confermiamo, ed in vigore delle presenti lo dichiariamo rato, e fermo, e promettiamo assieme per noi, e nostri eredi, e successori in parola Imperiale, e Regia, che terremo, adempiremo, ed eseguiremo ferma, sincera, ed inviolabilmente tutto il contenuto del medesimo; volendo, ed avendo decretato, che precisamente nella stessa maniera esso sia osservato, ed adempito da' detti nostri eredi, e successori, nè soffriremo per parte nostra, o per altri in qualunque guisa ciò potesse succedere, che in conto alcuno sia contravvenuto al mentovato Trattato di Commercio, e Navigazione, escluso qualsisia dolo, e frode. In testimonianza, e fede di tutto ciò abbiamo comandato, che a questo Diploma sottoscritto di nostra mano sia appeso il nostro grande Imperial suggello. *Dato nella nostra Città di Vienna il dì sedici del mese di Agosto l' anno mille settecento diciotto, de' nostri Regni del Romano il settimo, dell' Ispano il decimo quinto, dell' Ungaro poi, e della Boemia l' ottavo.* CARLO. *Eugenio di Savoja. L. S. P. Di preciso comando della S. Ces., e Reg. Cat. Maestà Sua Antonio Giuseppe di Ottel.*

FOE-

FOEDVS CAESAREVM, ET HISPANICVM

Percussum anno MDCCXXV

TIT. XCVII

PRAMMATICA PRIMA.

In Nome della Sagrosanta, e Individua Trinità. Amen.

Sia noto a tutti, e ciascuno, a' quali appartiene, o in qualunque modo appartener possa: come mancato di vita verso il fine dell' Anno millesettecento senza Prole il Re Cattolico delle Spagne, e dell' Indie CARLO II. d' Inclita Memoria, insorse una sanguinosa e lunga Guerra sopra la Successione ne' di lui Regni fra il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore LEOPOLDO Imperador de' Romani, Re di Ungheria, e di Boemia, Arciduca d' Austria, ec. di Piissima Ricordanza da una parte, e fra il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore FILIPPO V. Re Cattolico delle Spagne, e dell' Indie coll' assistenza del Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore LODOVICO XIV. Re di Francia dall' altra; nella qual Guerra si associarono poscia il Sacro Romano Impero, siccome il Serenissimo, e Potentissimo GVGLIELMO Re della Gran Brettagna, e la Serenissima, e Potentissima Regina ANNA Succeditrice del medesimo, e gli Alti, e Prepotenti Stati Generali delle Provincie Unite; e fattasi l' anno 1713. la Pace fra essi in Utrecht, fu anche l' anno 1714. colla Pace di Bada estinta la Guerra, che allora durava fra il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore CARLO VI. Imperador de' Romani, e l' Impero da una, ed il prefato Re di Francia dall' altra parte. Finalmente restarono col Divino ajuto sedati quei moti di Guerra, che ancora bollivano fra la prefata Sua Maestà Cesarea Cattolica, ed il Re Cattolico FILIPPO V. delle Spagne, mediante l' accessione al Trattato formato in Londra il dì 2. *Agosto St. N.* 22. *Luglio V. St.* 1718. e l' accettazione delle Condizioni proposte ad ambedue Loro, siccome al Re di Sardegna, con essere stati rimessi alcuni Articoli fra di essi ancora controversi al Congresso particolare istituito a Cambrai, da definirsi coll' Amichevole Mediazione del Serenissimo, e Potentissimo Re di Francia LODOVICO XV., e del Serenissimo, e Potentissimo GIORGIO Re della Gran Brettagna: Nel qual Luogo essendosi travagliato da' Plenipotenziarj colà mandati da ciascheduna delle Parti sotto la riferita Mediazione già da tre anni laboriosamente, ma per varj impedimenti, senza l' atteso frutto; e comechè non si scorgesse veruna speranza di più felice successo in futu-

ro,

ro, avea ciò fatta prendere la risoluzione al Serenissimo Re Cattolico delle Spagne, di terminare i detti Punti ancor controversi, amichevolmente con Sua Maestà Cesarea e Cattolica nella stessa Città di Vienna per mezzo di Ministri dell' uno, e dell' altro, muniti di Plenipotenza per tale effetto: Per il che nominarono, Sua Maestà Cesarea Cattolica il Serenissimo Principe Eugenio di Savoja, e del Piemonte, intimo attual Consigliere di Sua Maestà Cesarea Cattolica, Presidente del Consiglio Aulico di Guerra, e suo Luogotenente Generale, Maresciallo di Campo del Sagro Romano Impero, Vicario Generale degli Stati della medesima in Italia, e Cavaliere del Tosone d' Oro: L' illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Filippo Lodovico Conte di Sinzendorff, Tesoriere Ereditario del Sagro Romano Imperio, Libero Barone di Ernstbrunn, Signore delle Signorie di Gfoll, di Seloviz Superiore, di Porliz, di Sabor, di Mulzig, di Loos, di Zaan, e di Droskau, Burgravio di Reineck, Supremo Scudiere Ereditario, e Scalco nell' Austria Superiore, e Inferiore, Coppiere Ereditario nell' Austria all' Anaso, Cavaliere del Toson d' Oro, Cameriere della Chiave d' Oro, Intimo Attual Consigliere, e Primo Cancelliere di Corte della Sagra Cesarea Cattolica Maestà; e l' Illustrissimo, ed Eccellentissimo Signore Gundaecaro Tommaso di Starhenberg, Conte del Sagro Romano Impero di Schaumburg, e Vaxenberg, Signore delle Signorie di Eschelberg, Liechtenhaag, Rottenegg, Freystatt, Haus, Obervalsee, Senftenberg, Bottendorff, e di Hatvan, Cavaliere del Toson di Oro, Intimo Attual Consigliere della Sagra Cesarea Cattolica Maestà, Maresciallo Ereditario nell' Arciducato dell' Austria Superiore, e Inferiore; e Sua Maestà Reale Cattolica, l' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Giovanni Guglielmo Barone di Ripperda, Signore di Jensema, Engelenburg, Poelgeest, Koudekente, e Ferwert, Giudice Ereditario di Humsterlant, e Campen: I quali, avendo tenute Conferenze fra loro, permutate prima le Plenipotenze, convennero finalmente ne' seguenti Articoli, e Condizioni.

ARTICOLO I.

„ SIa Pace Cristiana universale perpetua, e vera amicizia fra Sua „ Cesarea Cattolica Maestà, e la Maestà Cattolica del Re delle Spagne, „ e gli Eredi, e Successori di ciascheduno de' medesimi, loro Regni „ Ereditarj, Sudditi, e Provincie; e „ quella si osservi, e si coltivi così „ sinceramente, che ciascheduna Parte promuova l' utile, l' onore, ed „ il comodo dell' altra, e ne allontani i danni, e l' ingiurie.

„ II. La base e fondamento, regola e norma di questa pace è, e „ sia il Trattato di Londra del dì 2. „ Agosto St. N. 22. Luglio V. St. „ dell' anno 1718., e le condizioni „ di pace in esso proposte, approvate, ed accettate reciprocamente „ in forza di patto perpetuo da Sua „ Maestà Cesarea Cattolica sotto lo „ stesso giorno, e dal Re Cattolico „ in Madrid il dì 20. Gennajo, ed „ il dì 17. Febbrajo 1720. all' Aja, „ in vigor delle quali, il prefato Re, „ per riparare ciò ch' era stato turbato contra la pace conclusa in Ba- „ da il dì 7. Settembre 1714., sic- „ come contra la Neutralità d' Italia „ stabilita mediante il Trattato de' „ 14. Marzo del 1713.; restituì at- „ tualmente a Sua Maestà Cesarea

„ l' Iso-

„ l' Isola, e Regno di Sardegna in „ quello stato in cui era allor che „ l' occupò; e rinunziò a Sua Maestà Cesarea tutt' i dritti, pretensioni, ragioni, e azioni sopra detto Regno, talmente che Sua Maestà Cesarea ne avesse disposto come cosa sua, pienamente e liberamente in quel modo che fece per „ amore del bene pubblico.

„ III. Avvengachè l' unica ragione „ che si potè ritrovare per costituire „ in Europa un equilibrio durevole „ fosse paruta quella di stabilir per „ regola, che i Regni di Francia, „ e di Spagna non si potessero congiungere, e unire in verun tempo „ in una stessa Persona, e rimanessero queste due Monarchie in perpetuo separate; e per convalidare „ questa regola tanto necessaria alla „ pubblica tranquillità, que' Principi, „ a' quali potea la prerogativa del Sangue dare il diritto di succedere in „ amendue i Regni, avessero solennemente rinunziato all' uno de' due „ per se, e per tutta la loro posterità, di sorta che questa separazione dell' una, e dell' altra Monarchia fosse passata in Legge fondamentale, accettata nell' Adunanza „ Generale degli Stati, volgarmente „ *las Cartes* tenutasi in Madrid il dì „ 9. Novembre 1712. e consolidata „ da' Trattati di Utrecht del dì 11. „ Aprile 1713.; Sua Maestà Cesarea „ per dar l' ultimo compimento ad „ una Legge così necessaria e salutare, e per togliere ogni motivo di „ sinistro sospetto, volendo provvedere alla pubblica tranquillità, accetta, e consente in quelle cose, che „ furono fatte, stipulate, e transatte „ nel Trattato d' Utrecht sopra il diritto, ed ordine di successione di „ Francia, e di Spagna, e rinunzia „ tanto per se, quanto per li suoi „ Eredi, Discendenti, e Successori „ maschi, e femmine a tutt' i diritti, e generalmente a tutte quali „ si sieno pretensioni, niuna affatto „ eccettuata, sopra qualunque de' Regni, Dominj, e Provincie della „ Monarchia di Spagna, delle quali „ il Re Cattolico fu per lo Trattato „ d' Utrecht riconosciuto per Legittimo Possessore, come già ne fece „ spedire, pubblicare, e registrare „ nel luogo congruo gli atti solenni „ di rinunzia in ogni miglior forma, „ con avere attualmente consegnati „ sopra di ciò i soliti Istrumenti a „ Sua Maestà Cattolica, e alle Parti Compaciscenti.

„ IV. In virtù della detta Rinunzia fatta da Sua Maestà Cesarea „ per la sicurezza di tutta l' Europa, „ atteso anche l' avere il Signor Duca d' Orleans rinunziato a' suoi diritti, e ragioni sopra il Regno di „ Spagna per se, e per li suoi Discendenti, sotto la Condizione, che „ nè l' Imperadore, nè alcuno de' Discendenti del medesimo potesse mai „ succedere in detto Regno, Sua Maestà Cesarea Cattolica riconosce il „ Re Filippo V. per legittimo Re „ delle Spagne, e dell' Indie, e lascerà in oltre, che il medesimo, „ e i suoi Discendenti, Eredi, e Successori Maschi, e Femmine godano pacificamente di tutti que' Dominj della Monarchia di Spagna in „ Europa, nell' Indie, ed altrove, il „ possesso de' quali gli fu confermato da' Trattati d' Utrecht, nè mai „ lo turberà direttamente, o indirettamente in detto possesso, o si assumerà diritto alcuno sopra detti „ Regni, e Provincie.

„ V. Stante la Rinunzia, e Ricognizione fatta da Sua Maestà Cesarea ne' due precedenti Articoli, „ il Re Cattolico rinunzia reciproca-

„ men-

„ mente tanto in Nome suo, quanto de' suoi Eredi, Discendenti, e „ Successori Maschi, e Femmine, a „ Sua Maestà Cesarea, ed a' suoi Successori, Eredi, e Discendenti Maschi, e Femmine tutt' i diritti, e „ quali si sieno ragioni, niuna affatto eccettuata, sopra tutti, e quali „ si vogliano Regni, Provincie, e „ Dominj, i quali, o le quali Sua „ Maestà Cesarea attualmente possiede in Italia, o ne' Paesi bassi, e „ che gli pervengono in virtù del „ Trattato di Londra; e rinunzia „ generalmente a tutt' i dritti, Regni, e Provincie, che già appartennero alla Monarchia di Spagna, „ o ne' Paesi bassi, o in Italia, fra „ le quali s' intenda anche espressamente compreso il Marchesato del „ Finale, ceduto da Sua Maestà Cesarea alla Repubblica di Genova „ l'anno 1713. . . . . sopra di che „ fece già spedire, pubblicare, ed „ attualmente registrare, ove spetta, „ gli Atti solenni di Rinunzia in ogni miglior forma, con averne consegnati i soliti Instrumenti a Sua „ Maestà Cesarea, e alle Parti Compaciscenti. Sua Maestà Cattolica rinunzia parimente al diritto di Reversione alla Corona di Spagna, riservatosi sopra il Regno di Sicilia, „ ed a tutte le altre Azioni, e Pretensioni, col pretesto delle quali „ potesse turbare direttamente, o indirettamente sua Maestà Cesarea, „ ed i suoi Eredi, e Successori, tanto ne' sopraddetti Regni, e nelle „ Provincie, quanto in tutti gli altri Dominj, che attualmente possiede ne' Paesi bassi, e in Italia, „ ed altrove ovunque si sia.

„ VI. Sua Maestà Cesarea in contemplazione della Serenissima Regina delle Spagne, acconsenti colla riserva del consenso dell' Impero, „ e quello dipoi ottenuto nuovamente consente, che quando mai accedesse, che per mancanza di maschi „ il Ducato di Toscana, siccome i „ Ducati di Parma, e Piacenza riconosciuti dalle parti Compaciscenti nel Trattato di Londra per indubitati Feudi dell' Impero, venissero a vacare, e se ne facesse l'apertura all' Imperadore e all' Impero, succedano in detti Ducati, „ e Terre a quegli appartenenti in „ Toscana, il Figlio Primogenito della prefata Regina, e i di lui Discendenti Maschi nati di legittimo „ mattrimonio; ed in mancanza de' „ medesimi il secondogenito, ed altri figli Posgeniti della stessa Regina, parimente con i loro Posteri Maschi nati di legittimo matrimonio, col diritto perpetuo di Primogenitura secondo le leggi, e consuetudini Feudali dell' Impero. Per „ sicurezza di che Sua Maestà Cesarea fece attualmente, e secondo il „ solito stile spedire a' prefati Principi, e consegnare al Re Cattolico „ le promesse Lettere d' espettativa, „ contenenti l' investitura eventuale. „ Ciò però senza alcun danno, o pregiudizio di que' Principi, che presentemente hanno i detti Ducati, „ e salvo ad essi in tutto, e per tutto il quieto possesso de' medesimi.

„ Resta bensì convenuto, che la „ Piazza di Livorno debba essere, e „ rimanere perpetuamente in avvenire Porto libero in quella stessa guisa, ch' è presentemente . . .

„ Promette, in oltre, e si obbliga „ il Re Cattolico di cedere, e consegnare al prefato Principe suo Figlio, e della detta Regina, la Piazza di Porto Longone con quella „ parte dell' Isola dell' Elba, che in „ essa possiede, subito che questi nel „ tempo, ed ordine dovuto giunga

„ all' attual possesso del Ducato di
„ Toscana.

„ Rinuncia per se, e suoi Succes-
„ sori il Re di Spagna ogni facoltà
„ di attribuirsi, acquistare, o posse-
„ der mai cosa alcuna de' predetti Du-
„ cati, non meno che di poter pren-
„ dere, o in qualunque tempo eser-
„ citare la Tutela del Principe, al
„ quale perverranno questi Ducati.

„ Promettono l'Imperadore, ed il
„ Re di Spagna di osservare con buo-
„ na fede, e religiosamente quanto è
„ stato disposto nell'Alleanza di Lon-
„ dra circa il non introdurre in det-
„ ti Ducati, viventi i presenti Pos-
„ sessori de' medesimi, Truppe pro-
„ prie, o prese a loro soldo; così
„ però, che venendo il caso dell' a-
„ pertura dell' uno, o dell' altro Du-
„ cato, possa il Principe Infante D.
„ Carlo prendere del medesimo il pos-
„ sesso, secondo le Lettere dell' In-
„ vestitura Eventuale.

„ VII. Sua Maestà Cattolica rinun-
„ zia per se, e suoi Successori nel
„ Regno, e suoi Eredi, e Posteri
„ dell' uno, e dell' altro Sesso in per-
„ petuo al diritto di Reversione del
„ Regno di Sicilia alla Corona di
„ Spagna, riservatosi nell' Istromento
„ di Cessione a favore del Re di Sar-
„ degna de' 10. Giugno dell'anno 1713.
„ e consegnerà di buona fede a sua
„ Maestà Cesarea le così dette Let-
„ tere Rescrsali sopra di ciò fatte,
„ assieme coll' Istromento di Ratifi-
„ cazione del presente Trattato: Sal-
„ vo però il diritto di Reversione
„ sopra l' Isola e Regno di Sarde-
„ gna, che gli si compete a tenore
„ dell' Articolo II. delle Convenzio-
„ ni fra l' Imperadore, ed il Re di
„ Sardegna.

„ VIII. Promettono, e si obbliga-
„ no scambievolmente l' Imperadore,
„ ed il Re Cattolico, alla difesa, o
„ garanzia reciproca di tutt' i Regni,
„ e Provincie, i quali, o le quali
„ attualmente posseggono, o de' qua-
„ li, e delle quali loro n' è pervenu-
„ to, ed è stato confermato il pos-
„ sesso in vigore del Trattato di
„ Londra, e mediante il presente I-
„ stromento di Pace.

„ IX. Sia dall' una, e dall' altra
„ parte perpetua dimenticanza, amni-
„ stia, e generale abolizione di tut-
„ to quello, che dal principio della
„ mossa Guerra con parole, in iscrit-
„ to, o con fatti da' Sudditi d' am-
„ bedue, clandestinamente, o palese-
„ mente, direttamente, o indiretta-
„ mente è stato fatto, o commesso;
„ e godano di questa generale amni-
„ stia, ed abolizione, tutti, e ciascu-
„ no de' Sudditi dell' uno, e dell' al-
„ tro, di qualunque sesso, dignità,
„ grado, o condizione, o stato sie-
„ no, tanto Ecclesiastico, che Mili-
„ tare, Politico, e Civile, i quali
„ durante la Guerra hanno seguitato
„ il partito dell' uno, o dell' altro
„ Principe; in vigore di che sia a
„ tutti, e ciascheduno permesso, e
„ lecito di riprendere il pieno pos-
„ sesso, e usofrutto de' loro beni, di-
„ ritti, privilegj, onori, dignità, e
„ immunità, e ne useranno, e gode-
„ ranno coll' istessa libertà, che ne
„ usarono, e goderono al principio
„ dell' ultima Guerra, o in quel tem-
„ po, in cui cominciarono ad aderi-
„ re all' uno, o all' altro partito; non
„ ostanti le confiscazioni, arresti, e
„ sentenze, fatte, corse, o pubbli-
„ cate, che si abbiano per nulle, e
„ come non seguite. In virtù della
„ stessa amnistia, e abolizione sarà
„ in oltre lecito, e libero a tutti,
„ e ciascuno de' Sudditi, che hanno
„ seguitato l' uno, o l' altro partito
„ il ritornare alla Patria, e di usa-
„ re, e godere de' loro beni nel mo-

„ do

„ do appunto, come se non fosse succeduta alcuna Guerra, con dare ai medesimi piena facoltà di amministrare i detti loro beni, o da se stessi, essendo presenti, o per mezzo di Procuratori, se volessero stare assenti dalla Patria; siccome di vendergli, o disporne in qualunque altro modo a loro piacimento, in quella stessa guisa, che aveano facoltà di disporne avanti la cominciata Guerra. Rimarranno anche in avvenire intatte le dignità conferite *hinc inde* a' Sudditi durante la guerra, e si riconoscano scambievolmente.

„ X. Per appianare le controversie mosse per ragione de' Titoli, resta convenuto, che la Sagra Cesarea Cattolica Maestà di CARLO VI. Imperador de' Romani, e la Sagra Reale Cattolica Maestà di FILIPPO V. Re delle Spagne, e dell' Indie, usino in avvenire loro vita durante de' Titoli da ciascheduno di essi assunti; ma i loro Eredi, e Successori prendano solo i Titoli di que' Regni, e Provincie di cui sono in possesso; con astenersi dagli altri.

„ XI. Il Duca di Parma si conservi, e mantenga in possesso di tutt' i suoi Stati, ragioni, e azioni in quel modo ch' era al tempo della segnatura del Trattato della quadruplice Alleanza: Le controversie poi, che vertono colle Provincie confinanti di Sua Maestà Cesarea, si decidano amichevolmente per mezzo d' arbitri da eleggersi dall' una, e dall' altra parte.

„ XII. Sua Maestà Cesarea promette di difendere, e garantire, e qualunque volta faccia d' uopo, di voler mantenere l' ordine di succedere nel Regno di Spagna, accettato per lo Trattato d' Utrecht, e confermato colle Rinunzie seguite in virtù della Quadruplice Alleanza, siccome mediante il presente Istrumento di Pace: Vicendevolmente il Re di Spagna promette anche di difendere, e garantire quell' ordine di succedere, che Sua Maestà Cesarea, giusta la mente de' suoi Maggiori, ha dichiarato, e stabilito nella Serenissima sua Casa secondo i Patti antichi della medesima, in forma di perpetuo indivisibile, e inseparabil Fedecommesso per tutti gli Eredi, e Successori della Maestà Sua dell' uno, e dell' altro Sesso, e che di poi è stato ricevuto di comune consenso dagli Ordini, e Stati di tutt' i Regni, Arciducato, Ducati, Principati, Provincie, e Dominj spettanti per Diritto Ereditario alla Serenissima Casa d' Austria, riconosciuto con gradimento, e sommissione, e registrato ne' pubblici Archivj, qual Legge, e Prammatica Sanzione da valere in perpetuo.

„ XIII. Rispetto alle Doti delle Serenissime Infanti MARIA, e MARGHERITA; Imperatrici de' Romani, è stato convenuto, che si restituisca per esse l' Ipoteca, cioè le Città, Villaggi, e Terre, dalle quali si ritraevano i Frutti, o Usure annue per ragione della sorte stipulata; o in luogo di tali Doti, e Ipoteca, si paghi a Sua Maestà Cesarea in contante pronto, una volta per sempre, la sorte stessa assieme co' frutti perceputi tanto avanti la morte del Re CARLO II., quanto dopo l' accettazione del Trattato di Londra.

„ XIV. Quanto a' debiti dall' una, e dall' altra Parte contratti, si conviene, che siccome Sua Maestà Cesarea Cattolica ha pagati i debiti contratti da Lei, o in suo Nome

„ in Catalogna, e assume sopra di „ se di pagare quei, che liquidati vi „ restano tuttavia da soddisfare, così „ ancora Sua Maestà Reale pagherà „ i debiti contratti da' Ministri del „ Serenissimo Re delle Spagne FILIP- „ PO V. a Nome della Maestà Sua „ ne' Paesi Bassi, a Milano, a Na- „ poli, e in Sicilia, o ne quieterà „ i Creditori. Per lo qual fine si „ costituiranno da ambedue le Parti „ nel termine di due mesi dal dì del- „ la soscritta Pace i Commessarj per „ separare, e liquidare detti debiti.

„ XV. Essendosi anche variamente „ dibattuto sopra la restituzione de' „ Palazzi esistenti in Roma, in Vien- „ na, e in Aia, resta finalmente in- „ torno a' medesimi transatto, che „ il Palazzo dell' Aia si compensi con „ quello di Vienna: Per lo Palazzo „ poi di Roma, il Re Cattolico ne „ paghi la metà del prezzo, o valu- „ ta all' Imperadore.

„ XVI. Si comprenderanno in que- „ sto presente Trattato di Pace quei, „ che dentro lo spazio d' un anno sa- „ ranno nominati dall' una, e dall'al- „ tra Parte di comun consenso.

„ XVII. Promettono i Commessa- „ rj Cesarei, ed il Regio Ambascia- „ tore, Plenipotenziarj dell' Imperа- „ dore, e del Re Cattolico, che la „ Pace in tal modo conclusa, sarà „ ratificata nella forma qui fra loro „ convenuta, e si permuterà qui re- „ ciprocamente nello spazio di due „ mesi, o più presto, se sarà possi- „ bile.

„ XVIII. Poichè le Rinunzie dell' „ una, e dall' altra Parte fatte, e „ più volte di sopra menzionate, for- „ mano fra le altre una parte prin- „ cipale, e integrale di questo Trat- „ tato, quantunque le medesime, co- „ me ratificate in solenne forma da „ ambe le Parti, abbiano già la do- „ te piena forza, e vigore, ciò non „ ostante per maggior conferma si è „ stimato bene di aggiungerle al pre- „ sente Trattato.

NOI CARLO VI. per la Divina Clemenza eletto Imperadore de' Romani, sempre Augusto, Re di Germania, delle Spagne, d' Ungheria, di Boemia, di Dalmazia, di Croazia, e di Schiavonia, Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna, di Brabante, di Milano, di Mantova, di Stiria, di Carintia, di Carniola, di Limburgo, di Lussemburgo, di Gheldria, della Silesia Superiore, e Inferiore, e di Vittemberga, Principe di Svezia, del Sagro Romano Impero, Margravio di Burgovia, di Moravia, della Lusazia Superiore, e Inferiore, Conte d' Absburgo, di Fiandra, del Tirolo, di Ferreta, di Kiburgo, di Gorizia, e di Namur, Langravio d'Alsazia, Signore della Marca, di Schiavonia, di Porto Naone, e delle Saline ec. ec., facciamo noto a tutti di presente, e in futuro: Che essendo dopo l' immatura morte del già Serenissimo, e Potentissimo Principe Carlo II. Re delle Spagne, e dell' Indie di gloriosa memoria, nata a cagione della Successione ne' suoi Regni una fiera, e lunga guerra, che afflisse per molto tempo, ed orribilmente quasi tutta l' Europa, e che per comporre i litigj non fossero interamente stati sufficienti i Congressi tenutisi a Utrecht, e a Bada, di sorta che, insorta una nuova guerra in Italia, sia col Divino ajuto seguito, che impiegatisi i Consigli d' Amici, e maturamente discussa, e deliberata la cosa, sieno finalmente stati il dì 2. del mese d' Agosto del presente anno conclusi, e segnati in Londra alcuni Articoli di Pacificazione, e di Alleanza fra Noi, ed il Serenissimo, e Po-

Potentissimo Re di Francia Luigi XV. sotto la Tutela del Serenissimo Principe Filippo Duca d' Orleans, Reggente *pro tempore* del Regno di Francia, siccome il Serenissimo, e Potentissimo Re Giorgio della Gran Brettagna, Duca di Brunswick, e di Luneburgo, Elettore del Sagro Romano Impero, i quali Articoli tendono unicamente a stabilire sempre più la Pace fra que' Principi, che vi sono compresi, ed a farla risorgere, e rifiorire al più presto fra quei, che sono ancora in discordia, di sorta che questo sì gran bene della Pace, tolte di mezzo le simulazioni, si renda finalmente comune a tutta l' Europa; nè altra via sia paruta più sicura per conseguire uno scopo così salutare, quanto lo stabilire nuovamente per questi stessi Trattati, a senso, e norma de' precedenti con immutabil legge (dalla quale dipende la salute di tutta l' Europa) una separazione perpetua delle Corone di Francia, e di Spagna, siccome una perpetua separazione delle Spagne, e dell' Indie, dagli Stati, che noi presentemente possediamo, e in vigore del Trattato possedere dobbiamo; acciò stabilito fra i Principi dell' Europa un equilibrio di forze, ed una giusta uguaglianza, si tolga l' unione di più Corone in uno stesso Capo, e Linea, con procurare, ed assicurare altri comodi, e vantaggi a Noi, ed a' Principi, che sono associati in questa Pacificazione, ed Alleanza, o a quei che volessero accedervi, come più ampiamente si contiene in detti Articoli delle Convenzioni.

E siccome la Rinunzia da farsi da Noi de' Regni delle Spagne, e dell' Indie costituisce una parte di questi Trattati; che però per lo desiderio della Pace in Noi radicato, e per l' amore, che portiamo alla salute, e tranquillità pubblica, ch' è la ragione più forte d' ogni altra, e per rimuovere da Noi ogni occasione di sinistro sospetto, abbiamo determinato di cedere a' nostri Diritti sopra i detti Regni delle Spagne, e dell' Indie con ordinare a' Nostri Plenipotenziarj di soscrivere il Trattato di Londra, commiserando lo stato lagrimevolissimo dell' Europa, e la strage imminente a tanti Popoli, e Nazioni, una volta che non avessimo piegato agli Uffizj de' Principi Amici, mossi anche da que' vantaggi, che son contenuti nel prefato Trattato, procediamo a questa Cessione, e Rinunzia de' Regni delle Spagne e dell' Indie, principalmente affinchè per mezzo di essa sortisca il suo pieno vigore, ed effetto anche la Rinunzia fatta sotto il dì 5. Novembre dell' anno 1712. del Regno, e Corona di Francia dal Serenissimo, e Potentissimo Principe Filippo V. Re delle Spagne e dell' Indie, per se, e suoi Posteri, in favore del Serenissimo Duca d' Orleans, passata in Legge nella Spagna, e che ha il suo sostegno nella nostra, qual Condizione; e parimente per convalidare colla medesima le Rinunzie che fece il Serenissimo Duca di Berry il dì 24. Novembre 1712. in Marlì, ed il prefato Serenissimo Duca d' Orleans il dì 19. dello stesso mese, e anno in Parigi, le quali furono confermate dai Trattati d' Utrecht degli 11. Aprile 1713.; talmente che rimanga stabilito, e determinato per Legge perpetua, e immutabile, che mai, e per tempo veruno possano unirsi le Monarchie di Francia, e di Spagna in una stessa Persona, nè in una stessa Linea.

Mossi dunque da così importanti ragioni, e per non trattenere più lungamente la Pace universale sommamen-

mente desiderata, e la quiete d' Europa, che si crede consistere in queste due Rinunzie; con animo deliberato, e con maturo consiglio, in vigore delle presenti, cediamo, addichiamo, e rinunziamo per Noi, e nostri Eredi, Discendenti, e Successori Maschi, e Femmine, a tutte le Ragioni, Diritti, Azioni, e Pretensioni, che a Noi competono, o competer potessero sopra i Regni delle Spagne, e dell' Indie, sopra i Domini della Corona di Spagna ceduti dal Trattato d' Utrecht, e da questo, al prefato Re delle Spagne, e dell' Indie; tali Nostri Diritti qualunque sieno, in virtù delle presenti di certa scienza spontaneamente, e liberamente trasferiamo, e addichiamo nel predetto Serenissimo Principe Filippo Re delle Spagne, e dell' Indie, e ne' di lui Posteri, Eredi, e Successori Maschi, e Femmine, e in mancanza di questi, nella Casa di Savoja, secondo il tenore del predetto Trattato, e l'ordine di succedere in esso determinato, cioè nel presente Re di Sardegna Duca di Savoja, e Principe di Piemonte Vittorio Amadeo, e ne' di lui Figli, e Discendenti Maschi, nati di legittimo matrimonio; e mancante la di lui Progenie Mascolina, nel Principe Amadeo, Carignano, suoi Figli, e Discendenti Maschi, nati di legittimo matrimonio; e mancando anche la Progenie Mascolina di esso, nel Principe Emmanuele di Savoja, suoi Figli, e Discendenti Maschi, nati di legittimo matrimonio; e in mancanza de' medesimi, nel Principe Eugenio di Savoja, suoi Figli, e Discendenti Maschi, nati di legittimo matrimonio, come orinndi dall' Infanta Caterina, Figlia del Re Filippo II., rinunziando per Noi, Nostri Eredi, Discendenti, e Successori a tutte le Nostre Ragioni, e Diritti, che a Noi, o ad Essi in qualunque modo competono, o per qualsisia ragione competere potessero in detti Regni, o per Diritto di Sangue, o per li Patti antichi, e Leggi del Regno.

Confermiamo, e approviamo questa Rinunzia da Noi fatta de' Regni delle Spagne, e dell' Indie, volendo, e stabilendo, che la medesima abbia forza di Legge pubblica, e di Prammatica Sanzione, e come tale si riceva, e si mandi ad esecuzione da tutt' i Sudditi de' Nostri Regni, e Provincie, non ostanti quali si vogliano Leggi, Sanzioni, Patti, e Consuetudini in contrario, alle quali tutte per quanto concerne quest' Atto, espressamente deroghiamo, supplendo a tutti gli errori, se ve ne fossero, di ragione, e di fatto, di stile, e d' osservanza; rinunziando ancora a tutti i benefizj di ragione, in ispecie di restituzione *in integrum*, siccome a quali si sieno immaginabili eccezioni, anche di lesione enorme, ed enormissima; alla quale, e alle quali tutte deliberatamente, spontaneamente, e di certa scienza rinunziamo, e vogliamo si abbiano per rigettate, nulle, e rinunziate, promettendo seriamente, e santamente, che Noi lasceremo il sopramentovato Principe presente Re delle Spagne, e dell' Indie, e i suoi Posteri, Eredi, e Successori nel tranquillo, e pacifico possesso di detti Regni; nè in virtù di questa Rinunzia li turberemo, o molesteremo in verun tempo, o coll' armi, o in qualunque altro modo: anzi pronunziamo in fin d' adesso per illecita, ed ingiusta la guerra, che s' intraprendesse contra di Essi da Noi, o da' Nostri Successori per rivendicare i detti Regni, ed all' incontro per lecita, e giusta quella, che per difesa venisse fatta contra di Noi da Essi, o in mancan-

canza di Esaù, da quelli, che son chiamati a questa Successione di Regni. E quando a caso mancasse a quest' Atto della Nostra Rinunzia qualche cosa di più amplo, vogliamo che tutto si supplisca, e si abbia per supplito dal precitato Trattato di Londra ultimamente firmato, il quale è, e dee essere in tutto, e per tutto l'unica base, regola, e norma di questa Nostra Rinunzia: Promettendo sulla Nostra Parola Cesarea, Reale, e Arciducale, che non solo osserveremo santamente, e religiosamente quelle cose, che si contengono nel presente Istrumento di Addicazione, e Rinunzia di Successione, quanto ancora procureremo che si osservi da' Nostri Posteri, e Successori, e da' Nostri Sudditi. In fede di che, e per maggior forza e vigore abbiamo convalidato questo Atto di Cessione, Addicazione, e Rinunzia con giuramento corporale preso *tactis Evangeliis* alla presenza de' Testimonj infrascritti, dal qual giuramento non domanderemo Noi stessi mai l'assoluzione, nè domandata a sorte da altri, o anche offerta ultroneamente l'ammetteremo; ed abbiamo depositato nelle mani del prefato Serenissimo e Potentissimo Re della Gran Brettagna il presente Istrumento di Rinunzia soscritto di propria mano, e munito del Cesareo Regio Arciducal Suggello, per consegnarsi al Serenissimo, e Potentissimo Re delle Spagne nel tempo, e modo prescritti dallo stesso Trattato. *Fatto in Vienna il dì 10. Settembre dell'anno* 1718. *de' Nostri Regni, e del Romano il Settimo, delle Spagne il Decimosesto, e di Ungheria, e di Boemia l'Ottavo.*

CARLO.

„ PResenti il Celsissimo Signore „ Giovan Leopoldo di Trauthson, Principe del Sagro Romano „ Impero, Conte di Falkenstein, „ Libero Barone di Sprechen, e „ Schrottenstein, Signore di Martiniz, di Kraylovitz, di Tschechtiz, „ Krzysaudou, Hammerstatt, Geblou, „ Zahradka, Neuschlos, e di Rudolez in Boemia, di Gordegg, Pielhag, Friesing, e del Castello di „ Aggspach sul Danubio, Maggiordomo Ereditario di Corte dell' Austria Inferiore, e Maresciallo Ereditario della Contea del Tirolo, „ Cavaliere del Toson d' Oro, e Intimo Attual Consigliere della Sagra Cesarea Reale Cattolica Maestà.

„ L' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Filippo Lodovico Conte di Sinzendorff, Tesoriere Ereditario del Sagro Romano Impero, „ Libero Barone di Ernstbrun, Signore di Gfoll, di Seloviz Superiore, ec. Burgravio di Rheinegg, „ Supremo Scudiere Ereditario, e „ Scalco nell' Austria Superiore, e „ Inferiore, Coppiere Ereditario nell' „ Austria all' Anaso, Cavaliere del „ Toson d' Oro, Cameriere della „ Chiave d' Oro della Sagra Cesarea „ Reale Cattolica Maestà, Intimo „ Attual Consigliere, e Cancelliere „ della Cesarea Corte.

„ L' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Gundaccaro Tommaso „ del Sagro Romano Impero, Conte „ di Starhenberg, di Schaumburg e „ Widxenberg, Signore delle Signorie di Eschelberg, Liechtenbaag, „ Rottenegg, Freystatt, Haus, Oberwallsee, Seuffitenberg, Bottendorff, „ e Hartvan, Cavaliere del Toson „ d' Oro, Intimo Attual Consigliere „ della Sagra Cesarea Reale Cattoli-

„ ca

„ ca Maestà ec., e Maresciallo Ere-
„ ditario dell' Arciducato dell' Austria
„ Superiore, e Inferiore.

„ Il Reverendissimo Don Franceſ-
„ sco Antonio Folch di Cardona,
„ Arcivescovo di Valenza, Consi-
„ gliere Attuale di Stato della Sagra
„ Cesarea Reale Cattolica Maestà,
„ e Presidente del Supremo Consi-
„ glio di Spagna.

„ L' Illustrissimo ed Eccellentissi-
„ mo Signore Conte Rocco Stella,
„ Consigliere di Stato della Sagra
„ Reale Cattolica Maestà, e del Su-
„ premo Consiglio di Spagna.

„ E perchè io infrascritto Consi-
„ gliere Aulico della Sagra Cesarea
„ Reale Cattolica Maestà, Segreta-
„ rio di Stato, e Referendario, crea-
„ to Notajo Pubblico a questo Atto
„ con autorità Cesarea, e Arciduca-
„ le; intesi, e vidi di presente fare
„ tutte le suddette cose; che però in
„ fede della verità ho col mio nome
„ soscritto, ed apposto il mio Sug-
„ gello". *L'anno, e giorno come so-
pra. L. S. Giovan Giorgio Buol, Cav.
del S. R. I.*

NOI Filippo per la grazia d' Iddio Re di Castiglia, di Leone, di Aragona, d'ambe le Sicilie, di Gerusalemme, di Navarra, di Granata, di Toledo, di Valenza, di Galizia, di Majorca, di Siviglia, di Sardegna, di Cordova, di Corsica, di Murcia, di Andalusia, d' Algarbia, di Algezira, di Gibilterra, delle Canarie, dell' Indie Orientali, e Occidentali, dell' Isole, e Continente del Mare Oceano, Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, di Brabante, e di Milano, Conte d' Abspurgo, di Fiandra, del Tirolo, e di Barcellona, Signore di Biscaja, e di Molina, ec. ec. Facciamo noto, a tutti di presente, e in futuro: Ch' essendo, dopo l' immatura morte del già Serenissimo e Potentissimo Principe Carlo II. Re delle Spagne, e dell' Indie di gloriosa memoria, nata a cagione della Successione ne' suoi Regni una fiera, e lunga Guerra, che afflisse per molto tempo, ed orribilmente quasi tutta l' Europa, e per comporre i litigj non fossero interamente stati sufficienti i Congressi tenutisi a Utrecht, e a Bada, di sorta che, insorta una nuova Guerra in Italia, sia col Divino ajuto seguito; che impiegatisi i Consigli d' Amici, e maturamente discussa, e deliberata la cosa, sieno finalmente stati il dì 2. del mese d' Agosto del presente anno conclusi, e segnati in Londra alcuni Articoli di Pacificazione, e di Alleanza fra il Serenissimo e Potentissimo Re di Francia Luigi XV. sotto la Tutela del Serenissimo Principe Filippo Duca d' Orleans, Reggente *pro tempore* del Regno di Francia, siccome il Serenissimo, e Potentissimo Re Giorgio della Gran Brettagna, Duca di Brunsvico e di Luneburgo, Elettore del Sagro Romano Impero, i quali Articoli tendono unicamente a stabilire sempre più la Pace fra que' Principi, che vi sono compresi, ed a farla risorgere, e rifiorire al più presto fra quei che sono ancora in discordia, di sorta che questo sì gran bene della Pace, tolte di mezzo le simulazioni, si renda finalmente comune a tutta l' Europa, nè altra via sia paruta più sicura per conseguire uno scopo così salutare, quanto lo stabilire nuovamente con immutabil Legge, dalla quale dipende la salute di tutta l' Europa, col presente Trattato, a senso, e norma de' precedenti, una separazione perpetua delle Corone di Spagna, e di

e di Francia, talmente che, fermato un equilibrio di forze fra i Principi dell' Europa, e una giusta proporzione, s' impedisca l' unione di più Corone in uno stesso Capo, e Linea, con provvedere, ed assicurare gli altri comodi, e vantaggi a Noi, ed a que' Principi, che sono associati in questa Pacificazione, ed alleanza, o che avranno alla medesima acceduto, come più largamente si contiene in Articoli delle Convenzioni.

Ed avvegnachè costituisca una parte di questi Trattati la Rinunzia ai Regni, Dominj, o Provincie, i quali, e le quali Sua Maestà Cesarea già possiede in Italia, e ne' Paesi bassi, e che alla medesima perverranno in vigore del presente Trattato, siccome pure la Rinunzia da farsi da Noi di tutt' i Diritti, Regni, e Provincie, che già appartennero alla Monarchia di Spagna;

Che però, Noi per lo desiderio connaturale che abbiamo della pace, e per la salute, e tranquillità pubblica, motivo il più potente d' ogni altro, non meno che per rimuovere da Noi ogni occasione di sinistro sospetto, abbiamo decretato di cedere a' Nostri diritti sopra detti Regni, Dominj, e Provincie, con avere accettato Noi stessi il detto Trattato il dì 26. Gennaro scorso in Madrid, e ordinato ancora al Nostro Plenipotenziario all' Aja di soscriverlo, come solennemsnte fu effettuato il dì 27. Febbrajo prossimo passato; e commiserando lo stato deplorabilissimo dell' Europa, e la strage, che sovrastava a tanti Popoli, e Nazioni, quando non ci fossimo piegati alle brame di tanti Principi amici, mossi anche da que' vantaggi, che si contengono nel prefato Trattato, ci siamo indotti a questa Cessione, e rinunzia di Regni, Dominj, Provincie, e Diritti, particolarmente acciò mediante la rinunzia dell' Imperadore a' Regni delle Spagne, e dell' Indie, sortisse il suo pieno vigore, ed effetto anche la rinunzia da Noi fatta sotto il dì cinque Novembre dell' anno mille settecento e dodici al Regno, e Corona di Francia per Noi, e per li nostri Posteri in favore del Serenissimo Duca d' Orleans, la quale passò in Legge nella Spagna, ed è come una condizione della rinunzia di Sua Maestà Cesarea, siccome pure perchè si corroborino per mezzo di essa le rinunzie fatte dal già Serenissimo Duca di Berrì il dì ventiquattro Novembre del mille settecento e dodici in Marli, e dal prefato Serenissimo Duca d' Orleans il dì diciannove del detto mese, e anno in Parigi, confermate per lo Trattato d' Utrecht del dì undici Aprile mille settecento e tredici; così che rimanga con perpetua Legge stabilito, ed ordinato, che mai per alcun tempo le Monarchie di Francia, e di Spagna possano unirsi in una stessa Linea.

Indotti dunque da così importanti ragioni, e per non trattenere più lungamente la desideratissima pace universale, e la quiete d' Europa, che si reputa consistere in queste due rinunzie, con animo deliberato, e maturo Consiglio in vigore delle presenti, cediamo, addichiamo, e rinunziamo per Noi, Nostri Successori, Discendenti, e Posteri, Maschi, e Femmine tutte le ragioni, diritti, azioni, e pretensioni, che a Noi competono, o competer potessero ne' sopradetti Regni, Dominj, e Provincie, che di presente possiede Sua Maestà Cesarea in Italia, o ne' Paesi bassi, e da possedersi in virtù del predetto Trattato, fra le quali oltra il Marchesato del Finale, ceduto da Sua Maestà Cesarea l' anno mille set-

tecento e tredici alla Repubblica di Genova, s' intendono anche compresi espressamente i Regni di Sicilia, e di Sardegna, secondo le condizioni apposte nel Trattato, cioè, che il Regno, e Isola di Sicilia debba rimanere a Sua Maestà Cesarea, suoi Eredi, Successori, e Posteri in perpetuo, tolto affatto ogni diritto di reversione alla Corona di Spagna; e che il Regno, ed Isola di Sardegna debba dalla medesima retrocedersi e consegnarsi dalla fatta occupazione, al Re di Sardegna, e Duca di Savoja; riservato però sopra di esso il diritto di reversione alla Corona di Spagna, quando mai venisse a mancare la posterità, e agnazione del suddetto Serenissimo Re di Sardegna; e di certa scienza spontaneamente, e liberamente trasferiamo, e addichiamo nella prefata Sua Maestà Cesarea, e ne' suoi Eredi, Successori, e Posteri, Maschi, e Femmine ogni Nostro tal diritto su i predetti Regni, Domini, e Provincie già appartenenti alla Monarchia di Spagna, ed ora posseduti, e da possedersi da S. M. C. rinunziando per Noi, nostri Eredi, Discendenti, e Successori, a tutte le ragioni, e diritti, che a Noi, o ad essi in qualunque modo competono, o per qualsisìa ragione competer potessero sopra detti Regni, Domini, e Provincie, sia per ragione di sangue, o per li patti antichi, o per le leggi del Regno.

Confermiamo, e approviamo questa rinunzia da Noi fatta de' Regni, Isole, Domini, e Provincie situate in Italia, e ne' Paesi bassi; volendo, e stabilendo, che la presente rinunzia abbia forza di Legge pubblica, e di Prammatica Sanzione, e che per tale si riceva, e si mandi ad esecuzione da tutt' i Sudditi de' nostri Regni, e Provincie, e specialmente dagli Ordini del Regno, volgarmente chiamati *las Cortes*, non ostanti quali si vogliano leggi, sanzioni, patti, e consuetudini in contrario; alle quali tutte per quello concerne quest' atto espressamente deroghiamo, supplendo a qualunque difetto, se vi fosse, di ragione, e di fatto, di stile, e di osservanza; rinunziando ancora a tutt' i benefizj di ragione, ed in specie alla restituzione *in integrum*, siccome quali si vogliano immaginabili eccezioni, eziandio di lesione enorme, ed enormissima, alla quale, ed alle quali tutte deliberatamente, spontaneamente, e di certa scienza rinunziamo, e vogliamo averle per rinunziate, rigettate, e nulle, promettendo seriamente, e santamente, che Noi lasceremo Sua Maestà Cesarea, ed i suoi Posteri, Eredi, e Successori dell' uno, e dell' altro sesso nel tranquillo, e pacifico possesso de' Regni, Principati, Domini, e Provincie, che già appartennero alla Corona di Spagna, e che attualmente si posseggono da Sua Maestà Cesarea, ed i quali, e le quali lor abbiamo ceduto, o lor dobbiamo cedere in virtù del Trattato, e che in vigore della presente rinunzia mai, e per tempo alcuno li turberemo, o molesteremo, nè coll' armi, nè in qualunque altro modo, anzi fin da adesso pronunziamo per illecita, ed ingiusta la Guerra, che s' intraprendesse contra di essi da Noi, o da' Nostri successori per rivendicare i detti Regni, Domini, e Provincie, ed all' incontro per lecita, e giusta la Guerra, che per propria difesa si muovesse a Noi da essi, o in mancanza di essi, da que' che son chiamati in questa successione di Regni, Domini, e Provincie; E se a caso si richiedesse al presente atto della Nostra rinunzia qualche cosa di più di quello che vi sta espresso,

ciò

ciò tutto si supplisca, e vogliamo si abbia per supplito dal precitato Trattato firmato in Londra, il quale è, e dee essere in tutto, e per tutto l'unica base, regola, e norma di questa nostra rinunzia; promettendo sulla nostra parola Reale, che osserveremo santamente, e religiosamente tutto quello che si contiene nel presente Istromento di cessione, e procureremo, che si osservi da' nostri posteri, successori, e sudditi.

In fede, forza, e maggior vigore di che, abbiamo ordinato farsi il presente atto di cessione, e rinunzia, coll' interposizione del giuramento corporale, *tactis Sanctis Evangeliis*, del quale Noi non domanderemo mai l' assoluzione, nè l' ammetteremo quando a sorte fosse domandata da altri, o altroneamente offerta. Ed abbiamo sottoscritto di propria mano il presente Istromento di rinunzia alla presenza dell' infrascritto nostro Segretario di Stato, ed a tal atto creato con autorità Regia Notajo pubblico, e l' abbiamo munito col nostro Real Suggello, in presenza de' seguenti testimonj, cioè di D. Carlo de Borja, e Zentellas, Patriarca dell' Indie, Nostro Gran Cappellano, e Limosiniere. Di D. Restayno Cantelmo Duca di Popoli, Cavaliere dell' insigne Ordine del Toson d' Oro, e dello Spirito-Santo, Generale de' Nostri Eserciti, e Capitano delle Regie Milizie, volgarmente dette *Guardias de Corps*. Di D. Alvaro Bazan, e Benavides Marchese di Santa Croce, Cameriere intimo della nostra Real Camera, e Maggiordomo della Serenissima Regina. Di D. Idelfonso Manrique Duca d' Arco, parimente Cameriere intimo della nostra Regia Camera, e Gran Cacciatore. Di D. Vittorio Amadeo Ferrerio Fiescj Principe di Masserano, Cavaliere dell' insigne Ordine del Toson d' Oro, Cameriere intimo della Nostra Real Camera, e Luogotenente Generale de' Nostri Eserciti. Il presente Istromento di rinunzia dovrà commutarsi con altro simile di S. M. C. *Dato nel Monastero Regio di S. Lorenzo il dì 22. Giugno dell' anno mille settecento e venti, L. S. Filippo Re.*

Io Giuseppe de Grimaldo Marchese di Grimaldo, Cavaliere dell' Ordine di S. Giacomo, Commendatore di detto Ordine di Rivera, e di Areuchal, intimo Cameriere della Real Camera, primo Segretario di Stato, e del Dispaccio universale, siccome Referendario, e Notajo pubblico fui presente alla segnatura di questo Istromento, ed a tutte le cose in esso espresse. In fede di che ho sottoscritto col mio proprio nome nel Monastero Regio di S. Lorenzo il dì ventidue del mese di Giugno dell' anno mille settecento e venti. *Giuseppe de Grimaldo.*

XIX.

„ Per fede e forza delle quali co-
„ se, tanto i Cesarei Commessarj,
„ quanto il Regio Ambasciadore,
„ Plenipotenziarj hanno sottoscritto
„ le presenti Tavole di proprie ma-
„ ni, e munitele co' loro Suggelli". *Fatto in Vienna d' Austria il dì trenta del mese d' Aprile l' anno del Signore mille settecento e venticinque. L. S. Eugenio di Savoja. L. S. Filippo Lodovico Conte di Sinzendorff. L. S. Gundaccaro Conte di Starhenberg. L. S. G. Barone di Ripperda.*

NB. Siccome le Lettere Reversali, che vien supposto di sopra nell' Articolo VII. essere state consegnate dal Duca di Savoja al presente Re di Sardegna, al Re di Spagna nello stesso anno 1713., nel quale gli fu ceduto il Regno di Sicilia, e che Sua Maestà Cattolica ha di poi attestato non esser mai ciò seguito, così la riferita Maestà Sua ne ha data una Dichiarazione, la quale è stata consegnata a suo nome a Sua Maestà Imperiale e Cattolica, in luogo di dette Reversali, che si trova non esistere; della qual Dichiarazione ne siegue quì il tenore,

PHILIPPVS Dei Gratia Castellae, Legionis, Aragoniae, utriusque Siciliae, Hierosolymarum, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galletiae, Majoricarum, Hispalis, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennae, Algarbiae, Algecirae, Gibraltaris, Insularum Canariae, Indiarum Orientalium, et Occidentalium Insularum, et Continentis Maris Oceani, Rex: Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, et Mediolani; Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, et Barcinonis, Dominus Biscajae, et Molinae, etc. etc. Cum per Articulum septimum Tractatus Pacis, et Amicitiae, inter Serenissimum, et Potentissimum Romanorum Imperatorem, Dominum CAROLVM, hujus Nominis Sextum, et Nos, paucis abhinc diebus sollemniter conclusi; per utriusque Partis Ministros Oratores, Legatos Extraordinarios, et Plenipotentiarios Viennae in Austria die trigesima Aprilis anno inferius notato, percussi, atque subscripti, et a Nobis novissime die vigesima quinta mensis Maii, in Regia nostra Aranjuez dicta secundum ipsius tenorem, et formam ex animi sententia acceptati, approbati, et ratihabiti, enuncietur, proponatur, et asseratur, quod Nos Rex Catholicus, pro Nobis, Nostrisque in Regno Successoribus, et Heredibus, Posteris item Nostris utriusque Sexus in perpetuum Juri Reversionis Regni Siciliae ad Coronam Hispaniae, in Instrumento Cessionis de 10. Junii anni 1713. erga Regem Sardiniae Nobis reservato, renunciamus, literasque, ut vocant, Reversales desuper confectas Suae Majestati Caesareae, una cum Instrumento ratihabitionis istius Tractatus, bona fide extradituri, etc. Nobis plane necesse visum est, Iris praesentibus notum facere, et aperire, sicut re ipsa notum facimus, aperimus, et declaramus, asserimus, et asseveramus, quod quamvis Nos, cum Serenissimo Principi Sabaudiae Duci, nunc Sardiniae Regi Regno Siciliae cessimus, Jus ipsius Reversionis ad Coronam Hispaniae Nobis reservavimus, nihilominus litteras, ut vocant, Reversales desuper conficiendas, et expediendas, confectas unquam, aut expeditas fuisse, prout in praedicto Articulo septimo ponitur, asseritur, usque adhuc penitus nescimus, et ignoramus, et si reapse confectae, absolutae, et expeditae fuerint, quod quidem prorsus Nobis latet, nunquam Nobis traditae sunt, ipsasque, nec accepimus in potestate Nostra nec sunt, nec unquam fuerunt, quandoquidem vel etiam earum notitia Nos fugit, et praeterit; quapropter Traditionem per praedictum Articulum septimum conventam, quam ipsius rei promissae defectus et inexistentia adimplere vetat, prout fas Nobis est, excusatam haberi a Sua Caesarea Catholica Majestate ingenue cupientes, quod in Nostra potestate est, sinceritas suggerit, candorque suadet, lubenter exequimur, et continuo perficimus,

te-

testificando, spondendo, et promittendo, quod si quandoque praefatas Reversales litteras, et reversionis Instrumenta confectas, seu confecta, et absoluta fuisse constaret, et confecta reperiri, aut detegere evenerit, si nobis insciis in nostra potestate sint, bona fide, objecta omni procrastinatione, restituemus, et extrademus Suae Caesareae Catholicae Majestati; et si forte in aliena, restitui, et extradi eidem Majestati, omnibus viribus, et conatibus nostris curabimus, et ex nunc ad majorem firmitatem praefatum, de quo agitur, Instrumentum annullantes, derogantes, et rescindentes, spondemus lubentes atque promittimus, Sacramentum facientes in Verbo, et Fide Regia cum pro Nobis, tum pro Successoribus, Regnorum Nostrorum Heredibus, id omne exequi, et perficere, atque adimplere, prout quomodocumque Nostrae voluntati subjacet. In quorum fidem et validitatem praesentes nostras Declarationis Litteras expediri mandavimus, manu Nostra subscriptas, sigillique Nostri Secreti appositione roboratas, et infrascripti Status Secretarii Nostri referendatas. *Datum in Regia hac Nostra de Aranjuez nuncupata. Die Maii vigesima quinta anno millesimo septingentesimo vigesimo quinto.*

Ratificatio Suae Sacrae Caesareae Catholicae Majestatis.

NOs CAROLVS VI. Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniaeque Rex, Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, ac Superioris et Inferioris Silesiae, et Wurtembergae, Princeps Sveviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, Superioris et Inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Namurci, Langravius Alsatiae, Dominus Marchiae Slavoniae, Portus Naonis, et Salinarum, etc. etc. Notum facimus omnibus et singulis, quorum interest, aut interesse quomodolibet potest: Cum Paci Nos inter, et Serenissimum et Potentissimum Principem PHILIPPVM hujus Nominis Quintum, Hispaniarum ac Indiarum Regem Catholicum die trigesima mensis Aprilis proxime praeteriti felicibus auspiciis hic Viennae initae alium Navigationis et Commerciorum Tractatum addere e re communi visum sit, ex quo Regna quoque utriusque Nostra, et Subditi tam laetae Pacis fructus, commoda, et emolumenta itidem sentirent, isque Tractatus per Legatos utrinque Extraordinarios (quorum nomina subjecto Conventionis Instrumento inserta leguntur) cum amplo mandato munitos die et anno infrascripto in sequentes conditiones et Articulos conclusus, subscriptus, ac signatus fuerit.

Hic loci insertus fuit Tractatus Commerciorum et Navigationis.

Quod Nos visis, et examinatis istis Articulis eosdem in omnibus suis Capitibus, et Conditionibus universim approbaverimus, ratificaverimus, et confirmaverimus, prout et eosdem vigore praesentium approbamus, ratificamus, et confirmamus, Verbo Caesareo, Regio, atque Archiducali pro Nobis, Successoribus, et Heredibus Nostris apondentes, Nos, quae ita in hocce Navigationis, et Commerciorum Tractatu conventa, pacta, et

a No-

a Nobis modo approbata fecerunt, sub Juramento observaturos, et ut a Subditis Nostris pariter observentur, curaturos: neque ut a quopiam ulla ratione violentur, quantum in Nobis est, unquam admissuros esse. In quorum perpetuum robur ac Testimonium praesentibus manu Nostra subscriptis sigillum Nostrum appendi jussimus. *Dabantur ex Arce Nostra Luxemburgi die XVI. mensis Jun. anno millesimo septingentesimo vigesimo quinto, Regnorum Nostrorum Romani decimo quarto, Hispaniarum vigesimo secundo, Hungarici vero, et Bohemici decimo quinto.* CAROLVS. *Joan. Frid. Comes a Seilern. Ad Mand. Sac. Caes. et Cathol. Majestatis proprium. Joan. Georgius Buol, S. R. I. Eq.*

Ratificazione di Sua Maestà Reale Cattolica.

PHILIPPVS *Dei Gratia, Castellae, Legionis, Aragoniae, utriusque Siciliae, Hierosolymarum, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galleciae, Majoricae, Hispalis, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennae, Algarbiae, Algeziraae, Gibraltariae, Insularum Canariae, Indiarum Orientalium, et Occidentalium Insularum, et Continentis Maris Oceani Rex Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, et Mediolani, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, et Barcinonis, Dominus Biscajae, et Molinae, etc. Cum haud multo post Nostram ad fastigium hujus Hispaniarum Monarchiae promotionem, DEUS ob inscrutabilia Suae Altissimae Providentiae judicia percruentum Bellum, quod tot annis Europam vexavit, sed nominatim, tam Nostri, quam Serenissimi, et Potentissimi Romanorum Imperatoris Subditos, ac Vassallos afflixit, dum praecipue in reciproci Commercii usu et libertate, uno profecto ex praestantioribus concordiae fructibus orbavit, inter Nos, Serenissimumque, et Potentissimum Romanorum Imperatorem accensum fuisse, permiseris: ideirco cum denique DEO Pacem jam diu interruptam, inter Nos, et jam praefatam Caesaream Majestatem feliciter conclusam, et solide restabilitam fuisse plaguerit, peratile peculiarem Navigationis, et Commerciorum Tractatum constituere visum fuit, per quod bonorum communio, quae quidem potius ingenuae amicitiae pignus est, magis atque magis firmetur, et stabiliatur, qua ex via tam Nostri, quam Antefatae Caesareae Majestatis Subditi initium ducant, et perfruendis Pacis uberrimis beneficiis aperam navent, et in hunc finem cum Ministri Plenipotentiarii, videlicet ex Nostra parte Dominus Joannes Guilielmus Baro de Ripperda, Dominus de Jensema, Engelenburg, Poelgeest, Kaudekote, et Perwert, Judex Hereditarius de Humsterlant, et Campen, ad tractandum, firmandum, et concludendam Pacem jam suprafatam, et Tractatu die trigesima Aprilis proxime lapsi Viennae subscripto, Nutu DEI conclusam, ad omnemque ipsam spectans stipulandum, et concludendum, Minister Legatus Extraordinarius, et Plenipotentiarius a Nobis apud Serenissimum, et Potentissimum Romanorum Imperatorem constitutus: et ex parte Suae Majestatis Caesareae Eugenius Subaudiae, et Pedemontium Princeps Antefatae Suae Majestatis Caesareae Consiliarius Actualis Intimus, Consilio Aulico Belgici Praeses, suusque Locumtenens Generalis, Sacri Romani Imperii Campi Marschallus, ac ejusdem Statuum per Italiam Vicarius Generalis, Aurei Velleris Eques: nec non Philippus Ludovicus Sacri Romani Imperii Thesaurarius he-*

reditarius Comes a Sinzendorff, Liber Baro in Ernstbrunn, Dominus Dynastiarum Gfell, Superioris Selowitz, Politz, Sabor, Mulzig, Lors, Zaan, et Dros Kau, Burggravius in Reineck, Supremus Hereditarius Scutiferus, ac Praefector in Superiori, et Inferiori Austria, Hereditarius Pincerna in Austria ad Anasum, Aurei Velleris Eques Sacrae Caesareae Majestatis Camerarius, actualis Consiliarius Intimus, ac Primus Aulae Cancellarius, ac Guadacerus Thomas Sacri Romani Imperii Comes de Starhembergius, Schaumburg, et Wurmberg, Dominus Ditionum Eschelberg, Liechtenbaag, Rotteneg, Freystatt, Haus, Ober-Walsee, Senfftenberg, Bottendorff, Hat-Wau, Aurei Velleris Eques, Sacrae Caesareae Majestatis Consiliarius Intimus Actualis, Archi-Ducatus Austriae Superioris, et inferioris Mareseballus Hereditarius, quos ad eumdem finem, et in ipsa Civitate Viennensi Sua ipsa Majestas Caesarea Plenipotentiarios designaverat, colloquium instituerent, uno denique animo atque consensu in sequentem Navigationis, et Commerciorum Tractatum convenerunt, ipsumque subscripserunt vigore Plenipotentiarum respectivarum, quae quidem prius commutatae fuerunt, cujus Tractatus tenor, et forma est, ut sequitur de verbo ad verbum.

Hic loci fuit insertus Tractatus Navigationis et Commerciorum.

Nos vero tam sinceram inter nos, et Serenissimum, et Potentissimum Imperatorem, et utraque Regna, Ditiones et Gentes conventionem et commerciorum, nec non Navigationis Tractatum, qui quidem sua vetustate pariter, et integritate meruit conservari, grandique sedulitate foveri, consolidare, praedictisque omnibus et singulis in praeinsertis Capitulis, sicut per dictos Oratores Legatos Extraordinarios, et Plenipotentiarios utriusque partis conventa, inita, transacta, promissa, et firmata sunt, robur et munimen Nostrae Regalis Auctoritatis adjicere cupientes, ea omnia et singula, prout superius insertis literis contenta perspicaciter intuentes, Nos ipsi firmiter intelligimus et comprehendimus, de nostraque certa scientia et voluntatis plenitudine, maturaque, et digesta deliberatione pro nobis successoribus nostris, sive Regnorum nostrorum heredibus natis vel nascituris, Regni, et Terris, Subditis, Ditionibus, Dominiis, et Adhaerentibus nostris, ac omnibus aliis, quorum interest, aut interesse poterit, prout et quemadmodum superius inserta sunt, laudamus, ratificamus, approbamus, acceptamus, ac de novo, quateus opus est, per praesentes facimus, et promittimus, eaque omnia prout de verbo ad verbum praeinserta manent, et a praefatis utriusque partis nempe nostrae et praelibatae Caesareae Catholicae Majestatis Oratoribus Extraordinariis promissa et subscripta fuerunt, semper et omni tempore custodire et custodiri, manutenere, et manuteneri, ac inviolabiliter de puncto in punctum observare, et observari facere, neque unquam per Nos, vel alium, seu alios publice, vel occulte, directe, aut indirecte, aut alio quovis modo aliqua ratione, causa, vel occasione contrafacere, aut venire pollicemur, promittimus, et juramus, et solemniter expromittimus, et facimus Sacramentum in Verbo, et fide Regia; et si ab aliquo in supradicta omnia et praeinserta, vel eorum singula, imminutio, aut pactorum diminutio, seu contraventio quomodocumque sit, aut esse possit, temere agretur, aut patraretur, is profecto audaciae, et inconsi-

de-

derantiæ suæ pœnas luet, contraventumque imminutum, aut diminutum sedule et objecta omni cunctatione, et procrastinatione restituere faciemus: pro quibus omnibus, et eorum singulis firmiter, et inviolabiliter tenendis et adimplendis obligamus, hypothecamus, et supponimus Regna, et bona nostra ac heredum nostrorum quorumcumque; et ad amplierem firmitatem et ratam hujus obligationis, et approbationis auctoritatem omnibus et singulis legibus, moribus, ceterisque universis ipsi contrariis renunciamus, ipsisque desistimus, etsi talia essent, ut specialem, et destinatam mentionem postularent, et in hocce Instrumento formaliter et expresse inseri deberent, siquidem omnia et eorum singula pro his expressis, et formaliter nominatis, prout si de Verbo ad Verbum inserta adessent, volumus, ut teneantur. In quorum omnium fidem, robur, et testimonium praesentes nostras Ratificationis, et Approbationis Literas, et Instrumenta fieri et expediri mandavimus manu nostra subscriptas, et sigilli nostri secreti appositione roboratas, et infrascripti Secretarii nostri Status, et universalis expeditionis vulgo del Despacho *dicti refrendadas. Datum in Regia hac Nostra Aranjuez nuncupata vigesima quinta Maii Anno a Nativitate Domini millesimo septingentesimo vigesimo quinto. L. S.* PHILIPPVS *R. Joannes ab Orendayn.*

FOE-

FOEDVS CAESAREVM, ET HISPANICVM

Percussum anno MDCCXXV

TIT. XCVIII

PRAMMATICA PRIMA.

In Nome della Santissima, ed Individua Trinità, Amen.

„ ESsendo che per volere d'IDDIO Ottimo Massimo, che governa i cuori de' Principi sia stata riassunta, e solidamente fermata la Pace fra il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore CARLO VI di questo Nome, Imperadore de' Romani sempre Augusto, Re di Germania, delle Spagne, d'ambedue le Sicilie, di Ungheria, di Boemia, di Dalmazia, di Croazia, e di Schiavonia, Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna, di Brabante, di Milano, di Mantova, di Stiria, di Carintia, di Carniola, di Limburgo, di Lussemburgo, di Gheldria, della Silesia Superiore, e Inferiore, e di Vittemberga, Principe di Svevia, del Sacro Romano Impero, Margravio di Burgovia, di Moravia, della Lusazia Superiore, e Inferiore, Conte d'Absburgo, di Fiandra, del Tirolo, di Ferreta, di Kiburgo, di Gorizia, e di Namur, Langravio d'Alsazia, Signore della Marca, di Schievonia, di Porto Naone, e delle Saline, ec. ec., e fra il Serenissimo, e Potentissimo Principe, e Signore FILIPPO V. di tal Nome, Re di Castiglia, di Leone, di Aragona, d'ambe le Sicilie, di Gerusalemme, di Navarra, di Granata, di Toledo, di Valenza, di Galizia, di Majorca, di Siviglia, di Sardegna, di Cordova, di Corsica, di Murcia, di Andalusia, d'Algarbia, di Algezira, di Gibilterra, delle Canarie, dell'Indie Orientali, e Occidentali, dell'Isole, e Continenze del Mare Oceano, Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna, di Brabante, e di Milano, Conte d'Absburgo, di Fiandra, del Tirolo, e di Barcellona, Signore di Biscaia, e di Molina, ec. ec., e fra i loro Regni, Stati, Principati, e Dominj, e sia paruto di stabilirla maggiore, e più fermamente con un Trattato particolare di Navigazione, e di Commercio sotto certi patti, mediante il quale, precisamente, e quasi preventivamente definite quelle controversie, che da tal Trattato potessero nascere, si provvedesse con tanta maggior sicurezza all'utilità de' Regni, Stati, e Sudditi d'ambedue i Principi Contrattanti, ed al bene reciproco. Laonde Noi infrascritti Ministri, Ambasciadori Plenipotenziarj de' pre-

„ prefati Serenissimi Contrattanti, muniti perciò di una piena Potestà, „ avendo conferito sopra questo Trattato di Navigazione, e di Commercio libero, permutata prima la „ Plenipotenza, siamo convenuti nei „ seguenti Articoli ".

ARTICOLO I.

IN virtù della Pace stabilita fra Sua Maestà Cesarea Cattolica, e Sua Maestà Reale Cattolica, sarà lecito a ciascheduno de' loro Sudditi reciprocamente di qualunque stato, qualità, o condizione sieno, l' andare, partire, e dimorare in qualunque de' loro Regni, Provincie, e Dominj con piena libertà, e sicurezza, senza che faccia d' uopo perciò l' aver Lettere particolari, Patenti, Salvocondotto, o altra special Licenza; ma serva, e supplisca a tali requisiti la sola pubblicazione della Pace; e goderanno scambievolmente sì in mare, che in terra di quella stessa protezione pubblica, sì quanto alle persone, che rispetto a' loro negozj, della quale godono per altro i loro Sudditi naturali in tutto, e per tutto, fuori d'ogni timore, o pericolo di alcun pregiudizio, o danno, secondo che resta convenuto per lo presente Trattato.

II. Sarà permesso da ora in poi tanto alle Navi armate, e da guerra, quanto a quelle di carico o Mercantili, spettanti a' riferiti Contrattanti, o a' di loro Sudditi, di frequentare reciprocamente senz' alcuna licenza previamente richiesta i Porti, Coste, Seni, e Provincie, ove saranno ammesse liberamente, e amichevolmente, e lor saranno somministrate per giusto prezzo tutte quelle cose, che o per le necessarie vettovaglie, o per lo risarcimento delle Navi, o per altri usi avessero di bisogno, affinchè possano sicuramente mettersi al mare, senza che possa esigersi da dette Navi veruno qualsivoglia Diritto, o Imposizione sotto qualunque nome, o titolo; il che pure resta provveduto per l' Indie Orientali; con questo però, che in esse non esercitino alcun Commercio, nè vi possano far veruna compra, a riserba di vettovaglie, e di quelle cose, che lor bisognano per risarcimento delle Navi, e per lo loro Corredo.

III. Per quello riguarda le Navi da guerra, comechè le medesime potrebbero facilmente dare ansa a qualche sospetto, sarà ad esse proibito l' ingresso ne' Porti, e Seni meno muniti, quando non fossero costrette a rifugirvisi per evitare la tempesta del mare, provvedute che si saranno delle cose a loro necessarie, dovranno partirsene senza ulterior ritardo; nè potranno dalla Nave mandare in Terra maggior numero di Soldati, di quello lor sarà permesso dal Magistrato, o Governatore del Luogo; e finalmente si conterranno in tutto in forma tale, da non dare alcun giusto timore, o sinistro sospetto; il che principalmente dovrà osservarsi nell' Indie Orientali, nelle quali più che altrove è solito di maggiormente diffidarsi.

IV. Non ostante le cose premesse, potranno le Navi armate, o sieno da guerra, condurre in detti Porti con piena sicurezza le prede tolte a' nemici, e quelle pure ricondur via, senza verun pagamento di gabella, o diritto di Porto, quando a sorte, chiesta prima, o ottenuta la facoltà, non volessero venderle in quel luogo in tutto, o in parte, nel qual caso pagheranno quelle stesse gabelle, delle quali resta in appresso convenuto circa le mercanzie.

V. Le Navi di carico, o Mercanti-

tili di qualunque grandezza esse sieno, le quali entrassero in alcun Porto, o per inclemenza del mare, o per sottrarsi da' nemici, o per qualunque altra causa, dovranno esibire al Governatore del luogo le lettere di Salvocondotto, e loro Polizze di Carico concepute secondo la Formula in appresso inserita, il che fatto, sarà loro libero il potersene partire, e allontanare senza veruna molestia, o disturbo, nè saranno obbligate per alcuna ragione allo scarico delle mercanzie, o altra visita delle medesime.

VI. Si eccettua però il caso, in cui alcuna delle dette Navi fosse destinata a qualche Porto nemico, ed apparisse dalle Polizze di Carico, che la medesima fosse caricata di mercanzie proibite; nel qual caso è stato concordato, che tal Nave debba soggiacere alla visita, la quale però non si farà, se non in presenza del Giudice Conservatore nazionale, quando a sorte vi si trovasse, e del Console, ma con tal moderazione, e cautela, che non si disperdano le mercanzie, nè se le apporti, o faccia alcun danno, o si guastino le imballagioni, per altro le mercanzie proibite ritrovate in detta Nave, saranno giudizialmente devolute al Fisco, eccettuata però la Nave colle restanti mercanzie, nè sarà lecito perciò esigere dal Capitano della Nave veruna multa pecuniaria, o alcuna spesa, eziandio sotto pretesto della visita, o del fatto processo.

VII. E per togliere i litigi, che potessero nascere sopra il vocabolo di mercanzie proibite, volgarmente dette Contrabbandi, è paruto a proposito di dichiarare, che sotto questa denominazione si comprendano le specie d'ogni genere di cose, tanto fabbricate, quanto non lavorate, che servono alla guerra, come sono quali si sieno armi sì offensive, che difensive, ed in specie cannoni, mortai, falconetti, bombarde destinate a gettar pietre, petarde, salsiccie, bombe, e granate, palle da Artiglieria, e palle minute, canne, moschetti, pistole, spade, pugnali, elmi, corazze, bandoliere, polvere, salnitro, travi, e legnami destinati a fabbricare, o risarcir Navi, vele, pece navale, e cordami; tutte le quali cose saranno sottoposte alla confiscazione, in caso però si trovasse, che fossero destinate in ajuto de' nemici, o ad un Porto nemico, agli Ufficiali del quale dovessero essere esibite le polizze di carico; e sotto questa proibizione si comprendono ancora tutte quelle merci di qualunque Paese, le quali per le leggi promulgate fosse vietato di condur via, e d'estrarre. Si eccettua bensì il grano, e qualunque sorta di formento, siccome vini, olj, e frutti, e qualsisia altro commestibile; rame, ferro, e acciajo, e finalmente tutto quello, che appartiene all'uso delle vesti dell'uno, e dell'altro sesso, non meno che gli abiti interi, purchè non sieno destinati a vestire Reggimenti, e Compagnie intere.

VIII. Incontrandosi in alto Mare una Nave da guerra Cesarea con altra Mercantile spettante a' Sudditi del Re di Spagna, o viceversa, la Nave armata, o sia da guerra non si accosterà alla Mercantile più vicino di un tiro di cannone; ma le manderà incontro la Lancia con due, o tre Uomini, a' quali il Padrone della Nave Mercantile esibirà le lettere di Carico, dalle quali si possa riconoscere da qual luogo provenga, a chi appartenga, e quali merci porti; e quando fra le altre si trovasse, che essa conducesse seco anche delle merci proibite, destinate per li nemici del Principe

della Nave armata, in questo caso, e non in altro, tali mercanzie vietate si devolvino giudizialmente al Fisco; con restare però salvo il Bastimento, gli Uomini, e le altre merci; e si dovrà prestar fede alle lettere di carico dal Padrone della Nave esibite; e quando venga giudicato necessario, si converrà reciprocamente, di fissare una certa forma di esse lettere di carico da stamparsi conformi, acciò lor si possa avere un intera fede.

IX. Si è in oltre convenuto, che la libertà del Commercio, e della navigazione debba essere fra ambe le parti così ampia, e senza impedimento, che quantunque accadesse che l' uno, o l' altro de' Serenissimi Contrattanti entrasse in guerra con uno, o più Principi, o Stati, ciò non ostante i Sudditi dell' altro Serenissimo Contrattante possano, ed abbiano facoltà di proseguir colà la navigazione, e il Commercio con piena sicurezza, non altrimenti che avanti la nata Guerra, o sia per la via diretta, o da un Porto Nemico all' altro Porto Nemico; e ciò tanto andando, che ritornando, senza veruna molestia, disturbo, o impedimento alcuno: Si eccettua però il caso, quando il Porto, nel quale volessero entrare, fosse attualmente assediato, o dalla parte del mare cinto, e rinchiuso; e per togliere ogni dubbio di ciò che s' intenda sotto questo nome, resta concordato, che nessun Porto di mare debba considerarsi per attualmente assediato, se non quando fosse rinchiuso in mare almeno da due Navi da guerra, o nel continente da una batteria, in guisa che non si potesse tentare il suo ingresso, se non sotto la grandine dell' artiglieria.

X. E' stato anche pattuito, e convenuto, che le mercanzie di qualunque genere spettanti a' Sudditi dell' uno, o dell' altro de' Serenissimi Contrattanti, se saranno ritrovate sopra un Bastimento nemico, restino confiscate assieme colla Nave, quantunque tali mercanzie non fossero del genere delle proibite.

XI. Goderanno reciprocamente i Sudditi da' prefati Serenissimi Contrattanti ne' Dominj dell' uno, e dell' altro, di quelle immunità di diritti di Porto, o Gabelle, delle quali erano in pacifico possesso al tempo del Re Carlo II. e ciò nel senso più ampiamente spiegato in appresso all' Articolo XIII.

XII. Qualunque Nave appartenente a Sua Maestà Cesarea, che entri nei Porti di Spagna per causa di Commercio, sia tenuta dar fuori due dichiarazioni delle merci, che ivi ha destinato di scaricare, e vendere, una all' Appaltatore de' dazj o Commessario della Dogana, e l' altra al Giudice delle merci confiscabili, nè le sarà lecito di aprire le stive della Nave, prima che lor sarà data di ciò licenza, e che vi saranno arrivate le Guardie lor deputate dalla Dogana, nè in verun tempo potrà scaricare alcuna delle merci, senza che antecedentemente lor sia fatta in scritto la permissione di trasportarle alla Dogana: All' incontro resta proibito ai Giudici Fiscali, o Ufficiali delle Dogane, l' aprire, nè sulla Nave, nè sul Lido veruno imballaggio, casse, botti, e finalmente qualunque altre balle, o involti spettante alle merci, fino a che esse merci non saranno condotte alla casa della Dogana; e di più, dopo che le dette merci saranno anche in quella attualmente depositate, non sarà con tutto questo lecito aprirle, se non in presenza del Proprietario, o del suo Mercante, acciocchè lo stesso Mercante possa meglio

glio invigilare alle sue ragioni, pagare i dazj, domandare gli Attestati, e Cedole sopra di ciò, rimballar di poi le sue merci, e farle bollare col suggello delle Dogane del luogo; le quali cose in tal guisa adempite, il Mercante potrà sicuramente trasportare alla sua casa le sue mercanzie, senza essere in avvenire soggette a veruna ulterior visita. Sarà anche libero il trasporto di dette merci da una casa all' altra, e da uno, all' altro magazzino dentro le mura della Città, purchè ciò segua fra l' ora ottava della mattina, e l' ora quinta dopo il mezzo giorno, con dare previamente notizia agli Appaltatori così detti *de Alcavalas*, e *Cientos*, con che animo ciò si faccia, se per vendere le mercanzie. Nel qual caso dovrebbero pagarsi le Gabelle non per anche pagate; o pure, se con animo di non venderle. Nel qual caso dovrebbe conseguarsene al Mercante il consueto attestato, o testimonianza.

XIII. Ed avvegnachè niuna cosa sia di maggior danno al reciproco progresso de' Commercj, quanto la diversità delle Gabelle, colle quali vengono eccessivamente aggravate le merci, desiderando Sua Maestà Reale Cattolica dar rimedio a questo male, già ad alcuni, in grazia della Nazione Inglese acconsentì, e deliberò, che sopprese le antiche Gabelle per l' avanti solite esigersi, o dalle merci che s' introducono, o da quelle che si estraggono, o vero che furono imposte modernamente dopo la morte del Re Carlo II., si riducano tutte le Gabelle da per tutto, ed in qualunque parte ad un' egual somma, fatta la tassa di 10. per cento, da pagarsi tanto per l' introduzione, che per l' estrazione, considerata la loro stima, e valore; il che non solo avrà luogo in Cadice, in Santa Maria, ed in altri Porti della Corona del Regno di Castiglia, ma anche negli altri Porti, cioè di Aragona, Valenza, e Catalogna, eccettuate però le sole Provincie di Biscaja, e Guipuscoa, nelle quali si paghino le Gabelle per l' introduzione, ed estrazione in quella forma, e modo, che si è finora praticato con i Francesi, e che si pratica in oggi con gl' Inglesi, ed Olandesi: Nel rimanente i Mercanti, o quelli a' quali appartengono le merci, pagato che abbiano una volta nell' ingresso delle medesime in Spagna il dieci per cento, potranno trasportarle liberamente da per tutto, o col benefizio de' fiumi farle portare in qualunque parte della Spagna, senza ulteriore obbligazione di pagare alcun' altra nuova Gabella, o imposizione in qualsisia Porto, o passo aieno condotte le dette merci, e basti a ciò, o l' esibire i soli Attestati, o le Cedole del primo pagamento fatto, e le balle contrassegnate col piombo, e con i consueti bolli della Dogana: Si eccettuano però le Gabelle così dette *d' Alcavalas*, *Ciento*, *e Millones*, delle quali è stato transatto separatamente. Avendo dunque espressamente convenuto la Sagra Cesarea Cattolica Maestà, e la Sagra Reale Cattolica Maestà, che i loro respettivi Sudditi in tutt' i loro Stati, Territorj, e Provincie situate in qualunque parte del Mondo, debbano godere di tutt' i diritti, libertà, favori, ed immunità, che furono, sono, o saranno mai concesse alle nazioni amicissime, e nominatamente a' Sudditi, ed abitanti della gran Brettagna, delle Provincie unite di Olanda, ed alle Città Anseatiche; che però Sua Maestà Reale Cattolica dichiara, e promette colle presenti di dare a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea il pieno uso, ed effetto di quelle

le cose che si contengono in questo Articolo; di sorta che in tutta quanto si estende la Spagna, non siano tenuti sborsare per l'introduzione, ed estrazione, o anche transito delle Mercanzie maggior Gabella della sopraddetta di dieci per cento, in quella guisa appunto, che son soliti gl'Inglesi, eccettuate però le Gabelle *d'Alcavalas*, *Cientos*, e *Millones*, rispetto alle quali è stato convenuto, come segue.

XIV. I Sudditi della Sagra Maestà Cesarea potranno differire il pagamento delle Gabelle dette *d'Acavalas*, e *Cientos*, per tanto tempo, per quanto lasciano depositare le loro Mercanzie in Dogana, dove saranno accuratamente conservate; ma se vorranno estrarre di là dette mercanzie con animo di trasportarle in altra parte del Regno, o di venderle nel luogo stesso, o di condurle in casa loro, lor sarà ciò onninamente permesso, purchè diano obbligazione idonea di adempire il pagamento della Gabella dopo due mesi da decorrere dalla vendita delle merci; e prestata la detta obbligazione, lor si darà una Cedola, la quale ricevuta, potranno trasportarle altrove, e venderle in qualunque Porto, e luogo del Dominio Spagnuolo in Europa all'ingresso; e se alcuno Uffiziale deputato nella recezione di dette Gabelle, esibite che gli saranno, e vedute le cedole del primo pagamento, e riconosciute le marche, e piombo, presumesse di esigere un'altra volta la Gabella, o si opponesse al trasporto di dette merci, dovrà questi pagare multa di duemila Tallari Imperiali, da applicarsi al Regio Tesoro; le quali cose però non debbono intendersi, che della prima vendita. Se poi il Mercante volesse vendere le sue merci a minuto, o partitamente, egli sarà tenuto pagare ancora le Gabelle particolari a tenore de' Regi Editti; e non sarà lecito agli Uffiziali l'esigere più di quindici Reali *de Billon*, per li certificati, o quietanze da spedirsi, come sopra.

XV. La stessa regola dovrà osservarsi rispetto alla Gabella volgarmente detta *Millones*, che si fa pagare per li pesci, ed altri viveri; cioè, che non si dee in somma, nè si possa esigere nella loro introduzione, fintanto che i loro Proprietarj li terranno in deposito ne' pubblici magazzini; subito che però vorranno mandarli ne' luoghi interni del Regno, o venderli nel luogo stesso, o condurgli a casa loro, allora si obbligheranno in scritto, e daranno idonea cauzione del pagamento di detta Gabella *de Millones*, da adempirsi dopo due mesi dal giorno della fatta obbligazione, il che effettuato, loro saranno consegnate senza ritardo le lettere necessarie; e contrassegnate che sieno tali mercanzie col piombo, e con i bolli distinti degli Appaltatori, o Amministratori di detta Gabella, potranno trasportarsi in qualunque luogo, ove è stato solito smaltirsi, e vendersi senza verun peso di nuova imposizione *de Millones*: Se poi qualche Ufficiale, o Commessario Ricevitore *de Millones*, dopo fattegli vedere le Cedole dell'Uffizio, e le marche del piombo, e de' bolli, ardisse di esigere di nuovo quell'istessa Gabella, o opporsi al trasporto, o vendita delle merci, incorrerà questo tale nella multa di due mila Tallari Imperiali, da applicarsi come sopra al Regio Erario.

XVI. Per quello concerne i Porti di Guipuscoa, e Bescaja non soggetti alle Leggi di Castiglia, si osserverà in essi circa il pagamento delle Gabelle, quella norma, che si legge pre-

prescritta sopra all' Articolo XIII. a riguardo delle altre Nazioni.

XVII. Attesa che gli alberi de' bastimenti, le antenne, e legnami per la struttura delle navi maggiori, e minori sieno merci sommamente necessarie, resta concordato di eccettuarle dalla regola generale, talmente che la loro introduzione debba esser libera da ogni esazione di gabelle, sotto qualunque nome, e titolo potessero cadere.

XVIII. Per togliere ogni ansa di disputa, che potesse nascere in occasione di tassare le merci fra gli Appaltatori delle Gabelle, e i Proprietarj delle merci, resta convenuto, che si debba tenere per vera regola su questo punto fra i sudditi di Sua Maestà Cesarea, e gli Appaltatori, o Amministratori delle Gabelle, quell' indice delle gabelle, volgarmente detto Tariffa, e il Trattato di Commercio fatto l' anno 1715. fra Sua Maestà Cattolica, ed il Re della Gran Brettagna in esecuzione dell' Articolo III. del Trattato d' Utrecht; e così si debba pagare in tutto e per tutto il dieci per cento.

XIX. Rispetto alle diverse specie che forse non fossero espresse in detta Tariffa, vien concordato, di tenersi alla consuetudine antica, secondo la quale dovrà ben farsi la stima delle merci dall' Appaltatore delle gabelle, o suo sostituto, con la legge, e condizione però, che sia in libertà al Proprietario delle merci, il cedere le medesime al detto Appaltatore per lo prezzo da questi stimato, il qual tale stimatore sarà obbligato di pagare incontanente sul fatto.

XX. Il sale d' Ungheria, pagherà la stessa gabella che il sale di Spagna; L' istessa egualità si osserverà col sale di Spagna ne' dominj di Sua Maestà Cesarea.

XXI. Accorda il Re Cattolico ai Sudditi di Sua Maestà Cesarea, i quali soggiornano ne' Porti, e Città de' Regni d' Andalusia, Murcia, Aragona, Vallenza, e Catalogna, siccome nelle Provincie di Biscaja, e Guipuscoa il prendere in affitto case da abitarvi, e magazzini proprj a conservare le loro merci, e goderanno gli stessi privilegj, libertà, e immunità, che godono in questo punto gl' Inglesi, e gli Olandesi; e Sua Maestà Cesarea concede l' istesso jus, e Privilegio reciproco a' Sudditi di Spagna ne' suoi Regni, e Provincie.

XXII. Fra i quali Privilegj sono principalmente i seguenti: La facoltà di mutare domicilio a piacimento, senza veruna previa licenza di chiunque si sia: L' immunità da ogni perquisione, visita, e molestia nelle loro abitazioni, e botteghe, per ragione de' loro traffichi, quando a sorte non si avesse un grave sospetto, o potesse provarsi, che fosse stata commessa qualche frode contra le gabelle del Re, nel qual caso avrà luogo la visita, colla cautela però, che non si effettui, se non in presenza del Console, il quale perciò vi sarà espressamente chiamato, e nel rimanente non si apporti veruna altra molestia al Mercante, e alle sue merci; e se il Mercante sarà convinto di avere introdotto merci fraudolentemente, le medesime saranno confiscate, e di più egli pagherà le spese della visita; restando però libera la di lui persona, e i traffichi. Vicendevolmente accorda Sua Maestà Cattolica eguali Libertà, e Privilegj in tutt' i di lei Paesi.

XXIII. I Sudditi de' prefati contraenti, che per causa de' loro traffichi avranno stabilito il loro domicilio ne' dominj dell' uno, o dell' altro, non sieno tenuti di esibire a chiun-

chiunque si sia i libri delle loro ragioni, se non a sorte per ricavarne qualche prova; nè sia lecito ad alcuno di prendere, o levare dalle loro mani sotto qualunque pretesto i detti libri, i quali potranno anche scritturare a loro piacimento in qualsisia idioma, senza che possano esser costretti a scritturargli in altro idioma.

XXIV. Non potranno i Sudditi dell'una, o dell'altra parte di qualunque qualità, o condizione sieno, essere arrestati nella propria persona nè da' Governatori, nè da' Ministri di Giustizia, per debiti pubblici o particolari da essi non contratti, o per li quali non avessero fatta sicurtà, nè tampoco per simili cause potranno arrestarsi i loro beni, e mercanzie, o sia durante la pace, o sopravvenendo la rottura della medesima; ed in questo Articolo si comprendano in specie i padroni di bastimenti, i loro Uffiziali, e marinai, come pure le navi maggiori, e minori con ogni loro carico.

XXV. Parimente non sia lecito il trattenere con mandato generale, o particolare i prefati bastimenti, o da guerra, o mercantili, o da trasporto, o di qualunque altra specie sieno, sia poichè ciò si faccia in uso della guerra, o per cagione di viaggi, se non quando si convenisse sopra di ciò affatto liberamente, e spontaneamente con i Padroni, o proprietarj stessi de' bastimenti: Molto meno sarà lecito il costringere colla forza gli Uffiziali, e marineria lasciare le loro navi, ed a servire in qualche armata navale, che si volesse allestire, o sotto altra spedizione militare che si volesse intraprendere, ancorchè ciò fosse per breve tempo, e succedesse in occasioni di somma premura. Se poi spontaneamante si offerissero essi al servisio, sarà libero il condurre i medesimi.

XXVI. Quanto all'immunità Personale, concessa per lo presente Trattato all'uno, e all'altro de' Commercianti, e alle loro Famiglie, la medesima si estenderà non solo all'esenzione dal servizio militare, ma anche dalle Tutele, Cure, e Amministrazioni di quali si sieno Beni, Negozj, o Persone, quando a sorte non volessero spontaneamente assumersi tali incumbenze.

XXVII. Sarà lecito a' medesimi di scegliersi i loro Avvocati, Dottori, Agenti, Proccuratori, e Sollecitatori, quando ne hanno d'uopo; e se desiderassero di avere i loro proprj, e particolari Sensali, se ne potranno eleggere uno, o due del numero di quei che sono nel Luogo, che presentati saranno accettati, e riconosciuti abili, i quali soli proccurino i negozj a loro commessi.

XXVIII. Si costituiranno in tutt' i Porti, e principali emporj, ne' quali parrà all' Imperadore, e al Re, Consoli Nazionali, che abbiano la Tutela de' Mercanti Sudditi dell' uno, o dell' altro, i quali goderanno di tutti que' Diritti, Autorità, Libertà, e Immunità, che son solite godere le altre Nazioni amicissime.

XXIX. Avranno questi Consoli specialmente facoltà, e autorità di conoscere, e decidere arbitrariamente de' litigj vertenti fra i Mercanti, e i Padroni de' Bastimenti, o fra questi, e i loro Marinai, o fossero suscitati per ragione di Noli, e Salarj, o per altra causa, dalla Sentenza de' quali non sarà lecito appellare a' Giudici Locali, ma a quei che sono costituiti dal Principe, a cui essi son Sudditi.

XXX. Per quello concerne i Giudici Conservatori, che sotto i prece-

den-

denti Regni formavano in Ispagna un magistrato molto riguardevole, e ch' era concesso da' Re alle Nazioni fra le altre più gratificate di stabilirsi colla potestà di conoscere, e giudicare privativamente di tutte le cause de' loro Nazionali, tanto Civili, che Criminali; resta convenuto, che se Sua Maestà Reale Cattolica concedesse da qui in avanti questo Privilegio a qualche altra Nazione qualunque essa fosse, l' istesso parimente debba intendersi concesso a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea: Frattanto però si ordinerà premurosamente a tutt' i Giudici, e Magistrati Ordinarj, che amministrino a' medesimi pronta giustizia, e lor dieno esecuzione senza veruna parzialità, favore, passione, o ritardo. Consente in oltre Sua Maestà Cattolica, che dalle sentenze nelle cause toccanti i Sudditi di Sua Maestà Cesarea, non possa appellarsi ad altro Tribunale, che al Consiglio de'-commercj di Madrid.

XXXI. Non si eserciti in verun conto il così detto *Jus Albinagii*, o altro simile, rispetto a' Sudditi dell' uno, e dell' altro de' Serenissimi Contrattanti, ma gli Eredi de' Defunti, morti in qualunque parte, di qualsisia Paese, o Provincia essi Eredi sieno, succederanno senza veruno impedimento a' medesimi in tutt' i beni, sì mobili, che immobili, e tanto per testamento, che *ab intestato*, secondo gli ordini delle successioni, o eredità de' luoghi, dove esisteranno tali eredità; e in caso che due, o più litigassero fra loro dell' eredità, allora i Giudici de' luoghi debbano decidere la lite con sentenza definitiva.

XXXII. E quando accadesse, che un Mercante, o altro Suddito de' prefati Contrattanti morisse nel Dominio dell' altro, allora il Console, o altro loro Ministro pubblico, che vi si trovasse, si porterà alla Casa del Defunto, e formerà Inventario di tutte le merci, Effetti, Carte, e Libri del medesimo, e conserverà il tutto fedelmente per gli eredi, secondo il mandato datogliene. Se poi succedesse, che il Mercante, o Suddito morisse in viaggio, o in qualche Luogo, ove non si trovasse nè Console Nazionale, nè altro Ministro pubblico, in tal caso farà l' inventario il Giudice del luogo in presenza di Testimonj, e colla maggior parsimonia di spese, che sia possibile, consegnerà al Padre di famiglia, o Proprietario della casa le cose inventariate, perchè le conservi fedelmente; il che effettuato, farà di tutto consapevole il Ministro pubblico allora residente alla Corte, o il Console del luogo, nel quale esistesse la Casa, e famiglia del Defunto, affinchè possano mandare alcuno, che riceva le cose inventariate, e paghi quello che si dee.

XXXIII. Venendo a patir naufragio qualche Bastimento appartenente all'uno, o all' altro de' Screnissimi Contrattanti, o a' loro Sudditi, nel di loro tratto di mare; in tal caso l' Ufficiale de' Beni Demaniali, e del Fisco non possa pretendervi diritto alcuno, e sarà proibito severamente a qualsisia privato qualunque depredamento, anzi il Signore, e Magistrato del luogo più vicino, saranno tenuti a soccorrere con ogni ajuto que' che avranno sofferto il naufragio, ed a salvare dalla Nave rotta, e porre in sicuro quanto potranno; e goderanno per l' istesso diritto di salvamento cinque per cento, a proporzione della stima delle merci, con dover loro esser rifatte le spese impiegate in questa pia opera; e quando la Nave, benchè malconcia, restasse nulladimeno intera, e non pe-

rissero i Marinai, e Padroni del Bastimento, incumberà ad essi l' aver cura delle cose da salvarsi, dando però a' medesimi un pronto ajuto, e assistenza, con somministrar loro per lo giusto prezzo quelle cose, delle quali abbisogneranno.

XXXIV. Sua Maestà Cattolica non permetterà, che sotto pretesto di polizia, o d' altro venga imposta sulle merci spettanti a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea alcuna limitazione di prezzo, ma sarà a' medesimi lecito il venderle tanto quanto porti il corso ordinario del Traffico; della quale stessa libertà goderanno parimente i Sudditi del Re Cattolico ne' Dominj di Sua Maestà Cesarea.

XXXV. Confiscandosi Beni di qualche Mercante Spagnuolo, o di un Suddito di Sua Maestà Cesarea, e fra essi Beni si trovassero alcuni effetti appartenenti ad altro Mercante, o Persona privata, allora detti effetti saranno restituiti al loro Proprietario, benchè fossero già venduti, purchè non fosse per anche pagato in tutto, o in parte il danaro; ed in caso che simili effetti, o Mercanzie fossero state solamente depositate appresso il Mercante, i cui beni fossero stati confiscati, e che questi le avesse vendute senza la permissione di chi le ha depositate, allora la stima delle dette Mercanzie sarà considerata per vero deposito, e si pagherà al detto Depositante *Jure praelationis*.

XXXVI. Sarà permesso a' Sudditi, e Bastimenti di Sua Maestà Cesarea, il portare, e condurre dall' Indie Orientali qualunque genere di Frutti, Cose, e Mercanzie in qualsisia Stato, e Dominio del Re di Spagna, purchè apparisca dagli attestati de' Deputati della Compagnia dell' Indie eretta ne' Paesi Bassi Austriaci, essere le medesime de' Luoghi conquistati, delle Colonie, o delle così dette Fattorie della riferita Compagnia, o che sieno da colà provvenienti: e su questa considerazione goderanno de' medesimi privilegj accordati a' Sudditi delle Provincie Unite mediante le Regie Concessioni de' 27. Giugno, 3. Luglio dell' anno 1663., e pubblicate ne' 30. Giugno, e 4. Luglio del detto anno. Dichiara in oltre Sua Maestà Cattolica, di concedere a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea tutte quelle cose, che furono concesse per lo Trattato dell' anno 1648. a' Signori Stati Generali delle Provincie Unite d' Olanda, tanto rispetto all' Indie, quanto a tutte le altre cose applicabili al detto Trattato, e che non saranno repugnanti al medesimo, siccome anche alla Pace conclusa fra le Maestà Loro.

XXXVII. In quanto concerne il Commercio nelle Isole Canarie, goderanno in essi i Sudditi di Sua Maestà Cesarea de' medesimi emolumenti, de' quali godono gl' Inglesi, e Olandesi.

XXXVIII. Rimarranno di giustizia a' loro proprietarj quali si sieno Beni, e cose nascoste in tempo di guerra per timore di confiscazione, e nessuno sarà molestato per causa di averle occultate contra la proibizione.

XXXIX. I debiti parimente contratti per causa di Commercio, o in altra forma da' Sudditi dell' uno, e dell' altro, dovranno pagarsi interamente, senza però usure, purchè non sieno stati confiscati in questo tempo, senza che vi osti la guerra frapposavisi.

XL. All' incontro non debbano restituirsi le Mercanzie, e altre cose mobili occupate *hinc inde* dal Fisco avanti la Conclusione della Pace; e ciò per evitare infinite Liti, che sopra di esse nascer potessero.

XLI.

XLI. Si dichiarino nulle le Lettere di Rappresaglia concesse per lo passato per qualunque causa dall'una, e dall'altra Parte, e le Maestà Loro promettono reciprocamente di non volerne in futuro concedere più alcuna in odio e danno de' Sudditi; se non in caso manifesto di denegata giustizia, il quale però non si avrà per provato, se non dopo la mora, o ritardo di due anni dalla presentazione del primo libello; scaduto il qual termine l'Attore presenterà al suo Principe una Supplica per impetrare le Lettere di Rappresaglia, e sarà detta Supplica comunicata al Ministro dell'altro Principe, se ve ne sarà alcuno alla Corte, o a chi sia incaricato de' suoi affari; il che effettuato dovrà differirsi ancora per sei mesi la Sentenza definitiva, e questi finalmente decorsi, potranno decretarsi le Lettere di Rappresaglie.

XLII. Saranno proibite rigorosamente a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea, e di Sua Maestà Reale Cattolica le così dette Commissioni di armare privatamente, o il prendere Lettere di Rappresaglia da qualunque altro Principe, per fare incursioni ostili contra i Sudditi dell'uno, o dell'altro; o se alcuno contravverrà a questo Articolo, questi dovrà trattarsi da Pirata, non solo nelle Provincie contra le quali ha prese tali Commissioni, dopo che fatto prigione nell'atto della sua incursione sarà in quelle condotto; quanto ancora in tutt'i Dominj di quel Principe, di cui egli è Suddito: Finalmente si procederà contra questo tale criminalmente dalla prima querela fino all'esecuzione.

XLIII. Essendo, che sia ferma volontà della Sagra Cesarea Cattolica Maestà, e della Reale Cattolica Maestà Sua, che si coltivi la Pace, la Concordia, l'Amicizia de' Sudditi dell'uno, e dell'altro, così sinceramente, che qualunque volta occorrerà si prestino uno scambievole ajuto, e assistenza; resta convenuto, che se qualche bastimento appartenente a' Sudditi di Sua Maestà Cesarea, preso da qualche comun nemico, fosse ricuperato dalle mani del medesimo da alcun bastimento da guerra, o armato di Sua Maestà Reale Cattolica, e ne seguirà tal ricuperazione dentro le prime quarantott'ore, nelle quali era in potere de' nemici, il Ricuperatore di esso avrà per premio la quinta parte del bastimento, e del suo carico: Se poi il bastimento preso verrà liberato nelle seconde quarantott'ore, il Ricuperatore ne avrà la terza parte; e finalmente se fosse ricuperato dopo queste ultime quarantott'ore, gli sarà dovuta la metà del bastimento, e del suo carico, con ritornare l'altra metà a' Proprietarj; e l'istesso succederà, se qualche bastimento ricuperato appartenesse a' Sudditi di Sua Maestà Reale Cattolica, e che ne fosse il Ricuperatore un bastimento da guerra, o armato di Sua Maestà Cesarea.

XLIV. E quantunque giovi sperare, che la Pace ora stabilita fra Sua Maestà Cesarea Cattolica, e Sua Maestà Reale Cattolica, ed i loro Successori, e Regni, e Dominj, sia per durare col favore d'IDDIO per lunghissimo tempo, senza che sia per infrangersi *hinc inde* da qualunque occasione, o offesa; atteso però, che tutte le cose mondane son soggette a vicende non prevedute, resta convenuto, che se nascesse una nuova guerra fra loro (il che IDDIO tenga lontano), debba concedersi un termine di sei mesi a' Mercanti, e Sudditi, che in quel tempo abitassero ne' Porti, Città, Dominj, e Provincie dell'uno, o dell'altro, dentro al

quale possano ritirarsi sicurissimamente colle loro Famiglie, Beni, Robe, e Mercanzie, assieme colle loro navi, e tutto il lor Carico, con i Padroni di navi, Uffiziali, e qualunque cosa, che ad essi apetti, esigere i crediti per loro comodo, e utilità legittimamente contratti, con le altre ragioni, e azioni, a riguardo de' quali, e delle quali lor sarà amministrata pronta giuatizia, e restituirsi alla Patria.

XLV. Affinchè il precedente Articolo non soggiaccia a veruno scrupolo d' ambiguità, si dichiara il medesimo con questo Articolo nel modo seguente, cioè, che debba restar permesso e concesso a detti Mercanti dentro lo spazio de' suddetti sei mesi il proseguire i loro commercj, vendere, comprare, e permutare, e trasportare senza la minima molestia, o ostacolo per mare, o per terra tutte le loro merci, loro stessi, le loro proprie Famiglie, e quelle de'loro Complimentarj, e Domestici, con tutta quella libertà, che poterono ciò fare durante la Pace, non altrimenti che se non si frapponesse alcuna guerra, purchè si comportino pacificamente, e modestamente, e si astengano da qualunque occulta macchinazione contra lo Stato pubblico: Potranno in oltre durante questo termine di sei mesi convenire in Giudizio i loro debitori, e lor sarà amministrata Giustizia così prontamente, che corra la Sentenza avanti, che scada un tal termine, e se mai sia possibile, si mandi ad esecuzione; se poi fatta ogni diligenza non potessero prima che scada il detto termine pronunziarsi la Sentenza definitiva, ed eseguirsi, sarà permesso a' mentovati Sudditi, che partono, il proseguire per mezzo de' Procuratori le loro ragioni, e azioni, sieno Attori in Causa, o sieno Rei, ed esigere quello che sarà loro aggiudicato, o dovuto in vigore della Sentenza già data, senza che vi osti in verun conto il protesto della guerra vegliante allora fra i Principi.

XLVI. Resta in oltre convenuto in riguardo de' detti rispettivamente Sudditi Mercanti, e altri, che dovranno partire dentro il riferito termine di sei mesi, che domandando essi Lettere di Salvocondotto, lor si concedano, e si noterà specificamente in esse il luogo, da dove partono, quello ove vanno, siccome il numero delle Persone, e le Robe che seco conducono; alle quali Lettere si avrà e per Mare, e per Terra il dovuto onore, e rispetto per tutto lo tempo della loro durata, e questo si estenderà al doppio più di quello che per altro esigesse il viaggio dal luogo della partenza, a quello ove si portano, contuttochè fosse certo, che nel ritorno non potessero in verun modo esser ritardati, o impediti: Eguali Salvicondotti si daranno anche alle navi commoranti ne' Porti, acciò possano ritornarsene a' loro senza pericolo, e sicuramente col loro Carico.

XLVII. Per ultimo resta convenuto, che tutte quelle cose generalmente, che furono stipulate in vantaggio della Nazione Inglese ne'Trattati di Madrid de' 23. Maggio St. N. 13. Maggio V. St. 1667., e 18. Luglio St. N., e 8. Luglio V. St. 1670., siccome anche ne' Trattati di Pace, e di commercio di Utrecht dell' anno 1713., ed ultimamente nel Trattato, o Convenzione ..... e che qui non sono di parola in parola espressi, o sufficientemente spiegati, si abbiano per nominatamente espresse, o inserite, anche in favore de' Sudditi di Sua Maestà Cesarea in quan-

quanto si potranno a' medesimi applicare; il che pure s' intenda di quei vantaggi, che furono concessi a' Sudditi delle Provincie Unite per lo Trattato di Pace di Munster dell' anno 1648., per lo Trattato Marittimo dell' Aia dell' anno 1650., e per lo Trattato di Pace, e di commercio di Utrecht dell' anno 1714.; talmente che, se a sorte nascesse dubbio in questo, o quel caso di ciò, che fosse da osservarsi in Ispagna, o negli altri Regni del Re Cattolico a riguardo de' Sudditi di Sua Maestà Cesarea, debbano ne' casi dubbiosi, e omessi in questo Istrumento, servir di norma, e di regola i sopraddetti Trattati, e quanto in essi è stato da' precedenti Re di Spagna, e di Sua Real Maestà oggi Regnante concesso sotto le predette date alle sopra mentovate due Nazioni.

Il presente Trattato si ratificherà dalla Sagra Cesarea Cattolica Maestà, e dalla Sagra Reale Cattolica Maestà, e si permuteranno gl' Istrumenti delle Ratificazioni dentro lo spazio di tre mesi, e prima, se sarà possibile.

In fede di che noi infrascritti Commessarj, e Ambasciatori Straordinarj Plenipotenziarj di Sua Maestà Cesarea Cattolica, e di Sua Maestà Reale Cattolica respettivamente, abbiamo sottoscritto di nostra mano il presente Trattato di navigazione, e di commercio, e munitolo co' nostri soliti Suggelli. *Vienna d' Austria il dì 1. Maggio dell' anno 1725.. L. S. G. G. Barone di Ripperda. L. S. Eugenio di Savoja. L. S. Filippo Lodovico Conte di Sinzendorff. L. S. Gundaccaro Conte di Starhenberg.*

Tenore delle Plenipotenze Cesaree.

NOs CAROLUS VI. *Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniaeque Rex, Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Limburgi, Luxemburgi, Geldriae, ac Superioris, et Inferioris Silesiae, et Wurtembergae, Princeps Sveviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, Superioris, et Inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Namurci, Landgravius Alsatiae, Dominus Marchiae, Slavoniae, Portus Naonis, et Salinarum, etc. etc. Notum, testatumque facimus. Cum Serenissimo Hispaniarum, Indiarumque Regi Catholico* PHILIPPO V. *visum sit, eos inter Nos utrosque adhuc pendentes Controversiarum Articulos, qui in Tractatu Londinensi de anno 1718. ad peculiarem Congressum definiendi remissi fuerunt, hic Viennae mutuo inter Nos amice componere, postquam super iis Cameraci loco ad istum Congressum subinde destinato sub Mediatione Serenissimorum Galliae et Magnae Britanniae Regum jam a triennio abhinc et ultra magnis quidem, verum irritis, conatibus allaboratum fuit; eumque in finem ad nos Ministrum cum Legati Extraordinarii munere, amploque mandato instructum Illustrem et Magnificum Joannem Guilielmum Liberum Baronem a Ripperda, Dominum de Jensema, Engelenburgh, Poelgeest, Koude Kento et Forwert, Judicem hereditarium de Hunsterlant, et Campen miserit, qui exhibitis Plenipotentiae suae Literis ad aggrediendum, perficiendumque commissum sibi hocce negotium sufficienter munitus, agnitus fuit; Quod Nos tam pio consolidandaeque Universae Europae quietis proficuo Consilio accedentes, in comperta fide, prudentia, ac rerum gerendarum*

rum usu Illustrissimi Principis Eugenii a Saubaudia et Pedemontio, Nostri Consiliarii Actualis Intimi, Consilii Aulico Bellici Praesidis, Nostrique Locumtenentis Generalis, Sacri Romani Imperii Campi Marescballi, ac Nostrorum Statuum per Italiam Vicarii Generalis, Aurei Velleris Equitis Illustris; tum et Magnifici Philippi Ludovici Sac. Rom. Imperii Thesaurarii haereditarii Comitis a Siuzendorff, Liberi Baronis in Ernsebrunn, Domini Dynastiarum Gfoll, Superioris Sslovitz, Perlitz, Sabor, Murzig, Loos, Zaan, et Droskau, Burgravii in Reineck, Supremi hereditarii Pincernae in Austria ad Anasum, Aurei Velleris Equitis, Nostri Consiliarii Actualis Intimi, ac Primi Aulae Cancellarii: nec non Illustris, et Magnifici Gundaccari Thomae Sac. Rom. Imperii Comitis de Starhenberg in Sebaumburg et Waxenberg, Domini Ditionum Eschelberg, Liechtenbaag, Rottenegg, Freystatt, Haus Oberwalsee, Senfftenberg, Bodendorff, Hatwan, Auri Velleris Equitis, Nostri Consiliarii Intimi actualis, Archiducatus Austriae Superioris et Inferioris Marescballi Hereditarii: plurimum confisi, Eos ad tractandum, concludendum, et signandum Nostro Nomine cum praefato Regio Legato Extraordinario et Plenipotentiario propositos Pacis Articulos, et si quae alia forte, ad quae specialiori mandato opus esset, tractanda occurrerent, Commissarios Nostros, tunquam Legatos Nostros Extraordinarios nominaverimus, et constituerimus, prout eos Vigore harum nominamus et constituimus; Dantes eis plenam, et omnimodam potestatem, auctoritatem, et mandatum, hunc Tractatum, ejusque Conditiones et Articulos, et si quae alia tractanda viderentur, cum praefato Regio Legato Extraordinario Plenipotentiario, tractandi, concludendi, et signandi, desuper Instrumenta unum vel plura conficiendi, eaque omnia agendi et faciendi, quae Nos, si rem ipsi tractaremus, agere facereque possemus. Verbo Caesareo Regio et Archiducali promittentes, Nos, quae per memoratos Nostros Commissarios tunquam Legatos Nostros Extraordinarios, et Plenipotentiarios, aut alterutris eorum absentibus vel impeditis, duos aut denique unum illorum ita acta conclusa, et signata fuerint, rata, grata, acceptaque habituros, Nostraque Ratificationum instrumenta etiam jurata in tempore convento extradituros esse. In quorum fidem, majusque robur praesentes manu nostra subscripsimus Sigillo Nostro appenso muniri jussimus. Dat. ex Arce Nostra Laxenburgi die 28. mensis Aprilis anno 1725. Regnorum Nostrorum Romani decimoquarto, Hispaniarum vigesimo secundo, Hungarici vero et Bohemici decimoquinto. CAROLUS. *Joan. Frid. Com. a Seilern. Ad Mandatum Sac. Caes. et Cathol. Majestatis proprium: Joan. Georgius Buol, S. R. I. Eq.*

Tenore delle Plenipotenze Spagnuole.

DOn FELIPE por la Gracia de DIOS Rey de Castilla, de Lion, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdena, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algezira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgona, Brabante, y Milan, Conde de Abspurg, Flandes, Tirol, y Barcelona, Senor de Viscaya, y de Molina, &c. Por quanto, deseando dar à mis Pueblos y Vassallos el consuelo, y alivio de una Paz universal, he

he solicitado por medio del Congresso de Cambray, y hazerla particularmente, con el muy Alto, y muy Poderoso Emperador de Alemania, y haviendo manifestado la experiencia de estos ultimos quatro anos, quanto se dilata el logro de esta importancia, que siempre mas procuro, para mi mayor satisfacion, valiendome de todos los medios possibles, y queriendo usar de aquel embiar, à la Corte de Vienna reserveda y segretamente, una Persona de entera Confianza, que haga notorios al Emperador mis buenos deseos, y anelos de establezer la mas segura durable Paz entre mi Corona, y la de Su Mageatad Imperial, y la mas estrecha amistad, y buena correspondencia entre ambos, como conviene, y es muy conforme a toda consideracion. Por las experiencias, y satisfacion que tengo de vos Don Juan Guillermo Baron de Ripperda, Senor de Jensema, Engelenburg, Poelgeest, Koudekente, y Ferwert, y Juez Hereditario de Humsterlant, y de Campen, he resuelto elegiros, y nombratos (como en virtud de la presente os nombro) paraque con el grado de mi Embaxador Extraordinario Plenipotenciario, passeis al riferido importante fin, y al de hazer otros convenientes Tratados à la Corte de Viena, y os doy tan complido poder, facultad, y authoridad, comos es necessario, y conviene, paraque por mi, y en mi Nombre, y representando mi propria persona, podais proponer, ofrezer, oyr, consentir, afentir, y capitular con el expressado muy Alto, y muy Poderoso Emperador de Alemania, ò el Ministro, ò Personas que nombrare, y os diputare para este efecto, todo lo que juzgareis preciso, y conveniente al referido importante fin, y al de mi servicio, al bien de mis Reynos, y mayor seguridad, y permanencia de la Paz, que deseo, de la union, buena corresponcia, y alianza, que solicito establezer entre ellos, y los de el Emperador: Y paraque en orden a esto podais hazer todo aquello, que yo haria, y hazer podria, aunque sea de tal calidad que requiriesse otro mas espezial poder, y comission, y obligarme a mi al complimiento de ello. Por tanto declaro, y doy mi fee, y palabra Real, que todo lo que fuere hecho, tratado, y concertado por vos el expressado Don Juan Guillermo Baron di Ripperda, con el referido Emperador de Alemania, ò el Ministro, ò Personas que nombrare, deade ahora para entonces, lo consiento, y apruebo, y lo tengo, y tendrè por bueno en todo tiempo, la forma en que lo concluyeredes, y me obligo à estar y passar por ello, como cosa hecha en mi Real Nombre, por mi Voluntad y Authoridad Real, y lo cumplire, puntual y exactamente: Y assi mismo me obligo a que dentro de el termino, que se senalare, segun se estila, aprobare, y ratificare en spezial forma, con las fuerzas, juramentos, y requisitos necessarios, y accostumbrados, todo lo que en virtud de este poder se concluyere, y asentare, general, e individualmente, paraque sea valido, y establezido ahora y en todo tiempo; y para firmeza de ello mandè despachar la presente, firmada de mi mano, sellada con el sello secreto, y refrendada de mi infrascripto Secretario de Estado, y de el Despacho. *Dada en Madrid a viente y dos de Noviembre, de mil setecientos y veniente y quatro* Y EL REY. *Lugar del S. lo. D. Juan Baptista de Orendayn*;

Ra-

Ratificazione di Sua Maestà Cesarea Cattolica.

NOs CAROLVS VI. Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator, semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniaeque Rex, &c. Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Corniolae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, ac Superioris et Inferioris Silesiae, et Wirtembergae, Princeps Sveviae, Marchio Sac. Rom. Imperii, Burgoviae, Moraviae, Superioris et Inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kybusgi, Goritiae, et Namurci, Landgravius Alsatiae, Dominus Marchiae Slavoniae, Portus Naonis, et Salinarum, etc. etc. Notum facimus omnibus et singulis, quorum interest, aut interesse quomodolibet potest. Cum Paci Nos inter et Serenissimum et Potentissimum Principem PHILIPPVM hujus Nominis V. Hispaniarum ac Indiarum Regem Catholicum die trigesima mensis Aprilis proxime praeteriti felicibus auspiciis hic Viennae initae alium Navigationis, et Commerciorum Tractatum addere e re communi visum sit, ex quo Regna quoque utriusque Nostra et Subditi tam laetae Pacis fructus, commoda et emolumenta itidem sentirent, isque Tractatus per Legatos utrinque Extraordinarios (quorum nomina subjecto Conventionis Instrumento inserta leguntur) cum amplo Mandato munitos die et anno infrascripto in sequentes conditiones et Articulos conclusus, subscriptus ac signatus fuerit.

Hic loci insertus fuit Tractatus Commerciorum et Navigationis.

Quod Nos visis et examinatis istis Articulis eosdem in omnibus suis Capitibus, et Conditionibus universim approbaverimus, ratificaverimus, et confirmaverimus, prout et eosdem vigore praesentium approbamus, ratificamus, et confirmamus, Verbo Caesareo, Regio atque Archiducali pro Nobis, Successoribus, et Heredibus Nostris spondentes, Nos, quae ita in hoece Navigationis, et Commerciorum Tractatu conventa, pacta, et a Nobis modo approbata fuerunt, sub Juramento observaturos, et ut a Subditis Nostris pariter observentur, curaturos: neque ut a quopiam ulla ratione violentur, quantum in Nobis est, unquam admissuros esse. In quorum perpetuum robur ac Testimonium praesentibus manu Nostra subscriptis Sigillum Nostrum appendi jussimus. *Dabantur ex Arce Nostra Luxemburgi die XVI. Mensis Junii anno millesimo septingentesimo vigesimo quinto, Regnorum Nostrorum Romani decimo quarto, Hispaniarum vigesimo secundo, Hungarici vero et Bohemici decimo quinto.* CAROLVS. *Joan. Frid. Comes a Seilern. Ad Mand. Sac. Caes. et Cathol. Majestatis proprium. Joan. Georgius Buol, S. R. I. Eq.*

Ratificazione di Sua Maestà Reale Cattolica.

PHILIPPVS, *DEI Gratia, Castellae, Legionis, Aragoniae, utriusque Siciliae, Hierosolymarum, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galleciae, Majoricae, Hispalis, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennae, Algarbiae, Algezirae, Gibraltaris, Insularum Canariae, Indiarum Orientalium, et Occidentalium, Insularum, et Continentis Maris Oceani Rex, Archi-Dux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, et Mediolani, Comes Habspurgi, Flandriae, Tirolis, et Barcinonis, Domi-*

minus Biscajae, et Molinae, etc. Quandoquidem in urbe Viennensi Tractatus pacis, et Amicitiae a Ministro Nostro apud Caesaream Majestatem Legato Extraordinario, et Plenipotentiario, et ab ipsius Caesareae Majestatis Ministris Plenipotentiariis, conventus, conclusus, et subscriptus fuerit, cujus tenor ad pedem Litterae infra inseritur, et insequitur, est de Verbo ad Verbum.

Hic loci fuit insertus Tractatus Pacis.

Nos vero tam sinceram inter Nos, et Serenissimum et Potentissimum Imperatorem, Pacis et Amicitiae Conventionem consolidare, praedictisque omnibus et singulis in praeinsertis Capitulis, sicut per dictos Oratores legatos Extraordinarios et Plenipotentiarios utriusque Partis, conventa, inita, transacta, promissa, et firmata sunt, robur et munimen Nostrae Regalis Auctoritatis adiicere cupientes, ea omnia et singula, prout superius insertis Litteris contenta, perspicaciter intuentes, Nos ipsi firmiter intelligimus et comprehendimus, de Nostraque certa scientia, et voluntatis plenitudine, maturaque et digesta deliberatione pro Nobis, Successoribus Nostris, sive Regnorum Nostrorum Heredibus, natis, vel nascituris, Regnis, et Terris Subditis, Ditionibus, Dominiis, et Adhaerentibus Nostris, ac omnibus aliis, quorum interest, aut interesse poterit, et quemadmodum superius inserta sunt; laudamus, ratificamus, approbamus, acceptamus, ac de novo, quatenus opus est, per praesentes facimus et promittimus, eaque omnia, prout de verbo ad verbum praeinserta manent, et praefatis utriusque Partis, nempe Nostrae, et praelibatae Caesareae Catholicae Majestatis Oratoribus Extraordinariis, et Plenipotentiariis promissa, et subscripta fuerunt; semper, et omni tempore custodire et custodiri, manutenere, et manuteneri, ac inviolabiliter de puncto in punctum observare, et observari facere, neque unquam per Nos, vel alium seu alios, publice vel occulte, directe aut indirecte, aut alio quovis modo, aliqua ratione, causa vel occasione contrafacere aut venire pollicemur, promittimus, et juramus; et solemniter expromittimus et facimus Sacramentum in verbo, et fide Regia; et si ab aliquo in supradicta omnia et praeinserta, vel eorum singula imminutio, aut Pactorum diminutio, seu Contraventio, quomodocunque sit, aut esse possit, tenere ageretur aut patraretur; id profecto audaciae, et inconsiderantiae sunt, poenas luet, contraventumque, imminutum, aut diminutum sedulo, et abjecta omni cunctatione et procrastinatione restituere faciemus; pro quibus omnibus et eorum singulis, firmiter et inviolabiliter tenendis et adimplendis obligamus, hypothecamus, et supponimus Regna, et Bona Nostra, ac Heredum Nostrorum quorumcumque, et ad amplioremfirmitatem, et ratam hujus obligationis, et approbationis auctoritatem, omnibus et singulis legibus, moribus, ceterisque universis ipsi contrariis renuntiamus. In quorum omnium fidem, robur, et testimonium praesentes Nostras Ratificationis, et Approbationis Litteras expediri mandavimus, manu Nostra subscriptas, Sigillique Nostri Secreti appositione roboratas, et infrascripti Secretarii Nostri Status et universalis Expeditionis, vulgo, del Despacho dicti, refrendatas. Datum in Regia Nostra, Aranjuez nuncupata, die vigesima quinta Maii, Anno millesimo septingentesimo vigesimo quinto. L. S. PHILIPPVS R. Joannes ab Orendayn.

FOEDVS CAESAREVM, ET HISPANICVM ALTERVM

Percussum anno MDCCXXV

TIT. XCIX

PRAMMATICA PRIMA.

CAROLVS

Divina favente Clementia Rom. Imp. semp. Aug. et Hisp. Rex. MICHAEL FRIDERICVS S. R. E. Tituli S. Sabinae, Presbyter Cardinalis de Comitibus de Althann, Episcopus Bociae, Intimus a Consiliis Suae Caesareae, et Catholicae Majestatis, ac Comprotector Germaniae, et in praesenti Regno Vicerex, et Locumtenens, et Capitaneus Generalis.

ESsendosi per la DIO grazia in Vienna stabilita la Pace con S. M. C. C. (che DIO guardi), e la Maestà del Re di Spagna Filippo V. con un Trattato di Commercio, e quella già ratificata secondo l'avviso, e Capitoli, che S. M. C. C. c'invia con suo Real Dispaccio, spedito in detta Corte di Vienna in data de' 30. Giugno prossimo caduto, comandandoci la pubblicazione di essa; Onde in esecuzione di detti Reali Ordini, ordiniamo, e comandiamo, che quella, ed i detti Capitoli si pubblichino, così in detta Fedelissima Città, come in tutti, e quali ai vogliano luoghi del presente Regno per consolazione universale. *Napoli i 21. Luglio 1725. El Cardenal de Althann. Vidit Alvarez Reg. Vidit Pisacane Reg. Vidit Mazzaccara Reg. Vidit Giovene Reg. D. Nicolaus Fraggianni a secretis. Mastellonus.*

PATENTI, E REGOLE DELLA FIERA ESENTE DI TRIESTE, E DE' PORTI FRANCHI.

Noi CARLO VI. *per l'*IDDIO *grazia eletto Imperadore de' Romani; sempre Augusto, Re della Germania, delle Spagne, Ungheria, Boemia, Dalmazia, Croazia, e Schiavonia, etc. Arciduca d'Austria, Duca di Borgogna, Stiria, Carintia, Carniola, e Wirtemberga, Conte d'Habspurgo, Fiandra, Tirolo, Gorizia, e Gradisca, etc. etc.*

FAcciamo noto, e palese a tutti, in virtù della presente Nostra Clementissima Patente, che benchè Noi altre volte, e specialmente sotto i 2. Giugno del 1717., e 18. Marzo del seguente anno 1719., e 19. Dicembre 1725. con pubbliche Patenti a notizia di ciascheduno, abbiamo dichiarata, e spiegata la Nostra graziosissima volontà, ed intenzio-

zione circa gli ambidue Nostri Porti Marittimi dell' Austria Interiore, Trieste, e Fiume, dichiarati per Porti Franchi, così pure circa gli accordati vantaggi, e franchigie da Noi confermate, dilatate, e rinnovate a' Trafficanti, Negozianti, Fabbricanti, ed Artisti, che pensassero di stabilirsi ne' detti Porti, o nell' altre Città, Borghi, Terre, e Villaggi della Nostre Provincie dell' Austria Interiore; ciò non ostante, attese le umilissime istanze stateci fatte, tanto da' proprj, che alieni sudditi per lo stabilimento, e dilatazione d' una annuale Fiera nel Nostro sopraddetto Porto Franco di Trieste, ci siamo mossi ad accordare per lo miglior progresso del Commercio, e comodità de' Negozianti per l' avvenire i seguenti ulteriori benefizj, franchigie, ed immunità per li medesimi; onde per lo

I. Confermiamo clementissimamente le sopraddette da Noi pubblicate Patenti in favore del Commercio; e de' Trafficanti, ed altre per la moderazione delle Tariffe, da noi pubblicate Risoluzioni, specialmente quella de' 19. Dicembre 1725. concernenti i nostri soprannominati Porti Franchi Trieste, e Fiume, con tutt' i provvedimenti in essa compresi, toccante le franchigie de' Negozianti, e di tutte le altre persone, e loro effetti, così pure gli accordati loro privilegj, immunità, e franchigie, di maniera che le medesime, non solo nel tempo della detta Fiera, ma per lo corso intero dell' anno, dovranno esser accuratamente, e fedelmente osservate, a tenor delle annesse Ordinazioni, e Leggi comprese nelle precedenti; onde

II. Concediamo, ed ampliamo specialmente alla Nostra Città, Porto franco di Trieste una Fiera, che principierà il primo di Agosto dell' anno venturo 1730. e durerà fino a' 20. detto inclusivamente, e così ogni anno continuerà nello stesso limitato, e determinato tempo.

III. I Mercanti, e Negozianti, che frequenteranno la detta Fiera di Trieste, tanto da' nostri Paesi Ereditarj, che dagli Esteri, oltra gli accordati loro Privilegj, avranno anche la facoltà di poter a loro piacere, durante il tempo della medesima, negoziare non solo all' in grosso, ma anche alla minuta le loro mercanzie, e gli effetti, che colà porteranno dentro, e fuori detta Città di Trieste, in Case private, o Magazzini, Botteghe, nelle proprie Barche, od altri siti, che troveranno di loro comodo, non ostante la disposizione contraria dell' Articolo XXIII. della suddetta Nostra Patente de' 19. Dicembre 1725. (quale proibisce a' Mercanti la vendita alla minuta delle merci loro depositate ne' detti Porti-Franchi) che passati per altro i 20. giorni di Fiera, dovrà restar nel suo pieno vigore.

IV. Concediamo ancora graziosissimamente a ciascheduno di qualunque condizione egli sia, di potere nel detto limitato tempo della Fiera in Trieste, fuori, e dentro la Città per miglior comodo degli Avventori tener Osterie, e Taverne, e di dare a' medesimi il vitto, abitazione, ed il foraggio per li loro animali. Medesimamente

V. Per maggior beneficio a' Mercanti sì Nazionali, che Forestieri ammettiamo ancora clementissimamente, che durante il corso della suddetta Fiera, ciascheduno possa fare il Sensale, e formare contratti sopra gli animali, e merci d' ogni sorta provenienti da qualunque parte, sì per terra, che per acqua, a riserva però delle merci proibite nell' Articolo

XXIV. della già mentovata Patente del 1725., cioè il ferro, acciajo, rame, argento vivo, tabacco, e sali stranieri, che senza passaporti speciali non sono da condurvisi; terminata però la Fiera, dovranno osservarsi le regole, e provvedimenti prescritti nella detta Patente della dichiarazione de' Porti Franchi.

VI. Resterà da Noi medesimamente ordinato, che a Trieste vengano disposti i necessarj Facchini, con il loro Capo ne' luoghi più comodi, tanto per le mercanzie provenienti per mare, che per terra in beneficio del Pubblico, e de' Negozianti, e che secondo la distanza, e qualità del luogo, venga regolata la loro mercede; se però qualcheduno de' Negozianti in tempo di Fiera non volesse, ovvero potesse servirsi de' medesimi, in tal caso sarà libero a ciascheduno di valersi della propria gente, tanto per lo carico, che per lo scarico delle mercanzie.

Con ciò vengono da Noi colla presente Nostra Clementissima Patente rese pubbliche a tutti in generale, ed a ciascheduno in particolare colle necessarie circostanze le addotte disposizioni, fatte in aumento del Commercio, ed i vantaggi accordati a' Trafficanti, per lo contenimento, e la direzione di ciascheduno; ed in oltre restano da Noi graziosissimamente assicurati tutti quei Negozianti Nazionali, ed Esteri, i quali frequenteranno il sopraddetto Nostro Porto-Franco di Trieste, specialmente in tempo della Fiera, che siamo disposti di proteggerli efficacemente, e mantenergli in tutt' i casi nel godimento delle franchigie loro accordate. *Dato a Vienna l' ultimo d' Agosto 1729.* CARLO. *L. S. Filippo Ludovico Conte di Sinzendorff. Ad mandatum Sac. Caesar. et Cathol. Majestatis proprium. Gio: Cristiano Schar.*

Noi CARLO VI. *per l' IDDIO grazia eletto Imperadore de' Romani, sempre Augusto, Re della Germania, delle Spagne, Ungheria, Boemia, Dalmazia, Croazia, e Schiavonia, etc. Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, Stiria, Carintia, Carniola, e Wirtemberga, Conte d' Habspurgo, Fiandra, Tirolo, Gorizia, e Gradisca, etc. etc.*

A Notizia di ciascheduno encora sotto i 2. Giugno dell'anno 1717 abbiamo reso pubblico, e noto, d' avere Noi dichiarato per porti franchi ambi i nostri porti dell' Austria Interiore Trieste, e Fiume, e consecutivamente d' avere mediante ambe le nostre Patenti emanate i 15., e 18. Marzo dell' anno 1719. in guisa confermato, rinnovato, e ampliato la detta nostra Clementissima Risoluzione, che a tutti, e singoli Trafficanti, Manifattori, e ad altri Artefici, che inclinano a domiciliarsi o in detti Porti marittimi, ovvero in tutte le altre Città, Borghi, e Ville de' Nostri Stati dell' Austria Interiore, accordiamo aggradevole ricovero unitamente al libero esercizio del loro Negozio, Manifatture, e Traffico, e che concediamo libero a ciascuno, che ne' nostri Porti, Riviere, e Fiumi dell' Austria Interiore trafficando entrerà, e sortirà, di farlo senza verun Passaporto, ovvero altra generale, o speciale licenza. Di più a maggiore vantaggio di ciò abbiamo promesso di migliorare, e slargare le strade principali, ed a scansare le infermità epidemiche di constituire perpetua contumacia, come pure in oltre il libero transito delle merci entranti, ed iteratamente uscenti per mare, non men che dato l' assicuranza, di far in effetto godere la nostra Cesarea, e Sovrana difesa, e protezione

ne a tutte le navi ancorate ne' nostri privilegiati Porti marittimi, o naviganti con nostra bandiera, giusta Noi pure in conformità delle speranze date a' Negozianti per comodo, e sicuro ricovero delle loro mercanzie abbiamo fabbricati alcuni magazzini in ambi i nostri Porti marittimi dell' Austria Interiore, e conceſso ad essi in quegli il deposito delle medesime con tenue corrisponsione di ricovero, o sia diritto di fondaco; e per la celere terminazione poi delle differenze insorgenti, non solo tra' negozianti, ma eziandio in materia di Contrabbandi, abbiamo constituito speciali Giudici, e Giudicj di Cambio di prima, e seconda Istanza, come pure dichiarato interamente liberi, non tanto da' Quartieri, quanto ancora in altre contingenze da' pesi personali i Traffieanti, che verranno ad abitar ne' predetti ambi Porti franchi, in modo che anche in caso di guerra (che IDDIO misericordiosamente non permetta) ad ogni uno sia lecito, di poter vendere, ovvero trasportare fuori di Stato o da per se stesso, o per mezzo de' suoi fattori, e servienti, le sue mercanzie esistenti ne' Nostri Paesi, e Principati dell' Austria Interiore.

Essendo adunque la Nostra Clementissima Intenzione e volere, che venga fedelmente eseguito tutto quello, che contengono le nostre precedenti Patenti, ed a seguela di ciò essendo Noi graziosissimamente inclinati, non solamente di confermare, e rinnovare, ma eziandio d'ampliare le Franchigie, Privilegj, ed Immunità nelle medesime promesse a' Negozianti, Manifattori, ed Artefici; laonde Noi anche con lodevole zelo, ed assistenza delle Nostre Provincie dell' Austria Interiore

Primo: Abbiamo fatto ridurre in tale stato, migliorare, e slargare le strade principali, che non solamente sopra le medesime possono essere condotte le mercanzie con carriaggi grossi caricati da' nostri privilegiati Porti marittimi per li nostri Stati dell' Austria Interiore; ma eziandio per tutta sicurezza sono stati constituiti, e fabbricati sopra i Fiumi, Torrenti, e ruscelli de' ponti, e de' trasporti ben fondati, e durevoli, con che per conseguenza i Traffieanti godono distinto vantaggio nella più celere, e più sicura condotta delle mercanzie, e, ciò mediante, nell' abbassamento non picciol de' noli.

Secondo: I Lazzeretti fabbricati a Trieste, e Fiume, e i magazzini destinati per lo spurgo delle mercanzie sospette, sono stati ridotti a perfezione: e come che Noi toccante alla contumacia in breve fisseremo, e daremo alla Stampa adeguato regolamento; così parimente avremo la cura, acciò coll' assistenza Divina, e con tenere tutta la necessaria vigilanza, i nostri Porti marittimi, e Paesi dell' Austria Interiore vengano preservati da' morbi communicativi, e da infermità pestilenziali; a qual fine siamo graziosamente solleciti, acciò mediante Deputazione di perpetua Commissione di sanità, e delle persone necessarie per li Lazzeretti, cioè di Sacerdoti, Medici, Chirurgi, Vivandieri, Guardiani, e Servienti di Contumacia, le persone, e mercanzie esistenti nel Lazzeretto, e nella Contumacia vengano ben servite, ed assistite nell' anima, corpo, e loro beni. Similmente Noi abbiamo

Terzo: Fatto fabbricare più magazzini in ambi i Nostri Porti franchi marittimi, ne' quali i Negozianti terrieri, ed esteri con pagamento del tenue qui abbasso specificando diritto di fondaco potranno alloggiare le loro mercanzie, e quelle, sino a tanto

to

to che lor piacerà, verranno ivi conservate senz' altro pagamento. E questo però, senza che alcuno venga obbligato di valersi de' Nostri magazzini, ma sia bensì libero, e permesso a ciascuno secondo il suo proprio arbitrio, e vantaggio, s' egli voglia porre le sue mercanzie in questi Nostri, ovvero suoi proprj, o in magazzini presi ad affitto da altri. Noi dichiariamo, ed ampliamo in oltre

Quarto: Le franchigie di dazj sopra tutte le mercanzie provenienti, ed iteratamente uscenti per mare, a segno, che per le medesime non verrà riscosso dazio, ovvero altra imposizione, come mai quella potesse essere nominata, ed escogitata, di modo che, se anche le mercanzie fossero state sbarcate da un naviglio nell' altro, barattate, o depositate ne' magazzini, per le medesime non dovrà mai essere esatto altro fuori del tenue affitto di magazzino, purchè questa sia mercanzia venuta per mare, e che iteratamente sortirà per mare, senza che la stessa venga condotta entro, o passata per le Nostre Provincie dell' Austria Interiore. Abbiamo pure

Quinto: Ormai fatto le provvidenze così appresso a' Nostri proprj, come appresso a' Provinciali, e privati Dazj, acciò le Mercanzie, che vengono condotte verso i Nostri privilegiati Porti marittimi, ovvero vengono da' medesimi, e non appartengono al consumo per li Nostri Stati dell' Austria Interiore, paghino un terzo meno delle gabelle finora pagate.

Di più a tenore delle seguenti Tariffe *sub Lit.* A. B. C. D. ed E. ci sono certe mercanzie, quando le medesime passano per li Nostri paesi dell' Austria Interiore, abbassate ancora a minore, ed insensibile imposizione di transito, ed esito; e siamo in oltre graziosamente intenzionati d' intraprendere per l' aumento del commercio ne' Nostri Stati dell' Austria Interiore un total equitativo stabilimento de' Dazj. Ed affine anche

Sesto: Le controversie, che accaderanno tra' negozianti, ovvero le querele, che si presenteranno in materie di contrabbando, vengano celeremente definite, il corso della giustizia promosso, ed impedite, ed abbreviate tutte le protrazioni, sono parimente a tal effetto state debitamente instituite, nel modo suddetto, in ambi i Nostri privilegiati Porti marittimi le prime, e seconde istanze.

Settimo, ed ultimo: Promettiamo a tutti, e singoli Negozianti, Manifattori, ed Artefici, di qualunque nazione quelli sieno, i quali verranno ad abitar ne' predetti Nostri Porti marittimi dell' Austria Interiore, che i medesimi saranno sempre liberi da tutt' i pesi personali, Quartieri, Guardie, e da altre imposizioni, e verranno riguardati come ospiti. Di più Noi specialmente rifletteremo acciò nel caso a' medesimi meglio aggradisse di stabilirsi fuori d' ambe le Città di Trieste, e Fiume, lor venga dato conveniente luogo a giusto prezzo per la fabbrica di comoda abitazione. In oltre abbiamo insinuato alla Nostra Città di Trieste, affine non presuma di alcun conto impedir a simili domiciliati Negozianti, Manifattori, ed Artefici l' introduzione de' vini forestieri nella quantità, che tengono bisogno per loro casa (con che però questi non traffichino con esso, o lo vendano) e conciosiachè oltre a questa Disposizione fatta in beneficio del commercio, la Nostra Clementissima intenzione, e volontà è, che ognuno sappia in che forma i Nostri Officianti constituiti all' ammi-

ministrazione de' Porti franchi circa la loro condotta sieno debitamente instruiti; Perciò abbiamo data alla Stampa pubblica l' Instruzione a' medesimi consegnata, e quell' annessa a questa Nostra pubblica Patente, acciò dalla stessa ciascuno comprenda, in quale forma gli verrà resa la dovuta protezione, celere assistenza, e giustizia.

Laonde Noi per lo suddetto effetto in virtù della presente non solo seriamente, com' efficacemente, commettiamo, e comandiamo a tutti e singoli Nostri constituiti Tribunali Ecclesiastici, e Secolari, Prelati, Conti, Baroni, Signori, Cavalieri, Luogotenenti, Marescialli, Capitani, e Governatori delle Provincie, Vicedomi, Capitani, Castellani, Potestà, Gastaldi, Fattori, Consoli, Giudici, Consiglieri Cittadini, Comunità, ed in somma a tutt' i Nostri Officianti, Sudditi, e Fedeli, di che dignità, stato, e condizione i medemi sieno, di dover essi in ogni modo difendere, e mantenere secondo la presente Nostra graziosissima Patente tutti, e singoli Negozianti, Trafficanti, Manifattori, ed Artefici, che verranno a possessionarsi ne' detti Nostri Porti franchi marittimi, e Paesi dell' Austria Interiore: Mentre in ciò viene eseguita la Nostra graziosissima volontà, ed intenzione. *Data nella Nostra residenza, e Città di Vienna i diciannove del mese di Dicembre dell' Anno mille settecento venticinque, de' Nostri Imperi, del Romano nel decimo quinto, delle Spagne nel ventesimo terzo, e dell' Ungheria, e Boemia pure nel decimo quinto.* CARLO. *L. S. Filippo Ludovico Conte di Singendorff. Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Catholicae Majestatis proprium. Gio: Cristiano Scar.*

INSTRUZIONE

In qual modo i nostri Comandanti, ed Officianti d' ambi i nostri Porti franchi marittimi dell' Austria Interiore, Trieste, e Fiume in umilissima esecuzione dell' emanate Nostre graziosissime Patenti nell' uno, e nell' altro abbiano a contenersi verso i Trafficanti, Negozianti, Manifattori, Artisti, e ciascheduna altra Persona.

ARTICOLO I.

PRimieramente l' incumbenza dell' Amministrazione de' Porti franchi avranno nelle operazioni economiche i nostri Supremi Esattori, i loro Contrascrivani, ed Inspettori de' magazzini; la Soprantendenza poi, come pure l' Amministrazione della Giustizia i Nostri al governo Civile destinati Capitani, come Nostri Rappresentanti, colla concorrenza de' Nostri Tribunali Mercantili.

ARTICOLO II.

A tutti, e singoli di qualunque Nazione, Condizione, Religione quelli sieno, è concesso d' approdare ne' Nostri ambi privilegiati Porti marittimi Trieste, e Fiume, per poter ne' medesimi liberamente, e senza impedimento negoziare; anzi quando gli stessi non trovano l' occasione di vendere subito le loro mercanzie, lor resta permesso, e concesso di depositarle ivi, o ne' magazzini nostri, ovvero nella Città, appresso a private persone; con che però nel caso posteriore facciano di ciò l' insinuazione appresso a' Nostri Offici di Mude, e consegnino specificazione delle mercanzie, che intendono depositare, acciò i medesimi abbiano la dovuta di-

li-

ligenza, perchè delle dette merci introdotte per mare nulla venga condotto, sia per lo consumo, ovvero per lo transito, ne' Nostri Paesi dell' Austria interiore, senza pagare le gabelle imposte.

Tutte queste mercanzie provenienti per mare da' Paesi esteri non hanno da pagare nè Gabelle nè Dazj, quando le medesime vengano interamente navigate fuori per mare; parimente non sono da esigere gabelle, o dazj da quelle mercanzie, che da un naviglio straniero sono state scaricate nell' altro, se anche per esse fra due Negozianti fosse stata dentro i Porti marittimi stipolata compra, ovvero baratto.

ARTICOLO III.

Concernente poi le mercanzie, le quali, levate che sieno da' magazzini, o restano per lo consumo in ambi i Nostri privilegiati Porti marittimi, o pure vengono condotti ne' Nostri Stati ereditarj, si dee per esse pagare le gabelle ordinarie. Similmente

ARTICOLO IV.

S'ha da pagare i soliti dazj per le mercanzie condotte per terra, e poste ne' magazzini.

ARTICOLO V.

Quelle merci, che capitano per mare, ed iteratamente vengono condotte fuora per mare, sono da tutte le altre gabelle, e dazj totalmente franche, e libere, in guisa che per le medesime nè appresso alle Nostre Mude di Trieste, e Fiume, nè dalle Mude di quelle Città, nè da quelle della Provincia, chiamato Mitteldin, sotto pena della Nostra disgrazia, e gastigo, possa esser esatto il minimo; ben inteso che a' Magistrati delle suddette ambe Città senza di ciò non compete altra gabella, che da quello, che in ambe Città di Trieste, e Fiume viene consumato. Le Provincie poi tengono unicamente diritto d'esigere il loro dazio (Mitteldingo) secondo la moderazione, e limitazione da Noi fatta, da quelle mercanzie, che fuori de' detti Porti marittimi dell' Austria Interiore vengono condotte più avanti in, e per le Nostre Provincie dell' Austria Interiore.

ARTICOLO VI.

Ed affine venga dato comodo a' Negozianti, e Trafficanti, di depositare ben guardate, e sicure le mercanzie introdotte ne' Nostri Porti marittimi, quando non le possano, o non le vogliano subito vendere, non solamente in conformità delle Nostre Patenti abbiamo fatto fabbricare i convenienti magazzini; ma eziandio concediamo a tutti, e singoli i Negozianti terrieri, ed esteri, di porre in essi le loro mercanzie, ed ivi lasciarle, sino che lor piacerà; per il che non sono tenuti a pagare altro una sola volta, e non più, che l'affitto del magazzino a norma della Tariffa seguente.

ARTICOLO VII.

I Negozianti approdanti ne' Porti marittimi saranno tenuti al loro arrivo d'insinuarsi appresso a' Supremi Officj delle Mude, ed abbenchè quei non sieno intenzionati di vendere nei Nostri Porti marittimi al consumo le mercanzie introdotte, o di spedirle per terra più avanti in, o per li Nostri Stati dell' Austria Interiore,

ma

ma solamente d' ivi depositarle, o nei loro propri, ovvero ne' magazzini presi in affitto; non ostante deggiono presentar agli Offizj una specificazione delle mercanzie depositate, ed indicare la casa, in cui tengono il loro magazzino, acciò da' Nostri Mudari da tempo in tempo vengano visitati i detti magazzini, e guardato, se non vi sia stato fatto consumo delle mercanzie. Dovranno parimente i detti Negozianti, quando gli stessi delle mercanzie depositate nei magazzini privati spediscono qualche cosa per mare, ovvero anche per terra, ciò insinuar appresso a' Nostri Offizj di Mude, colla differenza però, che per le mercanzie da trasportarsi per mare nulla, ma per quelle, che verranno condotte in, o per li Nostri Paesi dell' Austria Interiore, si paghino le gabelle imposte.

ARTICOLO VIII.

Quando poi da' Negozianti si vorrà depositare le mercanzie ne' Nostri magazzini, gli stessi Negozianti dovranno consegnar a' Nostri supremi Esattori la specificazione delle mercanzie, che porranno ne' Nostri magazzini, i quali registreranno le dette specificazioni ne' loro libri, da tenersi precisamente a questo fine, e noteranno sopra le dette specificazioni le parole. Da farsi Pollete. Dopo di che i Negozianti estraderanno le stesse specificazioni a' Contrascrivani, affine i medesimi taglino fuori de' libri delle Pollete stampate, e numerate una, sopra quella notino la somma di danaro, ch' è da pagare per affitto di magazzino delle mercanzie, che si depongono, poi sottoscrivano le Pollete, le quali sottoscritte che sieno anche da' Supremi Esattori, i Negozianti, ovvero Padroni de' navi-

gli le consegneranno agl' Ispettori de' magazzini, da' quali verrà riscosso il diritto di magazzino, e fatta quietanza a' Negozianti per lo pagamento prestato, come viceversa prese di ritorno da' detti Ispettori le Pollete, acciò essi con dette Pollete possano comprovare ne' loro conti l' introito del danaro.

ARTICOLO IX.

L' offizio de' supremi Esattori viene unitamente confidato a quei, che *pro tempore* amministrano l' offizio di Muda, a' quali però per tale causa non viene permesso di tener osteria, ovvero taverna, giusta pure agli stessi sotto perdita del loro servizio, e di tre anni d' arresto, o d' altro arbitrario gastigo resta proibito, ch' essi Nostri supremi Esattori non facciano alcun negozio nè per terra, nè per mare, nè tengano navigli per se soli, ovvero con altri in compagnia, meno poi prendano in se da chi si sia commissioni mercantili, ovvero procura, nè sotto qualsivoglia escogitabile pretesto esercitino qualche mercatura.

Resta però a' medesimi, come a tutti gli altri Nostri Sudditi permesso, di poter interessarsi nelle pubbliche da Noi graziosamente confermate, e privilegiate compagnie, e di tener una, o più barche per la pesca. Assieme poi

ARTICOLO X.

Viene imposto a' supremi Esattori, di dover essi astringere tutti gli offizianti de' Porti franchi a' loro obblighi, e per conseguenza a regolata, ed assidua Esecuzione del loro servizio, conforme non vengono lor concesse altre ferie, che le feste ordina-

te dalla Chiesa, e quando anche in tali giorni facesse bisogno, dovranno essi supremi Esattori ricercare la licenza per lo lavoro dagli Ordinarj del luogo, acciò non venga nel minimo impedita la spedizione de' Negozianti, ma bensì accellerata colla possibile brevità; E quando fra gli Offizianti, e Negozianti insorgessero delle differenze, debbono essi (eccettuato che fossero d'importanza maggiore, e superiore alla loro autorità) cercare di sopirle, e definirle, giusta tutto quello, che da ess' in ciò viene ordinato, dee eseguirsi puntualissimamente.

ARTICOLO XI.

Dovranno parimente i Nostri supremi Esattori, e Contrascrivani di Trieste, e Fiume non solamente inoltre con assiduità continuare la spedizione de' soliti mensuali, e quartalizj estratti de' proventi ad essi fidati, ma eziandio d' obbligare gl' Ispettori de' magazzini, affine gli stessi formino regolarmente sì gli estratti mensuali, come quartalizj sopra i denari de' magazzini, affitti, e del Lazzeretto, e puntualmente consegnino quegli ogni mese ad essi supremi offizianti unitamente a' danari esistenti per cassa verso loro quietanza, perchè essi possano assieme inserire detti estratti mensuali, e quartalizj, come segue con gli altri filiali ne' loro estratti d' Offizio, e quegli aggiungere; i danari poi, prender ad ulteriore custodia, e conto; conforme un Ispettore de' Magazzini sarà tenuto, ogni qual volta il supremo Esattore verrà visitare la cassa, d' aprirla, e di consegnare per tal effetto le chiavi al detto supremo Esattore.

ARTICOLO XII.

Non potranno, nè dovranno nè i Nostri supremi Esattori, nè i Contrascrivani per se stessi impiegar, e spendere altro de' danari entrati per lo diritto di deposito, magazzini, e Lazzeretto, che quelle importano i salarj ordinarj, e quello che può bisognare per provvisione dell' officio, il che tutto però dee essere contra regolate quietanze pagato, e portato ne' conti: Toccante al sopra più hanno da attendere quello dell' avanzo di cassa, che disporrà la Nostra rappresentanza Bancale in Grazia.

ARTICOLO XIII.

I supremi Esattori danno in affitto i magazzini secondo il prescritto negli Articoli I., e VI., a' Negozianti, i quali deggiono pagare anticipatamente l' affitto, poscia poi possono lasciar ivi riposte senz' altro pagamento le loro merci sino a tanto, che lor piacerà, e si presenterà congiuntura di spedizione, o di vendita: in oltre resta agli stessi permesso di entrare di giorno in detti magazzini, e di rivedere le loro mercanzie.

ARTICOLO XIV.

E conciosiachè a Noi sommamente preme la conservazione de' magazzini fabbricati con tanta spesa, ed assieme è d' equità, che, dovendo i Negozianti pagare l'affitto per le Mercanzie deposte, le stesse vengano in quelli ben conservate, ed assicurate dalla pioggia, e da altre corruzioni: Indi graziosamente vogliamo, di dover i Supremi Esattori più volte visitare i detti magazzini, se la fabbrica, e le dette si ritrovino in buo-

no

no stato, e quando sia bisogno di riparazione, col presente tenore lor conferiamo autorità, e facoltà, ch' essi possano fare le disposizioni senz' altra insinuazione intorno alle picciole riparazioni, che ascendono ad alquanti, ed al più a quindici fiorini, giusta tali spese anche ne' loro conti lor verranno abbonate; trattandosi poi di maggiore spesa, e di principale riparazione, dovranno essi coll' intervento di ben esperti Architetti farne la visita, sopra ciò far formare disegno, e calcolazione delle spese, accompagnandola con loro informazione alla Nostra Camera dell' Austria Interiore, la quale poi saprà disporre l' occorrente.

ARTICOLO XV.

Ed affine i magazzini vengano di giorno, e di notte ben assicurati, non men che i Negozianti nel carico, e discarico delle mercanzie, in aprire, e traspaccare i colli per mezzo di fide persone ben assistite; perciò si dovrà appresso a' detti magazzini non solamente constituire un ed altro guardiano, ma eziandio a que' facchini, che s' adopreranno appresso a' magazzini, si darà il giuramento, e si tasserà le lor operarie mercedi, le quali sotto grave gastigo non presumeranno trasgredire.

ARTICOLO XVI.

Noi replichiamo iteratamente, ed inculchiamo con efficacia a' Nostri Supremi Esattori, di dover essi assiduamente astringere tutti gli Officianti de' Porti franchi all' Amministrazione de' loro servizj, ed avere la speciale attenzione, che i medesimi con prestezza, e senza minima mora spediscano i Negozianti, poichè, quando gli stessi mancassero al loro dovere, s' intendano rei di renderne stretto conto, e secondo le circostanze delle cose, caduti in gastigo.

ARTICOLO XVII.

Poichè i Contrascrivani hanno da formare, e spedire le Pollete sopra gli affitti de' magazzini; indi dovranno assieme tenere conto agl' Ispettori de' magazzini, nel quale li pongano a debito, il che secondo le Pollete spedite, dovevano incassare, a se poi notar in credito quello, che gl' Ispettori de' magazzini ciascun mese pagano alla cassa del supremo Esattore, e questo per tale causa, acciò dopo spirato ciascun mese possano rivedere, se gli estratti formati dagl' Ispettori de' magazzini nell' introito sieno giusti, e concordino colle Pollete spedite, poichè nascendo in ciò svario, si dovrà lo stesso insinuar al supremo Esattore per l'opportuno rimedio. Deggiono pure tutte le Pollete essere numerate, e firmate da' supremi Esattori, e Contrascrivani, mentre senza loro sottoscrizioni non si riconosceranno per autentiche, ed avanti la spedizione delle medesime sono i Negozianti tenuti di pagare il diritto di Polettino con 3. Carantani.

ARTICOLO XVIII.

Mentre gl' Ispettori de' magazzini ricevono da' Negozianti l' affitto di magazzino, deggiono gli stessi per quello dar lor quietanza, i quali sono tenuti pagar loro 1 $\frac{1}{2}$ Carantano per la lor opera; ess' Ispettori de' magazzini poi non riceveranno Mercanzie ne' magazzini, senza che sia stato per esse pagato l' affitto de' medesimi: ben inteso, se tralasciassero di ciò eseguire, segue questo a loro rischio,

schio, ed essi avrebbero a bonificar il contingente al nostro Erario, giusta i medesimi saranno tenuti per maggiore cautela di depositare cauzione reale di fiorini due mila, da pagarsi il censo d'essa con annui cinque per cento. E quello, che riguarda i loro Estratti mensuali, hanno gli stessi da consegnargli assieme col danaro esistente in cassa dopo spirato ciascun mese, a' Nostri Supremi Officianti, i quali sopra di ciò lor faranno le dovute quietanze. Il conto poi è da rendersi ogni anno, e tutti gl' introiti sono da giustificarsi colle Pollete, e gli esiti colle quietanze.

ARTICOLO XIX.

Ed affine anche gl' Ispettori de' magazzini possano avere miglior' attenzione sì bene all' introito delle nostre rendite, come alle mercanzie esistenti ne' magazzini, dovranno ad essi esser consegnate abitazioni franche ne' Porti franchi, conforme i medesimi debbono avere special' attenzione, acciò di notte restino ben serrate le porte, e le finestre, le quali per lo meglio de' Negozianti non hanno da star aperte se non dal nascere fino al tramontare del sole: nè v' è da permettersi ad alcuno di trattenersi in essi con lume, ovvero altro fuoco, essendovi necessità di dover di notte aprire i magazzini, resta solo permesso d' entrarvi con lanterne, il che si dee similmente osservare negl' interni distretti, o sieno Territorj dei Porti franchi, nè si dovrà di notte tempo lasciar in essi entrare verun estero: si dee in oltre fare le disposizioni, acciò niune mercanzie, e singolarmente quelle, che dalla pioggia possono ricevere danno, di notte restino fuori de' magazzini.

ARTICOLO XX.

Niun Offiziante de' Porti franchi presumerà di partirsi da' privilegiati Porti marittimi senz' espressa licenza della Nostra Camera dell' Austria Interiore, come nel caso contrario resterà privato del suo servizio, e posto in severo arresto, il quale gastigo parimente s' intende rispetto a' Contrascrivani, ed agl' Ispettori de' magazzini, quando i medesimi entrassero in negozj, il che nel modo suddetto resta già vietato a' supremi Esattori.

Comandiamo in oltre clementissimamente, a non dover alcuno de' nostri Offizianti de' Porti franchi aggravare in alcun conto i Negozianti, non esigere da' medesimi maggior quanto del permesso per le Pollete, ma più tosto prestargli ogni vantaggio, ajuto, ed assistenza; precipuamente poi debbano attendere, acciò i visitatori delle mercanzie, e i facchini si portino con discretezza verso i Negozianti, e loro fattori, non strapazzino, dannifichino, o strazino le merci, a loro confidate, bensì le pongano con tutta precauzione al luogo destinato, nè tampoco per le loro opere esigano di più, di quello contiene la tassa posta, e ciò sì sicuramente, come in caso contrario, venendo da' Negozianti presentate contra i detti Revisori di mercanzie, e facchini ben fondate querele, i medesimi non solamente verranno scacciati dal servizio, ma eziandio gastigati con arresto, e secondo le circostanze delle cose con metterli ne' ferri.

ARTICOLO XXI.

Approdando una Nave, Tartana, ovvero altro Naviglio, di che nome

quel-

quello sia, il Padrone del Naviglio è tenuto d'insinuarsi nel Porto franco, e d'avvisare, quali mercanzie egli abbia, a chi spettino, se quelle vengono condotte nelle Città di Trieste, e Fiume, ovvero nelle nostre Provincie ereditarie per lo consumo, o pure restar debbano sopra i Navigli, ovvero ad essere poste nel Porto franco; acciò tutto questo possa esser annotato appresso agli offizj, mentre, se le dette mercanzie sono destinate alla vendita per le nostre Provincie ereditarie, ovvero passano di transito per le medesime, si dee per esse pagare i competenti dazj, ed in ciò aggiustare le cose appresso a quel supremo Esattorato.

ARTICOLO XXII.

Volendo poi i Negozianti depositare le loro mercanzie ne' nostri magazzini, i medesimi debbono in ciò insinuarsi appresso al nostro supremo Esattorato, ed ivi levare Polleta diretta all' Ispettore de' magazzini, il quale poscia verso la presentazione di detta Polleta, e pagamento del danaro contante d' affitto lor concederà la deposizione, e lor darà quietanza della somma pagata, ove dopo pagato una volta l' affitto di magazzino le mercanzie saranno tenute, e ben guardate ne' magazzini, come s' è detto di sopra sino a tanto, che piacerà a' Negozianti.

ARTICOLO XXIII.

Non sarà lecito a' Negozianti di vender alla minuta, come i botteghieri, cos' alcuna delle mercanzie poste ne' Porti franchi, ma la vendita, com' è solito appresso a' Negozianti, dee essere fatta all' ingrosso, sotto la seguente specifica pena, che delle dette merci non dee esser venduta quantità di minore prezzo di 100. tallari, quando non sia, che la mercanzia in se stessa non valesse tanto; quando poi a ciò venisse contraffatto, il compratore perderà la mercanzia, ed il venditore il prezzo.

ARTICOLO XXIV.

Nè anche viene concesso, d' introdurre ne' nostri Porti marittimi ferro forestiere, acciajo, rame, argento vivo, tabacco, e sale, senz' avere sopra di ciò speciale licenza.

ARTICOLO XXV.

Vogliamo in oltre graziosamente, di dover in ciaschedun Porto marittimo ogni settimana una volta convenir appresso al nostro civile Capitano, e Rappresentante, il supremo Esattore, Contrascrivano, ed Ispettore de' magazzini, consigliarsi sopra l'emergenza, ed ogni mese avanzare *in corpore* principal relazione sopra le cose passate alla nostra primaria commissione ordinata in Graz sopra gli affari del Commercio, come pure ciascuno separatamente alla sua competente istanza, ed attendere mediante le stesse la nostra clementissima risoluzione.

ARTICOLO XXVI.

Affine a ciaschedun parte venga fatta la competente giustizia, e resa ragione, abbiamo sopra ciò (come nell' Articolo I. s' è fatta previa menzione) in ispecialità imposta la direzione a' nostri Capitani civili, e Rappresentanti ivi, ed in virtù della presente voluto nominarli Presidi delle seconde istanze, sì bene appresso a' Tribunali Mercantili, e di cambio ef-

effettivamente costituiti, come pure appresso al nuovamente istituito giudizio de' contrabbandi, essendo la nostra graziosissima volontà, ed intenzione, di dover essi nostri Capitani aver attenzione, non solamente acciò i nostri giudizj di cambio, e de' contrabbandi non vengano nella loro giurisdizione turbati da' Magistrati di Trieste, e Fiume, o lor sia fatto pregiudizio, ma eziandio specialmente acciò venga fatta celere giustizia, e nella riscossione delle spese giudiziarie sia osservata la tassa posta, e non ardirà alcuno sotto grave pena esigere di vantaggio dalle parti.

ARTICOLO XXVII.

E conforme da Noi ormai per avanti ne' Porti marittimi dell' Austria Interiore sono stati costituiti Consolati, ed i così nominati giudizj di cambio di prima, e seconda istanza, affine che le controversie nascenti in materie di cambio, e di negozio, come pure intorno alla navigazione tra i Negozianti, Padroni di barche, ed altri vengano brevemente definite, ed in esse sommarissimamente proceduto; laonde ratifichiamo, rinnoviamo, e confermiamo graziosamente in virtù del presente tenore le predette istanze, e vogliamo, che i medesimi nella loro attività non sieno turbati, ed in ciò da niuno lor venga fatta usurpazione, o pregiudizio, giusta Noi seriosamente ammoniamo i Presidi, Assessori, ed Attuarj de' predetti giudizj di cambio di prima, e di seconda istanza, acciò esattamente osservino l' istruzione da Noi lor data, accudiscano a decidere brevemente, ed a norma delle leggi, e dell' equità le liti insorgenti tra Negozianti, Padroni di barche, ed altri, e dal canto loro a non mancar in cosa, che possa essere utile, e vantaggiosa alla promozione della giustizia, all' avanzamento del Commercio, ed al bene pubblico.

ARTICOLO XXVIII.

E volendo Noi, che le parti in niun modo sieno lese nelle loro ragioni, anzi più tosto, che vengano nelle medesime mantenute, come pure a difesa della giustizia loro ammetter i legali sussidj, cioè l' appellazione, e reversione nella conformità delle Nostre Costituzioni di Cambio clementissimamente pubblicate ai 20. Maggio dell' anno 1722.; E' però la Nostra graziosissima volontà, ed intenzione, che (mentre più fiate simili beneficj vengono dalle parti ricercati unicamente per la protrazione delle cause, ed indi fattone abuso) l' appellazione non sia altrimenti ammessa, se non quando la stessa viene domandata *in stanti* dopo la pubblicazione della Sentenza fatta dalla prima istanza, e che l' appellante, quando per tema della di lui ritirata, ovvero distrazione de' di lui effetti, fosse pericolo in mora, sia tenuto dare idonea cauzione all' appellato per quello, che fu sentenziato nella prima istanza. La revisione poi, la quale dee esser impetrata appresso al Nostro intimo Consiglio dell' Austria Interiore, e regolarmente non ha *de facili* luogo, quando sono emanate due uniformi sentenze da' giudizj di cambio di prima, e seconda istanza, non dovrà in alcun conto impedire l' esecuzione della Sentenza fatta nel Tribunale d' Appellazione, ma dovrà essere fatto il pagamento alla parte, che nel predetto Appellatorio avrà ottenuta la vittoria, ovvero secondo l' esistenza delle circostanze, almeno depositato il quanto sarà aggiu-

giudicato, in terzo luogo sicuro, ad interesse, sino che segua la Sentenza di Revisione.

ARTICOLO XXIX.

Acciò parimente in caso di Contrabbandi i Negozianti, che credono d'essere gravati, non sieno tenuti di proporre le cause appresso a' Nostri Tribunali dell' Austria Interiore in Graz, abbiamo ad effetto di levare tale più lungo modo di procedere, ed in conseguenza per celere amministrazione di giustizia graziosamente risoluto, che simili materie di contrabbando debbano essere trattate appresso a' Nostri supremi Esattorati di Trieste, e Fiume coll' intervento del Fiscale di ciascun luogo, come in prima istanza, e quando contra la di lui Sentenza venisse interposta l'appellazione, quella venga ricercata appresso a' Nostri Capitani, e Rappresentanti ivi, i quali coll' aggiunta di due Assessori del Giudizio Cambiale di seconda istanza, e de' nostri Offizianti del sale del luogo rappresenteranno la seconda istanza; la rivisione poi dee nella forma suddetta esser impetrata appresso al Nostro Intimo Consiglio dell' Austria Interiore; Non però mai potrà l'appellazione esser altrimenti ammessa, se non quando in conformità del precedente Articolo alla pubblicazione della Sentenza del primo giudizio, come s'è detto di sopra, la stess' appellazione venga *in stanti* addimandata, ed all' appellato dall' appellante, se fosse pericolo della di lui ritirata, ovvero di distrazione de' di lui effetti, sia stata precedentemente data sufficiente sicurezza; E poichè la revisione senza di ciò, essendo consimili le Sentenze d' ambe le istanze, non viene facilmente concessa; Perciò la medesima in verun modo impedirà, o leverà l' esecuzione della Sentenza seguita nell' appellatorio.

ARTICOLO XXX.

Conforme i contrabbandi delle mercanzie vengono unicamente pronunciati in pena contra quegli, i quali scientemente, e maliziosamente a defraudazione del nostro Erario presumono d' introdurre le mercanzie senza pagare in tutto, o in parte le mude, o pure hanno tentato di nascostamente praticar entro delle mercanzie proibite ad introdursi: Indi vogliamo, che quando in materie di contrabbando di parte del Negoziante non consti, e sta provato chiaramente il dolo, ma vi sia intervenuto svario, e probabil' ignoranza, l' affare venga preso *de aequo*, e le mercanzie state prese in contrabbando sieno interamente secondo le circostanze rilasciate, poichè la nostra clementissima volontà, e comando è, che i detti Negozianti non vengano gravati con stancheggi non necessarj, ma più tosto, che lor venga facilitata, e promossa la loro negoziazione.

ARTICOLO XXXI.

I Nostri Capitani, e Rappresentanti avranno tutta l'attenzione all'esatta esecuzione, ed adempimento dell' istruzione data nel merito del Lazzeretto, Magazzini, e de' Porti franchi, e di procedere nella norma fissata contra i trasgressori co' gastighi prescritti.

ARTICOLO XXXII.

Il supremo Esattore, e gli altri Offizianti di ciaschedun Porto franco, similmente il custode, e sottocustode

del

del Lazzeretto, e que' che in esso servono come guardiani, e facchini, come pure altri, che a ciò vengono impiegati, sono sotto la giuridizione del prederto Nostro Capitano, ed interpellanti nelle cause civili appresso a quest' Instanza.

ARTICOLO XXXIII.

Venendo delle querele contra i guardiani, e facchini i Nostri Capitani le ammetteranno, e tratteranno sommariamente, e secondo le circostanze delle cose sentiranno sopra ciò precedentemente la deputazione di sanità, ovvero il custode del Lazzeretto, o pure il supremo Esattore.

ARTICOLO XXXIV.

In tutt' i mancamenti, ed eccessi, commessi nell' adempimento del loro servizio da que' che stanno sotto la giuridizione del Capitano come nostro rappresentante, allo stesso compete l' inquisizione; concernente poi i delitti non spettanti al servizio, saranno gli stessi sottoposti alla giurisdizione di quel Tribunale, sotto quali ordinariamente stanno. Dovranno però

ARTICOLO XXXV.

I Nostri Capitani in caso di furti, incendj, ed altri danni, che succedono ne' Lazzeretti, o Porti franchi, far esatta revisione, ed inquisizione, benchè i delinquenti ordinariamente non fossero sotto la loro giuridizione.

ARTICOLO XXXVI.

Sino a tanto, che un Custode di Lazzeretto, e gli altri Offizianti d'un Porto franco ancor amministrano effettivamente il loro servizio, non potrà sopra il loro salario, per qualunque causa, o debito mai sia, e quanto mai sieno que' privilegiati, essere posto sequestro.

ARTICOLO XXXVII.

Nella morte d' alcun estero, di qualsivoglia nazione quegli sia, il Nostro Capitano, e Rappresentante ivi farà consegnare le di lui facoltà a quella persona, che si può bastantemente legittimar all' eredità, ovvero è provvista d' autentico mandato per levarla; non trovandosi poi alcuno a ciò autorizzato, comanderà esso Capitano, di doversi *ad interim* depositare gli effetti dell' eredità nel Porto franco, e ben custodirgli; anzi quando non si ritrovasse a ciò persona sicura, appresso a cui si possa certificarsi del pagamento, accudirà egli ad inquirere con tutta brevità, però fondatamente, a cui sia decaduta tal' eredità, e da consegnarsi legittimamente.

ARTICOLO XXXVIII.

I Nostri Capitani non permetteranno, che per alcuna causa, o debito, per quanto privilegiate quelle possano essere, anzi se anche lo stesso Fisco ne volesse sopra d' esse formare pretensione, venga posto sequestro, e sieno trattenute le mercanzie, ed effetti esistenti per motivo di quarantena nel Lazzeretto, o che sono state introdotte nel Porto franco, se non che le stesse fossero ormai effettivamente caricate sopra le barche; vengono però da ciò eccettuati que' casi, de' quali si tratterà in oltre, e si prescriverà il preciso nella prossimamente seguente ulterior' Istruzione del Lazzeretto.

AR-

ARTICOLO XXXIX.

Quelle parti, che stanno sotto la giuridizione del Nostro Capitano, e Rappresentante, ovvero del giudizio di cambio, ed ivi hanno contestata la causa, non possono più da' medesimi declinare, e ricorrer ad altre giuridizioni.

ARTICOLO XL.

Gli esteri esercitanti la mercatura ne' Porti franchi, le loro famiglie, servienti, o fattori non dovranno essere molestati nè ne' beni, nè nelle loro persone per causa di debiti contratti fuori de' Nostri Stati Austriaci, se non nel caso, che gli stessi dopo fatta convenzione, ed accordo dovessero essere pagati ne' Nostri Paesi Austriaci, o che i Nostri sudditi ne fossero con ess' impegnati. Parimente non dovranno i medesimi esser arrestati, e puniti per alcun delitto da loro commesso fuori delle Nostre Provincie Austriache.

ARTICOLO XLI.

Le Lettere di Cambio, che sono state fatte non sì nelle Nostre Provincie ereditarie Austriache, come fuori d'esse, e che sono state accettate ne' Porti marittimi, debbono essere pagate, a norma de' statuti cambiali ormai pubblicati, con tutta puntualità da quegli, a cui sono state tratte, nè si dovrà da' giudizj di cambio, di prima, e di seconda Istanza ricevere alcun eccezione, e sutterfugio, ed a quello dare luogo.

ARTICOLO XLII.

Nelle cause civili, e quando per causa di debiti la parte rea può dar all'attore sufficiente sicurezza, ovvero cauzione, non dovranno per tale causa i Negozianti esteri ne essere trattenuti, nè impediti nelle lor' operazioni, e nè pure trattenuti nella prosecuzione del loro viaggio, e navigazione; sono però i medesimi tenuti di costituir in loro vece idonea persona autorizzata, a cui debbono gli stessi lasciare sufficiente Mandato per la contestazione, prosecuzione, e definizione del Processo.

ARTICOLO XLIII.

Commettendo questi esteri Negozianti reato non aspettante al Lazzeretto, ovvero al Porto franco, compete l' inquisizione all' Istanza ordinaria, a cui Noi commettiamo, che in que' mancamenti minori, i quali nè pure soglione essere gastigati colla relegazione, si trattino quelli secondo l' equità, non lor si carichi con arresto, nè s' impedisca loro il proseguimento del loro viaggio, e navigazione, specialmente se gli stessi danno sufficiente sicurtà *de judicio sisti*, e lasciano addietro legittimata persona con opportuno mandato per l' incamminamento, prosecuzione, e terminazione del Processo, nel modo, e forma, che s' è motivato nell' antecedente Articolo nel merito de' Processi nascenti nelle cause civili; giusta con tutto rigore dee essere proceduto contra quegli, i quali in tale caso causassero degli aggravj, e protrazioni a' Negozianti esteri.

ARTICOLO XLIV.

Noi comandiamo, ed inculchiamo con tutt' energia a' Nostri civili Capitani, e Rappresentanti, d' esattamente stare con puntualità alla tassa

da Noi fissata delle sportole, darle esecuzione, senza che permettano il minimo eccesso, e meno essi stessi ciò presumano; dovranno pure i medesimi procedere sommarissimamente contra i trasgressori, e quei secondo le pene prescritte punirli, senza che stia in loro arbitrio diminuire nel minimo, e di rilasciare le dette pene, dovendosi, non ostante che gli accusati, e ritrovati rei interponessero l'appellazione, e superiore ricorso, tuttavolta procedere col gastigo prescritto.

ARTICOLO XLV.

Finalmente comandiamo, che la presente Nostra Istruzione venga esattissimamente osservata, ed eseguita sino ad ulteriore nostr'ordine senza che alcuno presuma d'ampliarla, ovvero diminuirla, giusta Noi a tal fine seriosamente imponghiamo a tutt'i Nostri Capitani, ed officianti generalmente, a tutt'i Magistrati civili, ed a tutti, e singoli, che in ciò tengono qualche offizio, ed affare, a dover essi sì certamente con piena esattezza eseguire quello, che loro incumbe fare, ove nel caso contrario avranno da attendere non solamente il prenarrato, ma eziandio, a misura delle circostanze, ancora più severo gastigo. Ed indi vogliamo, che questa Nostra istruzione venga registrata sì bene appresso a' Nostri Capitani, e supremi Esattori, come anche ove altro è necessario; Perciò l'abbiamo a notizia di ciascheduno data alla stampa unitamente alle tariffe, e tassa delle sportule, e parte d'esse, sottoscritta di propria mano, acciò possano essere appese ne' competenti luoghi, e niuno scusarsi coll'ignoranza, conforme alle copie stampate si dee prestare la medesima fede, come fossero originali: poichè tal'è il Nostro graziosissimo volere, ed intenzione. *Datum nella Nostra Città, e Residenza di Vienna i diciannove del mese di Novembre dell' anno mille settecento venticinque, de' Nostri Regni, del Romano nel decimo quinto, delle Spagne nel ventesimoterzo, e d' Ungheria, e di Boemia pure nel decimoquinto.* CARLO. *L. S. Filippo Ludovico Conte di Sinzendorff. Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Catholicae Majestatis proprium. Gio: Cristiano Scav.* Die 19. Nov. 1725.

Lit. A.

Lit. A.

TARIFFA

Di quello si dee pagare come affitto di magazzino per le mercanzie, che si pone ne' magazzini Cesarei a Trieste, e Fiume.

	Fl.	Kr.	
Stoffe d'argento, e d'oro, pizzi d'argento, e d'oro, galloni, frange, bindelli, faccioletti, e simili per cento libbre	1	30	
Per una libbra		1	
Merci di galanterie d'oro, argento, tartaruga, madreperla, ottone, acciajo, simili per cento libbre	1	30	
Per una libbra		1	
Sete, drappi di tutta e di mezza seta, spallière, calze, camiciole, bindelli, gollarine, e faccioletti da naso per cento libbre	1		
Per una libbra			3
Ciambelotti, e merci di pelo per cento libbre		45	
Panni fini d'Inghilterra, e d'Olanda per cento libbre		30	
Panni terrieri fini, mezzani, ed inferiori per cento libbre.		6	
Cambrado, musselina, tirsonel, tela fina, e simili per cento libbre	1		
Tela fina d'Olanda, di Silesia, e di Svevia, veli, biancherie da tavola, fustagno per cento libbre		30	
Dette di mezzana qualità		10	
Delle tele inferiori per cento libbre		5	
Mercanzie fine de' materiali, e colori per cento libbre	1		
Dette inferiori		20	
Mercanzie fine di droghe, cioè garofani, cannella, fior di noce, noci moscade, ec. tra' quali vagliono cento libbre da 200. sino 60. fl.	1		
Dette in prezzo di 60. sino a 10. fl.		20	
Dette nel prezzo di fl. 10., e meno		5	
Mercanzie di Norimberga, e di Bertolsgaden per cento libbre		20	
Mercanzie minute di ferro per cento libbre		10	
Metalli, a dire rame, ottone, e stagno per cento libbre.		16	
Acciajo, e piombo per cento libbre		3	
Ferro per cento libbre		2	
Olio per cento libbre		5	
Riso per cento libbre		1	2
Grani pesanti cioè formento, e segala per un sacco		1	
De' più leggieri, e d'inferiore qualità			2

Lit. B.

TARIFFA D' ESITO

Sopra alcune mercanzie, che dall' Austria Interiore, o per essa da altri Paesi vengono condotte a' privilegiati Porti marittimi dell' Austria Interiore, e d' indi spedite per mare.

	Fl.	Kr.	
PAnni fabbricati ne' Paesi ereditarj, a dire panni fini di Boemia, e di Moravia, bajette fine, e velluti per una pezza		3	
Detti inferiori per una pezza		2	
Drappi di lana provenienti dalla privilegiata manifattura di Linz per cento libbre		20	
Per una pezza		2	
Tela da tamiggio per una pezza			2
Tela di Svevia per lo valore di 100. fl.		20	
Tela di Silesia fina per una pezza doppia in prezzo di 15. sin a 50. fl.		4	
Detta inferiore per una pezza doppia in valore da 8. sino 15. fl.		3	
Detta più grossa per una pezza doppia in prezzo di fl. 7.			2
Tela fabbricata di sopra del Fiume Ens, volgarmente tela da Linz, biancheggiata, striccata, ovvero anche renseto per una pezza di 30. braccia in valore, da 7. sino 15., e 20. fl.		2	
Terlice per una pezza di 30. braccia in valore da 3. sino a 9. fl.		1	2
Tela, cioè canevazza, terlice grossa in prezzo da 3. sino a 5. fl.		1	
Tele, cioè stravedenti o sia logorose, e tele colorite per lo valore di fl. 100.		1	
Tele da tavola fine di Silesia per fl. 100.		15	
Dette fatte nell' Austria Superiore di fina qualità per una pezza di valore di fl. 9.		15	
Tele da tavola d' ordinaria, e più grossa qualità per una pezza in prezzo di fl. 6.		1	2
Cotoni, Drappi di cotone intero, e di mezzo cotone per fl. 100.		1	
Fustagno per una pezza di 3. braccia in valore di 18. fl.		20	
Cappelli terrieri di fina qualità, ed in prezzo di fl. 10. sin a 3. per un pezzo		3	2
Detti da 3. sino un fl.		1	
Detti d' ordinaria qualità per una dozzina			2

Ve-

	Fl.	Kr.	
Vetri di Boemia, e tutti altri bicchieri da bere, come pure fiasche con coperchio, lastre, per lo prezzo di fl. 100.		20	
Ottone terriero in piastre, ruolo, barre, e filo da 50. sino a 57. fl.		15	
Lavorato, cioè mortai, candelieri, lampade, etc. . . .		7	
Merci da Bertolsgaden, e Norimberba per 100. fl. . . .		15	2
Carta, grande Regale, sopra-regale, cartone, e sotto-cartone, carta-mezzana a misura del prezzo per 100. fl. .		15	
Carta fina da scrivere per una balla di valore di fl. 45. .		6	
Detta ordinaria per una balla in valore di fl. 30. . .		4	2
Carta di Cancelleria per una balla in prezzo di fl. 20. .		4	
Carta da concepir, e da stampa per una balla in valor di fl. 10.		3	
Carta sugarina per una balla in valore di fl. 5.		1	2
Coperchi di carta impastata per 100. libbre di valore di fl. 10.		3	

Da notarsi: la presente Tariffa d'esito viene solamente pagata alla prima muda, ove la mercanzia passa, ed in oltre non è da esigersi il minimo delle sopraspecificate mercanzie nè appresso le Cesaree Provincie, nè appresso le private mude.

Lit. C.

TARIFFA DI TRANSITO

Sopra alcune qualità di mercanzie, che vengono introdotte per mare, e passano i limiti; cioè

	Fl.	Kr.	8
Lana di Spagna, Puglia, e di Levante, perchè la medesima è sommamente necessaria per le manifattorie del paese, entrerà del tutto franca di mude, ed è permesso di transitarla franca oltre a' limiti nell' Impero, e nelle Provincie di Boemia			
Bambagio crudo per cento libbre in valore di fl. 15. . .		4	2
Filato		9	
Zucchero, canari fino, mellis, e bruno canari, candito bianco, d' infima qualità, e zucchero farinato a rispettivi fl. 48. 40. 30., 24. per cento libbre . . .		5	
Cacao per lo valore di 100. fl.		15	
Vainiglia per lo valore di 100. fl.		20	
Cocciniglia per 100. libbre in valore di fl. 700. . . .		42	
Indago liscio per 100. libbre in valore a fl. 70. . . .		10	
Indago, quatto malo, e carbis per 100. libbre in valore di fl. 150.		22	2
Brassil, ed altre legna da colore per 100. fl.		15	
Gomma arabica per 100. libbre a 12. fl.		2	
Gallus de' finissimi di Soria per 100. libbre in valore di fl. 45.		6	
Mercanzie di droghe di qualunque nome, e qualità che esse sieno, per lo valore di fl. 100.		15	2
Olio per un centenajo in valore fl. 15.		4	2
Olive per un centenajo in valore di fl. 8.		2	2
Mandole in scorza per un centenajo in valore di fl. 15. .		4	2
Dette ambrasine, e comuni il centenajo in valore di fl. 10.		3	
Zibibi, ed Uva passa, o sieno rosine per un centenajo in valore di 12., e 10. fl.		4	
Fichi per un centenajo in valore di fl. 12.		4	
Riso per un centenajo in valore di fl. 6.		2	

Notandum: La presente moderazione di mude s' intende unicamente sopra le antespecificate mercanzie, quando le medesime transitano da' Porti marittimi per le Provincie dell' Austria Interiore o nell' Impero Romano, ovvero nelle Provincie Boemiche, e Settentrionali.

Lit. D.

TARIFFA DI TRANSITO

Sopra certe qualità di mercanzie, le quali, quando vengono condotte da' privilegiati Porti marittimi nell' Austria Interiore, e Ungheria, e per esse sono stati pagati i diritti in Trieste, e Fiume appresso agli offici di muda, poscia appresso a tutte le altre mude Camerali, Provinciali, e private dell' Austria Interiore vengono passate franche.

		Fl.	Kr.	ß
Per un centenajo	Pepe		18	
	Zucchero		18	
	Thèe		45	
	Garofani	1	15	
	Cannella	1	20	
	Noci moscade, e fiore	1	15	
	Riso		2	
	Pesci asciutti, e salati		4	2
Panni d' Inghilterra, e d' Olanda per lo valore di fl. 100.			30	

Lit. E.

TARIFFA PARTICOLARE

Che le infrascritte mercanzie pagano in Trieste, e Fiume appresso agli offici, quando vengono condotte a Graz: cioè

		Fl.	kr.	8
Per un centenajo	Pepe		40	
	Zucchero		40	
	Thèe		40	
	Garofani		54	
	Cannella		54	
	Noci moscade, e fiore		54	
	Riso		54	
	Colori del Paese d'ogni qualità		16	
	Stoffe	3	44	
	Pesci asciutti, e salati		40	
Panni d'Inghilterra, e d'Olanda per lo valore di 100. fl.		1	15	
Cotoni fini per 100. fl.		1		

Verso questo pagamento in Trieste, o Fiume non dovrà per strada essere esatta alcuna cosa nè appresso alle mude Cesaree, nè Provinciali, o private.

FOEDVS REGIVM, ET PVNICVM Percussum anno MDCCXXVI

T I T. C

PRAMMATICA PRIMA.

C A R O L V S

Divina favente Clementia Romanor. Imp. semp. Aug. et Hisp. Rex. MICHAEL FRIDERICVS, Divina Miseratione Tituli Sanctae Sabinae Sacrae Romanae Ecclesiae Presbyter Cardinalis de Althann, Episcopus Vaciensis, Sacrae Caesareae, Regiaeque Catholicae Majestatis actualis intimus Consiliarius, Comprotector Germaniae, Regnorumque, et Provinciarum hereditariarum Augustissimae Domus Austriacae, Prorex, Locumtenens, et Generalis Capitaneus in hoc Regno Neapolitano.

ESsendosi compiaciuta S. M. Cesarea, e Cattolica (Dio guardi) con Sua Regal Cedola spedita nella Imperial Corte di Vienna in data de' 9. del corrente mese di Febbrajo ordinarci la pubblicazione del Trattato di Pace, e libero Commercio avuto tra il Supremo Consiglio di Guerra con la Repubblica di Tunisi; per sollievo dei suoi fedelissimi Vassalli, ed aumento della negoziazione secondo il detto stabilimento: Per tanto in esecuzione del detto Imperial Ordine abbiamo fatto il presente bando, con il quale ordiniamo, e comandiamo, che detto Trattato di Pace si debba pubblicare per tutt' i luoghi soliti, e consueti di questa Illustre, e Fedelissima Città, suoi Borghi, e Casali, e nelle Provincie, e Città del presente Regno, acciò secondo lo stabilito nel Trattato suddetto si possa liberamente praticare, e trafficare con li debiti Passaporti, che nel Trattato suddetto stanno accordati; e con le dovute relate torni a Noi. *Datum Neapoli in Regio Palatio die 28. mensis Februarii 1726. El Cardenal de Althann. Vidit Mazzaccara Reg. Vidit Alvarez Reg. Vidit Crivelli Reg. Vidit Pisacane Reg. Vidit Ventura Reg. D. Nicolaus Fraggianni a secretis. Mastellonus.* Die 28. Febr. 1726.

COPIE DES ARTICLES

Conclus au nom de S. M. Imper. et Catholique par les Commissaires Imperiaux avec la Regence de Tunis à l' intervention, et mediation des Commissaires Ottomans sur la libre navigation abstractivement de tout Commerce.

PREMIEREMENT.

IL a etè conclu, et arretè, que toutes les courses, et actes d' ostilitè cesseront tant par mer, que par terre entre les Vaisseaux, et sujets de S. M. Imp. et Catbol., et les Vaisseaux, et Sujets de la Ville, et Royaume de Tunis, à commencer du jour dixhuitiome du present Mois de Septembre 1725. ensuite de la parole irrevocable de suspension d' Armes solemnelement donnè par Son Excell. le Seig. Bey en presence de tous ces Ministres, et des Seigneurs Commissaires mediateurs de la Porte, et en même tems acceptè, et aggreè au nom de Sa Sacrèe Majestè Imper. et Catholique par les soussignès Commissaires, et en cas de contravension, la restitution serà faite de ce que aurà ètè pris sois Vaisseaux, Esclaves, et tout autre chose, cum omni causa, et les domages reparès sans aucune reserve.

II.

Il y aurà à l' avenir entre l' Empereur des Romains, et Bacha Bey, Dait, et Divan, et la Milice de la Ville et Royame de Tunis, et leurs Sujets, une seuretè reciproque, et durable de Pavillon, et libre navigation dans tous les Ports, Mers, et Riuieres, abstractiuement de tout Commerce, et sans qu' il soit permis d' entrer dans les Ports de

COPIA DEGLI ARTICOLI

Conchiusi in nome di S. M. Imperiale, e Cattolica da' Commessarj Imperiali con la Reggenza di Tunisi, con l' intervento, e mediazione de' Commessarj Ottomani sopra la libera Navigazione astrattivamente d' ogni Commercio.

IN PRIMO LUOGO.

È Stato conchiuso, e stabilito, che tutt' i corsi, ed altri atti d' ostilità cesseranno per mare, come per terra, fra i vascelli, e i Sudditi di S. M. Imperiale, e Cattolica, e i vascelli, e i Sudditi della Città, e Regno di Tunisi, da cominciare dal 18. del presente mese di Settembre 1725. in vigore della parola irrevocabile di sospension d' armi con ogni solennità data da S. E. il Sig. Bey in presenza di tutti questi Ministri, e de' Signori Commessarj mediatori della Porta, e nel medesimo tempo accettata, e ricevuta in nome di S. Sac. M. I. e Cattolica da' sottoscritti Commessarj. Ed in caso di contravvenzione, si restituirà tutto ciò che sarà stato preso, sieno vascelli, schiavi, od ogni altra cosa, *cum omni causa*, e i danni riparati senz' alcuna riserva.

II.

Sarà in avvenire tra l' Imperadore de' Romani, ed il Bassà Bey, Dais, e Divano, e la Milizia della Città, e Regno di Tunisi, e loro Sudditi una sicurezza reciproca, e durevole di bandiera, e libera navigazione in tutt' i porti, mari, e fiumi, astrattivamente di ogni Commercio, e senza che sia permesso d' entrare nei

Por-

et leurs dependences respectives; et sous le nom des Sujets de S. M. Imp. et Cathol. sont compris les Allemands, les habitans des Pais-bas Autrichiens à l'Ocean, Siciliens, Napolitains, Calabrois, et leurs dependences, et ceux de Fiume, et Trieste situé de dedans la Mer Adriatique, et de tous autres de quelque nation, et Religion qu'ils soient; mais si quelques Vaisseaux fusent forcès par le mauvais tems, ou ennemis, et que ce fut par une necessité absolue, dans ce cas seulement ils seront recus dans les rades, et Ports respectives, et defendus, et protegès par les Chateaux, pourront rètenir, et arreter 24. heures les Vaisseaux de Guerre, qu'y auront relachès, jusques à ce que les Vaisseaux de leurs ennemis seront èloignez dans la Mer, ou rentrè en toute seureté dans les Ports.

Porti di lor dipendenza rispettiva; e sotto il nome di Sudditi di Sua Maestà Imperiale, e Cattolica sono compresi i Tedeschi, gli abitanti de' Paesi bassi Austriaci nell' Oceano, Siciliani, Napoletani, Calabresi, e lor dipendenze, e que' di Fiume, e Trieste, situati al di dentro del mare Adriatico, e tutti gli altri di qualsivoglia nazione, e religione che sieno. Ma se alcuni vascelli fossero forzati da cattivo tempo, ovvero da' nemici, che ciò fosse per una necessità assoluta, in questo caso solamente saranno ricevuti nelle Rade, e Porti rispettivi, e difesi, e protetti da' Castelli; e potranno restarsi, e fermarsi 24. ore i vascelli di guerra, che ivi avranno rilassato, o dato fondo; e finchè i vascelli de' loro nemici si saranno allontanati nel mare, ovvero rientrati ne' Porti.

III.

Les Vaisseaux de part, et d' autre, qui auront èrè dans la necessitè de se sauver dans les Rades, et Ports des deux Puissances, comme il est expliquè dans l' Article precedent, le Comandant tacherà de les defendre, mais s' ils y furent pris, où enlevès par stratageme de son ennemi, les Souverains de deux parties ne seront pas responsables.

III.

Tanto i vascelli di una parte, come dell' altra, i quali saranno stati nella necessità di salvarsi nelle Rade, e ne' Porti delle due Potenze, come s' è spiegato nel precedente Articolo, il Comandante procurerà di difenderli; ma se essi fossero presi, e portati via per stratagemma de' loro nemici, i Sovrani delle due parti non ne saranno mallevadori.

IV.

Les Vaisseaux de Guerre armès à Tunis, et dans les autres Ports du Royaume rencontrant en Mer les Vaisseaux, et Batimens navigants sous le Pavillon, et Passeport de S. M. Imp. et Cat. conforme a la Copie, qui serà transcrite a la fin du present Traitè, les laisseront en toute libertè continuer leur voiage sans les arrèter, ni donner au-

IV.

I vascelli di guerra armati a Tunisi, e negli altri Porti del Regno rincontrando in mare i vascelli, e i bastimenti naviganti sotto la bandiera, e passaporto di S. M. Imperiale e Cattolica, conforme alla copia, che sarà trascritta nel fine del presente Trattato, li lasceranno con tutta libertà continuare il lor viaggio senz'

aucun empechement, aussi leur donneront tous les secours, dont ils pourront avoir besoin, observant d' envoyer seulement deux Personnes dans la Chaloupe, outre le nombre necessaire pour la conduire, et de donner ordre, qu' il n' entre autre, que les dites deux Personnes dans les dits Vaisseaux sans la permission expresse du Commandant, et reciproquement les Imperiaux en useront l' egard des Vaisseaux appartenants aux Armateurs particuliers de la dite Ville, et Royaume de Tunis, qui seront porteurs des Certificats du Consul Imper. etablì à la dite Ville, du quel Certificat la Copie serà pareillement jointe a la fin du presente Traitè, et il ne serà pas permis d' en donner des Passaports à d' autres, qu' aux Sujets de S. M. Imp. et Catt. seulement.

arrestarli, nè dar loro alcuno impedimento, anzi dovranno dar loro tutti i soccorsi, de' quali potranno aver di bisogno, potendo solamente mandare due sole persone in un battello, oltra il numero necessario, per condurlo, ed ordinare che altro non entri, che le dette due persone ne' detti vascelli senza il permesso espresso del Comandante, e reciprocamente gl' Imperiali useranno l' istesso a riguardo de' vascelli appartenenti agli Armatori particolari della detta Città, e Regno di Tunisi, i quali porteranno i certificati del Console Imperiale stabilito in detta Città, del qual certificato la copia parimente sarà ingiunta nel fine del presente Trattato; e non sarà permesso di dare passaporti ad altri, che a' Sudditi di S. M. Imperiale, e Cattolica solamente.

V.

Tous les Sujets Imperiaux pris par les ennemis de l' Empereur des Romains, qui seront conduits à Tunis, et autres Ports du Royaume, seront mis aussitòt en libertè, sans pouvoir être retenus Esclaves; meme en cas, que les Vaisseaux d' Alger, et autres, qui pourront être en guerre avec l' Impereur des Romains, missent à terre des Esclaves Imperiaux.

V.

Tutt' i Sudditi Imperiali presi dai nemici dell' Imperadore de' Romani, che saranno condotti a Tunisi, o in altri Porti del Regno, saranno subito messi in libertà, senza che si possano ritenere schiavi; e lo stesso si praticherà in caso che i vascelli Algerini, ed altri, che potranno essere in guerra con l' Imperadore de' Romani mettessero in terra schiavi Imperiali.

VI.

Les etrangers Passagers, trouvès sur les Vaisseaux de S. M. ni pareillement les Sujets de sa dite Majestè pris sur les Vaisseaux etrangers no pourront être faits Esclaves sous quelque pretexte, que ce puisse être, quand même les Vaisseaux, sur les quels ils aurorent etè pris, se seroient defendus, ni moins leurs effets, et marchandises retenues, et la mê-

VI.

I Passeggieri Forestieri trovati sopra i Vascelli di S. M. Imperiale, come parimente i Sudditi di detta S. M. presi sopra i vascelli forestieri, non potranno esser fatti schiavi sotto qualsivoglia pretesto, ancor quando i vascelli, sopra i quali saranno stati presi, si fossero difesi; nè pure i loro effetti, e mercanzie potranno es-

même chose se pratiquerà a l' avantage des habitans du dit Royaume de Tunis.

esser ritenute, e l'istessa cosa si praticherà a riguardo degli abitanti del Regno di Tunisi.

VII.

Il ne serà donné aucun secours, ni protection aux Vaisseaux ennemis de Sa M. Imp. et C. ni à ceux, qui auront armès sous leur commission, et feront les dits Bacha, Bey, Dais, et Divan defense à tous leurs Sujets d' armer sous commission d' aucun Prince, où Etat ennemis de la Couronne Imperiale, comme aussi empecheront, que ceux, contre les quels de dit Empereur est, où serà en guerre, puissent armer dans leurs Ports pour courrir sur ses Sujets, et il ne serà permis non plus aux ennemis de Tunis d' armer dans les Ports de Sa Majestè.

VII.

Non sarà dato alcun soccorso, nè protezione a' vascelli nemici di S. M. Imperiale e Cattolica, nè a quei, che avranno armato sotto loro commissione; e i detti Bassà, Bey, Dais, e Divano proibiranno a tutt' i loro Sudditi d' armare sotto commission di alcun Principe, o Stato nemico della Corona Imperiale, ed impediranno similmente, che quelli, contra i quali il detto Imperadore è, o sarà in guerra, possano armare ne' loro Porti per corseggiare sopra i suoi Sudditi, e medesimamente non sarà permesso agl' inimici di Tunisi potere armare ne' Porti di S. M.

VIII.

Pourrà èstre establì de la part de S. M. Imper. et Cath. un Consul dans le Royaume de Tunis pour distribuer les certificats predits, et juger les differens entre les Sujets de S. M. sans que les Juges du lieu s' en peuvent mèler, et veiller generalment a toute affaire de sa charge, et jouir à des mèmes honneurs, franchises, libertes, et exemptiones, dont jouissent tous les Consuls des autres uations, nulles de reservèes, et aurà la preseance sur eux, comme il se pratique a la Porte.

VIII.

Potrà essere stabilito per parte di S. M. Imperiale e Cattolica, un Console nel Regno di Tunisi per distribuire i certificati predetti, e giudicare le differenze, che nasceranno fra i Sudditi di S. M. senza che i Giudici del luogo se ne possano inserire; e vigilare generalmente ad ogni affare attinente alla sua carica, e goderà de' medesimi onori, franchizie, e libertà, ed esenzioni, delle quali godono tutt' i Consoli dell' altre Nazioni, senz' alcuna riserva, ed avrà la precedenza sopra quelli, come si pratica alla Porta.

IX.

S' il arrive quelques differens entre un Sujets de S. M. et un Turc, où Maure, il ne pourra etre jugè par les Juges ordinaires, mais bien pour le Consul

IX.

Se accadesse qualche differenza tra un Suddito di S. M. e un Turco, o Moro, egli non potrà esser giudicato da' Giudici Ordinarj, ma dal Consiglio

nal des dits Bacha Bey, Dait, et Divan, où pour les Commandantes, dans les Ports, où les differens arriveront.

glio de' detti Bassà, Dais, e Divano, ovvero da' Comandanti de' Porti, ove le differenze accaderanno.

X.

Tous les Sujets de S. M. qui auront frappés un Turc, ou Maure, ne pourront être punis, qu'apres avoir fait appeller le Consul pour defendre la cause des dits Sujets, et en cas qu'ils se sauvent, le dit Consul n'en pourra être responsable.

X.

Tutt' i Sudditi di S. M. che avranno battuto un Turco, o Moro, non potranno esser puniti, che dopo fatto chiamare il Console per difendere la causa di detti Sudditi, ed in caso che quelli si salvassero, il detto Console non potrà esserne mallevadore.

XI.

Si il arrive quelque contravention au present Traitè, il ne sera fait aucun acte d'ostilitè, qu'apres un deny formel de Justice.

XI.

Se accade qualche contravvenzione al presente Trattato, non si farà nessun atto di ostilità, che dopo un diniego formale di giustizia.

XII.

Si quelques Vaisseaux de deux parties contractantes se font du tort, les uns aux autres dans la Mer, les Contreventeurs seront très severement punis, et les Armateurs responsables.

XII.

Se qualche vascello delle due parti contrattanti si facessero in mare qualche torto l'un l'altro, i contravventori saranno severamente puniti, e l'armatori mallevadori.

XIII.

Si le present Traitè venoit à être rompu, il sera permis au Consul Imper. et à tous ceux, qui sont de sa suite de se retirer dans leurs Pais, et il ne pourra être fait aucun insult, ni empechement, pendant le terme de trois Mois.

Finalement, ce Traitè contenant treize Articles, sera ratifiè par Sa S. M. l'Empereur des Romains dans cinq Mois, et signè ce Jourdhuy par le Bacha, Bey, Dais, et Agà de la milice de la Ville, et Royame de Tunis d'une Part, et par le Commissaires Plenipotentiaires de S. M. Imper. et Catb. en suite de leur plein pouvoir de l'autre part, et sera confirmè par les Commissai-

XIII.

Se il presente Trattato venisse a rompersi, sarà permesso al Console Imperiale, ed a tutti quelli che sono del suo seguito, il ritirarsi ne' loro Paesi, e non potrà farsi loro alcun insulto, nè impedimento, e questo fra lo spazio di tre mesi.

In fine, questo Trattato contenente tredici Articoli, sarà ratificato da S. C. M. Imperadore de' Romani fra lo spazio di cinque mesi, e firmato questo giorno dal Bassà Bei, Dais, ed Agà della Milizia della Città, e Regno di Tunisi da una parte, e dai Commessarj Plenipotenziarj di S. M. Imperiale, e Gattolica, secondo il

lor

saires mediateurs de la Porte. Et en fin qu'on pretexte aucune cause d'ignorance, cet presente Traité sera publié, et affichè par tout, où il conviendra pour être inviolablement observè par leurs Sujets.

Ainsi fait, conclu, et arrêté par nous en double, l'un en langue Françoise, et l'autre en langue Turque, pour pouvoir être echangè, et souscrit de nos noms, et y fait apposè le cachet de nos armes. A Tunis le 23. de Septembre 1725. Jean de Schonamille Exq. Nicolas de Theyls. L. S. L. S.

Concuerda a la letra con la Copia que ha remitido el Conseja Supremo de Guerra à este Supremo de Espana, la qual queda en la Secretaria de mi cargo. Viena à 30. de Henero de 1726. Pablo Bermudez de la Torre.

lor pieno potere dall'altra, e sarà confermato da' Commessarj mediatori della Porta; ed in fine, acciocchè non s'abbia causa alcuna d'ignoranza, questo presente Trattato sarà pubblicato, ed affisso in tutt'i luoghi, che saranno convenienti, acciò sia inviolabilmente osservato da' loro Sudditi.

Così fatto, conchiuso, e stabilito da Noi in doppio, l'uno in lingua Francese, e l'altro in lingua Turca, per potere esser in iscambio, e sottoscritti con nostri nomi, e messovi il suggello delle nostre Armi. *Tunisi i 23. di Settembre 1725. Gio: di Schonamille Exq. Nicola de Theyls. L. S. L. S.*

Concorda in tutto con la Copia, che ha rimessa il Consiglio Supremo di Guerra a questo Supremo di Spagna, la quale resta nella Segreteria a mio carico. *Vienna 30. Gennajo 1726.* Die 30. Jan. 1726.
Paolo Bermudez de la Torre.

PASSEPORT

Dont les Vaisseaux Marchands Imperiaux seront les Porteurs.

ARMOIRIES DE LA VILLE D'OSTENDE.

Armoiries de la Compagnie d'Ostende. *Armoiries de la Compagnie Orient. de Vien.*

A Tous ceux, qui ce Passeport verront, Salut; apres que la Visitation aura ètè bien, et duement faite, laisseront passer, et repasser le Vaisseau nommè sortant de comandè par le Capitain de Du Port de tonneaux, ou environ, montè de Cannons, et hommes d'Equipage destinè pour le present Voyage vers

PASSAPORTO

Che i vascelli mercanti Imperiali dovranno portare.

ARMI DELLA CITTA' D'OSTENDA.

Armi della Compagnia d'Ostenda. *Armi della Compagnia Orient. di Vien.*

A Tutti quelli, che vedranno questo Passaporto, Salute; dopo che sarà stata ben fatta, e debitamente la visita, lasceranno passare, e ripassare il vascello chiamato Uscito da Comandato dal Capitan di della portata di Botti in circa, montato di Cannoni, e Uomini d'equipaggio destinato

vers , *avec ses Passagers, et autres Marchandises, sans qu' il soit molestè, retardè, ou detournè de sa route, sous quelque pretexte, que puis èstre, puisqu' il conste par le serment fait par le Capitain, que le dit Vaisseau est appartenant à nos Sujets, et non aux Etrangers, et il y serà apposè le Sceau de nos armes, avec la signature des Commissaires, qui en seront par nous authorisès dans tous les forts de nos Royaumes, et Provinces, avec la date du jour, mois, et annes, et le cachet de leurs armes.*

Les Pavillons des Vaisseaux de Guerre de Sa Majestè Imperiale et C. et des Compagnies Royales: de la dite Majestè seront Jaunes avec les Armoiries au millieu en noir, et ceux des Marchands seront aussi Jaenes avec les armes au coin en haut du Cote du Bâton de Pavillon.

Certificat du Consul Resident au Royaume du Tunis, dont les Vaisseaux de Tunis seront Porteurs.

Nous Consul au Service de Sa Majestè Imperiale, et C. Resident à Tunis certifions à tous, qu' il appartiendrà, que le Vaisseau nommè Montè de Cannons, et pierriers du Port de C' est ou environ, commandè par le Capitain de present armè au Port ou haure de , est appartenant aux Sujets du Royaume de Tunis, en temoin de quoy nous avons signè le present Certificat, et apposè le Sceau de nos armes fait a Tunis.

A Signer par le Consul.

to per lo presente viaggio verso , con suoi Passeggieri, ed altre mercanzie, senza ch' Egli sia molestato, ritardato, o distolto dal suo viaggio sotto qualsivoglia pretesto, poichè consta dal giuramento fatto dal Capitano, che il detto vascello appartiene a' nostri Sudditi, e non a' forestieri, e vi sarà apposto il suggello delle nostre armi con la sottoscrizione de' Commessarj, che saranno da Noi autorizzati in tutt' i forti de' nostri Regni, e Provincie, con la data del giorno, mese, ed anno, ed il suggello delle loro armi.

Le Bandiere de' vascelli di guerra di Sua Maestà Imperiale, e Cattolica, e delle Compagnie Reali: della suddetta Maestà saranno di color giallo con l' armi in mezzo di color nero, e quelle de' Mercanti saranno similmente gialle con l' armi al puntone in alto verso la parte del bastone della Bandiera.

Certificato del Console Residente nel Regno di Tunisi, che dovranno portare i Vascelli Tunisini.

Noi Console al servigio di Sua Maestà Imperiale, e Cattolica, Residente a Tunisi, certifichiamo a tutti, a chi apparterrà, che il vascello nominato montato di Cannoni, e Petriere della portata di botti in circa, comandato dal Capitan , che presentemente ha armato nel Porto, o Badia di , appartiene a' Sudditi del Regno di Tunisi, ed in testimonianza di ciò noi abbiamo firmato il presente Certificato, ed appostovi il suggello di nostre armi, fatto in Tunisi.

Qui dee sottoscriversi il Console.

Concuerda a la letra, con la Copia, que ha remittido el Consejo Supremo de Guerra a esto Supremo de Espana, la qual queda en la Secretaria de mi cargo: *Vienna a 30. de Henero de 1726. Pablo Bermudez de la Torre.*

Concorda in tutto con la Copia, che ha rimessa il Consiglio Supremo di Guerra a questo Supremo di Spagna, la quale resta nella Segreteria a mio carico. *Vienna* 30. *Gennajo* 1726. *Paolo Bermudez della Torre.* Die 30. Jan. 1726.

PRAMMATICA II.

Eodem Rege, ac Duce. Cum a Punicis aliquot piratis Neapolitanum quoddam navigium praedatum fuisset adversus hoc foedus percussum anno 1726 syngraphi defectus obtentu, interdicitur, ne quis unquam sine illo commeare queat, ut aliquam pro arbitratu poenam evadere possit.

AVendo l'inclito Supremo Conseglio Imperiale di Guerra insinuato all'inclito Supremo Conseglio di Spagna, che in occasione d'esser stata predata da' Pirati di Tunisi su le acque di Corsica, una imbarcazione Napolitana con alcune persone, da quel Console Imperiale Simone Pilarino si avisava difficoltarsene dalla Reggenza di Tunisi la restituzione in esecuzione dell'ultimo Trattato di pace conchiusó con la medesima, su il motivo, che i Passaggieri non portavano nè Passaporto, nè attestato alcuno di Cesareo Ministro, ma solamente le semplici fedi di sanità spedite in Roma. Che perciò conoscendo la suprema providenza di S.M.C., e C. la necessità pressante di opportuno rimedio per riparare in avvenire a simili inconvenienti, si è degnata con sua Regal Cedola delli 21. Decembre del caduto anno incaricarci, che subito avertissimo i naturali di questo Regno di provedere tutte le loro imbarcazioni di opportuni attestati, o Passaporti, affinchè non stiano esposte a tali pericoli. Che però volendo Noi con la dovuta Rassegnazione eseguire gl'ordini veneratissimi di S. M. così vantaggiosi per la sicurezza, e libero commercio de' suoi fidelissimi Vassalli; abbiamo stimato, col voto, e parere del Regio Collateral Conseglio, presso di noi assistente fare il presente Banno *omni tempore valituro*, col quale ordinamo, e comandiamo, che tutte l'imbarcazioni di questa fedelissima Città, e Regno, debbano sotto pena a' controvenienti riservata a Nostro arbitrio, provedersi de' dovuti attestati, o passaporti de' Ministri di S. M. C., e C. servata la forma degli articoli della pace conchiusa in nome della M.S. tra' Commissarii Imperiali, colla Reggenza di Tunisi publicati in Napoli, sotto la data de' 28. Febraro del 1726, a finchè si possa godere con sicurezza da questi fidelissimi Sudditi la libertà della navigazione, e del commercio. Ed a finchè venghi a notizia di tutti, e da nessuno si possa allegare causa d'ignoranza, vogliamo, che si publichi nelli luoghi soliti, e consueti di questa illustre, e fedelissima Città, e nelle Città, Terre, e Luoghi del presente Regno, e colla debita relata torni a Noi. *Datum Neap. in Regio Palatio die* 25. *menſis Januarii* 1727. *El Cardenal de Althann. Vidit Mazzaccara Reg. Vidit Alvarez Reg. Vidit Ventura Reg. Vidit Ulloa Reg. Vidit Piſacane Reg. Vidit Thomaſi Reg. D. Nicolaus Fraggianni a ſecretis. Maſtellonus. In Bannorum* 1. *fol.* 77. *De Sanctis.* Banno ut sup. Pubblicato a dì 26. di Gennaro 1727. Die 25. Jan. 1727. El Cardenal de Althann.

FOEDVS CAESAREVM, ET TRIPOLINVM

Percussum anno MDCCXXIX

TIT. CI

PRAMMATICA PRIMA.

CAROLVS

Divina favente Clementia, Romanorum Imperator semper Augustus, et Hispaniarum Rex. D. Aloysius Thomas Comes de Harrach, Eques insignis Ordinis Aurei Velleris, Intimus Consiliarius Status, et Conferentiae Finantiarum S. C., et Catholicae Majestatis, Senescalcus, major hereditarius Provinciarum Austriae Inferioris, et Superioris, Mareschallus, et Tribunus Militum Generalis Austriae inferioris, et in praesenti Regno Vicerex, Locumtenens, et Capitaneus Generalis, etc.

ESsendosi S. M. C., e C., sempre intenta a promuovere l'utile, ed il vantaggio de' suoi vassalli, compiaciuta con sua Real Cedola de' 19. Marzo, inviarci copia del trattato di pace, e commercio stabilito tra il Supremo Consiglio di Guerra, con la Repubblica di Tripoli, a tenore dell' altro nell' anno 1725. concluso con la Repubblica di Tunisi, perchè l' avessimo avuto a pubblicare in questo Regno, acciò i Sudditi di S. M. potessero godere del comodo, ed aumento della negoziazione; Per tanto in esecuzione di detto Regal Ordine, abbiamo fatto il presente Banno, col quale ordiniamo, e comandiamo, che detto trattato di pace si debba pubblicare per tutt' i luoghi soliti, e consueti di questa Illustre, e Fedelissima Città, suoi Borghi, e Casali, e nelle Provincie, e Città del presente Regno, acciò secondo lo stabilito nel trattato suddetto, si possa liberamente praticare, e trafficare co' dovuti passaporti, che nel trattato suddetto stanno accordati, con trascriversi in piede del presente i Capitoli, contenenti la pace suddetta, rimettendoci intorno alla formola de' Passaporti, ed al disegno della bandiera, o sia Padiglione Imperiale, a quel, che si ritrova disposto col Bando del trattato di Tunisi pubblicato a' 28. Febbrajo 1726., e coll' altro intorno all' uso delle patenti, e Padiglione Imperiale, pubblicato a' 5. Febbrajo di questo corrente anno, e con la dovuta relata torni a Noi. *Datum Neapoli in Regio Palatio die* 31. *mensis Maii* 1729. *Luys Conde de Har-*

Die 31. Maii 1729.

Harrach. Vidit Mazzaccara Reg. Vidit Piſacane Reg. Vidit Peyri Reg. Vidit Ulloa Reg. Vidit Caſtelli Reg. D. Nicolaus Fraggianni a ſecretis. Maſtellonus.

INSTRUMENTUM RATIFICATORIUM

Quod Senatus Tripolis Africae ad partes Romanorum Imperatoris transmiſit.

Cauſa hujus authenticae ſcripturae haec eſt.

CUm a parte maximi Regum Mundi, et Supremi orbis Monarcharum, magnificentiſſimi, terribiliſſimi, ac potentiſſimi Imperatoris, ac Domini Noſtri Sultani Bellatoris Ahmet Kan, Filii Sultani Muhamet Kan (cujus Imperium perennare, Regnumque faciat durare Deus usque ad finem temporum) juxta Imperiale mandatum in Capitulationibus inter Excelsum Imperium aeterne duraturum ab una, et inter Romanorum Imperatorem ab altera, cautum partibus fuerit, ut mercatores in utroque Imperio ſecure, et tute mercaturam exercere poſſint, et praedicto Imperatori Romano Subjectarum Provinciarum mercatores, ſubditique cujuſcumque nationis ſint, qui Terra, Marique, prout per Commiſſarios ad hoc negotium utrinque deputatos, conventum fuerit, vexillo, et literis patentibus Romanorum Imperatoris inſtructi, in excelſum Imperium venient, et mercaturam exercebunt, perſolutis Vectigalibus, nullatenus perturbentur, ſed omnimode protegantur, atque defendantur. Cum itaque Reſpublica Algerienſis, Tuniſienſis, ac Tripolitana

TRATTATO DI PACE.

Concluso in Costantinopoli nell'ultimo di Aprile dell'anno 1726. per lo Residente Dierling per parte dell' Imperadore de' Romani, ed il Signor Mustafà Capitano Bassà per parte del Bey, e Governo del Regno di Tripoli in Africa, coll' istrumento di ratifica, rimesso dal Senato di Tripoli a S. M. C., e C.

Il contenuto dell' accennato istrumento è il seguente; videlicet.

PEr parte del più grande de' Re del Mondo, e Sovrano de' Monarchi dell' Universo, magnificentissimo, terribilissimo, e potentissimo Imperadore, e Signor nostro Sultano Belligero Ahmet Kan, figlio del Sultano Muhamet Kan (il di cui Impero, e Regno faccia durare IDDIO sin alla fine de' Secoli,) essendosi convenuto, nel trattato di commercio coll' Imperador de' Romani, che i Mercanti possano sicuramente esercitare la loro mercatura nell' uno, e l'altro Impero, e che i Sudditi, e Mercanti delle Provincie soggette all' Imperador de' Romani, di qualunque nazione essi fossero, i quali per terra, o per mare, secondo la convenzione de' Commessarj particolari di ambe le parti venissero ad esercitar la mercatura nell' eccelso Impero, guarentiti collo stendardo, e patenti dell' Imperador de' Romani, pagando i dazj, non sieno in niuna maniera perturbati, ma anzi protetti, e difesi, nel qual trattato venendo secondo le Imperiali costituzioni anche com-

tana Africae, Excelſo Imperio ſubjectae, et in Capitulationibus Imperialibus contentae ſint, ad hoc, ut cum Romanorum Imperatore, Regum Chriſtianorum maximo, Reſpublica noſtra quoque juxta conſuetudinem, et leges ſuas ſeparatas pacis Capitulationes ineat; Poſtquam mediantibus ex parte fulgidae Portae, ex Capuggi Baſſis, Spectabili, et generoſo Iſmail Agà, et ex parte Excellentiſſimi Vezirii, et Architallaſſi Domini Muſtaphà Baſſani (cujus dignitatem augeat Deus) Suleiman Agà., unus ex Agis praedicti Architallaſſi (cujus pariter dignitas perpetuetur) Caeſarei Plenipotentiarii, cum Senatu Tuniſienſi Pacis Capitulationes concluſiſſent, et conſcripſiſſent; Senatum Noſtrum verſus vela facere conſtituere: Aſſi appropinquante jam jam biemali tempore, hùc nullo modo pervenire potuerunt, ſed ad Peloponneſi Inſulam recedere coacti fuere, unde ſupradicti Agà, hominibus ſuis, hujus rei ſtatum ad Senatum noſtrum tranſcripſere, et mandatum Supremum Imperiale tranſmiſere, cui in praeſentia omnium Senatus noſtri membrorum perlecto, a cunctis omnis obedientia, et ſubmiſſio praeſtita fuit, et ad hoc ut juxta normam ſtipulatorum cum Senatu Tuniſienſi pacis Articulorum, Senatus noſter etiam pacis articulos corroborare faceret, praedictus Supremus Architallaſſus, et Vezirius a parte Senatus noſtri neceſſaria Plenipotentia noſtri loco inſtructus, ſubſtituſque fuit, qui conſenſu fulgidae, peralmaque Portae interveniente ad normam Senatus Tuniſienſis, cum Romanorum Imperatore Pacem iniit, acceptoque Sigillo ab Ordinario apud perfulgidam Portam Ottomanicam Reſidenti Miniſtro Inſtrumento authentico, is quoque tale Inſtrumentum extradidit; quod cum ad nos pervenerit, ab omnibus Senatus noſtri membris acceptatum, et hiſce literis noſtris ratificatoriis, ſubſcriptione, et ſi-

preſe le Repubbliche di Algeri, Tunisi, e Tripoli d' Africa, come suddite dell' Eccelso Impero, per tal riguardo restava, che ogni una di queste Repubbliche facesse separatamente secondo la consuetudine, e le leggi, le sue particolari Capitolazioni di Pace coll' Imperadore de' Romani, Massimo de' Re Cristiani; a tal effetto conchiuse, e soscrisse co' plenipotenziarj Cesarei al suo particolar trattato di pace, il Senato di Tunisi, intervenendo in nome della Porta per li capi Bassà lo Spettabile, e Generoso Ismaele Agà, e per parte dell' Ecc. Visirre, ed Architallasso Signore Mustafà Bassà (la cui dignità sublimi IDDIO) Solimano Agà uno degli Agà dell' accennato Architallasso (di cui perpetui anche IDDIO la dignità); E quando questi vollero far vela verso il nostro Senato furono costretti dall' immînente Inverno di ritornarsene nel Peloponneso, donde raguagliarono la nostra Reggenza del tutto, e le trasmisero il mandamento Imperiale, il quale letto in presenza del Senato, fu da tutt' i suoi membrî ricevuto colla dovuta sommissione, ed ubbidienza; Quindi è, che affinchè il nostro Senato, secondo la norma del trattato conchiuso con que' di Tunisi, facesse corroborare il suo trattato di pace, fu dalla nostra Reggenza sostituito colle facoltà necessarie, e plenipotenza l'accennato Supremo Architallasso, e Visirre, il quale di consenso dell' altissima, e splendentissima Porta conchiuse la pace coll' Imperadore de' Romani, a tenore di quella di Tunisi; Ed essendosene soscritto l'istrumento autentico del trattato dal nostro ordinario Ministro, residente presso la porta Ottomana; il medesimo istrumento pervenuto a noi è stato da tutt' i membri del nostro

ſigillorum noſtrorum appoſitione munitis, extraditum fuit.

stro Senato accettato, e corroborato con questa nostra ratifica, e colle nostre soscrizioni, e suggelli.

ARTICULUS I.

Cum juxta conſilium, et approbationem omnium Procerum, et Primatum Senatus noſtri Tripolitani Africae concluſum fuerit, ut negotium tractandae cum Romanorum Imperatore Pacis in omnibus Senatus Tuniſienſis tractatui conformaretur, nos omnes illico Peraltae, Fulgidaeque Portae Architallaſſum digniſſimum, et Excelſiſſimum Muſtaphà Baſſanum neceſſariu noſtra plenipotentia in ſubſtitutum, et ad tractandum hujus pacis negotia Commiſſarium Plenipotentiarium denominavimus quidem, etiam cum Reſidente apud Fulgidam Portam, Romanorum Imperatoris Miniſtro, ad normam Tuniſienſis tractatus, hunc noſtrum anno 1138. in Menſe Felicis Schaban, nobis in mense Aprili 1726. *die concluſit, et corroboravit, vigore cujus ſtabilitum fuit, ut Romanorum Imperatoris ſubditos, naveſque inter, et Senatus Tripolitani ſubditos, et naves, exigentibus pacis tabulis, in poſterum omnis Piratica, et hoſtilitas ab utraque parte, Terra, Marique ſublata ſit, et ſi a praedicta die invicem aliquod dumnum inferatur, totaliter compenſetur, et captae, direptaeque Naves, captivi, et reliqua quaecumque fuerint, totaliter reſtituantur.*

ARTICOLO I.

Essendosi conchiuso col consiglio, ed approvazione di tutt' i Magnati, e Primati del nostro Senato di Tripoli d' Africa, che il trattato della pace, da farsi coll' Imperadore de' Romani, si conformasse in tutte le sue parti coll' altro del Senato di Tunisi, si stimò subito da noi di destinare Commessario plenipotenziario colla facoltà necessaria il degnissimo, ed Eccell. Mustafà Bassà, il quale in effetti lo conchiuse, col Ministro dell' Imperadore, residente presso la porta Ottomana nell' anno 1138. nel felice mese di Schabian, *che corrisponde al mese di Aprile del* 1726., in vigore del quale fu convenuto, che per l' avvenire tra le navi della Sacra Cesarea M. C., e quelle della Comunità del Regno di Tripoli, e tra tutt' i sudditi, tanto per terra, come per mare, sieno tolte, e proibite tutte le inimicizie, e offese; di modo che dal giorno di questa sottoscrizione, sia data piena soddisfazione, ed intera restituzione de' danni, che fossero stati fatti dall' una, e l' altra parte, onde le navi, e i Sudditi, che da questo tempo in qua fossero presi, e fatti schiavi, sieno restituiti, e posti in libertà, con tutte le cose, e tutto ciò che appertiene a quelle, ed a quei, di qual sorta di genere si sieno.

ARTICULUS II.

Deinceps inter portus omnes, Potentiſſimo Romanorum Imperatori ſubjectos, et etiam ad Oceanum Sirum Belgium Siciliae Inſulam, Neapolim, Calabriam, ei-

ARTICOLO II.

Per l' avvenire tra la S. C., e C. Maestà, e la Comunità di Tripoli, e tra i Sudditi dell' una, e l' altra parte vi sarà una perfetta, e costante

eidemque ſubjecta loca in ſinu Adriatico exiſtentia, Portus Fiume, et Tergeſtum, et alios cujuſcumque gentis, et nationis ſubditi ſint, et inter Senatus Tripolitani ſubditos et incolas, omnis quies, et ſecuritas, atque inter utriuſque partis naves, et vexilla in quocumque loco inveniantur omnis tranquillitas obſervetur, et cuſtodiatur: Pariter ad alterutrius Portus ſe non conferant, nec mercaturam exerceant: Si autem neceſſitas exigeret, ut alterutrius partis naves ex vehementia tempeſtatis, ſive inimicorum perſecutione, in alterutrius portus intrare deberent, intrent, ac cum ſub tormento pervenerint, tutae, ac ſecurae ſint, et Gubernatores fortalitiorum non permittant, ut naves mercatorias Piratae inſequantur, antequam viginti quatuor horae elapſae ſint.

te libertà, e ſicurezza per la navigazione degli uni, e gli altri ſudditi in tutto il mare, e fiumi, prescindendo da ogni commercio, che non è lecito, nè permesso, per la qual cosa potranno liberamente accostarsi ne' Porti, e Dominj dell' una, e l' altra parte, onde per nome de' ſudditi della S. C. e C. M. si comprendono non solo i Germani, ma i Fiamminghi Austriaci abitanti verso l' Oceano ne' Paesi bassi, i Siciliani, Napoletani, Calabresi, e di tutt' i luoghi Imperiali, e Regj dell' Adriatico, di Porto di Fiume, e della Città di Trieste, e Territorj di quella lungo il mare Adriatico, e di tutte le altre Provincie, Popoli, e Nazioni, che appartengono all' Impero, e dominio Austriaco; se però la necessità richiedesse che per tempesta, o per inseguimento de' nemici, fossero obbligate le navi d' una parte entrare nel Porto dell' altra, in questo caso saranno ricevute, e difese subito che saranno a tiro del Cannone, ed i Castellani delle Fortezze non permetteranno, che i Corsari inseguiscano le navi Mercantili, prima che sieno passate le 24. ore.

ARTICULUS III.

Juxta mentionem in ſecundo articulo factam, ſi neceſſarium ſit, ut alterutrius partis naves in quemdam Portum ſe conferant, in fortalitiis praeſentes Praeſidiarii eaſdem repellere conentur; ſi autem inimicus hac occaſione eas quocumque modo ſurripuerit, reſtitutio a nulla parte petatur.

ARTICOLO III.

Ma circa le navi dell' una parte, che per urgente necessità si rifuggiranno ne' Porti, e ridotti dell' altra, se per arte, o frode de' nemici fossero condotte via, ogni qual volta non vi sia colpa, o mancanza de' Prefetti delle Fortezze, e de' Bastioni, e delle Città, se saranno prese, tanto l' una, come l' altra parte non sarà tenuta a rendere ragione.

ARTICULUS IV.

Quando Naves Piraticae in Provinciis

ARTICOLO IV.

Le Navi di Tripoli, che corseg-

ge-

ciis Tripolitanis inſtructae in Mare pergent, Naves Germanicae Vexillis munitae, e quacunque Regione ſint, a Gubernatore illius regionis ſubſcriptas literas commeatus habeant, ita tamen ut ſigna, et Vexilla aequalia ſint, quae in fine hujus Inſtrumenti adducta, et annotata ſunt, quod ſi ita factum fuerit, ab itinere non impediantur, nullumque dammum illis inferatur; ſi autem praeter annonam, aliis rebus opus haberent, iiſdem ſubveniatur, et Cymba quadam, filluca dicta, duo homines cum aliis neceſſariis remigibus ad navim cognoſcendam, et explorandam, et mentionatas literas commeatus ad examinandum mittant, plures tamen quam duae perſonae ne exeant injungatur, niſi Capitaneus licentiam dederit; Pariter Navarcharum Naves literas commeatus a Conſule Tripoli degente accipiant, quarum formula in fine Inſtrumenti hujus invenire eſt: Viſis dein praedictis commeatus literis iter dabitur, et ita certum eſt futurum, ut omnimodam benignam tractationem ſint obtenturi: Extraneis literae commeatus non extradantur.

geranno, ogni qual volta troveranno navi de' Sudditi Cesarei, munite con bandiere, e passaporti, o patenti de' Vicerè, o Governatori, la formola de' quali è inserita in questo trattato, non le moleste, nè impediranno loro il viaggio, ma anzi somministreranno loro ogni ajuto, e soccorso, che sarà necessario. Avvertano però a non mandar, che due soli uomini nel vascello (oltra la marineria necessaria per condurlo), nè altri, ch' essi due senza il permesso del Capitano entrino nella nave, che incontreranno, per esaminare i passaporti, e le patenti; E reciprocamente gl' Imperiali useranno l'istesso a riguardo de' vascelli, appartenenti agli Armatori particolari di Tripoli, ogni qual volta saranno provveduti di autentici certificati del Console Imperiale, residente in Tripoli, secondo la formola, che quì si soggiungerà, proibendosi però di darsi passaporti a coloro, che non fossero sudditi di S. M. C. C.

ARTICULUS V.

Si Algerientium, ut aliorum Germanorum inimicorum naves ad portus Tripolis ex ſubditis Germanicis captivos adferant, in terram non exponant, ſi vero exponerent, libertatem aſſequantur.

ARTICOLO V.

Gli schiavi sudditi Cesarei, che saranno trasportati dagli Algerini, o da altri nemici di S. M. C. C. se mai saranno sbarcati nelle Spiagge, o Porti del Regno di Tripoli, subito che toccheranno terra, sieno liberi.

ARTICULUS VI.

Si Germanici ſubditi ſub extero vexillo vehantur, et pariter ſi alterius nationis quiſpiam in Germanicis navibus, ut viator inveniatur, licet eorum inter alias bellum ſit, eum captivum non faciant, et res illius reſtituantur; Pa-

ARTICOLO VI.

I Passeggieri Forestieri trovati sopra i vascelli Imperiali, come anche i sudditi della Maestà Sua riscontrati sopra vascelli Forestieri, non potranno esser fatti schiavi sotto qualunque pretesto, ancor quando la Repubblica

di

Pari modo, nec Tripolitanus captivus efficiatur, et res illius reſtituantur.

di Tripoli fosse in guerra co' Sovrani di que' passeggieri, o di que' vascelli; nè i loro effetti, e mercanzie potranno esser ritenute, e lo stesso si praticherà a riguardo de' Tripolini.

ARTICULUS VII.

Navibus eorum, qui cum Germanicis ſubditis in hoſtilitate vivunt, nullum auxilium, et ſuccurſus praeſtetur, nec concedatur, ut inimicorum ſuggeſtione contra illos naves inſtruantur; verum quoque mandatum ad Portus Senatui Tripolitano ſubjectos mittatur, ne Germanorum inimici, quicumque ii fuerint, ex mandato, et Vexillo Gubernatorum aliarum Provinciarum naves inſtruant; Pariter quoque cum Germanis in hoſtilitate viventes, ut contra Germanos exirent, in Portibus Tripolitanis navem non inſtruant, et etiam Tripolitanorum inimici in Germanicis Portibus, ad agendum contra Tripolitanos, naves non inſtruantur.

ARTICOLO VII.

Non sarà dato alcun soccorso, nè protezione a' Vascelli de' nemici di S. M. C., nè a que', che avranno armato sotto la loro commissione. Al qual effetto il Senato di Tripoli proibirà a tutt' i suoi sudditi di armare, sotto commissione di alcuni Principi, o Stato nemico della Imperial Corona.

ARTICULUS VIII.

A parte Romanorum Imperatoris ad Senatum Tripolitanum ad negotia tractanda, et ad literas commeatus extradendas Conſul denominetur, et inſtituatur, qui juxta normam apud fulgidam Aulam uſitatam: etiam apud hunc Senatum prae omnibus Conſulibus primum locum obtineat, et ſi inter Germanicos ſubditos lis, et controverſia oriatur, litem Conſul eorum dirimat, Judices vero ſe non immiſceant, atque omnes conſuetudines, et immunitates, quibus aliarum nationum Conſules fruuntur, eidem quoque concedantur.

ARTICOLO VIII.

Potrà esser stabilito per parte di S. M. Imperiale, e Cattolica un Console nel Regno di Tripoli per distribuire i certificati predetti, e giudicare le differenze, che nasceranno fra i sudditi di S. M.; senza che i Giudici del luogo vi si possano ingerire; E vigilare generalmente ad ogni affare attenente alla sua carica, e goderà de' medesimi onori, franchigie, libertà, ed esenzioni, delle quali godono tutt' i Consoli dell' altre nazioni, senz' alcuna riserva, ed avrà la precedenza sopra quelli, come si pratica alla Porta.

ARTICULUS IX.

Si inter Germanum, et Muſulmanum, lis,

ARTICOLO IX.

Se accadesse qualche differenza tra un

lis, et controverſia oriatur, eumdem Tripolis Gubernator, praeſcitu Conſulis, et Dai componat; nullusque alius ſe immiſceat: ſi autem id in aliis ditionibus, quae Tripoli ſubjectae ſunt, eveniat, eamdem illius ditionis Judices componant.

un suddito di S. M. e uno Turco o Moro, egli non potrà esser giudicato da' Giudici ordinarj, ma dal consiglio di detti Bassà, Dais, e Divano con l'intelligenza del detto Console, ovvero da' Comandanti de' Porti, ove le differenze accaderanno.

ARTICULUS X.

Et ſi ex Germanicis ſubditis quiſpiam Muſulmanum feriat, capiaturque, Conſul eumdem protegat; Aſt cognita ejus culpa, in praeſentia Conſulis promerita poena afficiatur; ſi autem crimen perpetrans non capiatur, et aufugiat, a Conſule non petatur, nec eidem injungatur, ut aufugientem ſiſteret.

ARTICOLO X.

Tutt' i sudditi di S. M., che avranno battuto un Turco, o Moro, non potranno esser puniti, che dopo fatto chiamare il Console per difendere la causa di detti sudditi, ed in caso che quelli si salvassero, il detto Console non potrà essere mallevadore.

ARTICULUS XI.

Si contra modo concluſam pacificationem, ab utraque parte controventio accideret, quicumque laeſus fuerit, ſi coram Judicibus conqueratur, ut juſtitia reddatur, antequam clare, et manifeſte rem non probaverit, vindicta non ſumatur, nec inter nos vertens concordia, et ſecuritas irrita fiat.

ARTICOLO XI.

Se accadesse qualche contravvenzione al presente trattato, non si farà nessuno atto di ostilità, che dopo un diniego formale di giustizia.

ARTICULUS XII.

Si alterutrius partis naves in mari una alteri aliquod incommodum, damnum, et injuriam cauſaverit, aggreſſorem, quiſcumque is fuerit, debita poena maneat; res ablatae reſtituantur, et qui navem inſtruxerunt rationem reddant.

ARTICOLO XII.

Se qualche vascello delle due parti contrattanti facesse in mare qualche torto all'altro, i contravventori saranno severamente puniti, e gli armatori ne daranno conto.

ARTICULUS XIII.

Caſu quo firmata haec Pax, Romanorum Imperatorem inter, et Senatum Tripolitanum infrangi deberet, Germanico Conſuli, aliiſque eidem ſubjectis facultas ſit ad Patriam revertendi, nullusque contra eos exceſſus perpetretur, ac

ARTICOLO XIII.

Se il presente trattato venisse a rompersi; sarà permesso al Console Imperiale, ed a tutti quelli, che sono del suo seguito il ritirarsi ne' loro Paesi, e non potrà farsi loro alcuno insulto, nè impedimento; e

ac ad receſſum eorum tempus iis trium menſium concedatur.

Poſtquam ergo hi concluſi articuli, utriuſque partis conſenſu accedente, ac mediatione fulgidae Portae interveniente inter Chriſtianorum Regem maximum, Potentiſſimum Romanorum Imperatorem, et Senatum Tripolis Africae recepti, et concluſi ſunt, utriuſque partis judicibus Gubernatoribus, omnibus denique aſſeclis, et attinentibus injungatur, committatur, ut ii quoque juxta exaratas conditiones, et articulos procedant; huic amicitiae contrariam nullam prorſus actionem inſtituant; et invicem ſub nullo praetextu unus alteri incommodum adſtruat, atque juxta exemplar ſtipulatorum articulorum, a die ſubſcriptionis, et ſignationis poſt centum, et quinquaginta dies ab utraque parte literae ratificatoriae tranſmittantur, dein ſubditi utriuſque partis omni poſſibili quiete, et tranquillitate fruantur. Atque ut ſupramentionata pacificatio continens 13. articulos quoad omnes quaſcumque continens conditiones religioſe conſervetur, cum ſupradictus Reſidens Caeſareus de Dierling, cujus extrema terminentur cum felicitate, juxta ſuam plenipotentiam, inſtrumentum authenticum ſubſcriptione ſua latina munitum, et ſignatum extradiderit, nos quoque juxta plenipotentiam noſtram a parte Procerum Senatus Tripolitani ſubſcriptam, et ſignatam hanc Syngraphan dedimus.

Literae liberi commeatus, ſigna, et Vexilla per manus ad illas partes denominandi Conſulis mittantur.

questo fra lo spazio di tre mesi.

Essendosi dunque in questi tredici articoli conchiusa la pace col Massimo, e col più potente de' Cristiani, Imperadore de' Romani, mercè la mediazione, ed il consenso della Porta; se ne incarichi la puntuale osservanza, e la religiosa esecuzione a' Giudici Governatori, e Ministri di ambe le parti, perchè i comuni sudditi possano godere i tranquilli frutti della medesima; al qual effetto, nel termine prefisso, essendoci capitato l'istrumento autentico della ratifica, segnato dal Signor Dierlin Residente Cesareo in virtù della sua plenipotenza: Abbiamo ancora noi sottoscritto, in virtù della facoltà dataci dal nostro Senato il presente nostro istrumento di ratificazione, e l'abbiamo munito co' nostri suggelli. *Tripoli nel meſe di Sil kade dell'anno* 1139. *che corriſponde al fine di Luglio, o principio di Agoſto dell'era volgare* 1727. 1727.
Ahmet Governatore del Regno di Tripoli. Ibraim Gonfaloniere. Muſtafà Governatore della Città. Alì Capitano dei Giannizzeri. Huſſem Capitano della Milizia. Pablo Bermudez de la Torre.

FINALITER

Cum ſupra conſcripti tredecim articuli, a nobis omnibus ratihabiti, et obſervati fuerint, nos hic loci ſigilla noſtra, et ſubſcriptiones noſtras poſuimus, quod factum eſt in menſe Sil Kade 1139. *ideſt circa finem Julii vel principium Auguſti anni* 1727. *Ahmed Gubernator Tripolis Africae. Ibrahim Vexilliſer. Muſtaphà Gubernator Civitatis. Alì Agà Janitſcharorum Huſſein Agà Militum. Pablo Bermudez della Torre.*

FOE-

(1) FOEDVS INTER SACRAM CAESAREAM MAIESTATEM

ET

MAGNAE BRITANNIAE REGEM

Viennae Austriae die XVI. Martij MDCCXXXI conclusum

Ad Decretum Commissionis Caesareae die XIX. Maij Anni currentis.

T I T. CII

(*) PRAMMATICA PRIMA.

In Nomine Sanctissimae, ac Individuae Trinitatis, Amen.

Notum sit omnibus, ac singulis, quorum interest, aut quomodocumque interesse potest.

Foedus percussum ut successio Austriaca firmaretur juxta tabulas confectas in anno 1713.

POstquam Serenissimus et Potentissimus Princeps et Dominus CAROLVS Sextus Romanorum Imperator, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae et Bohemiae Rex, Archi-Dux Austriae etc. Tunc Serenissimus ac Potentissimus Princeps ac Dominus GEORGIVS Secundus Magnae Britanniae, Franciae, et Hyberniae Rex, necnon Celsi et Potentes Domini Status Generales unitarum Foederati Belgii Provinciarum considerato incerto turbidoque rerum, qui nunc est, in Europa Statu, mature perpenderunt media, quibus non modo mala ex gliscentibus in dies magis magisque simultatibus jam jam eruptura anteverterentur, sed et publica tranquillitas modo quantum fieri potest, stabili ac perennaturo, facilique una, ac prompta ratione firmaretur, praefatae Suae Majestates, ac praefati Ordines Generales propenso penitus studio ducti, opus tam salutare promovendi perficiendique, e re esse judicaverunt, de certis quibusdam conditionibus generalibus inter se convenire, quae basis loco inservirent, juxta quam dissentientium praecipuorum in Europa Principum animi conciliandi, et controversiae, quae inter eosdem non absque

que publicae tranquillitatis periculo quammaxime jam vigent, componendae forent.

Hunc itaque in finem Sacra Sua Caesarea et Catholica Majestas Celsissimum Principem ad Dominum Eugenivm Sabaudiae et Pedemontium Principem, antefatae Suae Majestatis Caesareae Catholicae Consiliarium actualem intimum, Consilio Aulico-Bellici Praesidem, suumque Locumtenentem Generalem, Sacri Romani Imperii Campi Mareschallum, ac ejusdem Regnorum ac Statuum per Italiam Vicarium Generalem, et unius desultoriorum Legionis Praefectum, Aurei Velleris Equitem: nec non Illustrissimum et Excellentissimum Dominum Philippvm Ludovicvm Sacri Romani Imperii Thesaurarium, Haereditarium Comitem a Sinzendorff, Liberum Baronem in Ernstbrunn, Dominum Dynastiarum Gfonll, Superioris Selo Wiz, Borliz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan, et Droskan, Burggravium in Reinek, Supremum Haereditarium Scutiferum, ac Praecisorem in Superiori et Inferiori Austria ad Anasum, Aurei Velleris Equitem, Sacrae Caesareae Catholicae Majestatis Camerarium, Actualem Consiliarium Intimum, ac Primum Aulae Cancellarium: ac Illustrissimum et Excellentissimum Dominum Gvndacarvm Thomam Sacri Romani Imperii Comitem de Stahrenberg, in Schaumburg, et Waxemberg, Dominum Ditionum Eschelberg, Liechtenhaag, Rotaeneg, Freystat, Haus-Ober Walsee, Senfftenberg, Bodendorf, Hat Wan, Aurei Velleris Equitem, Sacrae Caesareae Catholicae Majestatis Consiliarium Intimum Actualem, Archi-Ducatus Austriae Superioris et Inferioris Mareschallum Haereditarium: Sacra vero Regia Majestas Britannica Dominum Thomam Robinson Armigerum, in Comitiis Parlamenti Magni Britanniae Senatorem et Ministrum suum apud praedictam Majestatem Suam Caesaream et Catholicam; Tum Celsi et Potentes Status unitarum Foederati Belgii Provinciarum plena potestate muniverint: qui collatis inter se Consiliis, et commutatis prius Plenipotentiarum Tabulis in sequentes Articulos, et Conditiones convenerunt.

ARTICULUS I.

Sit, maneatque inter Sacram Caesaream Catholicam Majestatem, Sacram Regiam Majestatem Magnae Brittanniae, ac utriusque Haeredes, et Successorea, nec non Celsos, et potentes Dominos Status Generales Foederati Belgii, firma, sincera, et inviolabilis amicitia pro mutuis commodis Provinciarum, ac Subditorum ad unumquemque ex Principibus contrahentibus spectantium, ita stabilita, ut singuli contrahentes Ditiones, et Subditos aliorum tueri, nec non Pacem manutenere, atque reliquorum contrahentium commoda, ceu sua, promovere, damna vero, et injurias cujuscunque generis praevenire, et avertere teneantur: idque juxta tenorem praecedentium Pacis, amicitiae, ac foederis Tractatuum, ac Conventionum, qui omnes, et singuli Tractatus, aut Conventiones, exceptis solummodo iis Articulis, Clausulis, ac conditionibus, quibus per praesentem Tractatum derogare e re visum est, plenum suum in omnibus, ac per omnia robur, ac vim obtineant, censeanturque vigore praesentis Tractatus renovati, ac confirmati. Atque insuper Partea contrahentes ad mutuam tuitionem, seu uti vocant, Guarantiam omnium Regnorum, Ditionum, ac Terrarum ab unaquaque Earundem

pos-

possessarum, tum etiam Jurium, ac Immunitatum, quibus unaquaeque gaudet, aut gaudere debet, disertim sese vigore hujus articuli obstrinxerunt; ita quidem, ut mutuo declararint, ac ibimet invicem spoponderint, quod omnibus viribus sese sint oppositurae conatibus omnium, ac singulorum, qui forsan praeter spem vel ullum ex contrahentibus, vel Eorumdem Successores, ac Haeredes, in quieta possessione illorum Regnorum, Ditionum, Provinciarum, Terrarum, Jurium, aut immunitatum turbare vellent, quibus unaquaeque Contrahentium pars tempore conclusi praesentis Tractatus gaudet, aut gaudere deberet.

ARTICULUS II.

QUandoquidem nomine Sacrae Caesareae Catholicae Majestatis saepius expositum fuit, haud diu publicam tranquillitatem vigere, ac constare, nec securam pro conservando duraturo in Europa aequilibrio rationem excogitari posse, nisi sibi generalis tuitio, sponsio, ac evictio, seu uti vulgo vocant, Guarantia illius succedendi Ordinis praestetur, qui juxta declarationem Anno millesimo septingentesimo decimo tertio emanatam in Serenissima Domo Austriaca obtinet; Sacra Regia Majestas Britannica, et Celsi, et Potentes Ordines Generales unitarum Foederati Belgii Provinciarum, tam eo studio ducti, quo in tranquillitatem publicam tuendam, et aequilibrium in Europa conservandum feruntur, quam intuitu conditionum, quae utrique huic scopo maxime inservientes in subsequentibus articulis dispositae reperiuntur, vigore praesentis Articuli Guarantiam modo dicti succedendi Ordinis Generalem in se suscipiunt, ac quoties opus fuerit, contra quoscunque praestandam spondent, promittentes proinde, quo fieri potest, meliore, ac firmiore modo, quod omnibus viribus suis tueri, manutenere, ac uti vocant, Guarantigiare velint, ac debeant, contra quoscunque, quoties opus fuerit, illum succedendi Ordinem, quem Sua Majestas Caesarea in forma perpetui indivisibilis, ac inseparabilis Fidei Commissi Primogenitura affecti pro universis Suae Majestatis utriusque Sexus Haeredibus Instrumento solenni die 19. Aprilis Anno 1713. prout in hujus Instrumenti Copia ad finem Tractatus adjuncta reperitur, declaravit, et stabilivit, quique subinde ab Ordinibus, et Statibus universorum Regnorum, Archiducatuum, Ducatuum, Principatuum, Provinciarum, ac Ditionum ad Serenissimam Domum Austriacam Jure haereditario spectantium communi omnium voto susceptus, ac grato, submissoque animo agnitus, atque in vim legis, sanctionisque Pragmaticae perpetuo valiturae in publica monumenta relatus fuit; Et quemadmodum juxta hanc succedendi normam, et ordinem, eum in casum, ubi annuente Divina Misericordia Masculà Proles a Sua Majestate Caesarea Catholica descendens extabit, Primogenitus Filiorum suorum, aut hoc praemortuo, hujus Primogeniti Primogenitus, nulla autem de Sua Caesarea Catholica Majestate Prole Masculina extante, Primogenita Filiarum suarum Serenissimarum Austriae Archiducum, ordine, ac jure Primogeniturae indivisibilis nunquam non observato, succedere Eidem debet in omnibus Regnis, Provinciis, ac Ditionibus, quas actu Sua Caesarea Majestas possidet, absque eo, quod unquam seu favore illorum, aut illarum, qui, vel quae de secunda, tertia, aut ulteriore linea, aut gradu, aut alia quacunque demum de causa, divisioni

ulli,

ulli, aut separationi locus sit, hoc ipso quoque ordine, ac jure Primogenitura indivisibilis in omnibus reliquis casibus pariter obtinente, ac perpetuis in omne aevum temporibus observando, qui vel in linea Masculina Suae Caesareae Majestatis, si Divinum Numen Masculina Prole Eandem bearet, vel extincta Linea Masculina, in Linea Ejusdem Foeminina evenire, vel denique alias, quoties de successione in Regna, Provincias, ac Ditiones hacreditarias Serenissimae Domus Austriacae quaestio enasceretur, obtingere possent. Ita sua Sac. Reg. Britannica Majestas, et Celsi, ac Praepotentes Domini Status Generales Foederati Belgii promittunt, ac sese obstringunt, quod illum, vel illam, qui, vel quae juxta normam, et ordinem in iisdem hactenus recensitum in Regna, Provincias, ac Ditiones, quas Sua Majestas Caesarea actu possidet, succedere debet, in iisdem manutenere, ac contra quoscunque, qui forsan turbare hanc possessionem ullatenus praesumerent, perpetuo tutari velint, ac teneantur.

ARTICULUS III.

CUmque Cesareae Majestati, nomine Sacrae Regiae Majestatis Britannicae, et Celsorum, ac Potentium Ordinum Generalium Foederati Belgii amicissimis verbis expositum saepius fuerit, non esse certius medium exoptatam tam diu publicam tranquillitatem, quo fieri potest, promptiore modo stabiliendi, quam si per immediatam introductionem sex millium Hispanorum militum in munitae Hetruriae, Parmae, et Placentiae loca destinata, Serenissimo Infanti D. Carlos in modò dictos Ducatus Successio magis adhue firmetur; praefata Sua Majestas Caesarea Catholica, quo et Ipsa pacifica Suae Majestatis Britannicae, et Celsorum, ac Potentium Ordinum Generalium Foederati Belgii Consilia, ac Vota promoveret, sua ex parte nulla prorsus ratione obsistet praedictorum sex millium Hispanorum militum pacatae introductioni in munita Hetruriae, Parmae, et Placentiae Ducatuum loca juxta sponsiones à dicta Sua Majestate Britannica, atque Ordinibus Generalibus desuper initas. Cum vero hunc in finem sua Majestas Caes. Cath. Imperii quoque Consensum necessarium censeat, simul Eadem promittit, quod omnem Operam adhibere velit, quo Consensus iste intra duorum Mensium spatium, aut citius, si fieri poterit, obtineatur: atque ut promptius obviam eatur malis, publicae quieti imminentibus, spondet praeterea sua Majestas Caesarea Catholica, quod statim post commutatas invicem ratihabitionum Tabulas, consensum a se, qua Imperii capite praefatae pacatae introductioni praebitum, tum Magni Hetruriae Ducis, tum Parmensi Ministro in aula sua commorantibus, alibive, ubi conveniens visum fuerit, notum factura sit; Nec minus saepe fata Sua Majestas Caesarea Catholica promittit, ac spondet, tam longe a se abesse mentem, vel directe, vel indirecte admissioni Praesidiarii Hispani Militis in antedicta loca impedimentum ullum suscitandi, aut afferendi, ut potius officia, et authoritatem suam interpositura sit, quo enascente praeter spem obstaculo, aut contradictione, quidquid ante memoratae admissioni obesse posset, amoveatur, atque adeo sex millia Hispanorum militum tranquille, et sine mora in munita magni Hetruriae Ducatus, tum Parmae, Placentiaeque Ducatuum loca, quo antea dictum est modo, introduci possint.

AR-

ARTICULUS IV.

SInt proindè, maneantque Articuli, de quibus irrevocabili partium Contrahentium consensu hoc modo conventum est, ita firmiter, et reciproce stabiliti, penitusque decisi, ut neque in iis, quae absque mora et statim post ratihabitionem invicem commutata effectui danda sunt, neque in iis, quae in omne aevum inconcussa permanere debent, partibus Contrahentibus ulla in re cedere ab iisdem liceat.

ARTICULUS V.

CVm pro assequendo scopo, quem partes praesentem Tractatum Contrahentes attingere intendunt, necessarium visum sit, ut cuncta dissidiorum, ac dissensionum semina radicitus evellantur, atque adeo pristinus ille amicitiae nexus, qui modo memoratas partes contrahentes invicem ligaverat, non tantum renovetur, sed et in dies arctius stringatur; Hinc est, quod Majestas Sua Caesarea Catholica promittit, ac sese vigore praesentis Articuli obstringit, quod cessare illico, penitus, et in perpetuum debeat omne ex Belgio Austriaco, ac ex aliis Ditionibus, quae tempore CAROLI Secundi Hispaniarum Regis Catholici sub Hispana Dominatione erant, in Indias Orientales Commercium, et Navigatio, et quod bona fide effectui sit datura, ne vel Ostendana Societas, vel quivis alius, seu in Belgio Austriaco, seu in Ditionibus, quae uti dictum est, tempore CAROLI Secundi Regis quondam Catholici sub Hispana Dominatione erant, existens, huic in perpetuum stabilitae normae directe, vel indirecte unquam contraveniat, duabus tantum navibus exceptis, quae non nisi unica adhuc vice ex Ostendano Portu cursum suum in Indias Orientales dirigere, et inde Ostendam mercibus onustae revertere, ibidemque pro libitu asportatas ex Indiis merces venales exponere poterunt. Et sua Regia Majestas magnae Britanniae, Celsique, ac Potentes Status Generales foederati Belgii, sua quoque ex parte promittunt, seseque obstringunt, quod nulla interposita mora super commercio et modo vectigalium, vulgo *Tariffa* nuncupato, novum Tractatum, in quantum ad Belgium Austriacum attinet, ad mentem Articuli vigesimi sexti Tractatus, cui a limitibus nomen inditum fuit, vulgo *Barriere*, cum sua Sacra Caesarea Catholica Majestate inire velint. Quem quidem in finem nominandi statim erunt a partibus contrahentibus Commissarii, qui intra spatium duorum mensium a die subscripti Tractatus computandum Antverpiae sese congregare, ac tum super iis, quae plenariam executionem ante memorati Tractatus, cui a limitibus nomen inditum, quique Antverpiae die 6. 15. Novembris Anno 1715. conclusus fuit, tum Conventioni posteriori Hagae Comitum die 11. et 22. Decembris Anno 1718. subscriptae, concernunt, convenire; tum vero speciatim, novum, uti dictum est, super commercio, et modo Vectigalium, in quantum ad Belgium Austriacum attinet, Tractatum ad mentem ante memorati Articuli vigesimi sexti inire debebunt; Conventumque insuper ac sollemni Stipulatione cautum est, quod cuncta ea, quae Commissariis Antuerpiae congregandis demandare e re visum fuit, quamcitissime fieri poterit, ex aequo et bono ad finem penitus perducenda sint, ita quidem, ut non tardius, quam ad summum intra duorum annorum spatium, ultima operi manus admovenda veniat.

AR-

ARTICULUS VI.

CUm reliquorum Capitum examen ac discussio, quae seu inter ipsas partes paciscentes, seu aliquem ex earundem foederatis dirimenda restant, plus temporis consumptura sit, quam ancipiti hoc rerum statu expediat, quo morae omnes, quae bono communi detrimenti nimium allaturae forent, praecidantur, conventum, concordatumque est, ut invicem declaretur, quod Tractatus omnes Conventionesque ab unaquaque partium dictarum Paciscentium cum Principibus aliis Statibusque initae; uti sunt, subsistere possint, in quantum scilicet rei alicui haud adversantur, quae per praesentem hunc Tractatum constituta est, quodque Controversiae, seu inter dictas partes paciscentes, seu quemlibet ex earum foederatis, amice quamprimum dirimendae, atque interea a partibus contrahentibus eò allaborandum sit, ut nemo ex iis, quorum res in controversia sunt, pro iisdem vindicandis vi uti possit.

ARTICULUS VII.

SUa autem Majestas Caesarea, et Catholica, quo subditis Regis magnae Britaniae et Dominorum Ordinum Generalium de ipsorum commercio in Regno Siciliae exercendo nullus dubio locus supersit, iam nunc declarare voluit, illos eodem modo et ad eandem normam habitum iri, uti habiti sunt, aut haberi debuerant, tempore Hispaniarum Regis Caroli Secundi inclytae memoriae, ac prout gens amicissima habere consuevit.

ARTICULUS VIII.

INcludentur huic Tractatui pacificationis omnes illi, qui post permutationem tabularum ratihabitionis intra sex menses ab una, vel altera parte ex communi consensu nominabuntur.

ARTICULUS IX.

APprobabitur, et ratihabebitur praesens Tractatus a sua Sacra Caesarea Catholica Majestate, a sua Sacra Regia Majestate magnae Britanniae, et a Celsis et Potentibus Dominis Statibus Generalibus uniti Belgii, et ratihabitionum Tabulae intra spatium sex septimanarum a die subscriptionis computandarum Viennae invicem extradentur, et commutabuntur.

IN quorum fidem, robarque tam Caesarei Commissarii, tanquam legati Plenipotentiarii extraordinarii, quam Regis magnae Britanniae Minister plena pariter facultate munitus tabulas has propriis manibus subscripserunt, et sigillis suis muniverunt: Acta haec sunt Viennae Austriae 16. die Mensis Martii Anno Domini 1731.

DECLARATIO

Super Parmensi Successione.

NE inopinata mors Serenissimi Principia Antonii Farnesii, dum viveret, Parmae et Placentiae Ducis, quae in id ipsum tempus, quo de concludendo praesenti Tractatu agebatur, incidit, ejusdem conclusioni moram, aut obstaculum afferret, sua Majestas Caesarea Catholica vigore hujus Instrumenti declarat, ac sese ob-

obstringit, quòd illo in casu, quo spes de graviditate Serenissimae Ducis Viduae, praefati Serenissimi Ducis Antonii, dum viveret, Conjugis, concepta haud evanesceret, ac dicta Dux Vidua Prolem masculam in lucem ederet, cuncta ea, quae de introducendo in Parmae, et Placentiae munita loca praesidiario Hispano milite, tum Articulo tertio Tractatus hodierna die conclusi, tum declarationis Instrumento desuper dato sancita sunt, aeque locum obtinere debeant, ac si mors ista inopina haud contigisset. Quod si vero vel evanesceret spes de graviditate praedictae Ducis Viduae concepta, vel posthumum illa in lucem ederet, tum antefata sua Majestas Caesarea declarat ac sese obstringit, quod loco introducendi in munita Parmae et Placentiae loca praesidiarii Hispani militis, ipse Serenissimus Hispaniarum Infans Carolus juxta normam, de qua Imperii accedente consensu cum Hispani Aula olim convenerat, Laterasque Investiturae eventualis, quarum tenor in omnibus Articulis, clausulis, ac conditionibus pro repetito ac confirmato habendus est, in possessionem praefatorum Ducatuum mittendus sit, ita tamen, ut prius tam dictus Hispaniarum Infans, quam Hispana Aula iis faciat satis, quae Tractatus anteriores, quorum Imperator accedente Imperii consensu pars contrahens extitit, requirunt. Cumque post mortem ante memorati Ducis Antonii Farnesii miles Caesareus in munita Parmae et Placentiae Loca introductus sit, non ea mente, ut obstaculum afferretur Successioni eventuali, prouti illa Serenissimo Infanti Carolo per Tractatum Londinensem, vulgo Foedus quadruplex nuncupatum, destinata fuerat, sed ut anteverterentur quaecunque Italiae tranquillitatem turbare poterant consilia; Sacra Sua Majestas Caesarea Catholica quietem publicam juxta pacifica sua vota Tractatu hodierna die concluso, in quantum fieri potuit, stabilitam, firmatamque cernens, denuo declarat, quod immittendo copias suas in munita Parmae, et Placentiae loca non alia sibi mens fuerit, quam, ut quantum penes ipsam erat, Successionem Serenissimi Infantis Don Carlos prouti illa Tractatu Londinensi eidem Infanti destinata fuit, magis suffulciret, quodque tantum absit, ut vel predictae Successioni, si forsan prolea mascula Farnesia penitus foret extincta, obsistere, vel etiam introductioni Praesidiari Hispani Militis, si forsan Dux Vidua posthumum in lucem ederet, opponere se se velit, ut potius declaret, et promittat, proprio jussu copias suas inde educendas fore, seu ut ipse Infans Carolus in possessionem saepe memoratorum Ducatuum juxta tenorem Literarum Investiturae eventualis mittatur, seu ut introduci ibidem pacate, et nemine obsistente Hispana praesidia queant: quae ipsa praesidia non alii usui inservire debebunt, quam ut certior de executione promissae sibi successionis in eum casum, quo proles mascula Farnesia penitus erit extincta, Infans Carolus reddatur.

Prasens haec Declaratio eandem vim et robur habeat, ac si Tractatui hodierna die concluso, verbo tenus esset inserta, atque eodem modu, et intra idem temporis spatium, quo ipse Tractatus ratihabebitur, et Ratihabitionum Tabulae invicem extradentur.

In quorum fidem Nos infrascripti vigore Plenipotentiarum hodie invicem exhibitarum hanc Declarationem subscripsimus, et sigillis nostris communivimus. Actum Viennae die decima sexta Martii Anno Domini Mil-

lesimo septingentesimo trigesimo primo.

DECLARATIO

Super Praesidiis Hispanis in munita Haetruriae, Parmae, et Placentiae loca introducendis.

CUm Sua Sacra Caesarea Catholica Majestas, antequam sua ex parte consensum praeberet iis, quae Art. 3. Tractatus hodierna die conclusi, de immediata introductione praesidiarii Hispani militis in munita Hetruriae, Parmae, et Placentiae loca disposita sunt, super vero scopo, et objecto sponsionum, quae desuper in Tractatu Hispalensi partim nona, partim 21. Novembris die, Anno 1729. subscripto continentur, secura omnino reddi voluerit, Sacra Sua Regia Magnae Britanniae Majestas, et Celsi ac Potentes Domini Status Generales Foederati Belgii non tantum sponsiones istas, prouti hic annexae reperiuntur, Suae Sacrae Caesareae Catholicae Majestati bona fide exhibuerunt, verum etiam firmissime asseverare haud dubitarunt, non fuisse sibi, cum de introducendo in munita Hetruriae, Parmae, et Placentiae loca Hispano praesidiario milite convenirent, mentem, ulla in re ab iis recedere, quae Artic. quinto Foederis Quadruplicis, Londini die 22. Julii et 2. August. Anno 1718. conclusi, tum de Caesareis ac Imperii Juribus, tum pro securitate Regnorum ac Ditionum, quas Sua Majestas Caesarea in Italia actu possidet, tum denique pro conservanda quiete, ac dignitate eorum, qui tunc erant, praedictorum Ducatuum Legitimorum Possessorum sancita reperiuntur. Quapropter Sua Regia Magnae Britanniae Majestas, et Celsi, et Potentes Domini Status Generales Foederati Belgii declararunt, prouti declarant, et prompti, paratique sunt ad dandas, prouti vigore praesentis Instrumenti dant Suae Caes. Cathol. Majestati tam super rerum Capitibus superius recensitis, quam super omnibus iis, quae ulterius adhuc praedicto Articulo quinto Foederis Quadruplicis nuncupati continentur, sponsiones, evictiones, seu uti vulgo vocant Guarantias, quantum desiderari poterunt, validas ac solennes.

Praesens Declaratio eandem vim, et robur habeat, ac si in forma Articuli Tractatui hodierna die concluso verbo tenus esset inserta, atque eodem modo, et intra idem temporis spatium, quo ipse Tractatus ratihabebitur, et Ratihabitionum Tabulae invicem extradentur.

In quorum fidem Nos infrascripti vigore Plenipotentiarum, hodie invicem exhibitarum, hanc Declarationem subscripsimus, et sigillis nostris communivimus. Actum Viennae die decima sexta Martii anno Domini Millesimo septingentesimo trigesimo primo. Die 16. Mart. 1731.

FOE-

FOEDVS CAESAREVM, HISPANICVM, ET BRITANNICVM

T I T. CIII

PRAMMATICA PRIMA.

Trattato tra la Sacra Maestà Cesarea Cattolica, la Sacra Maestà Reale Cattolica, e la Sacra Maestà Reale Britannica,

Conchiuso in Vienna d'Austria il dì 22. di Luglio MDCCXXXI.

In Nome della Santissima, ed Individua Trinità. Amen.

Sia noto a tutti, ed a ciascuno, a cui appartiene, o in qualunque modo appartener possa; qualmente, essendo insorti varj movimenti, non senza pericolo della pace, e tranquillità pubblica, sopra l'introduzione delle Guarnigioni Spagnuole, alle quali Sua Maestà Cattolica avea desiderato, che fosse commessa la custodia delle Piazze, e Fortezze della Toscana, di Parma, e Piacenza, in vece delle Truppe neutrali, giusta la convenzione stabilita nel Trattato della Quadruplice Alleanza, abbiano perciò Sua Maestà Cesarea Cattolica, e Sua Maestà Reale Brittannica, affine d'ovviare tutti quei mali, che temer si poteano, col terzo Articolo del Trattato conchiuso, e firmato in Vienna il dì sedici di Marzo del presente anno, e con le due dichiarazioni il medesimo concernenti, convenuto nella guisa, come diffusamente apparisce dal contenuto del mentovato Articolo, e Dichiarazioni suddette, il di cui tenore parola in parola è il seguente.

Articolo terzo del Trattato conchiuso il dì 16. di Marzo 1731.

„ ED essendo stato più volte in-
„ sinuato, e fatto intendere a
„ Sua Maestà Cesarea Cattolica per
„ parte della Sagra Reale Maestà del-
„ la Gran Bretagna, degli Alti, e
„ Potenti Stati Generali delle Pro-
„ vincie Unite, non esservi mezzo
„ più sicuro per stabilire prontamen-
„ te la pubblica quiete, che da tan-
„ to tempo, e con tanta brama si
„ desiderava, che quello di confer-
„ mare vie più al Serenissimo Infan-
„ te D. Carlo la già destinata suc-
„ cessione ne' mentovati Ducati di
„ Toscana, di Parma, e Piacenza,
„ per mezzo dell'immediata introdu-
„ zione di sei mila Soldati Spagnuo-
„ li nelle Piazze di detti Ducati,
„ quindi Sua Maestà Cesarea Catto-
„ lica, volendo promuovere i senti-
„ menti, e le brame di Sua Maestà
„ Britannica, e degli Alti, e Poten-
„ ti Stati Generali delle Provincie
„ Unite, promette di non opporsi
„ in verun modo alla pacifica intro-
„ duzione di detti sei mila Uomini

„ di Truppe Spagnuole nelle Piazze
„ di Toscana, di Parma, e Piacen-
„ za, secondando le promesse sopra
„ di ciò fatte da Sua Maestà Britan-
„ nica, e dagli Stati Generali. Ma
„ come che la Cesarea Cattolica Mae-
„ stà Sua giudica necessario a questo
„ fine anche il consenso dell' Impero,
„ così Essa promette d' impiegare l'o-
„ pera sua, e di fare ogni sforzo per
„ conseguirlo nel termine di due me-
„ si, e prima ancora, se sia possi-
„ bile. In oltre, affinchè si possa
„ andare più prontamente al riparo
„ di quei mali, che sovrastano alla
„ pubblica quiete, promette Sua Mae-
„ stà Cesarea Cattolica, che subito
„ cambiate vicendevolmente le rati-
„ ficazioni, notificherà, tanto al Mi-
„ nistro del Gran Duca di Toscana,
„ quanto a quello di Parma, che ri-
„ seggono alla sua Corte, o altrove,
„ dove stimerà convenire, il detto
„ consenso prestato da Essa, come
„ Capo dell' Impero alla prefata pa-
„ cifica introduzione. Promette, e si
„ obbliga di più la Cesarea Cattoli-
„ ca Maestà Sua, che non solo non
„ pensa in verun conto di porre, si
„ direttamente, che indirettamente,
„ impedimento alcuno all' ammissio-
„ ne di detti sei mila Spagnuoli nei
„ luoghi di sopra mentovati, ma che
„ anzi presterà tutt' i suoi offici, e
„ interporrà la sua autorità, affinchè
„ resti rimosso, e tolto ogni qualun-
„ que ostacolo, o contraddizione, che
„ potesse insorgere (che non si spera),
„ o che impedir la potesse; di ma-
„ niera che si possano ora tranquilla-
„ mente, e senza veruna dimora, in-
„ trodurre i detti sei mila Soldati
„ Spagnuoli, come di sopra si è det-
„ to, nelle Piazze di Toscana, di
„ Parma, e Piacenza.

Dichiarazione sopra la successione di Parma.

„ Acciocchè la morte improvvisa
„ del Serenissimo Principe An-
„ tonio Farnese, che vivendo fu Du-
„ ca di Parma, e Piacenza, e la
„ quale poi seguì nel tempo istesso,
„ che si stava disponendo il presente
„ Trattato, non potesse esser remo-
„ ra, ed ostacolo alla conchiusione
„ del medesimo, dichiara, e s' ob-
„ bliga Sua Maestà Cesarea Cattoli-
„ ca in vigore di questo Istrumento,
„ che dandosi il caso, che non sva-
„ nisse la speranza conceputa della
„ gravidanza della Serenissima Du-
„ chessa vedova di detto defunto Se-
„ renissimo Duca Antonio, e che
„ questa venisse a partorire un figlio
„ maschio, nulladimeno debba aver
„ luogo, e produrre il suo effetto
„ tutto ciò, che si è già stabilito
„ concernente l' introduzione delle
„ Truppe Spagnuole nelle Piazze di
„ Parma, e Piacenza, tanto coll' Ar-
„ ticolo terzo del Trattato oggi con-
„ chiuso, quanto coll' Istrumento del-
„ la dichiarazione sopra il medesimo,
„ nello stesso modo, e forma, come
„ se la suddetta morte seguita non
„ fosse.

„ Che se poi si perdesse la spe-
„ ranza della gravidanza di detta Se-
„ renissima Duchessa, o pure desse
„ questa alla luce una Postuma, di-
„ chiara, e s' obbliga Sua Maestà
„ Cesarea Cattolica, che allora, in
„ vece d' introdursi in dette Piazze
„ di Parma, e Piacenza, Guarnigio-
„ ne Spagnuola, dovrà lo stesso Se-
„ renissimo Infante D. Carlo esser
„ posto in possesso di detti Ducati,
„ giusta la norma del convenuto tem-
„ po fa, di consenso dell' Imperio,
„ colla Corte di Spagna, ed in con-

„ for-

„ formità delle Lettere dell' Investi-
„ tura eventuale, il di cui tenore in
„ tutt' i suoi Articoli, Clausole, e
„ condizioni, debba aversi quì per
„ ripetuto, e confermato; con que-
„ sto però, che tanto l' Infante D.
„ Carlo, quanto la Corte di Spagna,
„ adempia prima a tutto ciò, che
„ richieggono gli antecedenti Tratta-
„ ti, ne' quali, col consenso dell' Im-
„ pero, l' Imperadore è intervenuto
„ come Parte Contraente. E sicco-
„ me le Truppe Cesaree non sono
„ state introdotte nelle Piazze di
„ Parma, e Piacenza dopo la morte
„ del predetto Duca Antonio Farne-
„ se con idea di fare ostacolo alla
„ successione eventuale, destinata già
„ col Trattato di Londra, detto vol-
„ garmente la Quadruplice Alleanza,
„ al Serenissimo Infante D. Carlo,
„ ma bensì per prevenire qualunque
„ inconveniente, che avesse potuto
„ turbare la quiete d' Italia, così Sua
„ Maestà Cesarea Cattolica, vedendo
„ secondo le specifiche sue brame,
„ col Trattato oggi conchiuso, sta-
„ bilita, e fermata, per quanto è
„ stato possibile, la pubblica tran-
„ quillità, nuovamente dichiara, che
„ con introdurre le sue Truppe nel-
„ le Piazze di Parma, e Piacenza,
„ non ebbe altro in mente, che per
„ quanto era in se, restasse maggior-
„ mente assicurata la successione del
„ Serenissimo Infante D. Carlo, nel-
„ la forma, che gli fu accordata nel
„ detto Trattato di Londra; e che
„ tanto è lontano, che voglia la Mae-
„ stà Sua Cesarea Cattolica ostare al-
„ la predetta successione, nel caso,
„ che la prole mascolina Farnese fos-
„ se affatto estinta, o che voglia op-
„ porsi all' introduzione delle Guar-
„ nigioni Spagnuole, caso che la Du-
„ chessa vedova partorisse un Postu-
„ mo, che anzi dichiara, e promet-
„ te, che comanderà allora l' evacua-
„ zione di dette sue Truppe, o ac-
„ ciò che l' istesso Infante D. Carlo
„ si metta in possesso de' menzionati
„ Ducati, secondo la disposizione del-
„ l' investitura eventuale, o pure af-
„ finchè possano in essi pacificamen-
„ te, e senza veruna resistenza, in-
„ trodursi le Guarnigioni Spagnuole,
„ le quali, a non altro servir do-
„ vranno, che a render più certo l' In-
„ fante D. Carlo dell' esecuzione del-
„ la promessagli successione, allor-
„ chè la prole mascolina Farnese sa-
„ rà estinta del tutto.

Dichiarazione sopra l' introduzione delle Guarnigioni Spagnuole nelle Piazze di Toscana, di Parma, e Piacenza.

„ AVendo Sua Maestà Cesarea
„ Cattolica, prima di prestare
„ dal canto suo il consenso a tutte
„ quelle cose, che sono state stabili-
„ te coll' Articolo terzo dell' odierno
„ Trattato, circa l' immediata intro-
„ duzione delle Guarnigioni Spagnuo-
„ le nelle Piazze di Toscana, di Par-
„ ma, e Piacenza, sul fondamento
„ delle promesse contenute nel Trat-
„ tato di Spagna, sottoscritto il dì
„ nove, e parte sotto il dì ventuno
„ Novembre dell' anno mille sette-
„ cento ventinove, esser renduta to-
„ talmente assicurata; Sua Maestà
„ Reale Britannica, e gli Alti, e
„ Potenti Signori Stati Generali del-
„ le Provincie Unite, non solo fece-
„ ro a Sua Maestà Cesarea Cattoli-
„ ca le promesse, che quì annesse si
„ rittovano, ma ancora asseverarono
„ costantemente, non esser Loro mai
„ caduto in pensiere, quando convен-
„ nero sopra l' introduzione delle Guar-
„ nigioni Spagnuole nelle suddette
„ Piazze di Toscana, di Parma, e

„ Pia-

„ Piacenza, di recedere in niun con-
„ to da ciò, che si trova fissato col-
„ l' Articolo quinto del Trattato Qua-
„ druplice di *Londra*, segnato il dì
„ 22. *Luglio*, 2. *Agosto* 1718. ; sì
„ per quel che riguarda le Ragioni
„ Cesaree, e dell' Impero, come per
„ la sicurezza de' Regni, e Domini,
„ che Sua Maestà Cesarea Cattoli-
„ ca possede attualmente in Italia,
„ e per conservazione ancora della
„ quiete, e dignità di quei, che al-
„ lora erano legittimi possessori dei
„ predetti Ducati. Laonde Sua Ma-
„ stà Reale Britannica, e gli Altri,
„ e Potenti Stati Generali delle Pro-
„ vincie Unite, dichiararono, e di-
„ chiarano, e pronti sono a dare,
„ come in vigore del presente Istru-
„ mento danno a Sua Maestà Cesa-
„ rea Cattolica, qualunque più solen-
„ ne promessa d' Evizione, e Garan-
„ zia, che desiderar potrassi, tanto
„ sopra i capi di sopra espressi, quan-
„ to sopra ogni altra cosa, che di
„ più ancora contiensi nel riferito
„ Articolo quinto del Quadruplice
„ Trattato di Londra.

Specificazione degl' Impegni del Trattato di Siviglia.

CHe si effettuerà al presente l' Introduzione delle Guarnigioni nelle Piazze di Livorno, Porto Ferrajo, Parma, e Piacenza, in numero di sei mila Uomini di Truppe di Sua Maestà Cattolica, ed al suo soldo, quali serviranno per maggior sicurezza, e conservazione della Successione immediata di detti Stati, in favore del Serenissimo Infante D. Carlo, e per essere in stato di resitere ad ogn' intrapresa, ed opposizione, che potess' esser suscitata in pregiudizio di ciò, ch' è stato regolato su detta Successione:

Che le Potenze Contrattanti faranno ora subito tutte le diligenze, che crederanno convenevoli alla Dignità, ed alla quiete de' Serenissimi Gran Duca di Toscana, e Duca di Parma, affinchè le Guarnigioni sieno ricevute colla maggior tranquillità, e senza opposizione, presentate che si saranno alla vista delle Piazze, ove dovranno essere introdotte.

Che dette Guarnigioni presteranno a' presenti Possessori il giuramento di difender le loro Persone, Sovranità, Beni, e Stati, e Sudditi, in tutto ciò che non sarà contrario al *Jus* di Successione riserbato al Serenissimo Infante D. Carlo; ed i presenti Possessori non potranno domandare, o esigere alcuna cosa in contrario.

Che dette Guarnigioni non s' intrigheranno direttamente, nè indirettamente, sotto qualsisia pretesto, negli affari del Governo Politico, Economico, o Civile; ed avranno ordine espressissimo, di rispettare i Serenissimi Gran Duca di Toscana, e Duca di Parma, e di farli tutti gli Onori Militari dovuti a' Sovrani nei loro Stati.

Che l' oggetto dell' introduzione di detti sei mila uomini di Truppe di Sua Maestà Cattolica, ed al suo soldo, essendo d' assicurare al Serenissimo Infante D. Carlo la Successione immediata degli Stati di Toscana, di Parma, e Piacenza, Sua Maestà Cattolica promette, tanto per Se, che per li suoi Successori, che subito, che il Serenissimo Infante D. Carlo suo Figlio, o altro, che gli succeda nelle sue Ragioni, sarà possessore tranquillo di detti Stati, e sicuro d' ogn' invasione, e d' altri giusti motivi di timore, di far ritirare dai detti Stati le Truppe, che saranno Sue, e non spettanti all' Infante D.

Car-

Carlo, o a chi gli succederà nelle Sue Ragioni, talmente, che detta Successione, e Possesso gli resti con ciò assicurato, ed esente da ogni evento.

Che le Potenze Contrattanti s'impegnano di stabilire, secondo i Diritti di Successione stati stipulati, di mantenere il Serenissimo Infante D. Carlo, o quegli in cui passeranno le sue Ragioni, nel possesso, e godimento degli Stati di Toscana, di Parma, e Piacenza, stabilito che Ei vi sia; di difenderlo da ogn' insulto contra qualsivoglia Potenza, che meditasse d' inquietarlo; dichiarandosi Garanti in perpetuo del *Jus*, Possesso, tranquillità, e quiete del Serenissimo Infante, e de' suoi Successori in detti Stati.

Che rispetto alle altre misure, o Regolamenti concernenti la manutenzione di dette Guarnigioni stabilite una volta negli Stati di Toscana, di Parma, e Piacenza, comecchè è da presumersi, che Sua Maestà Cattolica, ed i Serenissimi Gran Duca, e Duca di Parma, converranno, con un accordo particolare, così le altre Potenze Contrattanti promettono, fatto che sia un tale accordo, di ratificarlo, e garantirlo, tanto verso Sua Maestà Cattolica, che verso i Serenissimi Gran Duca, e Duca di Parma.

Vedendo per tanto Sua Maestà Reale Cattolica, che colla fattagli comunicazione di questo Articolo, e delle dichiarazioni riguardanti il medesimo, restava appieno soddisfatto al di Lei desiderio, che ad altro non tendea, che a stabilir sempre più al Serenissimo Infante D. Carlo suo figliuolo la Successione eventuale nei detti Ducati di Toscana, di Parma, e Piacenza, e alle promesse seguite tra essa, e la Maestà Reale Britannica, nella forma, che quelle furono comunicate a Sua Maestà Cesarea Cattolica, ed appianate colle preinserte dichiarazioni: non ha voluto mancare dal canto suo di contribuire anch' Essa a tutto quello, che potea servire al maggiore, e più fermo stabilimento della quiete comune.

Al qual fine la Sagra Cesarea Cattolica Maestà Sua munì di piena autorità il Serenissimo Principe Eugenio di Savoja, e del Piemonte, Consigliere intimo attuale di Stato della prefata Cesarea Cattolica Maestà Sua, Presidente del Consiglio Aulico di Guerra, suo Luogotenente Generale, Maresciallo di Campo del Sagro Romano Impero, Vicario Generale nei suoi Regni, e Stati d' Italia, Colonnello d' un Reggimento di Dragoni, e Cavalieri del Toson d' Oro: L' Illustrissimo, ed Eccellentissimo Signore Filippo Lodovico Tesoriere Ereditario del Sagro Romano Impero Conte di Sinzendorf, libero Barone d' Ernstbruno, Signore delle Signorie di Gfoll, di Seloviz superiore, di Porliz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan, e Droskau, Burgravio di Rheineck, Supremo Scudiere Ereditario, e Scalco nell' Austria Superiore, e Inferiore all' Anaso, e Cavaliere del Toson d'Oro, Cameriere, e Consigliere intimo attuale di Stato della Cesarea Cattolica Maestà Sua, e suo primo Cancelliere di Corte: L' Illustrissimo, ed Eccellentissimo Signore Gundaccaro Tommaso Conte del Sagro Romano Impero di Starhenberg in Schaumburg, e Vaxenberg, Signore delle Signorie d' Eschelberg, Liechtenhaag, Rottenegg, Freystatt, Haus, Obervalsee, Senftenberg, Bodendorf, Hatvan, Cavaliere del Toson d' Oro, Consigliere intimo attuale di Stato di sua Maestà Cesarea Cattolica, Maresciallo Ereditario dell' Arciducato dell' Austria Superiore, e Inferiore; e l' Il-

lu-

lustrissimo, ed Eccellentissimo Signor Giuseppe Lotario Conte del Sagro Romano Impero di Konigsegg, e Rothenfels, Signore d' Aulendorf, e di Stauffen, Consigliere intimo attuale di Stato di Sua Maestà Cesarea Cattolica, Vice-Presidente del Consiglio Aulico di Guerra, Maresciallo di Campo Generale, Comandante Generale di Varasdino, e de' Confini di Petrin, Colonnello d' un Reggimento di Fanteria, e Cavaliere dell' Ordine dell' Aquila bianca di Polonia. Sua Maestà Reale Cattolica, l' Illustrissimo, ed Eccellentissimo Signor Giacomo Francesco Fitzjames, Duca di Liria, e di Xerica, Grande di Spagna di prima Classe, Cavaliere del Toson d' Oro, e degli Ordini Russi di S. Andrea, e di S. Alessandro, Primo Reggente perpetuo della Città di S. Filippo, Cameriere di Sua Maestà Reale Cattolica, Maestro di Campo Generale, e suo Ministro Plenipotenziario appresso la riferita Cesarea Cattolica Maestà Sua. E Sua Maestà Reale Britannica, il Signor Tommaso Robinson, Cavalier Baronetto, Membro del Parlamento della Gran Bretagna, e suo Ministro appresso la predetta Cesarea Cattolica Maestà Sua, i quali, avendo conferito tra di loro, e mutatesi prima le Plenipotenze, convennero ne' seguenti Articoli, e condizioni.

ARTICOLO I.

Sua Maestà Reale Cattolica, ben ponderato il preinserto Articolo terzo del Trattato, conchiuso il dì 16. di Marzo del presente anno, com' anche le due inserte dichiarazioni, il tenore del quale Articolo, e Dichiarazioni, è già a segno d' avere la sua esecuzione, si dichiara, che nulla più desidera, ma che anzi a' medesimi totalmente acconsente. Ed acciocchè non rimanga luogo a verun dubbio, o controversia, si è esibita sopra ciò pronta, e disposta alla total rinnovazione, e formazione, tanto del Trattato di Londra, fatto il dì 2. Agosto 1718., volgarmente detto la Quadruplice Alleanza, quanto della Pace di Vienna in Austria, conchiusa il dì 7. di Giugno 1725. tra la Sagra Cesarea Cattolica Maestà Sua, ed il Sagro Romano Impero da una, e la menzionata Sagra Reale Cattolica Maestà dall' altra parte, in tutt' i suoi Articoli, Clausole, e Condizioni, eccettuato solamente ciò che di mutuo consenso di sopra nel citato Articolo terzo, e Dichiarazioni fu accordato, e per mezzo del presente Trattato vien di nuovo corroborato, circa il mutare i Presidj neutrali, in Spagnuoli. A questo fine perciò la Sagra Real Cattolica Maestà dichiarò, come in vigore di questo Articolo dichiara, che i prenominati Trattati, reputar si debbano per pienamente rinnovati, e di nuovo confermati, come ancora di fatto col presente Articolo si rinnovano, e confermano: promettendo la Sagra Reale Cattolica Maestà Sua, tanto per se, che per li suoi Eredi, e Successori, e specialmente per quello de' suoi descendenti maschi, a cui, in conformità de' sopraddetti Trattati, ed a tenore delle Lettere dell' Investitura eventuale, spedite il dì 9. Dicembre del 1723., è dovuta la successione ne' predetti Ducati di Toscana, di Parma, e Piacenza, estinta che sarà del tutto la linea mascolina de' Medici, e de' Farnesi, o pure a cui si devolverà in futuro questa stessa successione; che tanto essa, quanto i suoi Eredi, e Successori, e specialmente quello de' suoi descendenti maschi, al quale la medesima successio-

ne

ne sarà devoluta, manterranno, e adempieranno tutte, e ciascheduna delle cose contenute in amendue i precitati Trattati.

ARTICOLO II.

Vicendevolmente la Sagra Cesarea Cattolica Maestà, e la Sagra Real Maestà Britannica, promettono, e si obbligano, alla Sagra Real Cattolica Maestà, che adempieranno a tutte, e ciascheduna di quelle cose, che si ritrovano disposte nel preinserto Articolo terzo del Trattato conchiuso il dì 16. Marzo di quest' anno, e parimente nelle due preinserte dichiarazioni, a favore della prole mascolina della presente Regina di Spagna, come quella, che a forma de' Trattati poco fa citati, e del tenore delle Lettere dell' Investitura eventuale, vien chiamata alla successione ne' Ducati di Toscana, di Parma, e Piacenza. Come ancora la Sagra Cesarea Cattolica Maestà Sua, e la Sagra Real Maestà della Gran Bretagna, accettando la rinnovazione del Trattato, detto della Quadruplice Alleanza; e la Sagra Cesarea Cattolica Maestà Sua accettando in oltre la rinnovazione della Pace conchiusa il dì 7. di Giugno 1725. tra essa, ed il Sagro Romano Impero da una, e la Sua Sagra Reale Cattolica Maestà dall' altra parte, promettono, e si obbligano, per Se, suoi Eredi, e Successori, che per parte loro, e in quanto spetta alle medesime, adempieranno fedelmente verso della Sagra Real Cattolica Maestà, e de' suoi Eredi, e Successori, tutto ciò, che in vigor di questa accettazione osservar si debba; cioè la Sagra Cesarea Reale Cattolica Maestà, tutto quello, ch'è stato stabilito sì nella Quadruplice Alleanza, come nella di sopra mentovata Pace, conchiusa il dì 7. di Giugno 1725.; e la Sagra Reale Britannica Maestà, qualunque cosa, che dalla medesima adempier si dee in virtù dell' Alleanza Quadruplice.

ARTICOLO III.

Tutto ciò, che sin quì con mutuo, ed irrevocabil consenso delle Parti Contraenti è stato accordato, dovrà servire per norma, o si tratti unicamente d' introdurre il Presidio Spagnuolo, o dell' immissione ancora del Serenissimo Infante Carlo di Spagna ne' Ducati di Parma, e Piacenza, nel caso dell' apertura, il quale sta espresso nella Quadruplice Alleanza; cosicchè in quest' ultimo caso, il prefato Serenissimo Infante Carlo di Spagna, o chi dopo di lui, coll' Articolo quinto della Quadruplice Alleanza, vien chiamato a questa eventual successione, possa, e debba conseguire il possesso di questi Ducati, nella forma appunto, che sta espressa nelle Lettere dell' Investitura eventuale del dì 9. Dicembre dell' anno 1723.

ARTICOLO IV.

Essendo state comunicate al Ministro del Gran Duca di Toscana, ed a quello di Parma, quali risiedono in questa Corte Cesarea, tutte quelle cose, che si ritrovano disposte coll' Articolo quinto della Quadruplice Alleanza a favore del Serenissimo Infante Carlo di Spagna, o di quei, che secondo i Trattati di sopra nominati subentrano nelle ragioni di esso; sì ancora le promesse intorno a ciò seguite tra la Sagra Reale Cattolica Maestà, e la Sagra Reale Maestà Britannica, tempo fà comunicate a' Serenissimi Gran Duca di Tosca-

na, e Duca di Parma, e Piacenza, quali, secondo la disparità del tempo, allora viveano; come non meno il preinserto Articolo terzo del Trattato conchiuso in Vienna il dì 16. Marzo del presente anno, e le due similmente preinserte dichiarazioni appartenenti al medesimo, nulla più però rimane a desiderarsi per corroborazione della pubblica tranquillità, se non venga tolto via quanto prima ogni ostacolo, e contraddizione, che potesse forse esser remora a ciò, che con reciproco consenso delle Parti contraenti, ain qui è stato accordato; Quindi è, che la Sagra Cesarea Cattolica Maestà, la Sagra Reale Cattolica Maestà, e la Sagra Reale Maestà Britannica, abbiano promesso, ed obbligate si sieno, che ciascheduna di loro impiegheranno sinceramente ogni opera, perchè anche il Serenissimo Gran Duca di Toscana acconsenta quanto prima, non solo alla sopraddetta introduzione delle Guarnigioni Spagnuole, quanto ancora a tutto quello, che in virtù de' più volte sopraccitati Trattati, Convenzioni, e Dichiarazioni si trova disposto a favore della prole mascolina della presente Regina di Spagna: Con questo però, che, anche avuto il consenso del predetto Gran Duca di Toscana, non possa aver luogo tutto quanto si è detto sin quì, se non dopo il vicendevole acambio delle ratificazioni.

ARTICOLO V.

In oltre la Sagra Cesarea Cattolica Maestà, la Sagra Reale Cattolica Maestà, e la Sagra Reale Maestà della Gran Bretagna, dichiarano, di nulla più desiderare, se non che il Serenissimo Gran Duca di Toscana voglia acconsentire a quelle cose, colle quali ne' prementovati Trattati vien provveduto, non tanto alla sua Dignità, quanto ancora alla sicurezza propria, e degli Stati a lui sottoposti. Al qual fine però, le predette Parti Contraenti, non tanto l'una, all'altra vicendevolmente, ma ancora all'Altezza Sua Reale, promettono, e s'impegnano, che qualunque, e ciascheduna delle cose, che si trovano disposte negli anzidetti Trattati, tanto riguardo alla dignità sua, quanto alla sicurezza propria, e degli Stati ad Essa sottoposti, si debbano avere per rinnovate, e confermate, e che prendano sopra di se la difesa, e l'adempimento, o come si suol dire volgarmente, la Garentia delle medesime.

ARTICOLO VI.

E giacchè è paruto, che niun'altra cosa più possa condurre a quel vantaggioso scopo, a cui mirano le Parti Contraenti, che l'accessione del Gran Duca di Toscana al presente Trattato, quindi è, che le predette Parti Contraenti hanno giudicato opportuno d'invitare amichevolmente alla medesima la Reale Altezza Sua, siccome ne la invitano col presente Articolo: mentre, senza dubbio, concorrendo parimente Sua Altezza Reale ad un'opera sì profittevole, tanto più sicura renderassi la tranquillità dell'Europa.

ARTICOLO VII.

Il presente Trattato si ratificherà, ed approverà dalla Sagra Cesarea Cattolica Maestà Sua, dalla Sagra Real Maestà Cattolica, e dalla Sagra Maestà Reale Britannica, e le ratificazioni si consegneranno scambievolmente, e si commuteranno in Vienna d'Austria, dentro il termine di due me-

mesi, da contarsi dal giorno della soscrizione, o più presto, se sarà possibile.

In fede, e confermazione di che, tanto i Commessarj Cesarei, come Ambasciadori Plenipotenziarj; quanto i Ministri del Re Cattolico, e del Re della Gran Bretagna, tutti muniti ugualmente di piena facoltà, hanno di propria mano sottoscritto il presente istrumento, e munitolo con i loro proprj suggelli. *Tutte le presenti cose ti son fatte in Vienna d'Austria il dì 22. del mese di Luglio, l'anno del Signore mille settecento trentuno. L. S. Eugenio di Savoja. L. S. J. Duca di Liria. L. S. Tommaso Robinson. L. S. Filip. Lod. C. di Sinzendorf. L. S. Gundaccaro C. di Stahrenberg. L. S. J. L. C. di Königsegg.* Die 22. Jul. 1731.

FOEDVS REGIVM, CAESAREVM, ET HISPANICVM

T I T. CIV

PRAMMATICA PRIMA:

Attì delle cessioni, e reciproche rinunzie di Sua Maestà Cattolica, del RE delle due Sicilie nostro Signore, e di Sua Maestà Imperiale.

Noi D. FILIPPO V. *per la grazia di DIO Re di Castiglia, di Leone, di Aragona, delle due Sicilie, di Gerusalemme, di Navarra, di Granata, di Toledo, di Valenza, di Galizia, di Majorica, di Siviglia, di Sardegna, di Cordova, di Corsica, di Murcia, di Jaen, de los Algarves, di Algezira, di Gibilterra, e delle Isole Canarie, delle Indie Orientali, ed Occidentali, delle Isole, e Terraferma del Mar Oceano; Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, e di Milano; Conte d' Habsburgo, di Fiandra, del Tirolo, e di Barcellona, Signor di Biscaja, e di Molina etc. etc.*

Nos D. PHELIPE V. *por la gracia de DIOS Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia de Mallorca, de Sevilla, de Cerdena de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, y de las Islas de Canarias, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgogna, de Brabante, y de Milan, Conde de Habspurg, de Flandes, de Tyrol, y de Barcelona, Senor de Vizcaya, y de Molina, etc.*

Hoc Foedere pax transacta inter Hispaniarum Regem, et Romanorum Imperatorem: Neapolis, et Siciliae Regna Carolo redduntur, quae pars belli, tam antea recuperaverat: Ducatus Parmensis, et Florentinus Romanorum Imperatoris in dominium iverc. Quae acta transacta ab Hispaniarum Rege, et Imperatore Romanorum, Carolus Neapolis, et Siciliae Rex rata habuit.

PEr lo tenore delle presenti facciamo noto, e testifichiamo, che essendo convenuto per finire la Guerra d' Italia il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. *Imperadore de' Romani, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* LUIGI XV. *Re Coistianiſſimo di Francia in certi Articoli preliminari, che ci sono stati presentati in copia semplice, fatti secondo si dice il giorno 3. di Ottobre del 1735., e contengono condizioni di Pace, colle quali amendue le Parti testificano di restar*

POr el tenor de las presentes hazemos notorio, y testificamos, que haviendo convenido para dar fin a la guerra de Italia el Sereniss., y Potentiss. Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe LVIS XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por copia simple se nos an presentado, fechos segun se dize, en el dia 3. de Octubre de 1735. y contienen condiziones de paz,

ſtar contento. Ed eſſendoci anche ſtato riferito, che il detto Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. *Imperadore de' Romani con un Iſtrumento pubblicato in ſuo nome, e di ſuo ordine, e ſottoſcritto il giorno 30. di Gennajo di queſt' anno, dichiarò, che terrebbe per conchiuſa con Noi la Pace, mediante le condizioni ſtabilite ne' ſuddetti Articoli Preliminari, e che avrebbero intero compimento le menzionate condizioni, che ci riguardano, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* D. CARLO *Re delle due Sicilie noſtro Figlio; Abbiamo Noi pure aderito a queſti Articoli preliminari, attesa la ſicurezza, che ci diede il Re Criſtianiſſimo, che per parte del mentovato Principe ſi darebbe pronto compimento agli enunziati Articoli, ed abbiamo ordinato ſpedirſi la dichiarazione del tenor ſeguente.*

Avendo il Conte di Sinzendorff in nome, e con baſtante potere dell' Imperadore firmata la dichiarazione del tenor ſeguente.

L' Imperadore dichiara, che conſidera la Pace come fatta col Re di Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli preliminari, impegnandoſi di dare i ſuoi ordini a' ſuoi Generali per concertare con quei di S. M. Cattolica l' intera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di voler oſſervare, ed eſeguire fedelmente, nominatamente in ciò, che riguarda il Re delle due Sicilie. Ben inteſo, che dalla parte di queſto Principe equalmente, che da quella di S. M. Cattolica la Pace ſarà ſimilmente conſiderata come fatta con l' Imperadore, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, e che ſaranno oſſer-

paz, con las quales ambas partes teſtifican quedar contentas. Y haviendo nos fino assimismo referido, que el dicho Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos por un istrumento publicado en su nombre, y por su mandado, y firmado en 30. de Henero de este ano, declarò, que tendria por concluida con Nos la paz, mediante las condiziones establezidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendran entero cumplimiento las mencionadas condiciones que miran à Nos, y al Sereniſſimo, y Potentiſſimo Principe D. CARLOS Rey de las dos Sicilias nuestro hijo: Hemos tambien Nos adherido à estos Articulos Preliminares en atencion à la seguridad, que Nos prometiò el Rey Chriſtianiſſimo, de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la declaracion del tenor siguiente.

„ Por quanto el Conde de Sinzen-
„ dorff, en nombre, y con hastante
„ poder del Emperador ha firma-
„ do la declaracion del tenor si-
„ guiente.

„ L' Empereur declare, qu' il re-
„ garde la Paix comme faite avec
„ le Roy d' Espagne, au moyen des
„ conditions portées par les Articles
„ Preliminaires, s'engageant d' en-
„ voyer ses ordres a ses Generaux
„ pour concerter avec ceux de S. M.
„ Catholique l' entiere effectuacion
„ de ces Articles, que S. M. decla-
„ re vouloir observer, et executer fi-
„ delement, notamment en ce qui
„ regarde le Roy des deux Siciles.
„ Bien entendu, que de la part de
„ ce Prince, aussi bien que de celle
„ de S. M. Catholique la paix sera
„ pareillement regardée comme faite
„ avec l' Empereur au moyen des con-

„ di-

ſervate, ed eſeguite fedelmente in tutt' i punti.

In fede di che Noi Miniſtro Plenipotenziario dell' Imperadore munito del potere neceſſario a queſt' effetto abbiamo ſottoſcritta la preſente dichiarazione, e l' abbiamo munita col Suggello delle noſtre Armi. Dato in Vienna d' Auſtria i 30. Gennajo dell' anno 1736. L. S. Filippo Luigi Conte di Sinzendorff.

Per tanto Sua Maeſtà il Re Cattolico dichiara, che oſſervandoſi come ſi efferisce di oſſervare S. M. Ceſarea fedelmente i mentovati Articoli, tiene per fatta la pace con S. M. Ceſarea, offerendo di oſſervare, ed eſeguire per la ſua parte litteralmente in tutt' i ſuoi punti gli accennati Articoli, ed in fede di ciò Noi Miniſtro Plenipotenziario di S. M. Cattolica autorizzato con plenipotenza neceſſaria a queſt' effetto, abbiamo firmata la preſente dichiarazione, e fatte porre il Suggello delle noſtre Armi. Aranquez i 15. di Aprile del 1736. D. Giuſeppe Patigno.

Ed eſſendo ne' riferiti Articoli Preliminari le diſpoſizioni ſeguenti.

Il Gran Ducato di Toſcana dopo la morte del preſentaneo Poſſeſſore apparterrà alla Caſa di Lorena per indennizzarla de' Ducati, che oggi giorno poſſiede. Tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace ne le garentiranno la ſucceſſione eventuale; Le Truppe Spagnuole ſaranno ritirate dalle Piazze Forti di quel Gran Ducato, ed in loro luogo ſarà introdotte un pari numero di Truppe Imperiali unicamente per la ſicurezza della ſuddetta ſucceſſione eventuale, e della ſteſſa maniera, ch' è ſtato ſtipulato in riguardo de' Preſidj neutra-

„ ditions portées par les Articles Pre„ liminaires, et qu' ils feront obſer„ vés, et executés fidelement en tous „ points.

„ En foy de quoi nous Miniſtre „ Plenipotentiaire de l' Empereur, „ muni du pouvoir neceſſaire a cet „ effet avons signè la presente De„ claration, e l' avons munie du ca„ chet de nos armes. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Januier de l' annèe 1736. L. S. Philippe Lovis Conte Sinzenderff.*

„ Por tanto S. M. el Rey Catho„ lico declara, que observandose, co„ mo uffrece observar S. M. Cesarea „ fielmente los mencionados Articu„ los, tiene por echa la paz con „ S. M. Cesarea, ofreciendo obser„ var, y executar por su parte lite„ ralmente en todos sus puntos los „ enunciados Articulos; y en fee de „ este nos Ministro Plenipotenciario „ de Su Magestad Catholica auto„ rizado con el pleno poder necessa„ rio à este effecto hemos firmado „ la presente Declaracion, y hecho „ poner el sello de nuestras Armas. *En Arajuez à 15. de Abril de 1736. D. Josepho Patino.*

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las disposiciones siguientes.

„ Le Grand Duché de Toscane „ aprés la mort du present possesseur „ appartiendra à la Maison de Lo„ raine pour l' indemniser des Du„ chés, qu' elle possede aujourd' hui. „ Toutes les Puissances qui prendront „ part à la pacification luy en ga„ rantiront la succession eventuelle. „ Les Troupes Espagnoles seront re„ tirées de Places fortes de ce Grand „ Duché, et en leur place introduit „ un pareil nombre des Troupes Im„ periales, uniquement pour la sure„ té de la succession eventuelle sus-

„ di-

trali nella Quadruplice Alleanza. Livorno reſterà, com'è, Porto franco. Saranno reſtituiti a S. M. Imperiale tutti gli altri Stati ſenza eccezione, che egli poſſedeva in Italia avanti la Guerra preſente.

In oltre le ſaranno reduti in piena proprietà i Ducati di Parma, e Piacenza.

Quindi è, che Noi per ſoddisfare all' obbligazione, che abbiamo contratto in vigore dell' accettazione de' riferiti Articoli preliminari, e della mentovata noſtra dichiarazione, affidati nella certa ſperanza, che in buona corriſpondenza ſarà integramente adempiuto con la medeſima buona fede dell' Imperadore de' Romani al tenor de' riferiti Articoli preliminari, e che medeſimamente conſegnerà, nella dovuta, e miglior forma per ſe, e per li ſuoi Eredi, e Succeſſori l' Iſtrumento di Ceſſione, e Rinunzia di tutt' i Diritti, Azioni, e Pretenſioni, che poſſono competergli per qualunque titolo, o cauſa, tanto ſopra i Regni delle due Sicilie, quanto ſopra i Luoghi marittimi di Toſcana, che avanti poſſedea.

Per Noi, e per li Noſtri Eredi, e Succeſſori, e ſpecialmente in nome dei Sereniſſimi Infanti di Spagna D. Filippo, *e* D. Luigi, *e degli altri Figli, che potreſſimo avere con la Sereniſſima, e Potentiſſima Principeſſa preſente Regina di Spagna Noſtra amatiſſima Conſorte, e conſeguentemente in nome di tutti, e ciaſcuno di quei, che nati, e per naſcere, avrſſero, o poteſſero avere i Diritti alla Succeſſione del Gran Ducato di Toſcana, e de' Ducati di Parma, e Piacenza, cediamo, e rinunziamo tutt' i Diritti, Azioni, e Pre-*

„ dite, et de la meme maniere qu'il „ a été ſtipulé à l'egard des Garni„ ſons neutres par la Quadrupla Al„ liance. Livourne demeurera Port „ franc, comme il eſt; ſeront ren„ dus à S. M. Imperiale tous les au„ tres etats, ſans exception, qu'elle „ poſſedoit en Italie avant la preſen„ te guerre.

„ En outre luy ſeront cedés en „ plene proprieté les Duchés de Par„ me, et de Plaiſance.

De aqui ès que Nos para ſatisfacer la obligacion, que hemos contrahido en vigor de la acceptacion de los referidos Articulos, y de la mencionada nuestra Declaracion, fiados en la cierta esperanza de que en buena correspondencia, serà cumplido enteramente con la misma buona fee por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos Articulos Preliminares: Y de que asi mismo consignarà en la devida, y mejor forma por si, y por sus herederos, y successores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretenciones, que puedan competerle por qualquier titulo, o causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de Toscana, que antes posehia.

Por Nos, y por nuestros herederos, y sucessores, y especialmente en nombre de los Serenissimos Infantes de Espana, D. Phelipe, y D. Luis, y de los otros hijos, que podieremos haver en la Serenissima, y Potentissima Princesa presente Reyna de las Espanas nuestra muy amada Consorte, y per consiguiente en nombre de todos, y cadauno de los que nacidos, o por nacer tuvieren, o pudieren tener los derechos a la succession del Gran Ducado de Toscana, y de los Ducados de Parma, y Placencia; ce-

de-

tenſioni, che a Noi, e a' mentovati noſtri Deſcendenti per qualunque titolo, o cauſa appartengano, tanto per quello riguarda li Ducati di Parma, e Piacenza; quanto per quel che tocca alla Succeſſione eventuale del Gran Ducato di Toſcana; E quanto a queſti diritti, Azioni, e Pretenſioni, concernenti i Ducati di Parma, e Piacenza, li trasferiamo con pieno Diritto di proprietà nel Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. *Imperadore de' Romani, e ſuoi Eredi, e Succeſſori, dell' uno, e dell' altro ſeſſo, ſecondo l' ordine di Succeſſione, che fu dichiarato nella Prammatica Sanzione dell' anno 1713. E prendiamo ſopra di Noi in noſtro nome, e de' noſtri Succeſſori nella migliore, e più ſolenne forma, che far ſi poſſa, la guarentia de' mentovati Diritti, Azioni, e pretenſioni in favore della Sereniſſima Caſa d' Auſtria. Di più per quel che riguarda all' eventuale ſucceſſione nel Gran Ducato di Toſcana trasferiamo i medeſimi Diritti, Azioni, e Pretenſioni al Sereniſſimo Duca di Lorena, e Bar* FRANCESCO III.; *ed ai ſuoi Eredi, e Succeſſori, cioè a tutti quegli, o a tutte quelle, a cui toccherebbe il Diritto della Succeſſione de' Ducati di Lorena, e di Bar prima di cedergli. E finalmente Noi in nome noſtro, e de' Noſtri Succeſſori nel miglior, e più ſolenne modo, che far ſi poſſa, prendiamo ſopra di Noi la Guarentia de' riferiti Diritti, Azioni, e Pretenzioni in favore della Sereniſſima Caſa di Lorena; ben inteſo, che tutto ciò, che in queſto Iſtrumento di Ceſſione poteſſe eſſer contrario a' punti compreſi nella dichiarazione, che il Barone di Schemerling Miniſtro Plenipotenziario del Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* CARLO VI. *Imperadore de' Romani alla Corte di Francia ſottoſcriſſe in Compiegne il giorno 4. di Agoſto di queſt' anno, ſarà nullo, e di niun valore,*

demos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que a Nos, o à los mencionados nuestros descendientes por qualquier titulo, o causa pertenezcan; asi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca à la succession eventual del Gran Ducado de Toscana; Y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Posentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y sus herederos, y successores de ambos sexos, segun el orden de sucessxion, que fue declarado en la Pragmatica Sancion del ano de 1713. Y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros successores, en la mejor, y mas solemne forma; que hacer se puede, la Garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira à la eventual sucession en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones, al Serenissimo Duque de Lorena; y Bar, FRANCISCO III., y a sus herederos, y sucessores, conviene à saver, à todos aquellos, ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la succession de los Ducados de Lorena, y Bar antes de cederlos. Y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en el mejor, y mas solemne modo que puede hazerse, tomamos sobre Nos la Garantia de los referidos derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena; bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Decla-

ra-

lore, ed effetto. In fede di che abbiamo comandato ſpedirſi il preſente Iſtrumento firmato di noſtra mano, corroborato col Suggello delle noſtre Armi, e contraſſegnato dall' infraſcritto noſtro Segretario di State, e del Diſpaccio. Dato in S. Lorenzo il Reale i .... di Novembre dell' anno 1736. Io EL REY. *D. Sebaſtiano della Quadra.*

racion que el Baron de Schmerling Miniſtro Plenipotenziario del Sereniſsimo, y Potentiſsimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia, firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este ano, serà nullo, y de ningun valor, ni efecto. En fee de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento firmado de nuestra mano, corroborado con el Sello de nuestras Armas, y refrendado de nuestro infrascripto Secretario de Estado, y del Despacho. *Dado en San Lorenzo el Real à .... de Noviembre de* 1736. Die .. Nov. 1736. YO EL REY. *D. Sebastian de la Quadra.*

Noi D. CARLO *per la Grazia di DIO Re delle due Sicilie, e di Gerusalemme, etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, e Piacenza, Caſtro, etc. Gran Principe ereditario di Toſcana, etc.*

Noi D. CARLOS *por la gracia de DIOS Rey de las dos Sicilias, y de Hierusalem etc., Infante de Espana, Duque de Parma, Placencia, y Castro etc., y Gran Principe hereditario de Toscana etc.*

PEr lo tenore delle preſenti facciamo noto, e teſtifichiamo, che avendo convenuto per finire la guerra d' Italia il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. *Imperadore de' Romani, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* LUIGI XV. *Re Criſtianiſſimo di Francia in certi Articoli Preliminari, che a noi ſono ſtati preſentati in ſemplici copie, fatti, ſecondo ſi dice, nel giorno 3. di Ottobre* 1735., *e contengono condizioni di Pace, con le quali amendue le parti teſtificano di reſtar contente. Ed eſſendo a noi medeſimamente ſtato riferito, che il detto Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* CARLO VI. *Imperador de' Romani con un Iſtrumento pubblicato in ſuo nome, e di ſuo comando, e ſottoſcritto il dì* 30. *di Gennajo di queſt' anno, dichiarò, che terrebbe per canchiuſa con Noi la Pace, mediante le condizioni ſtabilite in detti*

POr el tenor de las presente hacemos notorio, y testificamos, que haviendo convenido para dar fin a la guerra de Italia el Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe LUIS XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por Copias simples se nos han presentado, fechos, segun se dice, en el dia 3. de Octubre de 1735., y contienen condiciones de paz, con las quales ambas Pertes testifican quedar contentas: Y haviendonos sido assimismo referido, que el dicho Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos por un Instrumento publicado en su nombre, y por su mandado, y firmado en 30. de Henero de este ano, declarò, que tendria por concluida

Articoli Preliminari, e che avrebbero intero adempimento le menzionate condizioni, che ci rignardano, ed il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe FILIPPO V. *Re Cattolico di Spagna noſtro riveritiſſimo Padre, abbiamo Noi pure aderito a tali Articoli Preliminari, in conſiderazione della ſicurezza promeſſaci dal Re Criſtianiſſimo, che per parte del mentovato Principe ſi darebbe pronto adempimento agli enunziati Articoli, ed abbiamo ordinato ſpedirſi la dichiarazione del tenor ſeguente.*

Avendo il Conte di Sinzendorff in nome, e con baſtante potere dell' Imperadore, firmato in nome di S. M. Ceſarea la dichiarazione del tenor ſeguente.

L' Imperadore dichiara, ch' egli conſidera la Pace, come fatta con la Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandoſi di dare i ſuoi ordini a' ſuoi Generali per concertare con quei di S. M. Cattolica l' intera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di voler oſſervare, ed eſeguire fedelmente nominatamente in ciò che riguarda il Re delle due Sicilie, ben inteſo, che dalla parte di queſto Principe, egualmente, che da quella di S. M. Cattolica la Pace ſarà ſimilmente conſiderata come fatta con l' Imperadore, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, e che ſaranno oſſervate, ed eſeguite fedelmente in tutt' i punti.

In fede di che Noi Miniſtro Plenipotenziario dell' Imperadore, munito del poter neceſſario a tal effetto, abbiamo ſottoſcritta la preſente dichiarazione, e l' abbiamo munita col Suggello delle noſtre Armi. Dato in Vienna d' Auſtria

i 30.

con Nos la paz, mediante las condiciones estableeidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à Nos, y al Serenissimo, y Potentissimo Principe FHILIPE V. nuestro reverenciadissimo Padre, hemos tambien Nos adherido a estos Articulos Preliminares en atencio à la seguridad, que Nos prometiò el Rey Christianissimo, de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la Declaracion del thenor siguiente.

Por quando el Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante poder del Emperador, ha firmado en nombre de S. M. Cesarea la Declaracion del thenor siguiente.

„ L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec l' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. Catholique, l'entiere effectuacion de ces Articles, que S. M. Imp. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles, bien entendu, que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Cath. la Paix sera regardèe comme faite avec l' Empereur au moyen des conditions portèes par les Articles Preliminaires, et qui seront observès, et executèes fidelement en tous points.

„ En foy de quoy nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du Pouvoir neressaire a cet effet, avons signè la presente declaration, et l' avons munie du cuchet de nos armes. *Fait à Vienne en Au-*

„ tri-

i 30. Gennajo 1736. Lo S. Filippo Luigi Conte di Sinzendorff.

Per tanto S. M. il Re delle due Sicilie dichiara, che offervandoſi, come offeriſce di offervare l' Imperadore fedelmente i menzionati Articoli, tiene per fatta la Pace con S. M. Ceſarea, offerendo di offervare, ed eſeguire dalla ſua parte letteralmente gli enunziati Articoli.

In fede di che Nei infraſcritto Miniſtro Plenipotenziario del Re delle due Sicilie, autorizzato con poter baſtante per queſto effetto, abbiamo ſottoſcritta la preſente dichiarazione, e munita col Suggello delle noſtre armi. Dato in Napoli al primo di Maggio 1736. D. Giuſeppe Gioacchino di Montealegre.

Ed eſſendo ne' riferiti Articoli Preliminari le ſeguenti diſpoſizioni.

Il Gran Ducato di Toſcana, dopo la morte del preſentaneo poſſeſſore, apparterrà alla Caſa di Lorena, per indennizzarla de' Ducati, che oggi giorno poſſiede; Tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace, le ne garentiranno la ſucceſſione eventuale; Le Truppe Spagnuole ſaranno ritirate dalle Piazze forti di quel Gran Ducato, ed in loro luogo ſarà introdotto un pari numero di Truppe Imperiali unicamente per la ſicurezza della ſuddetta ſucceſſione eventuale, e della ſteſſa maniera, ch' è ſtato ſtipulato in riguardo de' Preſidj neutrali nella Quadruplice Alleanza. Livorno reſterà com' è Porto franco. Saranno reſtituiti a S. M. Imperiale ſenza eccezione tutti gli altri Stati, che poſſedeva in Italia avanti della preſente Guerra. In oltre le ſaranno ceduti in piena proprietà i Ducati di Parma, e Piacenza.

Quin-

„ *triche le 30. Janvier 1736. Luis* „ *Comte de Sinzendorff. L. S.*

„ Por quanto S. M. el Rey de las „ dos Sicilias declara, que observan- „ dose, como ofrece observar el Em- „ perador fielmente los mencionados „ Articulos tiene por hecha la paz con „ S. M. Ces. ofreciendo observar, „ y executar por su parte literalmen- „ te en todas sus partes los enuncia- „ dos Articulos.

„ En fee de lo qual nos infrascri- „ to Ministro Plenipotenciario del „ Rey de las dos Sicilias authoriza- „ do con poder bastante para este „ efecto hemos firmado la presente „ declaracion, y corroboradola con „ el Sello de nuestras Armas. *Dado* „ *en Napoles à 1. de Mayo de 1736.* „ *D. Joseph Joachin de Montealegre.*

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las disposiciones siguientes.

„ Le Grand Duché de Toscane „ après la mort du present possesseur „ appartiendra à la Maison de Lo- „ raine, pour l' indemniser des Du- „ chès, qu' elle possede aujord' huy; „ Toutes les puissances, que pren- „ dront part à la pacification luy en „ garantiron la sucession eventuelle; „ les Troupes Espagnoles seront re- „ tirées des places fortes de ce Gran „ Duchè, et en leur place introduit „ un pareil nombre de Troupes Im- „ periales, uniquement pour la sure- „ tè de la sucession eventuelle susdi- „ te, et de la meme maniere qu' il „ a ètè stipulè, à l' egard des garni- „ sons neutres par la quadruple al- „ liance. Livourne demeurera Port „ franc, comme il est. Seront ren- „ dus à S. M. Imperiale tous les au- „ tres Etats sans exception, qu' il pos- „ sedoit en Italie avant la presente „ guerre. En outre luy seront cedès

Quindi è, che noi per ſoddisfare all' obbligo, che abbiamo contratto in vigore dell' accettazione de' riferiti Articoli, e della menzionata noſtra dichiarazione affidati nella certa ſperanza, che in buona corriſpondenza ſi adempirà intieramente colla ſteſſa buona fede dall' Imperador de' Romani il tenore de' riferiti articoli preliminari, e che medeſimamente conſegnerà nella dovuta, e miglior forma, tanto in nome ſuo, come de' ſuoi Eredi, e Succeſſori, l' Iſtrumento di rinunzia, e ceſſione a tutti i diritti, azioni, e pretenſioni, che poſſono competergli per qualunque titolo, e cauſa, tanto ſopra i Regni delle due Sicilie, quanto ſopra i luoghi marittimi della Toſcana, quali prima poſſedea.

Per Noi, e per li noſtri Eredi, e Succeſſori, cediamo, e rinunziamo a tutti i diritti, azioni, e pretenſioni, che a noi, ed a' noſtri Eredi, e Succeſſori per qualunque titolo, o cauſa appartengano, tanto per quello riguarda a' Ducati di Parma, e di Piacenza, quanto per quello tocca all' eventual ſucceſſione del Gran Ducato di Toſcana, ed in quanto queſti diritti, azioni, e pretenſioni ſen concernenti a' Ducati di Parma, e di Piacenza, li trasferiamo con pieno diritto di proprietà nel Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO VI. *Imperador de' Romani, e ſuoi Eredi, e Succeſſori dell' uno, e l' altro ſeſſe ſecondo l' ordine di ſucceſſione, che fu dichiarato nella Prammatica Sanzione dell' anno 1713., e prendiamo ſopra di noi in noſtro nome, e de' noſtri Succeſſori nella migliore, e più ſolenne forma, che far ſi poſſa, la guarentia de' mentovati diritti, azioni, e pretenſioni in favore della Sereniſſima Caſa d' Auſtria.*

Di

„ en pleine proprieté les Duchés de „ Parme, et de Plaisance.

De aqui es que Nos para satisfacer à la obligacion, que hemos contrahido en vigor de la acceptacion de los referidos articulos, y de la mencionada nuestra Declaration, fiados en la cierta esperanza, de que en buena correspondencia serà cumplido enteramente con la misma buona fee por el Emperador de Romanos el thenor de los referidos Articulos Preliminares, y de que assi mismo consignarà en la devida, y mejor forma, assi en nombre suyo, como de sus Herederos, y Sucessores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretensiones, que pueden competerle por qualquiera titulo, ò causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de la Toscana, que antes poseìa.

Por Nos, y por nuestros Herederos, y Sucessores cedemos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que a nuestros Herederos, y Sucessores por qualquier titulo, o causa pertenezcan, assi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca a la eventual sucession del Gran Ducado de Toscana, y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones concernien los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos, y sus Herederos, y Sucessores de ambos sexos, segun el orden de succession que fue declarado en la Pragmatica Sancion del ano 1713. y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en la mejor, y mas solemne forma, que hazer se puede la garantia de los men-

cio-

Di più per quello riguarda all' eventual ſucceſſione nel Gran Ducato di Toſcana, trasferiamo i medeſimi diritti, azioni, e pretenſioni nel Sereniſſimo Duca di Lorena, e Bar FRANCESCO III., *e nei ſuoi Eredi, e Succeſſori, cioè in tutti quegli, o quelle, a' quali toccherebbe il diritto della ſucceſſione de' Ducati di Lorena, e Bar prima di cedergli: E finalmente Noi in noſtro nome, e de' noſtri ſucceſſori, nel migliore, e più ſolenne modo, che far ſi poſſa, prendiamo ſopra di noi la guarentia de' riferiti diritti, azioni, e pretenſioni in favore della Sereniſſima Caſa di Lorena, ed aſſolviamo tutt' i ſuddivi de' riferiti Stati dal Giuramento tanto attuale, quanto eventuale, che ci preſtarono, quale dovranno d' ora in avanti preſtare a quegli, a' quali cediamo i noſtri diritti: ben inteſo, che tutto ciò, che in queſto iſtrumento di ceſſione poteſſe eſſere contrario a' punti compreſi nella dichiarazione, che il Baron di Schemerling Miniſtro Plenipotenziario del Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* CARLO VI. *Imperadore de' Romani alla Corte di Francia firmò in Compiegne il giorno 4. d' Agoſto di queſt' anno, ſarà nullo, e di niun valore, ed effetto.*

In fede di che abbiamo comandato ſpedirſi il preſente Iſtromento ſottoſcritto di noſtra mano, ſuggellato con il ſuggello ſegreto delle noſtre armi, e contraſſegnato dall' infraſcritto noſtro Conſigliere, e Segretario di Stato. Napoli 11. *Dicembre* 1736. YO EL REY. *D. Giuſeppe Gioacchino di Montealegre.*

cionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira à la eventual sucession en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones en el Serenissimo Duque de Lorena, y Bar FRANCISCO III., y en sus Herederos, y Sucessores, conviene à saber en todos aquellos, o todas aquellas, à quienes tocarla el derecho de la sucession de los Ducados de Lorena, y Bar, antes de cederlos; y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en el mejos, y mas solemne modo, que puede hazerse, tomamos sobre Nos la garantia de los referidos derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena, y absolvemos à todos los subditos de los referidos Estados del juramento tanto actual, quanto eventual, que nos prestaron, el qual deberan de aqui adelante prestar à aquellos, à quienes cedemos nuestros derechos, bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de Cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion, que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenciario del Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este anno, serà nulo, y de ningun valor, ni efecto.

En feè de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento, firmado de nuestras manos, corroborado con el sello secreto de nuestras armas, y refrendado de nuestro infrascripto Conseyero, y Secretario de Estado. *Napoles à* 11. *de Diciembre* 1736. YO EL REY. *D. Joseph Joachin de Montealegre.* Die 11. Dec. 1736.

Noi

Nos

Noi CARLO VI. *per grazia di DIO eletto Imperadore de' Romani, sempre Augusto, e Re di Germania, delle Spagne, delle due Sicilie, di Ungheria, Bomia, Dalmazia, Croazia, e Schiavonia, Arciduca d' Austria, Duca di Borgogna, del Brabante, di Milano, Mantova, Stiria, Carintia, Carniola, Limburgo, Lutemburgo, Gheldria, Wrtembergue, Slesia alta, e bassa, e Calabria, Principe di Svevia, Marchese del Sacro Romano Imperio, Burgaun, Moravia, ed alta, e bassa Alsazia, Conte d' Ausburgo, Fiendra, Tirolo, Ferreto, Kiburgo, Gorizia, e Namur, e Signore della Marca di Schiavonia, Porto Naone, e Salins, etc. etc.*

Nos CAROLUS VI. *Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slaboniaeque Rex, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Stiriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Wurtembergae, superioris, et inferioris Silesiae, Calabriae, Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgouiae, Moraviae, superioris, et inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kiburgi, Goritiae, et Namurci, Dominus Marchiae Slabonicae, Portus Naonis, et Salinarum etc. etc.*

IN virtù delle presenti facciamo noto, ed attestiamo. Essendosi per terminare la guerra d' Italia luttuosissima nei suoi principj tra noi, ed il Serenissimo, e Potentissimo LODOVICO XV. *Re di Francia, convenuto il giorno 3. di Ottobre dell' anno 1735. di alcuni Articoli Preliminari contenenti le condizioni di detta pace, delle quali amendue i Contraenti si dichiararono pienamente contenti, e detti Articoli preliminari furono poi vicendevolmente ratificati, ed essendo il tenore dell' Articolo terzo dei medesimi conceputo nel seguente modo.*

NOtum testatumque vigore praesentium facimus. Cum finiendo bello Italiae in primis luctuosissimo nos inter, et Serenissimum, et Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum tertia Octobris die, anno 1735. de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum sit, ejusmodi pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo contrahentes plene se contentos esse declararunt, hique ipsi articuli praeliminares mutuo post haec fuerint ratihabiti, tenor autem articuli eorumdem tertii sequentem in modum conceptus sit.

I Regni di Napoli, e di Sicilia apparterranno al Principe, che n' è in possesso, il quale ne sarà riconosciuto Re da tutte le Potenze, che avranno parte alla Pace. Egli avrà le Piazze della Costa di Toscana, che l' Imperadore ha possedute, Portolongone, e ciò, che in tempo della Quadruplice Alleanza il Re di Spagna possedea nell' Isola di Elba.

Les Royaumes de Naples, et de Sicile appartiendront au Prince, qui en est en possession, et qui en sera reconnu Roy par toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification. Il aura les Places de la Coste de Toscane, que l' Empereur a possedées, Portolongone, et ce que du tems de la Quadruple Aliance el Roy d' Espagne possedoit dans l' Isle di Elbe.

Vi ſarà una piena, e generale amniſtia, e conſeguentemente la reſtituzione de' Beni, Benefiej, e Penſioni Eccleſiaſtiche a ciaſcheduno, che nel corſo della preſente guerra avrà ſeguitato l'uno, o l'altro partito.

Ed eſſendoci poi ſtato riferito, che tanto il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe FILIPPO V. *Re Cattolico delle Spagne, quanto il predetto Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe, ch' è in poſſeſſo de' Regni delle due Sicilie aveano pienamente approvato il tenore degli accennati Articoli preliminari, e perciò dopo l'evizione a noi promeſſa dal Re Criſtianiſſimo dell' intera, e prontiſſima eſecuzione de' Preliminari medeſimi per parte de' ſuddetti Principi, ſi foſſe fatta in noſtro nome, e per noſtro comando il giorno 30. del paſſato Gennajo una dichiarazione del ſeguente tenore.*

L' Imperadore dichiara, ch' egli conſidera la pace come fatta con il Re di Spagna, mediante le condizioni portate dagli Articoli Preliminari, impegnandoſi di dare i ſuoi ordini a' ſuoi Generali per concertare con quei di S. M. Cattolica l' intera effettuazione di detti Articoli, quali S. M. Imperiale dichiara di volere oſſervare, ed eſeguire fedelmente, nominatamente in ciò, che riguarda il Re delle due Sicilie; ben inteſo, che dalla parte di queſto Principe, egualmente che da quella di S. M. Cattolica la pace ſarà ſimilmente conſiderata, come fatta coll' Imperadore, mediante le condizioni portate negli Articoli Preliminari, e che ſaranno oſſervate, ed eſeguite fedelmente in tutt' i punti. In fede di che noi Miniſtro Plenipotenziario dell' Imperadore munito del neceſſario potere a tal effetto, abbiamo ſottoſcritta la preſente dichiarazione, e l'abbiamo munita col ſuggello delle noſtre Armi. Date in Vienna i 30. di Gennajo dell' anno 1736.. L. S. Filippo

Il y aura une amnestie pleine, et generale, et par consequent restitution des biens, benefices, et pensions Ecclesiastiques d'un chachun, qui pendant la presente guerre auroot suivi l'un, ou l'autre parti.

Neque minus relatum exin nobis sit, ante memoratorum Articulorum praeliminarium tenorem tum a Serenissimo, et Potentissimo Principe PHILIPPO V. Hispaniarum Rege Catholico, tum a praefato Serenissimo, et Potentissimo Principe, qui in possessione utriusque Siciliae Regnorum est, plene adoptari, ac proinde erga praestitam nobis a Christianissimo Rege de eorumdem omnigena, ac promtissima ex parte modo memoratorum Principum executione evictionem, edita nostro nomine, et jussu, trigesima praeterlapsi Mensis Januarii die declaratio fuerit sequentis tenoris.

L' Empereur declare, qu' il regarde la paix comme faite avec le Roy d' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres a ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. Catholique l' entiere effectuation de ces Articles que S. M. Imper. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce, qui regarde le Roy des deux Siciles; bien entendu que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Catt. la paix sera pareillement regardée comme faite avec l' Empereur au moyen des conditiones portés par les Articles Preliminaires, et qu' ils seront observès, et executès fidelement en tous points. En foy de quoy Nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur, muni du pouvoir necessaire à cet effect, avons signè la presente Declaration, et l' avons munie du cachet de nos Armes. *Faii à Vienne le 30. Janvier de l' An. 1736.. L. S. Phi-*

po Luigi Conte di Sinzendorff.

Quindi è che noi per ſoddisfare quelle coſe; a cui ci ſiamo obbligati tanto in vigore degli Articoli Preliminari, quanto del riferito Iſtromento di dichiarazione, e con certa ſperanza, che vicendevolmente tanto dal Re Cattolico delle Spagne, quanto da tutti quegli, a' quali ſecondo l' ordine ſotto riferito competeſſe il jus di ſuccedere nel Gran Ducato di Toſcana, e ne' Ducati di Parma, e di Piacenza ſarà con pari buona fede totalmente adempito il tenore degli anzidetti Articoli Preliminari; e che parimente ſaranno a noi rilaſciati, ed al Sereniſſimo Duca di Lorena, e Bar in nome di tutti loro, gl' Iſtromenti delle ceſſioni, e Rinunzie a tutti i diritti, azioni, e pretenſioni, tanto nei Ducati di Parma, e Piacenza, quanto nella ſucceſſione eventuale del Gran Ducato di Toſcana per qualunque titolo, o altra cauſa loro competenti, cediamo, e rinunziamo per noi, e per li noſtri Succeſſori a tutti i diritti, azioni, e pretenſioni, che a noi per qualunque titolo, o per qualunque altra cauſa competono ne' Regni delle due Sicilie etc. e ne' Litorali della Toſcana da noi prima poſſeduti, e li trasferiamo nel Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe, ed Infante di Spagna CARLO, *e ne' ſuoi Diſcendenti Maſchi, e Femmine, nati, e nate da legittime matrimonie, ed in loro mancanza nel Secondogenito, ed altri dopo generati Figli della preſente Regina di Spagna nati, o che naſceranno, e parimente a' loro Deſcendenti dell' uno, e l' altro ſeſſo nati di legitimo matrimonio, e prendiamo ſopra di noi in nome noſtro, e de' noſtri Succeſſori in ogni migliore, e più ſolenne maniera il mantenimento, e la garanzia degli accennati diritti, azioni, e pretenſioni a favore del Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* CARLO *Infante di Spagna, e de' ſuoi Diſcendenti dell' uno, e dell'*

S. Philippe Luis Conte de Zinzendorff.

Hinc eſt quod nos ſatisfacturi iis, ad quae nos tum vigore Praeliminarium Articulorum, tum praeinserto Declarationis Inſtrumento obſtrinximus, ac certa ſpe freti, vicissim, tum ab Hiſpaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus juxta ordinem infra relatum in Magnum Hetruriae, et Parmae, Placentiaeque Ducatus succedendi jus competiisset, ante memoratorum Praeliminarium Articulorum tenorem pari bona fide ex asse adimpletum, pariterque nomine illorum omnium Cessionum, ac Renuntiationum Inſtrumenta, quoad omnia jura, actiones, et praetensiones, seu in Parmae Placentiaeque Ducatus, seu in eventualem Magni Hetruriae Ducatus successionem, quocumque demum titulo, aut quacumque de causa competentia, in debita optimaque forma Nobis, et Serenissimo Lotharingiae, ac Barri Duci extraditum iri; pro nobis, et Successoribus nostris cedimus, et renunciamus omnibus juribus, actionibus, et praetensionibus, quae nobis quocumque titulo, aut quacumque demum de causa in utriusque Siciliae Regna, tum Litoralia Hetruriae Loca antehac a nobis possessa competunt, eademque jura, actiones, et praetensiones in Serenissimum, ac Potentissimum Principem, ac Hiſpaniarum Infantem CAROLVM, ejusque descendentes masculos, et foeminas, ex legitimo matrimonio natos, et natas, ac iisdem deficientibus in secundum, aut alios postgenitos praesentis Hiſpaniarum Reginae filios natos, aut nascituros, pariter cum eorumdem descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio natis, transferimus, atque in nos suscipimus nostro, et successorum nostrorum nomine, quo fieri potest meliore, et solemniore modo sponsionem, vulgo

Ga-

e dell' altro ſeſſo nati, e nate di legitimo matrimonio, ed in loro mancanza a favore del ſecondo, ed altri dopo generati figli nati, e che naſceſſero della preſente Regina di Spagna, e parimente con li loro Diſcendenti Poſteri dell' uno, e dell' altro ſeſſo, oriundi da legittimo matrimonio.

Garantiam, praedictorum jurium, actionum, et praetensionum favore Serenissimi, et Potentissimi Principis CAROLI Infantis Hispaniarum, ejusque descendentium utriusque sexus ex legitimo matrimonio natorum, et natarum, ac iisdem deficientibus favore secundi, et aliorum postgenitorum praesentis Hispaniarum Reginae filiorum natorum, aut nasciturorum, pariter cum eorumdem descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio oriundis.

Perciò riputiamo, e riconoſciamo il ſuddetto Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe CARLO, *e ſuoi Eredi, e Succeſſori in quel modo, ed ordine, che ſi è detto, per vero, e legittimo Re delle due Sicilie, e poſſeſſore de' luoghi Litorali della Toſcana, che da noi erano prima poſſeduti, ed aſſolviamo dal vaſſallaggio, e giuramento, che a noi preſtarono tutti gli Abitanti de' predetti Regni, e Luoghi, quali in avvenire dovranno preſtarlo a quegli, a' quali abbiamo ceduto i noſtri diritti.*

Quem proinde Serenissimum, et Potentissimum Principem CAROLVM, ejusque heredes, et successores eo modo, et ordine, uti dictum est, pro vero, et legitimo utriusque Siciliae Rege, tum possessore Litoralium Hetruriae Locorum, antehac a nobis possessorum, habemus, et agnoscimus; absolventes ab obsequio, et juramento, quod nobis praestiterunt, universos praedictorum Regnorum, locorumque incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus, praestare tenebuntur.

E perchè, a fine di promovere l'evacuazione del diſtretto volgarmente chiamato Lunoggiana, e del Gran Ducato di Toscana, fu dal noſtro Miniſtro alla Corte del Re Criſtianiſſimo fatta il giorno 4. del proſſimo paſſato Agoſto certa dichiarazione del tenor ſeguente;

Cumque promovendae evacuationi tum districtus, qui vulgo Luneggiana nuncupatur, tum Magni Hetruriae Ducatus, quarta praeterlapsi mensis Augusti die a nostro in Aula Regis Christianissimi commorante Ministro certa quaedam declaratio edita sit sequentis tenoris.

S. M. Imperiale ſinceramente diſpoſta di mantenere una ſtabile, e ſolida amicizia con S. M. Cattolica, e di entrare nelle vie proprie a ciò conducenti, dichiara.

S. M. I. sincerement disposée a entretenir une amitié stable, et solide avec S. M. C., et d'entrer dans les voyes propres a y conduire, declare.

I. Ch' Ella è contenta di ciò, che la Spagna ha dichiarato ſopra il ſenſo delle parole: por su parte compreſo nella contradichiarazione offerta per mezzo del Conte di Fuenclara, che ſarà conſegnata al Principe Pio, con che la dichiarazione di S. M. Imperiale de' 30.

I. Qu'elle est contente de ce que la Cour d'Espagne a declaré sur le sens des mots: *Por su parte*, compris dans la contredeclaration offerte par le Comte de Fuenclara, qui sera remise au Prince Pio au moyen de quoi la declaration de S. M. I. du 30. Jan-

Gennajo dell' anno corrente avrà tutta la ſua forza, e vigore, a rigvardo della Spagna, e del Re delle due Sicilie.

II. Che S. M. Imperiale è pronta a' concertarſi amichevolmente ſopra l' Artiglieria di Parma, e Piacenza, e gli Allodiali, che ſi trovano in queſti due Ducati, e nel Gran Ducato di Toſcana.

III. Che ſi daranno al Principe Pio gli ordini di rimettere al Conte di Fuenclara i Paſſaporti, che gli ſono neceſſarj per renderſi a Vienna, dopo che la Luneggiana, e la Toscana ſaranno evacuate dalle Truppe Spagnuole.

IV. Che S. M. Imperiale acconſente, che negli atti di ceſſione, che riguardano la Spagna, ed il Re delle due Sicilie, l' Articolo ſeſto de' Preliminari non vi ſia inſerito.

In fede di che ho ſottoſcritta la preſente dichiarazione in nome della ſuddetta Maeſtà Imperiale. Fatto a Compiegne i 4. d' Agoſto 1736. Sottoſcritto, De Schmerling.

E perchè non poſſa naſcer dubbio, che negl' Iſtromenti delle Ceſſioni da cambiarſi, de' quali mediante l' opera amichevole del predetto Re Criſtianiſſimo, e convenuti tra quei, che vi hanno intereſſe, non ſia in coſa alcuna derogato a detta dichiarazione, dichiariamo nella miglior forma poſſibile eſſere ciò aſſai lontano dalla noſtra mente, e che ſe vi foſſero coſe contrarie al tenore della ſoprainſerta Dichiarazione, ſono irrite, e di niun effetto, e valore.

In fede, e forza delle quali coſe tutte abbiamo ſottoſcritto di noſtra propria mano il preſente Iſtromento della noſtra Ceſſione, ed abbiamo ordinato di apporvi pendente il noſtro Ceſareo, Regio, ed Arciducale Suggello. Dato nella noſtra Città di Vienna il giorno 11. del meſe di Dicembre dell' anno 1736. e de' Regni.

vier de la preſente année ſurs toute ſa force, et vigueur à l' egard de l' Eſpagne, et du Roy de deux Siciles.

II. Que S. M. I. eſt prête a ſe concerter amiablement ſur l' Artillerie de Parme, et Plaiſance; et les Allodiaux, qui ſe trouvent dans ces deux Duchès, et dans le Gran Duchè de Toscane.

III. Que les ordres ſeront envoyès au Prince Pio de remettre au Comte de Fuenclara les Paſſeports, qui lui ſont neceſſaires pour ſe rendre à Vienne des que la Luneggiana, et la Toſcane ſeront evacuées par les Troupes Eſpagnoles.

IV. Que S. M. I. conſent que dans les actes de Ceſſion, qui regardent l' Eſpagne, et le Roy de deux Siciles, l' Art. VI. des Preliminaires n'y ſoit pas inſerè.

En foy du quoy j' ay ſignè la preſente Declaration au nom de Sa dite Majeſtè Imperiale. *Fait à Compiegne le 4. Aouſt 1736. Signé de Schmerling.* Die 4. Aug. 1736.

Ne dubium quoddam oriri poſſit, an in mutuo extradendis Ceſſionum Inſtrumentis, de quibus mediante praefati Regis Chriſtianiſſimi amica opera inter eos, quorum intereſt, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum, inſuper quo fieri poteſt meliore modo declaramus, id a mente noſtra longe alienum eſſe, et ſi qua tenori modo inſertae declarationis forent contraria, ea irrita atque nullius effectus, aut valoris eſſe.

In quorum omnium fidem, roburque praeſens Ceſſionis noſtrae Inſtrumentum propria manu ſubſcripſimus, ſigilloque noſtro Caeſareo Regio, atque Archiducali pendente firmari juſſimus. *Datum in Civitate noſtra Viennae die undecima menſis Decembris anno millesimo ſeptingenteſimo trigeſimo ſexto, Regno.* Die 11. Dec. 1736.

de' noſtri Regni il 26. del Romano, il 34. di Spagna, ed il 26. pure di quello d' Ungheria, e Boemia. CARLO. *Filippo Lodovico Conte di Sinzendorff. D' ordine proprio di S. S. Ceſ. e Regia Cattolica Maeſtà.* *Giuſeppe Criſtofaro Bartenſtein.*

gnorum noſtrorum Romani vigeſimo ſexto, Hiſpaniarum trigeſimo quarto, Hungarici vero, et Bohemici pariter vigeſimo ſexto. CAROLVS. *Philippus Lud. C. de Sinzendorff. Ad mandatum Sac. Caeſ. Regiaeque Catholicae Majeſtatis proprium.* *Jo. Criſtophorus Bartenſtein.*

FOEDVS REGIVM, ET CAESAREVM

TIT. CV

PRAMMATICA PRIMA.

Tratado de Paz concluido entre el REY de Francia, el Emperador, y el Imperio, por sus respectivos Ministros

En Viena a xviii. de Noviembre de MDCCXXXVIII

Con la accession de el REY Nuostro Señor al mismo Tratado, hecha por su Ministro Plenipotenciario en el modo que en ella se expressa

En Paris a xxi. de Abril MDCCXXXIX

Y ratificada por Su Magestad en xxviii. de Mayo del mismo año.

Don CARLOS *por la Gracia de DIOS Rey de las dos Sicilias, de Hierusalem etc., Infante de España, Duque de Parma, Placencia, Castro etc., Gran Principe Hereditario de Toscana etc.*

POr quanto haviendosenos comunicado un Tratado de Paz, que en consequencia de los Articulos preliminares firmados en Vienna en 3. de Octubre del ano passado de 1735. se convino entre el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo de Francia, y se concluio, y firmò por los respectivos Plenipotenciarios en Viena a 18. de Noviembre del ano proximo passado de 1738., se nos convidò à entrar, y à acceder à el, y resolvimos concurrir de nuestra parte al saludable fin de la quietud, y tranquilidad publica accediendo al referido tratado, y que en conformidad de esta nuestra resolucion, y deliberada voluntad nombramos à D. Antonio Caracciolo Principe de Torella nuestro Gentilhombre de Camara Mariscal de Campo de nuestros Exercitos, y nuestro Embaxador Extraordinario à la Corte de Paris por nuestro Ministro Plenipotenciario, paraque pudiesse firmar el acto correlativo de la Accession al referido Tratado de Paz, en quanto pura, y simplemente se refiere à los Instrumentos, que por nos, o en nuestro nombre

bre se firmaron en el tiempo de la cessacion de las hostilidades de la ultima guerra, y esto à la letra de tales Instruciones, y en la misma forma expressada en ellos, y que el enunciado Principe de Torella nuestro Plenipotenciario para este fin en virtud del expresado Pleno poder hà executado, concluido, y firmado la prevenida Accession à thenor de lo prescripto, en Paris el dia 21. de Abril del corriente ano en concurso de los respectivos Ministros Plenipotenciarios destinados à este fin por el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y por el Serenissimo, y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo de Francia communicandonos immediatamente el referido Tratado de Paz, y el subsequente acto de Accession, que firmò en nuestro nombre, cuio thenor à la letra es como sigue.

IN NOMINE SACROSANCTAE, ET INDIVIDUAE TRINITATIS, PATRIS, FILII, ET SPIRITUS SANCTI. AMEN.

Sacra Caesarea Majestas, et Sacra Regia Christianissima Majestas, ductae sincero studio consolidandi Pacem, publicamque tranquillitatem, prout illa Praeliminaribus Articulis, tertia Octobris die anno 1735. Viennae subscriptis, signatisque stabilita fuit, iisdem Articulis inhaerentes, sollemnem Pacis Tractatum decima octava Novembris die anno 1738. concluserunt, cujus tenor sequitur.

In Nomine Sacrosanctae, et Individuae Trinitatis, Patris, Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

NOtum sit omnibus, et singulis, quorum interest, aut quomodocumque interesse potest: Alma Pace per Articulos Praeliminares tertia Octobris die anno 1735. inter Serenissimam, et Potentissimum Principem, ac Dominum, Dominum Carolum, Electum Romanorum Imperatorem, semper Augustum, Germaniae, Hispaniae, Hungariae, et Bohemiae Regem, Archiducem Austriae etc. ex una; tum Serenissimum, et Potentissimum Principem ac Dominum, Dominum Ludovicum XV. Franciae, et Navarrae Regem Christianissimum ex altera parte Viennae conclusos, ritequè post haec ratihabitos, feliciter restaurata, utrique contrahentium nihil prius, nihilque antiquius fuit, quam ut provida ipsorum de firmanda undequaque publica tranquillitate cura, sublatis cunctis odiorum, ac dissensionum seminibus, ab omnibus quotquot erant bello impliciti Principibus pari affectu susciperetur, et quae mutuo consensu placuerunt quantocius executioni darentur. Tam salutaribus consiliis, studiisque propitium Numen adfuit, dum superatis difficultatibus quibuscumque non solum omnes, quorum intererat, Principes Pacis conditionibus, quae in praecitatis Articulis praeliminaribus continentur, plene sese contentos esse declararunt, suoque ex parte ad eorumdem executionem concurrerunt; Sed et Sacri Romani Imperii Status in Comitiis per Deputatos rite congregati, vigore conclusi 18. mensis Maii anni 1736. emanati, eosdem praeliminares Articulos pariter approbarunt, et ratoshabuerunt, atque insuper in Sacram Caesaream Majestatem omnimodam facultatem transtulerunt cuncta, quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum Pacis negotium adhuc superesse videri possent, Imperii quoque nomine pertractandi, et concludendi. Post tam prosperos rerum successus,

votis

votis Principum ad eum, qui supra memoratus est salutarem scopum unice tendentium, id unum adhuc deesse visum est, ut quamprimum operi, in quo tantopere hucusque desudatum fuit, solemni Pacis Tractatu ultima manus admoveretur. Quapropter cuncta, quae hactenus tum inter ambos contrahentes acta, tum aliorum, quos unaquaeque res propiùs tangebat, Principum consensu stabilita sunt, in unum congerere, iisdemque formam quoque Pacis Tractatus, nihil indecisi relinquentis, dare. Noo quod ambo contrahentes ab opera, cujus fructus omnibus communes cupiunt, alios Principes remotos velint, sed quod hac maxime ratione quam facillimum existimatum fuit, una quidem ex parte ambages, et scopulos, quibus tam arduum opus suapte natura obnoxium est, evitare; altera vero ex parte iis cunctis, quibus stabilis perennisque tranquillitatis firmius tutamen vere curae cordique est, viam sternere, ut in partem sollicitudinis hujus veniendo nihil omnino amplius desideratissimi operis complemento desit. Ad quod proinde peragendum Sacra Caesarea Majestas, Suo Sacrique Romani Imperii nomine Illustrissimos, et Excellentissimos viros, Dominum Philippum Ludovicum, Sacri Romani Imperii Thesaurarium hereditarium, Comitem a Sinzendorff, liberum Baronem in Erostbrunn, Dominum Dynastiarum Gfoll, Superioris Selowit, Porliz, Sabor, Mulzig, Loos, Zaan, et Droskau, Burgravium in Rheineck, Supremum hereditarium Pincernam in Austria ad Anasum, aurei Velleris equitem, Sacrae Caesareae, Regiaeque Catholicae Majestatis Consiliarium actualem intimum, ac primum Aulae Cancellarium; Dominum Gundacarum Thomam Sacri Romani Imperii Comitem de Starhenberg in Schaumburg, et Vaxenberg, Dominum Ditionum Eschelberg, Liechtenhag, Rotenegg, Freystatt, Haus, Obserwalsee, Senfftenberg, Bodendorff, Hatwan, aurei Velleris equitem, Sacrae Caesareae, Regiaeque Catholicae Majestatis Consiliarium intimum actualem, Archiducatus Austriae Superioris, et Inferioris Mareschallum hereditarium; Dominum Aloysium Thomam Raymundum Sacri Romani Imperii Comitem ab Harrach de Rohzau, Dominum Dynastiarum, Stauff, Aschach, Freystatt, et Pruk ad Leytham, Dynastam hereditarium in Pranna Harckenbark, Wekara, Stoeser Homile, Boharna et Namiest, hereditarium Inferioris, et Superioris Austriae Stabuli Praefectum, aurei Velleris Equitem, Sacrae Caesareae, Regiaeque Catholicae Majestatis Consiliarium actualem Intimum, ac Statuum Provincialium Inferioris Austriae Mareschallum; et Dominum Joannem Adolphum Sacri Romani Imperii Comitem a Metsch, Sacrae Caesareae, Regiaeque Catholicae Majestatis Consiliarium. Sacra vero Regia Christianissima Majestas Illustrissimum, et Excellentissimum Dominum Carolum Petrum Gastonem de Levis de Lomagne, Mareschallum fidei hereditarium, Marchionem Mirapiscensem, Comitem de Terride, Vicecomitem de Gimois, Baronem de Montfourcat, et de la Garde, Castrorum, et Exercituum ejusdem Sacrae Regiae Christianissimae Majestatis Mareschallum, nominaverunt, qui habitis inter se colloquiis, et permutatis invicem Plenipotentiarum Tabulis, in calce praesentis Tractatus adjectis, de sequentibus Articulis convenerunt.

AR-

ARTICULUS I.

Pax Christiana Viennae tertia Octobris die anni 1735. conclusa, et posthac reliquorum quoque Principum, qui belli erant participes consensu, sollemnibus declarationum Instrumentis edito, corroborata, sit, maneatque perpetua, et universalis, propagetque veram amicitiam, arctamque pro firmanda undequaque publica quiete unionem inter Sacram Caesaream Majestatem, ejusque heredes et successores, totum Sacrum Romanum Imperium, Regna ac ditiones hereditarias; Clientes ac Subditos ab una; et Sacram Regiam Christianissimam Majestatem, ejusque heredes, et successores clientes, et subditos ex altera parte; atque haec pax, amicitia, et unio ita sincere serventur, et colantur, ut neutra pars in alterius perniciem, aut damnum sub quolibet colore quicquam moliatur, aut molientibus, vel detrimentum, aut praejudicium quovis inferre volentibus opem, auxiliumque ullum, quocumque demum nomine veniat, praestare, alteriusve subditos rebelles, aut refractarios recipere, protegere, aut juvare quavis ratione possit aut debeat; sed potius utraque pars alterius utilitatem, honorem, ac commodum serio promoveat. Tum vero pari concordique studio, ac contentione, quae novos in Christiano Orbe belli motus excitare possent, amoliri, et quae vicissim asserendae perenni tranquillitati inservire videbuntur, conciliare satagat; non attentis, aut obstantibus quibuscumque in contrarium collimantibus promissis, foederibus, Tractatibus, aut Conventionibus factis, aut faciendis;

ARTICULUS II.

Oblivio omnium eorum, quae ob causam, vel occasione praeteriti belli quocumque loco, modove ultro citroque hostiliter facta sunt, seu perpetua amnistia, solita pacis sequela, sit, maneatque porro ita stabilita, ut nec eorum, nec ullius alterius rei causa, vel praetextu alter alteri quicquam inimicitiae directe specie juris, aut vice facti, neque intra, neque extra Sacrum Romanum Imperium, Regna, et ditiones Sacrae Caesareae Majestatis hereditarias, Regnumque Galliae, inferat, aut inferri patiatur; sed omnes, et singulae hinc inde verbis, scriptis, aut factis illatae injuriae, et violentiae, absque omni personarum, rerumve respectu, adeo penitus abolitae sint, ut quidquid eo nomine alter adversus alterum praetendere posset, perpetua sit oblivione sepultum; omnesque, et singuli utriusque partis Vassalli, ac Subditi pristino, in quo immediate ante bellum fuerunt, statui, quoad honores, dignitates, bona ac beneficiorum Ecclesiasticorum fructus ab eo tempore, quo mutuo extraditis articulorum praeliminarium Ratihabitionum Tabulis Pax inter Sacram Caesaream Majestatem, Sacramque Regiam Christianissimam Majestatem pro plene conclusa habenda erat, restituantur, absque eo, ut ulli eorum noxae, aut praejudicio sit, has, vel illas partes secutum esse; Captivis pariter, si qui adhuc forent, absque ullo libertati restituendis. Neque minus haec ipsa amnistia intuitu foederatorum utriusque contrahentium, ab eo pariter tempore, quo illorum consensu Pacis conditiones fuerant corroboratae, locum inveniat; executioni sine mora danda, si quocumque jure, aut quocumque in loco implemento ejusdem quidquam desit.

AR-

ARTIGULUS III.

Pacis hujus basis, et fundamentum sit Pax Westphalica, Neomagensis, Ryswicensis, Badensis, et Foedus vulgo quadruplex nuncupatum, secunda Augusti die anni 1718. Londini conclusum. In iis ergo, quae vel per praeliminares pacis articulos tertia Octobris die anni 1735. Viennae subscriptos, ac dein Sacri quoque Romani Imperii nomine ratihabitos, statutamque de eorum executione undecima Aprilis anno 1736. normam; vel per subsecutum 28. Augusti die ejusdem anni super alia, quamque ab initio placuit, Cessionem Ducatus Lotharingiae Epocha conventionem immutata haud fuerunt, sartus tectus maneat tenor ante memoratorum Tractatuum, inviolabiliter in posterum servandus, et plene executioni dandus, si qua in re necdum eidem factum fuerit satis.

ARTICULUS IV.

In quibus autem rerum capitibus Tractatuum, praesenti paci basis loco inservientium, tenor tum mutuo contrahentium, tum eorum, quorum intererat, consensu fuerit immutatus, satis superque manifestum reddunt illae ipsae Conventiones, quarum in praecedenti articulo fit mentio, hac de causa verbo tenus hic insertae.

ARTICLES PRELIMINAIRES.

SA Majesté Imperiale et Sa Majesté très Chretienne voulant contribuer au plus prompt restablissement de la Paix, sont convenues des Articles suivants.

ARTICLE I.

Le Roy Beaupere de S. M. T. C. qui abdiquera, sera reconnu, et conservera les titres, et honneurs de Roy de Pologne, et de Grand Duc de Lithuanie.

On lui restituera ses biens, et ceux de la Reine son Epouse, dont ils auront la libre jouissance, et disposition.

Il y aura une amnistie de tout le passé, et en consequence restitution des Biens d'un chacun.

On stipulera le retablissement, et la maintenue des Provinces, et Villes de la Pologne dans leurs droits, libertès, Privileges, honneurs, et Dignitès, comme aussi la garantie pour toujours des libertès et Privileges des Constitutions des Polonois, et particulierement de la libre Election de leurs Roys.

L'Empereur consent que le Roy Beaupere de S. M. T. C. sera mis en possession paisible du Duchè de Bar, et de ses dependances, dans la meme etendüe que la possede aujourd'huy la Maison de Lorraine.

De plus il consent, que dès que le grand Duchè de Toscane sera echu à la Maison de Lorraine, conformement à l'article suivant, le Roy Beaupere de S. M. T. C. soit encore mis en possession paisible du Duchè de Lorraine, et de ses dependances, pareillement dans la meme etendüe, que le possede aujourd'huy la maison de Lorraine.

Et le dit Serenissime Beaupere joüira tant de l'un, que de l'autre Duchè sa vie durant; mais immediatement après sa mort, ils seront reunis en pleine Souveraineté, et à toujours à la Couronne de France; bien entendu, que quant à ce qui releve de l'Em-

l'Empire, l'Empereur comme son Chef consent à la dite reunion des à present, et de plus promet d'employer de bonne foy ses offices, pour n'en obtenir pas moins son consentement. S. M. T. C. renoncera tant en son nom, qu'au nom du Roy son Beaupere à l'usage de la voix, et seance à la Diete de l'Empire.

Le Roy Auguste sera reconnu Roy de Pologne, et gran Duc de Lithuanie par toutes les Puissances qui prendront part à la pacification.

ARTICLE II.

Le grand Duché de Toscane après la mort du present Possesseur appartiendra à la Maison de Lorraine, pour l'indemniser des Duchès qu'Elle possede aujourd'huy.

Toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification, lui en garantiront la Succession eventuelle; les Troupes Espagnoles seront retirées des Places fortes de ce grand Duché, et en leur place introduit un pareil nombre des Troupes Imperiales, uniquement pour la seureté de la Succession eventuelle susdite, et de la meme maniere qu'il a eté stipulé à l'egard des garnisons neutres par la Quadruple Alliance.

Jusqu'à ce que la Maison de Lorraine se trouve en possession du grand Duché de Toscane, Elle restera dans celle du Duché de Lorraine, et de ses dependances conformement au Traité de Paix de Rysvick, et pour accelerer un ouvrage aussi salutaire que celui de la Paix, et en consideration des engagemens, que la France contracte pour rendre plus stable la tranquillité publique, S. M. J. se charge de bonifier pendant cet intervalle à la Maison de Lorraine les revenus du Duché de Bar, et de ses dependances, sur le pied de l'evaluation, qui en sera faite dans le terme le plus court, qu'il se pourra, en decomptant auparavant les charges attachées à leur administration.

Livourne demeurera Port franc comme il est.

ARTICLE III.

Les Royaumes de Naples, et de Siciles appartiendront au Prince qui en est en Possession, et qui en sera reconnu Roy par toutes les Puissances, qui prendont part à la pacification.

Il aura les Places de la Coste de Toscane, que l'Empereur a possedées, Portolongone, et ce que du tems de la Quadruple Alliance le Roy d'Espagne possedoit dans l'Isle d'Elbe.

Il y aura une amnistie pleine, et generale, et par consequent restitution des Biens, Benefices, et Pensions Ecclesiastiques d'un chacun, qui pendant la presente guerre auront suivi l'un, ou l'autre parti.

ARTICLE IV.

Le Roy de Sardaigne possedera à son choix ou le Novarrois et Vigevenasc, ou le Novarrois et le Tortonois, ou le Tortonois et Vigevenasc, et les deux Districts ainsi par lui choisis, seront unis à ses autres Etats: bien entendu que de meme que tout l'Etat de Milan est fief de l'Empire, il reconnoitra encore pour tel ces Districts, qui en seront demembrés.

Il aura de plus la superiorité Territoriale des Terres des Langhes, conformement à la liste produite par le Commandeur Solar en 1732. et annexée aux presents Articles Preliminai-

naires. Pour le quel effet l' Empereur non seulement renouvellera en faveur du Roy de Sardaigne tout le contenu du Diplome Imperial du feu Empereur Leopold du 8. Fevrier 1700. Mais de plus il etendra la Concession y enoncèe sur toutes les Terres specifiées dans la susdite liste, en sorte que comme arriere fief, elles sojent sujetes à sa domination immediate, et il sera tenu de les reconnoitre comme mouvantes, et relevantes de l' Empereur, et de l' Empire.

Il aura les quatre Terres de S. Fidele, Torre di Forti, Gravedo, et Campo Maggiore; en conformitè de la Sentence prononcèe par les arbitres en 1712. Il lui sera libre de fortifier pour sa defence telles places, qu' il jugera à propos dans les Pays acquis ou cedès.

ARTICLE V.

Seront rendu a S. M. J. tous les autres Etats, sans exception, qu' il possedoit en Italie, avant la presente guerre. En outre lui seront cedès en pleine propriètè les Duchès de Parme, et de Plaisance.

S. M. I. s' obbligera a ne point poursuivre la Desincameration de Castro et Ronciglione, comme aussi de rendre Justicie a la Maison de Guastalle pour les pretentions sur le Duchè de Mantoue, conformement a l'articlе 32. du Traitè de Paix de Bade. S. M. T. C. restituera de son cotè à sa dite M. I. et à l' Empire toutes les conquetes, sans exception, faites sur l' un, ou l'autre par ses armas.

ARTICLE VI.

S. M. T. C. en consideration de ce que dessus, garantira dans la meilleure forme, la Pragmatique Sanction de l' annèe 1713. pour les Etats, que l' Empereur possede actuellement, ou qu' il possedera en vertu des presents Articles.

ARTICLE VII.

Il sera nommè des Commissaires de part et d' autre pour regler entre S. M. I., et S. M. T. C. les details des limites d'Alface, et des Pays Bas, conformement aux Traitès precedents, nommement celui de Bade.

Nous soussignès en vertu des Pleinpouvoirs de nos Maitres avons arrestè les presentes Preliminaires, qui resteront secrets jusq' a ce qu' il soit convenu autrement entre les parties, et seront ratifiès dans un mois, ou plutot s' il faire se pourra. *Fait a Vienne ce 3. d' Octobre* 1735. *L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff. L. S. Jean Baptiste de la Baune.*

S' en-

S'ensuite la note des Terres Imperiales des Langhes.

1 Rocchetta del Tanaro.
2 Rocca d'Arazzo.
3 Mombercelli.
4 Vincio.
5 Castel nuovo di Calea.
6 Bozzolasco.
7 Albaretto.
8 Serravalle.
9 Feisolio.
10 Laniella.
11 S. Benedetto.
12 Montechiaro.
13 Mioglia.
14 Prunetto.
15 Levico.
16 Scaletta.
17 Menusilio.
18 Brovida.
19 Carretto.
20 Censio.
21 Rocchetta del Cencio.
22 Rocca Grimalda.
23 Tajolo.
24 Spinola.
25 Capriata.
26 Francavilla.
27 Brissio.
28 Montaldi.
29 S. Cristoforo.
30 Carosio.
31 Bardinetto.
32 Balestrino.
33 Nazino.
34 Caprauna.
35 Alto.
36 Arnasco.
37 Lovanio.
38 Rezzo.
39 Cesio.
40 Testico.
41 Garlenda.
42 Passavenda.
43 Rossi.
44 Duranti.
45 Stalanello.
46 S. Vicenzo.

Terres dont S. M. possede une partie.

47 Morra, la moitié.
48 Belvedere, un tiers.
49 Mornese, la moitié.
50 Cairo. } les trois quarts
51 Rocchetta. } les trois quarts
52 Vignarollo. } les trois quarts
53 Mellesimo. } la moitié
54 Cosseria. } la moitié
55 Plodio. } la moitié
56 Biestro et } la moitié
57 Aquafredda. } la moitié

L'on fait remarquer, qu'il y a quatre hameaux, qui ne sont que des dependances des Territoires du Cairo, et de Milesimo, et qui sont compris dans cette liste comme des Terres principales.

Il y a de plus la Terre de Tassarolo, la quelle on n'a pas encore pu savoir, si elle est Imperiale, ou à qui elle appartient, et au cas qu'elle soit telle, il faudra aussi la comprendre dans la note.

ARTICLE SEPARE'.

SA M. de Toutes les Russies et S. M. le Roy Auguste seront considerées en ce, qui regarde les affaires de Pologne comme parti s principales contractantes, invitées, come

telles, au futur Congrès, et y admises aux Conferences relatives à leurs interêts. On terminera le dit Congrès le plûtot que faire se pourra, et n'y admettant que les matieres, qui regardent immediatement les parties belligerantes.

Comme les conjonctures presentes n'ont pas permis qu'avant la conclusion des articles Preliminaires, S. M. I. ait pu recevoir l'agrèment, et le consentement de l'Empire, sur tout ce, où il est interesse, Elle tachera de l'obtenir, suivant l'usage etabli dans l'Empire, le plûtot qu'il sera possible.

Le present article aura la meme force, que s'il etoit inserè mot à mot dans les Articles Preliminaires. *Fait à Vienne ce 3. Octobre* 1735. *L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff. L. S. Jean. Bapt. de la Baume.*

ARTICLE SEPARE' I.

COmme dans le titres employès soit dans les Plein-pouvoirs, soit dans les Articles Preliminaires, quelques uns ne sont pas reconnus de part et d'autre, il a etè convenu, que ces Titres ne donneront aucun droit et ne causeront aucun prejudice.

Et le present article separè aura la meme force, que s'il etoit inserè mot à mot dans les articles Preliminaires. *Fait à Vienne ce 3. Octobre* 1735.

ARTICLE SEPARE' II.

Les presents articles Preliminaires ayant etè composès, et redigès en langue Francoise contre l'usage ordinairement observè entre Sa Majestè Imperiale, et Sa Majestè Très Chrètienne: cette difference ne pourra être alleguè pour Exemple, ni tirer en consequence, ou porter prejudice en aucune maniere à qui que ce soit, et l'on se conformera à l'avvenir à tout ce qui a etè observè jusque à present dans des semblables occasions, et nommément dans le Congrès, ou Traitè general à faire les presents Articles Preliminaires, ne laissant pas d'avoir la meme force, et vertu que s'ils etoient en langue latine, et le present article separè aura pareillement la meme force, que s'il etoit inserè mot à mot dans les Articles Preliminaires. *Fait a Vienne le 3. Octobre* 1735. *L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff. L. S. Jean Bapt. de la Baume.*

AU NOM DE LA TRES SAINTE TRINITE' DU PERE, ET DU FILS, ET DU SAINT ESPRIT AINSI SOIT IL.

SA Majestè Imperiale, et Sa Majestè Très Chretienne animèes d'un desir egal d'affermir de plus en plus la bonne intelligence, et amitiè retablies entre Elles, et si necessaires pour le bien de la Chretientè, et d'assurer solidement un parfait repos en Europe, loin de se borner à la cessation des hostilitès établie, declarent qu'Elles veulent proceder aussi promptement, qu'il sera possible à l'effectuation des conditions de paix stipulèes par les Articles Preliminaires signès, et ratifiès de part, et d'autres, et voulant à cet effet agir dans un concert parfait, Elles sont convenues des articles Suivants.

ARTICLE I.

Sa Majestè Imperiale, et Sa Majestè Très Chrètienne confirment autant que beison seroit, la Convention signèe à Vienne le 5. du mois pas-

passè par leurs Ministres respectifs concernant les contributions, et toutes autres impositions du cotè de l'Allemagne, et stipulant le tems au quel les Troupes de S. M. T. C. se retireroient du plat Pays de l'Empire, la dite convention sera censèe avoir la meme force, que si elle etoit insèrèe ici mot à mot.

ARTICLE II.

L'Empereur, et le Roy Tres Chrètien ne permettront pas que leurs Troupes exigent de nouvelles Impositions, ou contributions des Etats neutres eo Italie, et si contre leur desis ils etoient obligès d'y laisser encore quelques unes de leurs Troupes, Elles s'abstiendroot de tous excès en quelque chose que ce puisse être, l'acte signè a Vienne le 4. Fevrier de la presente annèe pour procurer plus d'aisance aux Troupes Imperiales, sera censè avoir la meme force que s'il ètoit insèrè ici mot à mot, et a'il manquoit encore quelque chose à sa parfaite et entiere execution dans tout ce qu'il contient, elle aura son effet au plutôt possible.

Les revenus du Milanois, dont la Diaria fait partie, et les impositions faites sur le Pays pour le Traitement, les fourages et les quartiers d'hyver des Troupes appartiendront à S. M. T. C., ou a ses Alliès jusqu'au jour de l'echange des ratifications de la presente Convention, sans que neanmoins il soit permis d'user d'aucune voye d'execution, pourveu qu'il ait etè donnè caution suffisante pour le payement.

On evacuera dans le plus court terme, qu'il sera possible tout le Milanois, a l'exception des deux Districts qui doivent appartenir au Roy de Sardaigne en vertu des Preliminaires. Cette evacuation ne pourra être differèe par de là le terme de Six Semaines à compter du jour de l'echange des ratifications de la presente Convention,

Dans le meme tems le Roy de Sardaigne demeurant en possession des dits deux Districts, prendra aussi celle de tout ce qui est stipulè en sa faveur dans le 4. article des Preliminaires.

Pour ce qui regarde le traitement des Troupes jusqu'à leur entiere retraite, les Generaux respectifs auront ordre de s'entendre ensemble sur cela d'une maniere à pourvoir en meme tems au soulagement du Pays, et à la conservation des Troupes, il ne sera commis aucun exces dans les dits Pays, oi rien innovè, et les Places seront remises avec l'artillerie, qui a etè trouvèe; et si aucune avoit etè transportèe ailleurs, ella sera restituèe sur le chsmp.

Et à l'egard des autres Pays, qui doivent appartenir à S. M. I. ou dana les quelles Elle doit mettre des Garnisons, il n'y sera non plus commis aucun excès, ni rien innovè, et l'evacuation s'en fera exactement dans les termes, qui auront etè, ou seront convenus par les Generaux respectifs, en consequence des Declarations de S. M. I. et de S. M. T. C. du 30. Janvier de la presente annèe, les quelles declarations seront censèes faire partie de la presente Conventioo.

L'on ne detournera aucuns documents, papiers, ecrits, ni Archives concernant les Pays, qui doivent revenir à S. M. I. et si aucuns avoient etè detournès, ils seront rendus de bonne foy, et reciproquement, si quelques uns avoient etè detournès appartenant aux Etats que l'Empereur cede par les Preliminaires, ils seront rendus de meme de bonne foi.

AR-

ARTICLE III.

Et comme tout doit marcher d'un pas egal, on convient que les Troupes des Alliès de S. M. I. qui sont encore en Pologne, et en Lithuanie, n'y commettront aucun excès, qu'elles n'y feront aucune innovation capable de porter la moindre atteinte aux loix et libertès des Polonois, ou qui ne soit conforme à ce qui est portè par les articles Preliminaires, enfin qu'elles y vivront, et s'y comporteront comme Troupes, qui ont à en sortir six semaines après l'Echange de ratifications de la presente Convention, c'est à dire dans le meme tems, que tout ce qui est convenu d'ailleurs dans les preliminaires, sera executè. Et quant à la subsistance des dites Troupes jusqu'à leur entiere retraite, on se reglera entierement sur ce qui conviendra en meme tems au soulagement du pays, et à la conservation des Troupes.

ARTICLE IV.

S. M. I. qui promet a S. M. T. C. la parfaite execution de sa part du premier Article Preliminaire en tous les points dans le terme de six semaines a compter du jour de l'echange des ratifications de la presente Convention, s'engage aussi a faire remettre, à S. M. T. C. incessamment, et au plus tard dans l'espace d'un mois à compter du jour de la signature de la presente Convention, les declarations en bonne forme, de la Czarine, et du Roy Auguste, portant non seulement l'acceptation de tout ce que contient le premier Article des Preliminaires, mais encore obligation et l'engagement qu'il sera pleinement executè en Pologne, notamment en ce qui regarde la reconnoissance du Roy Stanislas premier avec les Titres, et honneurs de Roy de Pologne, et grand Duc de Lithuanie la restitution de ses biens, et de ceux de la Reine son Epouse, la conservation inviolable des Droits, et Privileges de la Republique de Pologne, et la sureté pour toutes Personnes, Provinces, et Villes, sans aucune exception, de n'etre ni molestè ne inquietè sous pretexte de ce qui se sera passè pendant les derniers troubles de Pologne.

Reciproquement l'acte d'abdication du Roy Stanislas premier, et les actes reciproques des Declarations de la Czarine, et du Roy Auguste, seront remis a S. M. I. pour être delivrès, et avoir leurs effets seulement en meme tems, que ce qui est marquè cy dessus, aura son plein, et entier effet.

ARTICLE V.

Seront concertès des à present entre les parties interessèes tous les actes des cessions des pays, qui en vertu des Preliminaires doivent appartenir, et rester à chacune, pour être les dits actes delivrès en bonne forme, et les cessions avoir leur effet dans le meme terme, que les evacuations auront lieu.

ARTICLE VI.

S. M. I. s'engage d'employer de bonne foi tous les soins possibles pour obtenir dans le terme de six semaines, a compter du jour de l'echange des ratifications de la presente Convention, ou plutôt si faire se peut, le consentement de l'Empire en bonne forme aux Articles Preliminaires pour tous les points, ou le dit consentement peut être necessaire.

AR-

ARTICLE VII.

Supposè qu' avant l' expiration du terme de semaines après l' echange des Ratifications de la presente Convention le Consentement de l' Empire aux Articles Preliminaires pour les points où il peut être necessaire, soit deja obtenu, S. M. T. C. fera evacuer dans le meme Terme les Places de Kehl, Philipsbourg, et Treves, dont les deux premieres seront remises à la disposition de l' Empereur, et de l' Empire, et la troisieme à l' Electeur de ce nom; en sorte que les Troupes de S. M. T. C. n' y puisse plus rien posseder, ou retenir. Mais si contre tout attente le consentement de l' Empire tardoit plus longtems à être donnè, l' evacuation susdite auroit à se faire au moment, que la France en seroit assurèe.

ARTICLE VIII.

S. M. I. et S. M. T. C. se declarent garantes de l' execution de tout ce que contient la presente Convention, et en consequence Elles n' agiront que d' un parfait concert sur tout ce qui pourra regarder l' affermissement et la continuation de la Paix, en meme tems, que la plus prompte effectuation, tant des Articles Preliminaires, que de la presente Convention.

Les Ratifications de la presente Convention seront echangèes dans le terme d' un mois, ou plutôt si faire se peut. En foi de quoi Nous Ministres Plenipotentiaires de S. M. I., et de S. M. T. C., avons signè cette presente Convention, et y avons fait apposer les cachets de nos Armes. *A Vienne en Autriche ce* 11. *Avril* 1736. *L. S. Philippe Loüis Comte de Sinzendorff. L. S. La Porte du Theil.*

ARTICLE SEPARE' I.

S. M. T. C. ayant fait connoître, que non obstant ce qui est stipulè aux premier, et second Articles des Preliminaires sur le tems où le Duchè de Lorraine devra suivre la sort de celui de Bar, elle desireroit qu'au lieu de prendre pour Epoque la vacance du grand Duchè de Toscane, on la fixat au terme de la prise de possession du Duchè de Bar par le Roy Beaupere de Sa Majestè Tres Chretienne.

S. M. I. declare, non obstant ces clauses du premier et du deuxieme Articles des Preliminaires, que le Duchè de Lorraine sera cedè au Roy Beaupere de S. M. T. C. aussi tot après la conclusion et l' echange des Ratifications d' une Convention à cet effet signè, soit entre S. M. I., et S. M. T. C., soit entre S. M. T. C. et S. A. R. le Duc de Lorraine et à la quelle on procedera incessamment.

Bien entendu, que si l' on ne parvenoit à conclure cette Convention qu' après le tems où le Roy Beaupere de S. M. T. C. devra êtres mis en possession du Duchè de Bar, suivant les Preliminaires, et la Convention de l' effectuation signèe cejourd' huy dont le present article separè fait partie, la remise du dit Duchè de Bar à ce Prince ne pourra être differèe ni par ce motif, ni par les discutions, qui pourroient survenir sur l' etendûe et les limites du dit Duchè de Bar, les quelles seront ensuite reglèes à l' amiable.

ARTICLE SEPARE' II.

Le Roy Stanislas entrant en possession des Duchès de Lorraine et de Bar,

Bar, la prendra de tout ce que poſsede le Duc de Lorraine dans la Lorraine, et le Barrois, appartenances, et dependances, ſoit d'ancien Patrimoine, acquiſitions, ou biens allodiaux, et à quelque titre que ce puisse etre à l'exception neanmoins du Comtè de Falckenstein, et dependances.

Convenu reciproquement, que par rapport aux differentes Enclaves et Terres mêlées avec differents Princes de l'Empire, il sera pris de concert avec S. M. I. de telles mesures, et arrangemens, que l'on ne laisse subsister aucune occasion ou pretexte, qui pourroit donner lieu à troubler le repos, et la bonne intelligence reciproque. Les presents articles separès auroient la mème force que s'ils etoient inserès mot à mot dans la Convention d'aujourd'huy. *Fait a Vienne ce* 11. *Avril* 1736. *L.S. Philippe Loüis Comte de Sinzendorff. L.S. La Porte du Theil.*

ARTICLE SEPARE.

La Convention signèe cejourd'huy ayant etè composèe, et regidèe en langue Francoise contre l'usage ordinairement observè entre S.M.I. et S. M. T. C. cette difference ne pourra etre alleguèe pour Exemple, ni tirer en consequence, ou porter prejudice en aucune maniere à qui que se soit, et l'on se conformera à l'avenir à tout ce qui a etè observè jusqu'à present dans des semblables occasiones, et nommement dans le Traitè de Paix Solemnel à faire, la Convention signèe cejourd'huy, ne laissant pas d'avoir la mème force, et vertu, que si elle ètoit en langue latine, et le present article separè aura pareillement la mème force, que s'il y etoit inserè mot à mot. *Fait à Vienne ce* 11. *Avril* 1736. *L. S. Philippe Loüis Comte de Sinzendorff. L. S. La Porte du Theil.*

DECLARATION.

Le soussignè Ministre du Roy Très Chrètien aupres de l'Empereur, muni des pouvoirs necessaires, declare qu'en consideration, et consequence des deux Articles Separès de la Convention signèe aujourd'huy S. M. T. C. s'occupera autant que l'Empereur, et agira de concert avec S. M. I. pour procurer à la Maison de Lorraine tous les biens de quelque nature qu'ils puissent être dans le Grand Duchè de Toscane, que ni le Roy Stanislas, ni S. M. T. C. ne pretendront aucune Sujetion de qui le Duc de Lorraine n'en pretendoit pas, qu'ils donneront toute l'assurance possible contre toute idèe de rennions, enfin qu'ils dispenseront le Duc de Deux Ponts de sa relevance d'un fief *ad Cameram. Fait à Vienne le* 11. *Avril* 1736. *L. S. La Porte du Theil,*

AU NOM DE LA TRES SAINTE TRINITE' DU PERE, DU FILS, ET DU SAINT ESPRIT AINSI SOIT IL.

SOit notoire à tous, que l'Empereur, et le Roy Très Chrètien ayant conclu le 11. du Mois d'Avril dernier une Convention et quelques Articles separès, pour l'effectuation des Preliminaires de paix dont S. M. I., et S. M. T. C. etoient convenues le 3. du Mois d'Octobre de l'année derniere 1735. il a etè stipulè dans un des dits Articles Preliminaires touchant la Lorraine, ce Duchè sera cedè au Roy Beaupere de S. M. T. C. aussi tot après la Conclusion, et l'echange des Ratifications d'une

d'une Convention signée à cet effet, en consequence Sa Majestè Imperiale, et Sa Majestè Très Chrètienne ont autorisè leurs Ministres respectifs qui en vertu de leurs Pleinpouvoirs sont convenus de ce qui suit.

ARTICLE I.

Aussitot que tant l'Empereur, que l'Empire se trouveront en possession actuelle de tout ce qui suivant les articles preliminaires, leur doit être remis, que les garnisons Imperiales seront introduites dans les Places fortes de la Toscane, et qu'on aura remis à S. M. I., et à S. A. R. le Duc de Lorraine les actes de cessions et de renonciation tant de la part de S. M. C. que de la part du Roy des deux Siciles en bonne et deüe forme, le Duchè de Lorraine sera remis aux personnes commises pour cet effet par le Roy Beaupere de S. M. T. C.

ARTICLE II.

Le Roy Beaupere de S. M. T. C. entrera dès lors en possession de tout ce, que S. A. R. le Duc de Lorraine possede dans la Lorraine, appartenances, et dependances soit d'ancien Patrimoine, acquisitions, ou biens allodiaux et à quelques titres que ce puisse être, à l'exception neanmoins du Comtè de Falkenstein, appartenences, et dependances, le tout dans le même état qu'il etoit possedè par S. A. R. le Duc de Lorraine au jour de l'Echang des ratificationes des Preliminaires, et pour être immediatement après le decès du Roy Beaupere de S. M. T. C., reuni en pleine proprietè, et Souverainetè, et à toujours à la Courone de France.

ARTICLE III.

Comme par les Declarationes que S. M. T. C. a faites pendant tout le cours de la negociation, qui a precedè, et suivi la conclusion des Preliminaires arretès, et signès le 30. Octobre 1735., Elle a donnè à connoitre qu'au moyen de la cession faite de tout ce que possede S. A. R. le Duc de Lorraine dans la Lorraine, et le Barrois, appartenances, et dependances, soit d'ancien patrimoine, acquisitions, ou Biens allodiaux, et à qualque titre que ce puisse être, Elle ne cherche point de titre pour entrer dans les affaires de l'Empire; Que si même il y avoit quelques portions de Terres, dont la possession fasse ombrage à quelques Princes Voisins, par ce qu'elles seroient enclavées; on verroit ensuite à s'accomoder sur cela à l'amiable, et comme il à etè stipulè en outre par le second Article separè, signè à Vienne le 11. Avril de la presente annèe, que par rapport aux differentes Enclaves, et terres mèlées avec differens Princes de l'Empire, il sera pris de concert avec S. M. I. de telles mesures et arrangements, que l'on ne laisse subsister aucune occasion, ou pretexte, qui pourroit donner lieu à troubler le repos, et la bonne intelligence reciproque, S. M. I., et S. M. T. C. sont convenues de nommer pour cet effet des Commissaires dans l'espace de deux mois, à compter du jour de la signature de la presente Convention, les quels Commissaires auront à concerter les moyens d'assurer l'effet, tant des principes demeurès fixes entre les Parties contractantes, que de la cession telle, qu'elle se trouve definire cy dessus, et par consequent les moyens les

plus propres à prevenir, par les precautions necessaires, tout ce, qui pourroit donner de l'inquietude aux Territoires respectifs, et pour s'accomoder à l'amiable par rapport aux dites Enclaves, le tout de concert entre leurs dites Majestès Imperiale, et Tres Chrètienne, ils auront à consummer les arrangemens, que suivant les Principes susdits, les deux Cours se sont proposès dans le plus court terme qu'il sera possible. En attendant, la nature, les droits, la forme et l'administration de ces fiefs, ne pourra en rien être changèe, et ils seront administrès provisionellement jusqu'à la consummation des dits arrangement, par les Princes de l'Empire, avec les quels S. A. R. le Duc de Lorraine les possedoit par indivis, ou dans les Etats des quels ces portions se trouvent enclavèes, sans que neanmoins cette disposition provisionelle porte le moindre prejudice au Roy Beaupere de S. M. T. C., soit dans l'etendüe susdite de la Cession de la Lorraine, soit dans les revenus, et sans que par Elle on donne la moindre atteinte aux principes, dont leurs Majestès Imperiale, et Tres Chrètienne sont convenües d'avance; l'intention des Parties contractantes etant, que cette meme disposition provisionelle, doit être egalement compatible tant avec la dite ètendue de la session de la Lorraine, qu'avec ces principes, l'un et l'autre ayant à servir egalement de regle aux Commissaires, qui seront nommès.

Les operations des dits Commissaires n'empecheront, ni ne retarderont l'execution de la presente Convention, ni la prise de possession par le Roy de Pologne Stanislas Premier, du Duchè de Lorraine au tems marquè ci dessus dans l'article premier; pareillement la presente convention ne pourra prejudicier à ce qui sera reglè et convenu par les dits Commissaires.

ARTICLE IV.

Quoi que le Roy Tres Chrètien ait deja ratifiè la declaration signèe le 11. Avril dernier par son Ministre aupres de l'Empereur, et dont la teneur s'ensuit.

Le soussignè Ministre du Roy Tres Chrètiens auprès de l'Empereur, muni des pouvoirs necessaires, declare qu'en consideration, et en consequence des deux articles separès de la Convention signèe aujourd'huy, S. M. T. C. s'occupera autant que l'Empereur, et agira de concert avec S. M. I. pour procurer à la Maison de Lorraine tous les Biens de quelque nature, qu'ils puissent être dans le grand Duchè de Toscane, que ni le Roy Stanislas, ni S. M. T. C. ne pretendront aucune sujetion, de qui le Duc de Lorraine n'en pretendoit pas, qu'ils donneront toute l'assurance possible contre toute idèe de reunions, enfin, qu'ils dispenseront le Duc de Deux Ponts de sa relevance d'un fief *ad Camerar.* *Fait à Vienne le 11. Avril 1736.* *Signè la Porte du Theil.*

S. M. T. C. la confirme de nouveau, entant que besoin seroit en tous les points.

ARTICLE V.

Rien n'etant plus juste, que de procurer à la Maison de Lorraine une entiere sureté à l'egard de ce qui est destinè pour l'indemniser du grand sacrifice qu'Elle fait d'abandonner son ancien Patrimoine; il a ètè convenu par le 2. article des Preliminaires signez le 3. Octobre 1735., que toutes les Puissances, qui prendront

part

part à la pacification, lui en garantiront la succession eventuelle, en conſequence de quoi S. M. T. C. renouvelle pour Elle et ſes Succeſſeurs dans la meilleure forme la garantie ſusdite, tant en faveur de S. A. R. Duc de Lorraine, que de toutes les perſonnes qui auroient eu droit de ſucceder dans les Duchèz de Lorraine et de Bar. Enfin S. M. T. C. promet de prendre de concert avec S. M. I. les meſures les plus convenables, et les plus efficaces, pour faire garantir à la Maiſon de Lorraine la ſucceſſion en Toscane par les Puiſſances, qui ont garanti à la dite Sereniſſime Maiſon, par le Traitè de Paix de Rysvick les etats, qu'Elle poſsede aujourd'huy sans que par la preſente clauſe la priſe de poſſeſſion de la Lorraine puiſſe être retardée au de là du terme marqué dans le premier article de la preſente convention, S. M. I. s'engangeant reciproquement d'agir de concert avec S. M. T. C. pour procurer les mêmes garanties de la poſſeſſion de la Lorraine, et du Barrois par le Roy Staniſlas et de la reunion des dits Duchès à la Couronne de France, apres le decès de ce Prince.

ARTICLE VI.

Les droits qui dans la societè des Nations ſont reconnus, et admis pour des attributs, et des appartenances de la qualitè, et du rang de Souverain, et non des poſſeſſions, ne devant recevoir aucun prejudice ou atteinte de la ceſſion des Etats, S. M. I. et S. M. T. C. ſont tres expreſſement convenues tant de la conſervation pour la Maiſon de Lorraine de l'usage et jouiſſance des titres, armes, preèminences et prerogatives, qu'Elle a eut jusqu'à preſent, que de la conſervation des dits Droits propres au rang, et à la qualitè de ſouverain pour S. A. R. et pour toutes les perſonnes, qui auroient eu droit de ſucceder dans les Duchès de Lorraine et de Bar, bien entendu que cette conſervation des dits droits, titres, armes preèminences, et prerogatives ne pourra prejudicier à la ceſsion, ni l'affoiblir en rien, ni enfin donner en aucun tems prètexte, prètention, au droit à aucune perſonne de la Maiſon de Lorraine, et des deſcendants, ſur les etats cedès par S. A. R.

ARTICLE VII.

Le Roy Tres Chretien promet, et s'engage de payer annuellement à S. A. R. le Duc de Lorraine, ou à ſes Succeſſeurs depuis le jour de la susdite priſe de poſſeſſion de la Lorraine par le Roy Staniſlas, jusqu'à celui ou le gran Duchè de Toscane par la mort du preſent poſſeſſeur, appartiendra à la Maiſon de Lorraine, la ſomme de quatre millions cinqcent mille livres, monnoye de Lorraine, ſur le pied qu'elle eſt aujourd'huy, en deux termes egaux de ſix mois en ſix mois, qui ne ſera ſujette à aucune reduction pour quelque cauſe que ce puiſſe être: le dit payement de ſix en ſix mois ſe fera exactement et regulierement, et des fonds dont on conviendra.

ARTICLE VIII.

S. M. T. C. ſe charge des dettes appellées dettes d'etat ou hypothequées ſur les revenus des Duchès de Lorraine et de Bar, mentionès dans l'etat produit au nom de S. A. R. le Duc de Lorraine, et joint à la fin de la preſente convention, et sa dite

Altesse Royale demeure chargée tant des arrerages des rentes de dits Dettes d'Etat, ou hypothequées sur les revenus de Duchés de Lorraine et de Bar, qui se trouveront echus le jour de la prise de possession par le Roy Beaupere de S. M. T. C., que de toutes les autres sortes de dettes, dont l'Empereur promet l'acquitement, de meme que le Roy Tres Chrètien promet après liquidation faite et convenue, l'acquitement de ce qui a été fourni, et souffert par la Lorraine, pendant la derniere guerre, et il est convenu, que la somme de ce qui s'en trouvera dû à S. A. R. personnellement, sera compensée avec une pareille somme des dettes, dont elle demeure chargée.

ARTICLE IX.

Le Roy Tres Chrètien promet, et s'engage de faire payer à Madame la Duchesse Douairiere de Lorraine, ou à ses heretiers regulierement, et de la facon la plus convenable, et la plus satisfaisante pour une Princesse qui lui est si proche et si chere, les rentes qu'elle a sur les etats cedés, et qui sont mentionnées dans l'etat des dettes d'etat, produit au nom du Duc de Lorraine, sans exclusion du droit qu'elle, ou ses heretiers pourroient avoir de demander le remboursement du capital, au quel en ce cas S. M. T. C. promet de pourvoir; bien entendu que le montant des interet de ce capital une fois remboursé, continuera d'etre deduit sur la somme annuelle que S. M. T. C. doit payer à S. A. R. le Duc de Lorraine.

ARTICLE X.

S. M. T. C. promet pareillement le payement exact et regulier de la somme de 58500. livres, monnoye de Lorraine pour les interets de la dote de cette Princesse, et qui est mentionnée dans l'etat cité en l'Article 8. et de celle de 128561. livres. 7. sols. 6. deniers, aussi monnoye de Lorraine pour son douaire, qui demeurera tel à tous egards, que S. A. R. en joüit et doit joüir. Comme aussi le payement non moins exact et regulier de la somme annuelle de 42857. livres, 2. sols, et 5. deniers de la meme monnoye à M. le Prince Charles, et de la somme de 21428. livres 11. sols 3. den. de la meme monnoye à chacune des deux Princesses Elisabeth Therese, et Anne Caroline, Frere et Soeurs de S.A.R. le Duc de Lorraine, pour leur tenir lieu du produit des appanages, et entretiens qui leur ont été assignés, le payement par S. M. T. C. tant du douaire susdit, que des dites sommes servant d'appanages et d'entretiens, aura lieu et effet, non seulement jusqu'au jour où le grand Duché de Toscane par la mort du present Possesseur, appartiendra à la Maison de Lorraine, mais encore ce cas arrivé, jusqu'au tems, et à proportion que S. A. R. le Duc de Lorraine aura à payer en Toscane, soit Douaire, soit appanages et entretiens à des Princesses de la Maison de Medicis, S. M. T. C. defalquera de la somme annuelle, qui sera payée à S. A. R. le Duc de Lorraine tant les rentes des dettes dont elle se charge, que le montant des interêts de la dote, et celui du douaire de S. A. R. la Duchesse de Lorraine Douairiere, et des appanages des Princesses de Lorraine.

AR-

ARTICLE XI.

Le Roy Très Chretien promet que S. A. R. Madame la Duchesse Douairiere de Lorraine demeurant à Luneville, y joüira dans une entiere, et absolue independance, et conformement à son contrat de Mariage, du meme etat dont elle auroit joüi dans le tems que son Altesse Royale le Duc de Lorraine possedant ce Duchè, y auroit residè, et qu'avant comme après la reunion de la Lorraine à la Couronne de France, Elle recevra avec tous les honneurs et traitements deus à son rang de Veuve d'un Souverain, ceux deus à Sa Naissance de petite Fille de France.

ARTICLE XII.

On est convenu que tous les meubles et effets mobiliers, qui appartiennent à S. A. R. et qui se trouvent dans les Duchès de Lorraine et de Bar, tant ceux appellès meubles de la Couronne, qu'autres, lui seront reservès.

ARTICLE XIII.

Les Duchès de Lorraine et de Bar soit possedès par le Roy Stanislas, soit reunis à la Couronne de France, demeureront sous ce nom, le Roy Très Chretien promettant encore que dans le dernier cas ils formeront un Gouvernement dont il ne sera rien demembrè, pour être uni à d'autres Gouvernements.

ARTICLE XIV.

Les fondations faites en Lorraine par S. A. R. le Duc de Lorraine, ou par ses predecesseurs, subsisteront et seront maintenues, tant sous la domination du Roy Beaupere de S. M. T. C., qu'après la reunion faite à la Couronne de France, subsisteront et seront maintenus semblablement les jugements et autres rendus dans les Tribunaux competens, les Privileges de l'Eglise, de la Noblesse, et du Tiers Etat, les annoblissements, graduations, et concessions d'honneur faites par les Ducs de Lorraine, notamment les Privileges et Immunitès de l'universitè de Pont à Mousson.

ARTICLE XV.

Les Officiers possedants des Offices vendus, ne pourront sans avoir meritè un tel chatiment, en être depossedès, à moins qu'on ne les rembourse en espece, du prix qu'ils auront payè pour la finance des dits offices.

Toutes les personnes, qui sont actuellement domestiques de S. A. R. le Duc Regnant, de S. A. R. Madame la Duchesse Douairiere de Lorraine, du Serenissime Prince Charles, et des Serenissimes Princesses Freres, et Soeurs de S. A. R., joüiront de toutes les Franchises, Exemptions, et Privileges, dont ils ont joüi jusqu'à present, et ni eux ni leurs Enfants nez, ou à naitre, ne seront point sujets au droit d'aubaine.

ARTICLE XVI.

Les Papiers et Chartres concernant les Duchès de Lorraine et de Bar, seront remis au Roi Beaupere de Sa Majestè Très Chretienne, dans le tems de la prise de possession, mais ceux proprement dits de famille comme contrats de Mariage, Testaments et autres, seront ou laissès, ou consignès, à la disposition de Son Al-

tes-

tesse Royale le Duc de Lorraine, en quelque lieu, qu'ils se trouvent, et l'on se donnera reciproquement des copies en forme de ceux, qui pourront être communs.

ARTICLE XVII.

Sa Majestè Imperiale s'engage à faire remettre, le jour de l'echange des Ratifications de la presente Convention, au Ministre de S. M. T. C., residant en sa Cour, l'acte de cession de Son Altesse Royale le Duc de Lorraine en bonne et deüe forme des Duchès de Lorraine et de Bar, et dans le quel sera insèrèe la presente Convention, et cet Echange des Ratifications se fera à Vienne dans le terme d'un mois à compter du jour de la signature, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi nous Ministres Plenipotentiaires de S. M. I., e de S. M. T. C. avons signè cette presente Convention, et y avons fait aposer les cachets de nos armes. *A Vienne en Autriche le 28. Aoust 1736. L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff. L. S. La Porte du Theil. L. S. Gundaker Comte de Sthavembeg. L. S. Louis Comte de Harrach.*

Les Dettes de l'Etat, et autres hypothequées sur les Duchès de Lorraine et de Bar sont.

	liv.	sol.
I. Les anciennes Dettes d'Etat montent à	541908.	17.
II. Les nouvelles Dettes pareillement crèes à titre de Constitution montent à	4573947.	
III. Les actions de l'ancienne Compagnie de Commerce converties en dettes d'Etat, montent à	208380.	14.
IV. La Dote de S. A. R. Madame qui est de 900000. livres argent de France: Autres contracts sur l'Etat dont les rentes sont à 5. pour cent montent au cours de France à 600000. livres, les quelles deux sommes converties en argent de Lorraine, font	1937490	
V. Il est deu pour acquisitions pour argent empruntè, Evictions de Domaines etc. Sept à huit cent mil livres dont les interets se payent tant à 5. qu'à 6. pour cent.	750000	
VI. Il est deu 57286. livres de rentes, partie pour fonds à rembourser, partie à fond perdu, soit par extinction d'anciennes Dettes d'Etat, Dettes accordès par contracts de Mariage etc. L'on peut compter à rembourser environ la moitiè du Capital, cy	700000	
Total	8711726.	11.

Cum proinde restaurata in Christiano Orbe Pax his, quae modo recensita sunt, fundamentis sit superstructa, Sacra Caesarea Majestas Sua et Sacri Romani Imperii nomine, tum Sacra Regia Christianissima Majestas denuo omnia et singula, quae in praeinsertis conventionibus disposita reperiuntur, comprobant, seque, ac

ac suos haeredes, et successores ad ea optima fide perpetuo observanda quam validissime obstringunt, renovando dicertim tum promissa, quod nunquam iisdem ulla in re directe vel indirecte sint contraventuri, nec permissuri, ut a suis contraveniatur, tum etiam Sponsiones, vulgo Garantias super iis, quae ab aliis adimplenda sunt ad normam praeinsertarum Conventionum mutuo sibi factas. Et sicuti quae, tum abdicationem Sacrae Regiae Poloniarum Majestatis Stanislai I., ejusdemque ac Sacrae Regiae Poloniarum Majestatis Augusti Tertii recognitionem; Tum vero cessionem, et restitutionem Caesarii Praesidiarii militis in munita Hetruriae loca concernunt, prout ea fusius in praeinsertis Conventionibus sancita fuerunt, executioni jam data sunt; ita se se ambo contrahentes de eadem plene contentos declarant. In iis autem, quae circa Guastallae domum, et alia rerum Capita ad normam mutuorum ligaminum discutienda forsan, aut adimplenda supersunt, ita ex aequo, et bono, concordi opera, paribusque Studiis se processuros spondent, ut quam sint arcto amicitiae, et unionis vinculo, pro communi Europae bono, et asserenda ejus quiete inter se juncti, hoc quoque argumento in dies magis magisque elucescat.

ARTICULUS V.

Quod autem spectat Ducatum Castri, et Comitatum Ronciglionensem, spondet Sacra Caesarea Majestas, eorum Statuum desincamerationem nunquam prosecuturam.

ARTICULUS VI.

Ut, quod ad ea, quae de Poloniae rebus statuta sunt, dubium plane nullum superesse possit, e re visum fuit, tum Sacrae Regiae Poloniarum Majestatis Stanislai I. abdicationis Diplome, tum extradita mutuo partim decima quinta Maii, partim 23. Novembris die anni 1736. Declarationum Instrumenta praesenti Articulo inserere, quorum proinde tenor hic sequitur.

STANISLAUS I. *Dei Gratia Rex Poloniae, Magnus Dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogitiae, Kioviae, Volhiniae, Podoliae, Podlachiae, Livoniae, Smolenciae, Severiae, et Czernichaviae.*

DIversa, quae per vitae nostrae cursum experti sumus fata, satis Nos edocuerunt, tum forti, eodemque animo humanarum rerum vicissitudines ferre, tum Divinae Providentiae arcanos ductus in quavis sorte aeque adorare; persuasi nimirum verum Regii Solii splendorem ex solis virtutibus Christiano Principe dignis emicare; iisque imbuti sensibus, ut maximam victoriam reputaremus adversae fortunae ictibus nequaquam commoveri, tam pacato animo cessimus primis armorum infaustis successibus, ac illicia blandientis senseramus prius. Hanc mentis constantiam per quam glorioso propitium Numen dein coronavit eventu, dum vota nostra cumulando, arctissimis nos cum Christianissimo Rege ligavit vinculis. Nihil amplius post haec cogitabamus quam oblata nobis felicitate quiete frui; Sed rursus vocati, ut liberae Nationis, in cujus sinu nati, et educati eramus, regimini praessemus, non alia de causa Concivium votis annuimus, quam ne Patriae deesse videremur. Quae dein pro vindicanda hac causa labores sustinuerimus, quot

quot discrimina obierimus intrepidi, mansurum sine dubio est, non minus in animis hominum, quam fama rerum. Non suffecerunt tamen discrimina isthaec, et labores, vel superandis, quae Regni nostri prosperitati obsistebant, obicibus, vel quod longe intimius nos commovebat, tollendis malis, et calamitatibus, sub quorum pondere Patria ingemiscebat: quapropter non nisi in consilium adhibentes tenerrimos illos affectus, qui nos inclitae Polonae Nationi, hancque nobis devinciebant, Patriae quietem quibuslibet Throni Splendoribus anteponere constituimus. Amor quippe ejus vicit in Nobis ceteros omnes sensus, neque unquam Nos disjungere ab eadem decrevissemus, nisi una perenni privilegiorum, libertatum, juriumque Gentis optime de nobis meritae conservationi, ac praecipue liberae Regum electioni abunde fuisset prospectum. Huc unice collimabant pericula, quae subiimus, haecque erat laborum, curarumque nostrorum meta: neque minus justissimis hisce votis nostris eventus ex asse respondit, cum juxta Praeliminares Pacis Articulos, de quibus inter Caesaream Majestatem, Regiamque Christianissimam Majestatem conventum est, non tantum sartae tectae, omnique ex parte illibatae maneant Poloni Regni libertates, jura, Conciviumque, qui Nobis addicti erant, bona, et honores; Sed et juxta eosdem Praeliminares Pacis Articulos singula haec praecipuorum Europae Principum sponsionibus corroborarentur, atque adeo iis omnibus ita sit provisum, ut omnino in tuto posita esse ambigi haud possit: qua ratione, cum et gloriae Christianissimi Regis, et commodis Poloni Regni satisfiat, nihil amplius superesse nobis visum est, quam ut quae Nos concernunt Patriae tranquillitati non prono minus ac tenero affectu immolemus; certo persuasi, quod ut inter fratres vivere integrum nobis non sit, grata tamen tanti Sacrificii memoria in animis illorum nunquam sit exoletura, et in natalibus Archiviis debitum obtentura servaturaque locum. Hisce itaque, aliisque justis de causis moti, summa, ac plena voluntate nostra, ac cum integra libertate decrevimus cedere ac renuntiare Regno Poloniae, Magno Ducatui Lithuaniae, Provinciisque illis subjectis, omnibus juribus ac praetensionibus, quae nobis in praefatum Regnum, magnum Ducatum, Provincias que illi subjectas seu Electionis nostrae jure, seu quocumque Titulo competunt, aut competere unquam possunt; et proinde absolvere Reipublicae Polonae Ordines, universosque ac singulos Poloniae, et Lithuaniae Incolas ab obsequio, et Juramento, quod nobis praestiterant. Quemadmodum vigore praesentis Diplomatis, quo fieri potest solemniori et validiori modo, proprio motu, sponte, ac nulla vel minima vi coacti regimini eorundem cedimus et renuntiamus omnibus juribus aut praetensionibus, quae nobis in Poloniae Regnum, Magnum Ducatum Lithuaniae, subjectasque illis Provincias competunt, aut quacumque demum de causa competere unquam possunt; absolventes ab obsequio et Juramento, quod nobis praestiterant, universos Reipublicae Ordines et Incolas; ac sicuti Patriae amore ducti, postpositis propriis commodis, de stabili in eadem quiete reducenda praecipue fuimus solliciti, ita nihil magis in votis habemus, quam ut Fratres nostri, et Concives, positis odiis, et simultatibus quibuscumque, id omnibus viribus satagant, quo quantocius, sublatis quotquot sunt dissensionum seminibus, vera Pax, et Concordia in

libe-

libero Regno coalescat, et perennet: ad quod omnes, et singulos amantissime simul, et enixissime adhortamur, nullam et in posterum praetermissuri occasionem iisdem Regiam nostram Benevolentiam multiplicibus, luculentisque documentis comprobandi. *Datum Regio Monti anno MDCCXXXVI. Mensis Januarii die* 27. *Regni vero nostri III. anno*. STANISLAUS REX. *L. S.*

Comme il auroit eté conclu, signé, et ratifié entre l'Impereur et le Roy Tres Chretien certains Articles Preliminaires de Paix, dont ils se sont declarés entierement contents, et portant entre autres choses, que le Roy Stanislas conservant les titres et honneurs de Roy de Pologne, et de Grand Duc de Lithuanie abdiquera, que le Roy Auguste sera reconnu Roy de Pologne, et Grand Duc de Lithuanie, et que S. M. de toutes les Russies, et S. M. le Roy Auguste en ce qui concerne les affaires de Pologne seront regardées comme parties principales contractantes. Nous Soussignés, declarons que S. M. T. C. confirme, en tant que besoin seroit, les points cy dessus exprimés, et que de sa part ils seront entierement accomplis dans l'espace de six semaines à compter du jours de la presente Declaration, specialement que S. M. le Roy Stanislas conservant les Titres, et honneurs de Roy de Pologne, et de grand Duc de Lithuanie, abdiquera, que le Roy Auguste sera dans le même Terme et à toujours reconnu Roy de Pologne, et grand Duc de Lithuanie; tant par le Roy Très Chretien, que par le Roy Stanislas, et que S. M. T. C. regarde S. M. de toutes les Russies, et S. M. le Roy Auguste pour Parties principales contractantes en ce qui concerne les affaires de Pologne. En foi de quoi nous avons signé la presente Declaration, et l'avons munie du cachet de nos Armes. *Fait à Vienne ce* 15. *May* 1736. *L. S. La Porte du Theil*.

Cum Sacrae totius Russiae Imperiali Majestati, nomine Sacrae Caesareae Regiaeque Catholicae Majestatis certi quidam Articuli Praeliminares eiusmodi Pacis conditiones in se continentes, quibus cum antefata Sacra Caesarea Regiaque Catholica Majestas, tum Sacra Regia Christianissima Majestas sese penitus acquiescere declararunt, communicati neque minus antefata Sacra totius Russiae Imperialis Majestas amicissimis verbis simul invitata fuerit, ut cum in iis, quae Polonas res concernunt pro parte principali contrahente habenda sit, non saltem consensum suum omnibus iis, quae inibi pro finiendis Poloniae motibus disposita reperiantur, praebere, eademque plene adoptare, sed peculiari instrumento obligare sese velit ad ea cuncta, in quantum Sacram totius Russiae Imperialem Majestatem concernunt, ex asse adimplenda, atque executioni danda; haec ipsa autem dispositio, mutuo ante memoratorum Principum consensu jam firmata, et ratihabita sequentem in modum concepta sit.

ARTICLE I.

Le Roy Beaupere de S. M. T. C. qui abdiquera, sera reconnu et conservera les Titres, et honneurs de Roy de Pologne, et de Grand Duc de Lithuanie.

On lui restituera ses Biens, et ceux de la Reine son Epouse, dont ils auront la libre jouissance, et disposition. Il y aura une amnistie de tout le passé, et en consequence restitution des Biens d'un chacun; on stipulera le retablissement, et la main-

tenue des Provinces et Villes de la Pologne dans leurs droits, libertès, privileges, honneurs et dignitès, comme aussi la garantie pour touiours des libertès, et Privileges des Constitutions des Polonois, et particulierement de la libre Election de leurs Roys.

L'Empereur consent, que le Roy Beaupere de S. M. T. C., sera mis en possession paisible du Duchè de Bar, et de ses dependances, dans la meme etendüe, que le possede aujourd'huy la Maison de Lorraine.

De plus il consent, que dès que le Duchè de Toscane sera echu à la Maison de Lorraine, conformement à l'article suivant, le Roy Beaupere de S. M. T. C. soit encore mis en possession paisible du Duchè de Lorraine, et le dit Serenissime Beaupere joüira tant de l'un, que de l'autre Duchè sa vie durant; mais immediatement apres sa mort ils seront reunis en pleine Souveraineté et à toujours à la Couronne de France; bien entendu que quant à ce qui releve de l'Empire, l'Empereur comme Son Chef consent à la dite reunion dès à present, et de plus promet d'employer de bonne foi ses offices, pour n'en obtenir pas moins son consentement.

S. M. T. C. renoncera tant en son nom, qu'au nom du Roy son Beaupere à l'usage de la voix, et Seance à la Diete de l'Empire.

Le Roy Auguste sera reconnu Roy de Pologne, et Grand Duc de Lithuanie par toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification.

Hinc est quod nos Minister Plenipotentiarius infrascriptus vigore plenae facultatis in hunc finem ab eadem Sacra totius Russiae Imperiali Majestate Domina nostra clementissima datae, atque a nobis exhibitae praesenti Instrumento quam validissime fieri potest declaramus, quod antefata Sacra Imperialis Majestas non saltem omnia et singula, quae in praeinserto Articulo de Polonis rebus continentur absque ulla exceptione, aut restrictione plene adoptet, suumque illis consensum quae pars principalis contractans praebeat, sed quo fieri potest firmiore, et meliore modo sese obstringat, tum quod sua, et suorum ex parte ea omnia et singula intra sex septimanarum spatium a die subscriptionis praesentis declarationis computandum adamussim adimplere, et speciatim Serenissimum Stanislaum Regem Poloniae agnoscere. Ipsique perpetuo conservandos titulos, et honores Regis Poloniae, et Magni Ducis Lithuaniae exhibere, tum ipsius et Serenissimae Reginae conjugis bona restitui, ac si quae Urbes ac Provinciae juribus suis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus, et immunitatibus nec dum plene gauderent, plenum horum jurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum, et immunitatum usum iis reddi, easdemque in posterum in hoc ipso usu manuteneri curare; et ne quispiam sub praetexto eorum, quae durantibus Poloniae motibus contigerunt, quovis modo molestetur, aut inquietetur praecavere, neque minus quo sartae tectae, et illibatae serventur Polonae Nationis in Constitutionibus Regni fundatae libertates, liberum in primis electionis jus, et quo a suis praedicta singula religiose adimpleantur, neque iis ulla in re contraveniatur providere: cum porro eorumdem sponsionem prout hic sit omni ex parte in se suscipere, ac per solemnes quoque pacis tabulas confirmare velit. In quorum fidem ac robur hoc declarationis assecurationisque Instrumentum manu propria subscripsimus, sigillique nostri impressione munivimus.

Vien-

Viennae Austriae, die 15. Maii 1736.
L. S. Lud. Lanczinsky.

Cum Sacrae Regiae Poloniarum Majestati nomine Sacrae Caesareae Regiaeque Catholicae Majestatis certi quidam articuli praeliminares, ejusmodi pacis conditiones in se continentes, quibus tum antefata Sacra Caesarea Majestas, tum Sacra Regia Christianissima Majestas sese penitus acquiescere declararunt, communicati, neque minus antefata Sacra Regia Poloniarum Majestas amicissimis verbis simul invitata fuerit, ut cum in iis, quae Polonas res concernunt, pro Parte principali contrahente habenda sit, non saltem consensum omnibus iis, quae inibi pro finiendis Poloniae motibus disposita reperiuntur, praebere, eademque plene adoptare, sed et peculiari Instrumento obligare sese velit ad ea cuncta, in quantum Sacram Majestatem Suam concernunt ex asse adimplenda, atque executioni danda, haec autem ipsa dispositio, mutuo antememoratorum Principum consensu jam firmata, et ratihabita, sequentem in modum concepta sit.

ARTICLE I.

Le Roy Beaupere de S. M. T. C. qui abdiquera, sera reconnu, et conservera les Titres et honneurs de Roy de Pologne, et de Grand Duc de Lithuanie.

On lui restituera ses Biens, et ceux de la Reine Son Epouse, dont ils auront la libre jouissance et disposition.

Il y aura une amnistie de tout le passé, et en consequence restitution des biens d'un chacun.

On stipulera le retablissement, et la maintenüe des Provinces et des Villes de la Pologne dans leurs droits, libertès, privileges, honneurs, et dignités, comme aussi la Garantie pour toujours des libertès, et privileges des Constitutions des Polonois, et particulierement de la libre Election de leurs Roys.

L'Empereur consent, que le Roy Beaupere de S. M. T. C. sera mis en possession paisible du Duchè de Bar, et de ses dependances dans la meme etenduë, que le possede aujourd'huy la Maison de Lorraine.

De plus il consent, que dès que le Grand Duchè de Toscane sera echu à la Maison de Lorraine conformement à l'article suivant, le Roy Beaupere de S. M. T. C. soit encore mis en possession du Duchè de Lorraine et de ses dependances pareillement dans la meme etenduë, que le possede aujourd'huy la Maison de Lorraine, et le dit Serenissime Beaupere joüira tant de l'un que de l'autre Duchè sa vie durant; mais immediatement après la mort, ils seront reunis en pleine Souverainetè et à toujours à la Couronne de France; bien entendu que quant à ce qui releve de l'Empire, l'Empereur comme Son Chef consent à la dite reunion dès à present, et de plus promet d'employer de bonne foi ses offices pour n'en obtenir pas moins son consentement.

S. M. T. C. renoncera tant en son nom, qu'au nom du Roy son Beaupere à l'usage de sa voix, et Seance à la Diete de l'Empire.

Le Roy Auguste sera reconnu Roy de Pologne, et Grand Duc de Lithuanie par toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification.

Hinc est quod nos Minister Plenipotentiarius infrascriptus, vigore plenae facultatis, in hunc finem a Sacra Poloniarum Regia Majestate, Domino Nostro Clementissimo datae atque exhibitae, praesenti Instrumento, quam validissime fieri potest, declaramus

quod antefatus Majestas Sua non saltem omnis et singula, quae in praeinserto articulo de Polonis rebus continentur absque ulla exceptione, aut restrictione plene adoptet, summque illis consensum, quae pars principalis contractans praebeat, sed et quo fieri potest firmiore et meliore modo aese obstringat, tum quod sua et suorum ex parte ea omnia, et singula intra sex septimanarum spatium a die subscriptionis praesentis declarationis computandum adamussim adimplere, et speciatim Serenissimum Stanislaum Regem Poloniae agnoscere, ipsique perpetuo conservandos titulos et honores Regis Poloniae, et Magni Ducis Lithuaniae exhibere; tum ipsius et Serenissimae Reginae Conjugis bona restitui curare; ac si quae Urbes ac Provinciae juribus suis, libertatibus, privilegiis, honoribus, dignitatibus, et immunitatibus necdum plene gauderent, plenum horum jurium, libertatum, privilegiorum, honorum, dignitatum, et immunitatum usum iis reddere, easdemque in posterum in hoc ipso usu manutenere, et ne quispiam sub praetextu eorum, quae durantibus Poloniae motibus contigerunt, quovis modo molestetur, aut inquietetur praecavere; neque minus sartas tectas, et illibatas servare Polonae Nationis in constitutionibus Regni fundatas libertates, liberum in primis electionis jus; et quo a suis praedicta singula religiose adimpleantur, nec iis ullo jure contraveniatur providere, ac eadem per solemnes quoque pacis tabulas confirmare velit. In quorum fidem, ac robur praesentem hanc declarationem manu nostra subscriptam, sigilloque nostro munitam dedimus. *Viennae in Austria die decimo quinto mensis Maii anno Domini millesimo septingentesimo trigesimo sexto. L. S. Ludovicus Adolphus L. B. de Zech.*

Ayant eté convenu par les actes signés entre S. M. T. C., et S. M. I. qu'il seroit fait reconnoissance reciproque du Serenissime Roy Stanislas premier, et du Serenissime Roy Auguste Trois, et le Ministre Plenipo-

(de S. M. de toutes les Russies)

tentiaire ——————————— remettant en

(du Serenissime Roy Anguste)

consequence de sa Declarstion du 15 May dernier un acte de reconnoissance actuelle du Serenissime Roy Stanislas premier en qualité de Roy de Pologne, et de Gran Due de Lithuanie, nous soussignè Ministre Plenipotentiaire de S. M. T. C. declarons aussi que tant sa dite Majestè, que le Serenissime Roy Son Beaupere reconoissent actuellement et depuis le terme fixè par les actes reciproques le Serenissime Roy Auguste Trois en qualitè de Roy de Pologne et de Gran Duc de Lithuanie, et qu'ils lui donneront desormais et toujours les Titres et honneurs appartenants à la dite qualitè de Roy de Pologne, et de Grand Duc de Lithuanie.

En foi de quoi nous avos signè la presente Declarstion, et l'avons munie du chachet de nos armes. *Fait à Vienne en Autriche le 23. Novembre de 1736. L. S. La Porte de Theil.*

Cum solemnis illius declarationis ad normam articuli primi praeliminaris ex speciali mandato Sacrae totius Russiae Imperialis Majestatis a Ministro suo Plenipotentiario infrascripto die 15. mensis Maii anni currentis datae, haec ipsa mea fuerit intra sex septimanarum spatium, Serenissimum Stanislaum primum Regem Poloniae agnoscere, ipsique perpetuo conservandos titulos, et hono-

res

res Regis Poloniae, et Magni Ducis Lithuaniae asserere; ita ut elapso hoc spatio, agnitio ista, et de exhibendis Regiis titulis, et honoribus promissio plenarie pro praestita, et adimpleta censenda sit; Idcirco Nos antefatae Sacrae totius Russiae Imperialis Majestatis idem Minister Plenipotentiarius, vigore plenae facultatis olim jam exhibitae, nulli dubitavimus hoc instrumento speciatim asseverare, quod uti Sacra totius Russiae Imperialis Majestas jam a lapsu termini praefixi Serenissimum Stanislaum primum Regem Poloniae, et Magnum Ducem Lithuaniae agnoverit, et habuerit, ita et in posterum agnoscere, ipsique perpetuo titulos, et honores Regis Poloniae et Magni Ducis Lithuaniae exhibere nunquam defutura sit. In quorum fidem, ac robur hoc Declarationis instrumentum manu propria subscripsimus, sigilliique nostri impressione munivimus. *Viennae Austriae die 23. Novembris 1736. L. S. Ludovicus Lanczinsky.*

Cum Solemnis illius Declarationis ad normam articuli primi Praeliminaris ex speciali mandato Sacrae Regiae Poloniarum Majestatis a Ministro suo Plenipotentiario die 15. Mensis Maii anni currentis datae, haec ipsa mens fuerit intra sex septimanarum spatium Serenissimum Stanislaum primum Regem Poloniae agnoscere, ipsique perpetuo conservandos Titulos et honores Regis Poloniae, et Magni Ducis Lithuaniae asserere, ita ut efluxo hoc spatio agnitio ista, et de exhibendis Regiis Titulis, et honoribus promissio plenarie pro praestita, et adimpleta censenda sit; idcirco nos antefatae Suae Regiae Poloniarum Majestatis Minister Plenipotentiarius infrascriptus, vigore plenae facultatis olim jam exhibitae, nulli dubitavimus hac ulteriore Declaratione id denuo confirmare, et publico hoc Instrumento speciatim asseverare, quod, uti Sua Regia Poloniarum Majestas jam a lapsu termini praefixi Serenissimum Stanislaum primum Regem Poloniae, et Magnum Ducem Lithuaniae agnoverit, et habuerit, ita et in posterum agnoscere, ipsique Titulos et honores Regis Poloniae, et Magni Ducis Lithuaniae exibere nunquam defutura sit. In quorum fidem praesens hoc declarationis documentum manu nostra subscriptum, Sigilli nostri appositione munivimus. *Datum Viennae die vigesima tertia Novembris anno millesimo septingentesimo trigesimo sexto. L. S. Ludovicus Adolfus L. B. de Zech.*

Quidquid itaque in praeinsertis Instrumentis continetur, id omne Sacra Caesarea Majestas, et Sacra Regia Christianissima Majestas denuo confirmant, mutuaeque ipsis nunquam non curae erit, quo eorum dispositioni adamussim satisfiat; ac disertim una declarant, non modo a se Sacram totius Russiae Majestatem, Sacramque Regis Augusti Tertii Poloniarum Majestatem in iis, quae Polonas res concernunt, pro Parte principali contrahente haberi, sed et ut sub hac qualitate in partem praesentis Tractatus venire, ac quae supra memorata sunt per has quoque Tabulas confirmare velint, exoptari, eosdemque Principes ad id faciendum amicissimis verbis, uti jam fit invitari.

ARTICULUS VII.

Quo expressae articulis Praeliminaribus Pacis conditiones tanto promptius a Sacra Regia Catholica Majestate adoptarentur, edita fuerunt nomine Sacrae Caesareae Majestatis, et Sacrae Regiae Christianissimae Majestatis trigesima Januarii anni 1736. die,

die, duo Declarationum Instrumenta, quorum tenor sequitur.

L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec le Roy d' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' entiere effectuation de ces articles, que S. M. I. declare vouloir observer et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles; bien entendu que de la part de ce Prince aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix sera pareillement regardée comme faite avec l' Empereur, au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires, et qu' il seront observés et executés fidelement en tous leurs points. En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur, muni de pouvoir necessaire à cet effet, avons signé la presente Déclaratioo, et l' avons munie du cachet de nos Armes. *Fait à Vienne le 30. Janvier de l' an 1736. L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff.*

Le Roy Très Chrétien dans le vûe de fournir au Roy d' Espagne toute la sureté, qu' il peut desirer, que la Paix est regardée par l' Empereur comme faite entre S. M. I., et S. M. T. C. et de faire cesser par là tous les motifs, que Sa dite Majesté Catholique pourroit avoir de differer de proceder à la plus prompte effectuation des Articles Preliminaires, a fait proposer à l' Empereur de donner un acte à cet effet, e S. M. I. ayant donné une declaration signée aujourd' huy en son nom par son Ministre muni du pouvoir necessaire, portant qu' Elle regarde la Paix comme faite de Sa part avec le Roy d' Espagne, au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, S.M.T.C. de son coté declare qu' elle se rend dès à present garante envers l' Empereur de l' entiere et de la plus prompte effectuation possible des Articles Preliminaires de la part de l' Espagne.

En foi de quoi Nous Ministre du Roy Très Chrétien aupres de l' Empereur, muni de pouvoir necessaire à cet effet, avons signé la presente Declaration, et l' avons munie du Cachet de nos Armes. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier de l' an mil sept cent trente six. L. S. La Porte du Theil.*

Neque minus post haec pronum in pacem animum consonis Instrumentis partim decima quinta Aprilis, partim prima Maii die ejusdem anni subscriptis, pariterque hic insertis, testatae sunt Sacra Regia Catholica Majestas, et Sacra Regia utriusque Siciliae Majestas.

Por quanto el Señor Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante Poder del Emperador ha firmado la Declaration del tenor siguiente.

L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec le Roy d' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' entiere effectuation de ces Articles, que S. M. I. declare vouloir observer et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles. Bien entendu que de la partie de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix sera pareillement regardée come faite avec l' Empereur, au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires, et qu' ils seront observés, et executés fidelement en tous points.

En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du pou-

pouvoir necessaire à cet effet, avons signè la presente Declaration, et l' avons munie du Cachet de nos Armes. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier de l' an 1736. L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff.*

Por tanto Su Magestad el Rey Catholico declara, que observandose como ofrece observar S. M. Cesarea fielmente los mencionados Articulos, tiene por hecha la Paz con Su Magestad Cesarea, ofreciendo observar y executar por Su parte literalmente en todos sus puntos los enunciados articulos, y en fèe de esto nos Ministro Plenipotenciario de Su Magestad Catholica autorizado con el Plenopoder necessario à este efecto hemos firmado la presente Declaracion y hecho poner el sello de nuestras Armas. *En Aranjuez à quince de Abril de mil setecientos y treinta y seis. L. S. D. Joseph Patino.*

Por quanto el Senor Conte de Sinzendorff en nombre, y con bastante Poder del Emperador ha firmado en nombre de Su Magestad Cesarea la Declaracion del tenor siguiente.

L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec l' Espagne au moyen des Conditions portèes par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' entiere effectuation de ces articles, que S. M. I. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles. Bien entendu que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix serà regardèe comme faite avec l' Empereur, au moyen des Conditions portèes par les Articles Preliminaires, et qui seront observès et executès fidelement en tous points.

En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du pouvoir necessaire à cet effet, avons signè la presente Declaration, et l' avons munie du cachet de nos Armes. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier 1736. Signè Loüis Comte de Sinzendorff, et Scellè.*

Por tanto Su Magestad el Rey de las dos Sicilias declara, que observandose, como ofrece observar el Emperador fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la Paz con Su Magestad Cesarea, ofreciendo observar, y executar por su parte literalmente en todas sus partes los enunciados articulos. En fèe de lo qual nos infrascripto Ministro Plenipotenciario del Rey de las dos Sicilias, authorizado con poder bastante para este efecto, hemos firmado la presente Declaration, y corroboradola con el sello de nuestras armas. *Dado en Napoles a 1. de Marzo de 1736. L. S. Joseph Joachin de Montealegre.*

Ac subsecuta demum est Pontremoli 5. mensis Januarii 1737. mutua extraditio Cessionum ac Renuntiationum Diplomatum, quorum tenor sequitur.

Nos

Nos CAROLVS VI. , *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus , ac Germaniae , Hispaniarum , utriusque Siciliae , Hungariae , Bohemiae , Dalmatiae , Croatiae , Slavoniae etc. Rex , Archidux Austriae , Dux Burgundiae , Brabantiae , Mediolani , Mantuae , Styriae , Carinthiae , Carnioliae , Limburgi , Luxemburgi , Geldriae , Wurtembergae , Superioris , et Inferioris Silesiae , Calabriae , Princeps Sveviae , Marchio Sacri Romani Imperii , Burgoviae , Moraviae , Superioris , et Inferioris Lusaticae , Comes Habſpurgi , Flandriae , Tyrolis , Ferretis , Kyburgi , Goritiae , et Namurci , Dominus Marchiae Slavoniae , Portus Naonis , et Salinarum etc.*

NOtum testatumque vigore praesentium facimus cum finiendo Bello Italiae in primis luctuosissimo Nos inter , et Serenissimum , et Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum tertia Octobris die anno 1735. de certis quibusdam Articulis Praeliminaribus conventum sit , ejusmodi Pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo contrahentes plene se contentos esse declararunt , hique ipse Articuli Praeliminares mutuo post haec fuerint ratihabiti : Tenor autem Articuli eorundem Tertii sequentem in modum conceptus sit .

Les Royaumes de Naples , et de Sicile appartiendront au Prince qui en est en possession , et qui en sera reconnu Roy par toutes les Puissances , qui prendront part à la Pacification . Il aura les Places de la Coste de Toscane , que l' Empereur a possedées , Portolongone , et ce que du tems de la Quadruple Alliance le Roy d'Espagne possedoit dans l' Isle d' Elbe.

Il y aure une amnistie pleine et generale , et par consequent restitution des Biens , Benefices , et Pensions Ecclesiastiques d' un chacun, qui pendant la presente guerre auront suivi l' un , ou l' autre parti .

Neque minus relatum exin nobis sit ante memoratorum Articulorum Praeliminariuni tenorem tum a Serenissimo , et Potentissimo Principe Philippo V. Hispaniarum Rege Catholico , tum a praefato Serenissimo , ac Potentissimo Principe , qui in possessione utriusque Siciliae Regnorum est , plene adoptari , ac proinde erga praestitam nobis a Christianissimo Rege de eorundem omnigena , ac promptissima ex parte modo memoratorum Principum executione evictionem, edita nostro nomine , et jussu , trigesima praeterlapsi mensis Januarii die declaratio fuerit sequentis tenoris .

L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec le Roy d' Espagne , au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires , s' engageant d' envoyer les ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' intiere effectuation de ces Articles , que S. M. I. declare vouloir observer , et executer fidelement , notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles : Bien entendu que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la paix sera pareillement regardée comme faite avec l' Empereur au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires , et qu' ils seront observès , et executès fidelement en tous points .

En foi de quoi Nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du pouvoir necessaire à cet effet , avons signè la presente Declaration , et l' avons munie du Cachet de nos Armes . *Fait à Vienne le 30. Fevrier de l'an*

Sem. 1736. L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff.

Hinc est, quod Nos, satisfacturi iis, ad quae nos, tum vigore Praeliminarium Articulorum, tum praeinserto Declarationum Instrumento obstrinximus, ac certe spe freti vicissim tum ab Hispaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus juxta ordinem infra relatum in Magnum Hetruriae, et Parmae, Placentiaeque Ducatus succedendi jus competiisset, antememoratorum Preliminarium Articulorum tenorem pari bona fide ex asse adimpletum, pariterque nomine illorum omnium Cessionum, et Renunciationum Instrumenta quo ad omnia jura, actiones, et praetensiones, seu in Parmae, Placentiaeque Ducatus, seu in eventualem magni Hetruriae Ducatus Successionem, quocumque demum titulo, aut quacumque de causa competentia, in debita optimaque forma nobis, et Serenissimo Lotharingiae ac Barri Duci extraditum iri; pro nobis et successoribus nostris eedimus, et renunciamus omnibus juribus, actionibus, et praetensionibus, quae nobis quocumque titulo, aut quacumque demum de causa in utriusque Siciliae Regna, tum Litoralia Hetruriae Loca antehac a nobis possessa competunt; eademque jura, actiones, et praetensiones in Serenissimum ac Potentissimum Princeipem, ac Hispaniarum Infantem Carolum, ejusque Descendentes, Masculos, et Foeminas ex legitimo matrimonio natos, et natas, ac iisdem deficientibus, in secundum, aut alios postgenitos praesentis Hispaniarum Reginae filios natos, aut nascituros, pariter cum eorum Descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio natis transferimus; atque in Nos suscipimus nostro, et Successorum nostrorum nomine, quo fieri potest meliore, et sollemniore modo, sponsionem, vulgo garantiam praedictorum jurium, actionum, et praetensionum favore Serenissimi et Potentissimi Principis Caroli Infantis Hispaniarum, ejusque Descendentium utriusque sexus ex legitimo matrimonio natorum, et natarum, ac iisdem deficientibus, favore secundi, et aliorum postgenitorum praesentis Hispaniarum Reginae filiorum, natorum, ac nascturorum, pariter cum eorundem Descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Serenissimum, et Potentissimum Principem Carolum, ejusque heredes, et successores, eo modo et ordine, uti dictum est, pro vero et legitimo utriusque Siciliae Rege, tum possessore Litoralium Hetruriae Locorum, antehac a nobis possessorum, habemus, et agnoscimus. Absolventes ab obsequio, et juramento, quod nobis praestiterunt, universos praedictorum Regnorum; Locorumque Incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus, praestare tenebuntur. Cumque promovendae evacuationi tum districtus, qui vulgo *Luneggiana* nuncupatur, tum Magni Hetruriae Ducatus, quarta praeterlapsi mensis Augusti die a nostro in Aula Regia Christianissimi commorante Ministro certa quaedam Declaratio edita sit, sequentis tenoris:

S. M. I. sinceremeni disposée à entretenir une amitié stable et solide avec S. M. C. et d'entrer dans les voyes propres à y conduire, declare Primo: Qu' Elle est contente de ce que la Cour d' Espagne a declarè sur le sens des mots *por su parte* compris dans la contre declaration offerte par le Comte de Fuenclara, qui sera remise au Prince Pio, au moyen de quoi la declaration de S. M. I. du 30. Janvier de la presente annèe, au-

ra toute sa force et vigueur à l'egard de l'Espagne, et du Roy des deux Siciles. Secundo: Que S. M. I. est preste à se concerter amiablement sur l'Artillerie de Parme, et Plaisance, et les Allodiaux, qui se trouvent dans ces deux Duchès, et dans le Grand Duchè de Toscane. Tertio: Ques les ordres seront envoyès au Prince Pio de remetre au Comte de Fuenclara les Passeports, qui lui sont necessaires pour se rendre à Vienne, dès que la Luneggiana, et la Toscane seront evacueès par les Troupes Espagnoles. Quarto: Que S. M. I. consent que dans les actes de cession, qui regarde l'Espagne, et le Roy des deux Siciles, l'Article six des preliminaires n'y soit pas inserè. *En foi de quoi j'ay signè la presente Declaration au nom de Sa dite M. I., fait à Compiegne le 4. Aout 1736. Signè de Schmerling.*

Ne dubium quoddam oriri possit, an si mutuo extradendis Cessionum Instrumentis, de quibus, mediante praefati Regis Christianissimi amica opera, inter eos, quorum interest, convenit, ulla in re fuerit derogatum, insuper quo fieri potest meliore modo declaramus, id a mente nostra longe alienum esse, et si qua tenori modo insertae Declarationis forent contraria, ea irrita, atque nullius effectus, aut valoris esse. In quorum omnium fidem roburque praesens Cessionis nostrae Instrumentum propria manu subscripsimus, sigilloque nostro Caesareo, Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. *Datum in Civitate nostra Viennae die* 11. *Decembris anno* 1736. *Regnorum nostrorum Romani* 26., *Hispaniarum* 34., *Hungarici vero, et Bohemici pariter* 26.. CAROLVS. *Philippus Ludovicus Comes a Sinzenderff. Ad mandatum Sacrae Caes. Regiaeque Catholicae Majestatis proprium. Joannes Cristophorus Bartenstein.*

Don PHELIPE *por la Gracia de Dios Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalem, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdena, de Cordova, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Yslas de Canarias, de las Indias Orientales, y Occidentales, Yslas y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgogna, de Brabante y Milan, Conde de Absburg, de Flandres, Tyrol, y Barcelona, Senor de Vizcaya, y de Molina &c.*

POr el tenor de las presentes hacemos notorio, y testificamos, que havtendo combenido para dar fin a la guerra de Italia el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI., Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por copia simple se nos an presentado, fecdos segun se dice, en el dia tres de Octobre de mil setecientos treinta y cinco, y contienen condiciones de paz, con las quales ambas partes testifican quedar contentas. Y havien-do nos sino assimismo referido, que el dicho Serenissimo, y Potentissimo Principe CARLOS VI. Emperador de Romanos por un istrumento publicado en su nombre, y por su mandado, y firmado en 30. de Henero de este ano, declarò, que tendria por concluida con Nos la paz, mediante las condiziones establezidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à Nos,

y al

y al Serenissimo, y Potentissimo Principe D. Carlos Rey de las dos Sicilias nuestro hijo : Hemos tambien Nos adherido à estos Articulos Preliminares en atencion à la seguridad, que Nos prometiò el Rey Christianissimo, de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la declaracion del tenor siguiente. Por quanto el Senor Conde de Sinzendorff, en nombre, y con bastante Poder del Emperador ha firmado la Declaracion del tenor siguiente.

L' Empereur declare, qu' il regarde la Paix, comme faite avec le Roy d' Espagne, au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engangeant d' envoyer ses ordres a ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. Catholique l' entiere effectuacion de ces Articles, que S. M. I. declara vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce, qui regarde le Roy des deux Siciles. Bien entendu, que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Catholique, la paix sera pareillement regardée comme faite avec l' Empereur au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, et qu' ils seront observés, et executés fidelement en tous points. En foy de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur, muni du pouvoir necessaire a cet effet, avons signè la presente Declaration, e l' avons munie du cachet de nos armes. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier de l' annèe 1736. L. S. Philippe Louis Comte de Sinzendorff.*

Por tanto S. M. el Rey Catholico declara, que observandose, como ofrece observar S. M. Cesarea fielmente los mencionados Articulos, tiene por echa la paz con S. M. Cesarea, ofreciendo observar, y executar por su parte literalmente en todos sus puntos los enunciados Articulos; y en fee de este nos Ministro Plenipotenciario de S. M. Cath. autorizado con el plenopoder necessario à este effecto hemos firmado la presente Declaracion, y hecho poner el sello de nuestras Armas. *En Arajuez a 15. de Abril de 1736. L. S. D. Joseph Patino.*

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las disposiciones siguientes.

Le Gran Duché de Toscane aprés la mort du present possesseur appartiendra à la Maison de Lorraine pour l' indemniser des Duchés, qu' elle possede aujourd' hui. Toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification, luy en garantiront la succession eventuelle. Les Troupes Espagnoles seront retirées de ce Grand Duché, et en leur place introduit un pareil nombre des Troupes Imperiales, uniquement pour la sureté de la succession eventuelle susdite, et de la meme maniere qu' il a été stipulé à l' egard des Garnisons neutres par la Quadruple Alliance. Livourne demeurera Port franc, comme il est; seront rendus à S. M. I. tous les autres etats, sans exception, qu' il possedoit en Italie avant la presente guerre. En outre luy seront cedés en pleine proprieté les Duchés de Parme, et de Plaisance.

De aqui es que Nos para satisfacer la obligacion, que hemos contrahido en vigor de la acceptacion de los referidos Articulos, y de la mencionada nuestra Declaracion, fiados en la cierta esperanza de que en buena correspondencia, serà cumplido enteramente con la misma buena fee por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos Articulos

Preliminares : Y de que asi mismo consignarà en la debida, y mejor forma por si, y por sus herederos, y successores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretenciones, que puedan competerle por qualquier titulo, o causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de Toscana, que antes poseìa. Por Nos, y por nuestros herederos, y sucessores, y especialmente en nombre de los Serenissimos Infantes de Espana, D. Phelipe, y D. Luis, y de los otros hijos, que podieremos haber en la Serenissima, y Potentissima Princesa presente Reyna de las Espanas nuestra muy amada Consorte, y por consiguiente en nombre de todos, y cadauno de los que nacidos, ò por nacer tuvieren, ò pudieren tener los derechos à la succession del Gran Ducado de Toscana, y de los Ducados de Parma, y Placencia; cedemos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que à Nos, ò à los mencionados nuestros descendientes por qualquier titulo, ò causa pertenecan, assi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca à la succession eventual del Gran Ducado de Toscana; Y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y sus herederos, y suceessores de ambos sexos, segun el orden de succession que fue declarado en la Pragmatica Sancion del ano de mil setecientos y trece, y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros sucessores, en la mejor, y mas solemne forma, que hacer se puede, la Garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretenciones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira à la eventual sucession en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones al Serenissimo Duque de Lorena, y Bar, Francisco Tercero, y a sus herederos, y sucessores, conviene à saver, à todos aquellos, ò todas aquellas à quienes tocaria el derecho de la sucession de los Ducados de Lorena, y Bar antes de cederlos : y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en el mejor, y mas solemne modo que puede hacerse, tomamos sobre Nos la Garantia de los referidos derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena : bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion que el Baron de Sehmerling Ministro Plenipotenciario del Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia, firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este ano, serà nulo, y de ningun valor, y efecto.

En fee de lo qual mandè despachar el presente Instrumento firmado de mi mano, sellado con el Sello secreto de mis Armas, y refrendado de mi infrascripto primiero Secretario de Estado, y del Despacho. *En San Lorenço el Real à viente y 1. de Noviembre de 1736. L. S.* YO EL REY. *Sebastian de la Quadra.*

Nos

Nos D. CARLOS *por la gracia de* DIOS *Rey de las dos Sicilias, y de Hierusalem etc., Infante de España, Duque de Parma, Placencia, Castro etc., y Gran Principe hereditario de Toscana etc.*

POr el tenor de las presente hacemos notorio, y testificamos, que haviendo convenido para dar fin a la guerra de Italia el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por Copias simples se nos han presentado, fechos, segun se dice, en el dia 3. de Octobre de 1735., y contienen condiciones de paz, con las quales ambas Partes testifican quedar contentas, y haviendonos sido assi mismo referido, que el dicho Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos por un Instrumento publicado en su nombre, y por su mandado, y firmado en 30. de Henero de este ano, declarò, que tendria por concluida con Nos la paz, mediante las condiciones establecidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones, que miran à Nos, y al Serenissimo, y Potentissimo Principe Phelippe V. Rey Catholico de las Espanas nuestro reverenciadissimo Padre, hemos tambien Nos adherido a estos Articulos Preliminares en atencion à la seguridad, que Nos prometiò el Rey Christianissimo, de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados Articulos, y hemos mandado expedir la Declaracion del thenor siguiente.

Por quando el Senor Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante poder del Emperador, ha firmado en nombre de Su Magestad Cesarea la Declaration del thenor siguiente.

L' Empereur declare, qu' il regarde la Paix comme faite avec l' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' entiere effectuation de ces Articles, que S. M. I. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles, bien entendu, que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix sera regardée comme faite avec l' Empereur au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, et qui seront observès, et executès fidelement en tous points.

En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du pouvoir necessaire a cet effet, avons signè la presente declaration, et l'avons munie du cachet de nos armes. *Fait à Vienne en Autriche le* 30. *Janvier* 1736. *L. S. Luis Comte de Sinzendorff.*

Por tanto S. M. el Rey de la dos Sicilias declara, que observandose, como ofrece observar el Emperador fielmente los mencionados Articulos tiene por hecha la paz con Su Magestad Cesarea ofreciendo observar, y executar por su parte literalmente en todas sus partes los enunciados Articulos. En fee de lo qual nos infrascripto Ministro Plenipotenciario del Rey de las dos Sicilias authorizado con poder bastante para este efecto hemos firmado la presente declaracion, y corroboradola con el Sello de nuestras Armas. *Dado en Napoles à* 1. *de Mayo*

de 1736. L. S. Joseph Joachin de Montealegre.

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las disposiciones siguientes.

Le Gran Duché de Toscane après la mort du present possesseur appartiendra à la Maison de Lorraine, pour l'indemniser des Duchès, qu'elle possede aujord'huy; Toutes les puissances, que prendront part à la pacification, luy en garantiron la sucession eventuelle; les Troupes Espagnoles seront retirées des places fortes de ce Gran Duchè, et en leur place introduit un pareil nombre de Troupes Imperiales, uniquement pour la suretè de la sucession eventuelle susdite, et de la meme maniere qu'il a ètè stipulè, à l'egard des garnisons neutres par la quadruple allisnce. Livourne demeurera Port franc, comme il est. Seront rendus à S. M. I. tous les autres Etats sans exception, qu'il possedoit en Italie avant la presente guerre. En outre luy seront cedès en pleine proprieté les Duchés de Parme, et de Plaisance.

De aqui es que Nos para satisfacer à la obligacion, que hemos contrahido en vigor de acceptation de los referidos articulos, y de la mencionada nuestra Declaracion, fiados en la cierta esperanza, de que en buena correspondencia sera cumplido enteramente con la misma buena fèe por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos Articulos Preliminares, y de que assi mismo consignarà en la devida, y mejor forma, assi en nombre suyo, como de sus Herederos, y Sucessores el Instrumento de cession, y renuncia de todos los derechos, acciones, y pretensiones, que pueden competerle por qualquiera titulo, o causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los lugares maritimos de la Toscana, que antes poseìa.

Por Nos, y por nuestros Herederos, y Sucessores cedemos, y renunciamos todos los derechos, acciones, y pretensiones, que a Nos y à Nuestros Herederos, y Sucessores por qualquier titulo, o causa pertenezcan, assi por lo que mira à los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca a la eventual sucession del Gran Ducado de Toscana, y en quanto estos derechos, acciones, y pretensiones conciernen los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y sus Herederos, de ambos sexos, segun el orden de sucession que fue declarado en la Pragmatica Sancion del ano 1713. y tomamos sobre Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en la mejor, y mas solemne forma, que hacer se puede la garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira à la eventual sucession en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretensiones en el Serenissimo Duque de Lorena, y Bar Francisco Tercero, y en sus Herederos, y Sucessores, conviene à saver en todos aquellos, o todas aquellas, à quienes tocarla el derecho de la sucession de los Ducados de Lorena, y Bar, antes de cederlos; y finalmente Nos en nuestro nombre, y de nuestros Sucessores en el mejor, y mas solemne modo, que puede hacerse, tomamos sobre Nos la garantia de los referidos derechos, acciones, y pretensiones en favor de la Serenissima Casa de Lorena, y absolvemos à todos los

sub-

subditos de los referidos Estados del juramento tanto actual, quanto eventual, que nos prestaron, el qual deveran de aqui adelante prestar à aquellos, à quienes cedemos nuestros derechos, bien entendido, que todo lo que en este Instrumento de Cession pudiere ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion, que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenciario del Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este ano, serà nulo, y de ningun valor, y efecto.

Por feè de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento, firmado de nuestra mano, sellado con el sello secreto de nuestras armas, y refrendado de nuestro infrascripto Conseyero, y Secretario de Estado. *Napoles à* 11. *de Diziembre* 1736. *L. S.* YO EL REY. *Joseph Joachin de Montahgue.*

Sicuti proinde per Summi Numinis benignitatem hac quoque ex parte asserta fuit communis Europae, et Italiae in primis tranquillitas, ita ambo Contrahentes, eidem viae porro instituri pro eadem perenniter conservanda, et manutenenda, concordem, atque indefessam operam nunquam non impendent, simulque id enixo studio satagent, ut si qua discutienda, aut explananda supersint, et juxta normam pactorum conventorum, quantocius amice terminentur, absque eo ut vel sub hoc, vel alio quocumque colore, restaurata feliciter quies ullatenus possit labefactari.

ARTICULUS VIII.

Porro haec ipsa provida contrahentium cura ad ea quoque sese extendit, quae Serenissimum, et Potentissimum Sardiniarum Regem respiciunt. Quem in finem erga Cessionis Instrumentum Novarensis, et Tortonensis districtuum, mandatumque ad Vasallos possessores illorum Imperialium Feudorum, quae sub Langarum nomine veniunt, antefatus Rex solemni Instrumento suam ad Praeliminares Pacis Articulos accessionem, atque adeo Pacem a se pro conclusa pariter haberi declaravit, sicuti ex tenore documentorum, quae sequuntur, fusius apparet.

Nos CAROLUS VI. *Divina favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slaboniaeque etc. Rex, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Stiriae, Carinthiae, Carnioliae, Limburgi, Luxemburgi, Geldriae, Wirtembergae, superioris, et inferioris Silesiae, Calabriae, Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgouiae, Moraviae, superioris, et inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Namurci, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis, et Salinarum etc. etc.*

NOtum testatumque vigore praesentium facimus, cum finiendo bello Italiae in primis luctuosissimo, Nos inter, et Serenissimum, et Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum, de certis quibusdam Articulis Praeliminaribus conventum sit, ejusmodi Pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo Paciscentes plene se contentos esse declararunt, exin Caelesti Numine, pacificis hisce sensibus porro benedicente, factum est, ut

non

non minus a Serenissimo, et Potentissimo Principe Carolo Emmanuele, Sardiniarum Rege, Articulorum horum Praeliminarium tenor plene adoptaretur. Sicuti proinde nunquam non Nobis praecipuae curae fuit, semel promissa religiose adimplere, ita haud minus iis, quae Articulo quarto praefatorum Praeliminarium favore modo memorati Regis disposita reperiuntur, ex asse satisfacere constituimus. Quem in finem, cum inter alia sancitum sit, ut saepe dicto Regi optio, seu inter Novarensem, et Vigevanensem, seu inter Vigevanensem, et Tortonensem, seu denique inter Novarensem, et Tortonensem Districtus ita competat, ut selecti ab eodem bini ex tribus ante recensitis Districtibus, a residuo Ducatu Mediolanensi segregati, retenta tamen Feudi Imperialis qualitate, et natura, ceteris Ditionibus suis uniantur; eidemque quatuor Terrae S. Fedele, Torre di Forti, Gravedo, et Campo Maggiore cedant:

Nos certa spe freti non minus a saepe fato Serenissimo Principe Carolo Emmanuele Sardiniarum Rege Praeliminarium Articulorum tenorem ex asse adimpletum iri, pro Nobis, et Successoribus nostris selectos ab eodem binos Districtus, Novarensem nimirum, et Tortonensem, prout tum ab Antecessoribus nostris Hispaniarum quondam Regibus, se simul Mediolani Ducibus, tum a Nobismetipsis fuerunt possessi, tum praedictas quatuor Terras S. Fedele, Torre di Forti, Gravedo, et Campo Maggiore eidem cedimus, reliquis Statibus suis, qui nobis, seu Imperatori, et Imperio subsunt, uniendos.

Renuntiamus proinde omnibus juribus, actionibus, et praetensionibus, quae nobis quacunque demum de causa in antememoratos binos districtus, Novarensem, et Tortonensem, tum modo dictas quatuor Terras S. Fedele, Torre di Forti, Gravedo, et Campo Maggiore competunt, eademque jura, actiones, et praetensiones in eundem Serenissimum, et Potentissimum Principem Carolum Emmanuelem Sardiniarum Regem, ejusque Descendentes masculos in infinitum, hisque deficientibus in Principes masculos per agnationem ex Serenissima Sabaudica Domo oriundos, eorumque Descendentes masculos, juxta ordinem Primogenitorae in hac Domu stabilitum transferimus. Absolventes hunc in finem ab obsequio, et juramento, quod nobis praestiterunt, universos praedictorum binorum districtuum, et quatuor antememoratarum Terrarum Incolas; qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus, praestare tenebuntur. In quorum omnium fidem praesens Cessionis nostrae Instrumentum propria manu subscripsimus, sigilloque nostro Caesareo, Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. *Datum ex arce nostra Luxemburgi sexta Junii anno Domini millesimo septingentesimo trigesimo sexto, Regnorum nostrorum Romani vigesimoquinto, Hispaniarum trigesima tertio, Hungarici vero, et Bohemici vigesimo quinto.* CAROLVS. *Philippus Ludovicus Comes à Sinzendorff. Ad mandatum Sacrae Caes. Regiaeque Catholicae Majestatis proprium. Joannes Christophorus Bartenstein.*

CA-

CAROLVS VI., *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, etc. etc. Rex, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Styriae, Carinthiae, Carniolae, et Wurtembergae, Comes Tyrolis etc.*

UNiversis et singulis nostris, Sacrique Romani Imperii, feudorum Langarum fidelibus, et Dilectis Vassallis, ac Subditis, cujuscumque Status, gradus, ordinis, et conditionis fuerint, tenore praesentium *Notum, testatumque* facimus: Cum finiendo Bello, Italiae in primis luctuosissimo, Nos inter et Serenissimum Principem Dominum Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum, de certis quibusdam Articulis Praeliminaribus conventum sit, ejusmodi Pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo Paciscentes plene se contentos esse declararunt: Exin Caelesti Numine pacificis hisce sensibus porro benedicente, factum est, ut non minus a Serenissimo ac Potentissimo Principe Domino Carolo Emanuele Sardiniarum Rege Articulorum horum Praeliminarium tenor plane adoptaretur. Sicuti proinde nunquam non nobis praecipuae curae fuit semel promissa religiose adimplere; ita haud minus iis, quae Articulo quarto praefatorum Praeliminarium favore modo memorati Regis disposita reperiuntur, ex asse satisfacere constituimus. Cum proinde inter alia sancitum ibidem sit, ut saepe dicto Regi Superioritas Territorialis Terrarum, quae vulgo Langae nuncupantur, juxta earundem designationem a Ministro ejus anno 1732. exhibitam, atque ante citatis Praeliminaribus Articulis annexam, obtingat; Nosque eum in finem, non modo renovemus tenorem Diplomatis, octava Februarii die anno 1690. sub Divo Leopoldo, Genitore nostro Colendissimo emanati, verum etiam concessionem inibi contentam ad omnes in praedicta designatione recensitas Terras extendamus; ita quidem ut eaedem, qua Subfeuda, Dominio ejus immediato subsint; saepe fatus Rex autem, quod hae Terrae a Nobis, et Imperio dependeant, agnoscere, easque in Feudum accipere teneatur: Neque minus ex post huic Articulorum Praeliminarium tenori totius Imperii consensus accesserit, sollemniter a nobis ratihabitus; Designatio vero Feudorum horum Imperialium, in fine Praeliminarium annexa, sequentem in modum se se habeat.

Note des Terres Imperiales des Langhes.

1 Rocchetta del Tanaro.
2 Rocca d'Arazzo.
3 Mombercelli.
4 Vincio.
5 Castel nuovo di Calea.
6 Bozzolasco.
7 Albaretto.
8 Serravalle.
9 Feisolio.
10 Lamiella.
11 S. Benedetto.
12 Montechiaro.
13 Mioglia.
14 Prunetto.
15 Levico.
16 Scaletta.
17 Menusilio.
18 Brovida.
19 Carretto.
20 Censio.
21 Rocchetta del Cencio.
22 Rocca Grimalda.
23 Tajolo.
24 Spinola.
25 Capriata.
26 Francavilla.
27 Brissio.
28 Montaldi.
29 S. Cristoforo.
30 Carosio.
31 Bardinetto.
32 Balestrino.
33 Nazino.
34 Caprauna.
35 Alto.
36 Arnasco.
37 Lovanio.
38 Rezzo.
39 Cesio.
40 Testico.
41 Garlenda.
42 Passavenda.
43 Rossi.
44 Duranti.
45 Stalanello.
46 S. Vicenzo.

Terres dont S. M. possede une partie.

47 Morra, la moitié.
48 Belvedere, un tiers.
49 Mornese, la moitié.
50 Cairo. } les trois quarts
51 Rocchetta. } les trois quarts
52 Vignarollo. } les trois quarts
53 Mellesimo. } la moitié
54 Cosseria. } la moitié
55 Plodio. } la moitié
56 Biestro et } la moitié
57 Aquafredda. } la moitié

Il y a de plus la Terre de Tassarolo, la quelle on n'a pas encore pu savoir, si elle est Imperiale, ou à qui elle appartient, et au cas qu'elle soit telle, il faudra aussi la comprendre dans la note.

L'on fait remarquer, qu'il y a quatre hameaux, qui ne sont que des dependances des Territoires du Cairo, et de Milesimo, et qui sont compris dans cette liste comme des Terres principales.

Hinc est quod nos certa spe freti, non minus a saepe fato Serenissimo, et Potentissimo Principe Carolo Emmanuele Sardiniarum Rege Praelimi-narium Articulorum tenorem ex asse adimpletum iri, atque hae disertim adjecta conditione, ut actualem Investituram intra consuetum tempus,

et

et quoties dein casus obvenerit, prout moris et recepti Juris est, a nobis, nostrisque Successoribus Romanorum Imperatoribus, et Regibus, antememoratus Rex, ejusque legitimi Descendentes Masculi, et in Regimine Successores requirere, et recipere, et quae alias praestanda sunt, praestare teneatur; Nostra ex parte implemento supra recensiti tenoris Articuli quarti Praeliminarium nihil quicquam deesse voluimus; eumque in finem Commissarium nostrum Caesareum, per Italiam Plenipotentiarium, Virum Illustrem et Magnificum, Caesareum nostrum Consiliarium arcanum, Rei formentariae Praefectum Generalem, Sacrique Romani Imperii fidelem, dilectum Carolum Comitem a Stampa, Ordinis Sancti Joannis Hierosolymitani Equitem, et Ducatus Nostri Mantuani Administratorem, aut quem, vel quos muneri huic obeundo is insubdelegaverit, debitis Plenipotentiarum Tabulis munire, iisque mandatis instruere decrevimus, quo per eum, vel eos, antedictus Rex, aut quem is pro capessenda possessione denominaverit, in antememoratorum Feudorum Imperialium possessionem immittatur. Quae Feuda deinceps Dominio ejus immediato ita subesse debent, ut integrum ipsi sit Jura, et Regalia, quae partem superioritatis Territorialis constituunt, inibi exercere: suscepto in nos onere eorundem Possessores, et Vassallos pro eo quod Feuda haec haud amplius Nobis et Imperio immediate subsunt, indemnes praestandi. Quapropter ex suprema potestate Nostra Imperiali, ad normam praefati articuli Praeliminaris, cui totius Imperii consensus sollemniter a nobis ratihabitus, jamjam accessit, omnibus et singulis antememoratorum Feudorum Imperialium Possessoribus, et Vassallis serio mandamus, et injungimus, ut in posterum Serenissimum, et Potentissimum Principem Carolum Emmanuelem Sardiniarum Regem, ejusque Descendentes Masculos in infinitum, hisque deficientibus, Principes Masculos per agnationem ex Serenissima Domo Sabaudica oriundos, eorumque Descendentes Masculos juxta ordinem primogenituae in hac Domo stabilitum pro immediatis, veris, et legitimis Dominis vestris agnoscatis, iisque solitum homagium fidelitatis, jusjurandum, reverentiam, et obedientiam praestetis, atque adeo ea omnia faciatis, quae fideles, et obedientes Vassallos, et Subditos veris, et legitimis Dominis, et Principibus facere, et praestare decet, et oportet. Atque haec est seria mens, et enixa voluntas nostra, harum testimonio literarum, manu nostra subscriptarum, et sigilli nostri Caesarei appensione munitarum, quae dabantur in Civitate nostra *Viennae, die 7. Julii anno* 1736., *Regnorum nostrorum Romani* 25., *Hispaniarum* 33., *Hungarici, et Bohemici vero* 25. CAROLVS. *Ut. Ja. Ad. Comes Metsch Ad Mandatum Sac. Caes. Majestatis proprium. M. b. de ley.*

CHARLE EMANVEL *par la Grace de Dieu Roy de Sardaigne etc. Duc de Savoye Monferat etc. Prince de Piemont etc. Marquis d'Italie, de Saluces, Comte de Maurienne, de Geneve etc. Baron de Vaud, de Fraucigny etc. Seigneur de Verceil, de Pignerol etc. Prince et Vicaire perpetuel du S. Empire Romain en Italie.*

A Tous ceux, qui ces presentes verront, Salut. Ayant toujours eté animé d'un desir aussi vif, que sincere de contribuer de notre coté autant qu'il nous seroit possible, au

plus prompt retablissement de la tranquillità publique en Europe, et à la conclusion de la Paix; Et S. M. T. C. nous ayant pour cela fait communiquer les Articles Preliminaires signès à Vienne le 3. du mois d' Octobre de l'annèe derniere entre S. M. I., et sa dite M. T. C., avec instance que nous voulussions y acceder; Nous avons, en vüe de donner rèelement à connoitre la sincerità de nos intentions determinè d' y acceder, en choisissant pour les deux Districts d'entre les trois, qui nous ont etè offerts, le Tortonois, et le Novarois, ainsi que par les presentes nous les choisissons de nouveau, et accedons aux susdits Preliminaires, que nous promettons sur la foi, et parole de Roy d'observer ponctuellement, ayant meme pour cette fin deja donnè les ordres convenables pour la plus prompte evacuation de tous les Pays, Lieux et Places, qui doivent, suivant ce qui a etè arretè par les dits Preliminaires, être rendus à S. M. I.

En temoin de quoi nous avons signè ces presentes de notre main, icelles fait contresigner par le Marquis D' Ormea Segretaire de notre Ordre de l'Annonciade, et notre Ministre, et premier Segretaire d'Etat, et y fait aposer le sceau de nos armes. *Donnè à Turin ce seizieme Aoust l'an de grace mille sept cent trente six, et de notre Regne le septieme.* C. EMANUEL. *L. S. D' Ormea.*

Neque minus inter supremos Belli Duces, qui tum Caesareis, tum Gallicis Copiis in Italia praerant, plena ad id facultate instructos, accedente antefati Regis consensu, conventum deinde est, qua amica ratione procedendum sit circa reliqua rerum Capita, sive illa *Serravalle* arcem, sive cessorum districtuum limites, sive denique residuas quasdam Scripturas concernant. Ne ergo in iis, quae absque detrimento publicae quietis discutienda, aut exequenda supersunt, mora interveniat, sed ea potius juxta regulas bonae vicinitatis ex aequo quantocius terminentur, Sacra Caesarea Majestas, et Sacra Regia Christianissima Majestas in posterum quoque erunt solliciti.

ARTICULUS IX.

Quemadmodum conclusam anno 1736., 28. Augusti die Conventionem, praecedenti Articulo quarto, insertam, ac in iis, quae Lotharingiae Domus securitatem, et commoda, tum cetera inibi contenta puncta spectant, perennis Cynosurae loco inserviturum, Serenissimi Lotharingiae, et Barri Ducis consensus praecessit; ita is ipse consensus uberius post haec, edito solemni Cessionis Instrumento, fuit explanatus: quod quidem sequentis est tenoris,

Nous Francois Trois par la grace de DIEU Duc de Lorraine, Roy de Jerusalem, Marquis, Duc de Calabre, de Bar, de Gueldres, de Montferrath, de Teschen en Silesie, Prince Souverain d'Arches, et Charleville, Marquis de Pont-a-Mousson, et Nomeny, Comte de Provence, Vaudemont, Blamont, Zutphen, Saarwerden, Salm, Falckenstein.

SAvoir faisons qu'ayant eu communication des Articles Preliminaires arretès et signès le 3. Octobre de l'annèe derniere 1735. entre S. M. I., et S. M. T. C. ensemble du Traitè d'execution des Preliminaires du 11. Avril de la presente annèe, notamment des Articles separès, faisant partie de ce Traitè; En consequence des quels il auroit etè conclu entre S. M. I.,

et

et S. M. T. C. une Convention le 28. Aoust de la presente annèe, qui nous a etè pareillement communiquèe.

Declarons, que non obstant la repugnance, que nous avons d'abandonner l'ancien Patrimoine de Notre Maison, et sourtout des sujets, qui nous ont donnè, et aux Ducs nos Predecesseurs des preuves si marquèes de leur Zele, et de leur affection, le parfait attachement, que nous avons pour S. M. I., et C., et pour S.M. T. C., et le desir de voir retablir la Paix, et l'union entre des Princes, à qui nous appartenons par des liens, qui nous sont si chers, et de procurer la Pax à l'Europe, nous determinent d'acceder non seulement aux dits Preliminaires, mais encore à la Convention conclüe entre leurs dites M. I. et C. et T. C. le 28. Aoust de la presente annèe, en adoptant pleinement toutes les clauses, et conditions, qui y sont stipulèes.

En consequence Nous avons cedè et abandonnè, cedons et abandonnons sous les clauses, et conditions portèes tant par les Articles Preliminaires, que par la dite Convention mentionnèe cydessus, pour Nous, et Nos Successeurs dèa à present par ces presentes, au Serenissime Roy de Pologne Gran Duc de Lithuania, Stanislas premier, Beaupere de S. M. T. C. notre Duchè de Bar tant appellè Barrois mouvant, que non mouvant, appartenances, et dependances, soit d'ancien Patrimoine, acquisition ou Biens allodiaux, et à quelque titre que ce puisse être; et après son decès à S. M. T. C., et à ses Successeurs Roys de France en tout droit de proprietè, et Souverainetè, ainsi, et de même que nous avons joüi jusqu'à present, avons declarè, et declarons par le present acte tous nos sujets du Duchè de Bar absous du serment de fidelitè, au quel ils etoient liès envers Nous, et Nos Successeurs.

Declarons en outre, que nous cederons, et abbandonnerons pareillement sous les memes clauses et conditions enoncèes tant par les Articles Preliminaires, que par la Convention susdite pour le tems y stipulè, Notre Duchè de Lorraine, ses appartenances, et dependances, soit d'ancien Patrimoine, acquisitions, ou biens allodiaux, et à quelque Titre que ce puisse être, à l'exception de ce qui nous à etè reservè par cette meme Convention, au dit Seigneur Roy Beaupere de S. M. T. C., et après son decès à S. M. T. C. et à ses Successeurs Roys de France en tout Droit de proprietè, et de Souverainetè ainsi que nos en avons joüi jusqu' à present, releverons et absoudrons nos Sujets du dit Duchè de Lorraine du serment de fidelitè, au quel ils sont liès envers Nous, et Nos Successeurs.

En foi de quoi Nous avons aux presentes, aignèes de Notre Main, fait mettre et apposer Notre Sceau secret. *Fait à Vienne ce* 13. *Decembre* 1736. *Signè Francois. L. S. Contresignè Tousaint.* Die 13. Dec. 1736.

Neque minus subsecuta exin est praedictorum Ducatuum actualis extraditio, non alia de causa consentiente Sacra Regia Christianissima Majestate, quoad Lotharingiae Ducatum tantisper dilata, quam ut decentius celebrari possent Nuptiarum Serenissimae, ac Potentissimae Sardiniarum Reginae sollemnia. Quapropter, ex asse jam adimpletis iis, quibus ex parte Serenissimi hujus nominis Ducis faciendum erat satis, renovantur, quo fieri potest melioré, et validiore modo susceptae a Sacra Caesarea Majestate, et Sacra Regia Christianissima

ma

ma Majestate, favore tum ejusdem, tum heredum ejus, et successorum omnium, nimirum quibus absque isthac cessione succedendi jus in utrumque, qui supra nominatus est, Ducatum competiisset, sponsiones, aeque in perpetuum valiturae; ac quae vicissim a Sacra Caesarea Majestate Sacrae Regiae Christianissimae Majestati, ejusdemque Serenissimo Socero, Coronaeque Gallicae, vigore supracitatae conventionis praestitae fuerunt.

ARTICULUS X.

Refert se pariter ad ea, quae superius statuta sunt, suscepta quo fieri potest meliore modo, sexto Praeliminarium Articulorum a Sacra Regia Christianissima Majestate, quoad Status, partim jam tuno a Sacra Caesarea Majestate possessos, partim ad normam eorundem Praeliminarium Articulorum possidendos, sponsio seu tuitio, vulgo Garantia ejus in Serenissima Domo Austriaca succedendi ordinis, qui Sanctione Pragmatica, decimanona Aprilis die anno 1713. edita, uberius fuit explanatus. Cum enim perpensum fuerit, haud diu publicam tranquillitatem vigere, et constare, nec securam pro conservando duraturo in Europa aequilibrio rationem excogitari posse, nisi modo memoratus succedendi ordo contra quaecumque futura molimina sartus tectus conservetur, Sacra Regia Christianissima Majestas, tam eo quo in tranquillitatem publicam tuendam, et conservandum in Europa aequilibrium fertur, studio ducta, quam intuitu Pacis conditionum, in quas Sacra Caesarea Majestas hac praecipue de causa consensit, sese ad tuendum praedictum succedendi ordinem quam validissime obstrinxit. Neve dubium ullum, quoad effectum hujus evictionis, seu Garantiae, suboriri in posterum queat; antefata Sacra Regia Christianissima Majestas vigore praesentis Articuli eandem evictionem, vulgo Garantium, toties quoties opus fuerit praestandam spondet, promittens pro se, suisque heredibus, et successoribus, quo fieri potest meliore ac firmiore modo, quod omnibus viribus suis tueri, manutenere, ac, uti vocant guarentigiare velit, ac debeat contra quoscunque, quoties opus fuerit, illum succedendi ordinem, quem Sua Majestas Caesarea in forma perpetui, indivisibilis, ac inseparabilis fideicommissi, primogenitura affecti, pro universis Suae Majestatis utriusque sexus heredibus instrumento sollemni die 19. Aprilis, anno 1713. edito, et in calce praesentis Tractatus adjecto declaravit, ac stabilivit, quique in vim legis, Sanctionisque Pragmaticae, perpetuo valiturae in publica monumenta relatus, ac a Sacro Romano Imperio, vigore conclusi undecima Januarii anno 1732. emanati, tuendus, seu guarentigiandus, susceptus fuit. Et quemadmodum juxta hanc succedendi normam et ordinem, eum in casum, ubi annuente Summi Numinis benignitate, mascula proles a Sacra Caesarea Majestate descendens extabit, Primogenitus Filiorum suorum, aut, hoc praemortuo, hujus Primogeniti Primogenitus, nulla autem de Sacra Caesarea Majestate prole mascula extante, primogeniti filiarum suarum Serenissimarum Austriae Archiducum, ordine ac jure primogenitura indivisibilis nunquam non observato, succedere eidem debet in omnibus Regnis, Provinciis, ac Ditionibus, quas actu Sacra Caesarea Majestas possidet, absque eo quod unquam, seu favore illorum, aut illarum, qui, vel quae de secunda, tertia, aut ulteriori linea, aut

gra-

gradu sunt, aut alias quacumque demum de causa, divisioni ulli, aut separationi locus sit, hoc ipso ordine, ac jure primogenitorae indivisibilis in omnibus reliquis casibus pariter obtinente, ac perpetuis in omne aevum temporibus observando, qui vel in linea masculina Sacrae Suae Caesareae Majestatis, si Divinum Numen masculâ prole eandem bearet, vel extinctâ linea masculina, in linea ejusdem foeminina evenire, vel denique alias; quoties de successione in Regna, Provincias, ac Ditiones hereditarias a Sacra Caesarea Majestate actu possessas quaestio nasceretur, obtingere possent; ita Sacra Regia Christianissima Majestas promittit, et se obstringit, quod illum, vel illam, qui, vel quae, juxta ordinem hactenus recensitum, in Regna, Provincias, ac Ditiones, quas Sacra Caesarea Majestas actu possidet, succedere debet, in iisdem manutenere, aut contra quoscumque, qui forsan turbare hanc possessionem ullatenus praesumerent, perpetuo tutari velit, ac teneatur.

ARTICULUS XI.

Si quid pro eo, quo bellum ducavit, tempore, cujuscumque demum militaris impositionis, aut exactionis titulo ab Imperii Statibus, aut Subditis persolvendum restat, ei ad normam conventionis 13. Novembris die anno 1736. Argentinae subscriptae, et praesenti Tractatui in fine adjunctae, satisfiat, absque eo ut sub quocumque demum colore quicquam ulterius exigi queat. In iis autem, quae residuum Status Mediolanensis debitum concernunt, Cynosurae loco porro inserviet transactio, desuper inter eos, qui tum Caesareis, tum Gallicis copiis in Italia praeerant, decimosexto Augusti die ejusdem anni inita, et in fine praesentis Tractatus pariter adjecta.

ARTICULUS XII.

Munimenta post exortum bellum contra praecedentium Pacis Tractatuum, Articulorum in primis 22. 33. et 24. Pacis Ryswicensis tenorem in una et altera Rheni ripa aedificata, Pontesque huic Flumini, eodem, quo dictum est modo, superstructi, si quid ex iis adhuc destruendum superesset, pari prorsus ratione funditus utrinque destruantur, absque eo ut unus, vel alter contrahentium, seu in destruendi modo, seu alias, quicquam discriminis praetendere possit.

ARTICULUS XIII.

Restitutionis beneficium decimotertio Ryswicensis, et duodecimo Badensis Pacis Articulo, favore Domus Wirtembergicae sancitum, eo plane modo, qui ibidem est praescriptus, intuitu praesentis Domini Ducis, ejusque heredum ac successorum locum inveniat. Salva nimirum manente generali regula, superius Articulo tertio expressa, in omnibus iis, quae per posteriores Conventiones, amborum contrahentium consensu initas, immutata haud fuerunt, sartos tectos manere debere citatos ibidem Tractatus, praesenti paci, basis, et fundamenti loco inservientes. Unde sponte sua fluit, quod si quid Sacri Romani Imperii Statibus, Vasallis, ac Subditis ad normam eorundem necdum restitutum, vel ab una aut altera parte necdum plene executioni datum sit, id omne, ac si verbo tenus tenor istorum Tractatuum hic foret repetitus, adhuc restitui, et executioni sine mora dari debent.

AR-

ARTICULUS XIV.

Cum septimo Praeliminaris Articulo cautum sit, nominandos esse a Sacra Caesarea Majestate, et Sacra Regia Christianissima Majestate Commissarios, quibus curae erit ea, quae limites Alsatiae, et Belgii concernunt, singillatim discutere, eosdemque limites ad normam praecedentium Tractatuum, Badensis in primis, Pacia fingere; hinc conventum porro fuit, quod ad summum intra sex mensium spatium a die ratihabitionum praesentis Pacis Tractatus computandorum, aut citius, si fieri potest, praefati Commissarii in confiniis, et quidem, in quantum Alsatiam attinet Filburgi, in quantum vero Belgium respicit, Insulae, prout jam evenit, sese congregare, eoque indefessam operam impendere debeant, quo sublata omni disceptationum ansa, prout id vigens jam inter Sacram Caesaream Majestatem, et Sacram Regiam Christianissimam Majestatem constans amicitia, arctaeque unionis vinculum, tum bonae vicinitatis ratio efflagitat, cuncta ad praecedentium Tractatuum normam ex aequo, et bono determinentur, tum bona fide executioni dentur, nunquam in posterum cujuscumque ausu intervertenda.

ARTICULUS XV.

Cum variis casibus distributio aeris alieni, quo Camera Ensisheimiana olim fuerit gravata, et cujus Articulo 84. Pacis Westphalicae fit mentio, dilata hucusque fuerit, hinc conventum inter partes contrahentes est, quod neutri liceat, nec dum facta ad normam praefati Articuli mutuo consensu distributione, alterius Vasallos, ac Subditos arrestis, aut quocumque demum modo molestare; aut, ut a suis molestentur permittere.

ARTICULUS XVI.

Ne qua sollicitudo iis Imperii Statibus, aut ejusdem immediatae Nobilitati superesse queat, quorum Territoria aliquibus Ducatus Lotharingiae partibus sunt immixta, Commissarii juxta tertium Conventionis, 28. Augusti die anni 1736. conclusae articulum a Sacra Caesarea Majestate, et Sacra Regia Christianissima Majestate pro perficiendo hoc opere jam denominati, Nancaci jam jam convenerunt eo indefesso studio allaborantes, et porro elaboraturi, quo juxta stabilita jam, praevio utriusque contrahentium consensu, principia, quam fieri potest brevissima via omnis in posterum disceptationis, aut querimoniarum ansa Constitutis certis limitibus tollatur.

ARTICULUS XVII.

Commercia, quae a conclusa, et ratihabita Pace inter Sacrae Caesareae Majestatis, Imperiique, et Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae, Regnique Galliae Subditos jam redierunt, maneant in ea libertate, ac si necdum forent, in eandem reponantur, quae Roswicensis, et Badensis Pacis Tractatibus fuit sancita, fruanturque utrinque omnes, et singuli, nominatim Urbium Imperialium, et Emporiorum Hanseaticorum Cives, et Incolae, Terra, Marique plenissima securitate, pristinis juribus, immunitatibus, privilegiis, et emolumentis per solemnes Tractatus, aut vetustam consuetudinem obtentis; ulteriore Conventione, post ratihabitum praesentem Pacis Tractatum, remissa.

AR-

ARTICULUS XVIII.

Articulus XIV. Conventionis 28. Augusti die Viennae subscriptae, signatasque, ac superius articulo quarto praesentis Tractatus relatae, non minus in iis quoque locum inveniat, quae bona Ordinis Teutonici in Lotharingiae, et Barri Ducatibus sita respiciunt, respectu horum Bonorum aeque religiose observandus.

ARTICULUS XIX.

Cum praesens Pacis Tractatus per Ministros a Sacra Caesarea Majestate, plena ad id facultate instructos, non suo modo, sed et Sacri Romani Imperii nomine juxta translatam in antefatam Sacram Caesaream Majestatem, uti supra dictum est, a Deputatis Statuum Imperii in Comitiis rite congregatis omnimodam facultatem concludatur, comprehendi sub eodem debent omnes et singuli Sacri Romani Imperii Electores, Principes, Status, et Membra, interque ea singillatim Episcopus, et Episcopatus Basileensis, cum omnibus eorum Ditionibus, Praerogativis, et Juribus; et quemadmodum ambo contrahentes sinceris votis exoptant, ut quamplurimi alii Principes pro asserenda magis Christiani Orbis quiete, in partem ejus venire velint; ita quamprimum mutuo consensu statuetur, quinam porro in eadem includi, aut, ut in partem ejus venire velint, amice invitari debeant.

ARTICULUS XX.

Pax hoc modo conclusa intra sex septimanarum spatium, ab hodierna die computandarum, aut citius si fieri potest, nomine Sacrae Caesareae Majestatis, Sacrique Romani Imperii, tum Sacrae Regiae Christianissimae Majestatis ratihabebitur, et ratihabitionum Tabulae Viennae invicem permutabuntur.

Et cum in Sacram Caesaream Majestatem ab Electoribus, Principibus, et Statibus Imperii vigore conclusi de die 18. mensis Maii anni 1736. plena facultas translata sit, cuncta quae ad perficiendum Pacis opus necessaria videbuntur, Imperii quoque nomine peragendi, Nos Sacrae Caesareae Majestatis, et Sacrae Regiae Christianissimae Majestatis Ministri Plenipotentiarii, nominibus, uti supra dictum est, praesens Pacis Instrumentum in omnium, et singulorum inibi contentorum fidem majusque robur, propriis manibus subscripsimus, sigillisque nostris munivimus. *Acta haec sunt Viennae 18. Novembris 1738. L. S. Philippus Ludov. L. S. Gaston de Levis Comes a Sinzendorff. Mirepoix. L. S. Gundacarus Co: a Starhenberg. L. S. Aloysius Comes ab Harrach. L. S. Johannes Adolphus Comes de Metsch.*

ARTICULUS SEPARATUS.

Cum Titulorum aliqui, occasione Tractatus hodie subscripti, adhibiti, haud agnoscantur, hinc per praesentem articulum separatum conventum est, ne tituli, seu adhibiti, seu omissi ab una, aut altera parte ullum jus tribuere, vel uni, alterive contrahentium parti ullum praejudicium inferre unquam censeantur.

Hujusque Articuli idem vigor erit, ac si de verbo ad verbum Pacis hujus Tractatui insertus foret. *Actum Viennae 18. Novembris 1738. L. S. Philippus Ludov. L. S. Gaston de Levis Comes a Sinzendorff. Mirepoix. L. S. Gundacarus Co: a Starenberg. L. S. Aloy-*

Aloysius Comes ab Herrach. L. S. Johannes Adolphus Comes de Metsch.

Cumque Sacra Regia utriusque Siciliae Majestas ab antefatis contrahentibus, ut huic ipsi Pacis Tractatui sua quoque ex parte accedere velit, amicissime invitata fuerit, constituit denuo manifestare propensum sincerumque desiderium suum; non solum continuandi veram amicitiam, bonamque cum Majestatibus Suis Caesarea, et Christianissima harmoniam, sed et concurrendi ad conservationem, et firmamentum Pacis, et quietis publicae, accedendo ad supra insertum Tractatum, eo modo, et sub conditionibus, quae mox explicabuntur. Quem in finem antefata Sac. Reg. Maj. utriusque Siciliae Virum Illustrissimum, et Excellentissimum Dominum Antonium Caracciolum, Principem Torellae, Ducem Lavelli, Marchionem Bellae, Dominum Urbium Venusii, Trigenti, et Rapollae etc. Comitem Sacri Regii Cubiculi, Equitem Regalis Ordinis Sancti Januarii, Praetorianorum hastatorum Centurionem, Tribunum Cohortis Regiae Equitum gravis armaturae, Praefectum Castrorum, et Legatum Extraordinarium, ac Plenipotentiarium Regis utriusque Siciliae ad Regem Christianissimum, denominavit, eique plenam dedit facultatem de accessione ista conveniendi: Cumque eadem de causa a Sacra Caesarea Majestate Illustrissimus, et Excellentissimus Dominus Joseph Wenceslaus Prineeps de Liektenstein in Nicolspurg, Dux Oppaviae, et Carnoviae in Silesia, Comes Rittbergensis, Consiliarius actualis intimus Camerarius, Equitatus Dux etc. Legatus Sacrae Caesareae Majestatis ad Sacram Regiam Christianissimam Majestatem, et a Sacra Regia Christianissima Majestate Illustrissimus, et Excellentissimus Dominus Johannes Jacobus Amelot, Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae a secretioribus mandatis, ac unus e Regni Gallici administris plenis facultatibus pariter fuerint muniti, habitis inter se colloquiis sequentem in modum convenerunt.

Quod Sacra utriusque Siciliae Majestas sit accessura, sicuti supramemoratus Dominus Plenipotentiarius, nomine ipsius declaravit accedere, et jam nunc vigore praesentis Instrumenti accedit ad praedictum Tractatum, in quantum pure, et simpliciter sese refert ad Instrumenta, a Majestate Sua Utriusque Siciliae, aut nomine ipsius ab eo tempore subscripta, quo hostilitates ultimi Belli cessaverunt; idque ad literam horum instrumentorum, formaque in illis expressa: Suntque haec instrumenta sequentia, scilicet.

Declaratio quam nomine Sacrae Caesareae Majestatis Comes a Sinzendorff trigesima Januarii die anno 1736. subscripsit, et quae sequentis est tenoris.

L' Empereur declare, qu' il regarde la Paix, comme faite avec le Roy d' Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s' engageant d' envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l' entiere effectuation de ces articles, que S. M. I. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles: bien entendu que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix serà pareillement regardée comme faite avec l' Empereur, au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires, et qui seront observès, et executès fidelement en tous leurs points.

En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l' Empereur muni du pouvoir necessaire à cet effet, avons si-

signè la presente Declaration, et l'avons munie du cachet de nos Armes.

Die 30. Jan. 1736. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier de l'an 1736. L.S. Philippe Loüis Comte de Sinzendorff.*

Vicissim nomine Sacrae Regiae utriusque Siciliae Majestatis a D. Josepho Joachino de Montealegre, prima Maii die ejusdem anni extradita Declaratio sequentis Tenoris.

Por quanto el Senor Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante Poder del Emperador ha firmado en nombre de Su Magestad Cesarea la Declaration del tenor siguiente.

L' Empereur declare qu' il regarde la Paix comme faite avec l'Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s'engageant d'envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de S. M. C. l'entiere effectuation de ces Articles, que S. M. I. declare vouloir observer et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles: Bien entendu que de la parte de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. C. la Paix sera pareillement regardée comme faite avec l'Empereur, au moyen des Conditions portées par les Articles Preliminaires, et qu'ils seront observés, et executés fidelement en tous points.

En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l'Empereur, muni du pouvoir necessaire à cet effet, avons signè la presente Declaration, et l'avons munie du Cachet de nos Armes.

Die 30. Jan. 1736. *Fait à Vienne en Autriche le 30. Janvier 1736. Signè, Loüis Comte de Sinzendorff, et Scellè.*

Por tanto Su Magestad el Rey de las dos Sicilias declara, que observandose, como ofrece observar el Emperador fielmente los mencionados articulos, tiene por hecha la Paz con Su Magestad Cesarea, ofreciendo observar, y executar por su parte literalmente en todas sus partes los enunciados articulos. En fee de lo qual nos infrascripto Ministro Plenipotenciario del Rey de las dos Sicilias, authorizado con poder bastante para este efecto, hemos firmado la presente Declaration, y corroboradola con el sello de nuestras armas. *Dado en Napoles a 1. de Majo de 1736. L. S. Joseph Joachin de Montealegre.* Die 1. Maii 1736.

Tum subscripta a Barone de Schmerling, Caesareo in Aula Regis Christianissimi commorante Ministro, plena facultate munito, die quarta Augusti anno 1736. Compendii Declaratio sequentis tenoris.

Sa Majestè Imperiale sincerement disposée à entretenir une amitiè stable, et solide avec Sa Majestè Catholique, et d'entrer dans les voyes propres à y conduire declare. Primo: Qu'elle est contente de ce que la Cour d'Espagne a declarè sur le sens des mots *Por su Parte*, compris dans la contre Declaration offerte par le Comte de Fuenclara, qui sera remise an Prince Pio, au moyen de quoi la Declaration de Sa Majestè Imperiale du 30. Janvier de la presente annèe, aura toute sa force, et vigueur à l'egard de l'Espagne, et du Roy des deux Siciles. Secundo: Quae S. M. I. est prête a se concerter amiablement sur l'Artillerie de Parme, et de Plaisance, et les allodiaux, qui se trouvent dans cex deux Duchès, et dans le Grand Duchè de Toscane. Tertio: Que les ordres seront envoyès au Prince Pio de remettre au Comte de Fuenclara les Passeports, qui lui sont necessaires pour se rendre à Vienne, dès que la Luneggiana, et la Toscane seront evacuées par les Troupes Espagnoles. Quarto: Que Sa Majestè Imperiale consent

que dans les Actes de Cession qui regardent l'Espagne, et le Roy des deux Siciles, l'article six des Praeliminaires n'y soit pas inserè. En foi de quoi j'ai signè la presente Declaration au Nom de Sa dite Majestè Imperiale. *Fait à Compiegne le 4. Aoust 1736. Signè de Schmerling.*

Die 4. Aug. 1735.

Praeterea Cessionis et Renunciationis Instrumentum Sacrae Regiae Utriusque Siciliae Majestatis, *de die* 11. *Decembris modo dicti anni, sequentis tenoris.*

Nos D. CARLOS *por la Gracia de DIOS Rey de las dos Sicilias, y de Hierusalem etc. Infante de Espana, Duque de Parma, Placencia, Castro etc. y Gran Principe hereditario de Toscana etc.*

POr el tenor de las presentes hacemos notorio y testificamos que aviendo convenido para dar fin à la guerra de Italia el Serenissimo y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo de Francia en ciertos Articulos Preliminares, que por copias simples se nos han presentado, fechos segun se dice en el dia 3. Octubre de 1735., y contienen condiciones de Paz con las quales ambas partes testifican quedar contentas; y haviendonos sido assi mismo referido que el dicho Serenissimo y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos por un Instrumento publicado en su Nombre, y por su mandado y firmado en 30. de Henero de este ano, declarò que tendria por concluida con nos la Paz, mediante las condiciones establecidas en los dichos Articulos Preliminares, y que tendrian entero cumplimiento las mencionadas condiciones que miran a Nos, y al Serenissimo y Potentissimo Principe Philipe V. Nuestro Reverendissimo Padre hemos tambien Nos adherido à estos Articulos Preliminares en atencion à la seguridad, que nos promettian el Rey Christianissimo de que por parte del mencionado Principe se daria prompto cumplimiento à los enunciados articulos, y hemos mandado expedir la declaracion del tenor siguente.

Por quanto el Conde de Sinzendorff en nombre, y con bastante Poder del Emperador ha firmado en nombre de Su Magestad Cesarea la Declaracion del tenor siguiente.

L'Empereur declare, qu'il regarde la Paix comme faite avec l'Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s'engageant d'envoyer ses ordres à ses Generaux pour concerter avec ceux de Sa Majestè Catholique l'entiere effectuation de ces Articles, que Sa Majestè Imperiale declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce qui regarde le Roy des deux Siciles: bien entendu, que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de Sa Majestè Catholique la Paix sera regardèe comme faite avec l'Empereur au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, et qui seront observèes, et executèes fidelement en tous points. En foi de quoi nous Ministre Plenipotentiaire de l'Empereur muni du pouvoir necessaire à cet effet, avons signè la presente Declaration, et l'avons munie du cachet de nos armes. *Fais à Vienne en Autriche le 30. Janvier 1736. L. S. Louis Comte de Sinzendorff.*

Die 30. Jan. 1736.

Por tanto Su Magestad el Rey de las dos Sicilias declara, que observandose, como ofrece observar el Emperador, fielmente los mencionados Articulos, tiene por hecha la Paz con

Su

Su Magestad Cesarea, ofreciendo observar y executar por su parte literalmente en todas sus partes los enunciados Articulos. En fè de lo qual Nos infrascripto Ministro Plenipotenciario del Rey de las dos Sicilias authorizado con poder bastante para este efecto, hemos firmado la presente declaracion y corroboradola con el sello de nuestras armas. *Dato en Napoles à 1. de Mayo de 1736. D. Joseph Joachin de Montealegre.*

Y hallandose en los referidos Articulos Preliminares las Disposiciones siguientes.

Le Grand Duchè de Toscane aprèr la mort du present Possesseur appartiendra à la Maison de Lorraine, pour l'indemniser des Duchès qu'Elle possede aujourd'hui. Toutes les Puissances qui prendront part à la Pacification lui en garantiront la Succession eventuelle. Les Troupes Espagnoles seront retirèes de Places fortes de ce grand Duchè, et en leur place introduit un pareil nombre de Troupes Imperiales uniquement pour la suretè de la succession eventuelle susdite, et de la meme maniere qu'il a etè stipulè à l'egard des garnisons neutres par la Quadruple alliance. Livourne demeurera Port franc comme il est. Seront rendus à Sa Majestè Imperiale tous les autres Etats, sans exception, qu'il possedoit en Italie avant la presente guerre. En outre lui seront cedès en pleine proprietè les Duchès de Parme, et de Plaisance.

De à qui es que nos para satisfacer à la obligacion que hemos contrahido en vigor de l'acceptacion de los referidos Articulos, y de la mencionada nuestra Declaracion, fiados en la cierta esperanza de que en buena correspondencia sera cumplido enteramente con la misma buena fè por el Emperador de Romanos el tenor de los referidos Articulos Preliminares, y de que assi mismo consignara en la devida, y meior forma assi en nombre suio, como de Sus herederos y Successores el Instrumento de Cession y Renuncia de todos los derechos, acciones, y pretenciones, que pueden competerle por qualquier titulo ò causa, tanto sobre los Reynos de las dos Sicilias, quanto sobre los Lugares Maritimos de la Toscana, que antes posehia.

Por Nos, y por Nuestros herederos y Successores cedemos, y renunciamos todos los derechos, aciones, y pretenciones que à Nos y à Nuestros herederos y Successores por qualquier titulo o causa pertenescan, assi por lo que mira a los Ducados de Parma, y Placencia, como por lo que toca a la eventual Succession del Gran Ducado de Toscana, y en quanto estos derechos, acciones, y pretenciones conciernen a los Ducados de Parma, y Placencia, los transferimos con pleno derecho de propriedad en el Serenissimo y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y sus herederos y Successores de ambos sexos, segun el orden de Succession que fue declarada en la Pragmatica Sancion del ano 1713., y tomamos sobre Nos en Nuestro nombre, y de nuestros Successores, en la meior, y mas solemne forma que hacer se puede la garantia de los mencionados derechos, acciones, y pretenciones en favor de la Serenissima Casa de Austria. Mas por lo que mira a la eventual Succession en el Gran Ducado de Toscana, transferimos los mismos derechos, acciones, y pretenciones en el Serenissimo Duca de Lorena y Bar Francisco III. y en sus herederos y successores, conviene a saver en todos aquellos aquellas,

las, o todas aquellas, a quienes tocaria el derecho de la suecession de los Ducados de Lorena, y Bar antes de cederles: y finalmente Nos en Nuestro Nombre, y de Nuestros Successores en el mejor y mas solemne modo que puede hacerse, tomamos sobre nos la garantia de los referidos derechos, acciones, y pretenciones en favor de la Serenissima Casa de Lorena; y absolvemos a todos los Subditos de los referidos Estados del Juramento tanto actual, quanto eventual que nos prestaron, el qual deveran de a qui adelante prestar a aquellos a quienes cedemos nuestros derechos. Bien entendido que todo lo que en este Instrumento de Cession pudiera ser contrario à los puntos comprehendidos en la Declaracion que el Baron de Schmerling Ministro Plenipotenciario del Serenissimo y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos en la Corte de Francia firmò en Compiegne el dia 4. de Agosto de este ano serà nulo y de ningun valor, y efecto.

En fèe de lo qual mandamos despachar el presente Instrumento, firmado de nuestra mano, sellado con el sello secreto de nuestras Armas, y refrendado de Nuestro infrascripto Consejero, y Secretario de Estado.

Die 11. Dec. 1736. *Napoles a* 11. *de Diciembre de* 1736. *L. S.* YO EL REY. *Joseph Joachin de Montealegre.*

Ac denique Cessionis, et Renunciationis Instrumentum Sacrae Caesareae Majestatis de die 11. Decembris ejusd m anni, verbo prout verbo tenus hic insertum est.

Nos CAROLUS VI. *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator, semper Augustus, ac Germaniae, Hispaniarum, Utriusque Siciliae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniaeque etc. Rex, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Mantuae, Styriae, Carinthiae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Wurtembergae, Superioris, et Inferioris Silesiae, Calabriae, etc. Princeps Sueviae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Superioris, et Inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Namurci, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis, et Salinarum etc.*

NOtum testatumque vigore praesentium facimus, cum finiendo bello Italiae in primis luctuosissimo nos inter, et Serenissimum, ac Potentissimum Principem Ludovicum XV. Galliarum Regem Christianissimum tertia Octobris die anno 1735. de certis quibusdam articulis praeliminaribus conventum sit, ejusmodi pacis conditiones in se continentibus, quibus ambo contrahentes plene se contentos esse declararunt, hique ipsi articuli praeliminares mutuo post haec fuerint ratihabiti, tenor autem articuli eorumdem tertii sequentem in modum conceptus sit.

Les Royaumes de Naples, et de Sicile appartiendront au Prince, qui en est en possession, et qui en sera reconnu Roy par toutes les Puissances, qui prendront part à la pacification. Il aura les Places de la Coste de Toscane, que l'Empereur a possedées, Portolongone, et ce que du tems de la Quadruple Alliance el Roy d'Espagne possedoit dans l'Isle d'Elbe.

Il

Il y aura une amnestie pleine, et generale, et par consequent restitution des biens, benefices, et pensions Ecclesiastiques d'un chachun, qui pendant la presente guerre auront suivi l'un, ou l'autre parti.

Neque minus relatum exin nobis sit, ante memoratorum Articulorum praeliminarium tenorem, tum a Serenissimo, et Potentissimo Principe Philippo V. Hispaniarum Rege Catholico, tum a praefato Serenissimo, et Potentissimo Principe, qui in possessione utriusque Siciliae Regnorum est, plene adoptari, ac proinde erga praestitam nobis a Christianissimo Rege de eorumdem omnigena, ac promtissima ex parte modo memoratorum Principum executione evictionem, edita nostro nomine, et jussu, trigesima praeterlapsi Mensis Januarii die declaratio fuerit sequentis tenoris.

L'Empereur declare, qu'il regarde la paix, comme faite avec le Roy d'Espagne au moyen des conditions portées par les Articles Preliminaires, s'engageant d'envoyer ses ordres a ses Generaux pour concerter avec ceux de Sa Majestè Catholique l'entiere effectuation de ces Articles que S. M. I. declare vouloir observer, et executer fidelement, notamment en ce, qui regarde le Roy des deux Siciles; bien entendu que de la part de ce Prince, aussi bien que de celle de S. M. Catt. la paix sera pareillement regardée comme faite avec l'Empereur au moyen des conditions portés par les Articles Preliminaires, et qu'ils seront observès, et executès fidelement en tous points. En foy de quoy Nous Ministre Plenipotentiaire de l'Empereur, muni du pouvoir necessaire à cet effect, avons signè la presente Declaration, et l'avons munie du cachet de nos Armes. *Fait à Vienne le* 30. *Janvier de l'an.* 1736. *L. S. Philippe Luis Comte de Sinzendorff.*

Hinc est, quod nos satisfacturi iis, ad quae nos tum vigore Praeliminarium Articulorum, tum praeinserto Declarationis Instrumento obstrinximus, ac certa spe freti, vicissim, tum ab Hispaniarum Rege Catholico, tum ab omnibus iis, quibus juxta ordinem infra relatum in Magnum Hetruriae, et Parmae, Placentiaeque Ducatus succedendi jus competiisset, ante memoratorum Praeliminarium Articulorum tenorem pari bona fide ex asse adimpletum, pariterque nomine illorum omnium Cessionum, ac Renuntiationum Instrumenta, quoad omnia jura, actiones, et praetensiones, seu in Parmae Placentiaeque Ducatus, seu in eventualem Magni Hetruriae Ducatus successionem, quocumque demum titulo, aut quacumque de causa competentia, in debita optimaque forma Nobis, et Serenissimo Lotharingiae, ac Barri Duci extraditum iri; pro nobis, et Successoribus nostris cedimus, et renunciamus omnibus juribus, actionibus, et praetensionibus, quae nobis quocumque titulo, aut quacumque demum de causa in utriusque Siciliae Regna, tum Litoralia Hetruriae Loca, antehac a nobis possessa competunt, eademque jura, actiones, et praetensiones in Serenissimum, ac Potentissimum Principem, ac Hispaniarum Infantem Carolum, ejusque descendentes masculos, et foeminas, ex legitimo matrimonio natos, et natas, ac iisdem deficientibus in secundum; aut alios postgenitos praesentis Hispaniarum Reginae filios natos, aut nascituros, pariter cum eorumdem descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio natis, transferimus; Atque in nos suscipimus nostro, et successorum nostrorum, nomine, quo fieri potest meliore, et solemniore modo sponsionem, vulgo

Ga-

Gsrantiam, praedictorum jurium, actionum, et praetensionum favore Serenissimi, et Potentissimi Principis Csroli Infantis Hispaniarum, ejusque descendentium utriusque sexus ex legitimo matrimonio natorum, et natarum, ac, iisdem deficientibus favore secundi, et aliorum postgenitorum praesentis Hispaniarum Reginae filiorum natorum, aut nasciturorum, pariter cum eorumdem descendentibus posteris utriusque sexus ex legitimo matrimonio oriundis. Quem proinde Serenissimum, et Potentissimum Principem Carolum, ejusque heredes, et successores eo modo, et ordine, uti dictum est, pro vero, et legitimo utriusque Siciliae Rege, tum possessore Litoralium Hetruriae Locorum, antehac a nobis possessorum, habemus, et sgnoscimus; absolventes ab obsequio, et juramento, quod nobis praestiterunt, universos praedictorum Regnorum, locorumque incolas, qui id in posterum iis, quibus jura nostra cessimus, praestare tenebuntur. Cumque promovendae evscustioni tum districtus, qui vulgo Luneggians nuncupatur, tum Magni Hetruriae Ducatus, 4. praeterlapsi mensis Augusti die a nostro in Aula Regis Christianissimi commorante Ministro certa quaedam declaratio edita sit sequentis tenoris:

Sa Majestè Imperisle sincerement disposèe a entretenir une amitiè stable, et solide avec Sa Majestè Catholique, et d' entrer dans les voyes propres a y conduire, declare. Primo: Qu' elle est contente de ce que la Cour d' Espsgne a declarè sur le sens de ces mots *Por su parte*, compris dans la contredeclaration offerte par le Comte de Fuenclara, qui sera remise au Prince Pio au moyen de quoi la declaration de Sa Majestè Imperiale du 30. Janvier de la presente annèe aura toute sa force, et vigueur à l' egard de l' Espagne, et du Roy des deux Siciles. Secundo: Que Sa Majeste Imperiale est prête a se concerter amiablement sur l' Artillerie de Psrme, et Plaisance, et les Allodiaux, qui se trouvent dans ces deux Duchès, et dans le Grsn Duchè de Toscsne. Tertio: Que les ordres seront envoyès au Prince Pio de remettre au Comte de Fuenclara les Passeports, qui lui sont necessaires pour se rendre à Vienne des que la Luneggians, et la Toscane seront evacuèes par les Troupes Espagnoles. Quarto: Que Sa Majestè Imperiale consent, que dans les actes de Cession, qui regsrdent l' Espagne, et le Roy de deux Siciles, l' Article six des Preliminaires n' y soit pas inserè. En foy de quoy j' ay signè la presente Declaration au nom de Sa dite M. I. *Fait à Compiegne le 4. Aoust 1736. Signé de Schmerling.*

Ne dubium quoddam oriri possit, ac si mutuo extradendis Cessionum Instrumentis, de quibus mediante prsefati Regis Christianissimi amica opera inter eos, quorum interest, convenit, ulla in re eidem fuerit derogatum, insuper quo fieri potest meliore modo declaramus, id a mente nostra longe alienum esse, et si quae tenori modo insertae declarationis forent contraria, ea irrits, atque nullius effectus, aut valoris esse.

In quorum omnium fidem, roburque praesens Cessionis nostrae Instrumentum propria manu subscripsimus, sigilloque nostro Csesareo Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. *Datum in Civitate nostra Viennae die* 11. *Decembris anno* 1736. *Regnorum nostrorum Romani* 26., *Hispaniarum* 34. *Hungarici vero, et Bohemici pariter* 26. CAROLVS. *Philippus Ludovicus Comes a Sinzendorff. Ad mandatum Sacrae Caes. Regiaeque Catholicae Majestat.* Die 11. Dec. 1736.

pro-

proprium. Jo: Criſtophorus Bartenſtein.

Simulque expresse declaratum fuit, quod praesens Regiae Utriusque Siciliae Majestatis ad saepe memoratum Tractatum accessionis Instrumentum unice intelligendum sit de iis, quae pure, et simpliciter concernunt, et respiciunt tenorem antedictorum Instrumentorum, prout verbo tenus inserta sunt; idque cum exclusione cujuscumque alterius rei: una vero Regia Sua Utriusque Siciliae Majestas erga Majestates Suas Caesaream, et Christianissimam ad omne id, quod in praeinsertis Instrumentis continetur, sese obligat: idque eadem plane ratione ac si ab initio cum praefatis Majestatibus suis contraxisset.

Neque minus Sua Caesarea Majestas, et Regia Christianissima Majestas, declarantes suam mentem eandem esse, quae supra fuit expressa, acceptaverunt, atque jam acceptant praesentem Regis utriusque Siciliae accessionem, sicuti antememorati Domini Ministri Plenipotentiarii declararunt, et declarant nomine, et ex parte Majestatum suarum Caesareae, et Christianissimae, pariter illas obligando ad omne id, quod in supra insertis Instrumentis expressum est; idque eadem plane ratione, ac si ab initio cum sua Regia utriusque Siciliae Majestate contraxissent.

Praesens accessionis Tractatus approbabitur, et ratihabebitur intra sex Septimanarum spatium ab hodierna die computandarum, aut citius, si fieri poterit, nomine Sacrae Caesareae Majestatis, Sacrae Regiae Christianissimae, et Sacrae Regiae Majestatis utriusque Siciliae, et ratihabitionum Tabulae Versaliis invicem permutabuntur.

Nos Sacrae Caesareae Majestatis, Sacrae Regiae Majestatis Christianissimae, et Sacrae Regiae Majestatis utriusque Siciliae Ministri Plenipotentiarii praesentem Accessionis Tractatum, in omnium, et singulorum inibi contentorum fidem, majusque robur, propriis manibus subscripsimus, sigillisque nostris munivimus. *Acta haec sunt Versaliis die vigesima prima Aprilis 1739. Joseph Prince de Liechtenstein. L. S. Amelot. L. S. Il Principe di Torella. L. S.*

ARTICULUS SEPARATUS.

Cum Titulorum aliqui occasione Tractatus hodie subscripti utrinque haud agnoscantur, hinc per praesentem Articulum separatum conventum est, ne Tituli, seu adhibiti, seu omissi ab una, aut altera parte ullum jus tribuere, vel uni alterive contrahentium Parti ullum praejudicium inferre unquam censeantur.

Hujusque articuli idem vigor erit, ac si de verbo ad verbum Tractatui insertus foret. *Actum Versaliis vigesima prima Aprilis 1739. Joseph Prince de Liechtenstein. L. S. Amelot. L. S. Il Principe di Torella. L. S.*

Por tanto Nos haviendo examinado, y considerado maduramente el referido Acto de Accession segon arriva queda trasladado à la letra è inserto y hallandolo conforme en todo à nuestra mente, y à nuestro concepto hemos venido en aprobarle, y ratificarle, y con efecto en virtud de la presente le confirmamos, aprovamos, y ratificamos por Nos, y por nuestros Herederos, y Successores, por nuestros Vasallos, Reynos, y Dominios en la mejor, y mas ampla forma que podemos, dando por bueno firme, y valedero todo lo que en el se contiene, y prometemos en fee, y palabra de Rey seguirle, y cumplirle inviolablemente segun su forma, y thenor, y mandarle observar, seguir, y cumplir en la misma manera sin hazer, ni permitir, que se

haga cosa alguna en contrario directa, ni inderectamente; en cuja mayor fée, fuerza, y vigor mandamos despachar la presente firmada de nuestra mano, sellada con el sello de nuestras Armas, y refrendada por Nuestro infrascripto Consejero, y Secretario de Estado, y del Despacho.

Die 29. Maii 1739.

Dado en Napoles à 29. de Mayo de 1739. YO EL REY. *Josephè Joachim de Montealegre.*

RATIFICATION DE SA MAJESTE' IMPERIALE.

Nos CAROLVS VI., *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator, semper Augustus, ac Rex Germaniae, Castellae, Arragonis, Legionis, utriusque Siciliae, Hierusalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Majoricarum, Sevillae, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennis, Algarviae, Algeziraе, Gibraltaris, Insularum Canariae, et Indiarum, ac Terrae firmae, Maris Oceani, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Limburgiae, Lucemburgiae, Geldriae, Wirtembergae, Superioris, et Inferioris Silesiae, Calabriae, Athenarum, et Neopatriae, Princeps Sueviae, Cataloniae, et Austriae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, Superioris, et Inferioris Lusatiae, Comes Habspurgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kyburgi, Goritiae, et Arthesiae, Marchio Oristani, Comes Gotiani, Namurci, Rossillonis, et Cerretbaniae, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis, Biscayae, Molinae, Salinarum, Tripolis, et Mechliniae,*

NOtum, testatumque vigore praesentium facimus. Cum pro sincero studio, quo in publicam quietem sartam, tectamque servandam ferimur, nihil nobis magis in votis sit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod nobis cum Serenissimo, et Potentissimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Christianissimo est commune, sollemnia nimirum, et definitivi, uti nuncupant, Pacis Tractatus. Hinc est, quod scopo tam salutari assequendo omnis tam a Nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuerit impensa, quae quidem opera fructu, qui inde sperabatur, haud caruit; Serenissimo quippe, et Potentissimo Principe Carolo utriusque Siciliae Rege ad eundem vigore Instrumenti Versaliis 21. Aprilis hujus anni subscripti, et signati, solemniter accedente, cujus quidem Instrumenti tenor, ut supra etc.

Sicuti proinde tum Plenipotentiarum nostrarum Tabulis, tum Articulo Pacis Tractatus definitivi vigesimo fidem nostram obstrinximus, ea, quae ita conclusa, subscripta, ac signata fuerint, nostro Sacrique Romani Imperii nomine ratihabendi; ita vigore praesentium Tabularum nostro ejusdemque Imperii nomine, omnia, et singula, quae in praeinserto utriusque Siciliae Regis Accessionis ad saepe memoratum definitivum Pacis Tractatum Instrumento continentur, praehabita matura, ac diligenti consideratione, ex certa nostra scientia approbamus, ratihabemus, et confirmamus, rataque, et firma esse, et fore virtute praesentium declaramus, ac simul pro Nobis, nostrisque Successoribus, ac Sacro Romano Imperio, Verbo nostro Imperiali, ac Regio spondemus, Nos quicquid in supra memorato Accessionis Instrumento continetur, firmiter, constanter, et inviolabiliter servaturos, atque executioni mandaturos, nullaque ratione,

ut

ut vel ex noſtra parte, vel per alios contraveniatur, paſcuros, quomodocunque id fieri poſſit, omni dolo, et fraude exclusis.

In quorum omnium fidem, majusque robur ſigillum noſtrum Caeſareum majus huic Diplomati manu noſtra ſubſcripto appendi fecimus. *Datum in Arce noſtrâ Luxemburgi die* 20. *Maii anno milleſimo ſeptingenteſimo trigeſimo nono, Regnorum noſtrorum, Romani vigeſimo octavo, Hiſpanicorum trigeſimo ſexto, Hungarici, et Bohemici vero vigeſimo nono.* CAROLVS. *V. Ja. Ad. Comes de Metsch. Ad mandatum Sac. Caes. Majeſtatis proprium. M. H. de Ley, mi propria.*

Die 20. Maii 1739.

RATIFICATION DE SA MAJESTE' TRES CHRETIENNE.

LOVIS par la Grace de DIEU Roy de France, et de Navarre à tous ceux qui ces preſentes lettres verront, ſalut.

COmme notre amé et feal le Sieur Amelot, Conſeiller en tous nos Conſeils, Miniſtre, et Secretaire d'Etat, et de nos commandements et Finances; en vertu du Pleinpouvoir que Nous lui en avions donné, auroit conclu, accordé, et Signé le 21. du preſent mois d'Avril, avec le Sieur Prince de Liechtenſtein en Nicolſpourg, Duc de Tropau, et de Jagendorff en Silesie, Comte de Ritberg, Conſeiller intime actuel, Chambellan, Général de la Cavallerie etc. de notre très-cher, et très-amé frere l'Empereur des Romains, et Son Ambaſſadeur auprès de Nous, pareillement muni de Son Pleinpouvoir, et avec le Sieur Antoine Caracciolo Prince de Torella, Duc de Lavelli, Marquis de Bella, Seigneur des Villes de Venous, Surgente, e Rapolle etc. Chevalier de l'Ordre de Saint Janvier, Gentilhomme de la Chambre, Capitaine de la Compagnie des Hallebardiers, Colonel du Regiment de Cavallerie du Roy, Marechal de Camp des armées de notre très-cher, et très-amé frere et Cousin le Roy des deux Siciles, et Son Ambaſſadeur Extraordinaire, et Pleniptentiaire auprès de Nous, auſſi muni de Son Pleinpouvoir, le Traité d'accession de nôtre dit Frere, et Cousin le Roy des deux Siciles, au Traité conclu à Vienne en Autriche le dixhuit Novembre dernier, en nôtre nom, et en celui de nôtre dit Frere l'Empereur des Romains, et de l'Empire, et un Article ſeparé, des quels Traités, et Article Separé la teneur s'enſuit: *Fit Inſertio.*

Nous ayant agreables les ſuſdits Traitez d'accession et Article Separé, en toute, et chacuns des points, et Articles, qui y ſont contenus, et declarés, avons iceux tant pour nous, que pour nos Heritiers, ſucceſſeurs, Royaumes, Pays, Terres, Seigneuries, et Sujets, acceptés, approuvés, ratifiés, et confirmés, et par ces preſentes ſignés de notre main, acceptons, approuvons, ratifions, et confirmons, et le tout promettons en foi, et parole de Roy ſous l'obligation, et hypoteque de tous, et un chacun nos biens preſents et à avenir, garder et obſerver inviolablement, ſans jamais aller ni venir au contraire, directement, ou indirectement, en quelque ſorte et maniere que ce ſoit. En temoin de quoi Nous avons fait mettre notre Sceau à ces preſentes. *Donné à Verſailles le Vingt Sixieme jour d'Avril l'année de grace mil ſept cent trent neuf, et de notre Regne le vingt-quatrieme.* LOVIS. PAR LE ROY. *Phelippeaux.*

PLENIPOTENTIA CAESAREA AD TRACTATUM.

Nos CAROLVS VI., *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator, semper Augustus, ac Rex Germaniae, Castellae, Aragoniae, Legionis, utriusque Siciliae, Hierusalem, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae, Navarrae, Granatae, Toleti, Valentiae, Galliciae, Majoricarum, Sevilliae, Sardiniae, Cordubae, Corsicae, Murciae, Giennis, Algarviae, Algezirae, Gibraltavis, Insularum Canariae, et Indiarum, ac Terrae firmae Maris Oceani, Archidux Austriae, Dux Burgundiae, Brabantiae, Mediolani, Styriae, Carinthiae, Carniolae, Limburgi, Lucemburgi, Geldriae, Wurtembergae, Superioris, et Inferioris Silesiae, Calabriae, Athenarum, et Neopatriae, Princeps Sueviae, Cataloniae, et Austriae, Marchio Sacri Romani Imperii, Burgoviae, Moraviae, Superioris, et Inferioris Lusatiae, Comes Absburgi, Flandriae, Tyrolis, Ferretis, Kisburgi, Goritiae, et Artesiae, Marchio Oristhami, Comes Gotiani, Namurci, Rossilionis, et Cerretaniae, Dominus Marchiae Slavonicae, Portus Naonis, Biscajae, Molinae, Salinarum, Tripolis, et Mechliniae etc.*

NOtum, testatumque vigore praesentium facimus. Restaurata feliciter per Articulos Praeliminares tertia Octobris die anno 1735. concluſos, riteque post haec ratihabitos Nos inter, et Serenissimum, et Potentissimum Principem Dominum Ludovicum XV. Franciae, et Navarrae Regem Christianissimum, alma Pace, nostra ex parte nihil omittendum censuimus, quo, quantum penes Nos staret, Pacis, firmandaeque publicae tranquillitatis magnum, ac salutare opus acceleraretur, Cum proinde Sacri quoque Romani Imperii Electores, Principes, Ordines, in Comitiis per Deputatos congregati, vigore conclusi de die 18. mensis Maii anni 1736. non modo praefatos Articulos praeliminares approbarint, et ratihabuerint, sed et in Nos omnimodam facultatem transtulerint, cuncta quae ad plene perficiendum, aut executioni dandum Pacis negotium adhuc superesse videri possent, Imperii quoque nomine pertractandi, et concludendi; Hinc Nos ejusdem complementum promovere satagentes, ac confisi plurimum toties expertae fidei, prudentiae, rerum tractandarum usui Virorum Illustrium, et Magnificorum, nimirum Philippi Ludovici, Sacri Romani Imperii Thesaurarii, haereditarii Comitis de Sinzendorff, Liberi Baronis in Ernstbrunn, Domini Dynastiarum Pfoll Superioris Silesiae, Porlitz, Sabor, Mulzique, Loos, Zaan, et Droskau, Burgravii in Rheineeck, Supremi haereditarii Pincernae in Austria ad Anasum, Aurei Velleris Eqoitis, nostri Consiliarii actualis intimi, ac primi Aulae Cancellarii; Gundacari Thomae, Sacri Romani Imperii Comitis de Starhenberg in Schaumburg, et Waxemburg, Domini Ditionum Eschelberg, Liechtenhag, Rotteneq, Freistatt, Hans, Obserwalsee, Scheffstemberg, Balendorff, Hatwan, Aurei Velleris equitis, nostri Consiliarii intimi actualis, Archiducatus Austriae Superioris, et Inferioris Marschalli haereditarii; Aloysii Thomae Raymundi S. R. I. Comitis ab Harrach de Rohrau, Domini Dynastiarum Stauff, Aschch, Freystatt, et Pruckad, Leytham, Dynastae haereditarii in Pranna, Starkembach, Wikava, Steeser Homile, Bohama, et Mamiest,

miest, Hereditarii Inferioris, et Superioris Austriae Stabuli Praefecti, Aurei Velleris equitis, nostri Consiliarii actualis intimi, ac Statuum Provincialium Inferioris Austriae Mareschalli; et Joannis Adolphi, S. R. I. Comitis a Metsch, nostri Consiliarii actualis intimi, nostri, et Sacri Romani Imperii Procancellarii: eos omnes, singulos, tum conjunctim, tum seorsum, aliquibus forsan absentibus, aut impeditis, nominavimus, elegimus, ac constituimus, sicuti praesentibus, nominamus, eligimus, ac constituimus Ministros nostros Plenipotentiarios, eisdem committentes, plenamque ac omnimodam facultatem dantes, ut super rebus omnibus, quae ad eum, quem memoravimus, finem spectant, cum Serenissimi et Potentissimi Galliarum Regis Christianissimi Ministris Plenipotentiariis, aut Ministro Plenipotentiario, sufficiente pariter mandato munitis, aut munito, consilia conferant, conveniant, et pro Nobis, Sacroque Romano Imperio, nostro et ejusdem Nomine, quos e re visum fuerit definitivos Pacis Tractatus, Articulos, ac Conventiones concludant, signentque, atque in universum omnia ea agant, promittant, et stipulentur, quae firmandae undequaque publicae tranquillitati, quam maxime convenire videbuntur; idque libere, ac si Nosmetipsi praesentes ea perageremus, quantumvis mandato forsan specialiore, quam quod praesentibus hisce continetur, negotium quodpiam indigere videri posset. Promittentes insuper verbo nostro Imperiali, et Regio, Nos ratum, gratumque habituros quidquid per praefatos nostros Ministros Plenipotentiarios, seu conjunctim, seu tribus ex illis, vel duobus, aut uno etiam solo, ceteris absentibus, aut impeditis, actum conclusum, signatum, extraditum, et commutatum fuerit, ac ratihabitionum Tabulas nostro Imperiique nomine intra tempus, prout convenerit, in solemni decentique forma expedituros esse. In quorum fidem roburque praesentes, manu nostra subscriptas, sigillo nostro Imperatorio firmari jussimus. *Quae dabantur in Civitate nostra Viennae die* 10. *Novembris anno* 1738. *Regnorum nostrorum Romani* 28. *Hispaniarum* 36., *Hungarici, et Bohemici vero* 28. CAROLVS. *Vid. Joann. Adolphus Comes de Metsch. Ad mandatum Sac. Caes. Majestatis proprium. M. H. de Ley.*

Die 10. Nov. 1738.

PLENIPOTENTIA REGIS CHRISTIANISSIMI AD TRACTATUM.

LOVIS *par la Grace de DIEU Roy de France, et de Navarre à tous ceux, qui ces presentes lettres verront, salut.*

LA guerre, qui ètoit allumèe entre Nous, et notre très cher, et très amè Frere l'Empereur des Romains, et l'Empiere, ayant etè heureusement terminèe; et ne voulant rien omettre de ce, qui peut etre jugè necessaire pour confirmer d'une maniere encore plus authentique le grand, et salutaire ouvrage de la Paix, et assurer la tranquillitè de l'Europe. Nous confiant entierement en la capacitè, zèle, experience, et fidelitè pour nôtre Service, de nôtre cher, et bien amè le Sieur Marquis de Mirepoix, Marechal de nos Camps, et armèes. Pour ces causes, et autres bonnes considerations à ce Nous mouvant, Nous avons commis, ordonnè, et deputè, et par ces presentes signèes de notre main, commettons, ordonnons, et deputons le dit Sieur Marquis de Mirepoix, et lui avons don-

donnè, et donnons Pleinpouvoir, concession, et mandement special pour en qualitè de notre Ministre Plenipotentiaire arretèr, conclure, et signer avec les Ministres Pleinipotentiaires munis des Pleinpouvoirs en bonne forme de nôtre cher frere l'Empereur des Romains, tant en son nom, qu'en celui des Electeurs, Princes, et Etats de l'Empire, tel Traitè solemnel general, et definitif de Paix, qu'il avisera bon être, comme aussi d'admettre les accessions; et garanties de diverses Puissances, ayant eu part, ou interêt à la guerre, et qui voudront prendre part à ce Traitè ainsi conclu, et d'icelles accessions, et garanties donner, et delivrer en notre nom les actes reciproques. Voulant qu'en tout ce que dessus il agisse avec la meme autoritè, que Nous ferions, ou pourrions faire, si Nous ètions present en Personne, encore qu'il y eut quelque chose, qui requit un mandement plus special non contenu en ces dites presentes. Promettant en foi, et parole de Roy, d'avoir agreable, et tenir ferme, et stable à toujours, accomplir, et executer ponctuellement tout ce que le dit Sieur Marquis de Mirepoix aura stipulè, promis, et signè en vertu du present Pleinpouvoir sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu, pour quelque cause, et sous quelque pretexte que ce puisse être; comme aussi d'en faire expedier nos lettres de Ratification en bonne forme, et de les faire delivrer pour etre echangées dans le tems dont il sera convenu. Car tel est nôtre plaisir. En temoin de quoi Nous avons fait mettre nôtre Sceau à ces presentes. *Donnè à Fontainebleau le 25. jour d'Octobre l'an de grace* 1738. *et de notre Regne le* 24. *signè* LOVIS, *et sur le repli*, *Par le Roy*, *Amelot*, *avec paraphe*, *et Scellè du grand Sceau de Cire jaune.*

Die 25. Oct. 1738.

PLENIPOTENTIA CAESAREA PRO ACCESSIONE REGIS UTRIUSQUE SICILIAE.

Nos CAROLVS VI., *Divina Favente Clementia Electus Romanorum Imperator*, *semper Augustus*, *ac Germaniae*, *Hispaniarum*, *utriusque Siciliae*, *Hungariae*, *Bohemiae*, *Dalmatiae*, *Croatiae*, *Slavoniaeque etc. Rex*, *Archidux Austriae*, *Dux Burgundiae*, *Brabantiae*, *Mediolani*, *Mantuae*, *Styriae*, *Carinthiae*, *Carnioliae*, *Limburgi*, *Luxemburgi*, *Geldriae*, *Wurtembergae*, *Superioris*, *et Inferioris Silesiae*, *Calabriae*, *Princeps Sueviae*, *Marchio Sacri Romani Imperii*, *Burgoviae*, *Moraviae*, *Superioris*, *et Inferioris Lusatiae*, *Comes Habspurgi*, *Flandriae*, *Tyrolis*, *Ferretis*, *Kyburgi*, *Goritiae*, *et Nannuci*, *Dominus Marchiae Slavonicae*, *Portus Naonis*, *Salinarum etc.*

NOtum, testatumque sigore praesentium facimus; cum pro sincero, quo in publicam quietem sartam tectamque servandam, in diesque magis firmandam ferimur studio, nihil Nobis magis in votis sit, quam ut quamplurimi Principes in partem operis venire velint, quod Nobiscum Serenissimo, et Potentissimo Principe Ludovico XV. Galliarum Rege Christianissimo est commune, solemnis nimirum et definitivi, ut nuncupant, Pacis Tractatus; hinc est quod scopo tam salutari assequendo omnis tam a Nobis, quam a modo memorato Rege opera hucusque fuit impensa; nec impensae operae successus defuit. In eo quippe jam res est, ut Serenissimus quoque et Potentissimus Princeps

ceps Philippus V. Hispaniarum Rex Catholicus, tùm Serenissimus, et Potentissimus Princeps Carolus utriusque Siciliae Rex, sua pariter ex parte ad eundem finem concurrere velint. Quo ergo omnia, quae eorundem accessionem concernunt, rite peragantur, necessarium Nobis visum est, Virum Illustrissimum sincere Nobis Dilectum Josephum Wenceslaum Principem de Liechtenstein in Nicolspurg Ducem Oppaviae, et Carnoviae in Silesia, Comitem Rittbergensem, Consiliarium nostrum actualem, intimum Camerarium, Equitatus nostri Ducem, Legionis Desultoriorum Militum Tribunum, et nostrum ad Aulam Gallicam Legatum ordinarium plena facultate munire, quemadmodum vigore praesentium, quo fieri potest meliore modo, munimus, ut cum uno, vel pluribus Ministris, vel Ministro tam antefatorum Christianissimi, quam Hispaniarum, atque utriusque Siciliae Regum, plena ad id ipsum facultate pariter munitis, aut munito, quaecumque ad praedictum scopum tendunt, Instrumenta, Declarationes, Conventiones, ac Tractatus nostro nomine signare, subscribere, et extradere, tum ab aliis subscripta, et extradita accipere, atque uno verbo omnia peragere possit, ac valeat, quae pro complemento operis, cui tanta cura hucusque fuit impensa, plene nimirum perficienda, Serenissimorum, et Potentissimorum Hispaniarum, atque utriusque Siciliae Regum accessione necessaria, vel proficua existimabuntur, idque aeque libere, ac si Nos met ipsi praesentes ea perageremus, verbo Caesareo, Regio, atque Archiducali promittentes, Nos quaecumque praedictus Orator noster ita egerit, conclu serit, subscripserit, atque extradiderit, rata, grataque habituros, atque ratihabitionum nostrarum Tabulas intra tempus, prout convenerit, extradituros esse. In quorum omnium fidem, roburque majus praesentes Plenipotentiarum Tabulas propria manu subscripsimus, Sigilloque nostro Caesareo, Regio, atque Archiducali pendente firmari jussimus. *Datum in Civitate nostra Viennae 10. die mensis Martii anno 1739. Regnorum nostrorum, Romani 28. Hispaniarum 36. Hungariae, et Bohemiae pariter 28.* CAROLUS. *Philippus Ludovicus Comes à Sinzendorff. Ad Mandatum Sacrae Caesareae Regiaeque Catholicae Majestatis proprium. Joan. Christophorus Bartenstein.* Die 10. Mart. 1739.

PLENIPOTENTIA REGIS CHRISTIANISSIMI PRO ACCESSIONE REGIS UTRIUSQUE SICILIAE.

LOVIS *par la Grace de DIEU Roy de France, et de Navarre a tous ceux qui ces presentes lettres verront, salut.*

DAns le desir, que Nous avons du plus parfait affermissement du repos public, Nous ne pourrions voir rien de plus satisfaisant, que la resolution de Nôtre très cher, et très amé Frere, et Oncle le Roy d'Espagne, et de Nôtre très cher, et très amé Frere et Cousin le Roy des deux Siciles, de concourir à la meme fin en prenant part au Traité definitif de Paix conclu, et signé à Vienne en Autriche le 18. du mois de Novembre dernier entre Nous, et Nôtre très cher, et très amé Frere l'Empereur des Romains, en son nom, et en celui de l'Empire. Rien n'étant aussi plus convenable, que de proceder au plutôt aux actes de ces accessions, et Nous confiant entierement en la capacité, zele, experience, et fidelité pour notre service, de Notre amé

et

et feal le Sieur Amelot Conseiller en tous Nos Conseils, Miniatre, et Secretaire d'Etat et de Nos commandemens, et finances. Pour ces causes, et autres bonnes considerations à ce nous mouvant, nous avons commis, ordonnè et deputè, et par ces presentes signées de Notre Main, commettons, ordonnons, et deputons le dit Sieur Amelot, et lui avons donnè et donnons Pleinpouvoir, commission, et mandement special pour en qualitè de Nôtre Ministre Plenipotentiaire, arrêter, conclure, signer avec les Ministres Plenipotentiaires munis de pouvoir en bonne forme, tant de nôtre dit frere l'Empereur des Romains, que de Nôtre dit Frere et Oncle le Roy d'Espagne, et de Nôtre dit Frere et Cousin le Roy de deux Siciles, tel, ou tels actes concernant les dites accessions l'acceptation d'icelles, qu'il avisera bon être. Voulant qu'en tout ce que dessus il agisse avec la meme autoritè, que Nous ferions ou pourrions faire personnellement, encore qu'il y eut quelque chose, qui requit un mandement plus special non contenu en ces dites presentes. Promettant en foy et parole de Roy d'avoir agreable et tenir ferme et stable à toujours, accomplir et executer punctuellement tout ce que le dit Sieur Amelot aura stipulè, promis, et signè en vertu du present Pleinpouvoir, sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu pour quelque cause, et sous quelque pretexte, que ce puisse être, comme aussi d'en faire expedier Nos lettres de Ratification en bonne forme, et de les faire delivrer pour être echangées dans le tems dont il sera convenu. Car tel est Notre plaisir. En temoin de quoi Nous avons fait mettre nôtre Sceau à ces presentes. *Donnè à Versailles le deuxieme jour d'Avril l'an de grace mil sept cent trente neuf, et de Notre Regne le 24. Signè* Lovis: *et sur le repli, par le Roy, Phelippeaux.* Die 11. Apr. 1719.

PLENIPOTENTIA REGIS UTRIUSQUE SICILIAE.

D. Carlos *por la Gracia de DIOS Rey de las dos Sicilias, de Hierusalem etc., Infante de Espana, Duque de Parma, Placencia, Castro etc. Gran Principe hereditario de Toscana, etc.*

POr quanto Nos ha sido comunicado un Tratado de Paz, que en consequencia de los Articulos Preliminares firmados en Viena el dia tres de Octubre del ano pasado de mil setecientos y treinta y cinco, se hà convenido entre el Serenissimo, y Potentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y el Serenissimo, y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo, convidandonos à entrar, en el, y hemos resuelto concurrir de nuestra parte al saludable fin de la quietud, y tranquilidad publica, accediendo al dicho tratado. Por tanto por la satisfaccion que tenemos de Vos D. Antonio Caracciolo Principe de Torella, Gentilhombre de nuestra Camara, Capitan de nuestra Compania de Alabarderos, Coronel del Regimiento de Cavalleria del Rey, y Mariscal de Campo de nuestros Exercitos, hemos venido en nombraros, y autorizaros, como en virtud de la presente os nombramos, y autorizamos, con todo el poder, y facultad que se requiere, y es necessario, para que por Nos, y representando nuestra propria Persona, podais acceder, y accedais al enunciado Tratado, hecho por los Plenipotenciarios del Serenissimo y Poten-

tentissimo Principe Carlos VI. Emperador de Romanos, y del Serenissimo y Potentissimo Principe Luis XV. Rey Christianissimo, obligandonos, como Nos obligamos y prometemos bajo de nuestra fèe, y palabra Real, que estaremos, y pasaremos por dicha accession como cosa hecha en nuestro Nombre, y por nuestra voluntad, y autoritad, y que dentro del termino, que se senalare, segun se estila, approvaremos, y ratificaremos en especial forma, con las fuerzas, Juramentos, y requisitos necesarios la referida accession, para que sea valida, y estable, ahora, y en todo tiempo. *Y para firmeza de ello, mandamos despachar la presente firmada de nuestra mano, sellada con el Sello de nuestras armas, y refrendada de nuestro infrascripto Consejero, y Secretario de Estado, y del Despacho en Napoles à très de Septiembre de mil setecientos treinta y siete.* YO EL REY. *Locus Sigilli. Joseph Joachin de Montealegre.*

Die 3. Sept. 1737.

Copia dell' Istrumento autentico della pubblicazione della sopradetta Pace tra S. M. il Re nostro Signore, e S. M. Imperiale, eseguita in Napoli il giorno 12. Agosto 1739.

NElla Real Corte di Napoli ai dodici del mese d'Agosto dell' anno mille settecento trenta nove. Essendo stato Io sottoscritto Notajo del Real Palazzo, chiamato dal Sign. Reggente della G. C. della Vicaria, assieme co' Sign. Giudici della medesima D. Matteo Galiano, e Marchese D. Lorenzo Brunasso, D. Luigi Bulifone, e D. Giuseppe Cimino, ed anche con D. Onofrio Sarnelli Re d'Armi, ci siamo unitamente conferiti nel suo Palazzo, sito accosto il Venerabil Monistero della Stella, e stando ivi detto Sig. Reggente ci ha esposto d'aver ricevuto ordine di S. M. (Dio guardi) per la pubblicazione della Pace seguita fra la Maestà Sua, ed il Sig. Imperadore d'Alemagna colle solennità espresse nell'istruzione a noi letta, e che Io sottoscritto Notajo dovessi pubblicare il seguente atto, o decreto Reale, rimessogli dalla prefata Maestà per la sua Real Segreteria di Stato, e Guerra; ed avendomi consegnato tal atto, mi sono unitamente co' detti Sign. Giudici, e Re d'Armi conferito nel Cortile del Banco di S. Giacomo degli Spagnuoli, donde ad ore 21. siamo usciti tutti a cavallo, precedendo sei Trombette, e molti Tamburi, poi quattro Capitani di Giustizia, successivamente il Re d'Armi, ed alla sua sinistra Io sottoscritto Notajo, e per ultimo i detti quattro Giudici, serrandosi la Cavalcata da quantità di Sbirri, ed incamminati per lo largo del Real Castello Nuovo ci siamo portati avanti il Real Palazzo, ove abbiamo ritrovate squadronate più Compagnie d'Infanteria, e Cavalleria, ed apparecchiato un grande, e sontuoso palco, guarnito di drappi di seta, ove montati Io, ed il Re d'Armi dopo il suono delle Trombette, e de' Tamburi, ho con voce alta letto al Popolo il suddetto atto, o decreto Reale consegnatomi dal suddetto Sig. Reggente della Vicaria del tenor seguente.

Udite, Udite, Udite.

PEr parte del RE nostro Signore si fa sapere a tutti in generale, ch' essendosi fatta la Pace tra questa Corona, ed il Sig. Imperadore d'Alemagna, in virtù dell'accessione di S. M. (firmata, e ratificata colle restrizioni, che in quella si esprimono)

no) al Trattato di Pace concluso tra il Sig. Re di Francia, ed il mentovato Sig. Imperadore d' Alemagna, si dee tenere, come si tiene per concertata, accertata, e stabilita una buona, sincera, e stabile pace, unione, ed amicizia fra S. M. il Re nostro Signore, ed il Sig. Imperadore, e per tutt' i suoi Regni, Paesi, Terre, e Signorie, Sudditi, e Vassalli, e per mezzo di questa pace, unione, ed amicizia, le loro Maestà, i loro Eredi, e Successori, Regni, Sudditi, e Vassalli godranno del convenuto in detto Trattato a tenore del contenuto nella mentovata accessione in quello espresso, tanto per la sicurezza reciproca de' loro Stati, ed interessi, quanto per ciò, che tocca al commercio, che potranno farvi i Vassalli d'una, e l'altra parte rispettivamente con tutta sicurezza, tanto per Mare, quanto per Terra, mantenendo aperta, e libera corrispondenza, e portando, e conducendo le loro Mercanzie per le vie di mare, e di Terra, per cui potesse transitarsi, siccome si è praticato, o dovuto praticarsi in tempo di buona, sincera, e stabile Pace, tale come quella, che oggi si pubblica in virtù del preciso contenuto della riferita accessione del Re nostro Signore; ed in conseguenza si comanda per parte di S. M. a tutt' i suoi Sudditi, e Vassalli, che da ora in avanti guardino, adempiano, ed osservino la suddetta pace nella forma convenuta nella mentovata accessione inviolabilmente senz' alcuna contravvenzione, sotto pena d' essere castigati senza remissione, come infrattori di quella, e perturbatori della pubblica quiete. Ed a fine, che niuno possa pretendere, nè allegare causa d' ignoranza la presente sarà letta, e pubblicata ne' luoghi soliti, e di più dove convenga.

E finita la lettura di tal atto, si è in segno di giubilo fatta la scarica dalle suddette Truppe. E rimontati a cavallo, si è incamminata la Cavalcata nella forma sopra notata per la strada di Toledo, e giunti a Seggio di Nido, siamo Io, ed il Re d' Armi, smontati, e saliti in un consimil palco, da dove ho letto il suddetto Atto, o Decreto, e poi ci siamo coll' istessa formalità conferiti in tutti gli altri Seggi Nobili, cioè in quello di Montagna, di Capuano, di Portanuova, e di Porto, e nella Piazza del Fedelissimo Popolo, detta la Sellaria, e per ultimo avanti la Porta del Real Castello Nuovo, in ciascun luogo de' quali ho letto il suddetto Atto da sopra i Palchi, che si sono ritrovati ivi ammaniti, e pomposamente ornati, essendovi un gran concorso di Popolo, e d' ogni ceto di persone, quali tutti han fatto gran giubilo, ed allegria per la suddetta pubblicazione di pace: dopo di che ci siamo ritirati nel medesimo Cortile del Banco di S. Giacomo, e da ivi ciascuno nella sua Casa. In fede di che ho fatto la presente fatteseritta di mia propria mano, e segnata col mio solito segno. Not. Giuseppe Volpe di Napoli. Die 22. Aug. 1739.

FOE.

FOEDVS REGIVM, ET OTHOMANVM

Percussum anno MDCCXL

T I T. CVI

PRAMMATICA PRIMA.

INSTRVMENTVM PACIS, ET AMICITIAE, TERRA, MARIQVE,

INTER SERENISSIMVM, ET POTENTISSIMVM

CAROLVM

Regem Vtriusque Siciliae etc.

ET SERENISSIMVM, AC POTENTISSIMVM

MAHMVDEM HANVM

Othomanorum Imperatorem

Vna cum jure Commercii, et Navigationis inter quaecumque ipsorum dominia, et quoscumque eorum subditos

Actum Constantinopoli die 7. Aprilis anno 1740.

CVM RATIFICATIONE AMBARVM PARTIVM.

TRATTATO PERPETVO

DI PACE, NAVIGAZIONE, E COMMERCIO

CONCLVSO

FRA

IL RE NOSTRO SIGNORE,

E

L'IMPERO OTTOMANO,

Da' rispettivi Ministri in Constantinopoli il giorno 7. di Aprile dell' anno 1740. colle ratificazioni

DI SVA MAESTA',

E QVELLE

DEL GRAN SIGNORE,

Contraccambiate il giorno 24. Settembre dell' istesso anno.

CAROLVS

DEI Opt. Max. Beneficio Rex Utriusque Siciliae, et Insularum Adjacentium, etc. Hispaniarum Infans, Parmensium, Placentinorum, Castrensium, etc. Dux, Magnus Etruriae Princeps Hereditarius, etc.

CARLO

Per la Grazia di DIO Re delle due Sicilie, ec. Isole Adjacenti, ec. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro, ec. Gran Principe Ereditario di Toscana, ec.

Legatus Regis *Joseph Pinocchiettus*. Legatus Othomanus *Ri Haggio Mehemed*.

PAtefacimus universo hominum generi, inter nos, et Serenissimum, ac Potentissimum Principem Sultanum Mahmudem Hanum, Magnum Othomanorum Imperatorem Asiae, Graeciae, Ægypti, perpetuam pacem, ami-

FAcciamo sapere a tutto il genere umano, che si è trattata, e conclusa perpetua pace, ed amicizia tra Noi, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe Mahmud Han, Sultano, e Imperado-

amicitiamque esse conciliatam, atque contractam; Constitutumque jus Commercii, et navigationis inter Populos utrique nostrorum subjectos, Procuratoribus utrinque, speciali in hanc rem mandato, stipulantibus; Nobis quidem, nostroque nomine, Nobili Viro ac Militi nostro Josepho Finocchietto; Serenissimi vero ac Potentissimi Imperatoris Othomanorum nomine, Illustri ac sapienti viro El Haggio Mehemede, supremo Visirio; et in haec, quae sequuntur, pacta viginti et unum, et Conclusionem convenientibus.

re degli Ottomani, dell' Asia, della Grecia, dell' Egitto, etc., e stabilito il diritto reciproco di Commercio, e Navigazione tra i Popoli all'uno, ed all' altro di noi sottoposti per mezzo de' Ministri Plenipotenziarj, muniti di special commissione, e facoltà particolare per concludere questo Trattato. Per la nostra parte dunque il Cavaliere, e Colonnello Giuseppe Paulon Finocchietti, e per la parte del Serenissimo, e Potentissimo Imperadore suddetto il suo primo Visire El Haggi Mehemet, hanno convenuto, e stipulato i seguenti *ventuno* Articoli, ed una Conclusione, che qui si spiegano distintamente, di parola in parola.

SUCCURSU DEI, ET AUXILIO

In Nomine Dei Misericordis, et Misericordis.

NOn indiget explicatione haec laudabiliter usitata Consuetudo, et Regula justitiam colentium Monarcharum, et perennis altaeque Monarchiae, stabiliendae pacis ergo, et amicitiae cum hoc perenni Imperio ineundae, fundamentum, studium, et inclinationem monstrantibus, vincula amicitiae de die in diem strictiori nexu firmandi, augendique benevolentiam, limina, et januae consensus ut pateant aperta. Hujus igitur cum etiam Gloriosissimus inter Magnos Principes Christianos, Electissimus perspicacium Magnatum Nationis Messiae, Arbiter negotiorum verum publicarum Populi Nazareni, utriusque Siciliae, Terrarumque, et Insularum iisdem adjacentium, necnon Toscanae Arcium, Terrarumque, et Insularum, insuper quamplurimarum Provinciarum Dominator, et Princeps, atque Hispaniae Infans Serenissimus Rex Carolus (cujus DEUS fines prosperitate coronet) inten-

COL NOME DI DIO.

SIa noto in perpetua memoria a chiunque avrà, e potrà avere interesse, come tra il Serenissimo, e Potentissimo Principe Carlo Re delle due Sicilie, Isole adjacenti, etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc. suoi Eredi, e Successori per una parte, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe Mahmud figlio dell'Imperador Mustapha, figlio dell' Imperador Mehemed, Imperadore degli Ottomani nella Mecca e Medina, e Possessore delle tre grandi Città, di Costantinopoli, Adrianopoli, e Bursa, come pure di Schami, Babilonia, Gran Cairo, e di tutta l' Arabia, Aleppo, ed Idrachi, della Persia, Musuli, Vanni, Diarbesteri, Sturdistani, Turgistani, Asurumi, Suasi, Adani, Karamani, Mugarippi, Habesi, Tunisi, Algeri, Tripoli, Tarabalusi, del Mar bianco, e del Mar nero, di tut-

tentione sibi aperiendi introitus amicitiae cum glorioso Imperio, ad sublimem Portam, quae est sedes splendoris, et magnificentiae, miserit ex parte sua inter Nobiles Christianos Eximium, ac Illustrem Equitem Josephum Faulon Finocchiccti (cujus extrema fiant prospera) cum explicato suo desiderio ineundae Pacificationis; Eundemque praefatum Nobilem, Plenipotentia munitum, ad promovendum Pacis negotium, proponendosque, et tractandos amicitiae congruos Commercii Articulos; transmissis ad Imperiale solium, et ad nos litteris expediverit, exponendo desiderati tractandi negotii Conclusionem laudabilem, argumenta amicitiae, litteris declarata, necnon desideria sua, juxta gloriosam antiquitus consuetudinem vigore muneris absoluti Ministerii, cum relata fuerint ad Augustum solium Altissimi Monarchae, cujus mandata, et ordines excurrunt, et peragrant Orientem, Occidentem, Meridiem, et Septentrionem, nempe Majestatevolissimi Othomanorum Imperatoris, gloriosissimi munerum largitoris, et Dominantium Dominatoris, Everſoris basium iniquitatis, et hostilitatis, ad quem confugiunt Musulmanorum Regnantes, ut ad umbram Dei, necnon Possessoris Exercituum, stellas numero aequantium, Monarchae, et Successoris Successorum, Servi binorum Sanctuariorum, binarumque terrarum, et bini maris Possessoris Serenissimi, Potentissimi, Augustissimi, Formidabilissimi, Splendidissimi Domini, et munificatoris mei, Sultani, Filii Sultani, Imperatoris Filii Imperatoris, Victoriosi, et Expugnatoris Gloriosissimi, Sultani Mahmud Hani, Filii victoriosi Mustapha Hani, Filii victoriosi Mehmed Hani, cujus Imperium, et Majestatem Deus firmiter perennem efficiat; atque a parte Majestatis Suae supradictis postulationibus benignus consensus concessus fueris; vigore superintendentiae, et arbi-

tutta la Natolia, della Grecia, di Belgrado, e Servia, della Tartaria, e del Paese della Bassarabi, di Naga, di Stiptzachi, di tutta la Vallachia, della Moldavia, e di tutte le altre Terre al suo Dominio attinenti, per l'altra parte; colla permissione, e grazia di DIO è stata conclusa, e stabilita perpetua pace, ed amicizia, e formato e costituito Trattato di Commercio, e Navigazione per mezzo de' due Ministri Plenipotenziarj, l' Illustrissimo Cavaliere, e Colonnello Giuseppe Faulon Finocchietti, autorizzato e commesso dal predetto Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie; e l' Illustrissimo, ed Eccellentissimo El Haggi Mehemed, Gran Visire, autorizzato e commesso dal predetto Serenissimo, e Potentissimo Imperadore degli Ottomani, secondo ciò, che si dichiara ne' seguenti Articoli.

PRI-

bitrii noſtri, ac virtute impartitae nobis facultatis, medio Miniſterorum Gloriosi Imperii habita conferentia cum ſupra memorato Nobili, facultate munito; tum liquidatis, et complanatis ſingulis articulis, Deo Creatore favente ſtabilitus eſt utrinque tractatus, continens articulos viginti unum, et unam Concluſionem, quorum inſtrumentum Italico Idiomate a praefato Plenipotentiario rite traditum, poſtquam tranſlatum, ac denuo ad Auguſtum Imperiale ſolium relatum fuerit, ac laudabile, et ſalutare viſum, juxta normam ſpecificatam vigore abſolutae adminiſtrationis, et plenipotentiae noſtrae, approbationem praeferens, pacis inſtrumentum, prout declarat, ſpecificat, explicat, et exprimit, ſupra memorato Nobili traditum eſt.

ARTICULUS I.

PRIMO.

Pax inter Neapolitanorum, et Siculorum Regem, et Turcam.

Inter gloriosum perennis Potentiae Imperium, et Praelibatum Sereniſſimum Regem DEO favente, poſt adventum ratificationis, inſtar, juxtaque normam ceterarum amicarum Potentiarum, nempe Galliae, Angliae, Hollandiae, et tandem Sueciae, Alma Pax eſt concluſa. Idcirco inter omnes Subditos, Dominia, Provincias, Terras, et Inſulas, Glorioso Imperio Othomanico ſubjectas, nec non inter Provincias, Locos, Inſulas, praelibato Regi utriusque Siciliae ſubjectas, Arces denique, Terras, ac Inſulas Toscanae, ſubditosque, ac illos, qui in futurum curſu temporis ſubjacere poſſunt, Pax haec ſtabilita terra, marique obſervetur; et ſit licitum ſubditis utriusque partis Commercium exercendi ea ipſa libertate, et modo, prout practicatur cum ceteris amicis Potentiis, in emendis, vendendisque ſuis mercibus, et in resarciendis ſuis navibus, tempeſtate, et quovis alio accidente offenſis; victuique, et reparationi ſibi neceſſaria emen-

Fra i Regni del Sereniſſimo Re delle due Sicilie, e l' Impero Ottomano, con il volere di DIO, dal tempo dell' arrivo della Ratificazione, è ſtata ſtabilita la Pace nella forma, e norma delle altre Potenze amiche, come ſono Francia, Inghilterra, Olanda, e Svezia; perciò fra le Provincie, e gli Stati di Terra ferma, ſituati in qualunque parte d' Italia, le Iſole alla medeſima adjacenti, i Caſtelli, le Iſole di Toſcana, come pure tutti que' Sudditi, Dominj, e Provincie, che col tempo potranno all' avvenire ſoggiacere al medeſimo, e fra i Sudditi abitanti de' Dominj, Provincie, Terre, ed Iſole, ſottopoſti all' Impero Ottomano, ſia riguardata, e ſtabilita queſta pace per Mare, e per Terra, e ſia lecito il commercio, trafficando con l' iſteſſa libertà, e modo, che fanno tutte le altre Potenze amiche; nel comprare, e vendere le loro mercanzie, risarci-

re

emandi sit liberum ; idque reciproce observatum erit.

re le loro Navi da' danni sofferti dalle burrasche, e da qualunque altro accidente, e comprare quello, che sarà loro necessario per nutrimento, e per risarcirsi reciprocamente.

ARTICULUS II.

SECONDO.

Tricesima vectigalium.

In omnibus praefulgidae Portae Portubus, et Vectigalibus, Naves, et Subditi praefati Regis solvent telonium tria pro centum, et alia consueta quemadmodum solvunt aliae quoque amicae Potentiae ; et vice versa subditi, et Naves praefulgidae Portae in Dominiis praefato Regi subjectis, eodem modo solvent, ut solent ceterae amicae Potentiae.

Si pagheranno da' Bastimenti, e Sudditi del Re delle due Sicilie in tutt' i Porti, e le Dogane dell' Impero Ottomano tre per cento di Dogana, e quegli altri diritti, che pagano le altre Potenze amiche ; ed all' incontro i Sudditi, ed i Bastimenti della fulgida Porta pagheranno ne' Dominj del Re delle due Sicilie in tal maniera gli stessi diritti, che vi pagano le Potenze amiche.

ARTICULUS III.

TERZO.

Legatus Regis in Othomano Imperio Consules commercii constituet.

Liberum sit Ministro praefati Regis apud praefulgidam Portam existendi, stabiliendi, et constituendi Consules in omnibus Locis, Portubus, et Litoribus Othomanici Dominii, ubi convenerit, eosque mutandi, et in locum eorum alios substituendi : dictoque Ministro, juxta charactterem suum concedentur omnes Fermani, et Berati, *scilicet Privilegia, Consulibusque, et Interpretibus, eorumque dependentibus gaudere licebit Privilegiis, quibus gaudent Ministri Interpretes, et Famuli ceterarum amicarum Potentiarum.*

Sarà libero per mezzo del Ministro del Re delle due Sicilie, che risederà alla Porta, lo stabilire Consoli in tutt' i Porti, e Luoghi marittimi del Dominio Ottomano, ed il poter cambiargli, e stabilirne altri in loro luogo. Si concederanno al predetto Ministro, secondo il suo carattere, tutt'i Firmani, e Baratti, ed a' Consoli, Interpetri, e Dipendenti loro, gli stessi privilegj, che godono i Ministri, Consoli, Interpetri, e Servidori d'altre Potenze amiche.

ARTICULUS IV.

QUARTO.

Religio cuique sua : liberum cuique christianam profiteri christiano : Peregrinationes ad Hierosolymam liberae sunto.

In exercitio Religionis Subditorum praelibati Regis, nec non peregrinatione Hierosolymae, aliorumque locorum, tractetur juxta modum, quo tractari solitum est cum ceteris amicis Potentiis. Et quocumque in loco praefulgidae Portae subjecto, contigerit mori Mercatorem, sive Subditum, vel quamvis aliam per-

Nell' esercizio della Religione, e pellegrinazione di Gerusalemme, e d' altri luoghi i Sudditi del Re delle due Sicilie saranno trattati nell' istessa maniera degli altri delle Potenze amiche ; siccome in caso che in qualunque luogo dell' Impero Ottomano venisse a morire un Negoziante, o al-

personam, sub vexillo praefati Regis existentem, bona mortui non devolventur ad Fiscum, nec quisquam praetextu quod talia bona sunt relicta sine herede, habeat jus occupandi, vel se ingerendi; verum mortui effectus, et bona debebunt remitti ad Ministrum, et Consules praefati Regis, et medio illorum expediantur ad quem pertinent, juxta testamentum mortui. Sin vero absque facto testamento mortuus fuerit, non obstante hoc, sui effectus, et bona debebunt depositari ad manus Ministri, vel Consulum praefati Regis, vel Sociorum defuncti, in eodem loco existentium. Et casu, quo in loco, ubi mortuus fuerit, non reperiretur Consul, neque Socii ejus, Judices loci, Cadi vulgo vocati, debebunt vigere legis, facere inventarium effectuum, et bonorum derelictorum, et juxta hoc depositare debebunt ad conservandum in loco securo, et remittere omnia sine ullo praetextu Personae hunc in finem a Ministro apud praefulgidam Portam existente destinatae, solvendo Judici illud quod Resmi Chismet *vocatur, et eodem modo procedetur cum Subditis, et Mercatoribus Imperii Othomanici.*

altro Suddito del predetto Serenissimo Re, o in qualunque altra persona, compresa sotto il suo Padiglione, i suoi beni non saranno devoluti al Fisco; nè nessuno, sotto pretesto, che tali beni sieno stati lasciati senza proprietario, abbia diritto d' impadronirsene, nè di mescolarsene; ma debbano detti effetti, e beni del defunto essere rimessi dal Ministro del Re delle due Sicilie, o da' Consoli, a chi apparterranno, secondo il testamento del defunto. Però se il defunto morisse, senza far testamento, i suoi effetti, e beni, non ostante dovranno esser rimessi nelle mani del predetto Ministro, o Consoli, o in quelle degli Associati del defunto, che risederanno nel medesimo luogo; ed in caso che non si trovassero nel luogo, ove fosse morto, nè Consoli, nè Compagni suoi, il Giudice del luogo, volgarmente chiamato *Cadì*, dovrà in virtù della legge far l' inventario degli effetti, e beni lasciati, e con quello depositargli in luogo sicuro, per essere conservati, ed in fine render il tutto alla persona, che il Ministro del Re delle due Sicilie presso la fulgida Porta gli ordinerà di rimettere, senza nessuna pretensione dalla parte del *Cadì*, che gli si paghi ciò, che si chiama *Resmi chismet*; e nella medesima maniera si praticherà ne' Regni, e Stati del Re delle due Sicilie verso i Sudditi, e Mercanti dell' Impero Ottomano.

ARTICULUS V.

QUINTO.

Inter utriusque Potentiae subjectos lis apud Consules judicabitur: Sin summa excedat; Ipsi Principes arbitri sunto.

Nata lite, et controversia contra Consules, et Interpretes Regios, si lis illa excesserit summam quatuor millium asprorum, nullo alio in loco lis judicabitur, et decidetur, sed remittetur ad Tribunal praefulgidae Portae. Similiter quo-

Venendo ad insorgere lite, o controversia contra de' Consoli, ed Interpetri di detto Serenissimo Re, se quella eccederà la somma di quattro mila aspri, in nessun Tribunale delle Provincie potrà sentirsi, e decidersi, ma

quoque si mercatores, ceterique subditi, et protecti, habentes litem, et controversiam quandam cum mercatoribus, et subditis praefulgidae Portae Othomanicae, in emendo, vendendo, seu in negotiatione mercaturae, vel alia in causa, recurrerint ad Judicem, nisi sit unus praesens ex illorum Interpretibus, Judices non acceptabunt appellationem neque poterunt litem decidere; Illorumque creditum, et fidejussio, nisi fuerit probata obligatione, et libro authentico, ob praetensionem dicti debiti, contra justitiam non molestentur. Inter mercatores praefati Serenissimi Regis dum exorta fuerit controversia, examinabitur, et decidetur a Consulibus, et Interpretibus, juxta eorum leges, et usitatas constitutiones, et in casu necessitatis cum subditis quoque, et mercatoribus praefulgidae Portae, in dominiis praefati Regis existentibus procedetur eodem modo, et forma.

ma dovrà rimettersi al giudizio della fulgida Porta Ottomana, e similmente, se a' Mercanti, ed altri Sudditi del Re delle due Sicilie, ed a quelli, che staranno sotto la sua protezione, si muoverà qualche lite, o controversia da' Mercanti, e Sudditi della fulgida Porta Ottomana, per vendita, compra, o negoziazione di mercanzie, o per qualche altra causa, e si ricorrerà al Giudice; se alcuno de' loro Dragomani non vi fosse presente, i Giudici non riceveranno le denunzie, nè potranno decidere la causa, e se il loro credito, e garanzia non fosse ben provata o con obbligazione, o lista autenticata, non saranno molestati per le pretensioni del detto preteso debito contra la giustizia.

Nascendo controversia tra i Mercanti Sudditi del Re delle due Sicilie, sarà esaminata, e terminata dai suoi Consoli, ed Interpetri, secondo le proprie leggi, e solite costituzioni; ed esigendo la necessità, si procederà nell' istessa maniera, per li Sudditi, e Mercanti dell' Impero Ottomano, che si troveranno ne' Dominj del Re delle due Sicilie.

ARTICULUS VI.

SESTO.

Judices ordinarii ambarum potestatum, subjectum Potestatibus carceribus manupare non possint: Si fiat, habeatur ultra fas.

Gubernatores, ceterique Officiales Imperii Othomanici non poterunt incarcerare quemquam praedicti Serenissimi Regis Subditum, neque molestiam, vel injuriam inferre sine causa; et si aliquis ejusdem Serenissimi Regis Subditus comprehensus fuerit, Subditus ille ad requisitionem Ministrorum, et Consulum, restituetur, et secundum culpam castigabitur.

I Governatori, ed altri Uffiziali dell' Impero Ottomano non potranno far carcerare qualsisia suddito del Re delle due Sicilie, nè inferirgli molestia, nè ingiuria senza ragione; e se alcun suddito fosse preso alla ricerca de' Ministri, o Consoli del Serenissimo Re predetto, gli sarà consegnato, e gastigato, secondo lo merita.

ARTICULUS VII.

Othomanus Consulem suum *Sach Bender* constituet apud Messanam.

Liberum eris praefulgidae Portae Othomanicae propter securitatem, et tranquillitatem suorum Subditorum, et Mercatorum, constituendi in dominio praefati Serenissimi Regis Procuratorem, vulgo Sach Bender *nominatum, ad residendum in Capitali Messanae; supradictimet Subditi gaudebunt respectibus, et Privilegiis instar Subditorum praefati Regis in Othomanico Imperio existentium.*

SETTIMO.

Sarà leeito alla Porta Ottomana, per la sicurezza, e tranquillità de'suoi Sudditi, e Mercanti di stabilire nei Dominj del Re delle due Sicilie un Proccuratore, *vulgo Sach Bender* detto, per risiedere nella Capitale di Messina, e i mentovati Sudditi della fulgida Porta saranno rispettati, e privilegiati, come lo saranno que' del medesimo Serenissimo Re nell' Impero Ottomano.

ARTICULUS VIII.

Stationes navium, ho pitia, instaurationes, ultro, citroque habeantur, Jure gentium.

Navibus, injuria ventorum, et tempestate molestatis, in respectivis Portubus utriusque Partis, cui necesse fuerit, auxilium praestabitur, Nautis, et alia gente experta in arte nautica, et navigatione; mercesque, et effectus Navium, et quidquam aliud, quod reperirstur pertinens ad naufraganles, salva, et integra restituentur viciniori Consuli, quatenus reddantur Propristariis.

OTTAVO.

Da' Nautici, e da ogni altra gente, esperta nell' arte del navigare, e nella navigazione, a chi occorrerà, si darà ajuto ne' respettivi Porti di amendue le Parti contrattanti, a' Bastimenti da venti, e da burrasche molestati; e le mercanzie, robe de' Bastimenti, ed ogni altra cosa, che si troverà appartenente a' naufraganti, sana ed intera sarà consegnata al più vicino Console, per renderne conto a' Padroni.

ARTICULUS IX.

Exercitibus, aut munitionibus militaribus asportandis non cogantur.

Naves utriusque Partis haud srunt coactae ad transportandos Exercitus, et ammunitiones, aut quidquam aliud servitium.

NONO.

Non saranno forzati i Bastimenti delle due Potenze al trasporto di Truppe, Artiglieria, o qualsisia servigio.

ARTICULUS X.

Inter utriusque Principis subditos, Stationes navium fiant, detur, Jure gentium, et pacta amicitia.

Naves praefulgidae Portae in dominio praelibati Serenissimi Regis admittentur, ac tractabuntur eodem modo, et forma, qua admitti solent Naves omnium aliarum amicarum Potentiarum, a supradicto Imperio adventantes peracto ordinario quadragenario.

DECIMO.

Saranno i Bastimenti dell' Impero Ottomano ne' Dominj del Re delle due Sicilie ricevuti, e trattati nell'istesso modo, e forma, che verranno ammessi que' di tutte le altre Potenze amiche, che dal detto Impero giungeranno, facendo le quarentene ordinarie.

AR- UN-

ARTICULUS XI.

UNDECIMO.

Ictu bellico; vexillis explicatis, classes amicas consalutabunt.

Bellicae naves praefati Serenissimi Regis in mari, obviando navibus bellicis praefulgidae Portae, ex adverso salutando explosione tormenti, explicatis vexillis in signum amicitiae; Naves quoque bellicae praefulgidae Portae Othomanicae competentem in formam respondebunt. Similiter quoque Naves mercatorum utriusque Partis invicem explicatis vexillis, amicabiliter tractabuntur. Et naves bellicae utriusque Partis, obviantes navibus Mercantilibus, navigare ipsas sinant, et secundum quod necessitas exegerit, adjuventur: Bellicaeque naves, exceptis necessariis nauticis, missis duabus personis cum una Cymba, vulgo Filuca *ad mercantiles naves ibunt; examinatisque Patentibus, ac Passaportis, iisdemmet animadvertis validis, sine dilatione redibunt ad suas Naves. Ad recognoscenda vero vexilla, et Patentes Navium debebis exhiberi sigillo munita Copia Patentium, et figurae vexillorum.*

Le Navi da guerra del predetto Serenissimo Re, incontrandosi colle Navi da guerra della Porta Ottomana, e spiegando la bandiera, e salutandole in segno d' amicizia, quelle della fulgida Porta similmente risponderanno; e similmente ancora le Navi de' Mercatanti d' ambe le Parti, l' una all' altra spiegando le bandiere, si tratteranno amichevolmente; e le Navi da guerra d' ambe le Parti, incontrandosi colle Navi Mercantili, le lasceranno navigare, e secondo richiederà il bisogno, si ajuteranno; e le Navi da guerra, inviando due persone, oltra de' necessarj Barcajuoli, con filuca alla Nave Mercantile, veduto che avranno la patente, e i passaporti, e ritrovatili validi, senza dilazione se ne dovranno ritornare alle loro Navi; Ed affinchè si possano riconoscere le Bandiere, e le Patenti delle Navi, si dovrà esibire da ambe le Parti una copia suggellata delle Patenti, e figure delle Bandiere.

ARTICULUS XII.

DUODECIMO.

Regnicola Mahumetanam religionem amplexus, eamque apud Magistratus profitens, cogatur nihilominus ad aes contractum.

E Subditis, et dependentibus praefati Serenissimi Regis quisquis Musulmanismum amplexus, et professus fuerit pro tali in praesentia Consulis cujusdam, vel Interpretis, non obstante hoc, debebit solvere sua debita; et si extra proprias merces, in manibus ejus repertas, poterit esse pro certo probatum, quod ille habeat merces ad alios pertinentes, debebunt restitui Ministro Regio, vel suis Consulibus, ut postea expediantur ad illos, ad quos pertinent.

Qualunque Suddito, e dipendente dal predetto Serenissimo Re, passando alla Religione Maomettana, e dichiarando d' essere Maomettano in presenza di qualcheduno de' Consoli, e Dragomani, non ostante dovrà pagare i suoi debiti; e se oltra le proprie Mercanzie, che si troveranno nelle sue mani, potrà esser provato per certo, ch' egli ne abbia delle appartenenti ad altri, dovranno essere consegnate al Ministro del predetto Serenissimo Re, o a' suoi Consoli per esser poi da questi rimesse a chiunque apparterranno.

ARTICULUS XIII.

Othomani, nisi listricam cum inimicis profiteantur, sed peregrinantes in navibus inimicorum inveniantur, libertate donentur.

Subditi, et Mercatores, praefato Regi subiecti, protecti, ac sub vexillo ejusdem Serenitatis existentes, nisi fuerint applicati ad cursum, et praedam cum Natione Piratarum, inimicorum praefulgidae Portae, nec fuerint conscripti eorundem militiae, effectibus, et bonis talium non fiat praejudicium, neque illis facta sit molestia, verum sinentur in libertate cum suis effectibus. Et casu quo Navis aliqua, Patente, vel vexillo praefati Regis munita a Piratis praefulgidae Portae capta fuerit, mercatores, et subditi, effectusque reperti in tali navi, et ultra hoc naves, et mercatores, ac subditi utriusque Partis, etiam denuo capti ab inimicis utriusque Dominii, propter corroborationem stabilitae amicitiae, in gradu possibili procurari debebit, ut recuperentur, et restituantur utrique Parti.

DECIMOTERZO.

A' beni, e robe de' Sudditi, e Mercanti del predetto Serenissimo Re, protetti, e compresi sotto la sua bandiera, quando non sieno arrolati al corso, e saccheggio colla Nazione de' Corsali, nemici dell' Impero Ottomano, e non sieno registrati nelle loro milizie, non si dovrà far pregiudizio, nè si dovrà dar molestia alle loro persone, ma si lasceranno in libertà colle loro robe. Ed in caso, che un Bastimento, munito di Patente, e Bandiera del prefato Serenissimo Re, fosse preso da' Corsali dell' Impero Ottomano, i Mercanti, Sudditi, e robe, che si ritrovassero in tal Bastimento, ed oltra di ciò i Bastimenti, i Mercanti, e Sudditi d' ambe le Parti, essendo ancora ripresi da' nemici dell' uno, o l' altro Dominio, per la corroborazione della stabilita amicizia, nel grado possibile, si dovrà proccurare, di ricoverargli, e restituirgli ad ambe le Parti.

ARTICULUS XIV.

Captivi ultro, citroque redeuntur.

Captivi unius, et alterius Dominii, qui reperiuntur in statibus praefulgidae Portae, et praefati Regis, convenientibus, et moderatis pretiis erunt liberati, vel commutati, a respectivis in eum finem deputatis, et donec fiant liberati, ut benigne tractentur, procurabitur.

DECIMOQUARTO.

Gli Schiavi dell' una, e dell' altra parte, che si ritrovano ritenuti nei respettivi stati del Re delle due Sicilie, e della Porta Ottomana, saranno per somme convenevoli, e moderate da' respettivi Deputati a quest' effetto liberati, o vero contraccambiati; e sin a tanto sieno riscattati, o contraccambiati, si provvederà da ambe le Corti, che da' loro padroni sieno con umanità, e carità trattati.

AR- DE-

Digitized by Google

ARTICULUS XV.

Utriusque Potentiae subjecti, si in edictum incident poenae subjicientur, cui ceteri exteris potentiis subjecti.

Si aliquis subditorum praelibati Regis comprehensus fuerit in contrabando, non aliter poterit castigari, sub quovis praetextu, quam prout castigantur subditi ceterarum Potentiarum amicarum: Et mercatores praefatae suae Serenitatis utentur sensaliis, et personis quas voluerint cujuscumque Religionis in negotiantibus suarum mercium; nec praetendatur extra practicatum per vim alicui sese ingerere; ac qui se voluerit vi ingerere, severe castigabitur. Naves praefati Regis, advenientes ad emporia, et Portus Dardanelli Othomanici Imperii non examinabuntur, nisi eodem modo, quo solent examinari naves ceterarum amicarum Potentiarum.

DECIMOQUINTO.

Se alcuno de' Sudditi del Re delle due Sicilie fosse sorpreso in contrabbando, non potrà, sotto qualsisia pretesto, esser castigato che nella maniera stessa, colla quale sono gastigati i Sudditi delle altre Potenze amiche; Ed i Mercanti sudditi del predetto Serenissimo Re si serviranno per sensali delle persone, che vorranno, di qualunque Religione nelle Negoziazioni delle loro Mercanzie, senza che fuor del praticato, alcuno pretenda per forza ingerirsene, e chi volesse per forza ingerirsene, sarà severissimamente punito.

I Bastimenti del Re delle due Sicilie, che verranno nelle Scale, Porti, Dardanelli etc. dell' Impero Ottomano, non saranno visitati, che nell' istesso modo lo sono quei delle altre Potenze amiche.

ARTICULUS XVI.

Subjecti Potentiarum et in littoribus, et in Pelago ambarum partium non infectentur.

A Litoribus ad dominium Regis praelibati spectantibus, usque ad locum, ex quo recognoscuntur naves, et a navibus, usquequo apparuerit terra, non permittetur ex parte praefati Regis persequitari, et molestari naves excelsi Imperii: Similiter quoque naves Imperii Otbomanici, prout supra dictum est, non molestabunt naves amicorum praeallati Regis: et super punctum talis articuli dandam fore notitiam amicis praefati Regis; ac declarando sese esse contentos in hoc, repraesentabitur in scriptis praefulgidae Portae, et in hac forma stabilitum erit.

DECIMOSESTO.

Da' lidi appartenenti al Governo del Serenissimo Re delle due Sicilie sino al luogo, che si riconoscono i Bastimenti, e da' Bastimenti, sin dove si vedrà la Terra, non si permetterà dalla parte del Serenissimo Re predetto, che i Bastimenti dell' Impero Ottomano sieno perseguitati, e molestati; e similmente anche i Bastimenti dell' Impero Ottomano, conforme si è specificato, non molesteranno i Bastimenti degli amici di esso Serenissimo Re. Di questo Articolo si avviseranno gli amici del prefato Serenissimo Re, e dichiarando essi, di essere di ciò contenti, sarà rappresentato alla fulgida Porta *in scriptis*, ed in tal forma sarà stabilito.

ARTICULUS XVII. DECIMOSETTIMO.

Dulcignoti, et Populi Albaniae piraticam non exercebunt ex interdicto Imperii Othomani.

Ordines, et mandata dabuntur, ne quisquam subditorum praefulgidae Portae, et specialiter Dulcignoti, et illi, qui sunt in Albania, exercendo Piraticam, et alia similis Natio hostilitatem exerceat contra naves, et navigia praefati Regis: Et cum pervenerint ad illorum emporia, et status, excipiantur amicabiliter, exhibendo illis auxilia, solita dari ceteris Potentiis amicis. Eritque licitum supradictis Nationibus mercaturam exercere cum incolis Statuum Regis praefati libere, et juxta illorum debitum eundi et veniendi propter mercaturam. At si fueris, qui faciat contrarietatem praesentibus Articulis, erit coërcitus; et damna, et injuriae utrique parti a talibus commissa, juxta concessum ceteris nationibus amicis, erunt resarcita. Si autem fuerit aliquis, qui contraveniat ordinibus, et mandatis Imperii Othomanici molestando subditos praefatae Serenitatis Regiae, hoc est exercendo Piraticam, illum talem comprehensum in aperto mari, sine praejudicio Articulorum Tractatus, castigari licitum sit; atque similiter licitum sit navibus Imperii Othomanici eodem modo procedere. A praefulgida Porta participabuntur praesentes Articuli Cantonibus Algeri, Tripolis, et Tunus. Et quidquid conveniens visum fuerit fiet ex parte ejusdem praefulgidae Portae, ut ponatur in Regula, et libero exercitio commercii, et navigationis, ut accordentur dicti Cantones hisce articulis: Et hoc tractabitur apud praefulgidam Portam, vel cum expeditione ad illos alicujus Officialis praefulgidae Portae, una cum Officiali praefati Regis, ut eodem modo procedant.

Si darà ordine, e comandamento rigoroso, affinchè da verun Suddito della fulgida Porta, e spezialmente da' Dulcignotti, e da quelli, che sono in Albania, facendo il corso, e da altra simil gente non sia esercitata contra i Bastimenti, e Navi del predetto Serenissimo Re ostilità alcuna; ed arrivati che saranno alle loro Scale, e Stati, sieno ricevuti amichevolmente; prestando loro gli ajuti, soliti darsi a' Bastimenti, e alle Navi delle altre Potenze amiche; e sarà lecito alle suddette Nazioni il traffico cogli abitanti degli Stati di esso Serenissimo Re con libertà, e di andare, venire, e trafficare secondo il loro dovere. E se vi sarà chi contravvenga a' presenti articoli, sarà messo in dovere; e tutt' i danni, e torti, ad ambe le Parti fatti da' suddetti, nella conformità, che si concede ad altre Nazioni amiche, ai faranno risarcire, e se vi fosse chi contravvenisse agli ordini, e comandamenti dell' Impero Ottomano, e molestasse i Sudditi del predetto Serenissimo Re delle due Sicilie, cioè, esercitando corso; quel tale, incontrato che sarà in Mare aperto, senza pregiudicare agli articoli del Trattato, sia lecito castigarlo, e similmente sia lecito a' Bastimenti dell' Impero Ottomano di procedere nella medesima maniera.

Dalla fulgida Porta si parteciperanno a' Cantoni di Algeri, Tripoli, e Tunisi i presenti Articoli; e si farà dalla medesima tutto quello, che sarà convenevole, per mettere ogni cosa in buon regolamento, e libero traffico di commercio, e navigazione tra i Regni, e gli Stati del detto Serenissimo Re, e le Reggenze suddette;

E ciò, o sarà regolato colle medesime in Costantinopoli dalla Porta, o con inviare ad esse un Uffiziale della Porta medesima, unito ad uno del Re delle due Sicilie, perchè procedano nella medesima maniera.

ARTICULUS XVIII.

DECIMOTTAVO.

Alter alteri pacem non violet.

Non permittetur in respectivis Portubus, et Emporiis Imperii Othomanici, et ante memorati Serenissimi Regis inimicis unius, et alterius Potentiae armare naves bellicas, neque illis qui venient cum vexillo inimico molestiam inferre navibus utriusque harum Potentiarum; imo dabitur omne auxilium; nec licitum erit concedere egressum navibus bellicis, nisi post spatium viginti quatuor horarum a tempore discessus navium utriusque Partis. Jam autem si stratagemate inimici, absque posse dari succursum, navis aliqua devenerit depraedata, non inculpabitur illa Potentia in cujus Portu succedet casus. Item non licebis subditis, et navibus mercantilibus unius, et alterius Potentiae ire, et assumere patentes, et vexillum inimicum: Et cum captus fuerit officialis navis ad exemplum aliorum suspendetur ad arborem suae propriae navis. Et ipsa sua navis cum comitatu, et effectibus fiet bona praeda et cedet in captivitatem victoris. Item non erit licitum Principibus contrahentibus concedere suas patentes, et vexilla nisi suis propriis subditis, et in suo dominio stabilitis.

Non si permetterà ne' rispettivi Porti, o Scale de' Regni delle due Sicilie, e dell'Impero Ottomano a' nemici dell'una, e dell'altra Potenza, di armare Bastimenti da Guerra; nè pure a quelli già capitativi con bandiera nemica, d'inferire molestia a' rispettivi Bastimenti di ambedue le Potenze contrattanti; anzi si darà tutto l'ajuto, e non si permetterà di sortire le navi da guerra, che dopo le ventiquattr'ore dalla partenza de' Bastimenti d'ambe le parti da' Porti: Ma se per stratagemma del Nemico, e senza che si potesse dar soccorso, venisse un Bastimento depredato, non se ne incolperà la Potenza, nel di cui Porto sarà succeduto il caso.

Item non sarà lecito a' Vascelli, e Bastimenti Mercantili d'una delle Potenze contrattanti, d'andare a prendere Patente, o Bandiera nemica; essendo però preso, il Comandante del Bastimento per esempio degli altri sarà impiccato all'albero del suo Bastimento, ed il suo seguito, e la sua roba sarà ben presa, mettendosi in ischiavitù del Prenditore.

Item non sarà lecito ad alcuna delle Potenze contrattanti, di concedere le sue Patenti, o Bandiere, se non a' suoi proprj sudditi, stabiliti nel suo Dominio.

ARTICULUS XIX.

DECIMONONO.

Consulibus sportulae dentur.

Licitum erit Ministris, et Consulibus praelibati Regis exigere jus Consu-

Sarà lecito a' Ministri, o Consoli del predetto Serenissimo Re di esigere

ſulatus ordinarii omnium illarum mercium, quae ſolvunt teloninm, et quae veniunt cum vexillo praedictae Regiae Serenitatis, prout exiguntur ab aliis Potentiis amicis; nec erit impeditum cuiquam ſubditorum praefati Regis imponere ſuis navibus merces quaſcumque, exceptis pulvere pyrio tormentario, et armis utriusque generis, quae sunt prohibita.

re il diritto di Consolato ordinario di tutte quelle mercanzie, che pagano Dogana, e che verranno sotto il suo Padiglione (come si esigono dalle altre Potenze amiche) da qualunque Suddito di detto Serenissimo Re. Non s' impedirà di caricare i suoi Bastimenti di mercanzie, eccettuata la polvere da' cannoni, armi, ed altri generi proibiti.

ARTICULUS XX.

VIGESIMO.

In emptionibus, et venditionibus, fas, Jus, valeant.

Emptiones, et venditiones mercium, quae fient a ſubditis, et protectis praefati Regis, fient ejuſdem ſpeciei, uti fiunt ab aliis Potentiis amicis: et ultra hoc alia moneta non moleſtentur, niſi illa generaliter practicata, et ſupra monetam adductam non debeat ſolvi jus alicujus ſpeciei extra practicatum.

Le compre, e vendite delle mercanzie, che si faranno da' Sudditi, e Protetti da detto Serenissimo Re, si faranno nella medesima specie, che si fanno dalle altre Potenze amiche; e non saranno ricercati, nè molestati per altra sorta di moneta, che per quella viene generalmente praticata; e che sopra le Monete, che condurranno, non si dovrà pagar diritto di sorta alcuna fuor del praticato.

ARTICULUS XXI.

VIGESIMO PRIMO.

Lis, quae obvenerit, navim in portu non moretur. Idem de nauta, niſi concors homicidae, vel auxiliator fuerit. Si quid addendum utrique Potentiae ad pacem firmandam adjatur; pro lubitu utriusque fiat.

Diſceſſura navis nulla erit impedita ob motivum obvenientis litis; verum lis, et controverſia erit terminata, et deciſa ſine dilatione mediante Conſule. Item ſubditi praefatae Serenitatis Regiae uxorati, et non uxorati non obligabuntur ſolvere quidvis tributi, dicti Haracz, alinſve. Si acciderit aliquod homicidium, aut vulneratio, nullus ſubditorum ſuperius allatae Serenitatis, juxta ſuum debitum procedens, erit moleſtatus, quande vigore legis non probabitur, quendam eorum eſſe complicem delicti. Et in concluſione practicabitur erga ſubditos dictae Serenitatis Regiae in omnibus caſibus, praeſenti tractatu expreſſis, omne id, quod practicatur reſpectu aliarum Potentiarum amicarum. Atque ſi viſum fuerit ambabus Partibus ob reciprocum emolumentum inferere ſta-

Nessuna Nave, pronta per partire, sarà, per causa di lite nascente, detenuta; ma la lite, e la sua controversia sarà determinata, e decisa senza dilazione per mezzo del Console.

I Sudditi del mentovato Serenissimo Re, maritati, o non maritati, non saranno soggettati a pagare nessun tributo di caraccio, o altro. Se succedesse qualche ammazzamento, o fosse ferito qualcheduno, nessuno de' sudditi di esso Serenissimo Re, comportandosi, secondo il suo dovere, verrà molestato, quando in vigor della legge non venisse provato, che alcuno di loro fosse colpevole del delitto. E finalmente si praticherà per li Sudditi di detto Serenissimo Re in tutt' i casi, nel presente Trattato espressi, o non espressi, tutto ciò, che

si

ſtabilitis praeſentibus articulis, alios exiſtimatos utiles, et neceſſarios ambabus partibus, licitum erit proponendi, et tractandi, ac in ordinem diſpoſitos adjungendi, et inferendi.

si pratica, riguardo alle altre Potenze amiche; E se si giudicasse da ambedue le Parti in vantaggio reciproco d' inserire ne' presenti Articoli, stabiliti altri Articoli, stimandosi utili, e necessarj ad ambedue le Parti, sarà lecito di proponergli, e trattargli, e messi in ordine, aggiungergli, ed inserirli.

CONCLUSIO.

Conditiones ſtabilitae praeſentis Pacis Altiſſimum, Sereniſſimum, Potentiſſimum, et Auguſtiſſimum Imperatorem Dominum meum Clementiſſimum inter, ac praelibatum Sereniſſimum Regem, erunt conſervatae, et obſervatae, et ut ceſſent ab hoſtilitatibus ſubditi, et Incolae utriuſque partis, inchoabitur hodierno de die publicatio, et participatio in reciprocis Regnis ſine mora, ſed antequam fuerit praeſens Tractatus ratificatus, haud praetendetur a ſubditis utriuſque Partis ſatisfactio praedarum factarum in hoc medio intervallo. Praeſens quoque Tractatus, concluſus inter ambo Dominia in ſpatio quatuor menſium, vel prius, ratificatus ſit. Ac ultra hoc quanda praelibatus Sereniſſimus Rex poterit impedire, quatenus Melitenſes, Papalini, Januenſes, et Inquiſitio Hiſpaniae Sacerdotum, juxta regulas, et ordines eorum, et cum vexillo Hiſpaniae, non veniant ad exercendam Piraticam in albo mari; Relata hoc in ſcriptis ad praefulgidam Portam, ac reſcito ab eadem praefulgida Porta, juxta modum neceſſitatis procedere, et id inferere huic articulo ſit licitum. Igitur ſupraſpecificati viginti, et unus articuli, necnon concluſio, ſecundum quod ſunt compoſita, cum ſint ſtabilita favente DEO, Poſſeſſore Mundorum, ab utraque Parte conabitur, et procurabitur, conſervatum iri puro animo utriuſque Partis in praedicto termino, peracta commutatione ratifica-

CONCLUSIONE.

Le Condizioni stabilite della presente Pace tra il Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, ed il Serenissimo, e Potentissimo Imperadore degli Ottomani, saranno inviolabilmente conservate, ed osservate; e per far cessare da' Sudditi, ed Abitanti negli Stati d' ambe le Parti le ostilità, se ne principierà da questo giorno la pubblicazione, e partecipazione ne' reciprochi Dominj senza dimora; e sino a che non sia il presente Trattato ratificato, non si pretenderà da' respettivi Sudditi delle Parti rifacimento delle prese, che avessero fatte in questo frattempo.

Il presente stabilito Trattato fra le due Potenze contrattanti dovrà essere ratificato dal predetto Serenissimo Re delle due Sicilie, il che si farà in quattro mesi, e più presto, se sarà possibile. E quando da lui si potesse far impedire, che i Maltesi, Papalini, Genovesi, e gl' Inquisitori di Spagna, o con Patente del Re di Spagna, non vengano a fare il corso nell' Arcipelago, allora ne darà parte alla Porta per sua regola *in scriptis*; e quest' Articolo ancora s' inserirà.

In testimonio di quanto di sopra Noi Cavaliere D. Giuseppe di Faulon Finocchietti, Ministro Plenipotenziario di S. M. Siciliana, abbiamo di nostra propria mano sottoscritto, e col nostro suggello suggellato

ficationum. Hocce conſcriptum, et exaratum, ſigilloque, et ſubſcriptione noſtra munitum, et ſubſcriptum Inſtrumentum, in commutatione manibus ad manus praedicti Plenipotentiarii datum eſſe, atque traditum.

Scriptum die decima menſis inter menſes honorati Mubarem anno Hegirae juxta dictum ſucceſſorem milleſimo centeſimo quinquageſimo tertio. Implorans gratiam a DEO Supremo Rege. El Haggi Mehemed Viſirus Supremus. L. S.

Ergo, cum in haec omnia ad eum, quo ſcripta ſunt, modum duo Procuratores noſtri conſenſerint, ac Sereniſſimi, Potentiſſimique Imperatoris Othomanorum ſpeciali mandato, nos omnia iſthaec pacta, a nobis diligenter expenſa, et perſpecta, ex certa ſcientia, Regia poteſtate probamus, ratihabemus, confirmamus, et nullo unquam tempore fracta, aut violata eſſe volumus; Regiaque ex fide promittimus, ea omnia perpetuo ſine fraude ſervaturos, cum nos, tum omnes, qui nobis ſubjecti ſunt. Quo vero ſanctior ſit, firmior, atque diuturnior pax iſta, et amicitia, quam DEUS Opt. Max. inter Nos, et Sereniſſimum ac Potentiſſimum Imperatorem Othomanorum copulari permiſit, eadem obligatione, Regnum ipſum noſtrum, Heredes, et Succeſſores adſtringimus, et ſignum noſtrum majus conſcriptae huic de pace, commercio, navigatione chartae adjici juſſimus; ipſique ſubſcripſimus, et ab infraſcripto noſtro Conſiliario Status, et a Secretis Status contraſignari mandavimus. Datum in Regia Urbe noſtra Neapoli die vigeſimaprima Julii anno Chriſti MDCCXL. Regnorum noſtrorum VII. CAROLUS. *Joſephus Joachimus de Montealegre.*

il presente Trattato, o sia Istrumento, contenente ventuno Articoli, e quello della Conclusione in lingua Italiana espressi, e l'abbiamo contraccambiato con un altro simile, in lingua Turca, firmato, e suggellato col suggello di Sua Altezza il Gran Visir El Haggi Mehemet Bassà. *Fatto in Coſtantinopoli a' 7. Aprile dell' anno* 1740. *Cavaliere D. Giuſeppe Faulon Finocchietti, Miniſtro Plenipotenziario di S. M. Siciliana. Luogo del ſuggello.*

Avendo dunque i due Ministri Plenipotenziarj consentito con mandato speciale Nostro, e del Serenissimo e Potentissimo Imperadore degli Ottomani in tutti questi Patti, ed Articoli, Noi, avendoli diligentemente veduti, e considerati, di certa scienza, e colla Reale nostra potestà gli approviamo, li ratifichiamo, li confermiamo, e non vogliamo, che in alcun tempo sieno infranti, o violati promettendo con fede, e parola di Re, che senza frode saranno osservati perpetuamente da Noi, e da tutt'i sottoposti a' nostri Regni, Principati, Ducati, e Signorie. Perchè poi più santa, più ferma, e più stabile sia questa pace, ed amicizia, la quale DIO Ottimo Massimo ha permesso, che si stabilisca tra Noi, ed il Serenissimo Imperadore degli Ottomani, vincoliamo colla medesima obbligazione i nostri Regni, Principati, Ducati, e Signorie, ed i nostri Eredi, e Successori: Comandiamo, che a queste carte, contenenti il Trattato di Pace di Commercio, e di Navigazione, vi si aggiunga il nostro maggiore suggello, e noi stessi di nostra mano lo sottoscriviamo; ed ordiniamo, che sia referendato dall' infrascritto nostro Consigliere di Stato, e Segretario di Stato, e del Dispaccio. *Dato nella noſtra Città Regia di*

RA-

Na-

Napoli il dì 21. Luglio dell' anno 1740. e settimo de' nostri Regni. CARLO. *Giuseppe Gioacchino di Montealegre.*

Il predètto Trattato in lingua Italiana è stato contraccambiato con altro, esteso in lingua Turca, e con la sua traduzione in Latino, ch' è la seguente, ratificata dal Re Nostro Signore, siccome è stato ratificato dal Gran Signore il predetto Trattato esteso in lingua Turca.

RATIFICAZIONE DEL GRAN SIGNORE.

EGo, *qui ex infinita gratia, et summa largitione Creatoris Mundi, et copia miraculorum Principis Prophetarum (si per eum, et socios, Posterosque ejus fiat benedictio DEI) Sum Imperator Imperantium Musulmanorum, Dominator Dominantium Populorum, et numerator Coronatorum Saeculi, Eversor fundamentorum injustitiae, et hostilitatis, umbra DEI omnipotentis, ac servus eximiarum nobilissimarum, sacrarumque urbium, ad quas vertuntur, et concurrunt omnes Musulmani, ac adoratione colunt fideles Mecbae, et Medinae (quas DEUS omnipotens semper splendore ornatas conservet usque in diem judicii) et sum Dominator trium magnarum urbium Constantinopolis, Adrianopolis, et Brussae, nec non Paradisi instar Damasci, et Provinciae Tripolis, Soriae, et raritate florentis AEgypti elegantissimae totius Arabiae, Africae, et Berchae Cairevani, et pulcrae Haleppi, et Irachi Persiae, et Basae, et Sebsae, et Deilem, et praecipuae Babylonis, et Raccae, et Musoli, et Schrezul, nec non Diarbechir, et Zulcandriae, et Erzrumi, Sivasi, Adanae, Caramaniae, Carsi, Cildiri Revani, nec non Insulae Peloponensis, Cretae, Cypri, Sio, Radosi, et Occiden-*

TRADUZIONE IN ITALIANO DELLA RATIFICAZIONE DEL GRAN SIGNORE.

IO che per l'infinita grazia, e somma munificenza del Creatore del Mondo, e per la moltitudine de' Miracoli del Principe de' Profeti (sopra di lui, e su de' suoi Compagni, e Posteri, sia fatta la benedizione di DIO) sono Imperadore degli Imperanti Musulmani, Dominatore de' Popoli Dominanti, e benefico de' Coronati del secolo, distruttore de' fondamenti dell' ingiustizia, e dell' ostilità, Ombra di DIO Onnipotente, e servo dell' eccellenti nobilissime Sagrate Città, alle quali si rivolgono, e concorrono tutt' i Musulmani, e con adorazione sono riveriti da' fedeli della Mecca, e di Medina (le quali IDDIO Onnipotente conservi fino al giorno del Giudizio ornate sempre di splendore), e son Dominatore delle tre grandi Città, Costantinopoli, Adrianopoli, e Parussa, come altresì di Damasco, ch' è come un Paradiso, e della Provincia di Tripoli di Siria, e dell' Egitto, elegantissimo, e florido di rarità, e di tutta l' Arabia, e di Africa, e di Berca, e di Cairevano, e del bello Aleppo, e dell' Iraco Persico, e di Bastra, e di Lesa, e di Deilem, e della principal Babilonia, e di Rac-

dentalis Africae, et Abyſſinae, Algeriae, et Tripolis Occidentalis, Tuniſi, albi, et nigri maris, Inſularumque, et Littorum, Aſiaeque, et Rumeliae Provinciarum, totius Georgiae, et Rumiae, et Turcomaniae, ac Tartariae, Ciraſſiae, Cabardiae, Georgiae, Chipzachi, et populorum Tamani, iiſque in Regionibus exiſtentium Nationum, nec non Provinciae Cheſſe, et ſubjacentium Gentium totiuſque Boſnae, et fortalii Belgradi, quod praeliorum Theatrum Dominiique Servium, ibidemque exiſtentium arcium, urbiumque, et Albaniae, totiuſque Valachiae, et Moldaviae, locorumque fortificatorum, nec non quamplurimarum Provinciarum, ac Urbium Imperator, asylus juſtitiae, ac dominator ſtellarum inſtar exercituum, nec non Monarcha Victorioſus, Sultanus filius Sultani, Imperator filius Imperatoris, Victor Sultanus Mahmud Han filius Sultani Muſtafa Han filii Sultani Machmed Han; Qui ſplendeo titulo Dominatoris binarum terrarum, nec non inſignitus ſum Majeſtate poſſeſſoris bini maris, in quarum omnium gratiarum actionem omnino illis, qui ſincera inclinatione tendunt ad cultum fundamentorum amicitiae, et amoris cum noſtra ſublimi Porta, januae amicitiae apertae, et inſtrumenta vinculorum benevolentiae de die in diem connexa praebere imperialis noſtrae conſuetudinis eſſe non indiget explicatione. Idcirco Glorioſiſſimus quoque inter Magnos Principes Nationis in Jeſum credentis, Electiſſimus inter Magnates, perſpicaces Meſſiam adorantes, director negotiorum Reipublicae gentis Nazarenae, Poſſeſſor argumentorum ſplendoris, et magnitudinis, nec non altitudinis, et dignitatis, ſuperioris, et inferioris Siciliae Regnorum, et adjacentium Terrarum, Inſularumque Rex, arciumque Tuſcanae, Caſtellorumque, et Terrarum, Inſularum, denique quamplurimarum provinciarum Dominator,

ca, e di Musulo, e di Schrezul, come parimente del Diarbechir, e di Zulcandria, e di Erzerum, di Sirvan, di Adana, di Caramania, di Carso, di Cildiro, di Revano, come altresì dell' Isole del Peloponneso, di Candia, di Cipro, di Scio, di Rodi, e dell' Africa Occidentale, della Bissina, di Algeri, e di Tripoli Occidentale, di Tunisi, del mare bianco, e nero, e dell' Isole, e de' Lidi, e delle Provincie dell' Asia, della Romelia, di tutta la Giorgia, e Romia, e della Turcomania, e della Tartaria, della Circassia, della Cabardia, della Giorgia, del Chiprachi, e de' Popoli Tamani, e delle Nazioni esistenti in quelle Regioni; Come parimente della Provincia di Cheffe, e delle sottoposte genti; e di tutta la Bosna, e della Fortezza di Belgrado, ch' è Teatro di Battaglia, del Dominio della Servia, e delle Fortezze, e delle Città colà esistenti, e dell' Albania, e di tutta la Vallachia, e Moldavia, e de' luoghi forti, come ancora di molte Provincie, e Città Imperadore; Asilo della giustizia, e Dominatore di Eserciti numerosi, come le stelle, come parimente Monarca vittorioso Sultano figlio di Sultano, Imperadore figlio d' Imperadore, il vittorioso Sultano Mahumud Han, figlio del Sultano Mustapha Han, figlio del Sultano Mehemed Han. Il quale risplende col titolo di Dominatore di due Terre, come ancora sono decorato colla Maestà di Possessore di due mari: In tutte le quali cose (con totale rendimento di grazia a quelli, che con sincera inclinazione tendono al culto de' fondamenti dell' amicizia, e dell' amore colla nostra sublime Porta), essere aperta la porta dell' amicizia, e darsi da giorno in giorno gl' Istrumenti connessi de' vincoli della

tor, nec non Hiſpaniae Infans Sereniſſimus Carolus (cujus fines terminet DEUS in proſperitate) voluntate aperiendi ſibi cum noſtro perenni Imperio amicitiae januas, mittens ad noſtrum altum Imperium nempe domicilium gloriae, et ſplendoris ſua ex parte inter nobiles Electum, ac inter Magnates Glorioſum Nationis Meſſiae Equitem Joſephum Faulen Finocchietti, cujus fines ſiant ſalutares, praeferens, ſtabiliendum noviter negotium pacificationis, nec non declarans cultui, et deſiderio ſibi eſſe exercendi negotiationem mercaturae, ac ſtabiliendi amicitiae tractatum, ac ad conferendos, et tractandos ſupradictos articulos, ſtabilieudoſque praefato nobili ſigillato inſtrumento data facultate, ac ad imperiale felium noſtrum expedita, ac deſideratum negotium per conferentias egregie terminandum expoſcendo. Expeditae amicae literae, et dictum deſiderium, et ea poſtulatio, juxta antiquam formam perennis, et potentis Imperii noſtri, medio ſupremi noſtri Veſirii, ad Auguſtum noſtrum Imperiale Throuum dum relata fuerint, ac a nobis conſenſu dato, vigore conceſſae ſimplicis facultatis medic Miniſtrorum ſublimis noſtri Imperii articulorum pacis cum praefato Nobili Plenipotentiario conferentia habita, complanatis ſingulis articulis, tandem utrinque ſtabilitus eſt tractatus ſuper vigiuti unum articulum, et unam concluſionem; atque juxta conſuetudinem inſtrumentorum a praefato Plenipotentiario exhibitorum quoque poſtquam traductum fuerit, iterumque nobis relatum, ac repraeſentatum ſalutare, et laudabile viſum, juxta ſupra ſpecificatum eſt, commutatum inſtrumeutum, ratificans litera perpetuitatem continens a praefato Rege perveniens; ejuſdemque traductio medio honoratiſſimi, et perſpicaciſſimi Directoris, ac Compoſitoris ordinum, ac Adminiſtratoris recto ſuo conſilio negotiorum mundi, ac corroboratoris

la benevolenza, non tiene bisogno di dichiarazione, che sia nostra Imperiale consuetudine. Per la qual cosa anche il Gloriosissimo fra i gran Principi della Nazione, che crede in GESU', elettissimo fra i magnati perspicaci, che adorano il Messia, direttore de' negozj della Repubblica della Gente Nazarena, Possessore degli argomenti di splendore, e di grandezza, come parimente di altezza, e di dignità, Re de' Regni della Superiore, ed Inferiore Sicilia, e dell'adjacenti Terre, ed Isole, de' Castelli di Toscana, ed Isole, come parimente Dominatore di molte Provincie, come altresì Infante di Spagna, il Serenissimo Carlo (i di cui disegni IDDIO porti a fine con prosperità) avendo volontà di aprirsi col nostro perenne Impero le porte dell'amicizia, mandando per parte sua al nostro alto Impero, cioè al nostro Domicilio di gloria, e di splendore, l'eletto fra i nobili, e fra i Magnati della nazione del Messia, il glorioso, il Cavaliere Giuseppe Faulon Finocchietti (i di cui disegni riescano salutari) mettendo innanzi il negozio della Pace da novellamente stabilirsi, e di più dichiarando essere suo studio, e desiderio l'esercizio del negozio della mercatura, e lo stabilimento del Trattato dell'amicizia, e per conferire, trattare, e stabilire i sopraddetti Articoli. Avendo il Serenissimo Re Carlo data facoltà con Istrumento munito di suggello al prefato Cavaliere, ed avendolo spedito all'Imperiale nostro Soglio, ricercando di terminare il negozio egregiamente per mezzo delle conferenze: avendo perciò spedite amichevoli lettere; ed avendo spiegato il suddetto desiderio e richiesta, e giusta l'antica forma del perenne, e potente Impero nostro, per mezzo del Supremo

no-

vis fundamentorum, et columnarum gloriae, et preſperitatis, ac diſpoſitoris graduum, ac dignitatum, atque perfectionateris Majeſtatis Imperialis ornati ſummis gratiis Regis ſupremi, actualis noſtri Veſirii laudabiliſſimi generalis adminiſtrateris, ac abſoluti Locumtenentis El Hagi Ahmed Baſſa, cujus magnitudinem, ac potentiam DEUS perennem efficiat, cum nobis relata, ac repraeſentata fuerit, ac ab Imperiali noſtra ſcientia cognita integre fuerit omnine virtute reſpectus, quo ferimur in praefatum Regem, amicitiam, et benevolentiam expetentem vigere noſtri Imperialis ſcripti quatenus fiat ſtabilita perpetua pax ex tradito noſtro ſupremo ordine Signum bocce noſtrum Altum, atque in conventionem amicabilem, nobile extraditum eſt, et in manus ſupranominati Plenipotentiarii extraditum eſt, promiſſio noſtra Imperialis, amicitiam repraeſentans, hunc in modum extraditur, et declaratur. Igitur quouſque a parte praenominati Regis ejuſdemque ſucceſſoribus ſinceritate inſignitis erga perenne, potens, ſublime imperium noſtrum repraeſentatione amicitiae, et ſinceritatis officiorum, ac conſtantia vinculorum continuatum fuerit, a noſtra queque imperiali parte vinculo juramenti perpetuam amicitiam promittimus, quod a parte noſtra Imperiali, noſtriſque Heredibus, et ſucceſſoribus, Veſiriis dignitate alta ornatis, famuliſque noſtris honore dignis, nec capilli inſtar quidquam contrarium fieri nequaquam permittemus in corroborationem fundamentorum amicitiae, ac confirmationem ſinceritatis, ac utriusque partis amoris. Juxta ſignum bocce procedatur, et effectuetur. Scriptum die octava menſis Giamad ilaceru (boc eſt ſecundi) anno Hegirae milleſime centeſime quinquageſimo tertio. L. S.

nostro Visir, essendo stato rapportato al nostro Augusto Imperiale Trono, con essersi da noi dato il consenso, in vigore della concessa Imperiale facoltà, essendosi tenuta la Conferenza per mezzo de' Ministri del sublime nostro Impero col prefato nobile Plenipotenziario, ed essendo spianati tutti gli Articoli, finalmente dall' una, e dall' altra parte si è stabilito il Trattato disteso in ventuno articoli, ed in una Conclusione. E giusta la pratica degl' Istrumenti, anche dal prefato Plenipotenziario esibiti, dappoichè furono tradotti di bel nuovo, essendosi a noi riferito il tutto, e rappresentato, ci è paruto, giusta il sopra specificato, salutare, e lodevole, essendosi commutato l' Istrumento, e la lettera ratificante, contenente la stabilità del prefato Re nel Concordato, e la traduzione dello stesso strumento. Per tal ragione, per mezzo dell' onoratissimo, e perspicacissimo Direttore, e Compositore degli ordini, e dell' Amministratore col retto suo consiglio de' negozj del Mondo, del corroboratore de' fondamenti, e delle colonne della gloria, e della prosperità, e del Dispositore de' gradi, e delle dignità, e del Perfezionatore della Maestà Imperiale, ornato di somme grazie dal Re Supremo, attuale nostro Supremo Visir, lodevolissimo Generale Amministratore, ed assoluto Luogotenente, El Haggi Ahmed Bassà, la di cui grandezza, e Potenza IDDIO renda perenne; essendo stato a noi il tutto rapportato, e rappresentato, e dall' Imperiale nostra Scienza interamente conosciuto, in virtù del riguardo, col quale siamo portati verso il prefato Re, che richiede l' amicizia, e la benevolenza, assolutamente si è dato da noi il nostro supremo ordine per la conferma del-

delle cose determinate in vigore del nostro Imperiale Scritto, in quanto sia stabilita una perpetua Pace. E questo alto nostro segno è stato dato per una Convenzione amichevole, e si è consegnato in mano del soprannominato Plenipotenziario, e la promessa nostra Imperiale, in quanto appartiene all' amicizia, è stata data, e dichiarata. Adunque fino a tanto, che per parte del soprannominato Re, e de' suoi Successori, ornati di sincerità verso il perenne, potente, e sublime Impero nostro, col mantenimento dell' amicizia, e della sincerità degli officj, e colla costanza dei vincoli, si continuerà anche dalla nostra parte Imperiale, col vincolo del giuramento, promettiamo una perpetua amicizia. Il che dalla nostra Imperial parte, ed anche per parte dei nostri Eredi, e Successori, de' Visiri di alta dignità ornati, e de' Servi nostri degni di onore, non permetteremo, che si faccia cosa in contrario, nè pure quanto è un capello. Ed in corroborazione de' fondamenti dell' amicizia, ed in confermazione della sincerità, e dell' amore dell' una, e dell' altra parte, giusta questo segno principale, dandosi promessa, che nello stesso tenore si procederà, e si effettuerà. *Scritto a' 18. di Giamàd ilacera, cioè secondo l' anno dell' Egira* 1153.. *L. S.*

Co-

Copia dell' Istrumento autentico della pubblicazione del Trattato perpetuo di Pace, Navigazione, e Commercio, tra il Re Nostro Signore, e l' Impero Ottomano, eseguito in Napoli il giorno 9. di Dicembre dell' anno 1740.

NElla Regal Corte di Napoli ai nove del mese di Dicembre dell' anno mille settecento quaranta. Essendo stato Io sottoscritto Notajo del Real Palazzo chiamato dal Signor Reggente della Gran Corte della Vicaria assieme co' Signori Giudici della medesima D. Luigi Bulifone, D. Lorenzo Brunasso Duca di S. Filippo, D. Domenico Capobianco, e D. Domenico Cardamone, ed anche con D. Onofrio Sarnelli Re dell' Armi, ci siamo unitamente conferiti nel suo Palazzo sito nel Borgo di S. Lucia a Mare, e stando ivi detto Signor Reggente ci ave esposto d' aver ricevuto ordine di S. M. (DIO guardi) per la pubblicazione della Pace seguita fra la Maestà Sua, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe Sultano Mahmud Han Imperadore degli Ottomani colle sollennità espresse nell' istruzione a Noi letta; e che Io sottoscritto Notajo dovessi pubblicare il seguente atto, o decreto Reale rimessogli dalla prefata Maestà per la Sua Real Segreteria di Stato, e Guerra; ed avendomi consegnato tal atto, mi sono unitamente co' detti Signori Giudici, e Re d' Armi conferito nel Cortile del Banco di S. Giacomo degli Spagnuoli, donde ad ore ventuna siamo usciti tutti montati a cavallo, precedendo sei trombette, e molti timpani, e tamburi, poi sei Capitani di Giustizia, successivamente il Re d' Armi, ed alla sua sinistra Io sottoscritto Notajo, e per ultimo i detti quattro Giudici, serrandosi la Cavalcata da quantità di Sbirri, ed incamminati per lo largo del Real Castello Nuovo ci siamo portati avanti il Real Palazzo, ove abbiamo ritrovate squadronate più Compagnie d' Infanteria, e Cavalleria, ed apparecchiato un grande, e sontuoso palco guarnito di drappi di seta, ove montati Io, ed il Re d'Armi, dopo il suono di trombette, timpani, e tamburi ho ad alta voce letto al Popolo il sopraccitato atto, o decreto Reale del tenor seguente.

PUBBLICAZIONE.

Udite, Udire, Udite.

PEr parte del Re Nostro Signore si fa sapere a tutti in generale, ch' essendo concluso, firmato, e ratificato un Trattato perpetuo di Pace, Navigazione, e Commercio tra questa Corona, e l' Impero Ottomano, si dee tenere, come si tiene per concertata, accertata, e stabilita una buona, e sincera, e stabile pace, ed amicizia fra S. M. il Re Nostro Signore, ed il Serenissimo, e Potentissimo Principe Sultano Mahmud Han Imperadore degli Ottomani, e per tutt' i suoi Regni, Paesi, Terre, e Signorie, Sudditi, e Vassalli: e per mezzo di questo Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio tra la Maestà del Re Nostro Signore, ed il predetto Serenissimo, e Potentissimo Imperadore degli Ottomani, i loro Eredi, e Successori, e Regni, Sudditi, e Vassalli goderanno del convenuto negli Articoli di detto Trattato nella maniera, che in quello si esprime, tanto per la sicurezza recipro-

preca de' loro Stati, ed interessi, quanto per ciò, che riguarda la Navigazione, e Commercio, che potranno farvi i Sudditi dell' una, e dell' altra parte rispettivamente con tutta sicurezza, tanto per Mare, quanto per Terra, mantenendo aperta, e libera corrispondenza, e portando, e conducendo le loro Mercanzie per le vie di Mare, e di Terra, per cui potesse transitarsi, siccome si è praticato, e dovea praticarsi in tempo di buona, sincera, e stabile Pace, tale, come quella, che oggi si pubblica in virtù del preciso contenuto del riferito Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio; ed in conseguenza si comanda da parte di S.M. a tutt' i suoi Sudditi, e Vassalli, che da ora in avanti guardino, adempiano, ed osservino il suddetto Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio nella forma contenuta nel medesimo, inviolabilmente, senz' alcuna contravvenzione, sotto pena d'essere castigati senza remissione, come infrattori di quello, e perturbatori della pubblica quiete: ed a fine, che niuno possa pretendere, nè allegare causa d' ignoranza, la presente sarà letta, e pubblicata ne' luoghi soliti, e di più dove convenga.

E finita la lettura di tal atto, si è in segno di giubilo fatta la scarica dalle suddette Truppe; E rimontati a cavallo, si è incamminata la Cavalcata nella forma sopra notata per la strada di Toledo; e giunti a Seggio di Nido, siamo Io, ed il Re d' Armi, smontati, e saliti in un consimil palco, da dove ho letto il suddetto Atto, o Decreto, e poi ci siamo coll' istessa formalità conferiti in tutti gli altri Seggi Nobili, cioè in quello di Montagna, di Capuano, di Portanova, e di Porto, e nella Piazza del Fedelissimo Popolo, nominata la Sellaria, e per ultimo avanti la Porta del Real Castello Nuovo, in ciascuno luogo de' quali ho letto il precitato Atto da sopra i Palchi, che si sono ritrovati ivi ammaniti, e pomposamente ornati, essendovi un gran concorso di Popolo, e d' ogni ceto di persone, quali tutti han fatto gran giubilo, ed allegria per la suddetta pubblicazione di pace: dopo di che ci siamo ritirati nel suddetto Cortile del Banco di S. Giacomo, e da ivi ciascuno nella sua Casa. *In fede di che ho fatto la presente sottoscritta di mia propria mano, e segnata col mio solito segno. Not. Giuseppe Volpe di Napoli.*

FOEDVS REGIVM, ET PONTIFICIVM

TIT. CVII

PRAMMATICA PRIMA.

TRATTATO DI ACCOMODAMENTO

Tra la S. Sede, e la Corte di Napoli,

Conchiuso in Roma tra i Plenipotenziarj della Santità di Nostro Signore PAPA

BENEDETTO XIV.

E DELLA MAESTA'

DI

CARLO

INFANTE DI SPAGNA RE DELLE DVE SICILIE.

PEr terminar le dispute, e controversie, che da più secoli nel Regno di Napoli sono state su diversi capi tra le Curie Laiche, ed Ecclesiastiche; e per torre con ciò ogni occasione di discordie tra le due Potestà, la Santità di Nostro Signore BENEDETTO XIV., e la Maestà di CARLO Infante di Spagna Re delle due Sicilie, per mezzo de' loro Plenipotenziarj, muniti delle necessarie facoltà, dopo diligentissimo esame, e matura deliberazione, nella quale per parte di Sua Santità si è inteso il parere di alcuni Signori Cardinali, son convenuti ne' seguenti Capitoli, che dovranno da amendue le Parti per l'avvenire perpetuamente, ed inviolabilmente osservarsi, col cominciarsene l'esecuzione in tutto ciò, che potrà subito, e senza dilazione praticarsi, ed eseguirsi, dopo che questo presente Trattato sarà stato sottoscritto, e ratificato.

CAPO I.

Immunità Reale.

TRovandosi la maggior parte delle Comunità del Regno esauste, ed impotenti a soddisfare sì a' pubblici pesi, come a' frutti de' debiti, che si trovano per bisogni pubblici dello Stato aver contratti per lo più con

Mo-

Monisteri di povere Monache, Capitoli, ed altri Luoghi, e Comunità Ecclesiastiche; e dall' altra parte per la maniera, come ora si riscuotono le pubbliche imposizioni, cadendone la maggior parte del peso sopra la più misera gente, necessitata in certi luoghi per un rubbio di macinato a pagar di gabella niente meno di quattro ducati; ed in altri, dove si vive a testatico, un miserabile, che non ha, che le sole braccia, colle quali dee mantener se stesso, e tutta la sua povera famiglia, è talvolta costretto a pagar fino ad otto, o dieci ducati l' anno: Quindi Sua Maestà per sollievo de' suoi più poveri Sudditi, e di que' luoghi pii, e precisamente de' Monasteri di povere Monache, che per aver la maggior parte delle loro rendite in censi attivi sopra le Comunità, si trovano ridotti in molta strettezza; ha determinato, mediante un general catasto di tutt' i beni del Regno, fare una più giusta distribuzione de' pubblici pesi. Ma tutto ciò non ostante, de' beni del Regno trovandosi gran parte passata *in manus mortuas*, senza che per essi si paghi un sol quattrino per li bisogni dello stato, i soli beni posseduti da' laici non possono bastare pel sollievo desiderato de' poveri, e delle Comunità: perciò la Santità di Nostro Signore, attesa l' impotenza de' Laici; ed avendo egualmente a cuore il sollievo della più misera gente del detto Regno, e de' luoghi pii, che hanno crediti colle Comunità, aderendo alle istanze di Sua Maestà, è benignamente condiscesa, che per quello, che riguarda l' esenzione, e le franchigie degli Ecclesiatici del Regno di Napoli, si osservi per l' avvenire quanto vien disposto ne' seguenti artlcoli.

Quum immunitas ecc.

1. Ne' catasti, i quali si debbon fare, o debbon rinnovarsi per ordine Regio da tutte le Università del Regno, si comprenderanno, e si faranno descrivere tutt' i beni, di qualsivoglia natura si sieno, posseduti dagli Ecclesiastici, Secolari, e Regolari, al qual effetto gli Ordinarj d'ogni luogo sforzeranno i renitenti per le vie legali a farne le rivele, darne le assegne, ed a tutt' altro, che sia per essere a ciò necessario: con dichiarazione però, che detto catasto, e tutto ciò si faccia coll' assitenza degli Ordinarj medesimi, de' Deputati del Clero, ed a spese unicamente de' Laici.

suæ bona Ecclesiastica describerent, et publicorum onerum partem laicos relictam esset; cautum ad aliquantam partem bona Ecclesiastica, Rex, et Pontifex hoc fœdere pacti sunt.

2. Fatto che si sarà di mano in mano da ciascheduna Comunità il suo catasto, a' pubblici pesi, che sopra de' beni accatastati si pagheranno dai possessori laici, le Comunità Ecclesiastiche, Chiese, ed altri luoghi pii Ecclesiastici contribuiranno solamente per la metà di quello, che quei tali lor beni pagherebbero, se si possedessero da' laici; detratti bensì prima tutt' i pesi annessi a' detti beni, che sono obbligati a soddisfare; ben inteso però, che tra questi pesi non sia mai compreso il mantenimento, ed alimento delle persone: la qual suddetta contribuzione per li beni ecclesiastici, come sopra, dovrà in ciascun luogo, ed Università del Regno cominciare dal giorno, che in esso luogo i laici, in vigore del nuovo catasto da farsi, o pure già fatto fin al giorno d' oggi, come si verifica di qualche luogo, cominceranno a pagare i pubblici pesi, senza che debba aspettarsi, che il suddetto nuovo catasto sia terminato per tutto il Regno. E considerando Sua Beatitudine, che vi sono moltissime fondazioni nel Regno suddetto, particolarmente di Regolari fatte nel secolo passato, e nel presente, di rendite assai considerabili, e tali, che compongon for-

in libris censualibus bona Ecclesiastica in dimidium censeantur.

se la maggior parte delle rendite degli Ecclesiastici, e che restando queste esenti, ed immuni, dalla detta contribuzione, per la facilità, che hanno, di provare i lor titoli di prima erezione; la maggior parte del peso si rifonderebbe nelle prime erezioni, fatte ne' secoli antecedenti, per la pruova o deficiente, o assai difficile, per rintracciare la fondazione, come anche ne' più poveri luoghi pii, e persone Ecclesiastiche, nè si avrebbe il fine desiderato, che si è espresso di sopra; perchè anche i Laici oppressi da gravi pesi, sarebbero obbligati a contribuire molto più, ed oltre alle lor forze: Perciò è anche condiscesa permettere, ed ordinare, che restino sottoposte alla divisata contribuzione anche tutte le fondazioni di ogni sorta; detratti però sempre prima tutt' i pesi, ed obblighi, come sopra. E la suddetta contribuzione sopra i beni, passati *in manus mortuas*, si pagherà solamente fin a tanto, che dureranno i presenti bisogni delle Università del Regno, e per quei soli pesi, che si trovano imposti fino al giorno d'oggi, e non già per quei che si potranno imporre per l'avvenire.

Hoc modo bona omnia Ecclesiastica censeantur; exceptis duntaxat quae ad Patrimonium Ecclesiasticum constituendum addicta sunt, et quae Parochiis sunt municipata, vel xenodochiis.

3. Alla contribuzione, come sopra stabilita, resteranno soggetti i beni posseduti da tutte le Comunità Ecclesiastiche, Chiese, ed altri Luoghi pii Ecclesiastici, di qualunque sorta si sieno di Religiosi, delle undici Congregazioni, di Gesuiti, de' Cavalieri di Malta, e lor Commende, di Mense Episcopali, o Archiepiscopali, di Abazie Concistoriali, e possedute da' Signori Cardinali: Esclusi solamente i beni di quei Benefizj, che si assegneranno agli Ordinandi in patrimonio Sagro, per quella sola rata però, che secondo la tassa Sinodale, o Conciliare, importerà il detto patrimonio; ed esclusi ancora i beni delle Parrocchie, de' Seminarj, e degli Ospedali. E come gravandosi in questa forma tutt' i beni più privilegiati delle Chiese, non è dovere, che a confronto di ciò goda nessun Laico alcuna esenzione, la quale venga poi ad accrescere il peso degli Ecclesiastici: perciò il ripartimento de' pubblici pesi dovrà farsi a proporzione di tutt' i beni di qualunque sorta, come si è detto di sopra, realmente posseduti da ogni Laico, tanto Cittadino, quanto Forestiere, e de' beni burgensatici posseduti da' Baroni, e di tutti quei che sono, e saranno descritti nel catasto di ciascheduna Comunità: laonde volendo il Sovrano esimere per l'avvenire qualcuno da questa contribuzione, l'importo dell'esenzione di esso dovrà ripartirsi, ed accrescersi sopra de' beni degli altri Secolari, e non mai sopra quei delle Chiese, e delle Comunità, e Luoghi Ecclesiastici.

Census solvendus bonorum praescripto modo, vel ab ipsi retineant, vel vectigalia, ea fecerint, vel emphiteutica ria, vel superficiem locaverint.

4. Tutti que' beni delle suddette Chiese, Comunità, e luoghi Ecclesiastici, che saranno sottoposti alla divisata contribuzione, dovranno egualmente pagarla, o ch'essi li facciano a mano propria, o che li diano in affitto, o Colonia. Il colono bensì per la sua porzione colonica dovrà soggiacere a tutti que' pesi, a' quali soggiacciono tutti gli altri Laici.

Haec de bonis acquisitis dicta sint. De bonis vero acquirendis ab Ecclesiasticis ceneantur ut estera.

5. Succedendo, che dal giorno di oggi in avvenire qualche Chiesa, Comunità, e luogo Ecclesiastico acquisti nuovi beni, di qualunque natura si sieno, dovranno detti beni restare perpetuamente sottoposti a tutt' i tributi Regj, e pubblici pesi, che si pagano, e pagheranno da' laici.

Ecclesiasticarum personarum bona, praeter Patrimonium, censeantur.

6. Quanto poi a' beni patrimoniali degli Ecclesiastici particolari, saranno tutti soggetti a tutti que' pesi, a' quali

li soggiacciono i beni de' laici, a riserva solamente di quella porzione di beni, che secondo le tasse Sinodali de' luoghi, quando non si ordinano *ad titulum beneficii*, sarà loro assegnata per titolo dell' ordinazione; la qual porzione, o sia patrimonio sagro dovrà essere affatto immune, ed esente da qualunque peso: e ciò si osserverà ancora per gli Ecclesiastici Greci, quantunque abbiano moglie.

Patrimonium sacrum, neque minus XXIV., neque plus XXXX. scutorum reditus constituatur.

7. I beni, che si assegnano agli Ecclesiastici per patrimonio sagro, giusta la disposizione de' Sinodi locali, e secondo i decreti, che han fatti, o che faranno i Vescovi, purchè non sieno di minor frutto di ventiquattro ducati annui, e non oltrepassino quello di quaranta, secondo gli ordini, che Sua Santità darà ai Vescovi sopra la tassa de' patrimonj, dovranno godere di una total' esenzione, o che li facciano a mano loro, o che li diano in affitto, o colonia, e che sieno assegnati al promovendo dal padre, o dalla madre, o da qualunque altra congiunta, o estranea persona: con dichiarazione bensì, che di questa esenzione dovranno cominciare a godere solamente dal giorno, in cui l' ordinando ascenderà all' ordine del Suddiaconato, e non prima, quantunque il patrimonio sagro fosse costituito sin da quando il Cherico fu iniziato alla prima Tonsura.

In casu constituendo inter constitutos Ecclesiastici admittat.

8. E nell' attual ripartimento, che dovrà farsi de' già detti pesi sopra i beni degli Ecclesiastici, e Secolari, dovranno intervenirvi, ed essere intesi, come interessati, i Deputati dell' uno, e dell' altro Clero. Così parimente quando dagli Amministratori si renderanno in ciascun anno i conti a' soliti Deputati di qualunque Comunità, dovrà intervenirvi un deputato Ecclesiastico, unicamente per invigilare sopra le alterazioni, che fossero potuto succedere dopo il primo ripartimento sopra il più, ed il meno della contribuzione degli Ecclesiastici.

Quid si eorum Ecclesiasticus solvere nolit?

9. Essendo gli Ecclesiastici renitenti, o morosi a pagare la porzione loro spettante de' suddetti pesi, l' Esattore laico esibisca, o mandi la nota di essi al Vescovo, o Ordinario del luogo, il quale sotto la medesima dia l' *Exequatur*, che si proceda contra di loro *per quoscumque*, *quoad executionem Realem tantum*; e negandosi dal Vescovo, o Ordinario del luogo, che possa l' Esattore laico ricorrere al Metropolitano, o al Tribunal Misto.

Immunitas quomodo computetur.

10. L' uso poi delle franchigie, da godersi dagli Ecclesiastici, dovrà regolarsi a tenor di quello, che trovasi stabilito ne' seguenti articoli.

Episcopis.

11. A' Vescovi, ed altri Ordinarj de' luoghi dovranno darsi le franchigie a misura della convenienza, e bisogno di ciascuno, avuto riguardo al numero de' Familiari laici, che ognun di loro ritiene al proprio servizio, e che vivono propriamente a loro spese, ed alla limosina di pane, che ciascun di loro è solito di fare: la qual convenienza, e bisogno di ciascun Vescovo, a proporzione delle rendite del suo Vescovado, sarà esaminata, e stabilita in Napoli da Monsignor Nunzio Apostolico, e da un Ministro Regio; ed in caso che questi non convenissero, si devolva al Tribunal Misto.

Clero Secolari.

12. Gli Ecclesiastici del Clero secolare dal giorno, che saranno promossi al Suddiaconato, e non prima goderanno dell' esenzione di sei tomola di farina l' anno per ciascheduno; e ciò s' intenda tanto vivente il loro padre, quanto dopo la morte di esso.

Et Regulari.

13. Gli Ecclesiastici poi del Cle-

ro

ro regolare si dell' uno, come dell' altro sesso, compresi anche i Luoghi Pii Ecclesiastici, e Religiosi, come sono i Conservatorj, e simili, godranno l' esenzione di cinque tomola di farina l' anno per ciascuna persona collocata in detti Conservatorj, come anche per ciaschedun Religioso, o Religiosa; computati in questo numero quei solamente, che vestono l' abito della Religione, tra' quali restano in conseguenza compresi i Professi, Novizj, e Terziarj dell' uno, e dell' altro sesso, che vivono collegialmente.

Seminariis Episcopalibus.

14. A' Seminarj dovrà bonificarsi la franchigia a proporzione del numero di tutti gli Alunni, che mantengono, o Laici, o Ecclesiastici che sieno, a ragione di cinque tomola per ciascheduno, come anche dei Servidori, e Ministri laici necessarj al loro attual servizio; purchè nei gran Seminarj non sieno più di quattro, e ne' piccioli più di due: a riserva de' Suddiaconi, Diaconi, e Sacerdoti, che ivi servissero; a' quali si darà la franchigia di sei tomola, in conformità di quanto si è detto di sopra.

Sacerdotibus, Diaconis, et Subdiaconis.

15. I Suddiaconi, Diaconi, e Sacerdoti godranno la suddetta franchigia solamente nella patria loro, o ne' luoghi, dove avran fissato il loro domicilio, o per avervi qualche benefizio, che obblighi alla residenza, quando sono ivi presenti; ma trovandosene assenti, non debbano goderla nè ivi, nè altrove; purchè in qualche luogo dentro l' istesso Regno di Napoli non si trovino impiegati nel servizio di qualche Chiesa, luogo Pio, o Scuola; perchè allora potranno goderla solamente nel luogo, dove dimorano, e rendono un tal servizio. Da questa regola vengono eccettuati solamente i Vescovi, ed altri Ordinarj de' luoghi, i quali, benchè si allontanino dalla residenza, seguiteranno ivi a godere delle franchigie a proporzione del numero di quei Familiari laici, che, continuando a vivere a loro spese, avranno lasciati nelle rispettive loro Diocesi, come pure delle limosine di pane, che seguiteranno a fare, anche durante la loro assenza: e tutto ciò proporzionatamente alla destinazione, che, come sopra si è detto, si farà per ciascun Vescovo da Monsignor Nunzio, ed un Ministro Regio, o dal Tribunal Misto, in caso di discordia tra loro.

Immunitates in specie computentur.

16. Le suddette franchigie dagli Ecclesiastici si goderanno *in specie*, senza poterle vendere, nè donare di sorta alcuna: a riserba del caso di quegli Ecclesiastici, i quali non avendo grano, e non facendo il pane in casa, sono obbligati a comprarlo ne' forni pubblici, o pure in piazza: a' quali sarà permesso di vendere la lor franchigia, purchè nol comprino esente dalla gabella.

Immunitates perdurent, ut consuetum est.

17. Le Franchigie, che in alcuni luoghi del Regno si godono dagli Ecclesiastici sopra altre spezie di viveri, continueranno a goderle, come le godono presentemente, tutte le suddette persone, che goderanno dell' esenzione sopra la farina.

Immunitas frumentaria.

18. Se poi le suddette Franchigie, precise quella della farina, in cambio di farle godere in ispezie, vi fosse già in alcun luogo tra la Comunità, ed il Clero un accordo di pagarle in contanti: in questo caso, se l' accordo sarà legittimo, e fatto co' dovuti assensi, e se sarà in oltre per minor quantità di quella, che si trova stabilita nel presente Trattato, dovrà ossservarsi: ma se sarà per quantità maggiore, dovrà moderarsi a proporzione delle Franchigie, che dagli Ecclesiastici

cleiastici si goderanno, in vigore del presente Trattato.

Immunitas Neapolitanorum.

19. Si dichiara bensì, che tutto quello, che si è fin quì disposto, in materia delle franchigie, non dovrà aver luogo rispetto all'Arcivescovo, Clero Secolare, e Seminario della Città di Napoli, per li quali seguiterà a praticarsi inalterabilmente quello, che si è per lo più costumato da trent'anni in qua, senz'alcun riguardo a qualunque novità si fosse fatta in contrario: Ma l'avrà bensì, rispetto a tutto il resto del Regno; non ostante qualsisia consuetudine, o transazione, colla quale fossero state stabilite le franchigie suddette in quantità maggiore.

Si Clerus provincialis majorem immunitatem postulet, Mistum Tribunal examine, vel inquisitione probet.

20. E pretendendosi dagli Ecclesiastici di qualunque luogo del Regno, che *titulo oneroso* se ne goda da loro sotto nome di franchigia una maggior quantità, se ne dovrà da essi esibire, e provare prontamente il titolo oneroso nel Tribunal Misto; dal quale, giustificato che sia il titolo oneroso, non si mancherà ordinare, che si facciano godere agli Ecclesiastici quelle franchigie, che loro converranno di giustizia.

Clerus Graecus in immunitatibus cum Latino confertur.

21. Quello, che si è disposto per li Cherici, e Preti Latini, avrà ancor luogo per li Preti, e Cherici Greci, ancorchè sieno ammogliati, i quali dal giorno, che saranno promossi al Suddiaconato, goderanno ancor essi la franchigia di sei tomola di farina l'anno, e tutte le altre, che in quel tal luogo si godono da' Preti Latini sopra altre spezie di viveri.

Clerici, Diaconi, Silvestres, Eremitae, his largitis immunitatibus contenti erunt, neque ultra petent.

22. Finalmente i Cherici, e Diaconi Selvatici, gli Eremiti, le Bizzoche, e chiunque patentato, o privilegiato, con qualunque nome si chiami, sia delle Curie Ecclesiastiche, sia de' luoghi Pii, e di Abazie, anche Cardinalizie, non dovranno godere di alcuna delle sopraddette, o di qualunque altra esenzione: ma ognuno d'essi resterà soggetto al pagamento di tutt'i dazj, e di tutte le gabelle, ed a qualunque altro peso, a guisa degli altri Laici.

CAPO II.

Immunità Locale.

Si reus laicus ad Ecclesiam confugerit, Magistratu requirente, Episcopus, Clerusve, extrahendum abs Ecclesia curet.

1. RIfuggendo nel luogo immune qualcuno de'Delinquenti Laici, supposto Reo di eccettuato delitto, ad ogni istanza, e richiesta del Laico Magistrato, cogl'indizj *ad capturam*, concedasi da' Vescovi, e loro Vicarj Generali in Città, e negli altri luoghi da' Vicarj foranei, ed, in mancanza di questi, dalla persona Ecclesiastica più degna, che fa figura di Superiore nel luogo, la licenza di trarlo dal Sagro Asilo, coll'intervento di persona Ecclesiastica, da destinarsi da' medesimi, e si consegni alla Curia Secolare, coll'obbligo giurato *in scriptis* di ritenere il Reo *nomine Ecclesiae*, e di restituirlo alla Chiesa, in caso si decida, che debba goderla; e non restituendosi, rimanga al Vescovo la facoltà di procedere contra del Magistrato Secolare colle pene Canoniche di violata immunità.

Si licentia denegabitur, Judex utatur jurisdictione sua; neque excommunicatione feriatur.

2. Nel caso che, rispetto agli accennati delinquenti, detta licenza fosse negata, dopo ricercata nel modo detto di sopra, sia lecito al Giudice Laico, senza timor d'incorrere nelle Censure, estrarre il delinquente con tutta modestia, e senza scandalo, coll'obbligo però in iscritto, come sopra, da trasmettersi alla Curia Ecclesiastica del Vescovo.

Reo constituto apud Judicem processus informativus intra quatuor

3. Costituito il Reo nelle Carceri laicali, si formi dal Giudice Secolare il processo informativo sopra il de-

[illegible] spatium Curiae Episcopi traditur: qui intra mensem judicabit, an immunitate gaudeat.

delitto; e nel termine di quattro mesi si esibisca alla Curia del Vescovo; e questi dentro il termine d'un mese debba dichiarare, se il Reo goda, o no.

Sin Judex infra eos terminos quatuor mensium processum Curiae non tradiderit, Episcopus reum Ecclesiae restituendum petat.

4. Quando poi il Giudice Laico fra lo spazio di quattro mesi non esibisca il processo, dovrà il Vescovo richiederlo per la restituzione del Reo alla Chiesa, la qual restituzione non potrà dal Giudice laico ritardarsi a forma dell'obbligo fatto nell'atto della consegna. E quando il Vescovo nello spazio prefisso di un mese non avrà dichiarato, s'intenda *eo ipso* devoluto il giudizio al Tribunal Misto.

Indicia ad torturam satis sint Episcopo, reum immunitate non gaudere.

5. Perchè possa il Vescovo dichiarare, che l'inquisito non goda del benefizio dell'Asilo, bastino gl'indizj *ad torturam*.

Si reus in defensis purgaverit indicia, Ecclesiae restituatur.

6. Dichiarandosi dal Vescovo, che il Reo non goda, in tal caso debba cessare l'effetto dell'obbligo fatto dal Giudice laico nell'atto della consegna, detto di sopra; ed all'incontro dall'istesso Giudice laico dovrà farsi nuovo obbligo del tenore di quello, detto di sopra, di rimettere il Reo in Chiesa, qualora il medesimo abbia nelle sue difese purgati gl'indizj sopra la qualità, che rende il delitto eccettuato; restando ciò a carico della coscienza dello stesso Giudice laico.

A Judicio Episcopi, vel Judicis ad Tribunal Mixtum provocetur.

7. Dal giudizio del Vescovo non si ammetta al Reo alcun ricorso; ma potranno tanto il Fisco laico, che il Fisco Ecclesiastico ricorrere al Tribunal Misto; al quale sia lecito impinguare, o ordinare nuovo processo, quando così stimi bene.

Episcoporum nomine qui veniant?

8. Che sotto nome di Vescovi s'intendano i veri Vescovi, e non già i Prelati inferiori di qualunque specie, quantunque abbiano proprio, e separato territorio, e giurisdizione quasi Episcopale, dovendosi per tali luoghi esenti ricorrere o al Vescovo Diocesano, se il luogo è nella Diocesi, o pure al viciniore; alla riserva bensì di quei Prelati inferiori, che avessero ottenuto, o che ottenessero dalla Sede Apostolica uno speciale indulto di procedere in queste cause d'Immunità locale.

Qui ab Asilo excludantur?

9. Non goderanno per l'avvenire del benefizio dell'Asilo tutt'i seguenti.

Incendiarii.

10. Gl'Incendiarj, cioè coloro, che *dolo malo, et data opera* metteranno, o faranno metter fuoco, o che *scienter* daranno ajuto, o consiglio a chi mettesse fuoco a qualunque Chiesa, Luogo Sagro, o Religioso, o a qualunque casa abitabile, sia tanto in Città, e luoghi abitati, quanto fuor di essi, come altresì ai tugurj costrutti *ad instar domorum*, soliti abitarsi da' Contadini, o Pastori, o sopra gli armenti, e le greggi, alle vigne, seminati, oliveti, selve, o a qualunque altro podere alberato, coltivato, e fruttifero.

Recaptatores.

11. I Ricattatori, cioè a dire coloro, i quali conducono, o trasportano violentemente, o dolosamente *de loco ad locum* uomini, e donne, ivi ritenendoli, per obbligargli a riscattarsi; come altresì coloro, che per via di ambasciate, o lettere chieggono danaro, o altra cosa, con minaccia di ammazzare le persone, o d'incendiare i beni di quegli, a' quali son dirette, in caso che non faccian quello, che chieggono.

12. Coloro, che *scienter*, *dolo malo*, *et animo nocendi* compongono, vendono, o propinano il veleno, quantunque non sia seguita la morte della persona, che voleva avvelenarsi; e nè tampoco abbia la medesima in effetto, per qualche fortunato accidente, preso il veleno.

Mandantes, et Mandatarii caedis.

13. Coloro, che fanno assassinare, o che, per commissione data loro, as-

assassinano, o che a' suddetti scelerati danno ajuto, o consiglio, quantunque non vi sia seguita la morte, purchè però *deventum fuerit ad actum proximum, hoc est ad insultum, ita ut intervenerit vulnus.*

Aggressores in viis publicis et vicinalibus.

14. I Grassatori, e Ladri di strade pubbliche, e vicinali, anche per la prima volta, che commettessero un tal delitto, quantunque senz' alcuna offesa della persona del dirubato.

Qui nocte aedes aperiunt ut furentur.

15. Coloro, che di notte tempo aprono con chiavi false, o adulterine, con grimaldelli, ed altri strumenti le porte delle case, botteghe, fondachi, e magazzini, o pure che rompono, o brugiano le suddete porte, o ch' entrano in tali suddetti luoghi per li tetti, e finestre, o per aperture fatte nelle muraglie, e rubano tanta quantità, per la qual cosa meritano, secondo le leggi comuni, o municipali la morte.

Vel nocte Praetoris familiam mentiuntur.

16. Così parimente coloro, che in tempo di notte sotto nome di Corte, o con falsi pretesti d' esser Ministri della Giustizia, si fanno aprire dagli abitatori le porte delle case; ed ivi entrati rubano, o fanno violenza all' onestà delle donne di detta casa.

Falsarii apocharum bancalium.

17. I Falsificatori di cedole, o sieno fedi di credito, o di altre Scritture de' pubblici Banchi, come altresì coloro, che falsificano ordini, per mezzo de' quali, in pregiudizio della pubblica fede, esigono danaro d' altri, depositato ne' pubblici Banchi.

Decoctionem simulantes.

18. I Mercatanti fraudolentemente decotti, i quali fingendo d' esser falliti, nascondono il loro avere in frode de' loro Creditori.

Quaestores in fraudem fisci.

19. I Regj Tesorieri della Città di Napoli, ed i Percettori generali delle Provincie, i quali ritenendo, o ricevendo danaro Regio dagli Officiali inferiori, o da altri debitori della Regia Camera, per trasmetterlo alla cassa generale, commettono furto, o falsità in somma, che abbia luogo la pena ordinaria. Così pure il Cassiere Maggiore, e gli altri Uffiziali, e Ministri de' pubblici Banchi, che rubano da quegli il danaro in tanta quantità, che perciò debbano soggiacere alla stessa pena ordinaria. I conservatori di pegni, e gli altri Uffiziali, e Ministri de' pubblici Monti, che rubassero i pegni in tanta quantità da dover soggiacere alla medesima pena. E per ultimo coloro, i quali, essendo pubblici Cassieri delle Università del Regno, rubano il danaro della cassa pubblica nella stessa notabile, e punibile quantità.

Rei Majestatis in primo, et secundo capite.

20. Tutt' i delinquenti, o rei di delitto di lesa Maestà nel primo, e secondo capo. E nel secondo capo, per quello, che appartiene ad offese personali, fatte a' Ministri, ed Offiziali, per ragione del loro ufficio, debbano intendersi compresi coloro solamente, i quali facessero offesa personale, e non verbale a que' Ministri, ed a quegli Uffiziali, che amministrano giustizia, ed esercitano giurisdizione, communicata loro immediatamente dal Sovrano, e non già dagli utili Padroni, e Baroni de' luoghi.

Qui ab Eccle. a reos distrahunt.

21. Coloro, che per forza estraggono, o fanno estrarre i Rei dalla Chiesa, o da qualsivoglia altro luogo immune.

Si homicidae in Ecclesia, vel coemeteriis homicidium patrassint.

22. Coloro, che tanto nelle Chiese, quanto ne' cimiteri, o in qualunque altro luogo immune commettono omicidj, mutilazioni di membri, o qualsisia altro delitto, per cui *de jure communi intrat poena sanguinis, aut triremium.* Come altresì coloro, che usciti delle suddette Chiese, e Luoghi Immuni, commettono i medesimi delitti.

Qui Asylo abutuntur.

23. Coloro, che si abusano del con-

fugio, anche per la prima volta, si estraggano da quello d' ordine del Vescovo, e d' ordine del medesimo si trasportino in altra Chiesa, nel qual trasporto non possano essere molestati dalla Curia secolare *sub poenis violatae immunitatis*; e a' intimi loro, che abusandosi del confugio per la seconda volta, sarà dichiarato dal Vescovo, che non godano più veruna sorta d' Immunità Ecclesiastica. Ed affinchè da' Vescovi del Regno possa farsi speditamente una tal dichiarazione, sarà da Sua Santità conceduta loro una volta per sempre la facoltà; acciocchè non debbano in ciascun caso, che potrà occorrere di doverne far uso, scriverne in Roma, per ottenerla.

Rei confugientes arma deponant.

24. Che a coloro, che rifuggono nelle Chiese, o Luoghi Immuni i Vescovi, o Vicarj foranei, o chiunque fa figura di Superiore Ecclesiastico in Città, o in qualunque altro luogo della Diocesi, faccian subito toglier le armi, implorando, quando vi sia di bisogno, il braccio della Curia secolare, la quale facendo istanza a' suddetti Superiori Ecclesiastici, che ai levino le armi dalla Chiesa, e Luoghi Immuni, sieno tenuti i medesimi dare la licenza di estrarle coll' intervento di persona Ecclesiastica; e non volendosi accordare da' suddetti Superiori Ecclesiastici la licenza, sia lecito alla Potestà secolare estrarre le dette armi; le quali, anche nel caso, che si tolgano a' rifuggiti da' Superiori Ecclesiastici, dovranno consegnarsi al Magistrato laico, premessa la potestà, da farsi dalla medesima persona Ecclesiastica a tenore del *cap. Praelatis de homicid. in 6.*

Perquisitio in Ecclesia fiat postquam Episcopo, vel Vicario, vel Seniori nuncium fit.

25. Qualora dovrà farsi qualche inquisizione in Chiesa, o in altro luogo immune di cosa rubata, o di contrabbando, o di scritture, o di danaro, o robe occultate da' contumaci, o che in qualunque maniera possano al Fisco appartenere, dovranno i Ministri (senza però esser tenuti a manifestare il luogo preciso, ed individuo) chiederne la licenza a' Superiori Ecclesiastici, la quale dovrà accordarsi in Città dal Vescovo, e negli altri luoghi della Diocesi da' Vicarj foranei, ed in lor mancanza, dalla persona più degna, che fa figura di Superiore Ecclesiastico (eccettuati però i Monasteri di Monache, e Conservatorj di Donne). Ottenuta la licenza, si farà la perquisizione, coll' intervento di persona Ecclesiastica; e ritrovandosi contrabbando, o roba rubata, o qualunque altra roba, o cosa delle dette di sopra, premessa dalla medesima persona Ecclesiastica la protesta, da farsi, a tenore del *cap. Praelatis de homicid. in 6.*; si estrarrà, e si consegnerà alla Curia laicale; anzi che chiedendosi dalla medesima la licenza suddetta a' Superiori Ecclesiastici, se le fosse negata, potrà in tal caso da se stessa procedere alla detta perquisizione, ed estrazione, senza timor d' incorrere nelle censure, a riserva però sempre, come sopra, de' Monasteri di Monache, e de' Conservatorj di Donne.

Quibus in locis Asylum non detur?

26. Per l' avvenire non godranno il benefizio dell' immunità i seguenti Luoghi.

Ecclesiis rusticis sine sacra Synaxi.

27. Le Chiese Rurali esistenti fuori delle Città, e Luoghi abitati, nelle quali non si conserva il VENERABILE; eccettuatene le Parrocchie, e le Chiese filiali delle medesime, nelle quali si esercita la cura delle Anime; con dichiarazione, che tanto rispetto alle suddette Chiese Rurali riserbate, quanto a riguardo di tutte le altre Chiese, che sono

no

no in Città, ed altri luoghi abitati, non debba il benefizio dell' Asilo distendersi, quanto all' esteriore, ad altro, che all' atrio, quando sia circondato di muro, o portici, scale, e porte tanto anteriori, che laterali, ed alla facciata anteriore solamente.

Capellis domesticis.

28. Le Cappelle, e gli Oratorj esistenti nelle Case de' Particolari, e Magnati, quantunque abbiano privilegio di Cappelle pubbliche, e l' adito in istrada pubblica. Così parimente tutte le Cappelle delle Fortezze, e Castelli chiusi, ancorchè si conservi in esse il SS. SACRAMENTO.

Turribus, Campanariis Ecclesiae non adjectis.

29. I Campanili separati dalle Chiese, dalle muraglie di esse.

Ecclesiis dirutis.

30. Le Chiese dirute, ed abbandonate colla precedente profanazione, che si ordinerà a' Vescovi, ed Ordinarj de' Luoghi rispettivamente di fare.

Hortis, et viridariis Ecclesiarum.

31. Gli Orti, Giardini, ed altri Luoghi di Chiese, o qualsisia altra casa Religiosa, i quali non sono circondati da muraglie, e non sono compresi nella clausura.

Officinis Ecclesiae adjectis.

32. Le Botteghe, e le Case attaccate alle muraglie delle Chiese, o de' Monisteri, o di qualsivoglia altra Casa Religiosa, quantunque abbiano interna comunicazione colle medesime, purchè non sieno comprese nella clausura.

Aedibus non Parochorum, etiamsi ingressus per Ecclesiam fuerit.

33. Le case, in cui abitano i Sacerdoti, o altri Ecclesiastici, ancorchè abbiano l' ingresso nella Chiesa; eccettuatene però le case, ove abitano Parrochi, ed altri Ecclesiastici destinati alla cura, e custodia della Chiesa, purchè bensì tali case si abitino da essi stessi, e non da altri: le quali, avendo l' immediata comunicazione interiore colla stessa Chiesa, goderanno del Sagro Asilo, non ostante che abbiano la porta coll' uscita in istrada pubblica.

Bulla Clementis XII. in Regno satis salva.

34. La Bolla della Santa memoria di Clemente XII., che incomincia: *In supremo Justitiae solio*, per ciò che riguarda omicidj, riapetto alla immunità locale avrà luogo nel Regno di Napoli nella maniera stessa, che ha luogo nello Stato Ecclesiastico in tutto ciò, che non è contrario alla presente disposizione. Anzi sapendo la Santità di Nostro Signore, non senza dispiacere del suo pietosissimo animo, quanto sia grande il numero degli omicidj, che succedono ciascun anno nel detto Regno; acciocchè col rigor delle pene possa porsi qualche freno a tanto male, permette, e concede, che tutti gli omicidj cogl' indizj *ad capturam*, e col praticar tutto il di più, che si dispone negli articoli 1., e 2. di questo Capo, sieno estratti da qualunque luogo immune, e custoditi nel carcere laicale; colla condizione bensì, che se l' omicidio commesso sarà stato affatto casuale, o *ad justam sui defensionem cum moderamine inculpatae tutelae*, l'autore di tal omicidio dovrà subito rimettersi in piena libertà; rimanendo a' Giudici laici la facoltà di procedere contra tutti gli altri omicidj a tenor delle leggi, e di quel tanto, che si è disposto in questo capo per quei Rei, che si potranno estrarre da' luoghi immuni.

Item Constitutio Gregorii XIV., et Benedicti XIII.

35. Siccome ancora dovranno aver luogo nel Regno di Napoli la Costituzione di Gregorio XIV., che incomincia *Cum alias*, e l'altra di Benedetto XIII., che incomincia *Ex quo Divina disponente Clementia*, in tutto ciò, che parimente non sarà contrario alla presente disposizione.

CAPO III.

Immunità Personale.

Qui Clerici immunes à Judicio Judicis ordinarii.

1. A Riserva de' soli veri Chierici, che hanno i requisiti prescritti da' Sagri Canoni, e delle persone Religiose dell'uno, e dell'altro sesso, che, vestendo l'abito Religioso, vivono collegialmente sotto la disciplina, ed ubbidienza de' legittimi Superiori, o pure, che si trovano destinati da' loro legittimi Superiori agl'impieghi necessarj fuori de' Monasteri, i quali tutti debbono godere il privilegio del Foro in conformità de' Sagri Canoni; niun' altra persona, con qualunque nome si chiami, goderà, o potrà pretendere di godere esenzione alcuna del foro laicale: Eccettuati solamente i Cursori de' Vescovi, a' quali si farà godere quell' esenzione, che si dirà qui appresso.

Clerici conjugati, quibus vita honesta sit, et artibus non vacent.

2. I Chierici conjugati, i quali hanno i requisiti prescritti dal S. Concilio di Trento *cap. 6. sess. 13. de reform.*; e che non esercitano arti, o negozj indegni dello Stato Chericale, debbono godere il Privilegio del foro in tutte le cause puramente criminali, che vengono criminalmente trattate; ma non già rispetto alle cause criminali, che riguardano l'interesse delle Parti, e che si trattano in forma di giudizio civile: ma sì per queste, come per tutte le cause civili rimarranno sottoposti alla cognizione, e determinazione de' Giudici laici, da' quali potrà procedersi contra di essi coll'esecuzione solamente *super bonis*; ma se, per mancanza di beni, fosse bisogno di carcerarli, se ne dovrà dimandar prima l'*Exequatur* al Giudice Ecclesiastico, del quale non dovrà negarsi. Affinchè poi tali Chierici conjugati godano senza verun contrasto delle Curie laicali il suddetto privilegio del foro, dovrà esser lor cura di giustificare ogni anno avanti l'Ordinario del luogo, in cui hanno il domicilio, di aver osservati gli accennati requisiti, e di riportarne dallo stesso Ordinario una declaratoria in iscritto, da concedersi *gratis*. Le mogli poi, e i figli dei medesimi non dovranno godere di verun privilegio del foro, *nec durante*, *nec soluto matrimonio*.

Clerici *Assassini* judicium quomodo exerceatur?

3. Rispetto al delitto dell'assassinio commesso da qualunque Chierico, o altra persona Ecclesiastica, prevenendo il Giudice laico nella cattura dell'Inquisito, potrà ritenerlo *nomine Ecclesiae* nelle Carceri laicali, e formare il Processo: ma prima di procedere alla sentenza, ed all'esecuzione della medesima, dovrà aspettare la declaratoria del Tribunal Misto *super qualitate assassinii*; la qual dovrà darsi dal medesimo, veduto il processo fatto dalla Curia laicale, *servatis servandis*, e sentito il Reo nelle sue difese: pe'l qual effetto dovrà dalla Curia laicale esibirsi il processo al suddetto Tribunal Misto entro lo spazio di quattro mesi.

Qui in Commissum inveniantur.

4. Trovandosi qualunque persona Ecclesiastica con roba di contrabbando, non sarà lecito alle Curie, ed a' Ministri laici di arrestarne, o carcerarne la persona.

Quid de Cursoribus Episcoporum?

5. Potranno i Vescovi, e gli altri Ordinarj, che tengono giuridizione quasi Vescovile, avere un numero prefisso di Cursori, cioè due, o tre, coloro, che hanno picciole diocesi: il doppio numero, cioè quattro, o sei, secondo la loro ampiezza, quei, che governano diocesi mediocri: il triplo, coloro, che hanno le diocesi più grandi, secondo la pianta, che se ne farà: dodici, l'Arcivescovo di Napoli, e do-

e dodici parimente Monsignor Nunzio.

Arma non interdicta Cursoribus Episcoporum dantur.

6. A' detti Cursori, quando realmente esercitano sì fatto impiego, sarà lecito portar armi non proibite dalle Regie Prammatiche; purchè dopo essere stati destinati al carico di Cursori producano in Napoli al Reggente della Gran Corte della Vicaria, in Terra di Lavoro al Commissario di Campagna, e nelle altre Provincie del Regno al Preside provinciale l'autentico documento di non trovarsi inquisiti, e diano a' medesimi notizia della patente di Cursore ottenuta dal Vescovo, o da altro Ordinario, cui debbano servire.

Cursores a Judicio Laicali eximuntur.

7. I suddetti Cursori, durante il loro impiego, ed esercizio, goderanno l'esenzione del foro laicale, in quanto alla restrizione personale, per le cause civili, miste, e criminali. Ciò bensì dee intendersi per quelle sole cause, che non meritano la pena della morte, o di galea, nelle quali procederanno contra di essi o i Governatori Regj viciniori, o altri Giudici, e Ministri Regj, siccome più piacerà a S. M.; ma non già le Corti Baronali, alle quali sarà solamente permesso di arrestarli per li suddetti delitti, e di darne parte al Giudice, o Ministro Regio, che dovrà procedere.

Gravati Metropolitam adeant.

8. Nel caso che dalla sentenza del Vescovo, o di altro Ordinario, in ciascuna delle suddette cause, appartenenti a' Cursori, alcuno si sentisse gravato, e volesse valersi dell'appellazione, del ricorso, o di altro rimedio dalle leggi approvato, potrà ciò fare, o al Metropolitano, o al Tribunal Misto; e questo, per non gravar le parti, destinerà due Giudici *in partibus*, uno Ecclesiastico, da eleggersi da' Ministri Ecclesiastici del Tribunal Misto, e l'altro da eleggersi da' Ministri laici del medesimo Tribunale: E questi due Giudici decideranno la causa in grado di rimedio proposto. E quando avvenisse, che costoro nel giudicare fossero discordi, la causa debba giudicarsi dal medesimo Tribunal Misto; la sentenza del quale senz'appellazione alcuna dovrà eseguirsi. Per quelle cause poi spettanti a' Cursori de' Metropolitani, e di altri Prelati soggetti immediatamente alla Sede Apostolica, le quali saranno giudicate in prima istanza dai medesimi Metropolitani, o da altri Ordinarj esenti, l'appellazione, o qualunque altro de' suddetti rimedj dovrà indirizzarsi al Tribunal Misto, il quale giudicherà nella forma detta di sopra.

Graphiarii Curiae Episcopi Clerici sint. Si saeculares, eo jure utantur, quo Cursores.

9. Per minorare ancora il numero degli esenti, dovranno gli Ordinarj de' luoghi da ora innanzi servirsi dei Cherici per Ministri delle loro Cancellerie, e volendosi prevalere di Secolari, goderà il privilegio del foro il solo Cancelliere, o sia Mastro d'atti della Curia, nella maniera bensì detta di sopra per li Cursori.

Praeter hos nemo immunis.

10. Oltre a' Cursori, ed al Cancelliere, o Mastro d'atti, nella maniera spiegata di sopra, niun'altra persona laica, quantunque patentata sotto qualunque nome, e titolo, come nè pure i Romiti, e Cherici selvatici, goderà esenzione alcuna dal foro laicale.

Damnati ad triremes, non componantur in pecunia.

11. Avendo udito Sua Santità, che alcuni Vescovi del Regno, dopo aver condannato per omicidj, ed altri gravi, e capitali delitti alla pena della galea in vita, o pure per sette anni, o al carcere per detto tempo qualche delinquente Cherico, o Ecclesiastico del loro foro; si avanzano ad assolverli, con ammettergli a composizione pecuniaria; quindi è, che per togliere lo scandalo de' popoli, ed i pe-

rico-

ricoli, che possono succedere, nel vedere i parenti dell'ucciso non solo ripatriare, ma anche in piena libertà l'omicida; ordina, che in avvenire non debbano, nè possano assolvere per via di composizione pecuniaria tali delinquenti; e che non ostanti tali composizioni, ed assoluzioni, che in avvenire fossero fatte da' medesimi Vescovi, il delinquente così assoluto possa carcerarsi, e punirsi colla pena medesima, specificata nella sentenza, da' Metropolitani. Ed in caso che la composizione, ed assoluzione fosse fatta dal Metropolitano, possa il Vescovo viciniore far carcerare, e punire il delinquente; ed il Vescovo sarà obbligato a restituire alla parte il danaro, che avesse ricevuto.

CAPO IV.

Requisiti de' Promovendi agli ordini.

Ne numerus Ecclesiasticorum excrescat.

AVendo la Sede Apostolica in varie occasioni, e tempi, presi diversi espedienti, per moderar nel Regno di Napoli il numero degli Ecclesiastici, e specialmente Gregorio XV., quando con decreto di una Congregazione particolare de' Signori Cardinali del primo di Luglio 1623. furono a questo effetto stabilite alcune profittevoli ordinazioni; e non essendosene sinora veduti quegli effetti, che si desideravano; quindi bramando Nostro Signore dar a questo disordine pronto, ed efficace riparo; e che nel tempo medesimo si stabilisca in esso una disciplina, in vigor della quale gli Ecclesiastici del Regno si rendano veramente utili alla Chiesa, e di edificazione a' popoli: Si è perciò la Santità Sua compiaciuta commetterne l'esame ad alcuni Signori Cardinali, i quali avendo su di ciò fatte le dovute diligenze, finalmente sono in istato di consigliar Sua Beatitudine a pubblicare un decreto, che in sostanza contenga i seguenti punti: con dichiarazione però, che con questo non s'intenda in cos'alcuna derogare agli usi, e consuetudini di quelle Diocesi, dove si osserva maggior disciplina.

Nemo ad sac. tonsuram promoveatur, nisi beneficiatus.

1. Niuno potrà esser da ora innanzi promosso alla prima Tonsura, se non che a titolo di Benefizio, o Cappellania perpetua, le di cui rendite, detratti i pesi, ascendano almeno alla metà della tassa, stabilita pel patrimonio sagro nella Diocesi del promovendo.

Vel ob utilitatem Ecclesiae sine beneficio.

2. Giudicando qualche Vescovo veramente utile, o necessario alla Chiesa conferir la prima Tonsura a qualche giovine, benchè non abbia verun Beneficio, potrà farlo, ma nel solo caso, che abbia il medesimo una pensione Ecclesiastica perpetua della rendita, che ascenda almeno alla metà della tassa stabilita pel patrimonio sagro nella sua Diocesi, o l'intero patrimonio; il quale, per evitar qualunque frode, ed inganno, non potrà costituirsi da ora innanzi, che unicamente sopra i beni stabili, o sopra annue rendite fisse, e dovrà regolarsi a tenore della tassa sinodale di ciascuna Diocesi, purchè non sia esso patrimonio, nè in minor somma di ventiquattro ducati, nè in maggior di quaranta.

Nemo tonsuretur, nisi decennalis, et in Seminario educetur.

3. Oltre al requisito del Benefizio, Cappellania perpetua, o pensione Ecclesiastica perpetua, nella maniera spiegata di sopra, o dell'intero patrimonio, a niuno potrà conferirsi la prima Tonsura, il quale, dopo aver terminati dieci anni di sua età, non sia andato a dimorare, almeno per un triennio, in qualche Seminario, o Convitto Ecclesiastico; e dove ciò

non

non possa farsi, non abbia almeno portato per tre anni l'abito Chericale, con licenza del proprio Ordinario, ed in tutto il triennio, o almeno per la maggior parte delle feste di precetto di ciascun de' tre anni, non abbia servito a qualche Chiesa, nella maniera, che gli sarà dal proprio Vescovo prescritta, scomputando questo servizio colla dimora, che avrebbe dovuto fare in qualche Seminario, o Convitto Ecclesiastico.

Vel in Studiorum universitate studiis vacet.

4. Volendo qualche giovane condursi in qualche pubblica Università, o in altro luogo, affine d'ivi applicarsi alle scuole, ed agli studj, potrà farlo; ed il tempo, che ivi dimorerà, potrà servirgli di requisito, affine di prendere la prima Tonsura, come se stesse in un Convitto Ecclesiastico; purchè però lo faccia colla permissione del proprio Vescovo, e colle sue lettere commendatizie si presenti al Vescovo del luogo; e colla direzione di questo si faccia assegnare al servizio di qualche Chiesa, portando l'abito Chericale; e prestando quivi per un triennio, o almeno per la maggior parte di ciascuno dei tre anni, come sopra, quel medesimo servizio alla Chiesa assegnatagli, che presterebbe, dimorando nella propria Diocesi; con condizione espressa, che volendo essere iniziato alla prima Tonsura, debba ottener le lettere testimoniali del Vescovo del luogo, dove ha dimorato; *de vita, et moribus*, e di avere esattamente adempiuto quanto gli è stato prescritto; a vista delle quali potrà esser promosso.

A quibus eximuntur, qui beneficium ad Ecclesiasticum *arctare* veniant.

5. Dal qual obbligo si debbono eccettuare solamente coloro, che sono artati, cioè a dire, che sono chiamati in virtù della fondazione, a qualche benefizio, o a qualche Cappellania Ecclesiastica vacante: i quali potranno promuoversi alla prima Tonsura; quantunque non abbiano potuto osservar le regole prescritte, cioè la delazione dell'abito clericale, la frequenza delle scuole, e de' Sagramenti, ed il servizio triennale della Chiesa; e quantunque non abbiano l'età nei precedenti articoli determinata, ove si tratti di benefizj fondati prima del S. Concilio di Trento: con dichiarazione in oltre, che dalle disposizioni di sopra accennate s'intendono eccettuati coloro, che sono artati, nel solo caso, in cui il benefizio, o la Cappellania sia veramente Ecclesiastica, cioè fondata coll'autorità Ecclesiastica perpetua, e debba provvedersi *titulo collativo*, o d'istituzione; e che i padroni di essi non possano differire oltre al tempo stabilito da' Sacri Canoni la nomina, e presentazione a' medesimi; E con condizione finalmente, che le rendite di detti benefizj, e Cappellanie Ecclesiastiche debbano, detratti i pesi, costituire almeno la metà di quel, che importa la tassa del patrimonio sagro stabilita nella propria Diocesi dal promovendo.

Si beneficii controversia fuerit.

6. E perchè talvolta, essendo molti chiamati allo stesso benefizio, o Cappellania Ecclesiastica, sono gli Ordinarj costretti a conferire a tutti la prima Tonsura, a fine di renderli capaci del benefizio, o della Cappellania; donde ne siegue l'inutile moltiplicità de' Chierici, non potendo il benefizio, o Cappellania conferirsi, che ad un solo: perciò quando questo accada, da ora innanzi basterà, che presentandosi nel tempo congruo avanti il proprio Ordinario coloro, che pretendono aver diritto al controverso benefizio, o Cappellania, e ritrovandosi dal medesimo idonei così *quoad scientiam*, che *quoad bonos mores*, e che non abbiano impedimento canonico, per esser promossi alla prima

ma Tonsura, spedisca loro le lettere testimoniali sopra la detta idoneità, e di non aver impedimento canonico, per esser promossi alla prima Tonsura, in virtù delle quali potranno essi istituire la lor pretensione, e proseguir la causa avanti al Giudice Ecclesiastico, anche in concorso di Chierici pretendenti, appunto come se avuta avessero già la prima Tonsura; la quale potrà poi conferirsi a colui, che terminata la causa, avrà ottenuto il Benefizio, o Cappellania, riputandolo a tal effetto artato, e facendo loro godere que' privilegj, che a' medesimi di sopra sono stati conceduti.

Requisita Ordinandorum.

7. Dopo essere stati così ordinati alla prima Tonsura, dovranno tutt' i cherici, compresi anche gli artati, seriamente applicarsi così allo studio, come alle opere di pietà, per rendersi degni di ascendere agli ordini Sagri, avendo l'età legittima: al qual effetto dovranno continuar a dimorare in qualche Seminario, o Convitto Ecclesiastico; e non potendo ciò fare, dovranno almeno prestare per ogni anno, o per la maggior parte di esso, come sopra, nella Chiesa loro assegnata dal proprio Ordinario, quel servizio, che dal medesimo verrà loro prescritto: o dimorando in qualche Università, o altro luogo, per proseguir le scuole, e gli studj, dovranno adempir quelle medesime cose di sopra ordinate per coloro, che debbon essere iniziati alla prima Tonsura.

Et cum habitu, et tonsura incedant.

8. Dovranno tutt' i cherici così di prima Tonsura, come di ordini minori far costare nel principio d'ogni anno avanti agli Ordinarj de' luoghi, ne' quali hanno il domicilio, di aver osservati i requisiti del S. Concilio di Trento, intorno all'abito, e tonsura clericale, ed intorno a tutte le altre cose stabilite di sopra; e ciò mediante l'attestazione del proprio Rettore, e Superiore del Seminario, o Convitto Ecclesiastico per quei, che sono in Seminario, o in Convitto Ecclesiastico; e per quei cherici, che non sono in Seminario, nè in Convitto Ecclesiastico, mediante le attestazioni de' Parrochi, e Rettori delle Chiese, alle quali sono ascritti, intorno alla delazione dell'abito, e tonsura chericale, frequenza de' Sagramenti, e servizio della Chiesa, e colle attestazioni de' Maestri, e Lettori, intorno alla continuazione delle scuole, e degli studj, ed alla delazione dell'abito, e tonsura clericale. Ed all'incontro dovranno gli stessi Ordinarj tener pubblicamente appesa nella Sagrestia della lor Cattedrale, affinchè possa da tutti leggersi, una tabella, in cui dopo di aver riconosciuta la sussistenza delle dette attestazioni, le quali dovranno rimanere nella loro Cancelleria, faranno scancellar dalla medesima ogni anno i nomi di coloro, che ritroveranno non aver esattamente osservati i requisiti predetti. E per lo contrario faranno registrarvi i nomi solamente di quei, che gli avranno osservati, a' quali consegneranno ogni anno *gratis* una declaratoria in iscritto, acciocchè possa da' medesimi senz'alcun contrasto godersi di tutt' i privilegj chericali. De' quali privilegj all'incontro non goderanno quei cherici di prima tonsura, o di Ordini minori, che per non aver osservati i suddetti requisiti, saranno stati cancellati dalla detta tabella, da tenersi pubblicamente in Sagrestia, e non avranno la menzionata declaratoria del Vescovo.

Vicarii Capitulares cum voto Capituli dimissorias ordinationum dimittant.

9. I Vicarj Capitolari non potranno da ora innanzi, senza il voto del pieno Capitolo, da darsi nel luogo so-

solito Capitolare per maggioranza di voti segreti, da calcolarsi secondo il costume di ciascun Capitolo, e da registrarsi negli Atti Capitolari, concedere le lettere dimissoriali a' Laici, benchè sieno realmente artati per ragion di benefizio, o di Cappellania, che sia veramente Ecclesiastica, nel modo spiegato all' *art.* v., o pure a coloro, che avendo già la prima Tonsura, sono presentati a qualche Benefizio, o Cappellania, che *actu requirat certum ordinem*; e coll' espressa condizione, che così nell' uno, che nell' altro caso colui, che chiede di esser promosso, non sia stato altre volte rigettato dal Vescovo antecessore: ma ove si tratti di persone, che non sono veramente artate nel senso di sopra accennato, non potranno concedere le lettere dimissoriali, neppure *post annum luctus Ecclesiae* senza un' espressa licenza della S. Congregazione del Concilio.

Si quis spretis his legibus ordinetur, suspendatur ab ordine.

10. Chiunque sarà promosso alla prima Tonsura, agli Ordini Minori, o agli Ordini Sagri contra la forma prescritta nel presente regolamento, oltre alle pene di sopra accennate, rimarrà perpetuamente sospeso dall' esercizio dell' Ordine già conferitogli; e chi lo avrà così ordinato, o pure gli avrà a tal effetto concedute le dimissorie, se sarà Vescovo, sarà sospeso per un anno dalla collazione degli Ordini, e dall' esercizio de' Pontificali; e non essendo Vescovo, ma Prelato inferiore coll' uso de' Pontificali, sarà sospeso per sempre dall' esercizio de' medesimi; e non avendo l' uso di essi, come pure qualunque altra persona costituita in dignità, per sempre sarà sospesa dall' esercizio dell' uffizio, e de' suoi Ordini.

CAPO V.

Visite, e rendimento di conti delle Chiese, Estaurite, Confraternite, Ospedali, Conservatorj, ed altri simili luoghi pii, fondati, e governati da' Laici.

Rationes locorum sub *Regia Protectione* Episcopis subtrahuntur, et visitationes etiam interdicuntur.

1. A Riserva delle Chiese, e luoghi Pii, che sono sotto l' immediata Regia protezione, sia perchè sono di Regia fondazione, e dotazione, o perchè in *limine fundationis* sono state messe sotto l' immediata protezione Regia, si potranno dai Vescovi, ed altri Ordinarj de' luoghi visitare, *quoad spiritualia tantum*, tutte le Chiese, Cappelle, Estaurite, Confraternità, ed altri simili luoghi Pii laicali, amministrati, e governati da' Laici, ancorchè per qualunque altro titolo, dagli espressi di sopra, sieno sotto la Regia protezione.

Ceterorum annuae rationes subducuntur.

2. Oltre a ciò si potrà da' medesimi Vescovi, ed Ordinarj destinar persona, che co' Razionali, o sieno deputati, che saranno eletti da chi spetta, secondo il solito, intervenga alla revisione de' conti, che ciascun anno impreteribilmente si dovranno rendere dagli amministratori de' suddetti luoghi pii, non sottoposti all' immediata Regia protezione, come si è detto di sopra. Con questo bensì, che la detta persona destinata dal Vescovo, o sia Ordinario, debba intervenirvi *omnino gratis*, e senza interesse del luogo pio.

In debitores significatoria expediatur.

3. Dopo fatto l' esame, e revisione de' conti, risultando da essi, che gli amministratori sieno debitori, e perciò venendo significati, la significatoria ai dovrà spedire de' suddetti Razionali, e Deputati insieme colla persona destinata dal Vescovo, e tal significatoria spedita nella maniera sud-

detta, avrà la via esecutiva, *prout de jure.*

Debitor ab officio cadat.

4. La persona in tal forma significata rimarrà *ipso facto* privata dell'esercizio del suo impiego, nè potrà essere ammessa, o reintegrata nell'esercizio, se non nel caso, che paghi immediatamente dopo la significatoria, o pure in grado di revisione venga assoluta dal Giudice. L'esecuzione poi della significatoria, trattandosi contra di persone laiche, dovrà farsi dal Giudice laico, e contra delle persone Ecclesiastiche dovrà farsi dal Giudice Eccleaiastico.

Idque Mistum Tribunal videat.

5. Dovrà il Tribunal Misto, da erigersi in Napoli, invigilare, e soprantendere, che quanto ne' precedenti articoli si è disposto, intorno alla visita, e rendimento de' conti degli Ospedali, Estaurite, Confraternite, ed altri Luoghi Pii Laicali, governati, ed amministrati da' Laici, che non anno sotto l'immediata Regia protezione, nel modo spiegato di sopra; sia fedelmente osservato coll'invigilar primieramente, che gli Amministratori de' suddetti Luoghi Pii rendano infallibilmente ogni anno i conti, nella maniera spiegata nel precedente numero. Secondo col decidere tutte le liti, che possono insorgere, in occasione, ed intorno al rendimento de' conti. Terzo dovrà il medesimo Tribunal Misto invigilare, e soprantendere, che i suddetti Luoghi Pii sieno bene amministrati, con farsi delle lor rendite l'uso, che si conviene, secondo la natura, e gli obblighi di ciascuno d'essi.

Locorum Ecclesiasticorum visitatio ad Episcopos pertinet.

6. I Luoghi Pii, che sono amministrati, e governati da sole persone Ecclesiastiche, debbono solamente visitarsi dagli Ordinarj, tanto nello spirituale, quanto nel temporale, purchè non sieno sottoposti all'immediata Regia protezione, nella maniera spiegata di sopra.

CAPO VI.

Cause, e delitti, ne' quali i Giudici Ecclesiastici potranno procedere anche contro de' Laici.

Haeretici, qui missae sacrificium celebrassint, vel confessiones audierint, non consecrati, neque sacris ordinibus initiati, vel saeculares sint, vel Ecclesiastici ab Episcopis puniantur.

1. OLtre alle materie di Fede, ed a' delitti di Eresia, che non si controverte, che sieno di privativa cognizione de' Vescovi, i Laici, i quali avranno la sacrilega temerità di celebrar la Santa Messa, o di esercitar altre funzioni, all'ordine Sagro appartenenti, o di ascoltare le Sagramentali confessioni, saranno privativamente processati, e puniti dalla sola Potestà Ecclesiastica.

Poligami etiam.

2. La cognizione, e punizione del delitto di Poligamia parimente apparterrà alla sola Potestà Ecclesiastica.

Causae matrimoniorum ad Episcopos pertinent.

3. Spetteranno parimente a'soli Giudici Ecclesiastici privativamente le cause matrimoniali, nelle quali si tratti sopra la validità, o invalidità sì del matrimonio, come degli Sponsali.

Et causae beneficiariae mere Ecclesiasticae.

4. Così pure saranno di privativa giurisdizione Ecclesiastica le cause beneficiali, purchè non si tratti di *jus* patronati Regj, o feudali per quelle sole cause, la decisione delle quali principalmente dipende dal vedere, se il patronato sia annesso, o no, al feudo, o *de universitate bonorum* negli altri patronati Laicali.

Sacrilegi, Adulteri, Concubinarii, Usurarii, Blasphemantes anathemantes anathemate feriantur.

5. Oltre a' suddetti casi, non dovrà porsi impedimento alcuno a' Superiori Ecclesiastici di procedere, contra i Laici, secondo la disciplina della Chiesa, e le regole Canoniche con sole pene spirituali, anche di censura contro de' peccatori pubblici, e scandalosi, e precise contro de' Sacrileghi, degli Adulteri, de' Concubinarj, degli Usurai, de' Bestemmiatori, e consimili.

6. Con

Quando in causis mixtis *super haeresi* Judex Ecclesiasticus procedat?

6. Con dichiarazione finalmente, che ne' delitti, come di furto della Sacra Pisside colle Particole consagrate, di bestemmie, e simili, se dal processo risulterà, che il Reo Laico sia sospetto di eresia, dovrà il Giudice Laico, secondo quel che sinora si è praticato, e si pratica in Regno, rimetterlo al Giudice Ecclesiastico, *ut procedat super haeresi*: dal qual Giudice Ecclesiastico, profferita ch' egli avrà la sua sentenza, o assolutoria *ab haeresi*, o condannatoria, dovrà poi colla solita protesta, del *cap. Praelatis de homicid. in 6.* consegnarsi il Reo al Giudice Laico, *ut procedat ad ulteriora*.

CAPO VII.

Introduzione de' Libri forestieri.

Libri in Regnum quibus legibus immittantur.

PRima di permettersi l'estrazione de' libri forestieri dalla Dogana di Napoli, se ne farà de' libri dar nota, cioè una copia dell' originale, che suol darsi al Ministro Regio, destinato su questo affare, al Signor Cardinale Arcivescovo, dal quale, dopo che si sarà esaminata con tutta la maggior brevità possibile, per non essere di danno a' poveri Librai, in caso vi trovi libri contrarj alla nostra Santa Fede Cattolica, ed a' buoni costumi, se ne manderà dal medesimo nota al suddetto Ministro Regio, acciocchè possa da lui farsene il dovuto uso, per impedire il corso a' libri notati, come perniciosi, prima che sieno stati esaminati da' Teologi, e da altre persone abili. E questo stesso si praticherà nelle Città Capi di Provincie, quando occorrerà, che vi s' introducano libri da Paesi stranieri, col farsi dare al Vescovo del luogo copia della nota, che sarà data al Ministro Regio.

Tutto ciò dee intendersi per li soli libri forestieri, che s' introducono nel Regno; perchè, rispetto a quei, che in esso si stampano, dovrà osservarsi il solito della revisione, ed approvazione anche degli Ordinarj, prima di stamparsi, e pubblicarsi.

Libri, qui in Regno imprimuntur, quibus legibus imprimantur.

CAPO VIII.

Materie Benefiziali.

Beneficia Regnicolis tantum conferantur, exceptis, quae in hoc articulo pensionibus, quas Pontifex, et Rex conferendas sibi reservarunt. Vide Tit. *Ne Beneficia Ecclesiastica exteris conferantur.*

1. COncederà S. Santità Indulto, che tutt' i Benefizj tanto semplici, che residenziali, Canonicati, Dignità, Parrocchie, Badie, e Vescovadi del Regno di Napoli, che sono di sua libera collazione, si debbano conferire dalla Sede Apostolica a' soli Regnicoli, a riserva però solamente di ducati venti mila di pensioni, che la Santità Sua si riserberà, e fisserà sopra alcuni de' Vescovadi, e delle Badie, che alla medesima piacerà trascegliere, e determinare tra tutt' i Benefizj del Regno di Napoli, che non si provveggono a Regia nominazione, per poterne disporre, come più piacerà, alla stessa Santità Sua in benefizio de' suoi Sudditi dello Stato Ecclesiastico.

In tantundem Rex admittitur.

2. Ugual quantità di annue pensioni, o pure l'equivalente somma in altra più comoda maniera, con gradimento di S. M., la medesima Santità Sua riserberà sopra gli stessi benefizj, che non sono di nomina Regia, a disposizione di S. M. Napoletana, da conferirsi a' suoi Sudditi del Regno di Napoli, che saranno nominati dalla stessa Maestà Sua.

Exteri tamen dum vivunt beneficia retineant.

3. Non ostante il suddetto Indulto, tutti gli Esteri, che si trovano esser già stati provveduti nel Regno di Napoli di Vescovadi, Benefizj, o pensioni, debbono, durante la lor vita, goder di tali benefizj, o pen-

sioni, de' quali, o delle quali si trovano già provveduti, quantunque non sieno Sudditi dello Stato Ecclesiastico: de' quali provveduti bensì, sino al giorno della sottoscrizione del presente trattato, dovrà darsi nota al Cardinale Acquaviva dentro lo spazio di due mesi. E tutto ciò oltre a' Benefizj, e Badie situate in Regno di Napoli (delle quali si darà nota al suddetto Cardinale Ministro) uniti, o unite, o pure i di cui frutti o in parte, o in tutto si trovano applicati a varie Chiese, Collegj, Monasteri, e Case pie di Roma, o in altri Paesi dello Stato Ecclesiastico, che dovranno continuare ad essere uniti, o unite, o applicati in perpetuo per lo stesso uso.

CAPO IX.

Tribunal Misto.

Misti Tribunalis constitutio.

1. Si formerà un Tribunal Misto, composto di cinque soggetti, cioè due Ecclesiastici, da deputarsi da S. Santità, e due Laici, o Ecclesiastici, da deputarsi parimente da Sua Maestà, tutti quattro Regnicoli; e circa il quinto, che dovrà esser sempre persona Ecclesiastica, parimente Regnicola, S. M. Napoletana nominerà tre soggetti, e Sua Santità ne sceglierà uno.

Consiliarii ad triennium perdurent.

2. Non dovrà l'offizio, ed impiego di questi cinque Deputati durar più, che per lo spazio di un solo triennio, da cominciare *a die captae possessionis*, dopo il quale s'intenda spirata *ipso facto* ogni lor facoltà, ed autorità, quando non fossero confermati per altro triennio con espressa, e nuova conferma, da farsi con Brevi, e Lettere patentali, cioè i quattro semplici deputati da quella Potestà, da cui sono stati rispettivamente eletti, ed il Presidente di comune, e nuovo espresso consenso di amendue le Potestà: con dichiarazione, che volendo Sua Santità, o Sua Maestà mutare, anche dentro il triennio, qualunque de' due soggetti, da essi deputati, ed a quelli sostituire altri a loro arbitrio, e beneplacito, possan farlo, senz' allegarne alcuna causa, e senza chiederne, nè attenderne consenso veruno dall' altra Potestà.

Sede Pontificis vacante in officio perdurent.

3. Accadendo però nel fine del triennio la Sede vacante, dovranno così il Presidente, come i due Deputati Ecclesiastici continuare nel loro impiego, quantunque spirato il triennio non sieno muniti di altra conferma, sino alla nuova provvista, da farsi dal nuovo Pontefice.

Si minister aegrotaverit, in eius locum Nuntius Pontificius alium sufficiat.

4. In caso di assenza, o di malattia di qualcuno de' due Deputati Ecclesiastici, sia lecito a Monsignor Nunzio *pro tempore* di surrogarvi, per maniera di provvisione, altro soggetto Ecclesiastico, come altresì in caso di assenza, o di malattia di qualcuno de' due Deputati Regj, resti in arbitrio di Sua Maestà, o della persona, a cui stimerà Ella di comunicare tal facoltà, di far lo stesso. Ed in caso che talvolta, per assenza, malattia, o altro qualunque caso, anche legale, sia necessario, che altro soggetto supplisca le veci del Presidente, allora supplisca interinamente colui, che tra i tre soggetti nominati da S. M. sarà stato scelto da Sua Santità, per far le veci del Presidente ne' suddetti casi di assenza, o d' impedimento del medesimo. Tutto ciò però non debba intendersi in caso di mancanza per poche volte; nel qual caso sia lecito agli altri, che interverranno, di tener Tribunale, non ostante l' assenza di qualcuno de' loro colleghi, purchè non sia più di due settimane.

5. Per

Si familia indigebit, petat a Praefecto urbis, vel a Praesidibus Provinciarum.

5. Per lo servizio di questo nuovo Tribunale si deputerà dal medesimo quel numero di Ministri Subalterni, ed in quel modo, ch'egli stimerà necessario. Ma dovendo talvolta far uso della Famiglia armata, si servirà di quella della Potestà Secolare, e delle carceri laicali contra de' laici, e de' Cursori, e carceri Ecclesiastiche contra delle persone Ecclesiastiche.

Semel in hebdomada Tribunal habebitur.

6. Si terrà questo Tribunale una volta la settimana, ed anche più, quando così richiegga il bisogno, in qualche Monistero, o altro luogo più comodo della Città di Napoli, da prescegliersi.

Praesidi primus locus debitur: ceteris vero datur sors electionis.

7. Alla riserva del Presidente, il quale dovrà sempre avere il primo luogo, sederanno gli altri Deputati, di qualunque grado, o graduazione si sieno, secondo il luogo, che verrà loro destinato dalla sorte; al qual fine se ne farà l'estrazione per bussola: con dichiarazione, che questa estrazione debba farsi al principio di ogni triennio, quantunque restassero nell' impiego taluni Deputati; ma che, accadendo mutazione nel corso dello stesso triennio, la persona surrogata debba occupare il luogo del suo predecessore.

Jurabunt officiales ad Sancta Dei Evangelia.

8. Così il Presidente, come tutt' i Deputati, ed anche i Ministri subalterni dovranno prima di cominciare ad esercitare la loro carica, giurare nello stesso Tribunale *ad Sancta Dei Evangelia*, secondo la formola, da stabilirsi, non solamente di osservare, e far osservare quanto viene stabilito nel presente Trattato; ma altresì di non arrogarsi veruna sorta di giurisdizione, e di autorità, oltre a quella, che vien loro conceduta in virtù del presente stabilimento di questo Tribunale; cioè il Presidente nel pieno consesso del Tribunale, e tutti gli altri in mano del Presidente: con dichiarazione, che i medesimi, e ciascuno d' essi debbano rinnovare il detto giuramento nella forma prescritta di sopra, ogni volta che fossero confermati.

Praesidi quae incumbant.

9. Il Presidente non avrà autorità di risolvere da se medesimo, nè pure per modo di provvisione; e le commissioni dovranno distribuirsi in pieno Tribunale, com' era solito praticarsi in Collaterale. La decisione si farà alla pluralità de' voti, cominciando nel votare *ordine retrogrado*, cioè da quel Deputato, che siede in ultimo luogo; di maniera che l' ultimo a votare sia il Presidente. I decreti dovranno emanarsi sotto il nome dello stesso Tribunale, e sottoscriversi da tutti cinque, secondo che parimente sederanno il Presidente, ed i Deputati in Tribunale.

Quae toti Tribunali incumbant in immunitatibus realibus, et personalibus, ceterisque judicandis.

10. Questo Tribunale non dovrà avere altra incumbenza, se non che I. di decidere, e terminare le controversie, intorno all' Immunità locale, quando nasce dubbio, se il reo debba, o no godere il benefizio dell' asilo nella maniera spiegata nell' *art. V.*, *et VIII.* dell' Immunità locale. II. di decidere alcuna delle cause spettanti a' Cursori de' Vescovi, ed altri Ordinarj, nella maniera, che si è detta a suo luogo. III. di dichiarare *super qualitate assassinii*, commesso da un Chierico, o altra persona Ecclesiastica, quando il Giudice Laico previene nella cattura di esso, nella maniera, che si stabilisce nell' *art.* 3. dell' Immunità personale. IV. di soprantendere, ed invigilare alla retta amministrazione de' luoghi pii laicali, cioè amministrati, e governati da' laici, con decidere le liti, che possono nascere, intorno al rendimento de' conti degli Amministratori di essi, nella maniera spiegata nel Capo quin-

to

to di questo Trattato. V. Nel caso che da qualche Comunità, o persona Ecclesiastica si pretenda convenirle *titulo vero oneroso* maggior quantità di franchigia di qnella, che si assegna nel presente Trattato, potrà riconoscere, se ciò sia vero, e determinar ciò che sarà di giustizia, nella maniera spiegata nel Capo dell' Immunità Reale *art.* XX. VI. d' invigilare all' adempimento de' legati pii, col proccurare ne' casi particolari, nella maniera, che stimerà più propria, che i renitenti a soddisfare, se saranno laici, da' loro competenti Giudici laici sieno costretti all' adempimento de' legati pii; e se saranno Ecclesiastici, da' loro rispettivi Superiori, e Giudici Ecclesiastici; e finalmente di invigilare all' osservanza del presente Trattato, come si è detto di sopra.

Et in Episcopos, si morosi ad judicandum de immunitate fuerint.

11. Quando il Vescovo nello spazio prefisso di un mese, da che gli sarà stato presentato il processo, non avrà dichiarato, intorno alla qualità del delitto, se il Rifuggito goda, o no, s' intenda *eo ipso* devoluto il giudizio a questo Tribunale, conforme si srabilisce coll' articolo IV. del Capo II. del presente Trattato. Come pure, che avendo il Vescovo fatta la detta dichiarazione, sia lecito a questo Tribunale ricevere i ricorsi, che dalla medesima interponessero il Fisco Ecclesiastico, o il Fisco Laico, ed impinguare, ed ordinar nuovo processo, stimando così bene. E successivamente veduti gli atti, e sentite le Parti, confermare, o informare inappellabilmente i giudicati de' Vescovi, a tenor di quello, che sta risoluto coll' Art. VIII. del suddetto Capo II.

Ab hoc Tribunali non datur appellatio.

12. In tutt' i casi suddetti dovrà procedere il Tribunale inappellabilmente, e privativamente a qualunque Ministro, Giudice, o Tribunale, tanto Ecclesiastico, che Laico, sia di qualsivoglia rango, anche di Monsignor Nunzio, o di qualsivoglia altro Giudice, o Ministro, anche deputato, o delegato da S. M., che pretendesse procedere per via di Regia protezione, o di economica provvidenza; con dichiarazione, che qualunque atto si facesse in contrario da altri Tribunali, o Giudici così Ecclesiastici, che Secolari, tanto della Città di Napoli, quanto del Regno, sia nullo *ex defectu jurisdictionis*; ed in caso d' inosservanza, possano i Tribunali, e Giudici così Laici, che Ecclesiastici, residenti fuor della Città di Napoli, inibirsi dal Tribunal Misto; ed a riguardo de' Tribunali di Napoli, spedirsi dal medesimo le ortatorie, le quali abbiano forza d' inibizione: di maniera che qualunque atto, fatto da' medesimi Tribunali, e Giudici di Napoli, dopo le suddette ortatorie, sia *ipso facto* nullo *ex defectu jurisdictionis*, come sopra.

Carta tecta sit Episcoporum jurisdictio.

13. Eccettuate le materie, di sopra espresse nell' artic. 10. di questo capo, non potrà questo Tribunale ingerirsi in nessuna maniera in tutte le altre, che appartengono alla giurisdizione degli Ordinarj (le quali debbano avere il lor libero corso, tanto per le prime istanze, quanto per li ricorsi, ed in grado d' appellazione) nè ammettersi dal medesimo i ricorsi, o le appellazioni, sotto qualunque pretesto, sotto pena di nullità di tutti gli atti, che si facessero in contrario, e di violazione del giuramento prestato per quest' effetto al Presidente, e Deputati.

Acta gratis fiant.

14. Tutti gli atti, e spedizioni di questo Tribunale, così giudiziali, che estragiudiziali, dovranno farsi onninamente *gratis*, senza potersi niente esigere per ragion di scrittura, suggello, sottoscrizione, registro, studio di

di processo, o qualsivoglia altra cosa; alla riserva delle sole copie, che si dovranno tassare a ragione di grana due per facciata, che sia scritta di righe ventidue per ciascuna facciata, di carattere comune.

Salaria officialibus comuniter Rex, et Pontifex dabunt.

15. Le spese, che sono necessarie per lo mantenimento del Tribunale, Subalterni, e tutt' altro, si dovranno fare ugualmente a conto di Sua Santità, ed a conto di Sua Maestà, con quegli espedienti, che sopra di ciò parranno più proprj all' una, ed all' altra Potestà.

CAPO ULTIMO.

Deroga alle disposizioni contrarie al presente Trattato.

PEr l'intera esecuzione del presente Trattato, resteranno rivocati, ed annullati, come in virtù di questo Articolo si rivocano, ed annullano tutte le Disposizioni, Ordini, e Decreti, così pubblici, che privati, fatti dall' una, o dall' altra Potestà, in tutto ciò, in cui sono contrarj alla presente disposizione, ed a quanto si contiene nel presente Trattato. *Dato dalle Stanze del Palazzo Apostolico nel Quirinale in queste dì due di Giugno* 1741. *S. Cardinale Valenti. T. Cardinale de Acquaviva. L. S. D. Celestino Arcivescovo di Tessalonica. L. S. L. S.*

Die 2. Jun. 1741.

Benedictus Episcopus servus servorum Dei ad perpetuam rei memoriam.

MEmores Apostolici illius moniti: In pace vocavit Nos Deus; non enim est dissensionis Deus sed pacis: Pastoralis nostrae sollicitudinis frequentes dirigimus curas ad omnes occasiones, et causas tollendas, quibus contentiones, et dissidia inter Dei Sacerdotes, et Laicae Potestatis Ministros ali, ac foveri solent, unde plurima, et gravissima saepenumero exoriri mala contingit in animarum perniciem, et Ecclesiasticae disciplinae perturbationem. Itaque lubenti animo amplectimur quaecumque a Carissimis in Christo Filiis Catholicae Ecclesiae Regibus, ac Principibus Nobis opportune suggeruntur ad stabiliendam firmandamque in eorum Regnis, ac Provinciis pacem, et tranquillitatem, qua Ecclesia Sancta, ejusque populus in Domino gaudeat, et laetetur.

Nuper quidem, nempe die secunda currentis mensis Junii ad sedandas componendasque controversias inter Curias Ecclesiasticas, et Curias saeculares jam pridem exortas, quibus, et Ordinariorum jurisdictio impediebatur, et Ecclesiasticae Disciplinae frangebatur vigor, et populorum quies, et unio perturbabatur, aliaque plura, et gravia oriebantur mala, et majora in diem timeri poterant, quibus non mediocriter Paternus animus noster, et pastoralis commovebatur sollicitudo; quaedam conventiones, capitula, et concordata ex parte quidem, et nomine Sedis Apostolicae a dilecto Filio nostro Silvio S. R. E. Presbytero Cardinali tit. S. Priscae Valente Gonzaga nuncupato, ex parte vero, et nomine Carissimi in Christo Filii nostri CAROLI utriusque Siciliae, et Hierusalem Regis Illustris, et Infantis Hispaniarum, a dilecto pariter Filio nostro Trojano tit. S. Caeciliae Cardinali de Aquaviva, tum etiam a Venerabili Fratre Caelestino Archiepiscopo Thessalonicensi ejusdem CAROLI Regis Plenipotentiariis subscripta fuerunt, habito prius eorum diligenti, ac maturo examine a nonnullis Venerabilibus Fratribus nostris S. R. E. Cardinalibus, et Romanae Cu-

Curiae Praelatis, necnon a praefatis Trojano Cardinali, et Caelestino Archiepiscopo Thessalonicensi sub Praedecessore nostro rec. mem. Clemente XII., et deinde etiam coram Nobis, qui etiam per Nosmet ipsi non semel ea considerare, et expendere curavimus, et tanquam temporum conditioni, rerumque statui congrua, et opportuna, ac necessaria ad optatam pacem, et concordiam inter utrasque Curias, et Clerum, et Populum, restituendam, firmandamque approbavimus. Horum autem tenor, qui sequitur, videlicet:

PLENIPOTENZE.

BENEDICTUS PP. XIV.

Dilecte Fili noster salutem, et Apostolicam benedictionem. Pro singulari illa, ac prorsus paterna, qua carissimum in Christo Filium nostrum CAROLUM *utriusque Siciliae, et Hierusalem Regem Illustrem complectimur, caritate, nihil optamus impensius, quam ut omnia, et singula, quae mutuam inter Apostolicam hanc Sanctam Sedem, et ejusdem* CAROLI *Regis Regnum Neapolis, quod est directi dominii ejusdem Sanctae Sedis, concordiam, tranquillitatemque quomodolibet interturbare possent, quemadmodum jamdudum interturbarunt, opportune praescriptis Sacerdotii Reguique juribus in perpetuum, benedicentur Domino, ad divini honoris, et ecclesiasticae disciplinae incrementum componere satagamus. Eapropter statim atque in hac sublimi sacrosancti Apostolatus specula altissimo divinae providentiae consilio constituti fuimus, certiores fieri voluimus de omnibus, quae sub fel. record. Clemente PP. XII. Praedecessore nostro ad effectum hujusmodi tractata, diuque discussa fuerant, etsi, ipso Clemente Praedecessore viam universae carnis ingresso, nondum ad optatum finem perducta fuissent; ut sublatis e medio dissidiis, et contentionibus, tandem aliquando utrinque conciliarentur, et justitia, et pax sese invicem oscularentur. Cum autem nonnullos ex S. R. E. Cardinalibus, qui cum circumspectione Tua sedulo cognoscerent, proponerent, ac tractarent omnia, et singula hujusmodi negotio transigendo absolvendoque necessaria, et opportuna deputaverimus, ac insimul eadem pro votis vicissim Nobis praesentibus proposita, discussa, ac prope composita fuerint: Hinc est, quod Nos motu proprio, et ex certa scientia, ac matura deliberatione nostris, deque Apostolicae potestatis plenitudine, ut debito fine tandem praemissa concludantur, ac in perpetuum stabilianeur, Te, de cujus fide, prudentia, integritate, et in rebus agendis dexteritate plurimum in Domino confidimus, in nostrum, et ejusdem Sedis Plenipotentiarium, tenore praesentium nominamus, constituimus, et deputamus; Tibique, ut nostro dictaeque Sedis nomine cum dilecto Filio nostro Trojano tit. S. Caeciliae S. R. E. praefatae Presbytero Cardinali de Aquaviva nuncupato, ac Venerabili Fratre Caelestino Archiepiscopo Thessalonicensi, quos ipse* CAROLUS *Rex elegit, ac sufficienti pariter ad haec mandato munivit, omnia, et singula negotia hujusmodi conficere, et concludere, et confecta, et conclusa manu tua subscribere signoque tuo munire libere, et licite possis, et valeas, plenam et amplam facultatem harum serie concedimus, et impertimur. Decernentes validum, et efficax fore quidquid earumdem praesentium vigore Tu egeris, tractaveris, et concluseris, id omne, quantum in Nobis est, acceptum, et gratum, firmumque, ac ratum habere, necnon observare, complere, et exequi in verbo Romani Pontifi-*

tificis promittentes. In contrarium facien. non obstan. quibuscumque. Datum Romae apud S. Mariam Majorem sub Annulo Piscatoris die 11. *Junii MDCCXXXXI. Pontificatus Nostri anno primo. D. Cardinalis Passionens. Dilecto Filio nostro Silvio S. R. E. Cardinali Valenti Gonzaga nuncupato.*

Die 11. Jun. 1741.

CARLO *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme, etc. Infante di Spagna, Gran Principe Ereditario di Toscana, etc.*

„ ATteso il vivo desiderio, che „ sin dalla nostra esaltazione „ al Trono di questi Regni abbiamo „ avuto di veder aggiustate, conve„ nute, e terminate una volta per „ sempre le dispute, e controversie, „ che da alcuni secoli a questa par„ te si sono originate, e dibattute „ tra i Tribunali Regj, ed Ecclesia„ stici, di questo nostro Regno di „ Napoli sopra varj punti, tutti di „ grandissima importanza, e conse„ guenza, perchè interessano tanto il „ servigio di DIO, come la quiete, „ e convenienza de' nostri Sudditi, e „ Vassalli; e perchè abbiamo consi„ derato, che come Principe religio„ so, devoto, ed amico della Santa „ Sede non potevamo conseguire un „ fine così giusto, e buono, se non „ mediante un Trattato di accomoda„ mento, ed amichevole aggiustamen„ to fra questo Regno, e la Santa „ Sede, al quale sinora si è trava„ gliato; perciò, e per la grande „ soddisfazione, che abbiamo della „ vigilanza, ed efficace sollecitudine, „ con cui Voi D. Trojano d' Acqua„ viva, e Aragona Prete Cardinale „ del titolo di Santa Cecilia nostro „ Ministro presso sua Beatitudine il „ nostro Santissimo Padre BENEDET-

„ TO XIV. avete secondato in que„ sto importante affare il nostro pio „ zelo, ci siamo determinati di no„ minarvi, come in virtù della pre„ sente vi nominiamo, ed autoriz„ ziamo con tutto il potere, e fa„ coltà, che si richiede, ed è neces„ sario, affinchè per Noi, e rappre„ sentando la nostra propria Persona, „ possiate aggiustare, convenire, e „ firmare con il Ministro, o Mini„ stri Plenipotenziarj, che saranno „ nominati per parte di S. S., con „ ampia facoltà eguale a quella, che „ vi diamo in questa Plenipotenza, „ un Trattato di accomodamento del„ le accennate dispute, e controver„ sie fra questo Regno, e la Santa „ Sede, obbligandoci Noi, come ci „ obblighiamo, e promettiamo sotto „ la nostra fede, e parola Reale, che „ staremo, e passeremo per detto Trat„ tato di accomodamento, come cosa „ fatta in nostro Nome, e per no„ stra propria Volontà, ed autorità „ Reale, e che dentro il termine, „ che sarà convenuto, e specificato, „ approveremo, e ratificheremo in „ forma speciale, con le forze, giu„ ramenti, e requisiti necessarj il ri„ ferito Trattato d' accomodamento „ tra questo Regno, e la Santa Se„ de, affinchè sia valido, e stabile „ adesso, ed in ogni tempo.

„ In fede di ciò comandiamo spe„ dirsi la presente firmata di nostra „ mano, suggellata con il suggello „ delle nostre Armi, e contrassegna„ ta dal nostro infrascritto Consiglie„ re, e Segretario di Stato, e del „ Dispaccio". *Nella nostra Real Villa di Portici i* 26. *di Maggio* 1741. Die 26. Maii 1741.
Io IL RE. *L. S. Giuseppe-Gioacchino di Montealegre.*

CARLO *per la grazia di* DIO RE *delle due Sicilie, di Gerusalemme, etc. Infante di Spagna, Gran Principe Ereditario di Toscana, etc.*

„ ATteso il vivo desiderio, che „ sin dalla nostra esaltazione „ al Trono di questi Regni, abbia„ mo avuto di vedere aggiustate, „ convenute, e terminate una volta „ per sempre le dispute, e contro„ versie, che da alcuni secoli a que„ sta parte si sono originate, e di„ battute tra i Tribunali Regj, ed „ Ecclesiastici di questo nostro Re„ gno di Napoli sopra varj punti, „ tutti di grandissima importanza, e „ conseguenza, mentre interessano tan„ to il servigio di DIO, come la „ quiete, e convenienza de' nostri „ Sudditi, e Vassalli; e perchè ab„ biamo considerato, che come Prin„ cipe religioso, devoto, ed amico „ della Santa Sede, non potevamo „ conseguire un fine così giusto, e „ buono, se non mediante un Trat„ tato di accomodamento, ed ami„ chevole aggiustamento fra questo „ Regno, e la Santa Sede, al quale „ sinora si è travagliato; perciò, e „ per la grande soddisfazione, che „ abbiamo della vigilanza, ed effica„ ce sollecitudine, con cui Voi D. „ Celestino Galiani Arcivescovo di „ Tessalonica, Cappellano maggiore „ di questo nostro Regno di Napo„ li, avete cooperato a secondare in „ questo importante affare il nostro „ pio zelo, ci siamo determinati di „ nominarvi, ed autorizzarvi, come „ in virtù della presente vi nomina„ mo, ed autorizziamo con tutto il „ potere, e facoltà, che si richiede, „ ed è necessaria, affinchè per Noi, „ e rappresentando unitamente col „ Cardinale D. Trojano d' Acquavi„ va, ed Aragona, nostro Ministro, „ e primo Plenipotenziario, la No„ stra Persona, possiate aggiustare, „ convenire, e firmare unitamente „ con il Ministro, o Ministri Ple„ nipotenziarj, che saranno nominati „ per parte di S. S. con ampia fa„ coltà, eguale a quella, che vi dia„ mo in questa Plenipotenza, un „ Trattato di accomodamento delle „ accennate dispute, e controversie „ fra questo Regno, e la Santa Se„ de, obbligandoci Noi, come ci „ obblighiamo, e promettiamo sotto „ la nostra fede, e parola Reale, che „ staremo, e passeremo per detto „ Trattato di accomodamento, come „ cosa fatta in nostro nome, e per „ nostra propria volontà, ed autorità „ Reale, e che dentro il termine, „ che sarà convenuto, e specificato „ approveremo, e ratificheremo in „ forma speciale con le forze, giura„ menti, e requisiti necessarj il ri„ ferito Trattato d' accomodamento „ tra questo Regno, e la Santa Se„ de, affinchè sia valido, e stabile „ adesso, ed in ogni tempo.

„ In fede di ciò comandiamo spe„ dirsi la presente firmata di nostra „ mano, suggellata con il suggello „ delle nostre Armi, e contrassegna„ ta dal nostro infrascritto Consiglie„ re, e Segretario di Stato, e del „ Dispaccio. „ *Nella mia Real Villa di Portici, i 26. di Maggio* 1741. Die 26. Maii 1741.

IO IL RE. *L. S. Giuseppe Giacchino di Montealegre.*

Postmodum hujusmodi conventiones, pacta, et concordata in omnibus, et singulis punctis, clausulis, articulis, et conditionibus approbata, confirmata, et ratificata fuerunt a carissimo in Christo Filio nostro CAROLO Rege praedicto suis Regiis literis datis Neapoli die octava mensis Junii praesentis anni, qui Nobis deinde humiliter

sup-

supplicari fecit, ut illis pro firmiori eorum subsistentia robur Apostolicae firmitatis adjicere, necnon auctoritatem poriorem, et decretum interponere dignaremur. Nos itaque magnopere cupientes omnes discordiarum causas penitus abolere, ut sublatis ex agro Dominico dissensionum seminibus, copiosa bonorum operum seges ad laudem, et gloriam DEI succrescat; Desiderantes insuper praedictum CAROLVM Regem, quem et eximia suorum Majorum merita, et spectata ejus erga Nos, et Apostolicam Sedem, reverentia, amor, et obsequium, singularis erga DEUM pietas, et religio, aliaque multa virtutum ornamenta clarum, et commendabilem in conspectu nostro, et Romanae Ecclesiae reddunt, gratiis, et favoribus prosequi singularibus, de praedictorum Venerabilium Fratrum nostrorum S. R. E. Cardinalium consilio, et assensu, ac ex certa scientia, et matura deliberatione nostris, deque Apostolicae potestatis plenitudine, praeinsertas Conventiones, Capitula, Pacta, et Concordata tenore praesentium approbamus, ratificamus, laudamus, et acceptamus, illis Apostolici muniminis, et firmitatis robur, et efficaciam adjungimus, omniaque in eis contenta, ac promissa sincere, et inviolabiliter, ex nostra ejusdemque Sedis parte adimpletum, et servatum iri tam nostro, quam nostrorum Successorum nomine promittimus, ac spondemus. Praeterea hortamur in Domino, atque admonemus omnes, et singulos Archiepiscopos, Episcopos, et locorum Ordinarios tam praesentes, quam futuros pro tempore in dicto Regno existentes, ut prae oculis semper habeant, se Ministros esse Christi Domini Regis Pacifici, et Mansueti, qui a Propheta Princeps Pacis cognominatus est, et qui rediturus in Caelum, unde descenderat, pacem tanquam propriam Haereditatem Apostolis, ac Discipulis suis reliquit, omni igitur studio, et cura ea, quae pacis sunt, ament, ac sectentur, et quaecunque, ut praefertur, inter Sedem Apostolicam, et CAROLVM Regem praedictum pacta conventa, et concordata fuerunt, accurate, et diligenter servent, atque custodiant: Ut vero id promptius, et expeditius facere possint, omnem eis, eorumque Vicariis, Officialibus, ac Ministris facultatem desuper necessariam, et opportunam, ad praedictorum tamen duntaxat executionis effectum, et eo modo, ac forma tantum, juxta quam in praeinsertis concordatis, pactis, et capitulis nominatim, et expresse concedenda promittitur, et non aliter, nec alio modo per has praesentes nostras damus, tribuimus, et impartimur: Decernentes easdem praesentes literas nullo unquam tempore de subreptionis, et obreptionis, aut nullitatis vitio, vel intentionis nostrae, aut alio quocunque quamvis magno, et inexcogitato defectu notari, aut impugnari posse, sed semper firmas, validas, et efficaces existere, et fore, suosque plenarios, et integros effectus sortiri, et obtinere, et inviolabiliter observari debere, donec tamen, et quousque pacta, et conditiones in tractatu expresse serventur, et non aliis, non aliter, nec alio modo. Non obstantibus quibusvis Apostolicis, ac in Universalibus, Provincialibusque, et Synodalibus Conciliis editis generalibus, vel specialibus constitutionibus, et ordinationibus nostris, et Cancellariae Apostolicae regulis, praesertim de jure quaesito non tollendo, necnon quarumcumque Ecclesiarum, et Monasteriorum fundationibus etiam confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis privilegiis quo-

que indultis, et literis Apostolicis in contrarium quomodolibet concessis, confirmatis, et innovatis, ceterisque contrariis quibuscumque: Quibus omnibus, et singulis illorum tenores pro expressis, et ad verbum insertis habentes, illis alias in suo robore permansuris ad praemissorum effectum duntaxat specialiter, et expresse derogamus. Et praeterea, quia difficile foret, praesentes literas ad singula, in quibus de eis forsan fides facienda fuerit, loca deferri, eadem Apostolica auctoritate decernimus, et volumus, ut earum transumptis, etiam impressis, manu tamen publici Notarii subscriptis, et sigillo alicujus Personae in dignitate Ecclesiastica constitutae munitis, plena ubique fides adhibeatur, et perinde stetur, ac si dictae praesentes literae forent exhibitae, vel ostensae: Et insuper quoque irritum et inane, si secus super his a quoquam quavis auctoritate scienter, vel ignoranter contigerit attentari. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostrae approbationis, ratificationis, laudationis, acceptationis, commutationis, reservationis, constitutionis, et voluntatis infringere, vel ei ausu temerario contraire; si quis autem hoc attentare praesumpserit, indignationem Omnipotentis DEI, et BB. Petri, et Pauli Apostolorum ejus, se noverit incursurum. *Datum Romae apud S. Mariam Majorem idibus Junii anno Incarnationis Dominicae millesimo septingentesimo quadragesimo primo, Pontificatus Nostri anno primo. P. Cardinalis Prodatarius. D. Cardinalis Passionei. Visa de Curia N. Antonellus. Loco † Plumbi. J. B. Eugenius.*

Die 13. Junii 1741.

RATIFICA DI S. M.

CARLO *per la grazia di* DIO Re *delle due Sicilie, di Gerusalemme, etc. Infante di Spagna, Gran Principe Ereditario di Toscana, etc.*

„ AVendo ben riconosciuto, e
„ maturamente considerato il
„ Trattato di accomodamento tra la
„ S. Sede, e Noi, conchiuso, e fir-
„ mato in Roma il giorno due del
„ corrente mese, in nome della San-
„ tità di Papa BENEDETTO XIV.
„ dal M. Rev. in Cristo Padre Car-
„ dinale Silvio Valenti Gonzaga,
„ Segretario di Stato della Santità
„ Sua, ed in Nome nostro, dal M.
„ Rev. in Cristo Padre Cardinal Tro-
„ jano d' Acquaviva, nostro Ministro
„ presso Sua Santità, e dal Rev. in
„ Cristo Arcivescovo di Tessalonica
„ D. Celestino Galliano, nostro Con-
„ sigliere, e Cappellano Maggiore
„ di questo Regno, muniti delle op-
„ portune speciali facoltà, e rispet-
„ tive Plenipotenze; il qual Tratta-
„ to consiste in dieci Capi, che ver-
„ sano sopra le Immunità Reale,
„ Locale, e Personale, i Requisiti
„ de' promovendi agli Ordini, le Vi-
„ site, e Rendimento de' Conti del-
„ le Chiese, e luoghi Pii, fondati,
„ e governati da' laici, le Cause, e
„ Delitti, in cui i Giudici Ecclesia-
„ stici possano procedere anche con-
„ tra de' laici, l' Introduzione de' li-
„ bri forestieri, le Materie beneficia-
„ li, l' Erezione di un Tribunale Mi-
„ sto, e la Deroga alle disposizioni
„ contrarie allo stesso Trattato, il
„ quale è del seguente tenore.

Trattato di accomodamento tra la Santa Sede, e la Corte di Napoli, etc. vedi alla pag. 282. e seg.

„ Ed

„ Ed essendo tutto quanto si con-
„ tiene nel sopra descritto Trattato
„ del nostro intero gradimento, e
„ soddisfazione, l'abbiamo Noi per-
„ ciò pienamente accettato, approva-
„ to, e ratificato, e confermato, co-
„ me in effetto l'accettiamo, appro-
„ viamo, e ratifichiamo e confermia-
„ mo; promettendo in fede, e paro-
„ la di Re tanto per Noi, quanto
„ per li Reali Nostri Successori di
„ eseguirlo, ed osservarlo, e di far-
„ lo inviolabilmente eseguire, ed os-
„ servare in ogni punto, ed articolo,
„ e di giammai contravvenirvi, nè
„ permettere, che direttamente, o
„ indirettamente vi si contravvenga
„ in maniera alcuna; persuasi, ch'e-
„ gualmente sarà eseguito, ed osser-
„ vato nello stesso modo per parte
„ della Santità Sua, e de' Sommi Pon-
„ tefici suoi Successori. In fede di
„ che abbiamo firmato di nostra Ma-
„ no la presente approvazione, ac-
„ cettazione, ratifica, e conferma,
„ e comandato, che vi si apponga il
„ nostro Real Suggello, e che sia
„ contrassegnata dal Duca di Montea-
„ legre, Cavaliere del nostro Real
„ Ordine di S. Gennaro, nostro Con-
„ sigliere, e Segretario di Stato, e
„ del Dispaccio." *Data in Napoli*
Die 9. Jun. 1741. *a' 8. Giugno dell' anno* 1741. CARLO.
L. S. Giuseppe Gioacchino di Monteallegre.

PRAMMATICA II.

CAROLO III. Catholico Rege.

Sollicitae, ac sane curiosae Caroli III. Catholici Regis curae in hoc foedere percutiendo, atque diu multumque exoptato, recensentur, ac praescribitur in publicum edi debere, et ad suum effectum per omnes integre adduci.

L'Oggetto principale delle nostre sollecitudini sin da' primi momenti, che dalla divina Onnipotenza fummo chiamati al governo di questo Regno, egli si fu di procurare a tutto poter nostro la felicità de' nostri dilettissimi Sudditi. Non potendola Noi certamente conseguire tra gli ostacoli de' contrarj sentimenti, che nelle materie d'immunità, ed in altri articoli giuridizionali divideano gli animi del Clero, e del Popolo, e cagionavano continue controversie tra' Ministri della Ecclesiastica, e Civil Potestà, con infinito pregiudizio della Giustizia, e del privato e pubblico riposo; rivolgemmo il nostro pensiere a por termine alle reciproche, e scandalose contese de' membri dello stesso corpo, riunendogli a godere, per mezzo di una concordia, i beni, e i vantaggi, che gli uomini ritraggono dalla Società. Ci applicammo dunque agli espedienti più opportuni per conseguirla; e niente rallentati dall'esempio delle infruttuose negoziazioni, mille volte tentate da' nostri Serenissimi Predecessori co' Sommi Pontefici, e sempre infelicemente riuscite; deliberammo anche Noi, ascoltando solamente i nostri sentimenti pacifici, di tenere la stessa via di amichevole composizione, introducendone, per tal cagione, Trattato, per mezzo de' nostri Ministri Plenipotenziarj co' Ministri della Santa Sede, sotto il glorioso Pontificato di Clemente XII. di felice ricordanza; durante la cui vita non si risparmiò nè applicazione, nè fatica per lo avanzamento di un disegno sì giusto in se stesso, sì conforme alle massime della divina, ed umana ragione, sì utile per lo bene della Chiesa, e dello Stato, e sì necessario per la prosperità de' Popoli. Ma la divina Provvidenza, avendone riservata la gloria del progresso e della conchiusione al suo fedel servidore, e nostro Santo Padre, Benedetto XIV, il quale, non tenendo altro a cuore, che di estendere il Regno del Donator della pace, che ha voluto farci regnare, ha così ben corrisposto a' nostri laudevoli desiderj, ed ha tanto contribuito a questa santa impre-

presa, che fra poco spazio di tempo, avendo benedetta IDDIO la rettitudine delle di lui, e delle nostre intenzioni, si è veduta in fine perfezionata, benchè sempre desiderata, sempre tentata, e per secoli mai non conseguita.

Per mezzo dunque de' vicendevoli Plenipotenziarj, muniti delle necessarie facoltà, e precedente maturo esame, e prudente consiglio di sapientissimi Cardinali, se ne concertarono, e stabilirono, in forza di transazione e di concordia, le Convenzioni, i Capitoli, i Patti, e i Concordati, che furono distesi in forma di Trattato, sottoscritto in Roma sotto il dì 2. del mese di Giugno dell'anno corrente, in nome e parte di S. S. dal suo Segretario di Stato il molto Reverendo in Cristo Padre Cardinal Silvio Valenti Gonzaga, e per parte nostra dal molto Reverendo in Cristo Padre il Cardinal Trojano d'Acquaviva, nostro Ministro presso la Santa Sede, e dal Reverendo in Cristo l'Arcivescovo di Tessalonica D. Celestino Galiano, nostro Consigliere, e Cappellano Maggiore di questo Regno. Nel qual Trattato, che comincia: *Trattato d'Accomodamento tra la Santa Sede, e la Corte di Napoli etc.* non avendosi altra mira dalle due Potestà, se non che al servigio di DIO, al sollievo delle Comunità del Regno, e de' Particolari oppressi de' pubblici pesi, al riordinamento della Ecclesiastica Disciplina, alla retta amministrazione sì della Giustizia, che delle rendite dell'Estaurite, e degli altri laici Luoghi Pii, ed alla estirpazion degli abusi del confugio, delle franchigie, della introduzion de' libri, e della impunità de' delinquenti; se ne sono conchiusi i salutari, fermi, e stabili ordinamenti, digeriti in molti articoli, sotto dieci differenti Rubriche, o sien Capi, che si raggirano i primi tre circa la reale, locale, e personale Immunità; il quarto, e'l quinto circa i requisiti di coloro, che debbonsi promuovere agli Ordini Sacri, e circa il rendimento, e visita de' conti della Chiese, dell'Estaurite, delle Confraternite, degli Ospedali, de' Conservatorj, e di simili Luoghi Pii, fondati e governati da' Laici: il sesto circa le cause, e i delitti, in cui i Giudici ecclesiastici possono procedere anche contra i Laici: e gli altri quattro circa la introduzion de' libri forestieri, circa le materie beneficiali, la erezione di un Tribunal Misto, e la deroga alle disposizioni contrarie al suddetto Trattato. Il quale, essendo stato ratificato da Noi il dì 8., e dalla S. S. il dì 13. dello stesso Giugno, fu inserito in una Bolla del medesimo nostro Santo Padre della stessa data, che comincia *Memores etc.*, e con nostro sommo piacere fu da Noi ossequiosamente ricevuto.

Ora volendo Noi far gustare a' nostri amatissimi Popoli i frutti delle nostre fatiche, e il divin dono di questa Concordia, con la esecuzione di quanto in essa si è solennemente stipulato e convenuto; abbiamo stimato di pubblicare, col presente nostro Editto, l'accennata Bolla con la inserzione del Trattato, e degli altri autentici documenti delle Plenipotenze e Ratifiche, col qual Editto perpetuo in forma di Legge solenne e generale, ordiniamo e comandiamo a tutti i nostri Tribunali, a' nostri Ufiziali sì Regj, che Baronali, ed a tutti e singoli, di qualsivoglia dignità, grado, stato, condizione, sesso, ed età, di puntualmente, e religiosamente osservare ed eseguire quanto di parola in parola si è convenuto ne' Capitoli, Patti, Articoli, e Conven-

venzioni, contenute nel Trattato suddetto, sotto pena della nostra Regia indignazione, contra coloro, che attenteranno di contravvenire in tutto, o in parte, al prescritto del medesimo: volendo, e di piena nostra scienza, e real volontà espressamente ordinando, che lo stesso sia inviolabilmente in tutte le sue parti eseguito, come se fosse legge fondamentale del Regno. E perciò anche di piena nostra scienza, e real volontà aboliamo, deroghiamo, ed annulliamo tutte le Leggi, Capitoli, Costituzioni, Riti, Prammatiche, Arresti, Privilegi, Usi, e legittime Consuetudini per quella, o quelle parti, che fossero contrarie alle Convenzioni, Patti, Capitoli, e Concordati stipulati in questo Trattato. Volendo inoltre, che la esecuzione del medesimo cominci subito dal dì della sua legittima pubblicazione, per que' Capitoli, e per quegli Articoli, per li quali non si è bisogno di ulteriore regolamento; ma che, a riguardo della riduzione delle franchigie degli Ecclesiastici, non cominci, che dal primo del prossimo mese di Settembre, a tenore però delle regole, leggi, ed istruzioni, che sarao date dal Tribunale della nostra Camera della Sommaria, e non altrimenti: non essendosi avuto dalle due Potenze altro oggetto, che il disgravio delle Università, ed il sollievo de' Poveri.

Ed affinchè il presente Regio Editto venga a notizia di tutti, e da nessuno possa allegarsene causa d' ignoranza; vogliamo, che il medesimo con la Bolla, e con l' intero Trattato si pubblichi ne' luoghi soliti, e consueti di questa Fedelissima Città, e Regno; ritornando nella nostra Real Segreteria di Stato con le dovute relate. Ed in pubblica testimonianza il medesimo Regio Editto è stato da Noi firmato, e suggellato col suggello delle nostre Reali Armi, e roborato dall' infrascritto Duca di Montealegre, Cavaliere del nostro Real Ordine di S. Gennaro, Nostro Consigliere, e Segretario di Stato e del Dispaccio. *Dato in Napoli il dì 29. di Luglio* 1741. CARLO. *Locus* ✠ *Sigilli. Giuseppe Giovacchino di Montealegre. V. De Ipolito Praes. S. R. C. Vice-Protonot. Dominus Rex mandavit mihi Josepho Borgia a Secretis.* Pubblicata a dì 3. Agosto 1741.

Die 29. Julii 1741. CARLO.

PRAMMATICA III.

VOlendo per sua real clemenza la Maestà del Re nostro Signore, che IDDIO sempre feliciti, dar compimento al Concordato conchiuso e stabilito con la Corte di Roma nell' anno prossimo passato 1741., ed indi pubblicato in questa Capitale, intorno alle controversie delle Immunità, e Giuridizioni, per le quali si convenne nel cap. primo al num. 11. „ che a' Vescovi, ed altri Ordinarj „ de' luoghi dovranno darsi le fran„ chigie a misura delle convenienze, „ e bisogno di ciascuno; avuto ri„ guardo al numero de' familiari lai„ ci, che ognun di loro ritiene al „ proprio servigio, e che vivono „ propriamente a loro spese; ed alla „ limosina di pane, che ciascun di „ loro è solito di fare. La qual con„ venienza, e bisogno di ciascun Ve„ scovo, a proporzione delle rendite „ del suo Vescovado, sarà esaminata, „ e stabilita in Napoli da Monsignor „ Nunzio Apostolico, e da un Mi„ nistro Regio: ed in caso, che que„ sti non convenissero, si devolva „ al Tribunale Misto: " Destinò pertanto, con suo Real Dispaccio in data de' 14. Settembre dello stesso anno 1741. il Marchese D. Carlo Ruo-

Praesenti edicto, quo certa quaedam immunitas conceditur Episcopis, aliisque hujus Neapolitani Regni Ordinariis super vectigali vulgo dicto *della Farina*, absolute perficitur foedus Regium, et Pontificium initum anno 1741. inter Carolum III. Catholicum Regem, et Benedictum XIV. summum Pontificem.

Religio mihi fuit, novum huic edicto, ac sequentibus summorum Pontificum Clementis XII, Gregorii XIII, et Benedicti XIV Constitutionibus de immunitate locali agentibus titulum dare, eo potissimum nomine, quod omnia ista haec ad laudatum foedus pertinent, suntque ejusdem velut partes, quas alio ablegare abeonum mihi prosus visum.

Ruoti Presidente di questa Regia Camera; perchè unito con Monsignor Nunzio Apostolico, Residente in questa Capitale, si formasse da esso loro la Tassa, o sia Regolamento delle Franchigie da concedersi a' Vescovi, ed Ordinarj, nella maniera espressata nel detto Concordato. Li quali due Ministri avendo disimpegnato l'incarico suddetto, formando un distinto regolamento, si è poi degnata la M. S. di approvarlo, e di farne rimettere l'esemplare a questa Regia Camera, ordinandole, con altro Regal Dispaccio, per la Segreteria di Stato, e di Azienda, di farlo pubblicare, ed inviolabilmente osservare, con le dichiarazioni, patti, e condizioni, convenuti nella medesima Tassa, che nel presente Bando si trascrive, col detto Dispaccio del tenor seguente, cioè:

Haviendose concluido, y firmando por este Nuncio Apostolico D. Raniero Simonetti Arzobispo de Nicosia, y por el Presidente de esse Tribunal de la Camara D. Carlos Ruoti, en consequencia de lo dispuesto, en el Capitolo primero numero 11. del Concordato, establecido entre esta Corte, y la de Roma en 2. de Junio del ano proximo pasado 1741., el Reglamiento, o sea Tassa de las franquicias dela Gabella de la Arina, se deven abonar respectivamente a los Obispos, y Ordinarios de las Ciudades, Tierras, y Lugares de este Reyno, asi por su proprio consumo, como de sus Familias seglares, y de limosinas de pan; me manda el Rey pasar a manos de V. S. la copia adjuncta, firmada de mi mano, del citato Reglamiento, afinque la Camara lo haga publicar por via de Bando en Real Nombre, ordenando a todos su puntual inviolable observancia, especialmente a las Universidades, y sus Administratores, y Oficiales, a quien toca, paraque se concedan dichas franquicias en la sola precisa cantidad, forma, y manera, y por las causas, y cumplidos los pactos, condiciones, que en el mismo Reglamiento se expresan, bajo la pena de reemplazar de proprio a la Universidad el importe de la franquicia que excediere, o se permitiere contra lo establecido en dicha Tassa, y de pagar tambien cinquenta ducados por cada contravencion a beneficio del Regio Fisco, amas de otras penas arbitrarias a la Camara. La qual despues de haver hecho publicar el annunciado Bando, lo harà imprimir unidamente con el riferido Reglamiento, a fin de diatribuirse a todas las Universidades, para su execucion, remitiendo algunos exemplares de uno, y otro a esta Secreteria de mi cargo, en la inteligencia, que el Reglamiento original firmado del Nunzio, y del Presidente Ruoti, se ha pasado a la Secreteria de Estado del cargo del Senor Duque de Montealegre, para conservarse en ello unitamente con el Concordato original. Dios guarde a V.S. muchos anos, como deseo. *Palasio a* 13. *de Deziembre* 1742. *D. Juan Brancacho. Sig. D. Luis Paternò. Die* 15. *mensis Decembris* 1742. *Domino Commissario. Adest cifra spectabilis Domini Locumtenentis.* Die 13. Dec. 1742.

TASSA

Delle Franchigie della Gabella sopra della farina, e del pane, da concedersi agli Arcivescovi, Vescovi, ed Ordinarj delle Città, Terre, e luoghi di questo Regno di Napoli, tanto per lo vitto, e tavola propria, quanto per li loro familiari Laici, o Cherici, non ascesi all'Ordine Sacro del Suddiaconato, che tengono al servi-

vizio ; ed a spese proprie nelle loro case , come similmente per la limosina del pane , solita dispensarsi ai Poveri. Convenuta la Tassa suddetta tra Monsignor' Arcivescovo Simonetti, Nunzio Apostolico in questa Città, e Regno, e il Marchese D. Carlo Ruoti, Presidente di Camera di S. M.: E stabilita sulle considerazioni, ed a misura della convenienza, bisogno, e rendite di ciascheduno de' detti Arcivescovi, Vescovi, ed Ordinarj; e però diversamente regolata circa il numero de' familiari, e le quantità delle limosine, e della franchigia. Il tutto in esecuzione del Concordato ultimamente conchiuso tra la Santa Sede, e la Regal Corte di Napoli, e sottoscritto in Roma, sotto la data de' 2. Giugno del prossimo passato anno 1741. nel Capo primo delle Immunità Reali, ne i numeri 11. e 14.

ACERNO.

Per famigliari Laici, o Cherici, come sopra, num. cinque, sono tomola venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosina tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per la sua tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

ACERRA.

Per famigliari Laici, o Cherici, come sopra, num. sei, sono tom. trenta	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

ALESSANO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

ALIFE.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

ALTAMURA AR. CIPRETURA.

Per famigliari, come sopra, num. quattro, sono tom. venti	tt.	20. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	90.

AMALFI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	102.

ANDRIA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. centoventi . . . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 162.

ANGLONA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. centoventi . . . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 162.

AQUILA.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 95.

AQUINO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

ASCOLI IN PUGLIA

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tomola sessanta . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

AVELLINO

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. centoventi . . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

AVERSA.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . tt. 50. l'an.
Per limosine, come sopra, tom. quindici il mese, sono tom. cento ottanta . . . . . tt. 180. l'an.
Per tavola tom. diciotto . . . . . tt. 18. l'an.

tt. 248.

ARIANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

BA-

BARI.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tomola quaranta. tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dodici il mese, sono tom. centoquarantaquattro. . . . . tt. 144. l'an.
Per tavola tom. diciotto . . . . . tt. 18. l'an.

tt. 202.

BELCASTRO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 95.

BISCEGLIE.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

BISIGNANO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. centoventi . . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tomola dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

BITETTO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tomola sessanta . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. diece . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

BITONTO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tomola dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

BOJANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tomola diece . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

BOVA.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 95.

BOVINO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

BRINDISI.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

CAJAZZO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. diece tt. 10. l'an.

tt. 100.

CALVI.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

CAMPAGNA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

CAMPLI, ED ORTONA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosina tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

CANOSA PREPOSITURA.

Per famigliari, come sopra, num. quattro, sono tom. venti. tt. 20. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 90.

CAPACCIO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

CA-

CAPUA.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta ..	tt.	50. l'an.
Per limosine tom. quindeci il mese, sono tom. cento ottanta . .	tt.	180. l'an.
Per tavola tom. diciotto	tt.	18. l'an.
	tt.	248.

CARIATI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

CARINOLA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

CASERTA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta ..	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

CASSANO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta ..	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

CASTELL'A MARE

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

CASTELLANETA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

CASTRO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

CA-

CATANZARO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

CAVA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . . . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

CIVITA DUCALE.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 95.

CONVERSANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

CONZA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

COSENZA.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . . tt. 50. l'an.
Per limosine tom. quindeci il mese, sono tom. cento ottanta . . tt. 180. l'an.
Per tavola tom. diciotto . . . . . tt. 18. l'an.

tt. 248.

COTRONE.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

CHIETI.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

CE-

CERIGNOLA ARCIPRETURA.

Per famigliari, come sopra, num. quattro, sono tom. venti ..	tt.	20. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	90.

FONDI.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine, tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

GAETA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta ..	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

GALLIPOLI.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta ..	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti ...	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

GERACE.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta ..	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti ...	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

GIOVINAZZO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta ...	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

GRAVINA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta ...	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

GUARDIALFIERE.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

ISCHIA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

ISERNIA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

ISOLA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

LACEDOGNA.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 95.

LANCIANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

LARINO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

LAVELLO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 95.

LECCE.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

LET-

LETTERE.

Per famigliari, come sopra; num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

LUCERA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MANFREDONIA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . .	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

MARSI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MARSICO NUOVO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MARTORANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MASSA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MATERA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . .	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

MELFI.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . .	tt.	50. l'an.
Per limosine tom. diecidotto il mese, sono tom. duecento sedici	tt.	216. l'an.
Per tavola tom. quindeci	tt.	15. l'an.
	tt.	281.

MILETO.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . .	tt.	50. l'an.
Per limosine tom. diecidotto il mese, sono tom. duecento sedici	tt.	216. l'an.
Per tavola tom. quindici	tt.	15. l'an.
	tt.	281.

MINERVINO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tomola sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

MINORI.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque	tt.	25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	95.

MOLFETTA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MONOPOLI.

Per famigliari, come sopra num. sei, sono tom. trenta	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. diecì	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MONTEPELOSO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MONTE MARANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MOT-

MOTTOLA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

MURO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NARDO'.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NAZARET.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NICOTERA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NICASTRO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NOCERA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

NOLA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . .	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

NUSCO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

OYRA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

OPPIDO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

OSTUNI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

OTRANTO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

PENNE.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

POLICASTRO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

POLIGNANO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 95.

PO-

POTENZA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

POZZUOLI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

RAVELLO, E SCALA.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 95.

REGGIO.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . tt. 50. l'an.
Per limosine tom. diciotto il mese, sono tom. duecento sedici . . . . . tt. 216. l'an.
Per tavola tom. quindici . . . . . tt. 15. l'an.

tt. 281.

ROSSANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

RUVO.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 95.

SALERNO.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . . tt. 50. l'an.
Per limosine tom. diciotto il mese, sono tom. duecento sedici tt. 216. l'an.
Per tavola tom. quindeci . . . . . tt. 15. l'an.

tt. 281.

S. AGATA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

S. ANGIOLO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

S. MARCO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tomola sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

S. SEVERINA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . .	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . .	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

S. SEVERO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

SARNO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tomola dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

SESSA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

SORA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tomola sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

SORRENTO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

SQVIL-

SQVILLACE.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

STRONGOLI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci . . . . . tt. 10. l'an.

tt. 100.

SULMONA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

TARANTO.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . tt. 50. l'an.
Per limosine tom. diciotto il mese, sono tom. duecento sedici . . . . . tt. 216. l'an.
Per tavola tom. quindici . . . . . tt. 15. l'an.

tt. 281.

TERLIZZI ARCIPRETURA.

Per famigliari, come sopra, num. quattro, sono tom. venti. tt. 20. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 90.

TEANO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

TELESE.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tomola trenta . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

TERAMO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

TER-

TERMOLI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

TRANI.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

TRICARICO.

Per famigliari, come sopra, num. dieci, sono tom. cinquanta . .	tt.	50. l'an.
Per limosine tom. diciotto il mese, sono tom. duecento sedici	tt.	216. l'an.
Per tavola tom. quindici	tt.	15. l'an.
	tt.	281.

TRIVENTO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

TRIVICO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine, tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

TROJA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

TROPEA.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta	tt.	40. l'an.
Per limosine tom. dieci il mese, sono tom. cento venti	tt.	120. l'an.
Per tavola tom. dodici	tt.	12. l'an.
	tt.	172.

VENAFRO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . .	tt.	30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta	tt.	60. l'an.
Per tavola tom. dieci	tt.	10. l'an.
	tt.	100.

VE-

VENOSA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

UGENTO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

VICO.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

VIESTI.

Per famigliari, come sopra, num. cinque, sono tom. venticinque . . . . . tt. 25. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 95.

UMBRIATICO.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. dodici . . . . . tt. 12. l'an.

tt. 172.

VOLTURARA.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

Al Padre Abate di Montecasino, in qualità d' Ordinario.

Per famigliari, come sopra, num. otto, sono tom. quaranta . . tt. 40. l'an.
Per limosine tom. diece il mese, sono tom. cento venti . . . tt. 120. l'an.
Per tavola tom. diciotto . . . . . tt. 18. l'an.

tt. 178.

Al Padre Abate della Trinità della Cava, come Ordinario.

Per famigliari, come sopra, num. sei, sono tom. trenta . . . tt. 30. l'an.
Per limosine tom. cinque il mese, sono tom. sessanta . . . . . tt. 60. l'an.
Per tavola tom. dieci tt. 10. l'an.

tt. 100.

All' Arciprete della Collegiata d' Acquaviva nella Diocesi di Bari.

Per famigliari, come sopra, limosina, e tavola tomola trentanove l' anno in tutto, secondo l'ha goduto finora . . . . . tt. 39. l' an.

All' Arciprete di Casa Massima nella medesima Diocesi.

Per famigliari, limosina, e tavola, come sopra, tomola quarantadue l' anno, conforme l' ha goduti finora . . . . . tt. 42. l' an.

Si riserva di fare un' assegnazione a parte per tutti gli altri Abati, Arcipreti, e Regolari, che avranno la qualità di Ordinario in Regno.

Si dichiara inoltre, che se alcuni de' suddetti Arcivescovi, Vescovi, o Ordinarj del Regno fossero insigniti della dignità Cardinalizia, si debba in questo caso, sì per la dignità eminente, come per lo numero maggiore de' famigliari, e l' obbligo, che an di fare maggiori limosine, accrescere a ciascheduno di essi la suddetta franchigia; computando il numero de' famigliari, come sopra, sino a quindici, la limosina sino a venti tomola il mese, e la spesa della sua tavola sino a ventiquattro tomola l' anno; che uniti sono tomola trecento trentanove l' anno.

Li famigliari, Suddiaconi, Diaconi, Sacerdoti, e Religiosi non goderanno cosa alcuna, come famigliari degli Arcivescovi, Vescovi, o Ordinarj del Regno; ma bensì avran la franchigia nella quantità, che sta loro assegnata, e stabilita nel Concordato medesimo: cioè gli Ecclesiastici Secolari alla ragione di sei tomola l' anno per ciascheduno, ed i Regolari alla ragione di cinque solamente; ancorchè i suddetti Ecclesiastici familiari non sieno del Paese, ma Forastieri, purchè stieno al di loro attual servigio.

La franchigia suddetta non si potrà pretendere in danaro, ma *in specie* solamente: cioè che non si abbia da pagar la gabella per la quantità loro assegnata colla presente Tassa; e nemmeno si potrà detta franchigia vendere, cedere, nè ad altri assegnare, nella maniera, che viene disposto nel Concordato medesimo.

Si concederà ogni mese la rata della franchigia contenuta nella presente Tassa, purchè si presenti a' Gabelloti fede, o certificatoria in iscritto di persona destinanda dal Vescovo, o sia Ordinario; attestandosi, che la farina, o 'l pane debba servire per dette cause, che gli sta concessa la detta franchigia, e che a' detti familiari se li somministri 'l vitto a casa, ed a spese del Vescovo, o Ordinario.

Li familiari suddetti non potranno portare alle case proprie, nè d' altri, minima parte del pane, o farina, per cui si è concessa la detta franchigia.

Sopra del pane, che si farà colla franchigia, dovrassi mettere il segno, o sia cifra, perchè sia conosciuto per tale, nè altri ne possan far' uso in pregiudizio, ed in controvenzione della Gabella.

La franchigia della limosina s' intenda concessa per lo pane, che si vorrà dispensare giornalmente, ed a minuto a' Poveri; e non già che pos-

sa

sa darsi la farina, sotto detto titolo di limosina.

Nelle Città, Terre, e Luoghi, dove presentemente non vi è, o per l'avvenire si togliesse la Gabella della farina, o del pane, i Vescovi, ed Ordinarj de' luoghi niente potranno pretendere in virtù della presente Tassa; la quale avrà l' effetto suo quando, dove, e per lo tempo, che vi sarà la Gabella, e non altrimente. *Napoli* 1. *Decembre* 1742. *Raniero Simonetti Arcivescovo di Nicosia, e Nunzio Apostolico. Carlo Ruoti Presidente della Regia Camera. D. Juan Brancacho.*

A' quali sovrani Reali comandamenti, essendosi data la dovuta osservanza, secondo richiedeva la nostra obbligazione; si è interposto, inteso l' Avvocato Fiscale del Real Patrimonio, il seguente decreto, cioè:

Die 15. *mensis Decembris* 1742. *Visis Rescripto S. R. M. et Taxa ad hanc Regiam Cameram remissa: Per Illustrem Marchionem Dominum militem V. J. D. D. Carolum Ruoti dictae Regiae Camerae Summariae Praesidentem, et Commissarium; factaque per eundem de contentis omnibus in eis relatione in dicta Regia Camera coram Illustri Marchione Domino Locumtenente D. Ludovico Paternò, aliisque Dominis Praesidentibus ipsius, fuit per Cameram ipsam, audito Regio Fisco, consensu provisum, et decretum, prout praesenti decreto decernitur, et providetur: Quod exequatur Rescriptum S. R. M. juxta illius seriem, continentiam, et tenorem; ad quem effectum expediatur Regium Bannum, publicetur, deindeque imprimatur: hoc suum etc. Vidit Fiscus. Sanseverino Act.*

Che perciò a nome di S. R. M. col presente Bando, il qual debba sempre, ed in ogni futuro tempo avere la sua fermezza, comandiamo, ed ordiniamo a tutte le Università di questo Regno, ed a ciascuna di esse, ed a' loro Amministratori, Uficiali, Affittatori, Gabelloti, ed altri a chi spetta, presenti e futuri: che sotto le pene contenute nel preinserto Real Dispaccio, abbia, e debba ognuno per la sua parte, inviolabilmente osservare, ed eseguire la detta trascritta Tassa, o sia regolamento delle franchigie sopra la Gabella della farina, o del pane, che si dovranno concedere, e far godere ad ogni Vescovo, Arcivescovo, ed Ordinario delle Città, e Terre, e Luoghi di questo Regno, per le quantità, e per le cause, e nella maniera suddetta; e purchè vengano adempite le condizioni, e patti espressi nella detta riferita Tassa, altrimente chiunque ardirà di controvenire a minima cosa delle convenute, prescritte, e stabilite nella medesima Tassa, o sia Regolamento, sarà irremisibilmente tenuto, ed obbligato rifare all' Università tutto il dippiù, che si concederà di franchigia diversamente dal detto stabilimento, sia nella maniera, sia nel tempo, sia ne i patti, e condizioni suddette: ed in oltre saran puniti per ogni controvenzione tanto col pagamento di ducati cinquanta in beneficio del Regio Fisco, quanto con altre pene ad arbitrio del Tribunale di questa Regia Camera, secondo viene ordinato col detto Real Dispaccio di S. M.

Nel di cui Real nome incarichiamo, ed ordiniamo parimente a tutti li Governatori delle rispettive Città, Terre, e Luoghi Regj e Baronali, ed alle Regie Udienze Provinciali, che debbano invigilare alla osservanza, ed alla puntuale esecuzione della detta Tassa, e Regolamento, perchè non si commetta la minima mancanza; ed in ogni caso di controven-

zione diano gli opportuni rimedj, e ne facciano subito relazione a questa Regia Camera, per darsi la dovuta providenza.

Ed acciocchè niuno possa scusarsi, o allegar causa d' ignoranza, vogliamo, che il presente Bando, assieme colla detta Tassa, o sia Regolamento, inserito col detto Real Dispaccio, si pubblichi ne' luoghi soliti e consueti di questa fedelissima Città, e vaglia, come se fosse stato pubblicato in ogni Città, Terra, e Luogo di questo Regno, e con la debita relata si conservi nel volume de' regj Bandi. *Dalla Regia Camera della Sommaria a dì 17. Decembre 1742. D. Ludovicus Paternò M. C. L.. D. Carolus Ruoti. V. Fiscus. Adest sigillum impressum etc. Nicolaus Sanseverino Att.* Pubblicata a dì 20. Decembre 1742.

Die 17. Dec. 1742. D. Ludovicus Paterno M. C. L.. D. Carolus Ruoti.

REGALE DISPACCIO

e sia

(*) PRAMMATICA IV.

(*) Reservationes Beneficiorum, quas Romana Curia dudum fecerat, nunquam rite in Regno publicatae, nec a summa potestate acceptae, tandem Regis consilio sub die 7. mensis Martii anni 1769. apud Gattam habitatae fuerunt. Episcopis praecipiebatur Beneficia conferre, qui tamen secreto cum Romana Curia communicabant. Tandem placuit reservationes Romanas, sive regulas mancipatas Romanae Cancellariae admitti, dummodo Beneficia personis a Rege commendatis conferantur. Hinc novum foedus, quod non alio modo latum, quam praesenti lege.

Illustriss. *Signore*. Trovandosi per Sovrana disposizione da più anni trattenuto il corso alle Regole della Cancellaria Romana, con essersene rimesso l' esame alla Regal Camera di S. Chiara, e sospese in seguito le molte provviste fatte da Roma in tal tempo, ha il Re preso in considerazione gl' inconvenienti, che seco inevitabilmente ha portati questa sospensione, nel non avere i Benefizj, specialmente curati, i proprj Pastori; nel non esser soccorsi i poveri, e nel non adempiersi le opere di pietà annesse per lo più ai Beni Ecclesiastici. Mossa dunque la Maestà Sua dagl' impulsi della sua pietà, e da suoi costanti riguardi per la Religione non meno, che dall' interesse, e dal pregiudizio de' suoi sudditi, che restavano defraudati: E' venuta in risolvere, che si dia l'*exequatur* a tutte le provviste fatte da Roma finora, e che restavano sospese per l' inefficacia delle Regole della Cancellaria. E volendo S. M. ovviare a simili inconvenienti, ha preso intanto un temperamento, che ha creduto essere il più proprio per darvi un efficace riparo. Ha dichiarato dunque, e dichiara la M. S., che per l'avvenire si darà costantemente l'*exequatur*, come fin da ora ordina, che si dia, a tutte le provviste, che si faranno da Roma a favor di quelli, che saranno stati da S. M. raccomandati al Papa; con restare in tal maniera assicurata per una parte la dipendenza, che i sudditi devono al proprio Sovrano; e per l' altra rilevato il merito di quelli, che S. M. per le precedenti accertate informazioni avrà creduti proprj per essere considerati nelle provviste Ecclesiastiche, e per esser ammessi alla partecipazione di quei beni, che la pietà de' Fedeli ha destinati pel mantenimento de' Ministri del Santuario, e pel soccorso de' poveri; Confidando la M. S., che Sua Santità vorrà concorrere in que' sudditi di S. M., a favor de' quali sarà preceduta la sua Regal raccomandazione, con quella stessa amichevole reciproca corrispondenza, che la M. S. desidera, e vuole conservare, e mantenere inalterabilmente col S. Padre. Partecipo intanto tutto ciò di Regal Ordine a V. S. Illustrissima, per intelligenza della sua Curia, e per l' adempimento della Sovrana Risoluzione. *Palazzo* 18. *Maggio* 1777. *Carlo Demarco. Illustrissimo Signor Monsignor Cappellano Maggiore.*

Die 18 Maii 1777.

RE-

REGALE DISPACCIO

o sia

(*) PRAMMATICA V.

Post foedas percussum cum Romana Curia exceptiones declaratae fuerunt circa regulas Cancellariae, uti ex hac lege videre est. Aegre tamen id tulit Nuncius Apostolicus, qui tum Neapoli erat. Hinc novis Regis codicillis lex revocatur, verbis tantum, non re; nam cum Beneficia ad Regis commendationem conferri debeant, necessario evenit, ut Rex in exceptionibus neminem commendet, isque modo Curia Romana conferre Beneficia vetita nequit. Ne tamen memoria intercidat antiqui moris circa veritas Romanas collationes, hic legem salutiferam retuli.

QUantunque il Re col regale dispaccio de' 18. del passato Maggio, per li motivi in esso spiegati, si fosse degnato di ordinare, che si fosse impartito lo *exsequatur* alle proviste fino ad allora fatte da Roma, le quali erano rimaste sospese; e che per lo avvenire accordato si fosse a tutte quelle proviste, che si faranno dal Papa a favore di coloro, che avessero meritata la regale commendatizia; tutta volta Sua Maestà, per meglio spiegare la sua regal mente, e togliere lo adito ad ogni equivoco, e sinistra altrui interpetrazione, dichiara che il mentovato regal dispaccio de' 18. dello scorso Maggio non deroghi, ne s' intenda in maniera alcuna derogare, a quelli altri regali ordini, che trovansi da tempo in tempo emanati o dal Re Cattolico suo Augusto Padre, o dalla stessa Maestà Sua, per doversi negare il regio *exsequatur* a diverse speciali proviste della Romana Dateria, pregiudizievoli o al Regio Dritto, o Pubblico del Regno, o alla ragione dei Privati, o alla ricevuta Canonica Disciplina. Tali sono

Collez. de' Disp. part. 1. tom. 1. tit. 24. disp. 1.

I. Li regali ordini de' 22. di Agosto del 1750., con li quali fu interdetto generalmente lo *exsequatur* alle bolle di Coadiutorie con futura successione.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 5. disp. 1. tit. 7. disp. 10. tit. 24. disp. 2. tit. 28. disp. 2. tom. 3. tit. 27. disp 2. tom 4. tit. 32. disp. 1.

II. Li regali ordini de' 22. di Novembre del 1750., de' 31. di Luglio del 1751., de' 27. di Maggio del 1752., per le proviste per affezione *in Curia*; e de' 2. di Giugno del 1753., per la vacanza *apud Sedem*; e l' altro de' 2. di Ottobre del 1751., nel quale fu spiegato che la unica Riserba Canonica, o sia vacanza *apud Sedem*, comprende apertamente il solo caso della morte naturale del Benefiziato *in Curia*; nè si può estendere alla translazione del medesimo ad altro Benefizio.

Collez. part. 1. tom. 2 tit. 27. disp. 1. e 2.

III. Li regali ordini del 1. di Agosto del 1759., per le proviste de' Benefizj Patronati con la derega alla metà delle voci de' Compatroni; o come vacanti *in Curia*, senza la spiegazione *ad præsentationem Patronorum*.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 27. disp. 3.

IV. Li regali ordini de' 24. di Settembre del 1759., per le proviste de' Benefizj Patronati con la deroga *in totum* alle voci de' Compatroni *ob litis pendentiam*.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 25. disp. 1. e tit. 27. disp. 3.

V. Li regali ordini de' 26. di Giugno del 1750., e de' 21. di Maggio del 1759., in occasione delle proviste fatte senza concorso delle Parrocchie di Rocca Forzata, e di Moselaro; e lo altro generale de' 24. di Settembre del 1759., per le proviste de' Benefizj Curati, Teologali, e Penitenziali, senza concorso.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 25. disp. 1.

VI. Li regali ordini de' 31. di Agosto del 1754., per le proviste fatte in vigore della costituzione di S. Pio V. non accettata in Regno.

Collez. part. 1. tom. 3. tit. 23. disp. 6.

VII. Li regali ordini de' 19. di Agosto del 1769., per le proviste fatte con formole non ricevute, o riparate, o contradette in Regno; o per non concorrere alle Pensioni imposte il consenso de' Patroni, o di altri, a' quali spetta per la qualità, e natura de' Benefizj.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 28. disp. 3. 4 5. e 6. e tom. 4 tit. 32. disp. 5. 18. 19. e 22. e 25. e seguenti.

VIII. Li regali ordini de' 20. di Settembre del 1757., de' 29. di Luglio del 1759., (de' 2. di Agosto, del 1766.), e de' 18. di Agosto del 1770., per le proviste fatte di quelle Dignità, che volgarmente diconsi *Ventose*, perchè non sono veri Benefi-

zj Ecclesiastici, ma semplici Uffizi.

Collez. part. 1. tom. 3. tit. 25. disp. 8. 13. e 14.

IX. Li regali ordini (de' 11. Dicembre del 1767., de' 20. di Agosto, e de' 22. di Ottobre del 1768., de' 6. di Luglio del 1771.); de' 7. di Agosto del 1773., e de' 26. di Marzo del 1774., per le proviste fatte contro la forma della fondazione de' Benefizj, che si provedono.

Per ciò il Re dichiara, e vuole che tutti gli enunciati regali ordini proibitivi dello *exsequatur*, emanati dal Re Cattolico suo Augusto Padre, o dalla Maestà Sua, prima del citato regal dispaccio de' 18. dello scorso Maggio, restino e s'intendano restare nel perfetto di loro vigore, e osservanza. E mi ha comandato di prevenirlo alla Regal Camera, e alla Curia del Cappellano Maggiore, per di loro intelligenza, a fin che occorrendo sì ora, che in appresso, li casi di proviste di Roma spiegati in essi regali ordini proibitivi, si neghi costantemente su le medesime il regio placito.

Oltre li sudetti ordini regali, che concernono la denegazione del regio placito ne' casi delle mentovate proviste della Dateria Romana, ha considerato il Re, che vi sono altri ordini regali del suo Augusto Genitore, che lo vietano sopra altri rescritti di vario genere de' Tribunali, o Congregazioni di Roma. Li quali sono

X. Il regal ordine de' 6. di Marzo del 1746., col quale si vieta lo *exsequatur* su li rescritti di Roma per la transazione con la Congregazione della Fabbrica di S. Pietro per Messe non celebrate.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 5. disp. 2. e tit. 7. disp. 10.

XI. Li regali ordini de' 22. di Settembre alla Regal Camera, e de' 26. dello stesso mese del 1750., alla Curia del Cappellano Maggiore, vietanti darsi lo *exsequatur* a' rescritti Pontifizj per comutazione delle ultime volontà *ad pias causas*, per riduzioni di Messe, per privilegj di Notari Apostolici, e per le lettere facoltative circa il giuramento suppletorio degli Sposi, quando sieno spedite dalla Congregazione del S. Uffizio, e non da quella de' Vescovi e Regolari; con darsi la norma, che accordandosi lo *exsequatur* a' privilegj de' Protonotarj Apostolici, sia *quod ad honores tantum*; e con tal clausola anche impartirsi su li brevi de' Vescovi assistenti al Soglio nel punto di creare Protonotarj Apostolici. Ma col negarsi poi assolutamente rispetto alla di loro esenzione dalla Giuridizione degli Ordinarj, e alle proviste delli di loro Benefizj in vigore dell' affezione.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 25. disp. 2.

XII. Il regal ordine de' 30. di Giugno del 1758., vietante lo *exsequatur* per la permutazione delle Parroechie tra un Parroco, e l'altro.

Collez. part. 1. tom. 4. tit. 32. disp. 1. 2. e 3.

XIII. E il regal ordine (de' 7. e 28. di Ottobre del 1741., de' 7. di Settembre del 1753., e) de' 21. Dicembre del 1759., con cui si proibisce il regio placito alle Restrittive de' Vocali ne' Capitoli Provinciali dei Frati.

Onde parimenti vuole Sua Maestà la perfetta osservanza di tali ordini regali, con negarsi il regio *exsequatur*, o moderarsi secondo il prescritto ne' medesimi, quando occorrano rescritti di Roma di simil genere; e che la Regal Camera, e la Curia del Cappellano Maggiore, così debbano osservare. *Palazzo, a' 26. di Giugno del 1777. Carlo Demarco. Signori Presidente e Ministri della Regal Camera di S. Chiara.*

Giun-

Giunta di altre provviste di Roma proibite.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 7. disp. 1.

XIV. Il regale ordine del dì 8. Ottobre del 1735., col quale si proibisce lo *exsequatur* a quelli, che vengono dalla Corte di Roma per esercitare giuridizione in questo Regno, senza che prima presentino le carte credenziali delli Ministri di Sua Maestà in detta Corte.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 24. disp. 21. e tom. 3. tit. 23. disp. 1. e 2.

XV. Li regali ordini de' 28. di Agosto del 1735., e de' 6. di Aprile del 1738., con li quali si vieta lo imporsi dalla Corte di Roma Pensioni segrete sopra li Vescovati e Benefizj Ecclesiastici di questo Regno, o intestarsi a Nazionali chiamati volgarmente *Teste di Ferro*, per indi darsi a forestieri.

Collez part. 1. tom. 2. tit. 3. disp. 1. e 18.

XVI. Li regali ordini de' 9. di Aprile, e de' 23. di Luglio del 1740., con li quali si proibisce la fondazione ed erezione delle Chiese, Conventi, Religioni, e Luoghi Pii, senza la Regale Autorità, e il regale permesso. Quelli de' 26. Dicembre del

Tom. 4. tit. disp. 1. e 2.

1750., e de' 22. di Luglio del 1753., con li quali si proibisce lo *exsequatur* alle bolle di Roma per la erezione delle Chiese Ricettizie in Collegiate Benefiziali. E gli altri de' 28. di

Tom. 4. tit. 36. disp. 10. e 11.

Gennaro del 1764., e de' 17. Dicembre del 1765., con li quali si vieta lo ereggersi Collegiate in titolo dalli beni delle Cappelle e Luoghi Pii Laicali. A questo hanno rapporto li re-

Tom. 2. tit. 2. disp. 3. 4. 5. 6. e 7.

gali ordini, con li quali il Re ha dichiarato, che il regio assenso è necessario assolutamente nella fondazione di qualunque Corpo Politico, da non mai presumersi, in data de' 19. e 30. di Giugno del 1769.; de' 18. di Febbraro del 1771.; e de' 10. di Febbraro del 1772.

Collez. part. 1. tom. 2. tit. 24. disp. 8. tit. 25.

XVII. Li regali ordini de' 20. di Aprile del 1743.; de' 4. di Febbraro del 1747.; de' 23. di Agosto del 1760.; e de' 11. di Febbraro del 1769.; nelli quali si proibisce a quelli, che non sono Regnicoli, l'ottenere Benefizj, Dignità, Pensioni, e Cariche Ecclesiastiche nel Regno, Ancorchè li Benefizj fossero di Patronato, siccome dal regal ordine dei 23. di Marzo del 1765.. Queste regali proibizioni hanno luogo anche per gli Uffizj, Dignità, e Cariche de' Regolari, siccome dalle regali determinazioni in data de' 23. di Agosto del 1760., de' 2. di Gennaro, e 17. Dicembre del 1768.; e da tre altre regali determinazioni, una de' 12. Dicembre del 1767., l'altra de' 10. di Giugno del 1769., e l'altra de' 13. di Luglio del 1771., ancora inedite. La stessa proibizione ha luogo per le Dignità, e Commende della Religione di Malta esistenti nel Regno, siccome dal regale ordine de' 25. di Settembre del 1751.; E per li Vicarj Generali de' Vescovi, e degli altri Ordinarj de' Luoghi, siccome dal regale ordine de' 9. di Marzo del 1743.

disp. 4. e tom. 3. tit. 25. disp. 3. e 4.

Tom. 1. tit. 25. disp. 4.

Tom. 2. tit. 50. disp. 1. e 5. e tom. 4. tit. 52. disp. 4.

Tom. 3. tit. 25. disp. 5.

Tom. 4. tit. 59. disp. 2.

XVIII. Li regali ordini de' 26. di Settembre, e de' 2. di Ottobre del 1751., ove nelli *num.* 2. e 3., il Re dichiarò, che li Benefizj di Patronato Laicale, e Patrimoniali, sono stati sempre riputati esenti dalle Riserbe Pontifizie, e anche da quella unica Riserba *apud Sedem*; e per ciò negò il regio placito a tali proviste fatte da Roma, e generalmente ad altre simili, che mai si facessero.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 28. disp. 2. e nel tom. 3. tit. 27. disp. 2.

XIX. Il regal ordine de' 26. di Settembre del 1753., col quale si proibisce lo *exsequatur* alle proviste di Roma, quando prima non costi evidentemente dalla fondazione, ed erezione in titolo, e dalle legitime caratteristiche, che quello, di cui si è fatta la provista, sia vero Benefizio Ecclesiastico legitimamente fondato

Collez. part. 1. tom. 3. tit. 22. disp. 2. Allo stesso hanno rapporto gli altri regali ordini nello stesso tit. 22. e nelli tit. 22. e 23. del tom. 1.

ed

ed eretto a norma di Feudo, il quale per ottenersi abbia bisogno della instituzione, collazione, e investitura ecclesiastica, il che non mai si presume, ma dee prima evidentemente costare: perchè li Benefizj Ecclesiastici non nascono, nè si presumono, ma si fanno. In questo regal ordine dichiarò il Re Cattolico, che qualunque atto, o antichissimo possesso, o solito, o proviste fatte dall'Ordinario, o da Roma se bene fossero avvalorate di regio *exequatur*, anche per lo decorso di mille anni in contrario, non mai possono introdurre lo stato Benefiziale, e mutare la prima natura, e stato di Legato Pio, o Cappellania, o Cappella Laicale, o di altra qualunque Chiesa, in Benefizio Ecclesiastico.

Collez. patt: t. tom. 3. tit. 25. disp. 6.

XX. Il regal ordine de' 16. di Febbraro del 1754., per rapporto alle provviste, che mai si facessero a tenore della costituzione del Sommo Pontefice Gregorio XIII.

XXI. Precedente consulta della Regal Camera di Santa Chiara, fatta nel dì 13. di Luglio del 1756., fu negato il regio *exequatur* al privilegio accordato dal Papa Paolo III. alla Casa Sforza-Cesarini, in virtù del quale domandava il permesso di poter creare Protonotarj Apostolici in questo Regno *quod ad honores tantùm*, per le ragioni. I. Che il dritto di concedere insegne onorifiche in ciascheduno Dominio, anche in persona degli Ecclesiastici, spetta al proprio Principe. II. Perchè li Vescovi nelle proprie Diocesi dovrebbero vedere altre persone controdistinte con insegne, oltre quelle, che sogliono darsi alli Capitoli delle Chiese Catedrali. III. Che, concedendosi con facilità in virtù del sopradetto privilegio le menzionate insegne, potrebbe accadere che nelle pubbliche funzioni persone ignote, e di niun merito, si vedessero controdistinte con abiti onorifici: il che apporterebbe e poco decoro alle pubbliche funzioni, e vilipendio alla stessa Dignità Ecclesiastica. La Maestà del Re Cattolico interamente si uniformò alla prefata consulta con suo regal dispaccio de' 20. di Agosto del 1756., e della medesima ordinò alla prefata Regal Camera la esatta esecuzione.

Collez. part. 1. tom. 2. tit. 37. disp. 1.

XXII. Li regali ordini de' 17. di Marzo del 1759., con li quali generalmente si proibisce lo ammettersi privilegj di Dottorati spediti da Università estere.

Collez. part. 1. tom. 4. tit. 31. disp. 1.

XXIII. Il regale ordine del 1. di Aprile del 1761., col quale si proibiscono in questo Regno le proviste della Curia Romana in virtù di Affezioni, Riserve, e Regole della Cancelleria.

Collez. part. 1. tom. 3. tit. 24. disp. 1.

XXIV. Il regale ordine de' 29. di Ottobre del 1764., col quale si proibisce lo *exequatur* alle proviste dei Benefizj, nelle quali si leggesse la clausola di prestazioni, e servizj dei vassalli allo Abate.

Collez. part. 1. tom. 3. tit. 28. disp. 3.

XXV. L'ordine regale de' 3. di Giugno del 1766., col quale si proibisce lo *exequatur* alle dispense, che si spedissero da Roma per la pluralità de' Benefizj Semplici di Patronato Laicale.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 25. dispac. 5.

XXVI. In oltre il Re nostro Signore con suo regal ordine de' 16. di Maggio del 1767., diretto al Tribunale di Teramo, proibì la rinunzia de' Benefizj Curati a favore di certa persona.

Collez. part. 1. tom. 1. tit. 24. dispac. 7.

XXVII. Con altro Regal ordine de' 18. di Giugno del 1768., diretto al prefato Tribunale di Teramo, fe sentire al Vescovo di quella Città, che nelle vacanze, e proviste de' Canonicati si regoli secondo le disposizioni de' Canoni; con avere avanti

gli

gli occhi li meriti di coloro, che per dottrina, e probità di costumi debbano essere preferiti agli altri; e con riflettere, che le rinunzie *in favorem* sono per lo più lesive allo altrui merito, e scoraggiscono gli Ecclesiastici applicati, e dabbene.

Collez. part. 1. tom. 2. tit. 41. disp. 7. XXVIII. Il Regale ordine de' 11. di Maggio del 1770., col quale si proibisce il *Recipiatur* alle procure, che facessero li Vescovi in Roma per prendere possesso delli di loro Vescovati in Regno.

Collez. part. 1. tom. 2. tit. 26. disp. 6. XXIX. Li Regali ordini de' 24. Dicembre del 1772., per la unione delle Chiese e Benefizj; imperocchè la unione, o disunione delle Chiese, e de' Benefizj, importando mutazione della volontà de' fondatori, spetta al Principe. Allo stesso ha rapporto il consimile regal ordine de' 18. di Aprile del 1776., diretto alla Giunta de' Regali Allodiali per la unione de' Benefizj.

Collez. part. 1. tom. 4. tit. 56. disp. 9. XXX. Il Regale ordine de' 31. Dicembre del 1774., proibitivo dello *exequatur* alli rescritti di Roma, con li quali si permette alle Moniche lo uscire dalla Clausura, per curarsi dalle di loro indisposizioni, senza prima sentirsi gli Ordinarj de' Luoghi, ove debbano eseguirsi.

Collez. part. 1. tom. 2. tit. 42. XXXI. Il Regale ordine de' 22. di Agosto del 1775., col quale il Re ha dichiarato, a lui appartenere lo stabilire li limiti delle Diocesi, e lo unirle, e separarle. Allo stesso hanno rapporto li Regali ordini de' 13. di Ottobre del 1770., e de' 27. di Luglio del 1771., con li quali il Re comandò, che le Isole di Ventotene, Ponza, Zannone, e Palmeruola sieno comprese e soggettate alla Diocesi di Gaeta. E gli altri de' 4. di Gennaro, e de' 15. di Febbraro del 1777., in occasione della Parrocchia della Terra di Stigliano, di Patronato Feudale del Barone Salzedo; avendo ordinato, che la medesima non sia più soggetta alla giuridizione dello Arcivescovo di Otranto, nella di cui Diocesi è sita, ma alla giuridizione del Vescovo di Lecce.

disp. 9. e tom. 4. tit. 40. disp. 3.

XXXII. Con Regal ordine de' 20. di Gennaro del 1776., diretto alla Regal Camera di Santa Chiara, il Re nostro Signore dichiarò, essere della sua Sovrana autorità il conoscere della legitimità, della giustizia, e della ragionevolezza de' contratti di vendita, di locazione, di emfiteusi, o di altro qualunque, che si faccia dalle Chiese delli di loro beni; e di prestare il suo regale assenso per la perpetua stabilità, e fermezza di quelli.

E altri, che mai vi fossero.

(†) FOEDVS REGIVM, ET TRIPOLINVM

Percussum anno MDCCXLI

TIT. CVIII

(*) PRAMMATICA PRIMA.

COL NOME DI DIO.

Bellum piraticum inter Tripolinos, et Siculos, Neapolitanos, Hetruscosque cessat. Commercium promiscue inter utrosque liberum declaratur.

SIa noto in perpetua memoria a chiunque averà, e potrà avere interesse, come tra il Serenissimo, e Potentissimo Principe CARLO Re delle due Sicilie, e Isole adjacenti etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro, e Gran Principe di Toscana etc. suoi Eredi, e Successori per una parte, e Sua Eccellenza Hakmet Caramali Bey Bassà di Tripoli, e Divano, e Reggenza di Tripoli di Barberia per l'altra parte, colla permissione, e grazia di DIO è stata conclusa, e stabilita perpetua pace, ed amicizia, formato, e costituito Trattato di commercio, e di navigazione per mezzo di noi D. Giacinto Voschi Ministro Plenipotenziario autorizzato, e commesso dal predetto Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, e Sua Eccellenza Bey Bassà, secondo ciò che si dichiara nelli seguenti diecisette Articoli, ed una conclusione.

ARTICOLO I.

Conoscendosi dall' Articolo decimosettimo del Trattato di pace concluso il dì 7. Aprile tra il Potentissimo Re delle due Sicilie del passato anno 1740., e la Porta Ottomana, il zelo, con il quale brama di vedere il Gran Signore conclusa una eguale Pace tra il predetto Potentissimo Re, e Reggenza di Tripoli, così in contrassegno di questa dimostrazione d'amore sarà invitata a farne riconoscere gli effetti, acciò sempre tra dette Potenze contrattanti rimanga ferma, e stabile una sì lodevole corrispondenza.

II.

Fra tutti li Sudditi, Dominj, Provincie, Terre, ed Isole dipendenti dalli Regni delle due Sicilie, e della Toscana, che di presente appartengono al prefato Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, ed in avvenire sotto qualsivoglia titolo passeranno sotto il suo Dominio, e fra li Sudditi, Città, Castelli, Terre, ed Isole dipendenti dalla Reggenza di Tripoli di Barberia, questa pace sarà inviolabilmente osservata, ed in conseguenza sarà lecito così alle Squadre, e Vascelli di guerra di frequentare li rispettivi mari, e porti delle due Potenze contraenti, come alli Bastimenti mercantili, ed alli Sudditi delle medesime di navigare, e fare commercio nelle marine, fiumi, Terre, e Dominj dell' uno, e dell'altro

tro stato, di vendere, comprare, contracambiare, contrattare ogni sorta di mercanzia non proibita, di racconciare li Bastimenti di guerra, e Mercantili dalle Borasche, e da qualunque altro accidente maltrattati, di provvedersi di viveri, e d'ogni altra cosa bisognevole per continuare il loro viaggio; d'attendere a'loro proprj negozj, e di fare con ogni libertà tutto ciò, che per il reciproco traffico, e scambievole vantaggio ne'respettivi Dominj fra Nazioni amiche suole praticarsi.

III.

Le mercanzie proibite in generale sono ogni sorta di munizioni da guerra, ed armi, di cui senza un espresso consenso delle due Potenze contrattanti non potrà farsi commercio nè con immissione, nè con estrazione. Sotto nome di mercanzie proibite s'intendono altresì gli altri generi, di cui in caso di scarsezza, o di troppa abbondanza convenisse ad una delle Parti contrattanti di sospendere l'estrazione, o l'immissione, della quale sospensione l'altra non potrà offenderai, qualora sarà generale, e comune a tutte le altre Potenze amiche.

IV.

Nelli respettivi Porti delle due Potenze contrattanti da'loro respettivi Sudditi si pagheranno li medesimi dritti, che si pagano dalla Nazione più favorita, cioè il tre per cento ne' Porti della Reggenza di Tripoli tanto per le mercanzie d'entrata, come di sortita, e lo stesso pure per il vino, ed acquavita, e negli Stati dipendenti dal Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie si pagheranno li tre per cento, con più li dritti, gabelle, ed aggravj soliti pagarsi dall'altre Nazioni privilegiate: e sorprendendosi un Suddito dell'una, o dell'altra Potenza trafficando mercanzie in controbando, non subirà altra pena, che quella, che in simile caso suole praticarsi con la più favorita Nazione.

V.

Potrà il Serenissimo, e Potentissimo Re predetto stabilire un Console nella Città di Tripoli, e Vice-Consoli negli altri Porti del Regno di Tripoli, ove lo richiederà il bisogno del commercio: e detti Consoli, e Vice-Consoli goderanno li medesimi onori, e prerogative, franchighie, facoltà, giurisdizione, e libertà di religione, che li Consoli, e Vice-Consoli dell'altre Nazioni più favorite, e privilegiate; e succedendo fra due Sudditi del prefato Re delle due Sicilie una lite, il Console, o Vice-Consoli delle due Sicilie privativamente à qualunque altro Giudice della Città, e luoghi di Tripoli, ne potranno prendere cognizione, e solamente al predetto Console, o Vice-Consoli apparterrà di conoscerla, e determinarla. Se però verterà la lite fra un Suddito del Re delle due Sicilie, ed un Suddito della Reggenza di Tripoli, al solo Bey Bassà, e Divano di Tripoli, e negli altri Porti alli Governatori de' Luoghi spetterà deciderla in presenza però sempre del Console, o de' Vice-Consoli, senza l'intervento, e concorso de'quali non potrà costringersi, nè nelli beni, nè nella persona un Suddito del riferito Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie. Nel caso però che il Console, o Vice-Consoli fossero loro medesimi parti interessate

nella lite, al solo Bey Bassà ne spetterà la cognizione, ancorchè la lite fosse nata in altri Porti della predetta Reggenza. Succedendo il naufragio d'un Bastimento appartenente al Re delle due Sicilie, o a' suoi Sudditi al solo Console, o Vice-Consoli spetterà di prenderne cognizione, d'invigilare a raccogliere gli avanzi, e di conservarli, per consegnarli alli Proprietarj, senza che li Governatori, Ministri, e Sudditi della Reggenza di Tripoli possano ingerirsene, o porvi mano; Solamente daranno alli Naufraganti tutto l'ajuto, e soccorso, che per umanità, e per affetto verso d'una Nazione amica in simili infelici casi sogliono, e devono reciprocamente prestarsi; senza però poter pretendere, o domandare diritto, o tributo per le mercanzie, che fossero per causa di naufragio venute a terra, eccettuato quando dette mercanzie si vendessero nelli Porti di detto Regno. In somma li detti Consoli, Vice-Consoli, e Sudditi del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie saranno trattati in tutto, e per tutto nelli Porti, e Dominj della Reggenza di Tripoli al pari della Nazione più amica, e più privilegiata, e più favorita.

VI.

Potrà similmente il Bey Bassà, se così gli conviene, stabilire Agenti negli Stati del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie per ajutare, e proteggere il commercio dei Sudditi del suo Regno, li quali Agenti, e Sudditi della Reggenza di Tripoli saranno trattati, ed averanno le medesime prerogative negli Stati del prefato Re delle due Sicilie, che quelli della Porta Ottomana, o di qualunque Nazione privilegiata.

VII.

Morendo un Suddito del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, o dopo fatto, o senza testamento, il Console solo, o Vice-Consoli potranno far fare dal loro Segretario o Cancelliere l'Inventario de' suoi libri, ed effetti per consegnarli al suo legittimo Padrone, e caso che non si trovi sul luogo Console, nè Vice-Console, un tale Inventario farà il Governatore fare da un Notajo in presenza di due Sudditi del Re delle due Sicilie, se si troveranno, o se non si troveranno, da due Notari, o da un Notaro, e due Testimonj del Paese, ed in ogni modo ne darà parte al Console, o Vice-Console più vicino, acciò questo prenda in consegna tali effetti, per restituirli, come sopra vien detto, al Padrone.

VIII.

Incontrandosi due Bastimenti armati in guerra, esibite le Bandiere, si faranno dimostrazioni d'amicizia; Se però s'incontrerà un Bastimento armato in guerra con un Bastimento mercantile, quello armato in guerra potrà distaccare due persone solamente nella sua Feluca, oltre alla gente necessaria per governarla, e queste due sole persone andare a bordo del Bastimento mercantile, ad esaminare la sua Patente, e riconosciuta che sarà uniforme all'esemplare, che in fine di questo Trattato si trova descritta, lo lascerà continuare il suo viaggio senza impedimento alcuno, ajutandolo anche, se ne sarà richiesto. Essendo però trovata la Patente dissimile, ed invalida, ciò non sarà una ragione per depredarlo, nè tampoco per molestarlo, ma solamente sa-

sarà la pena, a cui dovrà soccombere, regolata dalli respettivi Governi, ne' di cui Stati sarà condotto, d' accordo però con il Console, ed Agente dell' altra Potenza, che vi risiederà.

IX.

Avendo qualche Suddito d' una delle Potenze contrattanti contratto dei debiti negli Stati dell' altra, e non potendo pagarli, non si potrà pretendere niente dal Console, o Vice-Console, o Agente della Nazione del Debitore, nè renderne altro suddito della medesima malevadore, se non nel caso, che si fosse reso volontariamente obbligato in nome proprio per scrittura; e succedendo, che un Suddito delle due Sicilie uccidesse, o maltrattasse un Suddito della Reggenza di Tripoli, venendo l' uccisore a fuggire, non potrà appigliarsene o renderne malevadore il Console, nè la sua Nazione, molto meno qualora sarà preso il Reo, il quale solo avrà da soccombere alli castighi corrispondenti al suo delitto secondo gli usi, e consuetudini praticate a riguardo delle altre Nazioni le più privilegiate, e più favorite, e non potrà essere condannato, che dopo aver fatto chiamare il predetto Console, acciò difenda la causa del suo Nazionale.

X.

Li Passaggieri, ed altre persone con li loro effetti, li quali si troveranno sopra un Bastimento d' una delle Potenze contraenti, vi saranno sicure, e non potranno essere levate, inquietate, nè costrette a fare dichiarazione alcuna.

XI.

Tutti gli Schiavi, che si ritrovano tanto in potere del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, quanto quelli, che sono in potere di Sua Eccellenza il Bey Bassà di Tripoli, sia lecito tanto al predetto Re, come al predetto Bassà riscattare li medesimi, o contracambiare senza limitazione di termine, o tutti in una, o più volte, ed anche uno alla volta, come meglio loro parerà o piacerà, e ciò senza riguardo, che siano giovini, o di mezza età, o Femmine, per quel prezzo, che sarà amichevolmente convenuto fra le Parti contrattanti, e con lo sborzo di detto prezzo dovranno essere franchi d' ogni dritto spettante al Bassà, e solamente dovranno pagare li restanti dritti e spese, restando à carico del Compratore di mandarli alla respettiva loro Patria, essendosi in ciò specialmente, ed in tale conformità convenuto, e concordato.

XII.

Non potranno condursi nelli Porti d' una delle Potenze contrattanti da Nemici dell' altra Potenza Bastimenti, Uomini, nè effetti di questa per essere venduti, anzi essendovene portati si procurerà di farli mettere in libertà, e restituire li Bastimenti, ed effetti alli Padroni, o al Console, Vice-Console, o Agente più vicino della loro Nazione. Tuttavia quando occorresse, che il predetto Serenissimo Re delle due Sicilie per il servizio delle sue Galere comprasse Schiavi dalle Nazioni nemiche delle Reggenze di Barberia, e che fra quelli si ritrovassero Schiavi Tripolini, di quelli in tal modo compe-

ra-

rati, non si potrà in avvenire in virtù della presente pace, o sotto altro pretesto pretendere la restituzione.

XIII.

Non solamente non si permetterà alli Sudditi della Reggenza di Tripoli di armare li Bastimenti in guerra nelli Porti delle due Sicilie, ed alli Sudditi delle due Sicilie d' armare in quelli della Reggenza di Tripoli, ma ancora viene espressamente convenuto, che non sarà tampoco lecito alli Corsari d' una delle Potenze contrattanti, benchè armati ne' proprj Stati, di trattenersi nelli Porti, e Marine dell' altra Potenza, di scorrere lungo alle sue coste, e di portare le prede, che averebbe potuto fare in alto mare; anzi resta stabilito, che li Vascelli armati in guerra a Tripoli, o negli altri Porti di detto Regno non potranno far preda per la larghezza di dieci leghe dalle Coste delli Regni delle due Sicilie, Isole, e Porti di Toscana appartenenti al prefato Potentissimo Re: e quando li detti Vascelli, ed altri Bastimenti Corsari del predetto Regno di Tripoli contravenissero, o fossero trovati dalli Vascelli del detto Potentissimo Re, saranno trattenuti, e confiscati, e trattati come Pirati; Solamente venendo qualche Bastimento corsaro dalle borasche, o da premuroso, ed urgente bisogno di rassettamento costretto a ricoverarsi in un Porto dell' altra Potenza, in questo solo caso vi sarà per motivo d' ospitalità ricevuto, ma con condizione di partirsene subito finita la borasca, o fatto il risarcimento precisamente necessario, dopo però scorse ore ventiquattro dalla partenza de' Bastimenti mercantili, che avessero avuto da sortire prima, e con patto ancora, che così nell' entrare, come nel partire non avranno inseguito, nè molestato; nè inseguiranno, nè molesteranno bastimento alcuno amico della Nazione, nel di cui Dominio anderanno a ricoverarsi, o ci saranno ricoverati.

XIV.

Per impedire, che con Bandiera, e Patente di Nazione Nemica del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie contro de' suoi Sudditi si faccia il corso, e s' inferisca loro molestia dagli Armatori Tripolini, ogni Bastimento armato, che uscirà dalli Porti dipendenti dalla Reggenza di Tripoli dovrà prendere dal Console, o Vice-Console ivi residente un Passaporto secondo la formola, che in fine del presente Trattato viene trascritta, ed ogni bastimento Tripolino armato in guerra, che si troverà senza un simile Passaporto, sarà riputato nemico, e trattato come tale, e di buona preda; e se qualche Bastimento Tripolino o Suddito del predetto Serenissimo Re andasse a fare il corso con Pateote d' altra Potenza Nemica, e con quella venisse ad essere depredato, tutto l' equipaggio sarà Schiavo, ed il legno con gli effetti acquistato al Vincitore, ed il Capitano impiccato all' albero del proprio bastimento, ancorchè si trovasse munito di patente del proprio Principe: e caso che senza essere depredato ritornasse nella sua Patria, ne sarà dal suo medesimo Principe per sempre esiliato, ed il suo bastimento con tutti gli effetti confiscato, e con ciò, oltre alla pena, che ne risentirà, non possa in avvenire fare alcun danno. Sarà altresì proibito alle Potenze contrattanti di concedere sotto qualsisia pretesto la loro ban-

die-

dieri, e Patente alli Bastimenti, e Sudditi delle Nazioni loro nemiche.

XV.

Se un Vascello delle Potenze contrattanti depredasse un bastimento nemico suo, in cui si trovasse un Suddito dell' altra munito di Passaporto del suo Principe, o del suo Console, o Agente, non sarà fatto Schiavo, nè li suoi effetti depredati; saranno solamente pagati il passo, e nolo, che avrebbe dovuto pagare a quello, su cui era imbarcato.

XVI.

A' Consoli, e Vice-Consoli delle due Sicilie si pagheranno dalli Bastimenti, e Sudditi del prefato Serenissimo, e Potentissimo Re li Diritti del Consolato, conforme dalla Maestà Sua verranno regolati, ed ordinati, e dell' istesso modo che si praticherà a riguardo de' Consoli delle due Sicilie stabiliti ne' Dominj della Porta Ottomana.

XVII.

Li Sudditi del predetto Serenissimo, e Potentissimo Re non potranno essere obbligati per qualunque causa o pretesto che sia di caricare sopra de' loro Bastimenti alcuna cosa, che sia contro la loro volontà, nè a fare alcun viaggio a luoghi, dove non volessero andare: e li detti Bastimenti non potranno essere trattenuti più di otto giorni sotto alcun pretesto nelli Porti di Tripoli all' occasione della sortita, che dovessero fare li Vascelli del Governo; e l' ordine della detenzione sarà mandato al Console, che averà la cura di farlo eseguire, e ciò non averà luogo per quelli Bastimenti, che anderanno alle Coste del Regno di Tripoli; E se qualche Bastimento spettante a detto Regno volesse dare carena, il medesimo non potrà direttamente, o sotto qualsisia pretesto prendere per forza alcun Bastimento spettante a' Sudditi di detto Potentissimo Re per ajutarlo a detta Carena, se non quando il Capitano, o Padrone acconsentisse volontariamente, o con patto di pagamento, o altrimenti.

CONCLUSIONE.

Le condizioni stabilite della presente Pace tra il Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, e Sua Eccellenza Hakmet Caramali Bey Bassà, Divano, e Reggenza di Tripoli, saranno inviolabilmente conservate, ed osservate; e per far cessare dalli Sudditi, ed Abitanti d' ambe le Parti le ostilità, si principierà da questo giorno a pubblicarsi con parteciparla ne' respettivi Dominj. Il presente stabilito Trattato fra le due Potenze contraenti dovrà essere ratificato dal predetto Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, il che si farà in quattro mesi, e più presto, se sarà possibile. In testimonio di quanto sopra, noi Ministro Plenipotenziario suddetto di Sua Maestà il Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie, e Sua Eccellenza Hakmet Caramali Bey Bassà, e Divano di Tripoli, abbiamo sottoscritto, e sigillato con i nostri respettivi sigilli il presente Trattato, o sia Instrumento continente diecisette Articoli, e quello della Conclusione in lingua Italiana da una parte espressi, e dall' altra parte in lingua Turca, e ne abbiamo sottoscritto, e sigillato altri due simili. Fatto in Tripoli

li di Barberia li tre di Giugno dell' anno mille settecento quarantanno.

D. Giacinto Voſchi Ministro Plenipotenziario di S. M. il Re delle due Sicilie.

(L.S.)

(L.S.) *E firma del Bassà.*
(L.S.) *E firma del Bey suo figlio.*
(L.S.) *E firma dell' Aga.*
(L.S.) *E firma del Ciaya.*
(L.S.) *E firma del Rays della Marina.*
(L.S.) *E firma del Casnadal.*
(L.S.) *E firma del Coggia.*

Il presente Trattato di Pace perpetua, Navigazione, e Commercio colla Reggenza di Tripoli è stato, secondo l'uso della medesima, ratificato con lettera di quel Bey Bassà, scritta al Re Nostro Signore sotto li 3. del mese di Giugno dell' anno corrente 1741.

LA sostanza di detta lettera si è, ch' esso Bey Bassà aveva ricevuto la lettera di Sua Maestà, e ringraziato DIO, d' intendere dalla medesima li sentimenti della Maestà Sua per la Pace, qual era l' ultimo fine de' suoi desiderj, e della sua volontà.

Che, circa la medesima, aveva discorso, e trattato con D. Giacinto Voschi, Ministro Plenipotenziario della Maestà Sua, ed aveva seco d' accordo conchiuso la Pace medesima.

Che se n' erano estesi in iscritto li patti, e le condizioni; e ne aveva fatte fare tre copie esattissime, ed uniformi; una delle quali si mandava a S. M., affinchè la facesse presso di se custodire; che l' altra l' avrebbe conservata il Console di Sua Maestà in Tripoli, e la terza sarebbe rimasta presso di lui Bey Bassà.

Che la Pace colle sue condizioni era dunque conclusa, e fatta; e che sperava sarebbe benedetta da DIO per sempre, ed alla Maestà Sua, ed a lui egualmente vantaggiosa.

Che se fussero venute ne' Regni di Sua Maestà delle Navi, e Sudditi della Reggenza di Tripoli, per trafficare, la pregava di rimirarli con buon occhio, di proteggerli, come se fossero stati suoi proprj sudditi; e ch' egli dal suo canto praticherebbe lo stesso verso le Navi, e li sudditi di S. M., che capitassero ne' dominj della Reggenza di Tripoli; e li tratterebbe con stima; e rieceverebbero da lui ogni onore; ed avrebbe ordinato a suoi sudditi di praticar con loro lo stesso; essendo questo il suo maggior piacere, e contento, poichè tra lui, e la Maestà Sua passa presentemente una perfetta unione.

Il restante di questa lettera del Bey Bassà è di complimento.

La sottoscrizione impressa nel Sigillo dice: Confido nel mio Creatore io Hakmet figlio di Giuseppe servo suo.

La soprascritta è la seguente: Che giunga fedelmente alle mani del Re Carlo, Re delle due Sicilie.

Copia dell' Istrumento autentico della pubblicazione del Trattato perpetuo di Pace, Navigazione, e Commercio tra il Re nostro Signore, ed il Bey Bassà, Divano, e Reggenza di Tripoli, eseguito in Napoli il giorno 6. di Novembre dell' anno 1741.

NElla Real Corte di Napoli a sei del mese di Novembre dell'anno mille settecento quarant' uno. Essendo stato Io sottoscritto Notaro del

Real

Real Palazzo, chiamato dal Signor Reggente della Gran Corte della Vicaria assieme colli Signori Giudici d'essa D.Giuseppe Cimino, e D.Luigi Bolifone., e D. Onofrio Sarnelli Re' dell' Armi ci siamo unitamente conferiti nel suo Palazzo sito sopra i Regj Studj, e standomo ivi detto Sig. Reggente ci hav' esposto d' aver ricevuto ordine di S.M., DIO guardi, per la pubblicazione della Pace seguita fra la Maestà Sua, e la Reggenza di Tripoli, colle sollennità espresse nell' istruzione a noi letta, e che Io sottoscritto Notaro dovessi pubblicare il seguente Atto, o Decreto Reale rimessoli dalla prefata Maestà per la sua Real Secreteria di Stato, e Guerra; ed avendomi consignato tal' atto, mi sono unitamente colli detti Signori Giudici, e Re d' armi conferito nel Cortile del Banco di S. Giacomo de' Spagnoli; donde alle ore 21. siamo usciti tutti a cavallo, precedendo sei Trombette, e molti Tamburri, poi quattro Capitani di Giustizia, successivamente il Re d' Armi, ed alla sua sinistra Io sottoscritto Notaro, e per ultimo li detti due Giudici, serrandosi la cavalcata da quantità di Sbirri; ed incamminati per il largo del Real Castello nuovo ci siamo portati avanti il Real Palazzo, ove abbiamo ritrovato apparecchiato un grand' e sontuoso palco guarnito di drappi di seta, ove montati Io, ed il Re d'armi, dopo il suono di trombette, e Tamborri ho ad alta voce letto al Popolo il citato Atto, o Decreto Reale del tenor seguente:

Udite, Udite, Udite.

PEr parte del RE nostro Signore ai fa sapere a tutti in generale, ch' essendosi conchiuso, firmato, e ratificato un Trattato perpetuo di Pace, Navigazione, e Commercio tra questa Corona, e la Reggenza di Tripoli, si deve tenere, come si tiene per concertata, accertata, e stabilita una buona, sincera, e stabile Pace, ed amicizia fra S. M. il Re nostro Signore, ed Hakmet Caramàli Bey Bassà di Tripoli, suo Divano, e Reggenza, e per tutti li suoi Stati, Paesi, Terre, Sudditi, e Vassalli; e per mezzo di questo Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio tra la Maestà del Re nostro Signore, ed il predetto Bey Bassà, li loro Eredi, Successori, Stati, Sudditi, e Vassalli godranno del convenuto negli Articoli di detto Trattato nella maniera, che in quello s'esprime, tanto per la sicurezza reciproca de' loro Stati, ed interessi, quanto per ciò che riguarda la Navigazione, e Commercio', che potranno farvi li Sudditi dell' una, e dell'altra parte rispettivamente, con tutta sicurezza, tanto per Mare, quanto per Terra, mantenendo aperta, e libera corrispondenza, e portando, e conducendo le loro Mercanzie per le vie di Mare, e di Terra, per cui potesse transitarsi, siccome si è praticato, e dovea praticarsi in tempo di buona, sicura, e stabile Pace, tale come quella, che oggi si pubblica in virtù del preciso contenuto del riferito Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio: ed in conseguenza si comanda per parte di S. M. a tutti li suoi Sudditi, e Vassalli, che d'ora in avanti guardino, adempiano, ed osservino il sudetto Trattato di Pace, Navigazione, e Commercio nella forma contenuta nel medesimo inviolabilmente senza alcuna contravenzione sotto pena d' esser castigati senza remissione, come infrattori di quello, e perturbatori della pubblica

quiete; Ed affine, che niuno possa pretendere, nè allegare causa d'ignoranza, la presente sarà letta, e pubblicata ne' luoghi soliti, e di più dove convenga.

E finita la lettura di tal'atto, rimontati a Cavallo si è incaminata la Cavalcata nella forma sopra notata per la strada di Toledo, e giunti a Seggio di Nido siamo Io, ed il Re d'Armi smontati, e saliti in un consimil palco, da dove ho letto il sudetto atto, o decreto, e poi ci siamo coll'istessa formalità conferiti in tutti gl'altri Seggi Nobili, cioè in quello di Montagna, di Capuano, di Portanuova, e di Porto, e nella Piazza del Fedelissimo Popolo nominata la Selharia, e per ultimo avanti la Porta del Real Castello nuovo, in ciascuno luogo de' quali ho letto il sudetto atto da sopra i palchi, che si sono ritrovati ivi ammaniti, e pomposamente ornati, essendovi un gran concorso di Popolo, e d'ogni ceto di persone, quali tutti han fatto gran giubilo, ed allegria per la sudetta pubblicazione di Pace: dopo di che ci siamo ritirati nel sudetto Cortile del Banco di San Giacomo, e da ivi ciascuno nella sua Casa. In Fede di che ho fatto la presente sottoscritta di mia propria mano, e signata col mio solito segno.

Not. Giuseppe Volpe di Napoli.

FOEDVS REGIVM, ET SVEVVM

TIT. CIX

PRAMMATICA PRIMA.

TRATTATO PERPETVO DI COMMERCIO, E NAVIGAZIONE

CONCLVSO

FRA IL

RE NOSTRO SIGNORE,

E LA

CORONA DI SVEZIA

Da' rispettivi Ministri Plenipotenziarj in Parigi il giorno 30. di Giugno dell' anno 1742.

Colle Ratificazioni di Sua Maestà, e del Re di Svezia

Contraccambiate il giorno 5. Maggio 1743.

In nomine Sanctissimae, et Individuae Trinitatis.

AD perpetuam rei memoriam, notum sit omnibus, et singulis, quorum interest, aut quodammodo interesse poterit, inter Serenissimum, et Potentissimum Principem, Carolum utriusque Siciliae Insularumque adjacentium Regem, Hispaniae Infantem, Parmae, Placentiae, Castri, etc. Ducem, Hetruriaeque Magnum Haeredisarium Principem, etc. etc. Ejusque haeredes, et successores; Et Serenissimum, ac Potentissimum Princi-

In nome della Santissima, ed Individua Trinità.

SIa noto a tutti, ed a ciascuno a chi appartiene, o potrà in qualsivoglia maniera apoartenere, che tra il Serenissimo, e Potentissimo Principe Carlo Re delle due Sicilie, e dell' Isole Adjacenti, Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro, etc. Gran Principe Ereditario di Toscana, etc. etc., e suoi Eredi, e Successori, e 'l Serenissimo, e Potentissimo Principe Federico Re de' Svezzesi, Goti, e Van-

cipem Fredericum, Sueciorum, Gothorum, Vandalorumque Regem, etc. etc. etc. Landgravium Hassiae, Principem Hirschfeldiae, Comitem Catimelibodi, Dietzae, Ziegenhainae, Niddae et Schaumburgi, etc. etc. Ejusque haeredes, et successores; mutuam inter se fidam firmamque amicitiam colere, et servare cupientes, necnon vicissim subditorum suorum in re Commerciorum utilitatibus omni meliori modo proepicere volentes, divino affiante Numine, Commercii navigationisque Tractatum conclusum esse per Plenipotentiarios suos; Ex parte nempe utriusque Siciliae Majestatis,

Jacobus Milanus Legatus Neapolitanus Regis.

Celsissimum Dominum Jacobum Franciscum Milano Franco de Aragonia, Sancti Georgii, et Polistinae Marchionem, Ardorii et Sac. Rom. Imp. Principem, Sancti Januarii Regii Ordinis Equitem, in Regno Neapolis Cataphractorum Equitum turmae perpetuum tribunum, ejusdem Majestatis aureae clavis, e cubiculo, necnon apud Christianissimum Regem Ablegatum Extraordinarium, etc. etc. Ex parte vero Sveciae Majestatis, Excellentissimum Dominum, Regis Regnique Sveciae Senatorem, et Collegii Regii Cancellariae Consiliarium, Illustrissimum, et Generosissimum Comitem liberum Baronem et Dominum,

Carolus Gustavus Tessin Legatus Svevorum Regis.

Carolum Gustavum Tessin, qui praefati Domini, vigore Plenipotentiarum, quarum apographa sub hujus instrumenti calcem verbo tenus inserta erunt, perpensis rerum omnium momentis, in colloquiis eo de negotio saepius ultroque citroque Lutetiae Parisiorum habitis, modo et forma convenerunt, ut sequitur.

Vandali, etc. etc. etc. Langravio di Assia, Principe d' Itsefeldia, Conte di Catzenelnbogen, di Dieza, di Diegenhayn, di Nida, e di Schiaumburgo, etc. etc., e suoi Eredi, e Successori, desiderando di coltivare, ed osservare tra loro una scambievole, fedele, e stabile amicizia, e volendo vicendevolmente provvedere, col Divino ajuto, in ogni miglior maniera all'utilità de' proprj Sudditi, in materia di Commercio, si è conchiuso Trattato di Commercio, e Navigazione per mezzo de' loro Plenipotenziarj; cioè per parte della Maestà del Re delle due Sicilie l' Eccellentissimo Signor Giacomo Francesco Milano-Franco d' Aragona, Marchese di S. Giorgio, e di Polistina, Principe d' Ardore, e del S. R. I. Cavalier del Real Ordine di S. Gennaro, nel Reame di Napoli, Capitano perpetuo della Compagnia degli Uomini d' Arni, Gentiluomo di Camera di entrata della stessa Maestà, ed Ambasciadore Straordinario appresso il Re Cristianissimo, etc. etc., e per parte della Maestà Svezzese l' Eccellentissimo Signor Senatore del Re, e del Regno di Svezia, e Consigliere del Real Collegio della Cancelleria, l' Illustrissimo, e Generosissimo Conte, libero Barone, e Signore, Carlo Gustavo Teffin; i quali predetti Signori in virtù delle Plenipotenze, copia delle quali quì sotto sarà inserita appresso questo Istrumento, il tutto ben ponderato, e discusso ne' discorsi, e ragionamenti dell' una parte, e dell' altra avuti in Parigi, son convenuti nella maniera, e forma, come segue.

I.

ARTICOLO I.

Subditi utriusque Imperii liceat in Civita-

Inter Serenissimos, ac Potentissimos Principes, utriusque Siciliae Regem, et Re-

Vi sarà fra le Maestà Loro Siciliana, e Svedese, i di loro Regni, Pae-

tibus portubusque commercium invicem exercere.

Regem Sueciæ, necnon eorum Regna, ditiones et Principatus, mutua amicitia ac omnimoda securitas inconcussa servabitur, ita ut utriusque Majestatis subditi, absque omni impedimento, alterius Regni Terras, Ditiones, Provincias, Civitates, Emporia, Portus, Stationes, Littora, Flumina, Principatus, omniaque alia, non prohibita loca, cum suis navibus, navigiis, et mercibus adire, eademque venalia exhibere, vendere, emere, permutare, alienare, omnis generis merces, unius alteriusve Regni legibus, statutisque non prohibitas, quas asserendi, exportandi, divendendi, et transportandi Indigenis, non minus quam exteris cujuscumque Gentis, et Nationis facultas conceditur solet, nec unquam Serenissimi Reges permittent, ut alterutrius Regni subditis, terra marive, minimum damni, incommodi, aut injuriæ inferatur, quin potius consilio, et opera, quantum in se erit, omnia avertere curabuntur, quæ iis detrimento esse potuerint.

Paesi, e Dominazioni un' amicizia perpetua, ed una reciproca, e perfetta sicurezza, di sorta che i sudditi del Re delle due Sicilie, e quei del Re di Svezia potranno liberamente frequentare co' loro Vascelli, Bastimenti, e merci, i Paesi, Città, Terre, Piazze, Porti, Marine, Fiumi, Dominj, e tutt' i luoghi permessi dell' uno, e dell' altro Stato, ed ivi trasportare, ed esporre venali, vendere, comprare, barattare, e trafficare ogni sorta di mercanzie non proibite dalle Costituzioni dello Stato, e da' Regolamenti del Governo, e delle quali l' introduzione, l' estrazione, il traffico, ed il trasporto saranno leciti a' proprj sudditi, ed a qualunque altra Nazione, e le Maestà loro non permetteranno, che sia fatto a' rispettivi sudditi il menomo pregiudizio, torto, o danno sì per terra, come per mare; sarà bensì loro data ogni sorta d' ajuto, ed assistenza, per distornare in ogni modo possibile tutto ciò, che possa essere loro pregiudiziale.

II.

Eo modo, iisque legibus, quibus ceteræ gentes utuntur, utantur, persolutis tamen vectigalibus.

Subditi utriusque Regiæ Majestatis respective Dominia inhabitantes omnes, sine discrimine, libero Commercii et Navigationis usu, terra marique gaudebunt in antememoratorum Principum Regnis, Ditionibus, Dominiis, et Portubus, eodem modo, quo aliæ exteræ gentes eo mercaturam facientes fruuntur, itaut illis liberum omnino sit, absque impedimento, loca permissa omnia, Portus, Civitates, Terras, Sinus, Stationes, et littora adire, ibique quamdiu ipsis libitum fuerit commorari, cum suis Navibus, Bonis, et Mercibus, Indigenis, vel exoticis, rudibus, vel in speciem redactis, quarum importatio unius alterius ve Regionis civibus, æque ac

II.

Tutt' i Sudditi, ed Abitanti de' loro rispettivi Dominj senza veruna distinzione goderanno d' un libero Commercio, e Navigazione, sì per terra, come per mare, ne' Regni delle Maestà Loro, Stati, Dominj, e Porti, dell' istessa maniera, che lo godono le altre Nazioni straniere, che vanno a trafficarvi, di sorta che potranno frequentare liberamente tutt' i luoghi permessi, Porti, Città, Terre, Golfi, e Spiagge, per dimorarvi tanto che lor piacerà con i loro Vascelli, effetti, e mercanzie del prodotto de' loro Paesi, o di qualsivoglia altra Nazione straniera, fabbricate, o non fabbricate, delle quali

Gen-

mer-

Gentibus in universum, non fuerit prohibita. Pari modo erit illis sine limitatione concessum in praedictis respectivis Regionibus mutuo commercari; merces advectas Civibus, et Peregrinis divendere, aut in interiora Regnorum deportare, sine salvi conductus litteris, modo solutorum Vectigalium testimoniis (vulgo Dispensalis) fuerint instructi, ne ad iteratam eorum solutionem adigantur; quemadmodum etiam liberum erit alias merces, quas Proprius vel Peregrinus tulerit fundus, et quarum asportandarum venia in universum Civibus aequae ac exterarum Gentium Populis quibusvis conceditur, et merces ejusmodi, propriis vel conductis Navigiis, in quaecumque loca, vel terras voluerint, transvehere, iisdem conditionibus ac emolumentis frui, quae in terris utriusque Regiae Majestatis Dominiisque, cuivis amicissimae Genti exterae concessa fuere.

merci non ne sia proibita l' entrata in generale a' sudditi medesimi delle Maestà Loro, o ad altre Nazioni straniere; E similmente potranno commerciare senza restrizione ne' rispettivi Paesi, dopo avervi portate le loro merci, e venderle a' Cittadini, o agli Stranieri, e trasportarle più dentro nel medesimo Paese senza passaporti, ma solamente co' dispensali necessarj per comprovare, come abbiano già pagati i diritti, ed impedire, che paghino più volte i medesimi, con essere loro permesso di comprare altri effetti del prodotto del medesimo, o pure de' Paesi stranieri, di cui non sia proibita l' estrazione in generale sì a' Cittadini, come ad altre Nazioni straniere, e fare di poi caricare tali effetti ne' Vascelli, e Bastimenti o proprj, o noleggiati, per trasportargli in qualunque altro Paese, o luogo, che possa essere, colle medesime condizioni, e vantaggi, che sono stati accordati negli Stati delle Maestà Loro alle Nazioni più favorite.

III.

III.

Negocia peragant, et mercaturas, tam per seipsos, quam procuratorio nomine per Interpretes, vel Proxenetas.

Mercatoribus, naviumque Praefectis, et aliis utriusque Regiae Majestatis subditis liberum prorsus esse, sive ipsimet mercaturam, et negotia sua curare, sive aliis quibuscumque curanda, et peragenda committere voluerint; nec tenebuntur hac in parte Interpretum, Internunciorum, Proxenetarum, aliorumque publica auctoritate constitutorum officialium uti opera, neque illius ulla tributa solvere, nisi sua sponte iis usi fuerint, quo in casu certa judicibus praescripta mercede, eorum rependetur opera, dummodo in plus, minusve pravio pacto non consenserint. Quod si vero in aliquo loco, Regio indultu, et pro more inter negotiantes recepto, consuetudo hac

Sarà libero a tutt' i Negozianti, Capitani, e Padroni di Bastimenti, ed altri Sudditi delle Potenze contrattanti di trattare essi medesimi i loro negozj, o d' incaricare chi meglio lor piacerà, senza essere obbligati ad impiegarvi Interpreti, Mezzani, Sensali, Fattori, o altre simili persone stabilite con autorità pubblica, nè di pagare loro diritto alcuno, se non quando spontaneamente se ne serviranno, in qual caso pagheranno i diritti regolati dalle Tariffe, se altrimenti all' ora del contratto non ne saranno convenuti. Tuttavia se vi saranno de' luoghi, in cui con Assenso Regio, o per consuetudine mer-

can-

haec viguerit, ut in litibus de pactis, et emptionibus inter mercatores ortis, legitimo dirimendis, ejusmodi officialium requiratur testimonium, ut Pacta illa coram Judice valida rataque habeantur, et in contractibus cum incolis cujusdam loci immundis, maxima uti diligentia placuerit, ut praefatorum testimoniorum beneficium, si forte lites nascantur, consequi datum sit, memoratas personas publicas adhibere necesse erit, eis certa aestimatoriis judicibus definita mercede numeranda, in quantum mores in Regnis, et Ditionibus utriusque Regiae Majestatis Domino subjectis, recepti, in favorem amicissimarum quarumvis caeterarum Gentium hac permiserint.

cantile venga stabilito, che nella discussione delle controversie, che possono succedere intorno a' patti, e convenzioni fatte tra' Negozianti, debba esibirsi la fede delle suddette persone per render validi in giustizia i suddetti patti, e condizioni, volendosi trattare co' Cittadini con tutta la cautela, ed abilitazione a godere degli effetti delle predette fedi; nel caso che nasca differenza nell' esecuzione, sarà necessario servirsi delle suddette persone pubbliche, e di pagar loro altresì quello che dalle Tariffe viene assegnato. Per quanto quest' uno è conforme a ciò che si pratica ne' Regni, e Paesi respettivi delle Potenze Contrattanti verso i sudditi dell' altre Nazioni le più favorite.

IV.

IV.

In portubus quibus commercia frequentius aguntur, Consules constituantur.

In tantum Portubus, ubi commercia praecipue vigent, et qui majore navium commercantium concursu eminent, non vero in quibusdam a Mare remotis, vel minoribus mari adjacentibus oppidis, quae ravius frequentantur, vel prorsus commercio carent, Consules aut Viceconsules constituantur, qui in universum iis interim gaudebunt juribus et immunitatibus, quas vicissim antefatae Majestates in posterum cujusvis amicissimae Gentis Consulibus concedere, vel detrahere existimabunt: interim tamen decernendi vel cogendi potestatem nullam omnino habebunt, verum sui muneris ducent curare, ut Popularium quilibet suo jure fruatur, et ut emergentes controversiae amice sopiantur, si quando horum arbitrio illi, quorum interest causam componendam sponte reliquerint. Pari itidem modo ab utraque contrahentium parte providendum, ut tributa Consulibus, ac Viceconsulibus pendenda modum non excedant; et ut iidem, officii

Sarà libero di stabilire ne' respettivi Porti, in cui vi è concorso di Commercio, ed approdi di Bastimenti solamente (non già nelle Città Mediterranee, come nè anche nelle Marine piccole, o prive di traffico) de' Consoli, o Vice-Consoli, i quali trattanto goderanno que' diritti, ed immunità, che le Potenze Contrattanti potranno in avvenire accordare o restringere a riguardo de' Consoli delle Nazioni le più favorite: però non avranno Giurisdizione contenziosa, nè coattiva alcuna, ma solo serviranno per proteggere i loro Nazionali, o comporre amichevolmente le loro controversie, qualora vorranno starsene spontaneamente a' giudizj loro, e da ambe le parti si provvederà, che non solamente i diritti de' Consoli, o Vice-Consoli sieno moderati, ma ancora, che essi trattino con carità, ed a dovere i loro Nazionali, per non disturbargli, e frastor-

ficii memores, aequitate et circumſpectione debita utantur, ne mercatores, turbati, et territi, ad loca, quae illi incelunt, remeare detrectent.

stornarli dall' andare a trafficare ne' Porti, in cui risedono.

V.

V.

Si inter navis Praefectum, et Nautas lis oboriatur, Consul eam, vel Viceconsul amice componat; sin minus ad gentem suam dirimendam remittatur, ne navi mora fiat.

Lite inter navis Praefectum et Nautas emergente, ejus Gentis Consul vel Viceconsul amice eandem componere conabitur; quod votis non respondens, navem tamen propterea detinere non licebit, tum vero a navis magistro chirographum sumet, quo polliceatur, velle se Genti nauticae satisfacere, debitumque solvere quamprimum ad suos redierit. Nihilo tamen minus, si nauta navis praefecto dicto obediens non fuerit, vel grave quoddam crimen commiserit, Regius illius loci Magistratus, Consuli, vel Viceconsuli opem ejus imploranti adesse tenebitur, ad nautam illum comprehendendum, vel etiam in vincula conjiciendum.

Succedendo qualche controversia fra un Padrone, e suoi Marinari, procurerà il Console, o Vice-Console della loro Nazione di aggiustargli insieme amichevolmente; però non riuscendovi, non potrà impedire la partenza del Bastimento, ma solo prendere un obbligo del Padrone di soddisfare i suoi Marinari per tutto il dovuto loro, restituito che sarà nel proprio Paese. Tuttavia se vi fosse qualche Marinaro disubbidiente, o reo verso del Padrone di grave delitto, il Governatore del luogo darà a questo, ad ogni richiesta sua, o del Console, o Vice-Console, il soccorso necessario per arrestare il Marinaro, ed anche per carcerarlo.

VI.

VI.

Tabula censoria aequaliter, et vicissim servetur, ex pacto adjecto.

Si Merces, quae ex alterutrius contrahentium Principum terris adferuntur, quibusque tabulis publicis non sit definitum vectigal, sed pro pretio censentur, pluris justo aestimatae fuerint, curabitur, quamprimum illi, quorum interest, hoc postulaverint, ut tributa aequo valore mercibus constituto minuantur; et si difficiles se praebeant, arbitrio relictum sito, mercibus ipsis solvere vectigalia, e quibus tamen prius decem pro cento detrahantur; merces vero bonae qualitatis sunto, quum earundem corruptio non valeat ad insistendum justo majus pretium illis esse impositum, nec tributorum ullam mereri queat diminutionem. His vero incommodis S. R. M. utriusque Siciliae in antecessum medebitur, curando ut renoventur aestima-

Se le merci d' una delle due Potenze Contrattanti, delle quali i diritti non sono fissi, ma si esigono secondo la stima, che viene imposta loro, saranno stimate più della loro valuta, si provvederà alla prima richiesta, che si ribassino, e si stimino a dovere, ed in caso di difficoltà da parte degli Officiali delle Dogane, sarà il Padrone delle mercanzie in arbitrio di pagare i diritti in natura, con un rilascio di dieci per cento sopra i diritti medesimi, purchè tuttavia sia la roba di buona qualità, non essendo la mala qualità un motivo per pretendere, che sia troppo stimata, nè che meriti un rilascio di diritti, ioconvenienti per cui S. M. Siciliana rimedierà anticipatamente

to-

coo

torii Judices, vulgo Tariffa; *et valorem statuendo aequum atque congruum singulis mercibus cujuscumque nationis, hoc tamen pacto, ut idem in Svecia ratione mercium utriusque Siciliae observetur, quum forte ubi non fixum, vel nimis justo pendendum fuisset vectigal, judices nempe aestimatorios reformando, aut saltem alia quacumque ratione, prout id S. R. Sveciae Majestas maxime conveniens judicaverit, modo idem sequatur effectus in favorem mercium utriusque Siciliae, quibus, uti dictum est, justo majora tributa fuerint imposita.*

Quo vero citius aperiatur, et melius firmetur immediate Commerciorum exercitium inter status utriusque Siciliae, et Sveciae Majestatum, et ut impediatur quominus id mediate fiat, per secundam et tertiam, ut dicitur, manum, et simul tollatur omne detrimentum inde in utriusque Gentis respective merces, et mercatores subditos redundaturum, Conventum, et Concordatum est, quod omnes merces Svecanae, sive navigiis Svecanis advectae, quae cum, vel ex Oceano per fretum Gaditanum venerint, vel e Levante, aut alia quacumque parte Maris Mediterranei, in aliis Portubus Mediterranei maris expositae ac servatae fuerint, antequam ad portum aliquem utriusque Siciliae appulerint, praeter solita jura, viginti pro quolibet centeno sui valoris solvent, quod obtinebis non modo de mercibus Svecanis vel Svecicis navigiis advectis, quae expositae et servatae prius in aliis Mediterranei locis fuerint, quam in aliquem utriusque Siciliae Portum invectae, sed etiam de quibus cujuscumque Gentis mercibus, et cujuscumque Gentis navibus allatis, etiamsi utriusque Siciliae Majestatis subditi dictas merces oneraverint, et modo memorata ratione in Siciliam utramque fuerint introductae.

Vectigal in quinum constituatur.

Quum vero liber sit portus Messanae,

con far rifare le Tariffe delle sue Dogane, e stabilire una stima ragionevole, e proporzionata a tutte le mercanzie di ciascuna Nazione; chiedendo pure, che l'istesso si pratichi in Svezia a riguardo de' generi delle due Sicilie (in caso che ve ne fossero di non fissi, e troppo alterati) se non con riforma di Tariffe, almeno in qualunque altra maniera, che sarà più propria, e più convenevole a S. M. Svezzese, purchè si conseguisca lo stesso a favore de' generi delle due Sicilie, che come si è detto si troverebbero troppo aggravati.

E per aprire più presto, e meglio conseguire lo stabilimento d'un Commessario diretto fra i Stati di S. M. Siciliana, e quei di S. M. Svezzese, ed impedire, che si faccia tra essi per seconda, e terza mano; con tutto quello discapito, che ne risulterebbe a' respettivi generi, Sudditi, e Trafficanti d'ambe le Nazioni; resta convenuto, ed accordato, che tutte le mercanzie di Svezia, o portati sopra Bastimenti Svezzesi, le quali venendo dal Mare Oceano dopo passato lo Stretto di Gibilterra, o pure venendo da Levante, o da qualsivoglia altra parte del Mediterraneo, saranno state sbarcate, e riposte in altri Porti del Mediterraneo, prima di capitare nelle due Sicilie, oltre a' soliti diritti, pagheranno di più il venti per cento della loro valuta, il che avrà luogo, non solo per le mercanzie di Svezia, o portate su i Bastimenti Svezzesi, che saranno state sbarcate, e riposte in altri Porti del Mediterraneo prima di giungere in quei delle due Sicilie, ma ancora per tutte le mercanzie di qualunque altro Paese, e su i Bastimenti di quali si vogliano Nazioni, ed anche de' proprj Sudditi di Sua Maestà Siciliana imbarcate, le quali nel riferito modo

nel-

vulgo Porto Franco *dictus, iisdem immunitatibus, et conceſſionibus nominatim in hoc Portu, ac in ſimilibus privilegiatis locis, fruentur Regni Sveciae ſubditi, quibus aliae gentes amiciſſimae gaudent, et in poſterum gaudebunt.*

nelle due Sicilie verranno sbarcate. Ed essendo Messina Porto franco, i Sudditi Svezzesi goderanno particolarmente in questo Porto, che in altri simili luoghi privilegiati, i medesimi vantaggi, e libertà, delle quali godono, e goderanno le altre Nazioni le più favorite.

VII.

Abs interdictis mercibus importandis abstineant.

Utraque Sacra Regia Majeſtas ſerio ſuis imperabit ſubditis, ne in alterius Terris, Portubuſque, merces vetitas invehere, aut vectigalia fraudare praeſumant. In manifeſta fraude deprehenſi, indiſcriminatim unius vel alterius ſubditi ſint, graviſſima a Regionis legibus dictata afficiendi poena, cujus declinanda nullum in proprio navigio aſylum, ſed illico adminiſtris, quibus judicandi et animadvertendi demandata eſt poteſtas, extradendi erunt; fraudis vero Reus, decreta in eum poena, quam fuga vel alio modo eludere proſpere ei evenerit, quamprimum ad Patriam redierit, ſeveritatis exemplo eodem modo plectendus, ac ſi ibidem fraudem commiſiſſet.

VII.

Daranno le Potenze contrattanti i più precisi, e premurosi ordini per impedire, che i loro respettivi Sudditi vadano a commettere frodi, e contrabbandi ne' loro respettivi Dominj, e Porti, e venendo alcuni de' Sudditi dell' una sorpresi in contravvenzione, o contrabbando, sia questo dall' altra severamente, e secondo le leggi del Paese coll' istesso rigore, che il Nazionale medesimo castigato, restituendosi a tal effetto il Reo, qualora si fosse ritirato nel suo bastimento, agli Ufficiali, a cui spetta di giudicarlo, e di punirlo; e promettendo, che se il Delinquente, dopo essere stato giudicato, o condannato, avrà colla fuga, o altrimenti sfuggito il gastigo, tornato che sarà nella sua Patria, vi sarà per l' esempio coll' istessa severità dal suo Principe punito, come se vi avesse fatto il contrabbando.

VIII.

Exploratores navium admittant.

Ut autem quibuſvis fraudationibus obviam eatur, et quoad fieri poſſit, Regalium aliorumque jurium ſolutioni conſulatur, conventum eſt, navigiorum explorationem in utriuſque Sacrae Regiae Majeſtatis Dominiis inſtituendam, juxta Regionis ſtatuta, et uſu receptum morem, adeo ut utriuſque ſubditi majus non ſubeant onus, quo ſubditi ipſi, ac quaevis amiciſſima Gens, per Regionis le-

VIII.

Per prevenire ogni sorta di contrabbando, e per provvedere al più possibile alla cautela della riscossione de' diritti Regj, ed altri, resta convenuto, che la visita de' bastimenti si farà in amendue i Dominj nella maniera stabilita dalle leggi de' respettivi Paesi, di modo che i respettivi loro Sudditi non saranno soggetti a maggiori obbligazioni di quelle

a cui

leges, suique Principis placita tenentur.

à cui i proprj naturali, o le Nazioni più favorite dalle leggi da' respettivi Paesi, e da' regolamenti de' loro respettivi Sovrani saranno sottoposti.

IX.

Jura, et leges patrias servanto.

Ad declarationem quoque mercium, tempus, modum exequendi, authenticamque reddendi, et ad scrutatores in navigio, ne merces clam evehantur, quod attinet; uniuscujusque Regionis leges, Principisque placita, uti antecedenti articulo, veluti erga suos, exteraeque cujusvis amicissimae Gentis subditos observabuntur.

IX.

Item per quel che tocca a' Manifesti delle mercanzie, al tempo, ed alla maniera di fargli, ed autenticarli, com' altresì per ciò che spetta al mettere a Bordo Soldati, o sia Guardie per invigilare, che non si sbarchino furtivamente le mercanzie, vi si osserveranno le leggi di ciascun Paese, ed i regolamenti de' loro respettivi Sovrani riguardo a' proprj naturali, ed altre Nazioni più favorite, e conforme nell' Articolo precedente è stato stabilito.

X.

Quascumque merces, quas navi exonerverit, reponet in officina, dato Portitorii vade, si Publicanis vendat bene, sin minus denuo navi imponentur, vigilibus adjectis, ne vectigali fraus fiat.

Non educta e navigio, sed alio transferenda quavis merce, quae suapte, vel Regionis legibus Principisque decretis vetita sit, tenebitur Praefectus cum suis sumptibus Regiis Repositoriis, vel alio, si in eis locus non erit, recondere, elatis penes telonii Praefidem consignatis, recipiendisque sui discessus tempore; pluris non pendendo mercedem, quam ipsemet alias conducto repositorio solvturus fuisset: ut primum autem appulerit, usque adhuc merces eduxerit, transtulerit, et denuo in navim importaverit, velisque dederit, unum, alterum, vel tertium vigilem, minimae cuivis vectigalium fraudi excubaturum, in navim admittere tenebitur. Merces vero non vetitas, Vectigalium tamen solutioni tantum obnoxias, non cogetur Praefectus educere, vel publico privatoque condere, uti dictum, repositorio, sed solummodo telonium, discessus tempore recuperandum, deponere, vigilesque in navigio pati, qui vigiles gravibus sub poenis haud-

Restando qualsisia genere di mercanzie in bastimento per doversi portare in altro Paese, ed essendo esse per natura sua, o dalle costituzioni dello Stato, o da' Decreti del Principe proibite, sarà il Padrone obbligato a depositarle a proprie spese ne' Magazzini Regj, e se non vi sarà luogo, in altri sotto le chiavi del Governatore della Dogana, per ripigliarle all' ora della sua partenza, senza però soggiacere ad altro peso, che all' affitto del Magazzino privato, che avrebbe avuto da prendere per depositarle, e secondo il patto, che lui medesimo ne avrebbe fatto; e dal momento dell' arrivo del bastimento sino al fine dello sbarco delle mercanzie, come dal rimbarco delle medesime sino al momento della partenza effettiva, potranno mettersi a bordo sino a tre Soldati, ovvero Guardie per impedire, che si faccia il più minimo contrabbando; ma se quelle

quaquam eis, quae in interiori navis gerantur, se immiſcere, minimumque quid pecuniae, vel mercium etiam eſculentarum, mercedis aut donationis titulo accipere audebunt, ſed ſuis alendi ſumptibus erunt: nihilominus, ſi vectigalis fraudi impediendae impares fuerint, ſuppetias ad illam compeſcendam vocare poterunt, in Refractarios inde iuxta Regionis leges, Principiſque ſtatuta, volenti, in ſuas, vel exterae amiciſſimae Gentis ſubditos, animadvertendum erit.

merci non saranno proibite, però solamente soggette a' diritti, non potrà il Padrone obbligarsi a sbarcarle, nè a riporle ne' magazzini Regj, o particolari sotto le chiavi del suddetto Amministratore della Dogana, ma solo a depositarne i diritti, da restituirsi altresì all' ora della partenza, ed a ricevere i tre Soldati, o Guardie a bordo. Ben inteso, che que' Soldati non potranno sotto rigorose pene ingerirsi di quanto si farà nell' interiore del bastimento, nè esigere, o ricevere mercede, nè regali, sia in danaro, o in mercanzie, nè pure commestibili per lo loro vitto, il quale saranno tenuti a prendersi, e provvedersi a proprie spese. Se poi, non ostante la presenza de' riferiti Soldati si facesse il contrabbando, senza che potessero impedirlo, potranno essi chiedere dell' ajuto, per portarvi un efficace rimedio; il tutto conforme, e colle medesime pene, che in simili casi secondo le leggi in ciascun Paese, ed i regolamenti de' loro respettivi Sovrani, si procederebbe contra i naturali medesimi, ed altre nazioni più favorite.

XI.

XI.

Naves bellicae ne explorentur.

Naves bellicae in portubus alterius S. R. M. morari poterunt, haudquaquam explorandae, modo ſuis ſe contineant limitibus; ſecus, vectigalium fraudi ſtudentibus, de eis certior factus ſuae Gentis ablegatus modum illis imponere ſatagat, a fraudibus vel ceſſent, vel e Portu illico ſalvant.

In quanto a' vascelli da guerra, potranno quelli trattenersi ne' respettivi Porti, senza essere visitati, purchè usino tutta la dovuta discrezione, imperciocchè venendo essi a fare il contrabbando, e portandosene doglianza al Ministro della loro nazione, dovrà questi immediatamente, e con efficacia rimediarvi, o con fare subito cessare il contrabbando, o con far partire i vascelli, che lo faranno.

XII.

XII.

XII.

Invectas merces contra Edictum non fas in subditorum domibus utriusque Majestatis inquirere.

Sub colore invectae jam mercis, alias non vetitae, vectigali non soluto, nullimode pariter explorationem exequendam in domibus, repositoriis, tabernis mercatorum alterutrius S. R. Majestatis subditorum in alterius territorio commorantium, nec ullam instituendam inquisitionem, nisi in flagranti invectionis intercipiantur merces ipsae, quae fisco cedent, auctoribus, fautoribusque insuper multatis eadem poena, qua ad Regionis leges, Principisque statuta indigenae, ac exteras cujusvis amicissimae Gentis incolae plectendi forent. Gravibus nihilominus suadentibus indiciis, in domo, repositorio, vel taberna conditas fuisse suapte, vel Principum constitutionibus vetitas merces, quovis tempore institui poterit scrutatio, ad quam liberum insimulato erit, suae Gentis advocare Consulem, qui tanquam testis tantum adesse poterit, nec ulla, donec veniat, scrutationi nectenda mora, nec praesens illam avertere, aut protelare praesumet: invectarum inde vetitarum mercium Possessor poenas dabit, subditi ad instar, vel cujusvis amicissimae Gentis. Iis tamen casibus prorsus abstinenda manus a libris, chartis, scripturisque, quarum nec in judicio eum in finem flagitanda extraditio, nisi declinandarum contrabandarumque litium, expensisque parcendi gratia, documentorum vice, Partes ipsae illis uti velint. Ceterum insimulato de injuria conquerenti, illius reparandae, jure agere licebit.

XIII

XII.

Non potrà farsi la visita nelle case, magazzini, o fondachi de' Negozianti, ed altri Sudditi d' una delle Potenze Contrattanti residenti nel Dominio dell' altra, sul pretesto di mercanzia già introdotta, ma permessa, della quale si supporrebbe, che non si fossero pagati i diritti, nè sopra di ciò farsi inquisizione alcuna, se non quando si catturasse la roba all' ora istessa dell' introduzione nella casa, o magazzino, nel qual caso sarebbe soggetto a confiscazione, ed il ricettante, e l' Attore alle pene, a cui secondo le leggi di ciascun Paese, ed i Regolamenti de' loro respettivi Sovrani un proprio naturale, o altra nazione più favorita per simile mancanza soggiacerebbe. Ma avendosi sospetto, ed indizio grave, che vi fosse in una casa, o magazzino roba dalla natura sua, o dalle Costituzioni Regie vietata, vi si potrà in ogni tempo far la visita, alla quale l' inquisito avrà la libertà di chiamare il suo Console, quale però vi assisterà da semplice testimonio, e senza che per aspettarlo possa ritardarsi la visita, o che presente possa interromperne il corso, e portarvi impedimento alcuno. E ritrovandosi robe proibite, soggiacerà il Padrone alle medesime pene, a cui per delitto simile soggiacerebbe un proprio naturale; tuttavia però in qualunque de' casi riferiti, non potranno toccarsi i suoi libri, carte, e scritture, nè tampoco richiedersene per tal causa l' esibizione in Giustizia, ma solo quando si tratterà di far fede nelle liti, che avrebbe, per abbreviare i litigj, e aminuire le spese; del resto sarà libero a ciascheduno, che crederà aver sofferto qualche torto di agire legalmente per la sua soddisfazione.

XIII.

XIII.

Utriusque Majestatis subditi iisdem privilegiis fruantur, quibus amicissima cujusque gens utitur, fruitur.

Inter utriusque Siciliae Regiam Majestatem, et Regiam Majestatem Svecicam conventum est, alterutrius subditos quoad personas, mercaturas, navigationes, et bona quaecumque uti frui debere vicissim iisdem privilegiis, et immunitatibus, eisdem Majestatibus minime nocentibus, quibus extera quaevis amicissima Gens utitur fruitur: quod attinet pariter exonerationem unius mercium Partis, et alterius asportationem, vel translationem in aliis eorundem Regnorum Portubus, Repositoria constituenda, eorum Regimen, et custodiam, merces reponendas, mercium immunitatem, vectigalia soluta, depositata, restituenda ve, ceteraque quaevis peculiares utriusque Regionis dispositiones, quas sitns diversitas, et mercimonii dissimilis scopus, in omnibus ad unguem aequare non sinant, gaudebunt nihilominus utriusque Siciliae, et Suecicae Majestatum subditi, vicissim uti superius, inferiusque articulo praesertim 40. cautum est, omnibus, et quibusvis immunitatibus, et privilegiis, quibus exterae amicissimae gaudent Gentes.

XIII.

Essendosi stipulato, che i Sudditi delle Maestà Loro debbano reciprocamente godere rispetto alle di loro persone, lor Commercio, Navigazione, beni, ed effetti di tutt' i privilegj, ed immunità, che godono le Nazioni più favorite, e non sono pregiudiziali alla respettive Potenze Contrattanti. Ma per ciò che riguarda lo sbarco d'una parte delle mercanzie, l' asportazione dell' altra, o il suo trasporto agli altri Porti del Regno, lo stabilimento de' magazzini, loro Governo, e Guardia, l' entroposito degl' effetti, la franchigia, i diritti ricevuti, depositati, o a restituire, o qualsivoglia altra deposizione fondata sopra le ordinarie de' respettivi Regni; i Sudditi delle Maestà Loro delle due Sicilie, e Svezzese, goderanno reciprocamente de' medesimi vantaggi, de' quali godono le altre Nazioni le più favorite, conforme alle leggi stabilite in ciaschedun Regno; e che la situazione, e i differenti interessi del Commercio nelle due Nazioni non permettono d'uguagliarle in tutto punto, come sta notato di sopra, e più a basso, precisamente nel 40. Articolo del presente Trattato.

XIV.

A monopoliis abstinendo.

Firmando insuper, et augendo earum dominia inter semel coepto commercio, Suae R. Majestates invicem spondent, se nullo unquam tempore in ipsarum Regnis monopolia, quae liberae mercium emptioni venditioni impedimento detrimentoque esse possint, laturas, sed subditis utrinque mercimonium exercere per seipsos, suae Gentis Consules, negotiorumve gestores, libera semper facultas erit,

XIV.

Affin di facilitare di vantaggio, e di sostenere il Commercio fra le due Corone de' Serenissimi Contrattanti, s' impieghino essi di non permettere ne' loro Stati de' monopolj, che facciano impedimento alla libera compra, o vendita delle mercanzie, ma sarà libero a' loro sudditi di smaltirle, non solamente per mezzo de' Consoli d' esse Nazioni, ma ancora de' loro

erit, uti patius, et quaevis amicissima Gens gaudet, ipsis compendio esse crediderint.

loro Corrispondenti, e Commissionarj a chi meglio lor piacerà, e della maniera, che lor sarà più profittevole, come godono le Nazioni più favorite.

XV.

XV.

In portubus recipiantur, pretioque numerato, dabitur quaeque res ad victum, et refectionem.

Naves subditorum utriusque R. Majestatis, ubi ad destinatos alterius Portus appulerint, amice excipientur modo, justoque numerato pretio, dabitur illis et victus, et aliae ad navium refectionem necessariae res. Pari etiam illae naves tractandae sunt humanitate, quae vento adverso, aut tempestate coactae, vel alia de causa, se receperint in diversum Portum, stationem, vel locum dictorum Principum, quam quo cursum initio direxerant, neque invito Navarcho ad mercium impositarum exoneretionem adigentur. Quae tamen ita accipienda erunt, ut si eveniat unius partis subditorum navi, dum alterius praeservehitur oras maritimas, praedictis de causis anchoram ibi figere, vel Portum aliquem inire, non teneatur ad solvendum vectigalis alicujus genus, nisi merces exonerare paret. At ubi per plures dies ibidem commorari necesse fuerit, navis refarciendae gratia, aut adverso flante Euro, aut consulendis sumptibus, pars quaedam allatarum mercium dividenda foret, illa ab integro onere separanda pars omnino denunciabitur, et Vectigal ceteraque impositiones pro rata numerabuntur. Quèque omni fraudi obviam eatur, collocandi sunt in Nave necessarii judicati custodes per integrum commorationis tempus. Si nihilominus plus ex navi effertur mercimoniorum, quam denuntiatum erat, Vectigalia ex omni onere solvenda.

I Vascelli de' sudditi de' Serenissimi Contrattanti all' arrivo ne' Porti, a' quali sono destinati, saranno ricevuti come amici, e lor saranno forniti a giusto prezzo i viveri, ed altre cose, ch' essi portanno avere di bisogno: e se per venti contrarj, tempesta, o qualche altra cagione lor obbligasse di entrare in qualche altro Porto, Golfo, o Spiaggia degli Stati delle Maestà Loro, essi vi saranno colla medesima amicizia, e senza obbligarsi per veruna maniera di scaricarvi le loro merci senza il consentimento del Capitano. Ben inteso però, che sempre che i Bastimenti d' una delle Potenze Contrattanti, passando lungo le coste dell'altra, sieno obbligati per gli accennati accidenti a darvi fondo, o entrare in qualche Porto, sempre che non volessero sbarcare delle merci, non saranno obbligati al pagamento di verun diritto; Ma se per rassettarsi, o per tempo contrario vi si tratterranno più giorni, e per provvedere ad alcune spese, vorranno vendere qualche porzione di roba, saranno obbligati al manifesto della mercanzia, che vorranno sbarcare, ed a pagarne i diritti. E durante il loro soggiorno si metteranno le accennate Guardie a bordo per impedire ogni contrabbando, e se ciò non ostante si sbarcherà maggior quantità di roba di quella che sarà stata manifestata, si pagheranno i diritti di tutto il carico.

Adhibenda vero maxima cura erit, et praeveniendum, ne praetextu tempesta-

Non si dovrà lasciare però di pigliare le precauzioni, per prevenire, che

statis remoto, portus ineant naves; occasionibus inhiantes distrahendarum ex onere mercium, novarumque exportandarum, prout utilitati suae convenientius existimaverit navis Rector, in fraudem vero debitorum ex ejusmodi mercibus Terrae Principi vectigalium, et impositionum.

che un' bastimento sotto pretesto di tempesta non venga a dar fondo ne' Porti, per cercarvi la convenienza di disfarsi d' una parte di suo carico, ovvero di portarselo secondo troverà meglio di suo conto, senza pagare i diritti dovuti al Principe, ne' di cui stati s' immetterebbe la Mercanzia.

XVI.

XVI.

Disjecta ad oram nave, quae jactae res fuerint, Consuli gentis tantum colligere eas jus esto.

Si contingerit navem unius Regum contrahentium Subditi periisse ad oram alterius, penes Consulem nationis, vel Viceconsulem, unice jus sit, servatas ex naufragio merces, navisque reliquias colligere possessori restituendas: neque aliis liberum erit, cognito cujus sit navigium, tali sese immiscere negotio, quam eis quorum operam ipse navarchus imploraverit. Absente, vel nullo Consule aut Viceconsule, ibi locorum residente, succurret navarcho Praefectus terrae, ad quam fracta fuerit navis, et omnia quae commiseratio postulat, et debitum in Gentem foederatam studium, officia ipsi praestari pro virili curabit. Eritque partium dicti Praefecti, existente casu, mercedem incolis statuere aequam operae, quam commodarunt in servandis mercimoniis, ceterisque ruptae navis fragmentis; ut et debito in illos animadvertere rigore, qui aliquid ex bonis recuperatis furtim surati sunt, vel minimum intulerunt damnum. Quidquid vero sit, sive in bonis servandis, sive in mercede operariorum, neutiquam censendum, ullam immutationem afferri praelationi debitae, et juribus urinatorum, qui Regia auctoritate instituti sunt in locis fatali hujusmodi eventui vicinis: probe tantum observato, quod Praefectus loci, aut Officiales alii competentes, ubi quis abusus irrepsit, et salarium justo majus postulatur, querelis inde ortis mederi, et navarcho damni reparationem procurare debeant, simili plane

Venendo bastimento d' una delle Potenze Contrattanti a naufragare sulle Coste de' dominj dell' altra, al Console, e Vice-Console della sua nazione esclusivamente ad ogni altro spetterà di raccoglierne le mercanzie salvate, e gli avanzi del bastimento ricuperati per restituirsi al Padrone, senza che dopo riconosciuto il bastimento nessuno vi possa porre la mano, se non verrà dal Padrone chiamato per dargli ajuto; E non incontrandosi Console o Vice-Console nel luogo, ove sarà seguito il naufragio, il Governatore locale presterà al Capitano tutto il soccorso, che per carità, e per l' attenzione dovuta ad una nazione amica, sarà nell' obbligo, e nel potere di prestargli; regolandosi nell' uno, e nell' altro caso dal predetto Governatore con giustizia la mercede dovuta a' Paesani, che avranno travagliato al ricuperamento delle mercanzie, ed altre robe del bastimento naufragato, e castigando col maggior rigore chiunque avesse trafugata qualche roba, o cagionatoli qualche altro minimo danno; il che tutto però così per lo salvamento delle mercanzie, come per li salarj spettanti alle persone, che le avranno salvate, non potrà pregiudicare alla prelazione dovuta, ed a' diritti de' Sciamossatori, o sia *Plongeurs* stabiliti con autorità Regia ne' luoghi, ove succederà il naufragio: ben inteso che

ve-

ut modo, aut ſupra ſancitum eſt de incolis, qui ad bona ſervanda opitulati ſunt.

Merces autem illae mari ereptae, quae exoticae ſunt, dum venditioni deſtinantur, impoſitiones, et vectigalia ordinaria ſolvent, habita tamen, ut aequum eſt, aliqua damni perpeſſi, bonorumque deterioratorum ratione; ſi autem aſportentur, nihil pendendum erit. Quae vero merces indigenae ad aſportationem navigio commiſſae erant, quas ulterius ſecum aſportare, vel quod detrimenti aliquid ceperint, vel aliam quamcumque ob cauſam, non curabit forſan navarchus, convenientius ducens illas ibidem revendere; telonium denique, quod de mercimoniis intra Regnum venalibus ſumitur, majus ſit illo quod pro exportandis ſolutum nuper fuerat; tunc ſubducendum eſt, quod pro tali mercimonio jam dudum erat numeratum, et excedens differentia iisdem ſolvetur. Si vero utriuſque generis telonia inter ſe aequalia ſunt, aut municipale illud levius exportatorio; neque nova aliqua jura exigi poterunt, neque redditio poſtulari majoris in exportatione ſoluti numeri. Ponimus autem in hujuſmodi caſu, vectigalibus, ceteriſque impoſitionibus, cum exportarentur merces, bona fide fuiſſe ſatisfactum: Siquidem ſi contrarium probatum fuerit, et merces celatae, et navis reliquiae Fiſco de jure confebuntur adjudicatae. Eademque de ipſa nave, licet illaeſa, omnique ejus onere lex eſto, ſi evinci poteſt, celatas merces ſuperaſſe trientem totius oneris.

Navigio penitus pereunte, vel ut ſublevaretur, mercibus in mare projectis, quidquid ex fundo expiſcari poteſt, aut quod fluctus ad littora impellunt, neu-

venendo quegli ad eccedere, e portandosene doglianza, il Governatore del luogo, o gl'altri Ministri, a cui spetterà, vi porteranno rimedio, e faranno rifare tutt'i danni al Padrone strapazzato nell'istessa maniera espressa di sopra, a riguardo degl'altri Paesani.

Le mercanzie poi ricuperate, se verranno da fuori Regno, e vorranno vendersi, avutosi il giusto riguardo al guasto, ed al danno patito, pagheranno i soliti Dazj, ma se verranno da fuori Regno, e vorranno trasferirsi fuori Regno, non pagheranno niente; *vice versa* se procederanno dallo stato medesimo, e per ragione del guasto, o per altro motivo, non converrà al Padrone portarle più oltre, e vi si vorranno rivendere, ed i diritti per *infra* Regno fossero maggiori di quei, che si fossero pagati per l'estrazione per *extra* Regno, si terrà conto, che sarà stato pagato, e si pagherà solamente il supplimento; Ma se saranno uguali, o minori, non si pagherà un nuovo diritto, nè pure si potrà pretendere la restituzione di quel diritto maggiore, che si sarebbe pagato all'estrazione. Il tutto però nella supposizione, che all'ora del carico si fossero pagati i diritti dovuti, perchè altrimenti le robe, che si troveranno estratte in contrabbando saranno *de jure* confiscate, ed anche gli avanzi del bastimento stesso, ed il bastimento medesimo, se resterà sano, non men che tutte le mercanzie del suo carico, qualora costerà, che la roba estratta in contrabbando eccederà il terzo del suo carico.

Se alcun Vascello, o altro Bastimento naufragato assolutamente, o fosse obbligato a gettare il suo carico nel mare, gli effetti, che in questo

tiquam pro accessione reputandum est hominum, quicumque demum sint, qui oras illas habitant, ubi accidit infortunium; verum publica auctoritate custodiae tradetur, restituendum ei, qui jus suum probaveris, refusis tamen, ut par est, impensis, quae in bona illa expiscanda, et custodienda factae fuerant. Intra anni vero spatium post naufragium, nemine reclamante, praetentiones amplius locum non habebunt.

caso saranno pescati dal fondo del mare, o pervenuti a terra da se stessi, non apparterranno per verun privilegio a chiunque del Paese dell' uno, o l' altro dominio, ove tal disgrazia fosse accaduta; ma saranno custodite per autorità pubblica, e restituite a quei, i quali legittimamente le richiameranno, e pagheranno allora le spese fatte per pescarle, e guardarle. Però se nello spazio di un anno, da contarsi dal tempo, che sarà succeduta la disgrazia, niuno richiamerà detti effetti, ogni pretensione sarà nulla.

XVII.

Commercio epistolarum utrique genti uti, lus, fasque esto.

Quemadmodum utraque Regia Majestas mercatoribus et subditis alterius, dum in suis commorantur terris, firmissimum, et mutuum concessit praesidium, et securitatem, tam qua ipsorum et domesticorum personas in universum, quam merces, naves, ceteraque bona; ita etiam integrum illis erit commercium exercere epistolicum, calculos, rationum Breviaria, et reliqua abaci acta, idiomate, quo ipsi voluerint, consignare. Neque ullus eorum tantum abest ut nationis Consul adigatur, sive pacata, sive turbida fuerint tempora, ad producendos, et evolvendos coram quocumque Judice, aut alio loci Magistratu, mercatorios suos libros, aut aliquam tantummodo rationum partem, quaecumque demum obtendatur causa. Pariter Regum antememoratorum subditi, dum in alterius vivunt dominiis, qua ipsorum personas, naves, navigia, aliaque eorum bona, merces, argentum, aesve creditum, liberi omnino erunt, neque arresto, vel detentione aliqua infestabuntur, ob crimina vel debita aliorum, neque ob eas praetentiones, quae inter Sacras Regias Majestates, earumque Coronas moveri possint.

XVII.

I Sudditi delle Loro Maestà Siciliana, e Svedese dovranno godere reciprocamente ne' loro respettivi Regni d' una protezione intera nel Commercio per essi, ed ancora per li loro Domestici, Mercanzie, o Vascelli, e loro beni in generale, con la libertà anche di tenere i loro registri di corrispondenza, conti, ed altri atti, che riguardano il loro negozio in quella lingua, che lor piacerà, nè saranno obbligati, sopra tutt' i Consoli, di produrli contra lor voglia avanti qualsivoglia Giudice, o Tribunale del luogo, nè in tutto, nè in parte, sia in tempo di Guerra, o di Pace. E meno ancora le loro Persone, Vascelli, Bastimenti, ed altri effetti, danaro contante, o pretensioni saranno arrestati, o sequestrati per delitti di altrui, non più che per ragione di pretensioni, che le Maestà Loro, e le loro Corone potessero formare l' una sopra dell' altra.

XVIII.

XVIII.

Digitized by Google

XVIII.

Lites quemadmodum apud Tribunalia finiantur.

Si acciderit ſubditos Regum pacifcentium, ob contractum aes alienum, aut legitima poſtulata, cujuſcumque ſint nominis, in jus ire cum ſubditis R. M., vel etiam cum Principum exteticorum ſubditis, in Regnum ditionibus ſedem habentibus, tunc Tribunalia, aut Judices litem illam apud eos ſuſceptam maturate dirimant, ne retardentur mercatores in itineribus ceteriſque ad Commercium eorum facientibus negotiis. Atque in tali actione liberum erit utriuſque Coronae ſubditis cauſas, bonorumque ſuorum curam fidei committere Advocatorum, et Procuratorum forenſium, qui maxime ipſis placuerint; neque obtenta munerie natura, aut ulla qua polles dignitate, quiſpiam in Regnum convenientium Regnis recuſet adire Judicem, aut prolationem aliquam obtineat in praejudicium adverſarii.

XVIII.

In caso che i Sudditi de' Serenissimi Contrattanti per motivo di debiti, o altre pretensioni legitime, sia appresso i Sudditi stessi delle due Corone, o quei delle nazioni estere colà stabilite venissero obbligati d'aver ricorso alla giustizia; i Magistrati, e Tribunali, ne' quali questi affari saranno introdotti, dovranno far loro amministrare una pronta giustizia, acciocchè i Negozianti non sieno per ciò detenuti ne' viaggi, ed espedizioni, che esige il Commercio; e sarà permesso in tali occasioni a' Sudditi delle due Corone reciprocamente di fidare i loro interessi nelle mani di tal Avvocato, e Procuratore, che sia loro di piacere, e nessuno sarà a coperto di tal legittima azione, nè potrà ottenere alcuna dilazione pregiudiziale alla parte contraria a causa di cariche, o Dignità, di cui possa essere investito sì nell'uno, come nell'altro Regno delle due Potenze Contrattanti.

XIX.

Nemo detineatur, niſi ob facinus, aut aes alienum contractum, et non ſolutum,

Pariter quoque earumdem Majeſtatum ſubditi, qua perſonas ipſorum, nautas, naves, mercimonia, praetenſiones, et reliquas facultates, debita illis, hoc eſt perfecta, fruantur ſecuritate, ita ut niſi ob patratum facinus, aes alienum, aut aliam legitimam cauſam (quam tamen via juris ordinaria probaſſe neceſſum eſt) nemo qualicumque ſub ſpecie, bonorum ſuorum ſequeſtratione, confiſcatione, ſeve arreſto impediatur, aut invitus detineatur. Multo minus nomine Publico aut privato quopiam poſtulante, coerceantur, belli vel pacis tempore, ad tradendas in publicum uſum naves, nautas, et reliquas facultates, niſi ultro con-

XIX.

Similmente i Sudditi di esse Maestà, sì per le loro persone, come per li loro Vascelli, ed equipaggi, beni, e pretensioni dovranno godere d'una intera, e perfetta sicurezza, di sorta che se non fosse per qualche delitto, debito, o altra causa legittima (nel qual caso vi si procederà giuridicamente, e *via ordinaria*) non sarà permesso sotto qualunque pretesto che fosse, di nulla lor sequestrare, arrestare, o mettervi veruna confiscazione su i loro effetti per qualche ordine generale, e particolare, nè di ritenerli mal grado loro. Vie più meno si potranno forza-

conſenſum dederit Navarchus, aut qui ejus exercet jura, pretiumque in integrum acceperit, antequam naves et nautas, vel etiam merces et bona ſua in mediatum illum uſum tranſmittat.

re, sia per autorità pubblica; o per le offerte di alcuni particolari, di rilasciare i loro Vascelli, Equipaggi, o effetti per qualche *pubblica spedizione*, sia in tempo di Guerra, o sia in tempo di Pace, se non fosse il Capitano, o colui, che in suo luogo n'abbia il potere, vi dia il suo volontario consentimento, e ne riceva il suo compenso avanti di ricevere in suo potere il di lui Vascello, Equipaggi, o effetti.

XX.

XX.

Securitas peregrinarum quemadmodum tui debeat?

Spondent quoque Reges, se non permiſſuros nauticas alterutrius ſubditorum miniſtros, dum in mutuis degunt territoriis, in ſervitiis conſcribi, aut ullo modo a quopiam ſeduci. Si ſecus factum fuerit, nauta ille ſtatim eſt reſtituendus Conſuli nationis, aut navarcho, aut cuicumque demum eorum Deputato, qui ſublatum hominem reclamaverit, et Praefecti, vel Officialium competentium imploraverit auxilium; quod continuo illi dabitur. Eodem jure utriuſque Regni ſubditi gaudeant, ſi quis ex eorum hominibus effugerit, aut ſub quocumque praetextu recuſaverit ad navem, ſuſceptamve operam, redire.

I Serenissimi Contrattanti non permetteranno nè pure, che l'Equipaggio de' Vascelli de' loro Sudditi sieno arrollati, o altrimenti sedotti da qualsivoglia che sia; e se ciò avvenisse, quel Marinaro sarà subito reso al Console della Nazione, o al Capitano, o pure a colui, che lo richiamasse di sua parte; E gli Officiali, a cui ricorreranno in simili occasioni, daranno una pronta assistenza. E simile giustizia sarà fatta a' Sudditi delle due Corone, se qualcheduno de' loro Domestici venisse a fuggirsene, o rifiutasse di continuare il suo servigio sotto qualsivoglia pretesto.

XXI.

XXI.

Salarii lites apud suam quisque gentem agat, vel apud Consulem.

Neque navium Praefecti, et Alteret, nec cetera Gens nautica, ſive ad Regum proprias, ſive ad ſubditorum naves pertineant, forenſem inter ſe, quamdiu in Terris, et Portubus vivunt alienis, intentare debent litem, nec turbas navarchis, et Rectoribus, remoramque navibus ſuſcitare, ſuper ſalariis nautis, et ſtipulata mercede, aut alio quolibet ex capite. Nefas quoque illis ſit, arrepto hujus, vel alius generis praetextu ab officio ſe ſubtrahere, et ad Praefecti

Nè i Capitani, o altri Officiali di Mare, nè gli Equipaggi in generale de' Vascelli delle Maestà Loro, e de' loro Sudditi, potranno mai suscitare fra di loro liti, o altre dissensioni negli Stati, o Porti respettivi, sia per motivo delle loro paghe, salarj, servigio, o per altra cagione; nè sarà loro permesso sotto tal pretesto, o qualsivoglia altro di abbandonare il loro servigio, e mettersi sotto la protezione del Comandante del luogo,

o di

ci locorum, aut alius cujuſpiam confugere tutelam; quin potius in ſimili caſu reclamantium permitti debent manibus, ortumque illud diſſidium, ubi inter duos ejuſdem nationis res agitur, operam dabis gentis Conſul amice componere: quod ſi ex voto non ſucceſſerit, reſervabitur litis diremptio ad reditum Rei in Patriam. In hiſce vero caſibus probe obſervandum venit, quod de Conſulum auctoritate ſupra ſtatutum legitur.

o di chi che sia, ma saranno essi in simil caso restituiti a quegli; i quali li richiameranno, e la disputa, che potrà nascere su tal soggetto, qualora sarà fra due soggetti della medesima Nazione, proccurerà il Console della medesima di comporla amichevolmente, e non riuscendovi, la decisione di essa sarà differita sino al ritorno nel Paese del delinquente, il tutto a tenore di quanto circa la facoltà de' Consoli è stato sopra espresso.

XXII.

XXII.

Repreſaliae interdictae.

Inſuper conventum eſt, inter utrumque Regem, ullas litteras, quas vocant Repreſaliarum, tradendas, in mutuorum ſubditorum damnum, niſi in caſu manifestae denegatae justitiae.

Le Maestà Loro s' impegnano sì anche, di non accordare lettere di rappresaglie in pregiudizio de' loro Sudditi, se non *in caso manifesto denegatae justitiae*.

XXIII.

XXIII.

Neque subditi Majestatum impetrandis abstineant.

Prohibitum quoque ſit Regiarum Majeſtatum ſubditis acceptare litteras Repreſaliarum; et commiſſiones ad privatam armaturam, a Principe vel Statu quopiam, apertum cum alterutra partium pacifcentium gerente bellum. Quicunque igitur ejuſcemodi commiſſionibus muniti turbaverint navigationem, aut ulla ſub ſpecie malo affecerint alterius Regis ſubditos, pro Piratis habebuntur, et meritas ſubibunt poenas. Spondent idcirco antememorati Reges, se, dum ſuper hiſce negotiis affligitantur, in Regnis, et Provinciis ſuis ſerio interdicturos acceptationes ejuſmodi commiſſionum ad privatam armaturam; ſi quis, prohibitione non obſtante, ſecus fecerit, et poenam dabit, et plenariae proſpiciet indemnitati illius, vel illorum, quibus illatum erit detrimentum.

I reciprochi Sudditi delle Maestà Loro non potranno prendere commissioni di armatori, e lettere di rappresaglie di qualche Principe, o Stato, che stia in aperta guerra con uno de' Serenissimi Contrattanti, o fare verun torto a' respettivi Sudditi sotto qualsivoglia pretesto; sotto pena di essere riguardati come Pirati, ed a questo fine le Maestà Loro promettono reciprocamente, di far pubblicare alla prima richiesta rigorose proibizioni a' loro Sudditi di darsi a simili piratarie; E se non ostante ciò vi contravvenisse alcuno, sarà gastigato, ed indennizzerà pienamente colui, o quei, sopra i quali avrà fatte le prede.

XXIV.

XXIV.

XXIV.

Qualiter agendum cum navibus alterius Principis, qui cum alterutra Majestate bellum gerat.

Quo magis farta et tecta fit mercatura, et navigatio, quantumque fieri potest, etiam illae removeantur turbae, quae oriri facile possunt, decertante armis alterutra Regia Majestate cum alio Principe, aut Republica, statutum est ubi tali occasione Regis unius naves bellicae, vel etiam privati belligerantis armatores, obviam facti fuerint alterius subditorum navigiis, sive in alto, sive ad maris littora, ut priores illae navet, Regiae scilicet, vel armatorum, ad has non debeant accedere intra jactum tormenti bellici, verum scapham ad alteram navem mittere cum duobus, aut ad summum tribus viris, praeter nautas ad scapham illam regendam necessarios: Et integrum erit dictis illis tribus persouis, nec pluribus, navem conscendere, quibus navarchus, ex parte Regiae Majestatis Sveciae monstrabit litteras maritimas a Collegio Commerciorum Regis, Regnique Sveciae sibi datas, ut et indices mercium navi contentarum vulgo connoissementa *dictos; Et ex parte Regiae Majestatis utriusque Siciliae Diploma, et litteras Patentes Regias, ambo ad formulas usitatas constructas; quin etiam natio utraque necessarias testificationes producere debet de loco vel portu, quo ultimo solutum est, eo casu scilicet, cum inter navigandum necesse fuit alio antea appulisse. Hae litterae, et testificationes ab utriusque Majestatis navibus bellicis reciproca, et ea, quae fas est, veneratione excipientur, ut quoties earum ope mercatoria navis legitimationem suam rite probaverit, libere, et absque ulla impedimento iter continuet.*

Talibus occasionibus utriusque Majestatis Praefecti navium bellicarum, Praedatores, et Commissorum gestores serio in mandatis habeant; ut si forte belli tempo-

XXIV.

Affine di meglio proteggere il libero Commercio, e Navigazione, e per impedire quanto sia possibile i disordini, che potessero nascere, quando l'una delle Maestà Loro si trovasse in guerra con qualche Potenza, o Stato, è convenuto, che in simil caso, quando i Vascelli di Guerra, o Armatori della Nazione, ch' è in guerra, incontrassero in alto Mare, sulle Coste, o altrove, i Vascelli dell' altra, così non si avvicinassero, che alla distanza d' un tiro di cannone, ma mandassero le loro scialuppe, o sieno schiffi, con due, o tre persone al più, al bordo, oltre i Marinari necessarj per governare le dette scialuppe, quali tre persone solamente potranno salirvi, ed alle quali i detti Vascelli produrranno per la parte di Sua Maestà Svedese i *Passaporti del Consiglio Reale di Commercio colle commissioni necessarie*, e per parte di S.M. Siciliana la sua Real Patente, *di cui la formola si troverà inserta nel fine* del presente Trattato, secondo le formole usitate, producendo altresì ambedue le Nazioni le pruove necessarie, per dimostrare, da che luogo, o Porto sieno ultimamente partite; in caso che fossero state obbligate ad ancorare altrove nel corso del loro viaggio. I quali atti, e certificati saranno rispettati reciprocamente da' Vascelli da guerra delle Maestà Loro; e quando nella suddetta forma avran provata la legittima di Vascelli Mercantili, potranno essi seguitare liberamente il loro cammino senza verun impedimento.

In tali occasioni le Maestà loro comanderanno espressamente a' Comandanti de' loro Vascelli di guerra, ed a tutti quegli, a' quali esse ac-

cor-

pore alterutrius partis ſubditorum navibus, vel navigiis occurrant, amice, et decenter cum illis agant, curentque, ne damnum illis ullum adferatur: Nec, poſtquam praedicta documenta in medium prolata ſint, declarationes falſae circa quantitatem nauticorum, vel mercium illis exterqueantur. Imprudens ille, qui poſt habitis talibus expreſſis mandatis, ſecus egerit, ſi Praefectus bellicae Navis, vel Praedator fuerit, qui crimen vel juſſerit, vel permiſeris, vel ipſe commiſerit, ea ratione punietur, ut navis, quae capta fuerit, ſtatim libera detur cum omni paratu navali, onere, et mercibus, etiam prohibitis, ſi quae inventae fuerint, in quas hoc caſu actio nulla inſtitui poterit, niſi, quod nefas ſit, eas ad inimicos aſportare. Praefectus item bellicae navis munere exuetur, et praedatoriae Praefectus privabitur commiſſione ſua, ita ut reliquo belli tempore armare nequeat. Hic autem, vel ille quiſquis ſit, bis mille argentei nummi (vulgo scudi *) multa plectetur, ac damnum omne reſtituet. Nauticae vero, qui tali violentiae manus dederunt, debitae caſtigationi ſubjicientur, cunctaque ſine temporis diſpendio, vel tergiverſatione executioni dabuntur.*

corderanno commissioni di armatori, di trattare co'Vascelli Mercantili dell' altra Nazione con ogni sorta di riguardo, ed amicizia, ed impedire ch' essi non vengano in verun modo maltrattati; nè obbligati per forza di fare false dichiarazioni sulla quantità, e qualità de' loro equipaggi, o carichi, dopo averli legittimati con i certificati convenuti. Ma però se qualcheduno, mal grado gli ordini sì precisi, usasse altrimenti, allora il Capitano del Vascello di guerra, o il Corsaro, che avrà ordinata, permessa, o commessa simile contravvenzione, ne sarà punito di tal maniera, che il Vascello, che fosse stato preso, sarà subito restituito con tutto il suo carico, eziandio colle mercanzie di contrabbando, che vi avesse ritrovato, alle quali in tal caso non potrà aversi che dire, purchè non le portino in seguito all' inimico; Il Capitano sarà privato della sua carica, e se fosse un Corsaro, lo sarà della sua commissione, senza che possa essergli permesso di armare durante tutta essa guerra, o sia l'uno, o sia l'altro, pagherà una multa di due mila scudi, e soddisferà tutt' i danni, gastigandosi rigorosamente sì anche i Marinari, che vi si avranno fatti impiegare, e tutto ciò senza dilazione di tempo, e senza che se ne possa isfuggire l' esecuzione.

XXV.

XXV.

Hostibus utriusque Majeſtatis quae merces importari prohibeantur?

Quo autem apertius innoteſcat, quae merces tempore belli habeantur in prohibitis, vel talibus, quae ad boſtiles terras, urbes, loca et portus aſportari nequeunt (nec pro talibus haberi poterint, niſi antea belli flamma manifeſte eruperit, et actus bellici qua terra, vel mari inepti ſint) quoque facilius lites de prohibitis mercibus emergere

Per istabilire con più sicurezza le mercanzie, che saranno riputate di contrabbando in tempo di guerra, e che non potranno portarsi ne' Paesi, Città, Luoghi, o Porti di Mare degl' inimici (ma non potranno essere riputate tali, che sin che vi sia una guerra effettiva, ed operazioni guerresche per terra, o per mare) ed af-

gere ſolitae exiſtentur, biſce conventum eſt, eo nomine intelligere ſolummodo tormenta, et mortaria bellica, Polgelaſtra, (vulgo petardos) granata, ſclopeta majoris brevioriſque modi (moschetti e pistolette) bombas, globos, tormentorum vehicula, pulverem pyrium, ſalpetrae, incenſoria, omniſque generis arma, enſes, ſicas (vulgo Bajonette) haſtas, bipennes, ſpicula, galeas, thoraces, et loricas; item milites cum equeſtres, tum pedeſtres, equos, ephippia, fraena, ſclopetarum vaginas, cingula, omnemque alium ejus generis apparatum bellicum: quae omnia prohibitae merces tunc tantum cenſebuntur, ſi ad loca hoſtilia portentur, non autem ſecus. Quod ſi talis ad hoſtiles terras, vel portus deſtinatae navis onus, quae ſuae partem aliquam ejuſmodi illicitas merces contineret, iſtae eo caſu ſeorsim a reliquis, depromi, inque judiciali foro conſtituto examinari debent. Et Reos talium mercium jactura, non alia pecuniae multa, plectetur; at navis, ipſa cum reliquo oneris liberas ac licitas merces continente, non ejus rei cauſa detineri, vel ex curſu ſuo deflecti poterit.

affine di evitare ogni sorta di dispute su tal soggetto, si è stipulato, che sotto nome di contrabbando, saranno compresi unitamente cannoni, mortai, petardi, granate, moschetti, bombe, palle, affusti, polvere da sparare, salnitro, miccia, e tutte sorte d'armi, spade, bajonette, picche, pistole, alabarde, partigiane, caschi, corazze, e similmente Truppe sì d'Infanteria, che di Cavalleria, con tutto ciò, che loro è correlativo, come cavalli, selle, briglie, fondi di pistole, centurini, ed ogni altra munizione da guerra; i quali effetti, e mercanzie non saranno riputati contrabbando, se non nel caso di portargli in qualche Paese nemico, e non altrimenti; E se si trovasse, che il carico d'un Vascello destinato ad un tal Paese nemico, consistente solamente in parte di simili merci di contrabbando, in tal caso essi ne saranno separate, tolte, ed esaminate da un Tribunale di Giustizia, ed il colpevole punito colla confiscazione di essa mercanzia, senza essere obbligato di pagare alcuna multa pecuniaria, e senza che si possa sotto tal pretesto confiscare il Vascello stesso, o il resto del carico, che consistesse in effetti non proibiti, senza arrestarne, nè impedirne il corso del suo viaggio.

XXVI.

XXVI.

Quae merces licebit importare?

E contra autem ſequentes merces in prohibitis non habebuntur, videlicet ferrum, calybs, cuprum, oricbalcum, filum oricbalceum, et quae ex his metallis fabrefactae merces ſunt, nec iis accenſeri poſſunt, quae praecedente paragrapho enumerantur: item Pix, reſina, rudentes, velorum tela, mali, trabeculae, aſſes grandiores, trabes, cetoraeque ligneae merces majoris, minoriſve modi;

Da un altra parte le mercanzie non proibite saranno ferro, acciajo, rame, ottone, fili d'ottone, e tutto quel che possa essere fabbricato da questi metalli, e non vien compreso nelle mercanzie proibite eccettuate nell'antecedente Articolo; alberi di Nave, traviçelli, travi grandi, tavoloni, ed ogni sorta di mercanzie di legno piccolo, o grosso, grano, orzo,

dis; tum etiam triticum, hordeum, fecale, oriza, cicer, pisum, aliaque leguminum genera; atque canapis, linum, vinum, acetum, oleum, fructus, et quaecumque aliae merces una, sine restrictione, cum iis omnibus, quae praecedente paragrapho non recensentur, licitae erunt, ut liberae, atque ut tales quoquoversum libere transportari poterunt, etiam ad hostiles regiones, iis tamen locis, muninentis et portubus exceptis, qui eminus, vel comminus hostilibus copiis circumdati sunt, vel obsidione pressi.

zo, seglia, riso, ceci, piselli, e tutte sorte di legumi, come anche ogni sorta di frumento, canape, lino, vino, aceto, olj, frutti, e generalmente tutto ciò, che possa servire al bisogno del vitto, quali mercanzie sì bene, che tutte l' altre senza restrizione, che non sieno specificate nell' articolo precedente, saranno libere, e come tali potranno francamente essere trasportate da per tutto, anche ne' Paesi nemici, eccettuatine però i luoghi, Piazze, e Porti di mare, che saranno bloccati, investiti, o assediati.

XXVII.

XXVII.

Si bellum subditis ignotum fuerit, quoniam de repente forsan ebortum, merces illicitae apud sequestrem dabuntur, non vero Fisco vindicentur.

Porro ad omnem posticam explicationem arcendam, non confiscandas, sed sine tributo possessori restituendas esse eas merces, quibus imminente bellico tumultu Suarum Majestatum subditus aliquis, declarationis bellicae ignarus, navem hostilem oneraſſe deprehendatur: quòque magis lites omnes hisce occasionibus oriundae evitentur, conventum est de certis, distantiis locorum proportionatis, temporum intervallis, quibus in hoc casu onerari possint; scilicet mensibus sex post belli declarationem pro mercibus iis, quae hinc in mari Baltico, et Septentrionali, hoc est isthmum Norvagicum inter sinus Codani fines, illinc vero in aliquo maris mediterranei portu navibus immittantur: ac mercibus, quae e portubus remotioribus veniant, quibus scilicet inter fretum Gaditanum, et lineam aequinoctialem naves onerentur sex itidem mensium intervallum dabitur. Illis vero, quae per reliquum meridionalem, trans lineam praefatam situm, terrarum orbem navibus imponuntur, annus concedetur; quo suarum Majestatum subditis satis utrinque temporis, ad evitandam hisce occasionibus molestiam omnem, suppetat. Quae autem merces,

Per prevenire ogni sorta d' interpretazione d' ambe le parti è stato stipulato, che allorchè ne' casi di guerra i Sudditi dell' una, o dell' altra Potenza respettiva, avranno per ignoranza della rottura, imbarcato in un Vascello nemico le loro mercanzie, non saranno queste soggette a confisca, anzi che saranno restituite, senza alcuna imposizione, o diritto, a' possessori. E per togliere su ciò, ogni sorta di contrasto, s' è convenuto di certi tempi conceduti per un simile imbarco, secondo le distanze de' luoghi, cioè mesi sei dopo la dichiarazione della guerra per le mercanzie imbarcate nel Mar Baltico, e dal Nord al promontorio della Norvegia sino all' estremità del canale, per una parte, e per l' altra, in qualche porto qualunque siasi del Mediterraneo; Come pure mesi sei per le mercanzie, che vengano più lontano dallo stretto di Gibilterra, sino alla linea equinoziale: Ed il termine d' un anno per tutte quelle poste a bordo nel suddetto nella detta linea, in qualsivoglia Porto del Mondo, che possa essere. Il tutto affinchè i Sudditi respettivi del-

iſtis temporum terminis praeterlapſis, in navi, hoſtili inveniantur, aeque ac ſi hoſtium eſſent, confiſcationi obnoxiae erunt.

XXVIII.

Navibus bellicis utriusque Majeſtatis, ſi praedam in hoſtes fecerint, fas in portubus tutam ſtationem petere.

Navibus bellicis, ac praedatoribus gentis utriuſque integrum erit in portus utriuſque nationis invehere inimicis eorum captam praedam, quae immunis erit ab omni onere, ſit vectigalis nomine, vel quocumque alio titulo, modo pars hujus ſpolii ibidem non exoneretur: quae exoneratio etiam licita erit indulgentia quaeſita, et quae talibus mercibus impoſita ſunt, ſolutis. Quapropter Praedatores, dum appropinquant, non ſunt detinendi, nec cogantur pretium ſpolii facti denuntiare, ſed libere cum eodem abeant, ſecundum tenorem commiſſionis, quas legitimationis ergo producant. Si vero una Poteſtatum contrahentium in bellum incidat, et altera, ob privatum ſuum commodum, perfectam neutralitatem ſervare cupiat, eidem prorſus liberum erit, portus ſuos apertos, vel clauſos ſpoliis belligerantibus factis relinquere, et de iiſdem ſententiam ferre vel non; adeo ut Poteſtas iſta in bello implicata liberum utrarumque harum procedendi rationum exercitium alteri non deneget, niſi urgens ſit neceſſitas tempeſtatis, perſecutionis, aquae inopiae, vel aliorum ſimilium caſuum. Eoque magis Poteſtas iſta neutralis ſine omni dependentia, et ratione ſibi quam maxima convenienti neutralitatem ſervet, in tutelam navigationis ſuae, in ſecuritatem portuum, littorum, et oppidorum maritimorum; et in tranquillitatem, majuſque commodum commercii, ſecundum praecautiones, et praeventiones in pari caſu.

XXVIII.

I Vaſcelli di guerra, o gli Armatori delle due Nazioni Contrattanti entreranno liberamente ne' Porti dell' una e dell' altra colle prede, ch' essi avran potuto fare sopra i loro nemici, senza che gli Ammiragliati, o altri che sieno, nè possan esigere veruna cosa per le Dogane, o altri diritti a meno di non iscaricarsene una parte delle prese; il che sarà permesso dopo che gli armatori ne avran chiesta licenza, e ne avran pagati i diritti stabiliti; Gli armatori dunque non saranno arrestati al loro arrivo, nè obbligati a dichiarare il valore della loro presa, ma potranno uscirne liberamente secondo il tenore della loro commissione, la quale produrranno per legittimarsi; ma se una delle Potenze Contrattanti verrà ad entrare in guerra, e che voglia l'altra per li suoi particolari interessi, conservare un' intera Neutralità, sarà in pieno arbitrio, e libertà di ammettere, o non ammettere (purchè non sia in caso urgente di tempesta, di persecuzione, di far acqua, ed altri casi simili) ne' suoi Porti, e di giudicare, o non giudicare le prede, che dalle Potenze belligeranti respettivamente si faranno, senza che quella, che sarà in guerra, possa obbligarla piuttosto all' uno, che all' altro di questi due modi di procedere a suo riguardo. Anzi potrà la Neutrale senza soggezione alcuna per l' altra,

ab aliis Poteſtatibus uſitatas : id quod tamen hac lege ; ut opportuno mutua, et neceſſaria ſint hujus neutralitatis communicatio.

tra, e nella maniera che le riuscirà più conveniente contenersi per la cautela di sua navigazione, per la sicurezza de' suoi Porti, Coste, e Marine, e per la quiete, ed il maggior vantaggio del suo commercio, e prevenzioni, che dalle altre Potenze, che si trovano in simili casi, suole praticarsi; e con condizione ancora di darsene a tempo respettivamente i necessarj avvisi.

XXIX.

Quod et Portitoribus, et Provinciarum Praefectis imperabitur, naves bellicas utriusque Majestatis ob pertinaciam foedus, veluti proprias cujusque Majestatis tuean.

Sereniſſimi Reges neceſſaria mandata Gubernatoribus ſuarum Provinciarum, portuumque maritimorum Praefectis mittent, quo naves, Gens nautica, et mercès, quae ad ſuarum Majeſtatum ſubditos pertineant, haud ſecus, ac indigenarum, et propriorum ſubditorum bona protegantur, ſit vel maxime ut illi ad tempus ibi commorentur, vel adpellant tantum, quo inſequentem hoſtem, ac imminens periculum evadant. Hunc in finem ſollicite providebitur, ne huic vel illi hoſtiles naves bellicae, captatoriae, armatoriae, praedatoriaeque hujus, vel illius contrahentium Regum, eorum ſubditorum naves in alterutrius oris maritimis, portubuſque intercipere poſſint. Hinc ſi e contrario evenit, ut illi, qui ſuarum Majeſtatum ſubditis naves interceperint, cum illis ad hujus, vel illius portus adpellant, tunc loci Praefectus praedam ad ſe ſumere, et poſſeſſori reſtituere debet, quatenus neutralitatis juribus non repugnet ; Nam eo caſu neutralis Poteſtatis, in cujus ditiones capta navis adacta eſt, nulla alia eſt obligatio, quam nauclerum, et nauticam plebem, omni qua poſſit ratione, juvare, non autem id ſibi negotii ſumere, ut, quo jure praeda haec capta ſit, cognoſcat, multo minus ut illam reſtituat ; et hoc quidem ad tenorem praecedentis articuli.

XXIX.

Le Maestà Loro faranno dare gli ordini necessarj a' Governatori nelle di loro Provincie, ed a' Comandanti de' loro Porti di Mare, affinchè i Vascelli, Equipaggi, e Mercanzie appartenenti a' loro respettivi Sudditi sieno protetti ne' suddetti Porti de' Dominj dell'uno, e dell'altro Serenissimo Contrattante, come quelli de' loro proprj Sudditi, sia che vi soggiornino per qualche tempo, oppure vi entrino per mettersi a coperto dell'inseguimento de' loro nemici, e liberarsi dal danno, che potranno ricevere. A questo fine s'invigilerà con tutt'attenzione, affinchè i Vascelli da Guerra, Corsari, Armatori, e Piratti, nemici dell'una, o dell'altra Potenza, non possano prendere i loro Vascelli, o quelli de' loro respettivi Sudditi ne' Porti, o nelle Spiagge, e Coste dell'uno, o dell'altro Dominio; Ma se accadesse il contrario, che quelli, che avessero fatta qualche preda sopra i Sudditi delle Maestà Loro, entrassero ne' Porti dell'una, o dell'altra, il Comandante del luogo s'impossesserà subito della tal presa, e la renderà a colui, a cui sia stata fatta, purchè però non si osservi Neutralità, giacchè in tal caso la Potenza Neutrale, ne' di cui stati sarà stato condotto il Bastimento pre-

dato, ad altro non verrà tenuto, se non che a rendere al Capitano, ed agli Equipaggi tutt' i buoni officj possibili, non già ad ingerirsi di giudicare la validità della preda, nè tampoco ad impadronirsene, o farla restituire, il tutto a tenore di quanto nel precedente articolo viene regolato.

XXX.

Subditis Majestatum per omnia, et portus neutralitatis esto commercium habere.

Utriusque Regiae Majestatis subditi per omnia Regna, Status, Provincias, Regiones, quibuscum pax, vel neutralitas colitur, negotientur sine timore mutuo ullius vel minimi obstaculi, aut perturbationis.

XXX.

I Sudditi delle Maestà Loro commercieranno per tutt' i Regni, Provincie, e Paesi, che sono in Pace, o in Neutralità, senza ch' essi abbiano che temervi reciprocamente il menomo ostacolo, nè imbarazzo.

XXXI.

Si foedus rumpatur, quemadmodum cum negotiatoribus agetur.

Ne vero liberum commerciorum et navigationis exercitium reciproce interrumpi queat a bellicis navibus, vel armatoribus in genere utriusque Regiae Majestatis, propter causam ruperae quae aut jam existit, aut in posterum suboriri poterit, inter unam Regiarum Majestatum aliasque Potestates, Regna vel Status, quos inter et alteram Regiarum Majestatum pax viget, subditis utriusque Serenissimae Partis contrahentis, sub praetextu mercium illicitarum, vel alia sub specie, interdictum esse non poterit, Portus Maritimos, Civitates, aut Regiones, alterutri Serenissimorum Regum inimicas, invisere: e contrario autem integrum esto adire, imo portum quemdam alteri hostilem intrare, exceptis tamen locis, aut fortalitiis circum septis, obsidione cinctis, aut terra marive oppugnatis. Quod si vero ad hujusmodi loca adpulerint, eadem oppugnata esse, vel obsidione pressa ignorantes: inde mox abire sine molestia permissum esto. Quae omnia ex parte S. R. Majestatis utriusque Siciliae, ut ex parte S. R. Ma-

XXXI.

Ed acciocchè la libertà del Commercio, e della Navigazione non possa essere interrotta reciprocamente da' Vascelli da Guerra, o Armatori in generale delle Maestà Loro per motivo di rottura già esistente, o che esisterà in appresso tra l' una di esse, ed altre Potenze, Regni, o Stati, che saranno in Pace coll' altra, non potrà esser vietato a' Sudditi de' Serenissimi Contrattanti, sottò pretesto di Contrabbando, o altrimenti di frequentare i Porti di Mare, Città, o Paesi, che potranno essere in Guerra coll' una delle due, ma al contrario sarà libero d' andarvi, ed ancora di entrare in un Porto nemico dell' altra, eccettuati i luoghi, o piazze bloccate, investite, o assediate per mare, o per terra, dove non ostante se vi arrivassero senza aver avuta la notizia del blocco, o dell' assedio, sarà loro permesso di partir subito, senza esser molestati: tutto questo dovrà osservarsi, così dalla parte di S. M. Siciliana, come da quella di

S.M.

Majeſtatis Sveciæ in eorum ſubditos reciproce obſervabantur.

S. M. Svedese verso i loro respettivi Sudditi.

XXXII.

Subditi Majeſtatum, mores, ritus, legeſque ſancte colunto.

Utriuſque Regiæ Majeſtatis ſubditi ad rigidam obſervantiam teneantur ſtatutorum, mandatorum, Pragmaticarumque, quæ a contrahentibus Poteſtatibus, in eorum Regionibus, aut jamjam obtinent, aut in poſterum ad bonum vectigalium ordinem tum et reditnum, et jurium omnium conſervationem, promulgari poſſint; et quoties mandatis contraveniant, ſtatuta, vel ſtatuenda in iisdem poena plectentur. Quam ob cauſam Sereniſſimi Reges contrahentes ipſi, eorumque adminiſtri, ſubditos ſuos ſerio admonebunt, hiſce omnibus morem gerant, et ſolicite obtemperent; ſin minus, interpoſita Regia auctoritate, tranſgreſſores, ea, uti dictum, ratione ſunt puniendi.

XXXII.

I respettivi sudditi saranno soggetti all' osservanza di tutt' i Regolamenti, Prammatiche, ed Editti fatti, o da fare dalle due Potenze contrattanti ne' loro Stati per lo buon ordine delle Dogane, e per la conservazione de' loro diritti, e sottoposti di più in caso d' inosservanza, o trasgressione alle pene, che nelle Prammatiche, Regolamenti, ed Editti sono, o saranno comminate; anzi i Principi medesimi, e loro Ministri daranno ordini precisi a' loro respettivi sudditi, di esser puntuali nell' osservargli; e qualora vi mancheranno, daranno la mano, perchè sieno nel modo di sopra espresso gastigati.

XXXIII.

Gens genti amica esto, et religione utrumque excipito.

Suarum Majeſtatum ſubditi, qua terra, qua mari, omni benevolentia, auxiliis, officiiſque, quæ optanda ſint, mutuo excipientur, unde etiam ſingulis qua mari, vel terra Præfectis, Gubernatoribus, ceteriſque Officialibus, tum et teloniorum, aliorumque reditnum inſpectoribus, et magiſtris injungetur, ut omni civilitate, et amore, omnibus inſuetæ amicitiæ, integritatis, et concordiæ actibus illis præveniant. In primis, id agendum eſt, ut ad telonia, aliaque loca talia humaniter excipiantur, ſolutis juribus, quæ ad normam ſtatutorum utriuſque Regni, vel ſubditis in genere, vel amiciſſimæ utrobique nationi incumbant, ſine mora expediantur; ea ratione, ut quoties innoteſcat aliqua ex parte ſubditorum navibus, vel navigiis moram, vel diſpendium temporis crea-

XXXIII.

Si presteranno da' respettivi sudditi tutt' i buoni offici, ed ajuti, così in mare, come in terra, che scambievolmente si richiederanno, e si prescriverà così a' Comandanti di terra, e di mare, a' Governatori, ed altri Ministri, come agli Amministratori, ed Officiali delle Dogane, ed altri dazj, di usare verso i medesimi tutt' i buoni modi, tutta la carità, e tutti gli atti della più sincera amicizia, buona corrispondenza, ed armonia; procurando specialmente, che nelle Dogane, ed Offici, sieno con tutta la diligenza, e cortesia trattati, e dispacciati dopo aver pagati i loro diritti, secondo sia lo stabilimento comune fatto ne' Domini dell' una, o dell' altra Potenza, verso i loro Sudditi, e le Nazioni

più

ei (quod utili commercio ingens parit detrimentum) promptum huic malo remedium adhibebitur, et ante omnia cavebitur, ne commercantes, vel naucleri, quoad ſuas perſonas, injuria afficiantur, neu, quum de eorum mercimoniis cognoſcatur, detrimentum quantumvis leviculum adhibeatur, et ſine omni partium ſtudio efficietur, ut via breviſſima accuratiſſima, et quam minime moleſta, jus illi diſpenſetur.

più favorite, di modo che sempre che si vedesse da ambe le Parti trattenuto il disbrigo di Vascelli, e Bastimenti di loro Sudditi respettivi (essendo ciò tanto contrario all' utile del Commercio) dovrà farsi scambievolmente intendere, acciocchè si dia subito un pronto provvedimento a tale incomodità, impedendosi in tutt' i modi, che i Negozianti, e Padroni di Navi non sieno strapazzati nelle lor persone, che all' ora del riconoscimento delle merci non s' inserisca loro il più tenue danno, o pregiudizio, e che in tutto s' amministri loro senza parzialità la più breve, la più esatta, e la men dispendiosa giustizia.

XXXIV.

Transfugae poteſtatum, si ad anchoram confugerint, eiiciantur.

Transfugae illius Poteſtatis imperio ſubjecti, in cujus portubus ad anchoras ſteterint Naves vel navigia, minime recipiantur, nec illis ibidem refugium, vel aſylum dabitur; quin potius ſi forte quiſpiam ibi deprehenſus fuerit, illico expellatur, multo magis facta hac de re loci Magiſtratu apud navis Praefectum requiſitione, confeſtim et bona fide fugitivus erit reſtituendus; quod ſi negatum fuerit, licitum eris inſtituta in navi debita perſcrutatione, transfugam inde extrahere; ita tamen ut ſimul ejuſdem nationis Conſul, vel Viceconſul hac de re certior fiat, quo poſſit, ſi ipſi placuerit, perquiſitioni, et extractioni talis transfugae adeſſe, et providebitur, ne ſub hac ſpecie quidquam inordinate agatur.

XXXIV.

Non si riceveranno a bordo de' Bastimenti o Vascelli, i sudditi fuggitivi della Potenza, ne' di cui Porti si troveranno ancorati, nè quel Bastimento potrà in modo alcuno servir loro di asilo; anzi venendovi qualcheduno a ricoverarsi ne sarà incontinente scacciato, e molto più venendone il Padrone richiesto dal Governo, gli si dovrà il fuggitivo subito, e di buona fede restituire, e consegnare in modo tale, che se gli fosse negato, sarebbe lecito di andarvi a fare la dovuta perquisizione nel bastimento, ed a leverglielo; dandone preventivamente avviso al Console o Vice-Console della sua Nazione, acciò assista, se gli piace, alla ricerca, ed all' estrazione del fuggitivo, e si avrà pensiere, che sotto tal pretesto non si commetta qualche disordine.

XXXV.

XXXV.

XXXV.

Quarentena esto tanti, quanti gentes amicissima ferat.

Quod vero concernit illam ad quadraginta dies segregem mansionem, vulgo quarantana dictam, quae certis occasionibus in Serenissimorum contrahentium respective Dominiis injungi solet, valeat hac in parte consueta indigenis, et cuicumque Genti exteras agendi ratio.

XXXV.

Per quel che mira alla Quarantana, che potrà esser ordinata in certe occasioni ne' respettivi Dominj de' Serenissimi Contrattanti, vi si procederà della maniera usitata co' proprj Naturali, ed ogni altra Nazione.

XXXVI.

Religio utriusque gentis ubique sua.

Utriusque contrahentium Majestatum respective subditi in mutuis invicem statibus, quantum ad Religionem, eodem modo habebuntur, quo aliarum Potestatum subditi diversae Religionis ab ea, quae in uno alterove Contrahentium Potestatum Regno obtinet. Liberum vero Religionis exercitium iis concedetur, qui ibi commorati fuerint, nec ulla ratione, sub quocumque praetextu, turbentur, vel inquietentur, modo caveant, ne scandalum publice praebeatur, simulque in iis, ubi degunt Regionibus, omni modestia, debitaque circumspectione utantur; Praeterea certa quaedam loca, facta requisitione, in humandis mortuis assignabuntur. Id quod in ambarum Majestatum dominiis vicissim observabitur.

XXXVI.

Saranno i respettivi sudditi delle Potenze Contrattanti ne'respettivi Stati trattati intorno alla Religione, come i sudditi delle altre Potenze di diverse Religioni di quella, che vi si esercita. E quei, che vi dimoreranno, avranno il libero esercizio della loro Religione, senza poterne essere imbarazzati, o inquietati sotto qualsivoglia pretesto. Tanto però, che si evitino di dare scandalo pubblico, attendendo sempre a contenersi con tutta la modestia, e discrezione convenevole nel Paese, ove risieggono, e di più saranno loro assegnati, sempre che lo richieggano, alcuni luoghi per sotterrare i loro morti, dovendosi ciò osservare ne' respettivi Dominj con tutta attenzione.

XXXVII.

Commercii litterae ab utroque populo non relegentur.

Quemadmodum ad Commerciorum felicitatem, et emolumentum non parum conducat, ut amborum statuum subditi commercantes secure, nec interrupto utantur litterarum meantium, et remeantium commercio, tam ad eos populos, quibuscum alterutra Corona manifesto bello implicata esse possit, quam ad Regiones pace gaudentes, conventum est, commercantium litteras neque auctoritate publica, neque sub qua demum specie fiat, detineri, nedum aperiri debere.

XXXVII.

Nulla essendo più necessario per mantenere il Commercio, che la sicurezza, e la pronta spedizione delle lettere, che vanno, e vengono, tanto da' Paesi, co' quali l' una delle Potenze Contrattanti potesse essere in guerra, quanto di tutte le altre, viene stipulato, che le lettere de' Negozianti non saranno mai aperte, nè detenute per autorità pubblica, o sotto qualunque altro pretesto, che possa essere.

XXXVIII.

XXXVIII.

XXXVIII.

Si Foedus violetur a subditis, firmum nihilominus habetur.

Si quis ſuarum Majeſtatum ſubditus ab hac, vel illa parte, aliquem horum articulorum tranſgrederetur, inde praeſenti tractatui, qui nihilominus in pleno vigore ſubſiſtet, nihil derogabitur; quin potius aberrationes, ſi quae deprehendantur, convenienti modo corrigi, tranſgreſſores delictorum poenas luere, et parti laeſae damna reſarciri debent.

XXXVIII.

Se alcuno de' Sudditi delle Maestà Loro contravvenisse a qualunque degli articoli di questo presente Trattato, ciò non deroghera in veruna maniera al medesimo Trattato, il quale resterà ugualmente in tutto il suo vigore, e si rimedierà subito, affinchè a tutto ciò che si avrà mancato, il colpevole ne sia punito, e se ne faccia soddisfazione a colui, che lo avrà sofferto.

XXXIX.

Si subditus utriusque Majeſtatis in dominio contrahentium inteſtatus moriatur; Conſul rerum earum inventarium faciat, et ad unos heredes tutò tranſmittat.

Quod ſi intra dominia unius contrahentium Poteſtatum ſubditus quiſpiam moriatur, nullo inſtituto herede, nulloque nominato ultimae voluntatis executore, Conſul vel Viceconſul ejuſdem Nationis, et ſi hi deſint, illius loci Magiſtratus, bona et mercimonia defuncti fideliter in inventarium redigi curabunt, ut heredibus ejus ſine formulis proceſſuumque ambagibus reſtituantur, exhibitis ſolummodo documentis, quae miniſter ejuſdem nationis legitima eſſe teſtetur, quaeque jus ejus, qui hereditatem repetere conatur, aſſeruerint, ita ut ejus loci fiſcus nullo modo se ingerere queat. Quinque tamen annis praeterlapſis, ſi neque Conſul comparuerit, neque alius quiſpiam ad hereditatem contendens repetitum venerit, relicta defuncti bona, fiſco maneant, niſi heres oſtendere queat propter inſtituta in remotiſſimas terras itinera, impoſſibile plane fuiſſe, de hereditate ſibi devoluta antea certiorem fieri. Quacumque autem ratione ſuis poſſeſſoribus reſtituantur dicta bona, ſi immobilia fuerint, iiſdem Regiis non minus, quam publicis, et privatis tributis, ac oneribus obnoxia erunt, quae aliis bonis ſimilibus imponi conſueverunt.

XXXIX.

Venendo a morire nel Dominio di una delle Potenze Contrattanti un Suddito dell'altra, senz' aver fatto testamento, o nominato esecutore testamentario, il Console, o Vice-Console della sua Nazione, ed a loro difetto il Governatore del luogo faranno fedelmente fare l' inventario di tutt' i suoi beni, ed effetti per rimetterni a' suoi eredi, senza formalità, nè strepito di Giustizia, ma a vista solamente de' documenti giustificanti le ragioni del pretendente autenticati dal Ministro della sua Nazione, senza che il Fisco della giustizia del luogo vi possa porre la mano. Se tuttavia fossero corsi cinque anni, senza che nè il Console, nè altro pretendente si fosse esibito per rivendicarli, saranno devoluti al Fisco, mentre tuttavia l' erede non proverà essergli stato assolutamente impossibile, per causa di viaggi in Paesi lontanissimi di avere notizia dell' eredità accadutagli, ed in qualunque maniera, che si restituiscano gli effetti, se saranno essi beni stabili, saranno sottoposti a' pesi, così Regj, e pubblici, come anche particolari, a cui gli altri simili beni sono soggetti.

XL.

Quae pro una parte stipulata sint, alteri prosint, prout in foedere aequali.

Hisce quoque declaratum, ac praecipue statutum est, idemque de singulis praecedantibus articulis intelligatur, ea scilicet omnia, quae in favorem subditorum unius partis contrahentis stipulata sint, alterius partis subditis aeque jure competere, atque in ambobus Regnis ac Dominiis mutuo observari debere reciprocum, aequalemque agendi modum, ut neutra pars praetegativam prae altera sibi attribuere possit, in iis scilicet casibus, qui hocce tractatu non excipiantur, vel de quibus per eundem tractatum aliter statutum non sit; tum et iis, quae amborum statuum legibus, et consuetudinibus non repugnent.

XL.

Viene dichiarato, e precisamente convenuto, che in tutt' i sopraddetti articoli s' intenda, che tutto ciò, che viene stipulato, e regolato per li Sudditi di una delle Potenze Contrattanti, viene eziandio regolato, e stipulato per li sudditi dell' altra, dovendosi respettivamente osservare in ambi gli Stati, e Dominj un trattamento uguale e reciproco, senza che agli uni si pretenda, e si pensi imporre maggior soggezione, che agli altri, in que' casi, che non sono eccettuati, o espressi diversamente in questo presente Trattato, e nelle cose, che non sono contrarie, ed incompatibili colle leggi, e consuetudini de' respettivi Paesi.

XLI.

Si bellum inter utramque potestatem ingruat, bienarum mercatoribus dabitur ad commercium finiendum.

Si forte contingeret (quod avertat DEUS) ut Serenissimi Reges mutuo improvisoque bello implicarentur, eorum respective subditi, qui in alterius ditionibus degunt, tempestive ejus admonebuntur, illisque ob magnam locorum distantiam, integrum erit, duos post belli declarationem annos, eo quo habitant, loco commorari, ut solvendo alieno aere, ac exigendo pariter quod ipsis alii debeant, necnon transportandis eorum bonis, et possessionibus omnibus, tempus illis necessarium supperat. Qua occasione omnimodum illis auxilium praesidiumque praestabitur, ea integritate et justitia, cujus unquam antea participes facti fuerunt. Elapso autem praedicto tempore, liberi, et nullatenus impediti Regno excedere, et quocumque volupe fuerit, divertere poterunt, cum bonis, effectibus, literis, rationariis, et rebus in genere omnibus, quae eorum sint, nec timere habeant molestias, ac temporis dispendia

XLI.

Venendo (che DIO non voglia) le due Potenze Contrattanti ad entrare in guerra per qualche improvviso avvenimento fra di loro, i respettivi Sudditi stabiliti ne' Dominj dell' altra dovranno esser avvertiti, ed avranno dopo la rottura due anni di tempo per cagione della gran distanza, che vi è di poter restare dove sono stabiliti, affine di pagare, e farsi pagare tutto ciò, che sarà dovuto loro, e ritirare tutt' i loro beni, ed effetti. E perciò saranno assistiti con tutto l' ajuto, e protezione, amministrandosi loro tutta la giustizia come prima; potendo poi elasso il tempo liberamente uscire, ed entrare dove lor piacerà con i loro beni, effetti, atti, e scritture, e generalmente con tutto ciò, che possa appartenere loro, senza timore di essere arrestati, o impediti sotto qualunque pretesto, dandosi loro anche tutt' i

ulla, ſub qua ſpecie ipſis creari poſſint, ſed potius litteris ſalvi paſſus, aliiſque ſimilibus, quae iter ſecurum, et facile reddant, munita reditum proſequantur.

passaporti, facilitazioni, e passaggi necessarj a tale effetto.

XLII.

XLII.

Cetera alia ad ſanctitatem foederis augendam addantur.

Utriuſque Regiae Majeſtatis ſubditi non tantum in poſſeſſione miſſi, et omnibus gaudebunt privilegiis, et immunitatibus, in eorum favorem hoc tractatu jamdudum ſtipulatis, omnibuſque aliis quibus fruuntur Gentes amiciſſimae, quaeque huic forte omiſſae fuerint: Verum etiam ſupra memoratae Regiae Majeſtates mutuo operam dabunt, ut immunitates illae corroborentur, et meliorentur quocunque occaſione opus fuerit, et quoties id utrinque requiratur.

I Sudditi delle Maestà Loro non saranno solamente posti in possesso, e goderanno per sempre di tutt' i privilegj, ed immunità già stipulate in favor loro in questo Trattato, e di tutti gli altri, di cui godono le Nazioni più favorite, e che possano esservi tralasciati, ma ancora le dette Maestà Loro s'impegnano di confermargli, e corroborarli vie più in tutte le occasioni, in cui sarà di bisogno, o verrà respettivamente richiesto.

Praecedens hic tractatus intra ſpatium undecim abhinc menſium, vel citius etiam, ſi fieri queat, ab utraque Regia Majeſtate, commutatis invicem binis hujus foederis inſtrumentis ratihabebitur, quae omnia virtute plenariae poteſtatis nobis conceſſae, ſic concluſa et conventa, in fidem majoremque certitudinem, manibus ſigilliſque propriis, munivimus, et firmavimus. Lutetiae Pariſiorum pridie Kalendas Julii anno aerae vulgaris milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo ſecundo. Jacobus Princeps de Ardore. Locus S. Carolus G. Teſſin. Locus S.

Die 30. Jun. 1742.

Questo precedente Trattato tra lo spazio d'undici mesi a contare dal dì d'oggi, o più presto ancora se si potrà, sarà ratificato dall'una, e l'altra Real Maestà, cambiandosi vicendevolmente i due strumenti di questa confederazione, le quali cose tutte in vigore della plenipotenza a Noi concessa, così conchiuse, e concordate per maggior sicurtà, e certezza, sono state da noi sottoscritte, e segnate di nostra mano, e co' nostri suggelli. *Parigi 30. Gingno 1742. Giacomo Principe di Ardore. L. S. Carlo G. Tessin. L. S.*

RATIHABITIONES.

RATIFICAZIONI.

Nos Carolvs *Dei Gratia, utriuſque Siciliae, Hieruſalem etc. Rex, Infans Hiſpaniarum, Dux Parmenſium, Placentinorum, Caſtrenſium etc. Magnus Princeps Hereditarius Etruriae etc.*

Noi Carlo *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc., Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro, etc. Gran Principe Ereditario di Toscana, etc.*

Cognitas et exploratas habentes, quas juſſu, et mandatu noſtro Pariſiis iniit

Essendo Noi ben notiziati, e pienamente informati delle convenzio-

iniit pridie Kalendas Quintiles anno Chr. MDCCXLII., qui nuper elapſus eſt, Illuſtris Jacobus Franciſcus Milano Princeps Ardoris etc. Marchio S. Georgii et Cubicularius noſter Nobilis, Eques Illuſtris Ordinis noſtri S. Januarii; noſterque ad Regem Chriſtianiſſimum Orator Extraordinarius cum Illuſtri Comite Carolo Guſtavo de Teſſin Legato Plenipotentiario Sereniſſimi, et Potentiſſimi Svecorum, Gothorum etc. Regis, Haſſorum ſeu Cattorum Landgravii Principis etc. Fratris noſtri amiciſque dilectiſſimi conventiones ad commercium, et navigationem gratia Populorum utrique noſtrum ſubjectorum pertinentes, his, quae ſequuntur, verbis conceptas.

Hic inseritur tractatus, qui supra exhibetur.

Eas probamus, ratas habemus, recipimus a Nobis, Noſtris que, in Regna ditioneſque noſtras ſucceſſuris, Populiſque noſtris, incoliſque Nobis ſubjectis perpetuo cuſtodiendas. Quae ut firmiores ſint, promittimus, fidem Regiam noſtram obligantes; adſtringentes quam arctiſſime poſſumus, inviolabiles Nobis, Noſtriſque Succeſſoribus, Populis ſubjectis, incolis, omnibus quacumque conditione, ſtatu, munere, dignitate ſint, perpetuo futuras, perinde ac ſi Nos ipſi ſtipulati eſſemus, et ſpopondiſſemus, quae pactis illis conventis continentur, nulla eorum parte infrangenda, immutanda, fallenda, aut quacumque ſubtilitate, dolove evertenda; contra vero facientibus fortiter obſtituros Nos, Noſtroſque Succeſſores, et nulla mora, nullis technis interpoſitis emendaturos non tam poenis adhibendis, quam ipſis bonis noſtris omnibus heredumque, et ſucceſſorum noſtrorum diſtrahendis, quae ab hoc uſque tempore in conventionis hujus univerſae cauſam pignoris, hypothecae, aut quocumzioni, che l' Ill. Giacomo Francesco Milano, Principe di Ardore etc. Marchese di S. Giorgio etc. Nostro Gentiluomo di Camera d' Entrata, Cavaliere del nostro Illustre Ordine di S. Gennaro, e nostro Ambasciadore Straordinario presso il Re Cristianissimo, di nostro ordine, e comandamento ha stipulato in Parigi l' ultimo dì di Giugno 1742. prossimo passato, coll' Illustre Conte Carlo Gustavo di Tessin, Ministro Plenipotenziario del Serenissimo, e Potentissimo Re di Svezia, de' Goti etc. Langravio d' Assia etc. Principe etc. Nostro Fratello, ed Amico dilettissimo, toccante al Commercio, e Navigazione in favore de' Sudditi dell' una, e dell' altra Corona, concepute in termini del tenor seguente . . . .

Quì sta inserito l' intero Trattato come sopra.

Noi le approviamo, e ratifichiamo promettendo, che da Noi, e da' nostri Successori ne' nostri Regni, e Dominj, e da' nostri Popoli, e dagli Abitanti a Noi soggetti saranno perpetuamente osservate. Le quali convenzioni perchè abbiano maggiore fermezza, promettiamo, ed obblighiamo quanto più strettamente si può, la nostra parola Regia, che non saranno da Noi violate, nè da' nostri Successori, Popoli, Sudditi, Abitanti di qualsivoglia condizione, stato, officio, o dignità, non altrimenti che se Noi stessi ci fossimo obbligati, ed astretti di non permettere, che le cose contenute in quei patti, ed in quelle convenzioni sieno in veruna parte infrante, mutate, alterate, o per qualunque sottigliezza, ed inganno, stravolte: promettendo ancora, che Noi, ed i Nostri Successori ci opporremo, e resisteremo di tutta forza a chiunque vorrà a quelle contravvenire, e che senza frapporre dimora, e senza

eumque alio vinculo firmiori volumus eſſe obligata. Tollentes, diſſolventes, abrogantes Regia, qua D. O. M. beneficio pollemus, Poteſtate, quaecumque obſtare poſſent aut obligationi huic quam contrahimus cum ſucceſſoribus, et Populis noſtris, aut ipſius executioni; Juris vero et facti exceptionibus omnibus renunciantes, quae hoc, quod agimus poſſent impedire; Denique mandantes, his noſtris ratihabitionis literis, quibus Nos ipſi ſubſcribimus, ſignum noſtrum imprimi, et ab infraſcripto Secretario Status, et Conſiliario noſtro recognoſci.

Die 9. April. 1743.

Datae Neapoli V. Idus April. an. Chr. MDCCXLIII. Regnorum noſtrorum IX. CAROLVS. *L. S. Joſephus Joachimus de Monteallegre.*

veruna frode procureremo emendare le contravvenzioni non solo con punirle, ma ancora impiegandovi i nostri beni, e quei de' nostri Eredi, e Successori, i quali sin da oggi vogliamo, che restino pignorati, ipotecati, ed in qualsivoglia altra maniera più stretta obbligati, per causa di questa convenzione, e di tutt' i suoi articoli, levando, sciogliendo, ed annullando con quella Real Potestà, di cui per Divino beneficio siamo rivestiti, tutte quelle cose, che potessero mai ostare, o a questa obbligazione da Noi, e da' Nostri Successori, e Popoli contratta, ovvero alla di lei esecuzione; e rinunciando a tutte quelle eccezioni, sieno di diritto, sieno di fatto, che potessero mai impedire l' effetto di questo Trattato. Ordinando finalmente, che alle presenti nostre Lettere di Ratifica, che saranno da Noi stessi sottoscritte, si apponga il nostro Real Suggello, e che le medesime sieno riconosciute dall' infrascritto nostro Consigliere, e Segretario di Stato. *Napoli 9. Aprile* 1743. CARLO. *L. S. Giuseppe Gioacchino de Monteallegre.*

Nos FRIDERICVS *Dei Gratia Sueco-rum, Gothorum, Vandalorumque Rex etc. etc. etc. Landgravius Haſſiae, Princeps Hirſchfeldiae, Comes Catimelibocі, Dietzae, Ziegenhainae, Niddae, et Schaumburgi etc. etc.*

Noi FEDERICO *per la grazia di DIO Re de' Svedesi, de' Goti, de' Vandali, etc. Langravio d' Assia, Principe di Irsbfeldia, Conte di Catzenelnbogen, di Dietz, di Ziegenhain, di Nida, di Schiaumburgo etc. etc.*

NOtum teſtatumque facimus, quod, cum inter Nos, Regnumque noſtrum ex una, et Sereniſſimi atque Potentiſſimi utriuſque Siciliae Regis Majeſtatem ex altera parte, ad firmandam eo magis amicitiam, et promovenda noſtrum utriuſque Subditorum commoda per Miniſtros Noſtros, hunc in finem plena utrinque facultate inſtructos, de Commerciorum, et Navigationis Tractatu con-

NOtifichiamo, ed attestiamo, come tra Noi e 'l nostro Regno da una parte, e la Maestà del Serenissimo, e Potentissimo Re delle due Sicilie dall' altra, ad oggetto di stringere più costante amicizia, e di promovere i vantaggi de' Sudditi dell' una, e l' altra Corona per mezzo de' nostri Ministri muniti a tale effetto dall' una parte, e dall' altra di piena fa-

convenerit, prout idem Tractatus a praedictis Miniſtris concluſus, et ſubſcriptus, tenore ſequenti ad verbum huic inſeritur.

Hic inseritur tractatus, qui supra exhibetur.

Nos proinde, in omnia ſuperius expreſſa conſentientes, Tractatum hunc Commerciorum, et Navigationis juxta omnes et ſingulos ejusdem articulos, ſtabilitum ratumque eſſe volumus, ſicuti et vi praeſentium ſtabilimus, ratumque omnino habemus: Verbo noſtro Regio ſpondentes ejuſdem tenorem in omnibus Noſtra ac Subditorum Noſtrorum ex parte obſervatum, et nihil unquam eidem contrarium admiſſum iri. In quorum maiorem fidem haſce manu noſtra ſubſcripta, ſigillo noſtro Regio confirmari juſſimus. Dabantur Holmiae die vigeſimo quarto Martii anno milleſimo ſeptingenteſimo quadrageſimo tertio. FRIDERICVS. *Frid. Stanbagen.*

Die 24. Mart. 1743.

facoltà essendosi convenuto d'un Trattato di Navigazione, e Commercio, nella maniera, che il Trattato stesso conchiuso, e sottoscritto da' predetti Ministri del tenor seguente qui s'inserisce di parola in parola.

Qui stu inserito l'intero Trattato come sopra.

Noi per tanto prestando il nostro consentimento a tutte le sopraddette cose confermiamo, e ratifichiamo questo Trattato di Commercio, e Navigazione, come in virtù delle presenti l'abbiamo per confermato, e ratificato, promettendo in nostra parola Regia, che sarà in tutto osservato per parte nostra, e de' nostri Sudditi, e che al medesimo non sarà mai contravvenuto. In fede di che abbiamo sottoscritte le presenti di nostra propria mano, e comandato, che alle medesime si apponesse il nostro Real Suggello. *Stokolm* 24. *Marzo* 1743. FEDERICO. *Fed. Stunbugen.*

MANDATA.

CAROLVS *Dei Gratia Rex utriuſque Siciliae Hieruſalem etc. Hiſpaniarum Infans, Dux Parmae, Placentiae, Caſtri etc. Magnus Princeps Hereditarius Etruriae etc.*

CUm magno juſtoque jam inde ab noſtra ad horum Regnorum Thronum evectione, deſiderio teneremur obtinendi noſtris fidelibus Subditis eam quietem, eaſque utilitates, et ſatisfactiones, quae expectari poſſent ac deberent ex amica neceſſitudine negotiationis, et commerciorum, iis cum gentibus jungendorum, quae pari, et mutuo exinde commodo fruerentur, idque per tractatum Commercii et navigationis: quo ea res certior et firmior haberetur, cumque regio noſtro animo ſedeat hujuſmodi tractatum inter Nos

PLENIPOTENZE.

CARLO *per la gruzia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme, etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc.*

PEr quanto è grande, e giusto il desiderio, che sin dal nostro innalzamento al Trono di questi Regni abbiamo avuto di proccurare a' nostri fedeli Vassalli la quiete, i vantaggi, e le soddisfezioni possibili, che debbono sperarsi dall'amichevole corrispondenza del Traffico, e del Commercio con le Nazioni, che trovano eguale, e reciproca convenienza, per mezzo di un Trattato di Commercio, e di Navigazione, che gli assicuri; ed essendo la nostra Real mente in-

ta-

Nos, et Sereniſſimum Potentiſſimumque Sueciae Regem inſtituere et perficere, planeque ad exitum perducere, ad utriuſque Gentis levamen utilitatemque; proinde Te, Jacobe Franciſte Milano Franco de Aragona, Princeps de Ardore ab honore Regii noſtri Cubiculi Eques, Eques item noſtri Regii Ordinis S. Januarii, in Supremo Commercii Magiſtratu Senator, noſterque apud Chriſtianiſſimum Regem extra ordinem Ablegatus, probitate, rerumque agendarum intelligentia, uſu, et experientia praeditum cognoſcentes, tuiſque erga nos remque noſtram zelo, amori, et diligentia fidentes, eundem deputare omnimodaque auctoritate, et plenipotentia munire e re duximus, quo cum Plenipotentiario aut Plenipotentiariis per Sae. Reg. Sueciam M. pari eum facultate, et auctoritate legitime delecto ſive delectis ſupramemoratum Commercii, et Navigationis tractatum ad mutua utrique R. M. ſubditorum utilitatem, et commoda inſtituere, peragere ac perficere valens, fide et verbo Regiis ſpondentes, uti vi praeſentium ſpondemus, Nos, ſucceſſoreſque noſtros totum id, quod eum praememoratis Plenipotentiario, ſive Plenipotentiariis S. R. Sueciae M. pro praefato Commercii, et Navigationis tractatu pergendo et obtinendo ſtipulatus fueris probaturos impleturoſque perpetuo, pleneque obſervaturos, et curaturos ut obſervetur, neque paſſuros, ut quacumque ratione directe, vel indirecte contraveniatur. Propterea que et ad cetera, quae forte erunt neceſſaria, omnimodam, eamque quae requiritur poteſtatem, auctoritatem, facultatemque damus, et concedimus; ſpondentes inſuper nos probaturos, ratumque habituros intra id temporis ſpatium, quod ad eam rem utrinque ſtatuetur. In quorum fidem expediri mandamus, expedimuſque praeſentes noſtra manu ſubſcriptas, noſtroque arcano ſigillo ſignatas, recognitaſque ab infraſcripto noſtro Conſi-

tavolare, conchiudere, e terminare effettivamente un tal Trattato tra Noi, e 'l Sereniſſimo, e Potentiſſimo Re di Svezia, in ſollievo, ed utilità di amendue le Nazioni: per tanto, e per la ſoddisfazione, e per la fiducia, che abbiamo nella intelligenza, ſperanza, zelo, ed amore al noſtro Real ſervigio, di Voi D. Giacomo Franceſco Milano Franco d' Aragona, Principe di Ardore, noſtro Gentiluomo di Camera d' Entrata, Cavaliere del noſtro Real Ordine di S. Gennaro, Miniſtro del Supremo Magiſtrato del Commercio, e noſtro Ambaſciadore Straordinario preſſo S. M. Criſtianiſſima, abbiamo ſtimato conveniente nominarvi, e darvi tutta l' autorità, e plenipotenza, affinchè col Miniſtro, o Miniſtri Plenipotenziarj, nominato, o nominati per S.M. Svedeſe, con egual facoltà, ed autorità, in buona, e dovuta forma, poſſiate negoziare, conchiudere, ed effettuare il riferito Trattato di Commercio, e Navigazione, con reciproca utilità, e vantaggio de' Vaſſalli di ambedue le Corone; promettendo, come in virtù delle preſenti promettiamo in fede, e parola Regia, che approveremo, ed adempiremo per ſempre Noi, ed i noſtri Succeſſori, quanto ſtipulerete con i menzionati Miniſtro, o Miniſtri Plenipotenziarj di S. M. Svedeſe, per lo conſeguimento, ed effetto del citato Trattato di Commercio, e Navigazione, e che l' oſſerveremo eſattamente, e faremo, che ſi oſſervi, ſenza contravvenire, nè acconſentire, che ſi contravvenga in maniera alcuna direttamente, o indirettamente. Al qual fine, e per tutto il di più, che ſarà neceſſario, vi diamo, e concediamo tutta la poteſtà, autorità, e facoltà, che ſi ricerca: promettendo in oltre, che l' approveremo, e ratificheremo fra queſto

ſiliario, et Secretario Status etc. Portici Die 1. Apr. 1742. *1. Aprilis* 1742. CAROLVS. *L. S. Joſephus Joachimus de Monteallegre.*

ato ſpazio di tempo, che reciprocamente sarà convenuto per lo stesso Trattato; In testimonio di che ordiniamo, che si spedisca, e spediamo le presenti firmate di nostra mano, segnate col nostro suggello segreto, e riconosciute dall' infrascritto nostro Consigliere, e Segretario di Stato, e del Dispaccio. *Portici 1. Aprile dell' anno di Criſto 1742. del noſtro Regno IX.* CARLO. *L. S. Giuseppe Gioacchino di Monteallegre.*

Nos FRIDERICVS *Dei Gratia Sueco-rum, Gothorum, Vandalorumque Rex etc. etc. etc. Landgravius Haſſiae, Princeps Hirſchfeldiae, Comes Catimelibocі, Dietzae, Ziegenhainae, Niddae, et Schaumburgi etc. etc.*

Noi FEDERICO *per la grazia di DIO Re di Svezia, de' Goti, de' Vandali, etc. Langravio d' Aſſia, Principe di Irschfeldia, Conte di Catzenelnbogen, di Diez, di Ziegenhain, di Nida, di Schiaumburgo etc. etc.*

*NOtum teſtatumque facimus, quandoquidem ad ulterius corroborandam, quae nos inter, et utriuſque Siciliae Regis Majeſtatem viget, amicitiam, mutuaque promovenda commoda, commercii, et navigationis tractatum inſtituere, e re viſum fuit, Nos proinde hunc in finem, noſtrum Regnique noſtri Senatorem, et Collegii noſtri Cancellariae Conſiliarium, Perilluſtrem et Generoſum Comitem, Dominum Carolum Guſtavum Teſſin hiſce nominamus, et plena facultate munimus, ut cum antememoratae Majeſtatis uno vel pluribus pari facultate inſtructis Miniſtris, hoc ſuper negotio conferat tranſigatque, et ſolemne demum conventionis inſtrumentum rite concludat et ſignet; Verbo Regio ſpondentes, Nos quidquid in ſupradicto negotio tranſactum, ſignatumque fueris, ratum firmumque habituros eſſe. In quorum majorem fidem haſce manu noſtra ſubſcriptas ſigillo noſtro Regio muniri juſſimus. Da-*Die 6. Maji 1742. *bantur Holmiae die 6. menſis Maji anno* 1742. FRIDERICVS. *L. S. Guſtaf Celſing.*

NOtifichiamo, ed attestiamo, poichè ad oggetto di vie più corroborare l' amicizia, che passa tra Noi, e la Maestà del Re delle due Sicilie, e per promovere il reciproco vantaggio, stimammo opportuno di far un Trattato di Commercio, e di Navigazione. Per tanto a tal effetto in virtù delle presenti nominiamo l' Illustrissimo, e Generoso Conte Signor Carlo Gustavo Tessin nostro Senatore, e del nostro Regno, e Consigliere del Collegio della nostra Cancelleria, dandogli piena facoltà di conferire, e trattare sopra questo affare con uno, o più Ministri della prefata Maestà con pari facoltà a ciò destinati, e finalmente di conchiudere legittimamente, e segnare solenne Istrumento di tal convenzione, promettendo in parola Regia, che terremo per rato, e fermo tutto quello, che nel sopraddetto affare sarà transatto, e segnato. Per maggior sicurezza delle quali così abbiamo comandato, che le presenti sottoscritte di nostra mano venissero corroborate col no-

nostro Real Suggello. *Fatto a Stockolm i 6. di Maggio* 1742. FEDERICO. *L. S. Guſtaf Celſing.*

Copia dell' Iſtrumento autentico della pubblicazione del Trattato perpetuo di Commercio, e Navigazione tra il Re noſtro Signore, e la Corona di Svezia, eſeguito in Napoli il giorno 5. Giugno dell'anno 1743.

NElla Real Corte di Napoli a' 5. del meſe di Giugno dell' anno mille ſettecento quarantatrè. Eſſendo ſtato io ſottoſcritto, Notajo del Real Palazzo chiamato dal Signor Reggente della Gran Corte della Vicaria, aſſieme co' Signori Giudici della medeſima D. Giuſeppe Cimino, D. Domenico Cardamone, Marcheſe D. Franceſco Rocca, e D. Giovanni Ferraro, ed anche con D. Onofrio Sarnelli Re dell' Armi, ci ſiamo unitamente conferiti nel ſuo palazzo, ſito ſopra i Regj Studj, e ſtandomi ivi, detto Signor Reggente, ci ha eſpoſto, di aver ricevuto ordine da S. M. (DIO Guardi) per la pubblicazione del Trattato di Commercio, e Navigazione, ſeguito fra la Maeſtà Sua, ed il Sereniſſimo Principe Federico, Re di Svezia, de' Goti, Vandali, etc. colle ſolennità eſpreſſe nella Iſtruzione, a noi letta, e che io Notajo doveſſi pubblicare il ſeguente Atto, o Decreto Reale, rimeſſogli dalla prefata Maeſtà per la ſua Real Segreteria di Stato, e Guerra; ed avendomi conſegnato tal atto, mi ſono, unitamente co' detti Signori Giudici, e Re d' Armi conferito nel Cortile del Banco di S. Giacomo degli Spagnuoli, donde ad ore diciſette ſiamo uſciti tutti, montati a cavallo; precedendo ſei trombette, e molti timpani, e tamburi, poi ſei Capitani di Giuſtizia; ſucceſſivamente il Re di Armi, ed alla ſua ſiniſtra io ſottoſcritto Notajo, e per ultimo i detti quattro Giudici, ſerrandoſi la Cavalcata da quantità di Birri; ed incamminati per lo largo del Real Caſtello Nuovo, ci ſiamo portati avanti il Real Palazzo, ove abbiamo ritrovate ſquadronate più compagnie d' Infanteria, e Cavalleria, ed apparecchiato un grande, e ſontuoſo palco, guarnito di drappi di ſeta, ove montati io, ed il Re d' Armi, dopo il ſuono di trombette, timpani, e tamburi, ho ad alta voce letto al Popolo il ſopraccitato Atto, o Decreto Reale, del tenor ſeguente.

Udite: Udite: Udite.

„ PEr parte del Re noſtro Signo-
„ re ſi fa ſapere a tutti in ge-
„ nerale, ch' eſſendoſi concluſo, fir-
„ mato, e ratificato un Trattato di
„ Commercio, e navigazione tra que-
„ ſta Corona, e quella di Svezia, ſi
„ dee tenere, come ſi tiene, per ac-
„ certata, e ſtabilita una buona, e
„ ſincera amicizia fra S. M. il Re
„ noſtro Signore, ed il Sereniſſimo e
„ Potentiſſimo Principe Federico Re
„ di Svezia, e per tutt' i ſuoi Re-
„ gni, Paeſi, Terre, e Signorie,
„ Sudditi, e Vaſſalli; e per mezzo
„ di queſto Trattato di Commercio,
„ e Navigazione tra la Maeſtà del
„ Re noſtro Signore, ed il predetto
„ Sereniſſimo, e Potentiſſimo Re di
„ Svezia, i loro Eredi, e Succeſſori,
„ Regni, Sudditi, e Vaſſalli gode-
„ ranno del convenuto negli articoli
„ di detto Trattato, nella maniera,
„ che in quello ſi eſprime, per ciò,

„ che

„ che riguarda la Navigazione, e
„ Commercio, che potranno farvi i
„ Sudditi dell' una, e dell' altra par-
„ te respettivamente, con tutta sicu-
„ rezza, tanto per mare, quanto per
„ terra, mantenendo aperta, e libera
„ corrispondenza, e portando, e con-
„ ducendo le loro mercanzie per le
„ vie di Mare, e di Terra; per cui
„ potesse transitarsi, siccome dee pra-
„ ticarsi in tempo di buona, sincera, e stabile Pace; ed in virtù del
„ preciso contenuto del riferito Trat-
„ tato di Commercio, e navigazio-
„ ne; ed in conseguenza si comanda
„ per parte di S. M. a tutt' i suoi
„ Sudditi, e Vassalli, che da ora in
„ avanti guardino, adempiano, ed
„ osservino il suddetto Trattato di
„ commercio, e navigazione, nella
„ forma contenuta nel medesimo in-
„ violabilmente, senz' alcuna contrav-
„ venzione, sotto pena d' essere ga-
„ stigati senza remissione, come in-
„ frattori di quello, e perturbatori
„ della pubblica quiete; ed a fine
„ che niuno possa pretendere, nè al-
„ legare causa d' ignoranza, la pre-
„ sente sarà letta, e pubblicata ne'
„ luoghi soliti, e di più, dove con-
„ venga.

E finita la lettura di tal Atto, si è in segno di giubilo fatta la scarica delle suddette Truppe, e la salva dell' Artiglieria di questi Regj Castelli; e rimontati a cavallo, si è incamminata la Cavalcata, nella forma soprannotata, per la strada di Toledo, e giunti a Seggio di Nido, siamo io, ed il Re d' Armi smontati, e saliti in un consimil palco, da dove ho letto il suddetto Atto, o Decreto, e poi ci siamo coll' istessa formalità conferiti in tutti gli altri Seggi Nobili, cioè in quello di Montagna, di Capuano, di Portanova, e di Porto, e nella Piazza del Fedelissimo Popolo, nominata la Selleria, e per ultimo avanti la porta del Real Castello Nuovo, in ciascun luogo de' quali ho letto il precitato Atto da sopra i palchi, che si sono ritrovati ivi ammaniti, e pomposamente ornati; essendovi un gran concorso di Popolo, e di ogni ceto di persone; quali tutti han fatto gran giubilo, ed allegria, per la pubblicazione del suddetto Trattato di Commercio, e Navigazione; dopo di che ci siamo ritirati nel suddetto Cortile del Banco di S. Giacomo, e da ivi ciascuno nella sua casa. In fede di che ho fatta la presente, sottoscritta di mia propria mano, e segnata col mio solito segno. *Giuseppe Volpe di Napoli.* 174

FOEDVS REGIVM, ET DANICVM

TIT. CX

PRAMMATICA PRIMA.

TRATTATO PERPETVO DI COMMERCIO, E NAVIGAZIONE

CONCHIVSO

FRA IL

RE NOSTRO SIGNORE,

E LA

CORONA DI DANIMARCA

Da' rispettivi Ministri Plenipotenziarj in Madrid il dì 6. d' Aprile 1748.

Colle Ratificazioni di Sua Maestà, e del Re di Danimarca

Contraccambiate il dì 20. Agosto del 1748.

A Tous ceux, et à chacun qu' il appartiendra, soit notoire et manifeste, que Sa Majesté le Roi des deux Siciles, et Sa Majesté Danoise étant sincérement disposés à cultiver, et à entretenir une amitié solide, et une parfaite intelligence, ont jugé, pour parvenir a une fin si desirée, et jugent à propos d' établir entre leurs Sujets respectifs une correspondance étroite, libre, et sûre, en reglant leurs interêts particuliers au sujet du Commerce par une Convention propre à leurs procurer un accroissement de Navigation, et de Commerce direct; et pré-

A Tutti, ed a ciascuno, a cui apparterrà, sia noto, e manifesto; come Sua Maestà il Re delle due Sicilie, e Sua Maestà Danese, essendo sinceramente disposte a coltivare e mantenere un' amicizia stabile, ed una perfetta corrispondenza; per giugnere ad un fine tanto desiderato, hanno giudicato, e giudicano a proposito di stabilire tra' loro Sudditi respettivi una stretta corrispondenza libera, e sicura, regolando i loro interessi particolari, rispetto al commercio, con una convenzione propria a procurar loro un ac-

venant en même tems les conteſtations, qui pourroient ſurvenir. Qu'à cet effet leurs Majeſtés ont ordonné à leurs Miniſtres reſpectifs, ſavoir, Sa Majeſté Sicilienne au S.r Etienne Reggio de Gravina Branciforte et Gravina, Prince de Jachi, ſon Gentilhomme de la Chambre, Lieutenant General de ſes Armées, Gouverneur, et Commandant General de Caſtel Novo, et Ambaſſadeur extraordinaire à la Cour de Sa Majeſté Catholique; et Sa Majeſté Danoiſe à ſon Conſeiller privé actuel, le S.r Conrad Detlef Comte de Dehn, Seigneur de Wendhauſen, Chevalier de l'Ordre de Dannebrog, et Miniſtre Plenipotentiaire à la Cour de Sa Majeſté Catholique; de conferer, en vertu de leurs Plenipouvoirs, et de convenir des moyens propres à produire des effets ſi avantageux: qu'en conſéquence les dits Miniſtres reſpectifs, aprés s'être communiqué leurs Plein-pouvoirs, la matiére bien diſcutée et bien examinée, ſont enfin convenus des articles ſuivans.

accrescimento di navigatione, e di commercio diretto; e prevenendo nel tempo stesso le contestazioni, che potrebbero sopravvenire. A quest'effetto le Loro Maestà hanno ordinato a' loro Ministri respettivi, cioè Sua Maestà Siciliana al Signor Stefano Reggio di Gravina, Branciforte e Gravina, Principe di Jacci, suo Gentiluomo di Camera, Luogotenente Generale de' suoi Eserciti, Governatore, e Comandante Generale del Castelnuovo, e suo Ambasciadore Straordinario alla Corte di Sua Maestà Cattolica; e Sua Maestà Danese al suo Consigliere privato attuale il Signor Conrado Detlef Conte di Dehn, Signore di Wendhausen, Cavaliere dell'Ordine di Dannebroq, e suo Ministro Plenipotenziario alla Corte di S. M. Cattolica, di conferire in virtù delle loro Plenipotenze, e di convenire ne' mezzi propri a produrre effetti cotanto vantaggiosi; e che conseguentemente i detti Ministri respettivi dopo di aversi comunicate le loro Plenipotenze, ben discussa, e ben esaminata la materia, sono alla fine convenuti negli Articoli seguenti.

ARTICLE I.

Il y aura pour toujours une amitié étroite, une paix ſtable et ferme entre leurs Majeſtés, le Roi des deux Siciles, et le Roi de Dannemars et de Norvegue, leurs Succeſſeurs, Heritiers, leurs Royaumes, Etats, Provinces, Pays, Isles, Villes, Peuples, Vaſſaux, et Sujets quelconques, preſents, et avenir de quelque qualité et condition qu'ils puiſſent être, tant par mer, que par terre, et eaux douces; de telle ſorte que les dits Vaſſaux et Sujets ſe traitent favorablement les uns, les autres, se rendent toutes ſortes de bons offices d'amitié, et d'affection ſincére; et leurs dites Ma-

ARTICOLO I.

Inter utriusque Siciliae Regem, et Regem Daniae amicitiae perpetuum foedus.

Vi sarà per sempre una stretta amicizia, ed una Pace stabile, e soda tra le loro Maestà, il Re delle due Sicilie, ed il Re di Danimarca, e di Norvegia, loro Successori, Eredi, loro Regni, Stati, Provincie, Paesi, Isole, Città, Popoli, Vassalli, e Sudditi quali si vogliano, presenti e futuri, di qualunque qualità, e condizione che possono essere, così per mare, come per terra, ed acque dolci; di sorta che i detti Vassalli e Sudditi si trattino favorevolmente gli uni, e gli altri, si rendano ogni sorta di buoni offici d'amicizia e d'af-

jeſtés, leurs Succeſſeurs et Heritiers, ſoit par eux-mêmes ou par d'autres, ne feront, ni entreprendront choſe, qui puiſſe porter le moindre préjudice à leurs interêts reſpectifs.

fetto sincero; e le loro dette Maestà, loro Successori, ed Eredi, sia per loro medesime, o per altri, non faranno, nè intraprenderanno cosa, che possa recare il menomo pregiudizio a' loro interessi respettivi.

ARTICLE II.

II.

Entre les Vaſſaux, habitants, et ſujets de leurs dites Majeſtés, il y aura Commerce libre tant par mer que par terre, et eaux douces, et leurs Royaumes, Provinces, Iſles, et autres Terres, Cités, Villes, Villages, havres, et territoires des dits Royaumes, et Etats en Europe, de façon que les Sujets de Sa Majeſté Sicilienne puiſſent aller trafiquer dans les Etats de Sa Majeſté Danoiſe, tant ceux, qui ſont ſituez en Danemarc, que ceux, qui ſont en Allemagne; et que reciproquement auſſi les Sujets de Sa Majeſté Danoiſe puiſſent aller trafiquer dans les deux Royaumes de Naples et de Sicile, ainſi que dans les Preſidj di Toſcana. En tems de paix les Sujets et Vaſſaux de l'un et de l'autre Roi pourront, ſans aucun paſſeport, ni autre permiſſion generale, ou particuliere, aller, naviger, entrer, tant par mer, que par terre, et eaux douces, dans les Royaumes et Etats ſuſdits, dans les Cités, Villes, Havres, rivages, rades, et territoires d'iceux, y porter des marchandiſes non prohibées par les loix de l'un, ou de l'autre Royaume; y vendre et acheter, ſans reſtriction, ni limitation, autant qu'il leur plaira; ainſi qu'il ſe pratique envers les ſujets des Nations les plus favoriſées à cet egard; y radouber et reparer leurs Navires, s'y arreter, établir, et faire leur negoce ſelon leur commodité: le tout en ſe conformant bien, et dûment aux loix, ordonnances, et coutumes du pays, et des endroits, ou ils ſe trouveront. Ils auront la même liberté, quand bon

Item foedus inter utrumque Majestatis subditos esto; inter quos commercium intercedere libere potest, legibus, et vectigalibus salvis; exceptis aliquibus locis.

Tra' Vassalli, Abitanti, e Sudditi delle Loro Maestà vi sarà libero commercio tanto per terra, quanto per mare, ed acque dolci, ed i loro Regni, Provincie, Isole, ed altri Stati, Città, Ville, Villaggi, Baje, e Territorj de' detti Regni, e Stati in Europa; di maniera che i Sudditi di Sua Maestà Siciliana possono andare a trafficare negli Stati di S. M. Danese, tanto in quei che sono in Danimarca, quanto in quei che sono nell' Alemagna; e così reciprocamente i Sudditi di S. M. Danese possono andare a trafficare ne' Regni di Napoli, e di Sicilia, come pure ne' Presidj di Toscana. In tempo di pace i Sudditi e Vassalli dell'uno, e dell'altro potranno senza passaporto alcuno, o altro permesso generale o particolare, andare, navigare, ed entrare, tanto per terra, quanto per mare, ed acque dolci, ne' Regni, e Stati suddetti, nelle Città, Ville, Golfi, Spiagge, Baje, e Territorj loro; e portarvi delle mercanzie, non proibite però dalle leggi dell'uno, o dell'altro Regno; vendere e comprare a lor piacere, senza restrizione o limitazione alcuna, conforme si pratica con i Sudditi delle Nazioni le più favorite in questo proposito; accomodare, e riparare le loro Navi, restarvi, stabilirvisi, e farvi il lor negozio, secondo il lor comodo: il tutto con uniformarsi intieramente, e doverosamente alle leggi, ordinanze, e costumi del Paese, e di quelle parti,

leurs femblera, de partir, en prenant leur cargaiſon entiere, ou partie d'icelle, avec leurs familles, biens, marchandiſes, et autres choſes quelconques à eux appartenantes; après avoir payé ſeullement les péages, droits de Douane accoutumez, ſur le pied qu'ils ſont etablis par les Ordonnances de chaque lieu, pour ſe faire freter, ou aller de là en leur prepre pays, ou en quelqu'autre lieu, qu'ils jugeront à propos, ſans qu'ils puiſſe leur être apporté aucun trouble, ni empêchement. Bien entendu que des ſuſdits Royaumes, Etats, Havres, Port, et Rivieres de la Domination Danoiſe, ſeront exceptées entierement les contrées eloignées du Nord, comme ſ' Islande, Ferröe, les Colonies de Sa Majeſté dans la Groenlande, le Norland, et le Finmarck, tous Pays defendus même aux Nations les plus amies, et les plus favoriſées.

ti, ove si troveranno, avranno la stessa libertà, quando piacerà loro di partire, pigliando il loro carico intero, o in parte, colle loro famiglie, beni, mercanzie, e qualsivoglia altra cosa a loro appartenente (dopo di aver pagato i pedaggi solamente, ed i diritti soliti di Dogana sul piede, che sono stabiliti per le ordinanze di ciascun luogo) per farsi noleggiare, o andare nel loro Paese, o in qualche altro luogo, che stimeranno a proposito; senza che possa esser loro recata alcuna molestia, o impedimento: ben inteso però, che de' sopraddetti Stati, Baje, Porti, e Fiumi del Dominio Danese, saranno interamente eccettuate le Comarche lontane del Nord, come sono l'Islanda, la Ferröe, le Colonie di S. M. nella Groelanda, il Nortland, ed il Finmarck; tutti Paesi vietati anche alle Nazioni le più amiche, e le più favorite.

ARTICLE III.

Il ſera libre à tous Negotians, Capitaines de Vaiſſeaux, et autres Sujets des Puiſſances contractantes, de traiter leurs affaires par eux mêmes, ou par tels prépoſés, qu'ils auront choiſis, ſans être obligés de ſe ſervir des interpretes, entremetteurs, courtiers, ou autres perſonnes ſemblables etablies par autorité publique, ni de leur payer aucun droit, à moins que de leur propre mouvement ils ne jugent à propos de les employer, au quel cas ils ſeront tenus de ſe conformer à la taxe des reglemens, ou tarifs, s'ils ne ſont convenus autrement. Neanmoins s'il ſe trouve des lieux, ou en toute occaſion d'interêts à diſcuter, et de démelés, il ſoit etabli par ordonnance, ou par uſage, et coutume de commerce, que pour rendre valides les contracts, et conventions, qui ſont l'objet de la conteſta-

III.

Sarà libero a tutt' i Negozianti, Capitani di Vascelli, ed altri Sudditi delle Potenze contrattanti di trattare i loro affari per se stessi, o per mezzo de' loro intervenienti, che avranno eletti; senza essere obbligati di servirsi d'interpreti, mezzani, sensali, o altre simili persone stabilite per autorità pubblica; nè di pagar loro alcun diritto, a meno che di loro spontanea volontà non istimino, a proposito di valersene; nel qual caso saranno tenuti di conformarsi alla tassa de' regolamenti, o sieno tariffe, se altrimenti non avranno convenuto. Ciò non ostante, se si troveranno de' luoghi, ove in ogni occasione d'interessi da discutersi, e di differenza, sia stabilito per ordinanza, uso, e costume di commercio, che

Quod commercium inter eos pactis agant; neque lex ulla intercedat, quin proxenetis utantur.

ſtation, on doive produire en juſtice l'atteſtation et le certificat de gens publics: (Voulant contracter avec la même bonne foi, ſureté et précaution, que ceux du pays) on a jugé, qu' il ſera neceſſaire, de ſe ſervir des ſuſdites perſonnes publiques, en les payant ſuivant les uſages, et coutumes du pays. Si ce n' eſt, quand un bâtiment, ſoit en chargeant, ſoit en dechargeant, ſera forcé de faire la quarantaine; alors il lui faudra abſolument ſe ſervir des gens de l' hôpital, et les payer conformement et ſuivant les Reglements.

che per la validità de' contratti e delle convenzioni, che fanno l'oggetto della contestazione, debbasi produrre in giudizio attestato e certificato di gente pubblica (volendo contrattare colla stessa buona fede, sicurezza, e precauzione come quei del Paese) si è stimato, che sarà necessario servirsi delle suddette Persone pubbliche, pagandole secondo l'uso e la costumanza del Paese. Ma quando un Bastimento, sia per caricare, o sia per discaricare, sarà obbligato di fare quarantena, allora dovrà assolutamente valersi della gente dell' Ospedale, o sia Lazzeretto, pagandola conforme, e secondo i regolamenti.

ARTICLE IV.

On prépoſera reſpectivement de part et d' autre (non dans les petits ports et places de peu d' importance) mais dans les Ports et Places de Commerce les plus conſiderables, des Conſuls ou Viceconſuls, qui n' auront de prérogatives, de privileges, et de droits, qu' autant qu' il plaira à leurs Majeſtés de les accorder, étendre, et reſtraindre, ainſi qu' il ſe pratique avec les Nations les plus favoriſées à ces egards, ſans qu' ils puiſſent en aucun tems s' attribuer juriſdiction contentieuſe, et coactive. Leurs devoirs reſpectifs conſiſteront à faire jouïr paiſiblement les Sujets des conceſſions accordées, et convenues par les Sereniſſimes Puiſſances contractantes. Une attention qui n' eſt pas de moindre conſequence, et qu' ils auront continuellement devant leurs yeux, ſera d' aſſoupir à l' inſtant, ſi faire ſe peut, toutes querelles et diſputes, et d' accommoder à l' amiable les conteſtations des parties, qui ſeront convenues de bon gré entr' elles d' en paſſer par leur arbitrage. Leurs Majeſtés pourvoiront auſſi à ce, que de part, ni d' autre les droits et honoraires des dits Con-

IV.

Si proporranno respettivamente dall' una parte e dall' altra (non già ne' piccioli Porti e luoghi di poca importanza) ma ne' Porti e Piazze di commercio le più considerabili, Consoli, e Vice-Consoli, i quali non avranno prerogative, privilegj, e diritto, che in quanto piacerà alle Maestà Loro di accordare ad essi, ampliare, e restringere, conforme intorno a ciò si pratica colle Nazioni le più favorite; senza che possano in tempo alcuno attribuirsi giurisdizione contenziosa, e coattiva. I loro respettivi doveri consisteranno nel far godere pacificamente i respettivi Sudditi delle concessioni accordate, e convenute dalle Serenissime Potenze contrattanti; ed una delle attenzioni, che non è della minor conseguenza, e che continuamente avranno avanti gli occhi, sarà di sopire subito, se far si può, qualunque lagnanza, o disputa, ed accommodare amichevolmente le controversie delle parti, che avranno avuto a bene di rimettersi al di loro arbitramento. Le Loro Maestà provve-

Si controversia inter utramque gentem incidat, Principes eam conſopiendam procurabunt; aequis arbitris, ut res ipſa poſtulabit.

de-

Conſuls, ou Viceconſuls ne deviennent exceſſifs, et à ce, que ceux ci obſervent toute attention, circonſpection, juſtice, et équité, pourque les Sujets des deux Couronnes ne ſe dégoutent de retourner dans les ports reſpectifs, et d'y continuer une correſpondance tant ſouhaitée.

deranno anche, acciocchè nè da una parte, nè dall'altra, i diritti e gli onorarj de' detti Consoli e Vice-Consoli non divengano eccessivi, e che i medesimi usino tutta l'attenzione, circospezione, giustizia, ed equità, accio i Sudditi delle due Corone non si disgustino di ritornare ne' Porti respettivi, e di continuare una corrispondenza tanto desiderata.

ARTICLE V.

V.

Les Sujets de Sa Majeſté Danoiſe pourront porter librement ſur leurs navires toute ſorte de biens, denrée, et marchandiſes de la production et du cru de leur pays, auſſi bien que des autres pays étrangers, de quelque nature que ce ſoit, vivres, ou autres proviſions de toute eſpece: ils pourront porter ces marchandiſes dans les Etats, Provinces, Iſles, Havres, Villes, et Villages de Sa Majeſté Sicilienne, y decharger la cargaiſon en tout ou partie, ſuivant leur avantage; garder ou expoſer en vente leurs marchandiſes dans les endroits, places, maiſons, et magaſins convenables: Sa Majeſté Sicilienne promettant, que pour ce qui regarde les magaſins, et autres endroits, ou on met en depôt et conſerve les marchandiſes, les ſujets de Sa Majeſté Danoiſe ſeront traités également, que ſes propres ſujets et les Nations plus favoriſées. Cependant y ajant ordinairement des places ou marchés dèstines pour certains genres de marchandiſes; il ſeroit contraire à la Police, et au bon ordre d'une Ville, et même prejudiciable à la ſanté, de les expoſer en d'autres endroits: en ce cas, ils ſeront tenus de ſe conformer à la coutume, et aux réglement des endroits reſpectifs, et de s'y aſſujettir, autant que les Sujets Naturels, et autres Nations y ſeront ſujettes. Auſſi Sa Majeſté Sicilienne ne permettra pas, que ſous quel-

I Sudditi di S. M. Danese potranno liberamente portare sopra le loro Navi ogni sorta di Beni, Derrate, e Mercanzie della produzione, e raccolta del lor Paese, come pure d'altri Paesi forestieri, di qualunque natura sieno, viveri, o altre provvisioni d'ogni spécie; quali mercanzie potranno portare negli Stati, Provincie, Isole, Baje, Città, e Villaggi di S. M. Siciliana, scaricargli in tutto o in parte, secondo il lor vantaggio; guardare o esporre in vendita le loro mercanzie ne' siti, piazze, case, e magazzini convenevoli; promettendo S. M. Siciliana, che, per quello riguarda i magazzini ed altri siti, ove si pongono in deposito, e si conservano le mercanzie, i Sudditi di S. M. Danese saranno trattati come i Sudditi suoi propri, e le Nazioni più favorite: però essendovi ordinariamente delle piazze, e de' mercati destinati per certi generi di mercanzie, sarebbe contrario alla polizia, ed al buon ordine d'una Città, e di pregiudizio alla salute, l'esponergli in altri siti; in questo caso si dovranno conformare al costume, ed ai regolamenti de' respettivi siti, e sottomettervisi, come fanno i Sudditi naturali, e le altre Nazioni vi saranno soggette: e S. M. Siciliana non permetterà, che sotto qualunque pre-

Utraque gens omne merces genus importare poterit.

te-

quelque prétexte que ce ſoit de police, ou autre, il ſoit impoſé de prix limité aux marchandiſes appartenantes aux ſujets de Sa Majeſté Danoiſe, au contraire il leur ſera parmis de les vendre ſelonde cours ordinaire, et la liberté du commerce à liberté, dont jouiront pareillement les ſujets de Sa Majeſté Sicilienne dans les pays de Sa Majeſté Danoiſe. De plus les Sereniſſime Roi des deux Siciles a accordé, et accorde expreſſement en faveur des Sujets Danois, que lors que ceux ci apporteront dans les Etats de Sa Maieſté Sicilienne des poiſſons ſecs ou ſalés, ils n'en payeront d'autres droits, que ceux que les Sujets des autres Puiſſances le plus amies en payent, et qu'ils ſeront en tout egalement favoriſés à cet egard.

ARTICLE VI.

Pour ouvrir, accelerer, et affermir en peu de tems l'établiſſement d'un Commerce direct entre les Etats de Sa Majeſté Sicilienne, et ceux de Sa Majeſté Danoiſe, et pour empêcher qu'il ne ſe faſſe mediatement par la ſeconde et troiſieme main, avec toute cette perte qui en reſulteroit neceſſairement ſur les marchandiſes et ſur les ſujets negotians des deux Nations; il a été convenu et accordé, que toutes les marchandiſes de Dannemarc apportées ſur des Bâtiments Danois, venans de l'Ocean par le détroit de Gibraltar, ou venans du Levant, ou de quelqu'autre part, que ce ſoit de la Mediterrande, qui auront été debarquées, ou dépoſées en d'autres Ports de la mer Mediterranee, avant que d'être rendues dans les deux Siciles, payeront, outre les droits accoutumez, vingt pour cent de leur valeur; ce qui aura lieu non ſeulement par rapport aux marchandiſes Dannemarc, ou celles, qui étans aportées ſur des Bâtimens Danois, auront été débarquées et déposées en d'au-

teſto, o siasi di polizia o altro, sia imposto prezzo limitato alle mercanzie appartenenti a' Sudditi di S. M. Danese; ma al contrario sarà loro permesso di venderle, secondo il corso ordinario, e la libertà del commercio; della qual libertà goderanno parimente i Sudditi di S. M. Siciliana ne' Paesi di S. M. Danese. Di più il Serenissimo Re delle due Sicilie ha accordato ed accorda espressamente in favore de' Sudditi Danesi, che quando questi porteranno negli Stati di S. M. Siciliana pesci secchi o salati, non ne pagheranno altri diritti, che quei che pagano i Sudditi delle altre Potenze le più amiche; e che saranno in tutto egualmente favoriti in questo particolare.

VI.

Per aprire, accelerare, assodare in poco tempo lo stabilimento d'un commercio diretto tra gli Stati di S. M. Siciliana, e quei di S. M. Danese; e per impedire, che si faccia mediatamente per seconda e terza mano con quella perdita, che necessariamente ne risulterebbe sopra le mercanzie, e sopra i Sudditi negozianti di amendue le Nazioni; si è convenuto ed accordato, che tutte le mercanzie di Danimarca trasportate sopra Bastimenti Danesi, venendo dall'Oceano per lo stretto di Gibilterra, o venendo dal Levante, o da qualunque altra parte che siasi del Mediterraneo, che saranno state sbarcate, o depositate in altri Porti dello stesso Mediterraneo, avanti d'essere portate nelle due Sicilie, pagheranno, oltra de' diritti accostumati, il venti per cento del lor valore; il che avrà luogo non solamente rispetto alle mercanzie di Danimarca, o a quelle, che venendo trasportate sopra Bastimenti Danesi

Earum mercium quinta pretii vectigal esto.

autres Ports de la mer Mediterranée avant que d' arriver dans ceux des deux Siciles ; mais encore par rapport à toutes marchandiſes de tout autre pays ſur quelques bâtiments de quel qu' autre nation que-ce-ſoit, et même des Sujets naturels de Sa Majeſté Sicilienne, qu'elles les ſoient embarquées, qui de la maniére mentionnée ſeront débarquées dans les deux Siciles. Et, comme Meſſine eſt un Porto franco, les Sujets Danois joüiront particuliérement en ce Port, ainſi qu' en d' autres endroits pareillement privilegiés, des mêmes avantages, libertés et prérogatives, dont les autres Nations les plus favoriſées joüiſſent et joüiront à l' avenir.

saranno state disbarcate, e depositate in altri Porti del Mediterraneo, avanti di arrivare in quei delle due Sicilie; ma ancora rispetto a tutte le mercanzie di ogni altro Paese sopra qualche Bastimento di altra Nazione che sia, ed anche de' sudditi di S.M. Siciliana, che sieno imbarcate; le quali nella maniera mentovata saranno disbarcate nelle due Sicilie: e perchè Messina è un *Porto franco*, i sudditi Danesi goderanno particolarmente in questo Porto, come in tutti gli altri siti egualmente privilegiati, gli stessi vantaggi, libertà, e prerogative, che vi godono, e goderanno in avvenire le Nazioni le più favorite.

ARTICLE VII.

Les Puiſſances contractantes donneront les ordres les plus precis pour empêcher, que leurs ſujets reſpectifs n' aillent commettre des fraudes et contrebandes dans leurs Ports et Etats reſpectifs ; et ſi quelqu' un des ſujets d' une des deux parties vient à être ſurpris en flagrant delit, et contrevention ; qu' il ſoit ſévérement puni ſelon les loyx du pays, et avec la même rigueur qu' un Sujet naturel : pour cet effet le coupable, qui, pour ſe ſouſtraire à la juſtice, ſe ſeroit ſauvé et refugié dans ſon bâtiment, ſera rendu et reſtitué aux Officiers competens de le juger, et de le faire punir; et dans le cas, ou le delinquant, après avoir été jugé, et condamné, auroit échappé au chatiment par fuite, ou autrement, les dites deux Puiſſances s' engagent réciproquement et promettent, qu' à ſon retour dans la Patrie il en ſera fait exemple, et qu' il y ſera puni par ſon propre Souverain avec autant de rigueur que s' il y avoit fait le contrebande.

VII.

Le Potenze Contrattanti daranno ordini i più precisi per impedire, che i loro respettivi sudditi vadano a commettere frodi e contrabbandi ne' loro Porti e Stati respettivi; e se qualcheduno de' sudditi di una delle due parti sarà trovato in flagrante delitto e contravvenzione, sia severamente gastigato secondo le leggi del Paese, e collo stesso rigore, che un suddito naturale: a tal effetto, il colpevole, che per sottrarsi dalla Giustizia si fosse salvato, e rifuggito sopra il suo Bastimento, sarà reso e restituito agli Officiali competenti di giudicarlo, e di farlo gastigare; nel caso che il delinquente, dopo essere stato giudicato, e condannato, si fosse sottratto dal gastigo colla fuga, o in altra maniera, le dette due Potenze s'obbligano reciprocamente, e promettono, che al di lui ritorno nella Patria ne sarà dato esempio, e sarà gastigato dal proprio Sovrano con tanto rigore, come se ivi avesse fatto il contrabbando.

Non tamen in edicta incidere fas; quod si factum erit, quisquis fuerit, in commissum cadet.

ARTICLE VIII.

Pour prendre de plus en plus de juſtes meſures par rapport aux droits Royaux reſpectifs, et pour ôter aux Negotians, et Maîtres de navires toute occaſion de contrebande ſi prejudiciable dans le commerce, ſurtout à ceux, qui trafiquent de bonne foi, et qui ſont accoutumèz à payer exactement les droits; il a ètè convenu et accordè entre les Puiſſances contractantes, que tout maître de bâtiment ſera obligè de donner dans les premières vingt quatre heures de ſon arrivèe dans un port, ſa dèclaration ſignèe en bonne, et dûe forme des marchandiſes, qu' il voudra dèbarquer, et de celles, qu' il aura deſſein de garder dans ſon bord, pour les tranſporter ailleurs; ſans cependant payer d' autres droits, que de ce, qu' il dèbarque, et debite effectivement: mais ſi le maître de bâtiment ne ſait ni ècrire, ni la langue du pays, il pourra la donner lui même de bouche, ou par le moyen du Conſul, ou du Vice-Conſul, ou du Chancelier du Conſulat de ſa Nation, ou à leur defaut par un interprete, pour être couchèe ſur le regîtres des Douanes, avec la clauſe expreſſe, dans l' un, comme dans l' autre cas, qu' une marchandiſe, qui à l' arrivèe n' aura pas ètè mentionnèe dans la dèclaration pour être dèbarquèe, ne pourra enſuite et après-coup être dèclarèe, ni introduite: Et que juſqu' à ce qu' on ait dèlivrè la dite dèclaration on ne ſortira aucune eſpece de marchandiſe, en ſi petite quantitè, que ce puiſſe être: ce qui aura lieu pour les bardes mêmes des paſſagers, quand elles ne contiendroient rien, qui fût ſujet aux droits, les quelles on ne ſauroit retirer du navire ſans un ordre par ècrit du Directeur des Douanes, et ſans l' aſſiſtance des Commis des mêmes Douanes.

VIII.

Per prendere vie più delle giuste misure rispetto a' respettivi diritti Reali, e per togliere a' Negozianti, e Padroni di Nave ogni occasione di contrabbando, tanto pregiudiziale nel Commercio, particolarmente a quei che trafficano di buona fede, e che sono accostumati a pagare esattamente i diritti; è stato convenuto, ed accordato tra le Potenze Contrattanti, che ogni Padrone di Bastimento sarà obbligato di dare dentro le prime ventiquattr' ore, dopo il suo arrivo in un Porto, la sua dichiarazione firmata in buona e dovuta forma delle mercanzie, che vorrà disbarcare, e di quelle, che avrà in pensiere di trattenere a bordo per trasportarle altrove, senza però pagare altri diritti, che di quelle, che disbarca e vende effettivamente. Ma se il Padrone del Bastimento non sapesse scrivere, nè parlare il linguaggio del Paese, potrà darla egli medesimo a bocca, o per mezzo del Console, o del Vice-Console, o del Cancelliere del Consolato della sua Nazione, ed in mancanza di questi, per mezzo di un Interprete, per essere posta nel registro della Dogana, colla clausola espressa, così nell' uno, come nell' altro caso, che la mercanzia, che all' arrivo non sarà stata mentovata nella dichiarazione per essere sbarcata, non potrà in seguito essere dichiarata, nè introdotta; e che fin a tanto che non siasi consegnata la suddetta dichiarazione, non uscirà alcuna apecie di mercanzia nè pure in picciolissima quantità; e ciò si praticherà anche per gli stessi bagagli, quando anche non contenessero cosa, che fosse soggetta a' diritti; i quali bagagli non si potranno ritirare dalla Nave senza

Quod genus mercium quisquis inducat, infra diem naturalem proximum idem ipse deferat.

un

un ordine in iscritto del Direttore delle Dogane, e se non coll'assistenza d'un Officiale delle Dogane medesime.

ARTICLE IX.

On fera les declarations par nombre de balles, tonneaux, caiſſes, demi-balles, demi-tonneaux, demi-caiſſes etc. pour les marchandiſes de poids: Et pour celles de meſure et d'aunage, par nombre de pieces avec l'aunage de chaque piece, par centaines, milliers, garnitures, aſſortiments. S'il ſe trouve quelque erreur dans la declaration, on ſubira les peines portées par les ſtatuts, et reglements du pays faits à l'ègard des ſujets naturels. On ne ſauroit toute fois confiſquer un bâtiment, ni denrèes bien et dûement dèclarèes, pour une ſimple erreur, qui ſe ſeroit gliſſee dans la declaration; mais les marchandiſes, qui n'auront pas èté declarès, ſeront ſujettes à confiſcation, et celui, qui aura commis la fraude, ſera tenu en outre de payer le double des droits, que le tarif preſcrit pour les marchandiſes; et ſi un Maître de navire venoit à commettre une telle fraude, et encourir par là les peines ſuſdites, on pourra ſaiſir et arrêter le bâtiment juſqu'a ce qu'il ait paye, ou donnè bonne, et ſuffiſante caution pour l'aſſurance du payement. Mais ſi le maître de navire vient à manifeſter, et dèclarer des marchandiſes, qu'il aura ignorè èstre prohibèes et defendues; ces mêmes marchandiſes, et effets ne ſeront point confiſquèz; et lui ſera permis de les reſſortir, et tranſporter ailleurs, ſans èstre ſujet en ce cas à aucune peine.

IX.

Si faranno le dichiarazioni per numero di balle, botti, casse, mezzeballe, mezzebotti, mezzecasse etc. per le mercanzie di peso, e per quelle di misura, e di cannaggio, per numero di pezze con il cannaggio di ogni pezza, per centinaja, migliaja, guarniture, ed assortimenti. Se si troverà qualche errore nella dichiarazione, si dovrà soggiacere alle pene stabilite negli statuti, e regolamenti del Paese fatti per li sudditi naturali. Non si potrà però confiscare un Bastimento, ed i generi, che fossero debitamente dichiarati, per un semplice errore, che fosse caduto nella dichiarazione; ma le mercanzie, che non saranno state dichiarate, saranno soggette alla confisca; e colui che avrà commessa la frode sarà in oltre tenuto a pagare il doppio de' diritti prescritti dalle tariffe per tali mercanzie; e se un Padrone di Nave venisse a commettere una tal frode, e con ciò ad incorrere nelle suddette pene, si potrà sequestrare ed arrestare il di lui Bastimento sino a tanto che le abbia pagate, o data buona e sufficiente cauzione per l'assicuranza del loro pagamento. Ma se un Padrone di Nave venisse a dichiarare, e manifestare delle mercanzie, che non avrà saputo essere proibite e vietate, non saranno tali mercanzie, ed effetti confiscati, ma gli sarà permesso di risortirle, e portarle altrove, senza essere in tal caso sottoposto a pena alcuna.

Quo modo deferat.

ARTICLE X.

Il a été ſtatué et arrêté, qu'on ne fera que deux viſites, l'une à l'arrivée, et l'autre au depart: on fera celle de l'arrivée avant ou après le debarquement du tout, ou d'une partie des marchandiſes, à l'option du Directeur des Douanes, le quel aura ſoin de communiquer au viſiteur la declaration ſans aucun retardement, à fin qu'on faſſe la viſite, et que l'on procede en diligence au dèbarquement des marchandiſes: pendant le quel on pourra mettre a bord jusqu'à trois ſoldats, pour empêcher, qu'on ne dètourne quelques marchandiſes, et pour y reſter juſqu'à ce que la viſite ſoit faite. On fera egalement la Viſite du depart, avant ou après l'embarquement du tout, ou d'une partie des marchandiſes, au choix du Directeur des Douanes, le quel ne manquera pas de le declarer ſans delai, et en diligence, comme il eſt dit ci deſſus, pour ne pas detenir et retarder le bâtiment. De plus le deux Parties Contractantes donneront les ordres les plus prèeis, et prendront les meſures convenables, à fin que ces viſites ſe faſſent avec ordre, et avec une telle acceleration, que les marchandiſes ne puiſſent ſouffrir aucun prèjudice: le Conſul ou quelqu'un de ſa part pouvant y aſſiſter, ſans qu'il puiſſe retarder la viſite, ni cauſer le moindre obſtacle, y ètant regardè comme un ſimple tèmoin.

X.

E' stato stabilito e convenuto, che non si faranno, che due visite, l'una all'arrivo, e l'altra alla partenza. Quella all'arrivo si farà prima, o dopo il disbarco di tutte, o di parte delle mercanzie all'arbitrio del Direttore delle Dogane, il quale avrà cura di comunicare senza ritardo al Visitatore la dichiarazione, acciò faccia la visita, e si proceda con diligenza al disbarco delle mercanzie; durante il quale, si potranno mettere a bordo tre Soldati, per impedire, che non si estragga qualche mercanzia, e farveli restare, finchè la visita sia fatta: Parimente si farà la visita alla partenza, avanti, o dopo l'imbarco di tutte, o di parte delle mercanzie, ad elezione del Direttore delle Dogane, il quale non mancherà di dichiararlo senza ritardo, e sollecitamente, come si è detto di sopra, per non trattenere, o ritardare la partenza del Bastimento. Di più le due Parti contrattanti daranno ordini precisi, e piglieranno convenevoli misure, acciocchè tali visite si facciano con ordine, e con tale celerità, che le mercanzie non vengano a soffrire pregiudizio alcuno; potendo il Console, o qualche altro da sua parte, assistervi; senza però che possa ritardare la visita, nè causarvi il menomo ostacolo, essendo considerato come un semplice testimonio.

Bis explorentur naves, in adventu, et in discessu.

ARTICLE XI.

Si les marchandiſes, qui reſtent à bord d'un bâtiment pour être tranſportèes dans un autre pays, ſont defendues par les Conſtitutions de l'Etat, ou par les Ordonnances du Souverain; le maitre

XI.

Se le mercanzie, che restano a bordo d'un Bastimento per essere trasportate in altro Paese, sono proibite per Costituzione dello Stato, o per ordinanza del Sovrano; il Padrone del

Si merces interdictas importet, apud Magistratum deponat, quo modo praescribitur.

tre du bâtiment ſera obligè de les dèpoſer à ſes frais et depens dans les magaſins Royaux, s' il-y-a place ; ſinon, dans d' autres, ſous la clef du Directeur des Douanes, juſqu' au moment de ſon depart, ou il les reprendra, ſans payer pourtant autres dreits, que le loyer du magaſin particulier, ou les dites marchandiſes aurent reſtè en depôt, ſuivant les prix convenus avec le propriètaire du dit magaſin : ou bien on pourra mettre à bord juſqu' à trois ſeldats ; qui y reſteront juſqu' au depart du bâtiment, pour empèscher quelque enlement furtif ; l' un ou l' autre à la volontè du Directeur des Douanes. Si ces marchandiſes ne ſont pas dèfendues, mais ſeulement ſujettes aux dreits ; on ne pourra pas obliger le Maître du navire à les depoſer dans le magaſins Royaux, ou particuliers : mais ſeulement à en depoſer le droits, qui lui ſeront reſtituèz à ſon depart, et à recevoir les ſusdits trois ſoldats dans ſon berd : bien entendu, que ces ſeldats ne pourront (ſous de très rigoureuſes peines) s' ingerer en quoique ce ſoit de l' interieur du bâtiment, ni exiger, ni recevoir des rècompenſes et preſens, ſoit en argent, ſoit en marchandiſes, ni même aucun comeſtible pour leur nouriture ; ètant obligèz de s' en pourvoir à leurs propres depens. Si non obſtant l' aſſiſtance des dits ſeldats, on faiſoit la contrebande, ſans qu' ils puiſſent l' empécher ; ceuxci pourront appeller du ſecours pour y apporter promptement le remede, conformement et ſous les mêmes peines, qu' on procederois en pareils cas contre ceux de la Nation même, et contre les Nations les plus favoriſès. Lorſque les Sujets reſpectifs ne trouvent pas leur profit et benefice à decharger, et à vendre en tout, ou en partie la cargaiſon d' un navire dans en Endroit, Ville, ou Havre, dans lequel ils ſont entrès volontairement, ou bien relachèz à cau-

del Bastimento sarà obbligato di depositarle a sue spese ne' magazzini Reali, se vi sarà luogo, ovvero in altri, sotto chiave del Direttore delle Dogane, fino a tanto che venga il tempo della sua partenza, da dove le ripiglierà, senza però pagare altro diritto, che l' affitto del magazzino particolare, nel quale saranno restate in deposito le dette mercanzie, secondo il prezzo convenuto col proprietario del magazzino : Ovvero si potranno mettere a bordo tre Soldati al più, che vi dimoreranno sino alla partenza del Bastimento, per impedire qualche furtivo trasporto ; e questo, o il detto di sopra, ad arbitrio del Direttore delle Dogane. Ma se tali mercanzie non sono proibite, ma solamente sottoposte a' diritti, non si potrà obbligare il Padrone della Nave a depositarle ne' magazzini Reali, o particolari, ma solamente a depositarne i diritti (i quali gli saranno restituiti alla sua partenza) ed a ricevere a bordo i detti tre Soldati : ben inteso, che questi non potranno (sotto rigorose pene) ingerirsi in cosa alcuna dell' interiore del Bastimento, nè esigere o ricevere ricompensa, o donativo, sia in danaro, o sia in mercanzie ; e nè pure alcun commestibile per suo alimento, essendo essi obbligati di provvedersene a loro propria spesa. Se non ostante l' assistenza de' detti Soldati, si facesse controbbando, senza che potessero impedirlo, potranno essi chiamar soccorso, per prontamente rimediarvi, secondo, e sotto le medesime pene, che in simil caso si procederebbe contra quei della stessa Nazione, e delle Nazioni più favorite. Quando poi i Sudditi respettivi non trovino il lor profitto, e beneficio a discaricare, o vendere in tutto, o in parte il carico d' un Basti-

cauſe de tempête ; ils n'y ſeront aucunement obligèz ; mais ils auront liberté entiere, et ſans la moindre oppoſition de partir, et de paſſer par tout, où ils le trouveront convenable, ſans payer de leur navire, et de ſa cargaiſon plus de péage, duane, gabelle, où d'autre droit quelqu'il puiſſe être, que pour la partie de marchandiſes, qu'ils auront trouvé à propos d'y decharger, et d'y vendre.

stimento, in un luogo, Città, o Baja, nella quale sono entrati volontariamente, o costretti da tempesta; non ne saranno altrimenti obbligati, ma avranno intera libertà, e potranno senza menoma opposizione partire, e andare ovunque troveranno convenevole, senza pagare per la loro Nave, e suo carico, pedaggio, dogana, gabella, o altro diritto, qualunque possa essere, che per quella parte di mercanzie, che avranno stimato a proposito di scaricare, e vendere.

ARTICLE XII.

Les Vaiſſeaux de guerre pourront reſter dans les Ports reſpectifs ſans être viſitèz, pourvû qu'ils en uſent avec toute diſcretion; mais s'ils venoient à y faire la contrebande, et qu'on en portât des plaintes au Miniſtre de leur nation, celuici devra immediatement, et effectivement y remedier, ou en faiſant ſur le champ ceſſer la contrebande, ou en faiſant partir les Vaiſſeaux, qui la feront. Ces Vaiſſeaux de guerre ne pourront cependant s'arrêter dans les Ports reſpectifs, en nombre, qui puiſſe donner du ſoupçon, c'eſt-à dire qu'ils ne pourront être plus de trois. Ils ſeront tenus en outre de donner part au Gouverneur du motif de leur ſejour: et ſi à cauſe de tempête ils y entrent en plus grand nombre, ils ſeront obligèz, après s'être radoubez et pourvûs du neceſſaire, d'en repartir auſſitôt.

XII.

I Vascelli da guerra potranno restare ne' Porti respettivi senza essere visitati, usando però della dovuta discrezione; ma se venissero a farvi contrabbando, e che ne fossero fatte querele al Ministro della loro Nazione, questi dovrà immediatamente, ed effettivamente rimediarvi, o con far cessare subito il contrabbando, o con far partire i Vascelli, che lo facessero. Questi Vascelli da guerra però non potranno restare ne' Porti respettivi in numero, che possa dare sospetto; cioè non potranno essere più di tre. Saranno in oltre obbligati di dar parte al Governatore del motivo della loro dimora; e se per cagion di tempesta entrassero in maggior numero, saranno obbligati di partire subito dopo essersi riparati, e provveduti del necessario.

Naves bellicae non explorantur.

ARTICLE XIII.

On ne pourra dans les maiſons, magaſins, et boutiques des Negotiants, et autres ſujets d'une des deux Puiſſances Contractantes, demeurants dans les Etats de l'autre, faire la Viſite des marchandiſes deja introduites, mais en même tems

XIII.

Nelle case, magazzini, o botteghe de' Negozianti, o altri Sudditi d'una delle due Potenze Contrattanti, che dimorino negli Stati dell'altra, non si potrà fare visita delle mercanzie già introdotte, però permesse, sotto pre-

In officinis exploratio non fiet.

tems permiſes, ſous prètexte, que les droits n'en auroient pas èté payez, ni faire ſur cela aucune perquiſition. Si ce n'eſt quand on ſurprendra la marchandiſe à l'inſtant même de l'introduction dans la maiſon, ou dans le magaſin, au quel cas elle ſera ſujette à confiſcation, et les auteurs, et receleurs de la contrebande, aux mêmes peines, qu'un ſujet naturel, ou que tout autre de la Nation même la plus favoriſée, qui ſeroit tombè dans une ſemblable contrevention. Mais s'il y avoit du ſoupçon, et de forts indices, qu'il-y-eut dans une maiſon, ou dans un magaſin des marchandiſes defendues, pour n'avoir pas èté declarées, ou par les Ordonnances de l'Etat; on pourra en tout tems faire la viſite, à la quelle celui, qui ſera recherchè aura la libertè d'appeller ſon Conſul, qui y aſſiſtera pourtant comme ſimple témoin, ſans qu'on puiſſe rètarder la Viſite pour l'attendre, ou que lui même, ètant une fois preſent, puiſſe en interrompre le cours, ni y apporter aucun empêchement. Et ſi on y trouve des marchandiſes defendues, celui, à qui elles appartiendront, ſera ſujet aux mêmes peines, qu'un naturel du pays, qui auroit commis un pareil delit: toute fois dans quelqu'un que ce ſoit des cas enoncèz, on ne pourra toucher à ſes livres, lettres, et papiers, ni même en dèmander pour telle cauſe exhibition en juſtice, mais ſeulement dans les procès, ou ils pourront faire foi, et quand il s'agira de prendre droit deſſus; et ce à fin d'abreger les dèbats de procedure et pour diminuer les depenſes. Dans ce cas on ne les ôtera des mains du marchand, que pour y regarder purement et ſimplement ce qui fait l'objet de la queſtion: auſſi ſera-t-il permis à tout negotiant marchand de tenir ſes livres, et ècritures en telle langue, tel idiome, et dans la forme et teneur, que bon lui ſemblera

pretesto che non ne sieno state pagati i diritti, nè fare sopra di ciò perquisizione alcuna; se non se quando la mercanzia fosse sorpresa nell' istante medesimo della sua introduzione nelle case, o ne' magazzini; nel qual caso sarà sottoposta alla confiscazione: e gli autori, e trafugatori del contrabbando saranno settoposti alle stesse pene, come un suddito naturale, o come ogni altro della Nazione la più favorita, che fosse caduto in simile contravvenzione; ma se vi sarà sospetto, e forti indizj, che vi sieno in una casa, o in un magazzino mercanzie proibite, o per le ordinanze dello Stato, o per non essere state dichiarate, si potrà in ogni tempo fare la visita, alla quale colui, che sarà ricercato, avrà la libertà di chiamare il suo Console, il quale però vi assisterà, come semplice testimonio, senza che per aspettarlo possa ritardarsi la visita; o ch' egli standovi presente possa ritardarne il corso, o recarvi impedimento alcuno; e se saranno ritrovate mercanzie proibite, colui, al quale apparterranno, sarà sottoposto alle stesse pene, che un naturale del Paese, che avesse commesso un simile delitto: però in qualsivoglia de' suddetti casi non si potrà metter mano a' di lui libri, lettere, e scritture, e nè pure chiederne per tal causa l'esibizione in giudizio, se non solamente quando potessero servir di fede nella formazione del processo, e si tratterà di sentenziarlo: e ciò affine di abbreviare i dibattimenti delle procedure, e per minorare le spese: nel qual caso non si leveranno dalle mani del Mercante, che solo per riconoscere puramente, e semplicemente ciò che sarà l'oggetto della quistione; e sarà permesso ad ogni Negoziante e Mercante di avere i suoi libri, e scritture in

AR-

quel

quel linguaggio, idioma, e in quella forma e tenore, che giudicherà a proposito.

ARTICLE XIV.

Lors qu'un ſujet de l'une des deux Puiſſances contractantes vient à mourir dans les Etats de l'autre ſans avoir fait teſtament, ou nommé un Executeur teſtamentaire; le Conſul ou Vicecenſul de ſa Nation, ou à leur dèfaut et en leur abſence, le Magiſtrat du lieu fera faire fidellement l'inventaire de touts ſes biens et effets, meubles, et immeubles, pour les remettre à ſes heritiers ſans formalitè, ni procèdure judiciaire, ſur la production des documents, et titres ſervants à prouver leur droit de ſucceſſion, et atteſtès comme authentiques par le Miniſtre de leur Nation; ſans que le Fiſc de l'endroit puiſſe y mettre la main; et au cas qu'il y eût diſpute pour l'heredità entre deux ou plusieurs, alors les Juges des lieux decideront, et jugeront le procès par ſentence definitive; bien entendù pourtant, que ſi dans la ſucceſſion il ſe trouvent des biens immeubles, ils ſeront ſujets aux charges tant Royalles, et publiques, que particulieres, aux quelles d'autres biens ſemblables ſont ſujets. Si cependant il s'ètoit ècoulè cinq annèes, ſans que le Conſul, ni autre prètendant ſe fût preſentè pour rèclamer l'heredità, alors elle ſera dèvolue au Fiſc.

XIV.

Se un Suddito delle due Potenze Contrattanti verrà a morire negli Stati dell'altro, senz'aver fatto testamento, o nominato l'Esecutore testamentario; il Console, o Vice-Console della di lui Nazione, ed in loro mancanza, o assenza, il Magistrato di quel luogo, farà fare fedele Inventario di tutt'i di lui beni, ed effetti mobili, ed immobili, per rimettersi a' suoi eredi; senza formalità, nè procedura giudiziaria sopra l'esibizione de' documenti, e titoli comprovanti il loro diritto alla successione, attestati che sieno per autentici dal Ministro della loro Nazione; senza che abbia a mettervi mano il Fisco del luogo: ed in caso che vi fosse contrasto per l'eredità tra due, o più pretendenti, allora i Giudici del luogo decideranno, e giudicheranno il processo con sentenza diffinitiva: ben inteso però, che se nella eredità vi saranno beni immobili, questi saranno soggetti a' pesi Reali, pubblici, e particolari, a' quali stanno soggetti gli altri beni della stessa natura. Se però fossero passati cinque anni senza che il Console, o altro pretensore fosse comparso per richiamare l'eredità, allora la medesima sarà devoluta al Fisco.

Si quis intestatus moriatur, Consul ejus gentis rei suae inventarium faciet.

ARTICLE XV.

Les Biens, marchandiſes, papiers, ècritures, livres de compte, et tout ce qui pourroit appartenir aux ſujets reſpectifs des deux Puiſſances Contractantes, morts dans les Etats de l'autre, appartiendront immediatement à leurs heri-

XV.

I beni, mercanzie, carte, scritture, libri de' conti, e tutto ciò che potesse spettare a' sudditi respettivi delle due Potenze Contrattanti, morti negli Stati dell'altra, spetteranno immediatamente a' loro Eredi, che saran-

Et ad heredes cum omnibus rationibus transmittentur.

ritiers, qui ſeront preſents, et majeurs; ou bien les tuteurs, ou Executeurs teſtamentaires, ou les autorisèz, ſelon l'exigence du cas, pourront auſſi en prendre d'abord poſſeſſion, les adminiſtrer, et en diſpoſer librement, comme de droit; mais les heritiers ètant abſens, ou mineurs, ou bien les heritiers majeurs, qui ſeroient abſens, n'y aiant pas encore pourvû par eux, ou par leur procuration; les biens, marchandiſes, papiers, ècritures, livres de compte, et tout ce qui appartenoit au defunt, ſeront alors inventariès par un Notaire public en preſence du juge ordinaire, accompagnè du Conſul, ou autre Miniſtre, et de deux marchands de la Nation, deposèz enſuite entre les mains de deux, ou trois marchands, qui ſeront nommèz par le dit Conſul, ou miniſtre, pour ètre gardèz, et conſervèz pour les proprietaires, et crèanciers. Dans les lieux, ou il n'ya ni Conſul, ni autre Miniſtre, tout ce la ſe fera en preſence de deux ou trois marchands de la même nation, qui y ſeront appellèz et commis à la pluralitè des Voix.

ranno presenti, e maggiori. Ovvero i Tutori, o Esecutori Testamentarj, o gli autorizzati, secondo l'esigenza del caso, potranno ancora prenderne immediatamente il possesso, amministrargli, e disporne liberamente, secondo di ragione. Ma gli eredi essendo assenti, o minori, ed anche gli eredi maggiori, che saranno assenti, non avendoci ancora provveduto per se stessi, o con loro proccura; allora i beni, mercanzie, carte, scritture, libri de' conti, ed ogni altro, che apparteneva al defunto, saranno inventariati da pubblico Notajo, colla presenza del Giudice ordinario, accompagnato dal Console, o altro Ministro, e da due Mercanti della Nazione; e susseguentemente depositati in potere di due, o tre Mercanti, che saranno nominati dal detto Console, o Ministro, acciò sieno custoditi, e conservati a beneficio de' Proprietarj, o de' Creditori. Ne' luoghi poi, ove non vi sieno Consoli nè altri Ministri, tutto il sopraddetto si farà alla presenza di due, o tre Mercanti della Nazione, che vi saranno chiamati e destinati colla pluralità de' voti.

ARTICLE XVI.

Il ſera permis aux ſujets des deux Rois Contractants d'avoir, et de continuer leur commerce avec les Ennemis de l'autre, leur apporter ſans aucun empêchement toutes ſortes de marchandiſes, à l'exception de celles, qui communement ſont appellèes de contrebande, et dont cideſſous eſt l'enumeration et le detail; à moins que ce ne ſoit dans une Ville, un Port, ou endroit aſſiegè par l'autre; auquel cas il leur ſera libre toute fois de vendre leurs marchandises aux aſſiegeants, ou de les aller porter et vendre en quelqu'autre Ville, Port, ou endroit,

XVI.

Sarà permesso a' sudditi de' due Re Contrattanti di tenere, e continuare il lor commercio co' nemici dell' altro, portar loro senza impedimento alcuno ogni sorta di mercanzie, eccettuate quelle chiamate comunemente di contrabbando, le quali qua sotto saranno nominate, e se ne farà la descrizione ed enumerazione; a meno che non sia ad una Città, Porto, o Luogo da quello assediato: nel qual caso gli sarà tutta volta libero il vendere le lor mercanzie agli assedianti; ovvero trasportarle, e venderle in qual-

Etiam cum hostibus unius partis commercium libere agi poterit.

qui n' eſt pas aſſiegè. Les Vaiſſeaux libres vendront les marchandiſes libres, et l' on regardera comme libre tout ce qui ſera trouvè ſur les Vaiſſeaux appartenants aux ſujets de l' un, ou de l' autre Roi, quoique tout le chargement ou une partie de chargement appartienne aux Ennemis de leurs dites Majeſtès, à l' exception cependant des marchandiſes de contrebande, comme il eſt dit ci-deſſus. De même il a èté convenu, que cette même libertè doit s' èſendre auſſi aux Perſonnes, qui navigent ſur un Vaiſſeau libre, de maniere que, quoiqu' elles ſoient ennemies de l' une des deux parties, elles ne ſeront point tirèes du Vaiſſeau libre, ſi ce n' eſt que ce fuſſent des Gens de guerre actuellement au ſervice des dits Ennemis.

sivoglia altra Città, Porto, o Luogo, che non sia assediato. I Vascelli liberi venderanno le mercanzie libere, e si riguarderà come libero tutto ciò che sarà ritrovato sopra Vascelli appartenenti a' sudditi dell' uno e dell' altro Re, ancorchè tutto il carico, o parte del medesimo, appartenga a' nemici delle dette Maestà Loro; eccettuate però le mercanzie di contrabbando, come sta detto di sopra. Parimente è stato convenuto, che questa libertà medesima debba stendersi anche alle persone, che navighino su di Vascello libero; di maniera che, sebbene sieno nemiche di una delle due Parti, non saranno levate dal Vascello libero, se non se fossero genti di guerra all' attual servigio de' nemici.

ARTICLE XVII.

Sous le genre de marchandiſes de contrebande ſont compriſes ſeulement les armes à feu, et d' autres ſortes avec leurs aſſortiments, comme canons, monſquets, mortiers, petards, bombes, grenades, cercles poiſèz, affuts, fourchettes, bandolieres, poudre, méche, ſalpetre, bales, piques, epées, morions, caſques, cuiraſſes, hallebardes, lances, javalines, chevaux, ſelles de cheval, fourreaux de piſtolets, baudriers; et generalement tous autres aſſortiments ſervant a l' uſage de la guerre: les quels effets, et marchandiſes ne ſeront pourtant pas reputèz contrebande; ſi ce n' eſt dans le cas, ou on les porte dans quelque pays ennemi, et pas autrement. Les marchandiſes de contrebande ſeront confiſquèes, le navire reſtant d' ailleurs en libertè avec les autres marchandiſes, et ne ſera permis pour ce ſujet d' exiger du maître de navire aucune amende pecuniaire, ni méme aucuns frais, ſous prètexte de Viſite, ou de procedures faites, ou ſous quel-

XVII.

Sotto il genere di mercanzie di contrabbando sono solamente comprese l' armi a fuoco, ed altre sorte, con i di loro sortimenti, come sono cannoni, moschetti, mortai, petardi, bombe, granate, cerchi, impeciati, forchette, bandoliere, polvere, meccia, salnitro, palle, picche, spade, morioni, elmi, corazze, alabarde, lance, spuntoni, cavalli, selle di cavallo, fondi di pistole, portaspade; e generalmente ogni altro assortimento serviente all' uso della guerra: i quali effetti, e mercanzie non saranno però riputati di contrabbando, se non nel caso, che si portino in Paese nemico, e non altrimenti. Quali mercanzie di contrabbando saranno confiscate, restando per altro in libertà il Bastimento colle altre mercanzie; e non sarà permesso per tale causa di esigere dal Padrone della Nave alcuna pena pecuniaria, nè alcun diritto sotto pretesto di visita, o procedura, o sot-

Cui mercium generi interdicatur?

quelqu' autre prètexte, que ce puiſſe être.

o sotto qualunque altro pretesto, che possa essere.

ARTICLE XVIII.

XVIII.

Dans ce genre de marchandiſes de contrebande on ne comprend pas les fromens, bleds, et autres grains, de quelque nature et eſpèce qu' ils ſoient; beaucoup moins encore les legumes, huiles, vins, ſels, et generalement tout ce qui concerne les aliments et la ſuſtentation de la vie: on n' y comprend pas non plus le goudron, ou poix reſine, les voiles, chanvres et cordages, ni les bois de conſtruction et de charpente; le fer, l' acier, le cuivre, le laiton, et tout ce qui peut être fabriquè de ces metaux; ſont toutes marchandiſes bien permiſes; ainſi toutes ces choſes pourront toûjours ſe vendre, et tranſporter comme les autres marchandiſes, même aux lieux tenus et occupèz par un Ennemi de l' une des deux Couronnes, pourvuqu' ils ne ſoint aſſiegèz ni bloquèz.

In questo genere di mercanzie di contrabbando non si comprendono i frumenti, le biade, ed altri grani di qualsisia natura e specie che sieno; molto meno ancora i legumi, olj, vini, sali, e generalmente tutto ciò che concerne all' alimento e sostentamento della vita; nè pure vi si comprendono le peci, resine, le vele, i canapi e cordaggi, nè i legnami di fabbrica e di carpenteria. Il ferro, l'acciajo, il rame, l'ottone, e tutto ciò che può essere fabbricato di questi metalli, tutte sono mercanzie permesse; e perciò tutte queste cose si potranno sempre vendere e trasportare come le altre mercanzie, anche a' luoghi posseduti ed occupati da un nemico dell' una delle due Corone, purchè non sieno assediati o bloccati.

Cui non?

ARTICLE XIX.

XIX.

Pour lever tout equivoque et incertitude ſur ce qu' on nomme lieu aſſiegè et bloquè, il a ètè arrètè, que nul port maritime ne doit être reputè actuellement aſſiegè ou bloquè, s' il n' eſt tellement fermè par deux navires, pour le moins, du côtè de la mer, ou du côtè de terre par une batterie de canons, que ſon entrèe ne peut ètre hazardèe ſans s' expoſer à une volèe de boulets de canons.

Per togliere ogni equivoco o incertezza, rispetto al chiamarsi un luogo assediato o bloccato, è stato stabilito, che niun Porto marittimo debba essere riputato attualmente assediato o bloccato, se non è talmente chiuso per due Navi almeno dalla parte di mare, o da una batteria di cannoni dalla parte di terra, che non possa azzardarsene l' entrata, senza esporsi ad una scarica di cannonate.

Qui locus obſidione clauſus dicatur.

ARTICLE XX.

XX.

Pour prèvenir toutes ſortes d' interpretations des deux côtès, il a ètè ſtipulè, qu' en cas de guerre ſubite et non prèvue, lors que les Sujets de l' une o de l' autre Puiſſance auront par ignorance

Per prevenire ogn' interpretazione dall' una, o dall' altra parte, è stato stipulato, che in caso di guerra improvvisa e non preveduta, quando i Sudditi dell' una o dell' altra Potenza, igna-

Si foedus rumpatur, quid de mercibus agatur?

ce de la ruptura embarruè dans un Vaiſſeau ennemi leurs marchandiſes, ils ne ſeront pas ſujèts à une confiſcation, qu'ils n'ent pû, ni dû encourir; qu'au contraire les marchandiſes leur ſeront fidellement rendues ſans payer aucun impôt ou droit: ce qui doit être entendu et s'entend des bâtimens et biens des propres ſujets, quand l'un des Sereniſſimes contractants entre en guerre avec l'autre, auſſi bien que des marchandiſes embarquèes ſur des Navires d'une Puiſſance tierce, qui devienne ennemie de l'un des mêmes Sereniſſimes Contractants. Et pour ôter à cet ègard toute occaſion de diſpute, on eſt convenu de certains eſpaces et intervales de tems accordèz ſelon la diſtance des endroits: Savoir ſix mois après la declaration de la Guerre pour les marchandiſes embarquèes dans la Mer Baltique, et dans le Nord au Cap de Norvegue, juſqu'à l'extremitè du canal d'un côtè ce de l'autre, dans quelque port que ce ſoit de la Mediterranee; de même ſix mois pour les marchandiſes, qui viennent plus loin du detroit de Gibraltar, juſqu'à la Ligne Equinoctiale; et le terme d'un an pour toutes celles, qui ont ètè embarquèes dans ce même eſpace de tems au de là de la dite Ligne, en quelque port du monde que ce puiſſe être. Le tout afinque les Sujèts reſpectifs de leurs Majeſtès contractantes ayent un tèms ſuffiſant pour prèvenir toute ſorte d'inconvenients. Mais les marchandiſes, qui après les ſuſdits termes expirèz ſerone trouvèes à bord des Vaiſſeaux Ennemis, ou ſur des navires d'une Puiſſance tierce, qui fût devenue ennemie d'un des deux Sereniſſimes Contractants, ſeront ſujettes à confiſcation; de la même maniere que ſi elles appartenoient aux ſujèts mêmes des Ennemis.

ignari delle rotture, avranno imbarcato in una Nave nemica le loro mercanzie, non saranno queste sottoposte ad una confisca, che non han potuto, nè dovuto incorrere; ma all' opposto saranno loro fedelmente restituite, senza che paghino imposizione alcuna o diritto: ciò che dev' essere inteso, e s' intende de' Bastimenti, e de' beni de' proprj sudditi, quando l' uno de' Serenissimi Contrattanti entra in guerra con l' altro; e così ancora delle mercanzie imbarcate sopra Navi d'una Potenza terza, la quale divenga nemica d' uno de' due Serenissimi Contrattanti; e per togliere a questo riguardo ogni occasione di disputa, si è convenuto di certi spazj, ed intervalli di tempi accordati secondo la diatanza de' luoghi, cioè di sei mesi dopo la dichiarazione della guerra, per le mercanzie imbarcate nel Mar Baltico, e nel Nort al capo di Norvegia sino all' estremità del canale d' una parte, e dell' altra in qualunque Porto che sia del Mediterraneo; medesimamente di sei mesi per le mercanzie, che vengono da più lontano dello Stretto di Gibilterra sino alla linea Equinoziale; ed il termine di un anno per tutte quelle, che sono state imbarcate nel medesimo spazio di tempo al di là della detta linea in qualunque Porto del Mondo che sia; il tutto affinchè i Sudditi respettivi delle Loro Maestà Contrattanti abbiano sufficiente tempo per prevenire ogni sorta d' inconvenienti. Ma le mercanzie, che spirati i suddetti termini saranno trovate a bordo d' un Vascello nemico, o sopra Nave di Potenza terza, che fosse divenuta nemica di uno de' Serenissimi Contrattanti, saranno esse soggette a confisca della stessa maniera, che se appartenessero a' Sudditi medesimi de' nemici.

AR-

XXI.

ARTICLE XXI.

Tout maître de bâtiment ne pourra recevoir dans ſon bord aucun ſujet fugitif de la Puiſſance, dans le port de laquelle il ſe trouvera ancré, encore moins lui prêter aſile: au contraire ſi quelqu' un vient s' y refugier, le dit maître de bâtiment ſera tenu de l' enchaſſer, même de le remettre, et conſigner de bonne foi à la prèmiere requiſition du Gouvernement; faute de quoi et à ſon refus, il ſera libre de faire toutes perquiſitions dans le bâtiment pour en tirer le fugitif, en donnant prèalablement avis au Conſul ou Viceconſul de la Nation, à fin qu' il aſſiſte, s' il le juge à propos, à la rècherche et à la ſaiſie du dit fugitif, et pour veiller à la ſûretè du bâtiment, dans le cas qu' il pourroit s' imaginer, que ſous prètexte de rechercher un fugitif, on ne voulût y commettre quelque deſordre.

XXI.

Niun Padrone di Bastimento potrà ricevere al suo bordo alcun fuggitivo suddito della Potenza, in porto della quale si troverà ancorata, e meno prestargli asilo; ma al contrario, se alcuno venisse a rifuggirsi, il detto Padrone del Bastimento sarà tenuto a discacciarnelo, e trovandovisi, rimetterlo e consegnarlo alla prima richiesta del Governo: in mancanza di che, ed in rifiutandolo, sarà libero di fare ogni perquisizione nel Bastimento, per estrarne il fuggitivo, dandone preventivamente avviso al Console, o Vice-Console della Nazione, acciò assista, se lo giudica a proposito, alla ricerca ed arresto del fuggitivo e per vigilare alla sicurezza del Bastimento, nel caso che s' immaginasse, che sotto pretesto della ricerca d' un fuggitivo, vi si volesse praticare qualche disordine.

Transfuga non recipiatur in navibus.

ARTICLE XXII.

Pour èviter et prèvenir toutes diſcordes et inimitiès de part et d' autre; il a etè reſolu, qu' une des deux parties venant à ſe trouver engagèe dans la guerre, les Vaiſſeaux et bâtiments appartenants aux ſujets de l' autre partie ſeront munis neceſſairement de lettres de mer, qui contiendront le nom, la proprietè, et la grandeur du Vaiſſeau, ainſi que le nom, et le lieu de l' habitation du maître ou du Capitaine du Vaiſſeau; le tout ſuivant le modele, qui ſera joint au prèſent Traitè; en ſorte qu' il paroiſſe clairement, et ſans le moindre equivoque, que ce vaiſſeau appartient rèellement aux ſujets de l' une ou de l' autre Puiſſance. Ces lettres de mer ſeront renouvellèes chaque année, s' il arrive que le vaiſſeau n' employe pas

XXII.

Per prevenire, ed evitare ogni discordia ed inimicizia dall' una, e dall' altra parte, è stato risoluto, che trovandosi una delle Parti impegnata nella guerra, i Vascelli, ed i Bastimenti appartenenti a' sudditi dell' altra saranno necessariamente muniti delle lettere di mare, le quali conterranno il nome, la proprietà, e la grandezza del Vascello; come pure il nome del suo Padrone o Capitano, ed il luogo della di lui abitazione; il tutto secondo l' esemplare, che sarà ingiunto al presente Trattato; di sorta che apparisca chiaramente, e senza il menomo equivoco, che tal Vascello appartiene realmente a' sudditi dell' una, e dell' altra Potenza. Queste lettere di mare saranno rin-

Si unus Princeps bellum gerat, Praefecti navium quae facere debeant?

pas plus d'un an dans ſon voyage. Il a ètè auſſi convenu, que ces ſortes de Vaiſſeaux chargèz ſeront non ſeulement munis des lettres ci deſſus mentionées, mais encore de certificats contenants les eſpeces de la charge, le lieu d'ou le Vaiſſeau eſt parti, et celui de ſa deſtination, conformèment au modele, qu'on verra dans la ſuite du Traitè, à fin de verifier, et de diſtinguer les marchandiſes prohibées d'avec celles qui ne le ſont pas, les quels certificats ſeront expedièz par les Officiers du lieu, d'ou le vaiſſeau ſortira, conformement a leurs us, et coutumes.

novate ogni anno, se si dà il caso, che il Vascello non impieghi più di un anno nel suo viaggio. E' stato ancora convenuto, che queste sorte di Vascelli carichi saranno non solamente muniti delle di sopra mentovate lettere, ma ancora de' certificati contenenti le spezie del carico, il luogo donde il Vascello è partito, e quello del suo destino; parimente conforme all' esemplare, che si vedrà in seguito del trattato; affine di verificare, e distinguere le mercanzie proibite da quelle che non lo sono: i quali certificati saranno spediti dagli Officiali del luogo donde il Vascello sortirà, secondo i loro usi e costumi.

ARTICLE XXIII.

XXIII.

Si un Vaiſſeau de guerre ou armateur d'une des deux Puiſſances contractantes vient à rencontrer un vaiſſeau marchand de l'autre Puiſſance, ils n'en approcheront qu'à la portèe du canon, et enverront à ſon bord une chaloupe, dans laquelle, ſans compter les mariniers, qui la gouvernent, il y aura trois perſonnes pour monter dans le dit Vaiſſeau marchand, et pour en examiner la patente; après quoi ils lui laiſſeront continuer ſa route ſans aucun delai, embaras, ni empêchement quelconque: au-contraire ils joindront aux bons offices d'amitiè et de fraternitè tous les ſecours, dont il pourroit avoir beſoin; et s'ils font même route, les vaiſſeaux de guerre ſeront obligèz de proteger et de defendre le vaiſſeau marchand contre toute attaque et toute inſulte. Pour la ſûretè de pareilles rencontres, leurs Majeſtès ordonneront expreſſement aux Commandants de leurs vaiſſeaux de guerre, et à tous leurs armateurs d'agir avec les vaiſſeaux marchands de l'autre nation, de façon qu'à touts egards il n'ayent aucun ſujet de plainte, de les

Se un Vascello da guerra, o un Armatore delle Potenze Contrattanti venisse ad incontrare un Vascello Mercante dell' altra Potenza, non se gli avvicinerà, che alla portata del cannone, e invierà al suo bordo una scialupa; in cui, a dì più della marineria, che la governi, vi saranno tre persone per entrare nel detto Vascello Mercante, ed esaminarne la Patente; dopo di che gli lasceranno continuare il suo cammino senza alcun ritardo, imbarazzo, nè impedimento alcuno: ma al contrario aggiungeranno a' buoni ufficj d' amistà e fraternità tutti quei soccorsi, che potesse avere di bisogno: e se fanno lo stesso cammino, i Vascelli di guerra saranno obbligati di proteggere, e difendere il Vascello Mercante contra ogni attacco ed insulto. Per la sicurezza di simili incontri, le Loro Maestà ordineranno espressamente a' Comandanti de' loro Vascelli da guerra, ed a tutt' i loro Armatori, di portarsi col Vascello Mercante dell' altra Nazione in maniera, che in niente

Naves onerariae, quae obſequia debeant bellicis?

te

les traiter en amis, et d'empecher qu'ils ne ſoient maltraitèz, ni forcèz à faire de fauſſes declarations ſur la quantité ou qualité de leurs equipages et cargaiſons, après les avoir legitimèz par les certificats convenus. Si cependant quelqu'un, malgrè des ordres ſi precis, en uſoit autrement, le Capitaine du Vaiſſeau de guerre, ou l'armateur, qui aura ordonnè, commis, ou tolerè une pareille contravencion, ſera puni de la maniere ſuivante: Savoir, que le Vaiſſeau pris ſoit d'abord reſtituè avec toute ſa cargaiſon, même avec les marchandiſes de contrebande, qui pourroient s'y être trouvèes: à quelles en pareil cas on n'aura rien à prètendre, à moins que dans la ſuite elles ne ſe trouvent portèes à l'ennimi. Le Capitaine du Vaiſſeau de guerre ſera privè de ſa charge, et on ôtera à l'armateur ſa commiſſion, ſans qu'il puiſſe eſperer d'armer pendant tout le tems que durera la guerre. En outre l'armateur, comme le Capitaine du Vaiſſeau de guerre, payeront une amende de deux mille ècus, et donneront ſatisfaction de tout le dommage. De plus les mariniers, qui ſe ſeront laiſsès employer à telle violence, ſeront châtièz rigoureuſement. Et tout cela ſera executè ſans delai, et ſans aucune tergiverſation.

te abbia motivo di lagnanza; di trattarlo da amico, e d'impedire che sia maltrattato; nè forzato a fare false dichiarazioni sopra la quantità e qualità del suo equipaggio, e del suo carico, dopo averli legittimati con i convenuti certificati. Se poi qualcuno, mal grado ordini tanto precisi, si porterà altrimenti, il Capitano del Vascello da guerra, o l'Armatore, che avrà ordinata, commessa, o tollerata una simile contravvenzione, sarà gastigato nella maniera seguente; cioè, che il Vascello preso sia subito restituito con tutto il suo carico, anche colle mercanzie di contrabbando, che vi si fossero trovate, sopra le quali in tal caso nulla avrà a pretendere; a meno che in seguito non si trovi, che sieno state portate al nemico; il Capitano del Vascello da guerra sarà privato del suo impiego, e si leverà all'Armatore la sua commissione, senza che abbia a sperare di armare nel corso del tempo che durerà la guerra; di più l'Armatore, come pure il Capitano del Vascello da guerra pagheranno una multa di due mila scudi, e soddisferanno tutt'i danni. Di più i marinai, che si saranno lasciati indurre a tale violenza, saranno rigorosamente gastigati, ed il tutto si eseguirà senza ritardo, e senza tergiversazione.

ARTICLE XXIV.

XXIV.

Quand un bâtiment des ſujets d'une des Puiſſances contractantes viendra à èchouer ſur les côtès du Domaine de l'autre, il appartiendra au Conſul ou au Viceconſul de ſa nation (privativement à tout autre) de ramaſſer les marchandiſes ſauvèes, et de recouvrer les debris du bâtiment, pour les rendre au proprietaire, ſans que Perſonne, après avoir reconnu le bâtiment, puiſſe y mettre

Quando un Bastimento suddito di una delle Potenze Contrattanti venisse a naufragare sulle Coste del Dominio dell'altra, apparterrà al Console, o al Vice-Console della sua Nazione (privativamente di ogni altro) di raccogliere le mercanzie salvate, e ricuperare gli avanzi del Bastimento, per rendergli al proprietario, senza che altra persona, dopo di essere sta-

In naufragio res jactas Conſul gentis ſuæ colligi procuret, ut reſtituantur.

to

tre la main, à moins qu' on ne ſoit appellè, pour y donner du ſecours; ou, que dans l' endroit, où le naufrage arrive, il n' y ait des Plongeurs èstablis par autoritè Royale; des quels en ce cas on devra ſe ſervir; bien entendu, que s' ils venoient à exceder, les Gouverneurs ou Magiſtrats des lieux, aux quels on en portât des plaintes, devront y apporter remede, et faire rèparer au Maitre du Vaiſſeau touts les dommages, et fraix indûs. Et ne ſe trouvant dans l' endroit, où ſera arrivè le naufrago, ni Conſul ni Viceconſul, le Gouverneur du lieu donnera au Capitaine tout le ſecours, que l' attention dûe à une Nation amie et la charitè demandent en d' auſſi triſtes conjonctures. Dans l' un et l' autre cas il reglera avec èquitè la recompenſe dûe aux gens, qui auront travaillè a ſauver les marchandiſes et autres effets du dit bâtiment, et il chatiera avec rigueur quiconque auroit occaſionè du dommage, ou detournè quelques marchandiſes ou effets. Les marchandiſes etrangeres, qui auront èté ſauvèes, qu' on voudroit vendre dans le Royaume, payeront les droits ordinaires; en obſervant cependant, ſelon toute èquitè, le dègât et le dommage, qu' elles auront ſouffert: mais ſi on veut les tranſporter hors le Royaume, elles ne payeront rien. Si ce ſont des marchandiſes, qui proviennent de l' etat même, et que le Maitre du navire, pour raiſon d' avarie, dègât, ou pour tout autre motif, ne juge pas à propos de les paſſer outre, mais de les y vendre, au cas que les droits de ces mêmes marchandiſes, quand elles ſont debitèes dans le Royaume, ſoient plus forts que ceux qui auroient ete payez pour la ſortie; alors on ajoutera ſeulement le ſurplus à ce qui aura ete deja paye: mais ſi ces deux ſortes de droit ſont egaux, ou que le dernier ſoit moindre que le premier, on ne payera rien de nouveau; ou ne pour-

to riconosciuto il Bastimento, abbia a mettervi mano; a meno che non aia chiamata in soccorso, o che nel luogo ove sarà seguito il naufragio, non vi sieno sciamossatori stabiliti con Regia autorità; nel qual caso si dovrà servire de' medesimi: ben inteso, che venendo quegli ad eccedere, i Governatori, e Magistrati de' luoghi, a' quali ne sarà fatta querela, dovranno porvi rimedio, e fare reintegrare il Padrone del Vascello di tutt' i danni, e d' ogni spesa non dovuta. E se nel luogo, ove sarà succeduto il naufragio, non vi fosse Console, o Vice-Conil'e, il Governatore del luogo darà al Capitano tutti quei soccorsi, che dall' attenzione dovuta ad una Nazione amica, e dalla carità si richieggono in congiunture cotanto disgraziate. Nell' uno, e nell' altro caso regolerà con equità le ricognizioni dovute alle genti, che avranno travagliato nel salvare le mercanzie, e gli altri effetti del Bastimento, e gastigherà con rigore chiunque avrà causato del danno, o trafugata alcuna mercanzia, o altro effetto. Le mercanzie forestiere, che si saranno salvate, se si vorranno vendere nel Regno, pagheranno i diritti ordinarj; osservandosi però, conforme l' equità, il guasto, ed il danno che avranno sofferto; ma se si vorrà trasportarle fuori Regno, non pagheranno cosa alcuna. Se poi sono provenienti dal medesimo stato, e che il Padrone del Vascello per ragione di avaria, guasto, o per altro motivo non stimasse di portarle altrove, ma di venderle; caso che i diritti di queste medesime mercanzie quando sono esitate nel Regno fossero più alti di quei che si sarebbero pagati per estraerle; all' ora vi si aggiugnerà solamente il sopra di più di quello, che già sarà stato pagato;

ma

pourra prètendre non plus la reſtitution de l'excedent de plus grands droits, qu'on auroit payè en ſortant les dites marchandiſes. On ſuppoſe pourtant, que le maitre du vaiſſeau èchouè auroit, lors du chargement fait dans le dit Royaume, payè exactement les droits; car autrement les Effets, qu'on trouveroit être ſortis par contrebande, ſeroient confiſquez, et même tout le bâtiment, s'il eſt ſauvè, avec ce qu'il contient de reſte, et toute ſa cargaiſon; ſi on peut faire demeurer conſtant, que les effets ſortis par contrebande excédent le tiers de la cargaiſon. Si un Vaiſſeau ou bâtiment periſt de façon, qu'il ſoit ſubmergè, ou que le maitre ait été obligè d'en jetter la cargaiſon à la mer, alors les effets qui auront été pêchez, ou ceux, qui ſeront venus d'eux mêmes au rivage, n'appartiendront par aucun privilége à qui que ce ſoit du pays de l'une ou de l'autre domination, où ſera arrivè tel malheur; mais les dits effets ſeront gardez par authoritè publique, et ſeront reſtituez a ceux, qui les reclameront legitimement, les quels payeront les fraix faits tant pour les avoir ſauvez, que pour les avoir gardez. Et ſi dans l'eſpace d'un an, à compter du tems qu'eſt arrivè le malheur, perſonne ne reclamoit tels effets, toute prètenſion ceſſera d'avoir lieu.

manasè queste due sorte di diritti saranno eguali, o che la seconda sia minore della prima; nulla pagherassi di nuovo, e nè pure si potrà pretendere la restituzione dell'eccedente del maggior diritto, che fosse stato pagato per le dette mercanzie alla loro sortita. Si suppone però, che il Padrone della Nave naufragata avrà esattamente pagato i diritti del suo carico fatto nel Regno; poichè altrimente gli effetti, che si troveranno usciti in contrabbando, saranno confiscati, come pure il Bastimento, se si è salvato, con tutto il di più dell'intero carico, se si proverà costantemente, che gli effetti sortiti in contrabbando eccedano la terza parte del carico. Se un Vascello, o altro Bastimento naufragasse in maniera, che restasse sommerso, o che il Padrone fosse stato obbligato di gettare il carico in mare; gli effetti, che saranno stati pescati, o quei, che da loro stessi saranno venuti alla spiaggia, non apparterranno per privilegio alcuno a chi si sia del Paese dell'uno, o dell'altro Dominio, ove sarà seguita tale disgrazia; ma i detti effetti saranno conservati da pubblica autorità, e saranno restituiti a quei, che legittimamente li richiameranno; i quali dovranno pagare le spese fatte, tanto per averli salvati, quanto per averli custoditi; e se nel corso d'un anno, da contarsi dal tempo che sarà succeduta la disgrazia, niuno chiamerà tali effetti, da allora in poi non avrà luogo alcuna pretensione.

ARTICLE XXV.

Les bâtiments d'una des Puiſſances contractantes, qui paſſeront le long des côtès du domaine de l'autre, et ſeront contraints par vents contraires, ou par

XXV.

I Bastimenti d'una delle Potenze Contrattanti, che passeranno lungo le Coste del Dominio dell'altro, e saranno costretti o per venti contrarj, o per

Portoria non ſolvantur, ſi naves exonerentur.

quelqu'autre accident, de jetter l'ancre et, d'entrer dans un Port, ne payeront aucun droits, ſi leur intention eſt de ne débarquer aucunes marchandiſes; mais ſi le gros tems venant à continuer les obligeoit de s'arrêter pluſieurs jours; ou qu'ils euſſent beſoin de ſe radouber, et que pour ſubvenir à leurs depenſes, ils jugeaſſent neceſſaire de débarquer, et de vendre partie de leurs marchandiſes; alors ils ſeront aſſujettis à donner déclaration de la quantité de marchandiſes, qu'ils voudront débarquer, et à en payer les droits. Pendant leurs ſéjours on mettra des gardes à bord, pour empêcher toute contrebande, et ſi non obſtant cela, on débarquoit une plus grande quantité de marchandiſes, que celle qui auroit été declarée, on payera les droits de toute la cargaiſon.

o per qualche altro accidente a gettare l'ancora, ed entrare in un Porto; non pagheranno diritto alcuno, quando non vi si volesse sbarcare mercanzia; ma se il mal tempo continuando, fossero obbligati a trattenervisi molti giorni, o avessero bisogno di rassettarsi, e che per supplire alla spesa si stimasse necessario di sbarcare, e vendere parte della caricata mercanzia; in questo caso si dovrà dare dichiarazione della quantità della mercanzia, che si vorrà sbarcare, e pagarne i diritti. Durante il lor soggiorno se gli metteranno a bordo le guardie per impedire ogni contrabbando; e se ciò non ostante poi si sbarcasse maggior quantità di mercanzie di quella che non fosse stata dichiarata, si pagheranno i diritti dell'intero carico.

ARTICLE XXVI.

Les Sujets reſpectifs ſeront ſoumis à tous les Reglements, ordonnances, et Edits faits et à faire par les deux Puiſſances contractantes dans leurs Etats pour le bon ordre des douanes, pour la conſervation, et la recette de leurs droits. Et en cas de contravention, ils ſubiront les peines portées par ces mêmes Ordonnances, Edits, et Reglements. En conſequence les deux Sereniſſimes Rois donneront les ordres precis et neceſſaires à leurs Sujets reſpectifs.

XXVI.

I sudditi respettivi saranno soggetti a tutt'i regolamenti, ordinanze, ed editti fatti, e da farsi dalle due Potenze Contrattanti ne' loro Stati, pel buon ordine delle Dogane, per la conservazione ed esazione de' loro diritti: ed in caso di contravvenzione soggiaceranno alle pene comminate nelle stesse ordinanze, editti, e regolamenti; e conseguentemente i due Serenissimi Re ne daranno gli ordini precisi, e necessarj a' loro sudditi.

Utriusque Potentatus subditi legibus patriæ parebunt.

ARTICLE XXVII.

Les Sujets de l'un des deux Sereniſſimes Rois contractants ne ſeront point autrement traitez dans les territoires de l'autre, ni plus genez, que les ſujets naturels, dans leurs contracts et ventes de marchandiſes, tant pour le prix, que pour toute autre choſe. Mais la con-

XXVII.

I sudditi dell'uno de' Serenissimi Re Contrattanti non saranno diversamente trattati negli Stati dell'altro, nè più gravati, che i sudditi naturali, ne' loro contratti, e vendite di mercanzie, così nel prezzo, come in tutto altro; ma la condizione di fo-

Iidem subditi in promerciis eodem iure, quo cives, utantur.

re-

condition des Etrangers, et des ſujets naturels ſera égale et pareille, tellement que dans toutes les occurrences la juſtice leur ſera adminiſtrée d' une maniére prompte et impartiale ; particulierement dans les Douanes, et bureaux ils ſeront traitéz avec douceur et politeſſe ; expediéz et depechéz en toute diligence, de maniere même, qu' ayant payé à un des Commis propoſéz, ou mis en dépôt dans un endroit public, toutes les taxes qu' il auroit dû payer à differents commis; ils puiſſent s' en aller librement ſans être obligéz d' attendre la commodité ou la quitance de chaque Commis en particulier.

restiere, e di suddito naturale sarà eguale e simile; talmente che sarà loro somministrata pronta, e imparziale giustizia in ogni occorrenza; e particolarmente nelle Dogane, e negli Officj saranno trattati con dolcezza e cortesia, e prontamente spediti; di maniera, che avendo pagato ad uno degli Officiali destinati, o depositato in pubblico luogo tutte le tasse, che avrebbon dovuto pagare a differenti Officiali, possono liberamente andarsene, senza essere obbligati ad aspettare il comodo di ciascuno Officiale in particolare, e le loro ricevute.

ARTICLE XXVIII.

S' il arrive, que pour creances, ou autres prétenſions legitimes contre les Sujets des deux Couronnes, ou contre ceux des autres nations étrangeres et établies, les ſujets des deux parties contractantes ſoient obligéz d' avoir recours à juſtice; les Tribunaux et les Magiſtrats, où ces affaires ſeront portées, rendront prompte et briéve juſtice, aux fins d' accelerer et d' expedier les voyages des Negotians avec toute la diligence, qu' exige le Commerce. Dant ces occaſions il ſera permis aux ſujets des deux Couronnes de mettre leurs interêts entre les mains de tel Avocat, ou Procureur, qu'il leur plaira: et qui que ce ſoit, à la faveur des charges, privileges, et dignités, ne pourra ſe mettre à l' abri des pourſuites et actions legitimement intentées, ni obtenir aucuns delais préjudiciables à la Partie adverſe dans les Royaumes des deux Puiſſances contractantes.

XXVIII.

Se succedesse, che per crediti, o altre legittime pretensioni contra i sudditi delle due Corone, o contra quei d' altre Nazioni, i sudditi medesimi delle due Parti Contrattanti sieno obbligati di ricorrere alla giustizia, i Tribunali, ed i Magistrati, ne' quali sarà l' affare introdotto, somministreranno loro pronta e spedita giustizia, affine di non ritardare i viaggi, che i Negozianti dovranno fare per lo loro commercio. In queste occasioni sarà lecito a' sudditi delle due Corone di mettere i loro interessi nelle mani di quell' Avvocato o Procuratore, che gli piacerà; e niuno sotto titolo di carica, privilegio, o dignità, che abbia ne' Regni delle due Potenze Contrattanti, potrà ritirarsi dal proseguimento delle azioni legittimamente intentate, nè ottenerne alcuna dichiarazione pregiudiziale alla parte contraria.

In litibus judicandis Magistratus celeriter decernant, ne negocia morentur.

ARTICLE XXIX.

Les Marchands, Capitaines de Vaiſſeaux, maitrès de navires, matelots, et au-

XXIX.

I Mercanti, Capitani di Vascelli, Padroni di Nave, Marinari, ed altri;

Neque morentur naves, aut nautas pro ali-

leurres ; les navires, et generalement toutes marchandiſes, et tous effets de l'autre allié et de ſes ſujets et habitants, ne pourront être ſaiſis et arrêtés, ni contraints par violence, au nom du public, ou d'un particulier, en vertu de quelque edit general ou ſpecial que ce ſoit, dans les terres, ports, havres, rades, et etats de l'autre Roi, pour le ſervice public ; pas même pour la defenſe, et conſervation de l'etat, encore moins pour aucun ſervice particulier : ce qui neanmoins ne pourra avoir lieu dans les arrêts, et ſaiſies, qui ſeront faits par les voyes ordinaires, par ordonnances et autorité de juſtice, pour dettes ou pour crime commis ; au quel cas on procedera de droit, et ſelon les regles de la Juſtice.

tri ; i Vascelli ; e generalmente tutte le mercanzie, e tutti gli effetti dell' altro Alleato, de' suoi sudditi e abitanti, non potranno essere sequestrati, trattenuti, nè costretti con violenza a nome del pubblico, o di un particolare, in virtù di qualche editto generale, o speciale che siasi, nelle Terre, Porti, Rade, Baje, e Stati dell' altro Re per servizio pubblico, anche per difesa, e conservazione dello Stato, meno ancora per alcun servizio particolare ; il che per altro non potrà aver luogo negli arresti, e sequestri, che saranno fatti per le vie ordinarie, per ordinanze ed autorità di giustizia, per debiti, o per delitti commessi, nel qual caso si procederà secondo le leggi, e le regole della giustizia.

quo peculiari negocio.

ARTICLE XXX.

XXX.

Les Sereniſſimes Contractants ne ſouffriront pas non plus, qu' on ſeduiſe, alicie, et enrôle perſonne des equipages de Vaiſſeaux appartenants à leurs ſujets : ce cas arrivant, le marinier, qui aura été ſouſtrait, ſera repreſenté et rendu à la premiere requiſition du Conſul de la Nation, ou du Capitaine, ou même de celui qui le reclamera de ſa part ; et les Officiers, aux quels on aura recours, donneront en toute occaſion ſemblable l'aſſiſtance la plus exacte, et la plus prompte : même juſtice ſera faite aux ſujets des deux Couronnes, et s'etendra juſqu' aux domeſtiques, qui viendroient à prendre la fuite, et qui ſous prétexte de quelque nature, qu' il pût être, refuſeroient de continuer leur ſervice.

Non ſoffriranno nè pure i Sereniſſimi Contrattanti, che si seduca, costringa, e si arrolli persona alcuna degli equipaggi de' Vascelli appartenenti a' loro sudditi ; il qual caso arrivando, il Marinaro che sarà stato sottratto, sarà presentato e reso alla prima richiesta del Console della Nazione, o del Capitano del Vascello, ovvero di colui, che lo richiamerà da sua parte : e gli Officiali, a' quali ne sarà fatto ricorso, daranno in ogni simile occasione la più esatta, e la più pronta assistenza : pari giustizia sarà fatta a tutt' i sudditi delle due Corone, e si stenderà anche per li loro domestici, che venissero a prender la fuga, e che sotto pretesto di qualsivoglia natura ricusassero di continuare il servigio.

Aut naves in militares numeros recipiantur.

AR-

XXXI.

ARTICLE XXXI.

Les Vaiſſeaux, navires, marchandiſes et effets appartenants aux ſujets des deux Sereniſſimes Rois contractants, ne pourront, pour quelque motif que ce ſoit, être confiſqués dans les Etats reſpectifs, à moins que le procès, n'ait été fait dans les regles et ſelon les loix, uſ, et coutumes, concernant les marchandiſes prohibées; et qu'il ne ſoit intervenu ſentence de l'Amirauté.

XXXI.

Non potranno per qualsivoglia motivo che sia, essere confiscati negli Stati respettivi i Vascelli, Navi, Mercanzie, ed effetti appartenenti a' sudditi de' due Serenissimi Re Contrattanti; a meno che il processo non sia stato fatto colle regole, e secondo le leggi, usi, e costumi relativi alle mercanzie proibite, e che non sia seguita sentenza dell' Ammiragliato.

Neque naves Fisco vindicentur.

ARTICLE XXXII.

Il a été auſſi arrêté et ſtipulé expreſſement, que les ſujets de leurs Majeſtés n'exerceront aucuns actes d'hoſtilité, ni violence les uns contre les autres, tant ſur mer, que ſur terre, fleuves, rivieres, et rades, ſous quelque nom ou pretexte que ce ſoit; en ſorte que de part et d'autre les ſujets ne pourront prendre ni recevoir Patentes, inſtructions, ni commiſſions pour armements particuliers, et pour faire la courſe en mer; ni lettres appellées vulgairement lettres de repreſailles, d'aucuns Princes ou Etats ennemis de l'une ou de l'autre Puiſſance Contractante; qu'ils ne pourront, en quelque maniere que ce puiſſe être, faire valoir telles patentes, commiſſions, ou lettres de repreſailles, pour troubler, moleſter, empêcher, ou endommager les ſujets reſpectifs; ni faire tels armements et courſes, ſous peine d'être regardés et traités comme pirates. A cette fin leurs Majeſtés promettent reciproquement de faire publier, le cas avenant, de rigoureuſes peines et defenſes à leurs ſujets, de commettre de pareilles pirateries; et ſi au préjudice de ces mêmes defenſes quelqu'un tombe en pareille contravention, il ſera puni ſuivant les peines marquées, et il indemniſera, et dedommagera entierement ce-

XXXII.

Espressamente ancora è stato convenuto e stipulato, che i sudditi delle Maestà Loro non praticheranno atto alcuno d'ostilità, o violenza gli uni contra gli altri, tanto in mare, che in terra, Fiumi, Rade, e Spiagge sotto qualsivoglia nome o pretesto che sia; di maniera che reciprocamente non potranno chiedere nè ricevere patenti, istruzioni, o commissioni per armamenti particolari, e per far corso in mare, o lettere volgarmente chiamate di rappresaglia da Principe alcuno o Stato nemico dell'una, o dell'altra Potenza Contrattante; e non potranno in qualunque maniera che possa essere far valere tali patenti, commissioni, o lettere di rappresaglia per intorbidare, molestare, impedire, o danneggiare i sudditi respettivi, nè fare tali armamenti, e corsi sotto pena d'essere riguardati, e trattati come Pirati. A questo fine promettono reciprocamente le Loro Maestà di far emanare, venendo il caso, rigorose proibizioni sotto severe pene a' loro sudditi, di commettere simili piraterie; e se non ostante tali proibizioni, qualcheduno incorrerà in contravvenzione, sarà gastigato secondo le pene denotate, e do-

Subditi Principum inter eos a quacumque hostilitate abstineant.

celui, ou ceux, ſur les quelles il aura fait des priſes.

dovrà indennizzare interamente quello o quelli, sopra de' quali avrà fatte le prese.

ARTICLE XXXIII.

XXXIII.

Si une des Parties contractantes vient à entrer en guerre avec une autre Puiſſance, celle qui obſervera la neutralité, ſera la maîtreſſe de recevoir, ou non, dans ſes ports, et de juger, ou non, bonnes ou mauvaiſes les priſes, qui ſe feront reſpectivement par les Puiſſances en guerre, ſans que celle, qui aura guerre, puiſſe l'obliger de proceder plutôt en ſa faveur, qu'en celle de tous autre. La Puiſſance neutre pourra ſe conduire ſans condeſcendance pour l'autre; et de la maniere qu'elle jugera convenable pour l'aſſurance de ſa navigation, la ſureté de ſa marine, de ſes côtes et ports, la tranquillité et l'avantage de ſon commerce. Reciproquement leurs dites Majeſtés ne ſouffriront point, que ſur les côtes, dans les ports et rivieres de leur obeiſſance, les navires et marchandiſes des ſujets reſpectifs ſoient pris par des Vaiſſeaux de guerre, ou autres, pourvû de patentes de quelque Prince, Republique, ou Ville que ce puiſſe être: et le cas venant, l'un et l'autre employeront tout leur pouvoir, pourque le Vaiſſeau pris ſoit bien et duement reſtitué, et tout dommage reparé.

Se una delle Parti Contrattanti entrasse in guerra con un' altra Potenza, quella che sarà neutrale sarà Padrona di ricevere, o no, ne' suoi Porti, giudicare per buone o cattive le prese, che si faranno respettivamente dalle Potenze in guerra, senza che l'altra possa obbligarla di procedere più favorevolmente con essa, che colla sua nemica. La Potenza neutrale potrà regolarsi senza condescendenza per l'altra, e nella maniera che giudicherà conveniente per la sicurezza della navigazione ne' suoi Mari, Costiere, e Porti; e per la tranquillità e 'l vantaggio del suo commercio. Non soffriranno egualmente le dette Loro Maestà, che ne' Litorali, Porti, e Fiumi del lor Dominio sieno prese le Navi e mercanzie de' respettivi sudditi da' Vascelli di guerra, o altri provveduti di patente di qualche Principe, Repubblica, o Stato che possa essere; e venendone il caso, impiegheranno tutto il lor potere, perchè il Vascello preso sia prontamente e debitamente restituito, e indennizzato ogni danno.

Si alter Principum bellum gerat; Qui neutram partem tenet, Judex controverſiarum erit.

ARTICLE XXXIV.

XXXIV.

Les ſujets reſpectifs des Puiſſances contractantes ſeront traitez dans les etats reſpectifs, pour ce qui concerne la Religion, comme les ſujets des autres Puiſſances d'une religion differente de celle qui domine; prenant garde toute fois de ſe contenir avec la diſcretion, et la modeſtie convenable, et de ne cauſer aucun

Per quello concerne alla Religione, i sudditi respettivi delle Potenze Contrattanti saranno trattati ne' respettivi Stati conforme a' sudditi delle altre Potenze di Religione differente da quella che domina, e dovranno contenersi colla modestia e discrezione conveniente, e di non esser causa di al-

Religio utrique gerita ubique ſua.

eun ſcandale dans les pays, où ils ſe trouveront.

alcuno scandalo nel Paese, ove si troveranno.

ARTICLE XXXV.

XXXV.

Quant à la quarantaine, qui en certaines occaſions peut être ordonnée dans les etats de l' un ou de l' autre des deux Sereniſſimes contractants; on ſe comportera de la maniere uſitée par les ſujets naturels, et par toute autre nation.

In quanto alla Quarentena, che in certe occasioni potrà essere ordinata negli Stati dell' uno, o dell' altro dei due Serenissimi Contrattanti, si osserverà lo stesso, che co' sudditi naturali, e tutt' altra Nazione.

Idem dicendum de Quarantena.

ARTICLE XXXVI.

XXXVI.

On eſt encore convenu, que dans toutes les ſuſdits Articles il ſoit entendu, que tout ce qui y eſt ſtipulé et reglé pour les ſujets d' une des Puiſſances contractantes, eſt auſſi ſtipulé et reglé pour les ſujets de l' autre; et qu' il doit être reſpectivement obſervé dans les deux etats, tant pour les uns, que pour les autres, un traitement égal et reciproque, ſans qu' on prétende, et qu' on penſe impoſer de plus grandes loix aux uns plus qu' aux autres: Savoir, dans les cas non exceptéz, ou diverſement exprimez dans le préſent Traité, et dans les choſes, qui ne ſont ni contraires, ni incompatibles avec les loix et coutumes des Pays reſpectifs.

Resta ancora convenuto, che in tutt' i suddetti Articoli sia inteso, che tutto quello è stipulato e regolato per gli sudditi d'una delle Potenze Contrattanti, sia egualmente stipulato e regolato per li sudditi dell' altra; e che debba essere respettivamente osservato ne' due Stati, tanto per gli uni, quanto per gli altri, un eguale e reciproco trattamento, senza che si pretenda, o si pensi d' imporre leggi maggiori agli uni, che agli altri; cioè ne' casi non eccettuati, o diversamente espressi nel presente Trattato, e nelle cose, che non sono nè contrarie, nè incompatibili colle leggi, e costumanze de' respettivi Paesi.

Ut foedus aequum sit: quod pro una parte stipulatum est, de altera intelligatur.

ARTICLE XXXVII.

XXXVII.

Les Sujets de leurs Majeſtés jouïront reciproquement dans leurs commerce d' une protection ſpeciale, tant pour eux que pour leurs domeſtiques, leurs Vaiſſeaux, marchandiſes et leurs biens en general, même avec la liberté de tenir leurs regîtres de correſpondence, compte, et autres actes concernants leur negoce en telle langue ou idiome, qu' il leur plaira; et ils ne ſeront point obligéz, ſurtout les Conſuls, de les produire contre leur gré devant quelque juge ou Magiſtrat que ce ſoit, ni en tout, ni en partie, ſoit

I sudditi delle Loro Maestà goderanno reciprocamente nel loro commercio d' una protezione speciale tanto per essi, che pe' loro Domestici, Vascelli, mercanzie, e beni in generale; colla stessa libertà di tenere i loro registri di corrispondenza, conti, ed altri atti concernenti al loro negozio, in tal lingua o idioma, che loro piacerà; e non saranno obbligati, sopra tutto i Consoli, di produrli contra loro voglia avanti chiunque Giudice, o Magistrato che siasi, nè in tutto, nè

Et commercium epistolicum utrinsque parti liceat.

soit en tems de guerre, ou de paix. Et leurs Personnes, leurs Vaisseaux, bâtimens, et autres effets, leurs prétensions, avec leur argent comptant, ne seront point arrêtez ou sequestrez pour dettes ou crime d'autrui, ni à cause des prétensions, que leurs Majestez et leurs Couronnes pourroient former l'une contre l'autre.

nè in parte, sia in tempo di guerra, o di pace; e le loro Persone, Vascelli, Bastimenti, ed altri effetti; come altresì le loro pretensioni, con il loro danaro contante, non saranno arrestati o sequestrati per debiti, o delitti d'altri, nè a causa di pretensioni, che le Maestà Loro, e le loro Corone potessero formare l'una coll'altra.

ARTICLE XXXVIII.

Si à l'avenir il survenoit de part ou d'autre, soit par inadvertance ou autrement, quelque inobservation du présent Traité; l'amitié pour cela, l'harmonie et la bonne intelligence entre les Hauts Contractants ne sera pas d'abord interrompue; mais (le Traité subsistant en vigueur et avec son entier effet) on procurera des remedes convenables, pour lever des inconvenients, comme aussi pour faire reparer les contraventions. Et si les Sujets de l'un ou de l'autre Royaume sont en faute, ils seront seuls punis et châtiés severement.

XXXVIII.

Se in avvenire sopravvenisse da una parte o dall'altra, sia per inavvertenza o altrimenti, qualche inosservanza del presente Trattato; non per questo l'amicizia, l'armonia, e la buona intelligenza tra' Contraentanti sarà di subito interrotta; ma (restando sempre in vigore il Trattato, e coll'intero suo effetto) si procureranno i rimedj convenevoli per levare gl'inconvenienti, come pure per far riparare le contravvenzioni; e se i sudditi dell'uno o dell'altro Reame sono in mancanza, saranno essi soli puniti e gastigati severamente.

Si aliquando res adversus acta intervenisset: Foedus ruptum non dicatur.

ARTICLE XXXIX.

Si les deux Puissances contractantes venoient (ce qu'à DIEU ne plaise) à entrer en guerre l'une contre l'autre; les Sujets respectifs etablis dans les domaines de l'une et de l'autre, auront deux années de tems pour retirer tous leurs biens et effets; en quoi on leur donnera toute liberté, secours et protection; on leur administrera la justice comme avant la guerre. Et les deux ans ecoulez, on leur donnera des passeports, facilitès, et passages necessaires, pour retourner surement et librement en leur Patrie, avec leurs familles, leurs biens, et navires, sans qu'on puisse en rien les molester, pour motif de guerre.

XXXIX.

Se le due Potenze Contraentanti venissero (il che a DIO non piaccia) ad entrare in guerra l'una contra l'altra, i sudditi respettivi stabiliti ne' Domini dell'una e dell'altra avranno due anni di tempo per ritirare tutti i loro beni ed effetti; nel che fare si darà loro tutta la libertà, soccorso, e protezione, sarà loro amministrata la giustizia, come avanti la guerra; e terminati i due anni si daranno loro i passaporti, e si faciliteranno i necessarj passaggi per ritornare liberamente e sicuramente alla lor Patria colle loro famiglie, beni, e navi, senza che in nulla sieno molestati per motivo della guerra.

Quid agendum si inter utramque Regem bellum intercedat.

AR-

XL.

ARTICLE XL.

Les Ratifications de ce Traité seront echangees ici à Madrid dans trois mois, après la signature, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi, Nous soussignés, munis des Pleinpouvoirs de Sa Majesté Sicilienne, et de Sa Majesté Danoise, avons és dits noms signé le present Traité, et y avons fait apposer les Cachets de nos Armes. Fait à Madrid de 6. d'Avril 1748. El Principe de Jachi. Conrad Detlef Comte de Dehn. L. S. L. S.

Formulaire du Passeport à expedier pour les Vaisseaux Danois, suivant l'Article XXII. du present Traité.

Nos FEDERICVS V. *DEI gratia Rex Daniae, Norvegiae, Vandalorum, Gothorumque, Dux Slesvici, Holsatiae, Stormariae, atque Dithmarsiae, Comes in Oldenbourg, et Delmenhorst etc. etc.*

NOtum testatumque volumus omnibus et singulis, quibus hae Nostrae Salvi-Conductus literae exhibebuntur, quod . . . . . Subditus Noster (Nauclerus) et Civis Urbis . . . . . humillime Nobis exponi curaverit, navim . . . . . lastarum capacem, cui nomen . . . . . ad se (aliosque nostros Subditos) pertinere, sibique soli (eisque solis) propriam: mercibus prohibitis non onustam; seque jam in eo esse, ut istam sub ductu naucleri . . . . . ex Portu . . . . . ubi nunc stationem haberet, in . . . . . aliaque forsan loca; quemadmodum id res, et Commerciorum utilitas postulaverit; vel prout haec Navis (ipse) vecturam adinvenire posset, mitteret (duceret). Quod cum praedictus Subditus Noster iu-

XL.

Le Ratificazioni di questo Trattato saranno scambiate qui in Madrid dentro tre mesi dopo la soscrizione, o più presto, se farlo si possa. Foedus percutitur, datis utrique Reg. instrumentis.

In fede di che noi sottoscritti muniti di Plenipotenza di Sua Maestà Siciliana, e di Sua Maestà Danese abbiamo in loro nome firmato il presente Trattato, e vi abbiamo fatti apporre i suggelli delle nostre Armi. *Madrid a' 6. Aprile 1748. Il Principe di Jachi. Corrado Detlef Conte di Dehn L. S. L. S.* Die 6. Apr. 1748.

Formolario del Passaporto da spedirsi per li Vascelli Danesi, in conformità dell' Articolo XXII. del presente Trattato.

Noi FEDERICO V. *per la grazia di DIO Re di Danimarca, di Norvegia, de' Vandali, e de' Goti, Duca di Slesvik, d'Olsazia, di Stormaria e Ditmarsia, Conte di Oldenburg e Delmenhorst, etc. etc.*

VOgliamo, che sia noto e palese a tutti, ed a ciascuno, cui questo nostro Passaporto verrà esibito; qualmente . . . . . nostro Suddito (Padron di Nave) e naturale della Città di . . . . . ci ha fatto umilmente esporre, che il Naviglio del carico di Laste . . . . . il quale porta il nome di . . . . . appartenente ad esso, (e ad altri nostri Sudditi), e di cui egli solo, (ed essi soli) ne ha la proprietà, ritrovasi già carico di merci non proibite; ond' egli è in istato di spedire (far sortire) questo medesimo Naviglio (sotto la guida del Padrone) dal Porto . . . . . ove al presente trovasi ancorato, verso . . . . . e forse in altre Spiagge, secondo richiederà l' opportunità ed il van-

juramento affirmaverit ; eundem cum praefata navi biſce Salvi Conductus noſtri Literis muniendum cenſuimus. Proinde ab omnibus terrarum mariumque Poteſtatibus, Regibus, Principibus, Rebuspublicis, ac liberis Civitatibus : in primis vero a partibus bello hoc tempore ſe laceſſentibus, earumque Ducibus, Thalaſſiarchis, Generalibus, Officialibus, Navium Portuumque Praefectis, Capitaneis, Inſtructoribus, aliiſque omnibus, quibus cuſtodia aliqua maris aut Portus commiſſa eſt ; quibuſcumque Navim hanc navigando obviam venire, quorumque in claſſes et naves forte incidere, aut in Portubus morari contigerit ; reſpective, amice, benevole, et clementer requirimus ; ut ratione foederum, et amicitiae, quae Nobis cum unoquoque Rege vel Republica intercedit ; dictum Nauclerum cum navi, perſonis, rebus, ac mercimoniis omnibus illi impoſitis, non ſolum libere et abſque ulla moleſtia, detentione, aut impedimento quocumque iter ſuum proſequi permittant ; ſed etiam eidem, tanquam Subdito Noſtro, ſi opus fuerit, omnia humanitatis officia exhibeant ; eadem viciſſim a Nobis Noſtriſque in pari vel alio caſu experturi. In quorum fidem praeſentes manu noſtra ſubſcriptas, Sigillo noſtro Regio firmari juſſimus. Dabantur in . . . . die . . menſis . . . . anno 17 . .

vantaggio de' traffichi, ovvero conforme questo medesimo Naviglio (l'istesso Proprietario) ritrovar possa il pieno del suo carico. Or essendosi tutto ciò affermato con giuramento dall' anzidetto nostro Suddito, ci siamo determinati di fornire il medesimo unitamente all' espressato Naviglio con questo nostro Passaporto.

Quindi preghiamo ed incarichiamo, per quanto hanno a cuore la nostra amicizia, e respettivamente la benevolenza nostra e grazia, tutte le Potenze di qualunque terra, o mare, tutt' i Sovrani, Principi, Repubbliche, e libere Città, particolarmente però quelle Nazioni, che al presente ritrovansi in guerra, e i di loro Comandanti, Ammiragli, Generali, Officiali, Comandanti, Capitani, Governatori di Navi, e di Porti, e gli altri tutti, che hanno alcun comando di mare, o di porto, co' quali, e co' loro Vascelli, o Navi accada d' incontrarsi per mare questo nostro Naviglio, o ne' Porti de' quali voglia ancorarsi : che, a riguardo dell' amistà, e reciproca unione che passa fra Noi, e ciascun Sovrano, o Repubblica nostra Confederata, non solo permettano all' espressato Padrone unitamente col suo Naviglio, equipaggio, e carico di proseguire liberamente il suo viaggio senza molestia veruna, detenzione, o qualunque altro impedimento ; ma come a nostro Suddito, gli esibiscano, e gli usino, se sarà d' uopo, tutte le attenzioni di cortese benevolenza ; Sul sicuro, che in una simile, o altra circostanza sperimenteranno da Noi, e da' nostri una scambievole corrispondenza. In fede di che abbiamo ordinato, che il presente soscritto di Nostro pugno venga autenticato col nostro Real Suggello. *Dato in . . . . a dì . . dell' anno 17 . .*

Formulaire du Certificat à expedier pour les Vaiſſeaux Danois, ſuivant l'Article XXII. du preſent Traité.

NOs Præſes, Conſules, et Senatores Civitatis . . . . . *atteſtamur et certificamus, quod . . . . . die . . menſis . . . . . anni . . . . perſonaliter coram Nobis comparuerit . . . . Civis et Incola Civitatis vel Oppidi . . . . . atque Jub juramento, quo Sereniſſimæ Regiæ Majeſtati Domino noſtro Clementiſſimo attinctus et obſtrictus eſt, nobis declaraverit, quod navis aut navigium dictum . . . . . laſtarum capax, pertineat ad Portum, Civitatem vel Oppidum in Provincia . . . . . Quodque dicta navis ei et aliis Sereniſſimæ Regiæ Majeſtatis Domini noſtri clementiſſimi Subditis ſolis juſto titulo propria ſit: jam vero de Portu . . . . . iter directe deſtinaſſe, iis onuſta mercibus, quæ ſchedula a Vectigalium Officialibus accepta continentur: idemque aſſeveraverit, ſub juramento præditto, præfatam navem ad Sereniſſimæ Regiæ Majeſtatis ſubditos tantum pertinere, nullaſque merces prohibitas vehere. In quorum fidem hanc Certificationem a Civitatis hujus Syndico ſubſcribi, et Sigillo noſtro muniri curavimus. Dabantur etc.*

Formolario del Certificato da ſpedirſi per li Vaſcelli Daneſi ſecondo l'Articolo XXII. del preſente Trattato.

NOi Presidente, Consoli, e Senatori della Città . . . . . facciam fede, e certifichiamo qualmente a dì . . dell'anno . . . si presentò a Noi personalmente . . . . . naturale, ed abitante della Città, o sia Villaggio . . . . . e collo stesso giuramento, con cui vien egli astretto, ed obbligato al servigio, e vassallaggio della Serenissima Real Maestà il Nostro Clementissimo Sovrano ci ha dichiarato, che la Nave, o sia Vascello detto . . . . . del carico di Laste . . . . : appartiene al Porto, Città, ovvero Villaggio nella Provincia . . . . . E che di detto Naviglio per giusto titolo ne ha la proprietà egli, ed altri unicamente Sudditi della Serenissima Reale Maestà il Clementissimo Nostro Sovrano. Che quindi è egli risoluto e pronto di sortire dal Porto . . . . . per indirizzarsi altrove coll'espressata Nave carica di quelle merci, che vengono accennate nella Scheda consegnata a lui dagli Officiali delle Dogane; avendoci ei medesimo asseverantemente assicurati sotto il mentovato giuramento, che la detta Nave appartiene soltanto a' Sudditi di Sua Reale Maestà Serenissima, e che non reca merci proibite. In fede di che abbiam proccurato, che questa certificazione fosse soscritta dal Sindaco di questa Città, e roborata col nostro suggello. *Dato* . . . . . .

PLEIN-POUVOIRS.

D. CARLOS por la gracia de DIOS Rey de las dos Sicilias, de Hieruſalem etc. Infante de Eſpana, Duque de Parma, Plaſencia, Caſtro etc., Gran Principe hereditario de Toſcana etc.

POr quanto conſiderando y juſto el deſeo, que deſde nueſtra elevacion al Throno de eſtos Reynos hemos tenido de procurar à nueſtros fieles Vaſſallos la quietud, ventajas, y ſatisfacciones poſibles, los quales ſe deven eſperar de la amiſtoſa correſpondencia del trafico y del Commercio con las Nacienes, que encuentran igual reciproca corriſpondencia, mediante un Tratado de Comercio y Navegacion, que la aſegure: y ſiendo nueſtro Real animo ajuſtar, concluir, y terminar efectivamente un tal Tratado entre Nos, y el Sereniſſimo y Potentiſſimo Rey de Danimarca, en alivio y utilidad de ambas Naciones. Portanto y por la ſatisfaccion y confianza, que tenemos de la inteligencia, experiencia, y del zele, y amor a nueſtro Real ſervicio de Vos D. Eſtevan Reggio de Gravina, Branciforte y Gravina, Principe de Yacci, Gentilhombre de nueſtra Camara con exercicio, Theniente General de nueſtros Exercites, Governador Comandante General de eſte Caſtillo Nuevo, y nueſtro Emboxador Extraordinario cerca del Rey nueſtro Senor, y nueſtro chariſſimo Padre, hemos tenido por conveniente nombraros con teta autoridad, y Plenipotencia a fin de que con el Miniſtro o Miniſtros Plenipotenciarios, nombrado o nombrados por Su Mageſtad Daneſa, con igual facultad y autoridad, en buena y devida ferma, podais tratar, concluir, y efectuar el referido Tratado de Comercio y Navegacion, con reciproca utilidad y conveniencia de los Voſſallos de ambas Coronas; prometiendo,

PLENIPOTENZE.

D. CARLO per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc.

IN conformità del ben vivo e giusto desiderio, che fin dal nostro avvenimento al Trono di questi Regni abbiamo conservato di procacciare a' nostri fedeli Sudditi non solo la quiete, ma que' possibili vantaggi e soddisfazioni, che attender si debbono da una amichevole corrispondenza di traffico e di Commercio con quelle Nazioni, nelle quali incontrasi la medesima reciproca corrispondenza; e ciò mediante un Trattato di Commercio, e di Navigazione, che possa renderla sicura: ed essendo di nostro Reale volere, che si accordi, conchiuda, ed effettivamente si termini un consimile Trattato tra Noi, ed il Serenissimo e Potentissimo Re di Danimarca in sollievo ed utilità d' ambedue le Nazioni; per tanto chiamandoci Noi soddisfatti, ed affidati all' intelligenza, esperienza, zelo, ed amore al nostro Reale servizio di Voi, D. Stefano Reggio di Gravina, Branciforte e Gravina, Principe di Jacci, Gentiluomo di nostra Camera con esercizio, Tenente Generale dei nostri Eserciti, Governatore, e Comandante Generale di questo Castello Nuovo, e nostro Ambasciadore Straordinario presso del Re nostro Signore, e nostro amatissimo Padre, ci è sembrato conveniente nominarvi, con ampia autorità, e Plenipotenza, affinchè col Ministro, o Ministri Plenipotenziarj dichiarato, o dichiarati da S. M. Danese con ugual facoltà ed autorità possiate in buona e do-

vu-

do, como prometemos por la preſente, en fé y palabra Real, que paſaremos y cumpliremos para ſiempre Nos y nueſtros Succeſſores todo lo que eſtipulardis con los mencionados Miniſtro a Miniſtros Plenipotenciarios de Su Mageſtad Daneſa, para la conſecucion y logro del citado Tratado de Comercio y Navegacion, y que lo obſervaremos exactamente, y haremos que ſe obſerve ſin contravenir ni conſentir que ſe contravenga en manera alguna, directa o indirectamente: pues para todo ello y lo demas, que fuere neceſſario, os damos y concedemos todo el Poder, Authoridad, y Facultad, que ſe requiere; y que lo aprobaremos, y ratificaremos dentro del termino, que recíprocamente ſe conbiniere para ello. En teſtimonio de lo qual mandamos deſpachar, y deſpachamos la preſente firmada de nueſtra mano, ſellada con nueſtro ſello ſecreto, y referendada de nueſtro infraſcripto Conſeyero, y Secretario de Eſtado y del Deſpacho. Dada en Napoles a 28. de Enero de 1744. Yo el Rey. L. S. Joſeph Joachin de Montealegre.

vuta maniera trattare, conchiudere, ed effettuare il mentovato Trattato di Commercio e Navigazione a reciproco vantaggio e convenienza de' Sudditi d' ambedue le Corone: Promettendo, come in effetto promettiamo, in vigore della presente sulla nostra Fede e Reale Parola, che ammetteremo, e compiremo per sempre in avvenire non solo Noi, ma i nostri Successori altresì, tutto ciò, che stipulerete co' menzionati Ministro, o Ministri Plenipotenziarj di S. M. Danese per l' effettuazione dell' anzidetto Trattato di Commercio e Navigazione: Obbligandoci ad osservare esattamente, e far sì, che s' osservi, senza contravvenire, nè consentire, che si contravvenga in alcuna maniera diretta, o indirettamente. A tal effetto, e per tutto ciò che possa necessariamente occorrere vi diamo, e concediamo tutto il potere, autorità, e facoltà, che si ricerca: accertandovi che l' approveremo, e ratificheremo, fra 'l termine che scambievolmente si rimarrà d' accordo. In fede di che, ordiniamo, che si spedisca, ed in effetto spediamo la presente soscritta di nostro pugno, munita del nostro segreto suggello, e rubricata dal nostro infrascritto Consigliere, e Segretario di Stato, e del Dispaccio. *Napoli a' 28. di Gennajo* 1744. Io il Re. *L. S. Giuseppe Gioacchino di Montealegre.* Die 28. Jan. 1744.

Nos Fridericvs V. *DEI gratia Rex Daniae, Norvegiae, Vandalorum, Gothorumque, Dux Sleſvici, Holſatiae, Stormariae, atque Ditmarſiae, Comes in Oldenbourg, et Delmenhorſt etc. etc.*

Noi Federico V. *per la grazia di* DIO, *Re di Danimarca, di Norvegia, de' Vandali, e de' Goti: Duca di Sleswik, d' Olsazia, di Stormaria, e Ditmarsia: Conte d' Oldenburg, e Delmenhorst, etc. etc.*

Notum teſtatumque facimus, cum Nobis, et Sereniſſimo Potentiſſimoque Principi Domino Carolo *utriuſque Sicilia-*

Facciam noto, e palese, qualmente, essendo paruto opportuno a Noi, ed al Serenissimo, e Potentissi-

ciliae Regi, Fratri, Conſanguineo, et Amico noſtro charissimo, e re viſum fuerit, certum Tractatum inter nos, in utriuſque noſtrorum Regnorum Ditionumque commodum, ac Commerciorum incrementum inire; Nos ad ejus tractationem, et concluſionem Perillustri Conſiliario noſtro intimo actuali, Miniſtro noſtro Plenipotentiario in Aula Regis Hiſpaniarum, grate fideliterque nobis dilecto, Domino Conrado Detlef Comiti à Dehn, Hereditario in Wendhauſen, Equiti Aurato Ordinis Dannebrogici, Plenum Mandatum et poteſtatem dediſſe, prout eidem Plenum Mandatum et poteſtatem damus et tribuimus; ita ut non ſolum cum dicti utriuſque Siciliae Regis in aula Hiſpanica verſante Legato, itidem Plenum in finem Mandato, et poteſtate munito, congredi, de praedicto Tractatu inter Nos et praefatum utriuſque Siciliae Regem ineundo, colloquia habere, et de certis articulis convenire; Sed etiam tam ſalutare negotium in finem perducere et concludere poſſit: Spondentes, Verboque Regio promittentes, Nos omnia, de quibus dictus Miniſter Plenipotentiarius cum Regis utriuſque Siciliae dicto Legato convenerit, tractaverit, aut quae ita concluſerit, ratihabituros et bona fide adimpleturos eſſe. In quorum fidem praeſentes manu noſtras ſubſcripta Sigillo noſtro Regio muniri juſſimus. Dabantur in Regia noſtra Criſtiansburg Haſniae die 27. Martii 1747. FRIDERICH *R. L. S. R. Hu Schulin.*

simo Principe D. CARLO Re delle due Sicilie, nostro Fratello, Congiunto, ed Amico carissimo, d' intraprendere fra amendue uno stabile Trattato in vantaggio de' nostri respettivi Regni, e Stati, ed in aumento del reciproco Commercio; abbiam Noi risoluto, pel maneggio, e conchiusione del medesimo, dare ampia commessione, e facoltà all' Illustre nostro Consigliere intimo attuale, e da Noi specialmente amato, il Signor Corrado Detlef, Conte di Dehn, Signore di Wendhausen, Cavaliere dell' Ordine di Dannebrog, e Ministro Nostro Plenipotenziario alla Corte di S. M. Cattolica; come in vigore della presente effettivamente diamo, e concediamo al medesimo tutta l' ampia commessione, e facoltà di potere non solo abboccarsi col Ministro del suddetto Monarca delle due Sicilie dimorante alla Corte di Spagna, e fornito allo stesso fine d' una consimile ampia commessione, e facoltà, circa l' intrapresa del mentovato Trattato tra Noi, e l' anzidetto Re delle due Sicilie, di tener seco lui congressi, e convenire col medesimo su di alcuni determinati Articoli; ma di potere altresì perfezionare, e conchiudere un affare sì vantaggioso: Promettendo, ed obbligando la nostra Reale Parola, che ratificheremo, e fedelmente adempiremo quanto il detto nostro Ministro Plenipotenziario accorderà, tratterà, e conchiuderà coll' espressato Ministro del Re delle due Sicilie. In fede di che abbiamo ordinato, che la presente soscritta di nostro pugno sia autenticata col nostro Reale suggello. *Dalla Regia Nostra Capitale Cristiansburg d' Asnia ai 27. Marzo* 1747. FEDERICO RE. *L. S. R. Hr. Schulin.* Die 27. Mart. 1747.

RATIFICATIONI.

Noi CARLO *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro, etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc.*

Essendo Noi pienamente informati delle Convenzioni, che l'Illustre D. Stefano Reggio di Gravina, Brancifort e Gravina, Principe di Jaci, Gentiluomo della nostra Camera con Esercizio, Tenente Generale de' nostri Eserciti, Castellano del Castel Nuovo, e nostro Ambasciadore straordinario alla Corte di Spagna, di nostro ordine e commandamento ha stipulato in Madrid il giorno 6. di Aprile dell' anno corrente 1748. coll' Illustre Conte Corrado di Dehn Sig. di Wendhausen, Cavaliere dell' Ordine di Dannebroq, Consigliere intimo attuale, e Ministro Plenipotenziario del Serenissimo e Potentissimo Re di Danimarca nostro Fratello ed Amico dilettissimo, toccante il commercio e navigazione, in favore de' sudditi dell' una e l' altra Corona, concepute in termini del tenor seguente.

Qui sta inserito l' intero Trattato di sopra riferito.

Noi per tanto approvando le suddette Convenzioni di Commercio e Navigazione in tutti, ed in ognuno de' Punti ed Articoli, che vi sono contenuti, e dichiarati, le abbiamo tanto per Noi, quanto per li nostri Eredi, Successori, Regni, Paesi, Terre, Signorie, e Sudditi, approvate, ratificate, e confermate; E colle presenti sottescritte di nostra mano, accettiamo, approviamo, ratifichiamo, e confermiamo; promettendo in fede e parola Regia, sotto l'obbligo ed ipoteca de' nostri beni presenti, e futuri di mantenerle, ed inviolabilmen-

RATIFICAZIONI.

Noi FEDERICO V. *per la DIO grazia Re di Danimarca, di Norvegia, dei Vandali, e de' Goti, Duca di Slesvic, Olsazia, Stormaria, e di Ditmarsia; Conte di Oldenburg e di Delmenhorst ec. ec.*

FAcciam palese tanto in nostro nome, come de' nostri Successori, ed Eredi i Re di Danimarca, di Norvegia ec., che Noi, ed il nostro carissimo buon Fratello, Cugino, ed Amico il Re delle due Sicilie ec. ec. in vantaggio, ed aumento di un reciproco Commercio de' nostri Regni, Stati, e Paesi, abbiam giudicato bene di conchiudere, stabilire, e sottoscrivere, per mezzo de' nostri respettivi Ministri muniti delle necessarie plenipotenze, un Trattato perpetuo di Commercio, e di Navigazione; e che un tal Trattato è stato effettivamente conchiuso, stabilito, e soscritto in Madrid sotto il dì 6. di Aprile prossimo passato, di cui questo si è il tenore:

Quivi sta inserito il suddetto riferito Trattato.

Essendo per tanto stato di nostro gradimento il suddetto Trattato perpetuo di Commercio e di Navigazione in tutta l'estensione de' suoi Articoli, Punti, e Clausole, che sonovi contenute ed espresse: l'abbiamo accettato, approvato, ratificato, e confermato, tanto in nostro nome, che in quello de' nostri Eredi, e Successori i Re di Danimarca, e di Norvegia: come di fatto in vigor della presente Noi l'accettiamo, approviamo, ratifichiamo, e confermiamo nella maniera la più efficace, che far si pos-

mente osservarle; senza mai far cosa in contrario, nè direttamente, nè indirettamente di nessuna sorta o maniera. In fede di che abbiamo fatto apporre alle presenti il suggello delle nostre Armi. Dato in Portici a' 28. di Maggio dell' anno 1748. CARLO. *L. S. R. Giovanni Fogliani d' Aragona.*

possa: Promettendo in fede e parola di Re per Noi, Nostri Successori, ed Eredi d' interamente tutto osservarlo, e adempierlo. In fede, e sicurezza di ciò abbiam Noi soscritta di Nostra propria mano questa Ratificazione, avendole fatto porre il nostro Real suggello. *Friderisbourg a' 19. di Luglio del* 1748., *e del Regno 2 anno secondo.* FEDERICO RE *L. S. R. Ratificazione. H. Schulin.* Die 19. Jul. 1748.

Nous Frederic Cinq par la Grace de DIEU, Roi de Dannemark, Norvegue, des Vandales et des Gothes, Duc de Slesvic, Holsace, Stormarie, et des Dithmarsiens, Comte d' Oldenbourg et de Delmenhorst etc. etc.

FAisons savoir pour Nous, Nos Successeurs, et Heritiers, les Rois de Dannemark, Norvegue etc., comme Nous et Nôtre tres-cher bon Frere, Cousin et Ami, le Roi des deux Siciles etc. etc. pour l' avantage et l' accroissement du Commerce reciproque de Nos Royaumes, Etats, et Pays, avons trouvé bon de conclurer, arrêter, et signer un Traité perpetuel de Commerce et de Navigation par Nos Ministres respectifs, munis des Pleins pouvoirs necessaires; et que ce Traité à été conclu, arrêté et signé le 6. de Mois d' Avril dernierement passé, dans la Ville de Madrid, dont la teneur s' en suit de mot en mot:

Ici on doit inserir le susdit Traité.

Nous ayant agré le susdit Traité perpetuel de Commerce et de Navigation, en tous ses Articles, Points, et Causes, qui y sont contenues et exprimés, l' avons accepté, approuvé, ratifié et confirmé, tant pour Nous, que pour Nos Successeurs et Heritiers, les Rois de Dannemark, Norvegue etc., comme Nous l' acceptons, approuvons, ratifions, et confirmons par celle ci de la maniere la plus efficace que faire se peut; et promettons en foi et parole de Roy pour Nous, Nos Successeurs et Heritiers, de le garder et observer en tous fidelement. En foi et assurance de quoi Nous avons signé cette Ratification de Nôtre main propre, et à icelle fait apposer Nôtre Sceau Royal. Fait à Friedensbourg le 19. jour de Juillet l' an 1748. *et de Nôtre Regne le second.* FRIDERICH *R. L. S. R. Hu Schulin.* Die 19. Jul. 1748.

FOE-

FOEDVS REGIVM, ET BATAVVM

TIT. CXI

PRAMMATICA PRIMA,

TRATTATO PERPETVO DI COMMERCIO, E NAVIGAZIONE

CONCHIVSO

TRA IL

RE NOSTRO SIGNORE,

E LA

REPVBBLICA DI OLANDA

Da' rispettivi Ministri Plenipotenziarj all' Aja il dì 27. di Agosto 1753.

Colle Ratifiche di Sua Maestà, e degli Stati generali delle Provincie Unite

Contraccambiate parimente all' Aja nel dì 27. Novembre 1753.

TRAITE'	TRATTATO
De Commerce entre Sa Majeſté de Roi des deux Siciles, et les Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies etc.	*Di Commercio tra Sua Maeſtà il Re delle due Sicilie, ed i Signori Stati Generali delle Provincie Unite.*
SA MAJESTE' LE ROI DES DEUX SICILES, *et leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies des Païsbas; étans egalement portées à reſſerrer de plus en plus les liens d'ami-*	SUA MAESTA' IL RE DELLE DUE SICILIE, e le loro Alte Potenze i Signori Stati Generali delle Provincie Unite de' Paesi-Bassi, essendo ugualmente portate a stringere vie più i vincoli di amici-

tiè, et de bonne correſpondance, qui ſubſiſtent heureuſement entre Elles, et entre leurs Sujets de part et d' autre, et ayant jugè, que rien ne pourroit plus contribuer à cette fin, que la concluſion d' un Traitè de Commerce, et de Navigatien, à l' avantage mutuel des deux Nations, on eſte entrè en Conference ſur ce ſujet, et après avoir meurement deliberè là deſſus, il a ètè convenu des Articles, et conditions, dont la teneur s' enſuit.

zia e di buona corrispondenza, che felicemente tra loro sussistono, e tra' respettivi Sudditi di una parte e dell' altra: ed avendo giudicato, che nulla potrebbe più contribuire a questo fine, quanto la conclusione di un Trattato di Commercio e Navigazione a reciproco vantaggio delle Due Nazioni: si è entrato in conferenza su tal soggetto: e dopo avervi fatte mature riflessioni, si è rimasto d' accordo negli Articoli e Condizioni del seguente tenore.

ARTICLE PREMIER.

Il y aura deſormais entre Sa Majeſtè, Ses Succeſſeurs les Rois des deux Siciles, et Ses Royaumes d' une part, et les Seigneurs Etats Generaux des Provinces Unies de l' autre, une Union ferme, ètroite, et durable, et en conſequence les Sujets de Sa Majeſtè, et ceux des Etats Generaux des Provinces Unies, joüiront reciproquement, à l' egard du Commerce et de la Navigation, d' une ample, et entiere libertè par tous les Royaumes, Etats, et Provinces de l' une et de l' autre, ſituès en Europe, et pour toutes ſortes de denrèes, et Marchandiſes, dont le Commerce et le transport ne ſont pas gèneralement deffendus, tant aux Sujets, qu' aux Etrangers, par les Loix, et Ordonnances des Etats de leur Domination.

ARTICOLO I.

Vi sarà da quì in avanti tra S. M., suoi Successori i Re delle due Sicilie, e suoi Regni da una parte; ed i Signori Stati Generali delle Provincie Unite dall' altra, una ferma, stretta, e durevole Unione. Ed in conseguenza i Sudditi di S. M., e quei degli Stati Generali delle Provincie Unite, goderanno reciprocamente, riguardo al Commercio ed alla Navigazione, un' ampia ed intera libertà per tutt' i Regni, Stati, e Provincie di entrambi, situate in Europa; e per tutte le sorte di derrate, e Mercanzie, il trasporto, e traffico delle quali non sieno generalmente proibiti, tanto a' Sudditi, quanto agli esteri, per Leggi ed Ordinanze degli Stati di lor Dominio.

Inter Neapolitanorum, et Siculorum Regem, et Batavorum Remp. Foedus, et Commercium ſtipulatur.

II.

En conſequence les Sujets de part et d' autre, pourront librement frequenter avec leurs Marchandiſes, effets, et Navires, les Païs, Terres, Villes, Ports, Bayes, Rades, Côtes, et Rivieres de l' un et de l' autre Etat, y porter et vendre à toutes Perſonnes Nationales, ou etrangeres indiſtinctement, acheter, trafiquer, et traſporter d' un lieu à un au-

II.

In conformità di ciò i Sudditi di ambedue le Parti potranno liberamente frequentare colle loro Merci, Effetti, e Navi, i Paesi, Terre, Città, Porti, Baje, Spiagge, Costiere, e Fiumi de' respettivi Stati: portarvi e vendere a tutt' i Nazionali o forestieri indistintamente; comprare, trafficare, e trasportare da uno in altro luo-

Subditi utriuſque Imperii in portubus vicissim commercium agere possunt.

autre, toutes ſortes de Marchandiſes, dont l'entrée, ou ſortie, et traſport, ne ſera pas defendu à tous Sujets de parties Contractantes, et à ceux de toute autre Nation, ſans autre obligation, que celle de payer une ſeule fois les droits d'entrée, et ſortie, fixés par le Tarif, et d'en faire apparoir par les acquits, qui leur ſeront delivrés à cette fin.

luogo, tutta ſorta di Merci, di cui l'entrata o l'uscita, ed il trasporto non sia vietato a' Sudditi delle Parti Contrattanti, ed a quei di qualunque altra Nazione: senz'altro obbligo, che quello di pagare una sola volta i diritti di entrata, e sortita fissati dalle Tariffe; e di farlo apparire mediante ricevute o polizze del pagamento fattone, le quali a tal fine saranno loro consegnate.

III.

Les draps, et toutes autres Manufactures denrées, et Marchandiſes des Païs et Etats des Contractans de part et d'autre, ne payeront dans les Païs reciproques aucuns droits, charges, ou Peages ulterieurs, ou plus hauts, que ceux, qu'on y paye des Draps, ou de toutes autres Manufacturee, Effets, denrées, et Marchandiſes de la Nation la plus favoriſée; et à cet effet on établira, et obſervera dans le Tarif pour les Royaumes des deux Siciles, une exacte egalité des Droits, Charges, et Peages des Draps, et de toutes autres Manufactures, Effets, Denrées, et Marchandiſes, ſans diſtinction de Nation, Païs, et Places, à tous egards, et ainſi non ſeulement par rapport au reglement des Droits, mais auſſi par rapport à l'aune, meſures, poids, et eſtimation de la valeur.

III.

I Drappi ed ogni altra Manifattura, derrate, e Merci de' Paesi e Stati de' Contrattanti d'ambe le Parti, non pagheranno ne' respettivi Paesi altro diritto, carico, ed ulterior dazio, o più gravoso di quello vi si paga de' Drappi e di tutte le altre Manifatture, Effetti, Derrate, e Merci della Nazione la più favorita. Per questo effetto si stabilirà ed osserverà nella Tariffa pe' Regni delle due Sicilie una esatta uguaglianza di Diritti, Carichi e Dazj de' Drappi e di tutte le altre Manifatture, effetti, Derrate, e Merci, senza parzialità per qualunque siasi Nazione, Paese e Luoghi: e nella stessa guisa rispetto non solo a' regolamenti de' Diritti; ma riguardo ancora al braccio, misure, pesi, e ragguaglio del prezzo.

Vectigalia pro mercibus tantò sint, quanti amicior quaeque gens permolvat. Qua de re tabula cenſoria edatur.

IV.

Les Sujets et habitans de part et d'autre pourront par tout dans les Terres et Etats des deux Puiſſances ſe ſervir de tels Avocats, Procureurs, Notaires, ou Solliciteurs, que bon leur ſemblera, qui ſeront à ces effet commis par les Juges ordinaires, lorſqu'il ſera beſoin, et que les dits Juges en ſeront requis.

IV.

I ſudditi ed abitanti d'ambe le Parti potranno da per tutto, nelle Terre, e Stati delle due Potenze, prevalersi di quegli Avvocati, Procuratori, Notaj o Sollecitatori, che meglio loro sembrerà, i quali saranno a tal' effetto commessi da' Giudici ordinarj, occorrendovi il bisogno, e che i detti Giudici ne saranno richiesti.

Mercatoribus Procuratores, Advocatos, Tabelliones habendi Jus faſque esto.

V.

Les dits Sujets ne ſeront point obligés de montrer ou faire voir leur regîtres, ou livres de Comptes à qui que ce ſoit, excepté le cas, que les parties, pour abreger les procedures, et menager les fraix, voudront bien eux memes s'en ſervir, et les preſenter en juſtice, au lieu des autres Documents. Et en outre les livres ne pourront pas être ſaiſis, ou mis en gardo, retenus, ou enlevès ſous aucun pretexte, quel qu' il puiſſe être. Il ſera auſſi permis aux Sujets de part et d' autre, de tenir dans les lieux, où ils ſeront leur demeure, leurs livres de Comptes, et correſpondence en langue, et caractere, que bon leur ſemblera; ſans, que pour ce ſujet ils puiſſent être inquietès, ni recherchès; et ce qu' un des Contractans accorde à quelque autre Nation ſur ce point, ſera cenſé, être ici accordé aux Sujets de l' autre.

V.

I detti sudditi non saranno punto tenuti a mostrare, o far vedere i loro registri o libri de' conti a chicchesia; eccettuato però il caso, che gl' interessati, per abbreviare le procedure litigiose, e risparmiare spese, volessero eglino stessi servirsene, e presentargli in giudizio in luogo di altri documenti. Ed in oltre non potranno tali libri esser tolti, o sequestrati, trattenuti, o trasportati altrove, per qualunque siasi pretesto. Sarà parimente lecito a' sudditi d' ambe le Parti di tenere ne' luoghi, ov'essi faranno dimora, i loro libri de' conti, e corrispondenze nell' idioma, e carattere, che loro meglio sembrerà: senzachè per tal motivo possano eglino essere inquietati, nè riconvenuti. E tutto ciò, che su questo assunto uno de' Contrattanti accordasse mai a qualche altra Nazione, dovrà intendersi accordato parimente a' sudditi dell' altro.

Libros rationum edere non cogantur; nisi velint, ad eadem faciendam, in Judicium afferre.

VI.

Les Sujets de part et d' autre pourront, ſans qu' ils ayent beſoin de lettres de Naturaliſation, s'etablir en toute liberté dans toutes les Villes, et Places des Terres, et Etats des deux Puiſſances, pour y faire leur Commerce et Traficq, ſans pouvoir y acquerir par là aucun droit de bourgeoiſie, à moins, qu' ils ne euſſent obtenû des lettres de Naturaliſation en bonne forme, et ils ſeront generalement traitès, en tout et par tout, auſſi favorablement, que les Sujets propres et naturels, et pourront par conſequent vendre, et aliener, comme bon leur ſemblera, leurs biens, et effets, ſans qu' ils puiſſent être ſujets aux taxes, qui pourroient être impoſées à des Etran-

VI.

I sudditi d' ambe le Parti potranno, senzachè abbisognino loro lettere di Naturalizzazione, stabilirsi con tutta libertà in qualunque Città e Luogo delle Terre, e Stati delle due Potenze, per farvi il loro commercio e traffico; senzachè perciò possano essi acquistarvi alcun diritto di Cittadinanza, a meno che non abbiano riportato in buona forma privilegio di Naturalizzazione. Per altro saranno i medesimi generalmente trattati in tutto e per tutto non men favorevolmente de' propri e naturali Sudditi. Onde potranno in conseguenza vendere ed alienare, come meglio giudicheranno, i loro beni ed effetti; sen-

Iidem in utriusque Imperii dominiis ad commercium agendum quamcumque moram fecerint, tanquam naturales Cives non habeantur.

Etrangers ; bien entendû , que ſi les Sujets d' un des Etats ſusdit viennent à poſſeder , ſoit par achat , ou par heritage , quelques biens immeubles , tels biens ſeront ſujéts aux loix et conſtitutions du Païs , où il ſeront ſituès , comme y ſont ſoumis ceux des propres Sujets , et de toutes autres Nations les plus favoriſées .

za essere soggetti alle tasse , che potrebbero essere imposte agli Esteri . A condizione però , che se i sudditi di uno de' suddetti Stati venissero a possedere , o per compra , o per eredità de' beni stabili , questi saranno alle leggi , e costituzioni del Paese , in cui ritrovansi situati ; nella stessa guisa che sonovi sottoposti i beni de' proprj sudditi , e di tutte le altre più favorite Nazioni .

VII.

Les Sujets des Seigneurs Etats Generaux jouiront dans les Terres de Sa Majeſté d' une entiere liberté de conſcience , et de Religion , ſans être inquietés , ni moleſtés à ce ſujet ; Ils ne ſeront non plus ſoumis à aucun Tribunal ou Juge Eccleſiaſtique quelconque à quelqu' occaſion , que ſe puiſſe être , pas meme par rapport à la ſepolture des Morts , ou autrement : Mais ils ſeront traitès en tout ce , qui concerne leur conſcience , et l' exercice de leur Religion , dans les Royaumes de Sa Majeſtè , de la meme maniere , qu' ils ſont traitès dans les Royaumes de Sa Majeſtè le Roi d' Eſpagne , et de Sa Majeſtè le Roi de France ; et pour prevenir tous inconveniens , Sa Majeſtè indiquera , dans l' eſpace de trois mois après la Signature de ce Traitè , les endroits , ou les Sujets de la Republique ſeront enterrès : Les Sujets de Sa Majeſtè Sicilienne ſeront traitès par rapport à leur conſcience , et l' exercice de leur Religion , dans les Terres des Seigneurs Etats Generaux , de la meme maniere , que les Sujets de leurs Majeſtè les Rois d' Eſpagne , et de Francs .

VII.

I Sudditi de' Signori Stati Generali goderanno nelle Terre di S. M. una piena libertà di coscienza , e di Religione ; non dovendo essere in tal particolare nè inquietati , nè molestati . Quindi per qualsivoglia occasione che possa darsi , non saranno essi sottomessi a qualunque siasi Tribunale o Giudice Ecclesiastico ; nè pure riguardo alla sepoltura de' morti , o per altra occorrenza . Sicchè in tutto ciò che concerne la loro coscienza , e l'esercizio di loro religione , saranno essi trattati ne' Regni di S. M. , nella stessa guisa , che lo sono ne' Regni di S. M. il Re di Spagna , e di S. M. il Re di Francia . Anzi , a prevenire ogni inconveniente , indicherà S.M. fra tre mesi dopo la sottoscrizione di questo Trattato , i luoghi , ove saranno sepolti i sudditi della Repubblica . E parimente quei di S. M. Siciliana saranno trattati , riguardo alla loro coscienza , ed esercizio di loro Religione , nelle Terre de' Signori Stati Generali , nella medesima maniera che sonovi trattati i Sudditi delle MM. LL. i Re di Spagna , e di Francia .

Religio cuique ubique sua.

VIII.

S' il arrive , que pour quelques pretenſions legitimes contre les Sujets d' une

VIII.

Se accade , che per legittime pretensioni contra de' Sudditi di una delle

Lites Magiſtratus celeriter judicabit ,

ne des Parties Contractantes, ou contre ceux des autres Nations etrangeres et etablies, les Sujets d' une des deux Parties Contractantes soient obligès d' avoir recours à la justice, les Tribunaux et Magistrats, ou ces affaires seront porteès, rendront prompte et breve justice, afin d' accelerer, et d' expedier les Voyages des Negociants, avec toute la diligence, qu' exige le Commerce, et quoique ce soit à la faveur des charges, privileges, et dignités, ne pourra se mettre à l' abri des poursuites et actions legitimement intentées, ni obtenir aucuns delays prejudiciables à la partie adverse dans les Royaumes ou Etats des deux Puissances Contractantes. Et si dans la suite on accorde à quelque autre Nation le droit d' avoir un Juge delegué, ou Jus-Conservador, le meme droit sera accordé aux Sujets de la Republique.

le Parti Contrattanti, e contra quei di altre Nazioni straniere stabilite ne' respettivi Dominj, sieno i Sudditi di un' altra delle medesime Parti obbligati di ricorrere alla Giustizia; i Tribunali, ed i Magistrati, a' quali saranno recate le controversie, renderanno loro pronta e sollecita giustizia; affine di accelerare, nè porre imbarazzo a' Negozianti di proseguire i loro viaggi con tutta la speditezza, che il Commercio esige. Nè chicchesia, per qualunque carica, privilegio, o dignità che sostenga, potrà mettersi al coperto, e schivare le istanze ed azioni giudiziarie legittimamente intentate; nè ottenere alcuna dilazione pregiudiziale alla parte avversa, ne' Regni o Stati delle due Potenze Contrattanti. Che se in appresso accorderassi a qualche altra Nazione il privilegio di avere un Giudice Delegato, o Conservator de' Diritti, lo stesso sarà accordato a' Sudditi della Repubblica.

ne commercio fiat mora.

IX.

Il ne pourra se faire aucune visite dans les Maisons, Magasins, ou Boutiques des Negociants, et autres Sujets d' une des Puissances Contractantes, qui resideront dans les Etats de l' autre, sous pretexte d' une Marchandise deja introduite, mais permise, de la quelle on supposerois, qu' on n' eût pas payé les droits: ni sur cette supposition, faire aucune recherche; si ce n' est dans le cas, qu' on arrêtat la Marchandise au moment meme de l' introduction dans la Maison, ou Magazin; au quel cas, elle seroit sujette à confiscation, et le proprietaire seroit sujet aux peines, aux quelles, suivant les loix de chaque Païs, et les reglemens des Souverains respectifs, ou Sujet Naturel, ou celui d' une autre Nation la plus favorisée seroit ex-

IX.

Non potrà farsi alcuna visita nelle case, magazzini, o botteghe de' Negozianti, ed altri sudditi di una delle due Potenze Contrattanti, che risederanno negli Stati dell' altra, sotto pretesto di qualche mercanzia già introdotta, ma permessa, di cui si supponesse, che non si fossero pagati i diritti: nè sotto tal supposizione potrà farvisi alcuna ricerca: se pure non si dasse l' accidente, che una tal mercanzia venisse arrestata al tempo medesimo della introduzione nella casa, o magazzino: nel qual caso diverrà quella soggetta a confiscazione; ed il proprietario incorso nelle pene, alle quali, secondo le leggi di ciascun Paese, e secondo le ordinanze de' respettivi Sovrani, dovrebbe incorrere

Officinae non explorabuntur, de importatis mercibus, etsi de iis vectigalia non fuerint soluta.

un

exposé. Mais lorsqu'on auroit soupcon, et des preuves bien fortes, qu'il y eut dans une Maison, ou Magazin de la Marchandise prohibée par les loix, et constitutions des Etats respectifs, on pourra en tous tems faire la visite, à la quelle l'accusé pourra appeller le Consul de sa Nation, pour assister à la Visite; le quel pourra seul servir de temoin, et sans que, pour attendre le Consul, on puisse retarder la visite; et etant present, sans qu'il puisse en interrompre le cours, et y causer le moindre empêchement; et rencontrant des Marchandises prohibées, le proprietaire sera sujet aux memes peines, aux quelles pour un semblable crime le seroit un propre Sujet. Toutes fois pourtant en quelques cas susdits, que ce soit, l'on ne pourra jamais toucher ses livres, Ecritures, et lettres, ni non plus le rechercher pour telle cause en justice; mais seulement, comme il est dit dans l'Article Cinquieme, lorsqu'il s'agira d'attester, pour eviter les procedures, et la depenst. Et en cas, qu'on ne trouve point de contrabande, il sera non seulement libre à chacun, qui aura souffert quelque tort, ou dommage, d'agir legalement, pour obtenir une juste reparation, et dedommagement: mais auss l'Accusateur, ou Accusateurs seront severement chatiez des peines corporelles. Et si les propres Sujet du Roi, ou de quelque autre Prince, Etats, Nations, ou Villes fuissent deja, ou seroient ci-après traités plus favorablement à cet egard, les Sujets des dits Seigneurs Etats Generaux, seront traités de meme.

X.

un Suddito naturale, o quello di qualunque altra Nazione la più favorita.

Allorchè però si sospetterà, e vi saranno delle pruove ben convincenti, che in una casa o magazzino siavi della mercanzia proibita dalle Leggi o Costituzioni de' respettivi Stati: si potrà in ogni tempo far seguire la visita; alla quale potrà l'accusato chiamare il Console di sua Nazione per assistere alla medesima; nell'intelligenza, che detto Console v'intervenga soltanto per testimonio; tantochè per attendere la sua venuta, non debbasi ritardare la visita; nè che, ritrovandosi egli presente, possa interromperne il corso, e cagionarvi il menomo imbarazzo: ed incontrandosi con effetto mercanzie vietate, il proprietario sarà soggetto alle medesime pene, a cui per un simile delitto lo sarebbe un proprio suddito.

Dum tamen probatum non fuerit, merces lege interdictas fuisse importatas.

Tuttavolta però, in qualunque siasi de' suddetti casi, non si potranno mai toccare i suoi libri, scritture, e lettere; nè per tal causa riconvenirlo in giudizio: ma solamente, come si è espresso nell'Articolo V., allorchè si tratterà di servirsene per attestare alcuna cosa, e così evitare le procedure litigiose, e le spese.

Etsi merces interdicta inveniatur, libri rationum illaesi sunto.

Ma in caso che non si ritrovasse contrabbando, sarà non solamente libero a ciascuno, che avrà sofferto qualche torto o danno, di agire legalmente, per ottenere una giusta riparazione e risarcimento de' danni: ma altresì l'accusatore, o accusatori resteranno severamente gastigati con pene corporali. E se i propri sudditi del Re, o di qualche altro Principe, Stati, Nazioni, o Città, fossero già, o saranno per l'avvenire trattati più favorevolmente in questo particolare; i sudditi ancora de' Signori Stati Generali lo saranno di ugual maniera trattati.

Si de importata interdicta merce non constiterit, adversus delatorem hoc pacto agat.

X.

X.

Pour prevenir toutes ſortes de contrebande, et eviter, qu' on ne fraude les droits des Souverains reſpectifs; l' on eſt convenu, que la Viſite des bâtimens ſe fera dans les Etats reſpectifs de la maniere etablie par les loix des Etats reſpectifs, de façon, que les Sujets reſpectifs ne ſeront point ſoumis à des plus fortes obligations, que celles, aux quelles ſeront ſujets les propres naturels de chaque Païs, ou les Nations les plus favoriſées, par les loix des Etats reſpectifs, et par les reglement de leurs Souverains reſpectifs.

Et pour ce qui regarde les Manifeſtes des Marchandiſes, le tems de les preſenter, et la maniere qu' il faut les authentiſer; auſſi bien, que pour ce qui regarde de mettre à bord des Soldats ou Gardes, et generalement en tout ce qui a rapport aux precautions neceſſaires, tant pour veiller, qu' on ne debarque point de Marchandiſes furtivement, que pour prevenir les fraudes de Contrebande; l' on obſervera de part et d' autre les loix de chaque Païs, et les reglements de leurs Souverains reſpectifs, qui ſe pratiquent à l' egard des propres Sujets naturels, et autres Nations les plus favoriſeés.

XI.

Il ſera entierement libre à tous Capitaines, Marchands et Maîtres de Navire, et autres Sujets des Parties Contractantes de traiter leurs affaires, dans les Etats l' un de l' autre, par eux memes, et d' en charger qui bon leur ſemblera; et ils ne ſeront tenus de ſe ſervir d' aucun interprete, Courtier, Facteur, ni autres Perſonnes etablies à cet effet

X.

Affine di pervenire qualunque sorta di contrabbando, e per evitare, che non si defraudino i diritti de' reſpettivi Sovrani; si è convenuto, che la visita de' Bastimenti si farà negli Stati respettivi secondo la maniera stabilita dalle Leggi degli Stati suddetti: di modo che i rispettivi Sudditi non saranno sottoposti a più forti obbligazioni di quelle, a cui saranno soggetti i proprj naturali di ciascun Paese, o le Nazioni più favorite secondo le Leggi de' reſpettivi Stati, ed il regolamento de' loro Sovrani respettivi.

Exploratio in navibus onerariis eadem; eo modo, quo Civium naves exploruntur.

Riguardo poi a' manifesti delle mercanzie, al tempo di presentargli, ed alla maniera con cui converrà autentiearli; come altresì per quello concerne il mettersi a bordo de' bastimenti soldati o guardie, e generalmente tutto ciò che riguarda le precauzioni necessarie, tanto per vigilare, che non si abarchino furtivamente le mercanzie, quanto a prevenire le frodi di contrabbando; si osserveranno da ambe le parti le leggi di ciascun Paese, ed i regolamenti de' loro respettivi Sovrani, come si praticano riguardo a' proprj naturali Sudditi, ed altre Nazioni le più favorite.

Professio mercium ea lege qua Cives tenentur, fiat.

XI.

Sarà pienamente libero a' Mercanti, Capitani, e Padroni di Bastimenti, ed altri Sudditi delle Parti Contrattanti, maneggiare i proprj affari ne' respettivi Stati per se medesimi, o darne incarico a chi loro parrà meglio: senza essere obbligati a servirsi di alcun Interprete, Sensale, o Fattore, nè di altra persona atabilita a tal

Negocia sua quisque agere potest, vel per se, vel per Procuratorem: nec cogantur Proxenetae uti opera.

effet par authorité publique, ni de leur payer aucun Salaire, pour declarer leurs Navires.

tal effetto dall' autorità pubblica, nè di pagar loro alcun salario per l'atto della dichiarazione de' loro Bastimenti.

XII.

XII.

Lorſqu' il arrivera quelque differend entre un Capitaine, ou Maître de Navire, et ſes Matelots, dans les Ports de l' un ou de l' autre Etat, et qu' il ne puiſſe être appaiſé par l' entremiſe du Conſul, qui y reſide de la part de celles des Parties Contractantes, au Sujet de la quelle ce Vaiſſeau appartient; le Magiſtrat du lieu exigera ſeulement du Defendeur de donner au Demandeur ſa declaration par ecrit, atteſtée par le Magiſtrat, par la quelle il promettra de repondre dans ſa Patrie ſur l' affaire, dont il s' agira, par devant un Juge competent, au moyen de quoi, il ne ſera pas permis aux Matelots, d' abbandonner le Vaiſſeau, ni d' apporter empechement au Capitaine ou Maître du Navire, dans la continuation de ſon voyage; et au cas, qu' il y eut quelques Matelots rebelles, le Magiſtrat aſſiſtera le Capitaine, ou Maître de Navire, pour les mettre en priſon, à fin de les ranger à leur devoir.

Allorchè insorgerà qualche differenza tra un Capitano, o Padrone di Bastimento e suoi Marinari ne' Porti dell' uno, o dell' altro Stato; e che non possa sopirsi colla interposizione del Console, che vi risiede in nome di quella delle Parti Contrattanti, a' sudditi della quale appartenga quel tal Bastimento; il Magistrato del luogo esigerà solamente dal Difensore, *cioè da quello de' due litiganti, il qual è riconvenuto*, di dare all' Attore in iscritto la propria dichiarazione attestata dal Magistrato medesimo, colla quale si comprometterà di rispondere nella sua patria sulla questione, di cui tratterassi, avanti un Giudice competente: mediante il quale spediente non sarà mai permesso a' marinari di abbandonare il Bastimento, nè di recare al Capitano o Padrone del medesimo impedimento alcuno nella continuazione di suo viaggio: ed in caso si ritrovassero Marinari ribelli, e ricalcitranti; il Magistrato assisterà il Capitano o Padrone del Bastimento per imprigionargli, e farli stare a dovere.

De lite civili, defensor sponsione data ad Judicem urbanum suum adduci, remittatur, ne Commercio mora fiat.

XIII.

XIII.

On depechera reciproquement à la Douane, ou aux Bureaux, dans les Terres et Etats de part et d' autre egalement, et ſans aucune diſtinction, les Sujets de Sa Majeſté, et des Seigneurs Etats Generaux, auſſi-tôt, qu' il ſera poſſible, ſans leur cauſer aucun empêchement, ni retardement, quel qu' il puiſſe être.

Verranno reciprocamente disbrigati i Sudditi di S. M., e de' Signori Stati Generali alla Dogana, o alle Officine della medesima nelle Terre, e Stati di ambe le Parti, di ugual maniera, e senz' alcuna distinzione, colla possibile sollecitudine, e senza causar loro qualunque siasi impedimento o ritardo.

Mercipes ea qua poterunt celeritate mercatores, et merces expedient.

XIV.

Les Vaiſſeaux de Guerre de l' un et de l' autre Etat, trouveront toujours les Rades, Rivieres, Ports, et Havres libres et ouvertes, pour entrer, ſortir, et demeurer à l' ancre, tant qu' il leur ſera neceſſaire, ſans pouvoir être viſités: à la charge neanmoins d' en uſer avec diſcretion, et de ne donner, par un ſejour trop long ou affecté, ni autrement, aucun ſujet de jalouſie aux Gouverneurs des dites Places, ou Ports, aux quels les Capitaines des dits Navires feront ſavoir la cauſe de leur arrivé, et de leur ſejour.

XIV.

I Vascelli da guerra dell' uno e l'altro Stato troveranno sempre libere ed aperte le Spiagge, i Fiumi, i Porti, e le Costiere, per entrarvi, sortirne, e dimorarvi all' Ancora, finchè loro sarà necessario, senz' esservi soggetti a visita alcuna: nella condizione però di usare discrezione, e non recare con un troppo lungo ed affettato soggiorno, o in altra guisa, alcun motivo di gelosia a' Governatori delle Piazze e Porti; a' quali anzi i Capitani di detti Vascelli faranno sapere la cagione del loro arrivo, e della loro dimora.

Navibus bellicis ſtatio dabitur quocumque in loco; neque eae explorat oni subjicientur. Suſpicionem tamen non dabunt, quominus ſtatio, ea mora trahantur.

XV.

Les Vaiſſeaux de Guerre de Sa Majeſté Sicilienne, et des Seigneurs Etats Generaux, et ceux de leurs Sujets armés en Guerre, pourront librement entrer dans tous leurs Port reſpectifs, et ils ſeront reçu comme Amis avec les Priſes, qu' ils auront faites ſur l' Ennemi, ſans être obligé au payement d' aucunes droits, ſois des Sieurs Amiraux, ou de l' Admirauté, ſois des Douanes, ou aucuns autres; ſans que les dits Vaiſſeaux, ni les dites Priſes, puiſſent être arretées, ni ſaiſies, ni que les Officiers des lieux puiſſent prendre connoiſſance de la validité des dites priſes, les quelles devront ſortir, et pourront être conduites en toute liberté aux lieux portés par leurs Commiſſions, dont les Capitaines des dits Vaiſſeaux ſeront tenus de faire apparoir.

XV.

I Vascelli da guerra di S. M. Siciliana, e de' Signori Stati Generali, e quei parimente de' loro sudditi armati in guerra, potranno liberamente entrare in tutt' i loro respettivi Porti, e vi saranno accolti come amici colle prese, ch' essi avessero fatte all' inimico; senza poter essere astretti a pagamento di qualunque diritto, sia de' Signori Ammiragli, o dell' Ammiralità, sia di Dogane, o altri qualunque; senza in oltre che i detti Vascelli e prese possano essere, nè arrestate, nè sequestrate; e che nè anche gli Officiali de' Luoghi possano arrogarsi l' ispezione della validità di tali prese; le quali anzi dovranno liberamente sortire, e potranno con piena libertà essere trasportate ne' luoghi destinati dalle loro commissioni; le quali però i Capitani di detti Vascelli saranno tenuti di far costare.

Naves bellicae in portubus, cum praeda introeuntes a quolibet vectigali immunes eunto.

XVI.

XVI.

XVI.

En outre Sa Majeſtè, et les Seigneurs Etats Generaux, ne permettront point, qu' aucun Vaiſſeau de Guerre, ni autre equipè par Commiſſion, et pour le Service d' aucun Prince, Republique, ou Ville que ce ſoit, vienne faire aucune priſe dans les Ports, Rades, ou Rivieres, qui leur appartiennent, ſur les Sujets de l' un ou de l' autre; et en cas, que cela arrive, les Parties Contractantes employeront de part et d' autre leur authoritè, et leurs forces, pour en faire la reſtitution, et reparation convenable.

XVI.

S. M. in oltre, ed i Signori Stati Generali non permetteranno giammai, che alcun Vascello da guerra, od altro allestito per commissione e servigio di alcun Principe, Repubblica, o qualunque siasi Città, venga a fare alcuna presa ne' Porti, Spiagge, o Fiumi, che loro appartengano, su de' sudditi respettivi: ed in caso che segua un tale inconveniente, le Parti Contrattranti impiegheranno scambievolmente la loro autorità, e le loro forze per farne seguire la restituzione, e proccurarne la convenevole riparazione.

Rex, et Respublica non patientur in mari utriusque Imperii mercatorea depraedari; Quod si accidat uterque de ricuperandis rebus agat.

XVII.

Les Navires chargès des Sujets de l' une des Parties Contractantes, paſſant devant les Côtes de l' autre, et relachant dans les Rades ou Ports par tempête, ou autrement, ne ſeront pas contraints d' y decharger ni debiter leurs Marchandiſes, ou partie d' icelles, ni tenu d' y payer aucuns droits, ſi non lors qu' ils y dechargeront des Marchandiſes volontairement, et de leur grè. Au quel cas ils ne ſeront point obligès de payer aucun autre droit, que des Marchandiſes, qu' ils auront effectivement debarquès, et vendus.

XVII.

I Bastimenti caricati per conto dei Sudditi di una delle Parti Contrattanti passando avanti le Costiere dell'altra, e facendo alto nelle Spiagge o Porti, a cagione di tempesta od altro, non potranno essere astretti d'ivi scaricare, e spacciare le proprie mercanzie o porzione di esse; nè obbligati a pagarvi alcun diritto; se non che nel caso, in cui di lor voglia vi scarichino dette mercanzie. Ed in tal caso ancora non saranno essi tenuti a pagare altro dazio, che quello corrispondente alla quantità e porzione di merci, che effettivamente avranno sbarcate, e vendute.

Naves onerariae tempestatem interfugientes, et in ora stationem habentes, non cogantur ad merces venundandas.

XVIII.

Les Maitres des Navires, leurs Pilotes, Officiers, Soldats, Matelots, et autres gens de Mer, les Navires memes, ni les denrèes, et Marchandiſes, dont ils ſont chargès, ne pourront être ſaiſis, ou arrêtès, en vertu d' aucun ordre general ou particulier, de qui que ce

XVIII.

I Padroni de' Bastimenti, i loro Piloti, Officiali, Soldati, Marinari, ed altra gente di mare; i Bastimenti medesimi, gli effetti, e mercanzie, di cui saranno carichi, non potranno essere sequestrati, o arrestati in virtù di alcun ordine generale o particolare di

Nautae, Praefecti navium, merces quocumque pacto apud arquestrem non dabuntur.

ce ſoit, ou pour quelque cauſe ou occaſion, que ce puiſſe être, non pas meme ſous pretexte de la conſervation et defenſe de l' Etat, et generalement rien ne pourra être pris aux Sujets de Part et d' autre, que du conſentement de ceux, à qui les denrées, et effets, ou Marchandiſes appartiendront, et en les payant: en quoi toute fois on n'entend comprendre les ſaiſies et arrêts, qui pourroient être faits par ordre, et authorité de la juſtice, et par les voyes ordinaires, pour loyales dettes, Contrats, et autres cauſes legitimes; pour raiſon des quelles il ſera procedè par voye de droit, ſelon la forme de la juſtice. Ne pourront auſſi les particuliers Sujets des Parties Contractantes être mis en action ou arrêts en leur perſonnes, et biens, pour aucune choſe, que Sa Majeſtè, ou les Seigneurs Etats Generaux peuvent devoir.

chicchesiasi, o per qualunque motivo od occasione che possa darsi; nè pure sotto pretesto della conservazione o difesa dello Stato. E generalmente parlando, nulla potrà esser tolto ai Sudditi d' ambe le parti, se col consenso di quei, a' quali spetteranno le derrate, gli effetti, o mercanzie: e tutto ciò anche nel caso, che se pagasse il prezzo. Nel che però non s' intende che debbano comprendersi i sequestri, e gli arresti, che occorressero farsi per ordine, ed autorità della Giustizia, e per le vie ordinarie, a causa di debiti leali, contratti, ed altre legittime cause: riguardo a' quali, si procederà secondo i dettami del diritto, e giusta la forma giudiziaria. Non si potranno altresì riconvenire in giudizio i Sudditi particolari delle Parti Contrattanti, nè arrestarsi le loro persone, e i beni, per qualunque pretensione che S. M., o i Signori Stati Generali potessero avere reciprocamente.

XIX.

Les Sujets, et habitans des Parties Contractantes pourront en toute ſureté et liberté, ſoit en portant de leurs Ports, Royaumes, ou Provinces, ou des Ports et des Royaumes des autres Etats ou Princes, naviguer avec leurs Vaiſſeaux, et trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels qu'en puiſſent être les proprietaires, vers les Places de leurs Ennemis declarès, ou qui pourroient le devenir, tant des deux Parties Contractantes, que de l'une d' entre Elles: Pourront auſſi les memes ſujets et habitans avec la meme liberté, et ſureté naviguer avec leurs Vaiſſeaux, et trafiquer avec leurs Marchandiſes, quels qu'en puiſſent être les proprietaires, des lieux, Ports, et Rades des Ennemis de l'une et de l' autre des dites Parties, en

XIX.

I sudditi delle Parti Contrattanti, e chiunque dimorerà ne' respettivi Paesi, potranno con piena sicurezza e libertà, sia nel partirsi da' loro Porti, Regni, o Provincie, sia da' Porti, e Regni di altri Stati e Principi, navigare co' loro Vascelli, e negoziare le loro mercanzie; chiunque siane il proprietario, verso le piazze de' loro nemici dichiarati, o che potrebbero divenir tali, così di ambe le Parti Contrattanti, come di una di esse. Potranno parimente gli stessi sudditi ed abitanti colla medesima libertà e sicurezza navigare co' loro Vascelli, e trafficare le loro mercanzie, qualunque possa esserne il proprietario, da' Luoghi, Porti, e Spiagge de' nemici di ambe le Parti suddette, o

Etiam in portubus hostilibus subditi utriusque Imperii commercium agere possunt.

di

ou de l'une des deux en particulier, ſans trouble, ni empechement de qui que ce ſoit, non ſeulement à droiture des dites Places Ennemies, mais auſſi d'une Place Ennemie à l'autre; ſoit quelles ſe trouvent ſituées dans la juridiction d'un meme Souverain, ou dans celle de divers Souverains.

di una delle due in particolare; senza che possano esser turbati o impediti da chicchesia: nè solamente a dirittura delle dette piazze nemiche, ma da una in altra ancora; o sieno quelle situate nella giurisdizione di un medesimo Sovrano, o sotto il dominio di diversi.

XX.

Ces Tranſports, et Trafiqs s'étendront à toutes ſortes de Marchandiſes, à l'exception de celles de Contrebande.

XX.

Questi trasporti o traffichi si estenderanno ad ogni sorta di mercanzie, eccettuate quelle di contrabbando. Merces tamen non sint interdictae.

XXI.

En ce genre de Marchandiſes de Contrebande ſeront ſeulement compriſes toutes ſortes d'armes, et autres aſſortimens d'icelles, comme Canons, Mouſquets, Mortiers, Petards, Bombes, Grenades, Sauciſſes, Cercles Poiſſés, Affuts, Fourchettes, Bandoulieres, Poudre, Mêches, Salpetre, Balles, Piques, Epées, Morions, Caſques, Cuiraſſes, Hallebardes, Javelins, Chevaux, Selles de Cheval, Fourreaux de piſtolets, Baudriers, et autrés aſſortimens ſervants aux uſages de la Guerre.

XXI.

Sotto questo genere di merci di contrabbando sarà solamente compresa qualunque sorta d'armi, ed altri assortimenti a quelle relativi; come cannoni, moschetti, mortai, spingarde, bombe, granate, salsicce, (*sorta di fuochi artificiati per assortimento di artiglieria*) cerchi impegolati, casse ed appoggi da cannoni, bandoliere, polvere, miccio, salnitro, balle, picche, spade, morioni, celate, corazze, libarde, chiaverine, cavalli, e selle de' medesimi, fondi da pistole, pendoni da spade; ed altri fornimenti per uso di guerra. Merces edictae vetitae.

XXII.

Ne ſeront compris dans le genre de Marchandiſes de Contrebandes les Froments, Bleds, et autres grains, legumes, huilles, Vins, Sels, et generalement tout ce, qui appartient à la nourriture, et ſuſtentation de la vie; mais demeureront libres, comme toutes autres Marchandiſes et denrées non compriſes dans l'Article precedent; et le tranſport en ſera permis meme aux lieux Ennemis d'une des Parties Contractantes, excepté aux Villes et Places aſſiegées, blo-

XXII.

Non saranno però compresi nel genere di mercanzie da contrabbando i frumenti, i grani, ed altre biade, legumi, olio, vino, sale, e generalmente tutto ciò, che appartiene a nutrire ed alimentare la vita: onde resteranno libere, come l'altre tutte mercanzie, ed effetti non compresi nel precedente articolo: tanto che ne sarà permesso il trasporto anche agli Stati de' nemici d'una delle Parti Contrattanti; non già però alle Città Merces licitae.

bloqués, ou inveſties; et pour lever tous doute à ce ſujet, nuls Ports, ou Villes ne ſeront tenus pour aſſiegés ou bloqués, que ceux, ou celles, qui ſeront inveſties par Mer, au moins par ſix Vaiſſeaux de Guerre, à la diſtance d'un peu au-delà de la portée du Canon de la Place, et en meme tems par des Batteries elevées, et autres ouvrages, qu'on ne puiſſe entrer dans les dits Ports, et Villes ſans paſſer ſous le Canon des Aſſiegeans.

tà e Piazze assediate, bloccate, e investite. E per togliere qualunque dubbio o equivoco a tal proposito; si dichiara, che non si considererà per assediato o bloccato niun Porto o Città, se non quegli o quelle, che per mare si ritroveranno investiti da sei Vascelli da guerra almeno, alla distanza di un poco più del tiro del cannone della piazza; ed ugualmente per terra, da batterie alzate, ed altri lavori; in guisa che non possa entrarsi ne' detti Porti o Città, senza passare sotto il cannone degli assedianti.

XXIII.

Il a été convenu entre les Parties Contractantes, que l'execution de ce que deſſus, ſe fera de la maniere ſuivante, ſavoir, que les Navires et Barques, avec les Marchandiſes des Sujets d'une des Parties Contractantes, étant entrés dans quelques Ports ou Havres de l'autre, et voulant paſſer de là à ceux des Ennemis, ſeront ſeulement obligés de montrer aux Officiers des Havres de cette derniere, d'où ils partiront, leur Paſſeports, contenant la ſpecification de la charge de leur Navire, atteſtée et marquée du Scelle et ſeing ordinaire reconnu des Officiers de l'Ammirauté des lieux, d'où ils ſeront premierement partis, avec la declaration du lieu, pour le quel ils ſeront deſtinés; le tout en la forme ordinaire et accoutumée; Aprés la quelle exhibition de leurs Paſſeports, dans la forme ſuſdite, ils ne pourront être inquietés, recherchés, ni detenus, ni retardés ſous quelque pretexte que ce ſoit; bien entendu pourtant, que ſi les dits Bâtimens, apres être partis de leurs Ports, dans leur route prenoit port dans un autre, et qu'il y chargeat quelques Marchandiſes, le Capitaine, et Maitre des Bâtimens

XXIII.

L'esecuzione di tutto ciò resta convenuto tra le Parti Contraffanti, che si farà della seguente maniera: cioè, che i bastimenti e barche colle mercanzie de' Sudditi di una delle due Parti essendo entrati in qualche Porto o Canale dell'altra, e volendo di là passare a quei de' nemici, saranno solamente tenuti di mostrare agli Officiali delle Spiagge di quella Potenza, d'onde essi partiranno, i loro passaporti, ne' quali si contenga la specificazione del carico di loro bastimento attestato, e corroborato dal suggello e contrassegno ordinario riconosciuto dagli Officiali dell'Ammiralità de' luoghi, donde eglino alla prima saranno partiti, colla specifica dichiarazione del luogo, ove saranno destinati: e tutto ciò nella maniera ordinaria e di costume. Dopo la qual'esibizione de' loro passaporti nella forma espressa, non potranno essi essere molestati, ricercati, rattenuti, o ritardati; sotto qualunque siesi pretesto. Nell'intelligenza però, che se i detti Bastimenti, dopo essere partiti da' loro Porti, nel decorso del loro viaggio facessero alto in alcun

Earum mercium eo, quo praeſcribitur modo, profeſſionem agant.

al-

mens ſeront obligés egalement à preſenter le Manifeſt, et les expeditions des Marchandiſes, qu' ils auront embarquées, de la meme maniere, qu' ils le doivent preſenter venants à droiture dans les Ports de l' un et de l' autre Etat, et dans le tems, et de la facon, que dans chaque Etat reſpectifs ſe pratique.

altro Porto, e vi caricassero delle mercanzie; il Capitano e Padrone di tali Bastimenti saranno altresì obbligati di esibire il manifesto, e le spedizioni delle mercanzie, che vi avranno caricate, nella guisa medesima ch' essi debbono presentarle, venendo in dirittura ne' Porti dell' uno, e dell' altro Stato: e tutto ciò nel tempo, e nel modo, che si pratica in ciascuno de' respettivi Stati.

XXIV.

Les Vaiſſeaux, et Bâtimens des ſujets de l' une des Parties Contractantes, qui iront dans quelques Rades des Terres de l' obeïſſance de l' autre Partie, ſans vouloir entrer dans le Havre, ou qui y entreront, ſans vouloir y debarquer ou rompre leurs Charges, ne pourront être obligés de rendre compte de leur cargaiſon, qu' au cas, qu' il y eut ſoupçon, qu' ils portaſſent aux Ennemis des parties des Marchandiſes de Contrebande, comme il a été dit ci-deſſus.

XXIV.

I Vascelli e Bastimenti de' Sudditi di una delle Parti Contrattanti, i quali capiteranno in alcuna Spiaggia delle Terre sottoposte al Dominio dell' altra, senza voler entrare in Porto; o che quantunque vi prendino terra, nulla però vorranno sbarcarvi o rompere i loro carichi; non potranno essere astretti di render conto del loro medesimo carico, se non in caso di sospetto, ch' essi portassero a' nemici delle Parti merci di contrabbando, come resta di sopra dichiarato.

Naves onerariae ad exonerandum et vendendum non cogantur, nisi suspicio aliqua interveniat.

XXV.

Et au dit cas de ſoupçon apparent, les dits ſujets ſeront obligés de montrer dans les Ports leurs Paſſeports en la forme ci-deſſus ſpecifiée.

XXV.

Ed essendovi un tale apparente sospetto, saranno i detti Sudditi obbligati di mostrare ne' Porti, giusta la forma di sopra specificata, i loro passaporti.

Eo casu professionem agant.

XXVI.

Si quelques Vaiſſeaux, ou Bâtimens des ſujets des Parties Contractantes, ſeront rencontrès dans les Rades, ou en pleine Mer, par des Vaiſſeaux de Guerre de l' autre partie, ou par des Vaiſſeaux armès en courſe par ſes ſujets, ceux ci, pour eviter tout deſordre, n' aprocheront pas plus près des pre-

XXVI.

Se qualche Vascello o Bastimento de' Sudditi delle Parti Contrattanti fosse scontrato nelle Spiagge, o in alto Mare da' Vascelli da guerra dell' altra parte, o pure da' Vascelli armati in corso da' suoi Sudditi; questi, per evitare qualunque disordine, non si approssimeranno a' primi, se non a por-

Quo modo naves bellicae et Praefecti earum, in navibus onerariis explorationem instituant.

premiers, que de la portée du Canon, et il ſera ſeulement permis dans le premier cas, aux Officiers du Port le plus voiſin de la Rade, et dans le ſecond, aux Capitaines des dits Vaiſſeaux de Guerre, ou armés en courſe, d'envoyer une petite Barque ou Chaloupe à bord des Vaiſſeaux premiers nommés, et d'y faire entrer deux ou trois hommes ſeulement, aux quels ſeront montrés les Paſſeports ou lettres de Mer, par les Maître, ou Patron des Vaiſſeaux premiers nommés, de la maniere ci-deſſus ſpecifiée, ſuivant le Formulaire des lettres de Mer inſeré à la fin de ce Traité, par les quels Paſſeports et lettres de Mer il puiſſe apparoir, non ſeulement de la Charge, du lieu, mais auſſi de la demeure et reſidence, tant du Maître ou Patron, que du Navire meme, afin que par ces deux moyens on puiſſe connoître, s'ils portent des Marchandiſes de Contrebande, et qu'il apparoiſſe ſuffiſamment, tant de la qualité du dit Navire, que de ſon Maître et Patron: aux quels Paſſeports et lettres de Mer entiere foi et creance doive être donnée; et afin, que l'on connoiſſe mieux la validité des dites lettres de Mer, et qu'elles ne puiſſent en aucune maniere être falſifiées, et contrefaites, il ſera donné certaines marques et contreſeings de Sa Majeſté, et des dits Seigneurs Etats Generaux.

a portata del Cannone: e nel primo caso, sarà soltanto permesso agli Officiali del Porto il più vicino alla detta Spiaggia; e nel secondo, a' Capitani di detti Vascelli da guerra o armati in corso, di spedire un picciol Battello o scialuppa a bordo de' soprannomati Bastimenti; e di farvi entrare due o tre uomini solamente, a' quali si mostreranno i Passaporti o Lettere di Mare dal Capitano, o Padrone de' medesimi Bastimenti, nella guisa di sopra spiegata, e secondo il Formolario di tali Lettere di Mare inserito alla fine di questo Trattato: da' quali Passaporti o Lettere di Mare possa costare non solamente ciò che concerne il carico, il luogo, ma altresì la dimora e residenza, tanto del Capitano o Padrone, che del bastimento medesimo; affinchè con tali mezzi possa venirsi in chiaro, s'essi portano Merci di Contrabbando; e ciò apparisca sufficientemente tanto dalla qualità del Bastimento, che del suo Capitano o Padrone: a' quali Passaporti o Lettere di Mare dar si dovrà intera fede e credito. Ed affinchè si conosca meglio la validità di dette Lettere di Mare, ed acciò non possano essere in alcuna maniera falsificate e contraffatte; si daranno certe sicure marche, e contrassegni non meno di S. M., che de' Signori Stati Generali.

XXVII.

Et en cas, qu'il ſe trouve dans les Vaiſſeaux ou Bâtimens des Sujets d'une des Parties Contractantes, deſtinés vers les Havres des Ennemis de l'autre, quelques Marchandiſes de celles, qui ſont ci-deſſus declarées de Contrebande, et defenduës, elles ſeront dechargées, denoncées, et confiſquées par devant les Juges de l'Ammirauté, ou autre Juge com-

XXVII.

Merces interdictæ in commissum veniunt.

Ed in caso che ne' Vascelli o Bastimenti de' Sudditi di una delle Parti Contrattanti destinati verso le Spiagge de' nemici dell' altra, vi si ritrovi qualche mercanzia di quelle, che di sopra sonosi dichiarate di contrabbando, e proibite; tali mercanzie saranno scaricate, denunziate, e confiscate avanti i Giudici dell' Ammi-

competent, ſans que pour cela le Bâtiment, ou autres biens, Marchandiſes, et denrées libres et permiſes, puiſſent être en aucune façon ſaiſies, ni confiſquées.

miralità, o altro competente Magiſtrato; senza che per ciò il Bastimento, o gli altri effetti, merci, e derrate libere e permesse, possano essere in alcun modo sequestrate, e confiscate.

XXVIII.

Il a été en outre convenu, que tout ce qui ſe trouvera chargé par les ſujets d' une des Parties Contractantes, dans un Bâtiment des Ennemis de l' autre, quand même ce ne ſeroit pas des Marchandiſes de Contrebande, ſera confiſqué, avec tout ce qui ſera chargé dans le dit Bâtiment, ſans exception, ni reſerve, mais que tout ce qui ſera dans les Bâtimens appartenants aux ſujets de l' une des Parties Contractantes, quoi que la charge fût en tout ou en partie aux Ennemis de l' autre, demeurera libre, ſauf les Marchandiſes de Contrebande: à l' egard des quelles on ſuivra ce qui a été reglé par les Articles precedents; et pour plus grand eclairciſſement de cet Article, il a été convenu de plus, qu' au cas, que toutes les deux, ou bien l' une des Parties Contractantes, fuſſent engagées en Guerre, les biens ou effets appartenants aux ſujets de l' autre partie, et chargés dans les Navires de la Nation devenuë Ennemie de toutes les deux, ou de l' une des parties, ne pourront pas être confiſquées, à raiſon, ou ſous pretexte de tel embarquement dans le Navire Ennemi; ce qui s' obſervera non ſeulement, quand les biens, ou Marchandiſes y auront été chargées avant la declaration de la Guerre, mais même quand ils auront été chargées apres la dite declaration, pourvu que le Chargement ait été fait dans le tems, ou les termes, qui ſuivent: ſavoir s' il a été fait dans la Mer Baltique, ou dans celle du Nord depuis Terreneuſe en Norvegue, juſqu'

XXVIII.

Si è in oltre rimasto d' accordo, che quanto si troverà caricato da' Sudditi delle Parti Contrattanti in un Bastimento de' nemici dell' altra; quando anche non vi fossero merci di contrabbando, resterà confiscato col di più che si ritroverà a bordo di detto Bastimento, senza eccezione, o riserva alcuna. Quello però che si troverà a bordo de' Bastimenti appartenenti a' Sudditi di una delle medesime Parti Contrattanti; quantunque il carico fosse in tutto, o in parte de' nemici dell' altra, restar dovrà libero; a riserva delle merci di contrabbando: riguardo alle quali si eseguirà ciò ch'è stato ne' precedenti Articoli regolato. Ed a maggior dilucidazione del presente Articolo, si è di più convenuto, che in caso che ambedue, o una delle Parti Contrattanti, fossero impegnate in guerra; allora i beni, ed effetti appartenenti a' sudditi dell' altra parte, e posti a bordo de' Bastimenti della Nazione divenuta nemica di ambedue, o di una di esse Parti, non potranno già essere confiscati a sol motivo, o pretesto di tal imbarco nel Bastimento nemico: ciò che si osserverà non solo quando i detti beni, e merci sienvi state caricate prima della dichiarazione della guerra, ma quando anche aia ciò seguito dopo: purchè un tal imbarco siasi fatto nel tempo, e ne' limiti, che quì si specificano, cioè a dire, se siasi fatto, rispetto al Mar Baltico, o a quello del Nord, da Ter-

Idem fiat de mercibus licitis in navibus hostilibus oneratis. Quid si Rex, et Respublica bellum agant?

de bout de la Manche, dans l'eſpace de quatre Semaines, et du bout de la dite Manche, juſqu'au Cap S. Vincent, dans l'eſpace de ſix Semaines, et delà dans la Mer Mediterranée, et juſqu'à la Ligne, dans l'eſpace de dix Semaines, et au delà de la Ligne, et dans tous les autres endroits du Monde, dans l'eſpace de huit mois, à compter de la publication de la Guerre, dans la quelle les deux parties, ou l'une d'elles, ſeront engagées, tellement que les Marchandiſes, et biens des dits ſujets chargées dans ces Navires Ennemis, ne pourront pas être confiſqués pendant le terme, et dans les etenduës mentionnées ci-deſſus, pour avoir été trouvées dans les dits Navires: et qu'au contraire, ils ſeront reſtituës aux Proprietaires ſans aucun delay, à moins, qu'ils n'ayent été chargés après l'expiration des dits termes; et neanmoins, il ne ſera pas permis de tranſporter vers les Ports Ennemis, les Marchandiſes et effets declarés ci-deſſus de Contrebande, que l'on pourroit trouver chargés dans un tel Navire Ennemi, quoi qu'ils fuſſent rendus par la ſuſdite raiſon, et comme il a été reglé ci-deſſus, qu'un Navire libre affranchira les Marchandiſes, qui y ſeront chargées.

Il a pareillement été convenu, que cette liberté s'étendra auſſi aux Perſonnes, qui ſe trouveront dans un Navire libre, en ſorte que, quoi qu'elles fuſſent Ennemies de l'une et de l'autre des parties, ou de l'une d'Elles, il ſuffiroit qu'Elles ſe trouvaſſent dans le Navire libre, pour quelles ne puiſſent en être tirées, à moins, que ce ne fuſſent des Gens de Guerre au ſervice des dits Ennemis.

ranova nella Norvegia fino all'estremità della Manica del Mar Brittannico, nello spazio di quattro settimane; e da questa medesima estremità sino al Capo S. Vincenzo, nello spazio di sei settimane; e di là nel Mediterraneo sino alla linea, nello spazio di dieci settimane: e finalmente di là della linea, ed in tutti gli altri luoghi del Mondo, nello spazio di otto mesi; da computarsi dalla pubblicazione della guerra, in cui amendue le Parti, o una di esse, sarannosi impegnate.

Talmente che le merci, ed i beni de' sudditi delle medesime posti a bordo de' suddetti bastimenti nemici, non potranno già essere confiscati, durante il tempo suddetto, e nelle menzionate estensioni, per essere stati trovati ne' detti bastimenti: anzi al contrario saranno restituiti a' Proprietarj, senz'alcun indugio; purchè non vi sieno stati caricati dopo spirati i suddetti termini. Nulladimeno però non sarà già permesso di trasportare verso i Porti nemici le merci, ed effetti dichiaratisi quì sopra di contrabbando, che possano ritrovarsi a bordo di un tal bastimento nemico; quantunque per la suddetta ragione fossero restituiti.

E siccome resta quì sopra regolato, che un bastimento libero renderà franche le mercanzie, che vi saranno caricate; E' stato parimente convenuto, che questa libertà si stenderà altresì alle persone, che si ritroveranno a bordo di un bastimento libero: di modo che, quantunque tali persone fossero nemiche di amendue le Parti, o di una di esse; basterà ch' esse ritrovinsi a bordo di un bastimento libero, per non poterne essere estratte: a riserva che non fossero gente di guerra impiegate al servigio di detti nemici.

L'on Non

L'on ne doit point entendre, que cette liberté regarde les ſujets d'une des Parties Contractantes, qui pour fuir les pourſuites de la Juſtice, vouluſſent ſe refugier dans un des Bâtimens de l'autre, ſoit dans les Rades, ou dans les Ports; puiſque le ſuſdit bâtiment ne doit en aucune façon ſervir d'azile aux ſuſdits ſujets fugitifs, leſquels, à la premiere requiſition, les Capitaines, et Maîtres de Navires devront de bonne foi reſtituer.

Non si dee però già intendere, che questa libertà riguardi i Sudditi di una delle Parti Contrattanti, che per ischivare le procedure della Giustizia, volessero rifuggirsi a bordo di qualche bastimento dell'altra, sia nelle Spiagge, o ne' Porti: giacchè non dee mai un tal bastimento servire in alcuna maniera di asilo a' detti sudditi fuggiaschi; i quali anzi alla prima richiesta dovranno di buona fede da' Capitani, e Padroni de' Bastimenti restituirsi.

XXIX.

Et pour aſſurer d'avantage les ſujets des deux parties, qu'il ne leur ſera fait aucune violence, il ſera fait defenſe à tous Capitaines de leurs Vaiſſeaux de Guerre, Armateurs, et autres ſujets, de moleſter ou endommager, en quelque choſe que ce ſoit, les dits ſujets, à peine d'être tenus en leurs perſonnes et biens, des dommages et interêts ſoufferts, et à ſouffrir, juſques à la dite reſtitution et reparation.

XXIX.

E per assicurare vie più i Sudditi di ambedue le Parti, che non verrà loro recata violenza alcuna; si proibirà a tutt' i Capitani de' loro Vascelli da guerra, Armatori, ed altri, di molestare o danneggiare in qualunque cosa siasi i respettivi Sudditi, sotto pena di essere nella loro stessa persona, e ne' beni, mallevadori de' danni ed interessi sofferti e da soffrire fino all'effettiva restituzione e totale risarcimento.

A navibus bellicis oneratiae naves damnum non accipiant.

XXX.

Pour cet effet, chacun des Capitaines, et Armateurs ſeront obligés de donner, avant leur depart, caution bonne et ſolvable, par devant les Juges competens, de la ſomme de quinze mille livres Tournois, pour repondre chacun d'eux ſolidairement des Malverſations, qu'ils pourroient commettre dans leurs courſes et dans leurs Voyages, et des contraventions de leurs Capitaines et Officiers, au preſent Traité, et aux Ordonnances et Edits, qui ſeront publiés par les parties, en vertu et en conformité d'icelui, à peine de dèchéance et nullité des dites Commiſſions.

XXX.

A questo effetto sarà ogni Capitano di Bastimento, e qualunque Armatore obbligato a dare prima di lor partenza sufficiente, e solvibile cauzione avanti a' Giudici competenti, per la somma di quindici mila lire Tornesi, per essere ciastun di essi in solido responsabile delle male procedure, che possano commettere nel loro corso e viaggi, e delle contravvenzioni de' loro Capitani ed Officiali al presente Trattato; come ancora alle ordinanze, ed editti, che dalle Parti saranno pubblicati in virtù, ed in conformità di questo medesimo Trat-

Praefectus navis bellicae cavet.

XXXI.

tato; sotto pena di perdita e nullità delle stesse loro commissioni.

XXXI.

S' il arrivoit, qu' aucun des dits Capitaines d' une des parties fit prise d' un Navire des sujets de l' autre chargè des effets, ou de Marchandises de contrebande, ci-dessus mentionnées, il ne sera pas permis au dit Capitaine de faire ouvrir, ni rompre les Coffres, Males, Bales, Bougettes, Tonneaux, et Caisses, ou les transporter, vendre, ou echanger, ou autrement aliener, sans qu' ils aurent ètè debarquès, et portès à Terre, dans les Païs et Etats de Sa Majestè le Roi des deux Siciles, en presence des Juges competans; et en ceux des Seigneurs Etats Generaux, des Juges de l' Amirauté, et qu' il n' ait par eux été fait inventaire des dites Marchandises trouvées dans le dit Navire, à moins, que les dites Marchandises trouvées dans le dit Navire, à moins que les dites Marchandises de Contrebande, ne faisant qu' une partie de la charge, le Maitre, ou Patron du Navire, trouvât bon et consentit de livrer au dit Capitaine les dites Marchandises de Contrebande, à fin de poursuivre son voyage, au quel cas, le dit Maitre, ou Patron ne pourra nullement être empeché de continuer sa route.

XXXI.

Se accadesse, che alcuno de' detti Capitani di una delle due Parti Contrattanti facesse presa di un Bastimento de' sudditi dell' altra carico degli effetti o merci di contrabbando quì sopra descritti: non sarà già permesso a detto Capitano di far aprire, nè rompere i baulli, scrigni, balle, valigie, botti e casse; o di trasportarle, o venderle, o cambiarle, o altrimenti alienarle; prima che tali cose sieno tutte sbarcate e portate a terra, ne' Paesi, e Stati di S. M. il Re delle due Sicilie, alla presenza de' Giudici competenti, e ne' Paesi e Stati della dipendenza de' Signori Stati Generali, alla presenza de' Giudici dell' Ammiralità, e che non siasi fatto coll' intelligenza de' medesimi Giudici inventario di tali mercanzie ritrovate nel detto Bastimento. A riserva però, che non facendo le dette merci di contrabbando, che una sola parte del carico; al Capitano, o Padrone del Bastimento sembrasse meglio, e vi consentisse, di rilasciare al suddetto Capitano le tali merci di contrabbando, per continuare liberamente il suo viaggio: nel qual caso il medesimo Capitano, o Padrone non potrà in modo alcuno essere impedito di proseguire il suo cammino.

Si merces interdictae inveniantur a navibus bellicis, in portus deducantur, ut arbitrio Principum, et Magistratuum judicentur.

XXXII.

En consequence de l' egalité du Traitement stipulé par les Articles precedents pour les sujets de part et d' autre, et par une suite de la liberté de navigation pareillement stipulé dans les precedens Articles, les Navires des sujets des deux parties ne pourront être assu-

jet-

XXXII.

In conseguenza dell'ugualità di Trattamento stipulata ne' precedenti articoli a favore de' Sudditi d' ambe le Parti; ed in conformità altresì della libertà di negoziazione parimente stipulata negli Articoli antecedenti; i Bastimenti de' Sudditi delle due Parti

Ingressus in portus, et egressus, quo via cursus dirigatur, quot navibus, liberi sunto.

jettis; pour quelque cauſe, ou ſous quelque pretexte, que ce puiſſe être, aux reglemens generaux, ou particuliers, que l' une des parties pourroit faire, pour les Navires de leurs propres ſujets, ſoit pour regler la grandeur, l' armement, la force, et les Equipages des Navires deſtinés à certains voyages, ou pour quelqu' autre motif ſemblable, en ſorte que les Navires des ſujets d' une des deux parties pourront partir des Ports de l' autre, pour quelque Païs que ce ſoit, et dans tout tems, avec une egale liberté.

ti non potranno essere sottoposti, per qualunque causa, e per qualsivoglia siasi pretesto, a' regolamenti generali o particolari, che una delle parti potesse fare, rispetto a' bastimenti de' proprj Sudditi; sia per regolarne la grandezza, l' armamento, la forza, e gli equipaggi de' Bastimenti destinati a certi viaggi; o sia per qualunque altro simile motivo: di sorta che i Bastimenti de' Sudditi di una delle due Parti potranno partire da' Porti dell' altra per qualunque siasi Paese, ed in ogni tempo con uguale libertà.

XXXIII.

De plus, chacune des deux parties Contractantes, pour traiter les ſujets de l' autre, auſſi favorablement que les ſiens, donnera tous les ordres neceſſaires, pour faire, que les jugements et arrêts, qui ſeront rendus ſur les priſes, qui auront été faites en Mer, ſoient donnés dans les Terres et Etats de Sa Majeſté avec toute juſtice et equité par les Juges competens; et dans les Terres et Etats des Seigneurs Etats Generaux par les Juges de l' Amirauté, et les dites parties donneront les ordres precis et efficaces, afin que tous les arrêts, jugemens, et ordres de Juſtice deja donnés, ou à donner, ſoient promptement, et duëment executés, ſelon leur forme.

XXXIII.

Di più, ciascuna delle due Parti Contrattanti, affine di trattare i Sudditi dell' altra non meno favorevolmente de' proprj; darà tutti gli ordini necessarj, per fare in modo, che le sentenze e i decreti, che saranno pronunziati sulle prese fatte in mare, sieno resi con tutta giustizia ed equità, nelle Terre, e Stati di Sua Maestà da' Giudici competenti; ed in quelle de' Signori Stati Generali, da' Giudici dell' Ammiralità. E le dette Parti daranno altresì ordini precisi, ed efficaci, che tutt' i decreti, sentenze, e provvedimenti di giustizia già dati, o da darsi, sieno secondo la loro forma prontamente e debitamente eseguiti.

De Praedis honesto judicio judicabitur.

XXXIV.

Et lorſque l' Ambaſſadeur, ou quelqu' autre Miniſtre public, et en ſon abſence, le Conſul d' une des parties, qui ſe trouve auprès de l' autre, ſera plainte des jugemens, auront été rendus dans les cauſes mentionnées dans l' article precedent, on ſera revoir les dits jugemens, de la maniere et ſur le pied,

XXXIV.

Ed allorchè l' Ambasciadore, o qualche altro pubblico Ministro, ed in sua assenza il Console di una delle Parti residente appresso dell' altra, si graverà delle sentenze giudiziarie, che saranno state date nelle cause mentovate al precedente Articolo; si accorderà la revisione di tali sentenze, nel-

Si Legatus, aut Consul de sententiis sit gravatus, ad cetera Tribunalia iis denuo judicetur.

pied, que cela ſe pratique, lors qu'on accorde les reviſions dans les Terres, et Etats des deux parties; et pour qu'il y ſoit pourvu dans un terme raiſonnable, cela devra être fait dans le terme de trois mois, tout au plus, et neanmoins, ni avant, ni après le premier jugement, pendant la reviſion, les biens et effets, qui ſeront reclamès, ne pourront être vendus, ſi ce n'eſt du conſentement des parties intereſſées, pour eviter le deperiſſement des dites Marchandiſes.

nella maniera e sul piede, che ciò si pratica nelle Terre e Stati delle due Parti, quando si accordano tali revisioni. Ed affinchè a ciò si provegga dentro un termine ragionevole di tempo; si è convenuto di fissare per questo effetto il termine al più di tre mesi: senza che nè prima nè dopo la prima sentenza, è pendente la revisione, i beni, ed effetti didatuti e reclamati possano esser venduti; se pur non fosse di consenso delle parti interessate, per evitare la perdita di dette merci.

XXXV.

Quand un Proces ſera mu en la premiere ou ſeconde inſtance, entre ceux, qui auront fait des priſes, et les intereſſés en icelles, et que les dits intereſſés viendront à obtenir un jugement ou arrêt favorable, le dit jugement ou arrêt aura ſon execution ſous caution, non obſtant l'appel de celui, qui aura fait la priſe, mais non au contraire.

XXXV.

Allorchè una controversia rimarrà decisa nella prima o seconda istanza, tra quei che avranno fatte delle prese, e gl'interessati in quelle; e che i detti interessati verranno ad ottenere una sentenza o decreto favorevole; la detta sentenza o decreto avrà la sua esecuzione mediante la dovuta malleveria, non ostante l'appellazione, che interporre volesse chi fatta avrà la presa: ma non al contrario.

Prædæ in casu peculiari.

XXXVI.

Les ſujets d'une des parties ne pourront prendre aucune Commiſſion pour des armemens particuliers, ou lettres de repreſailles des Princes, Terres, et Etats, qui pourroient devenir Ennemis de l'autre partie; ni troubler, ou endommager d'aucune maniere ſes ſujets, en vertu de pareilles commiſſions, ou lettres de repreſailles; ni meme s'en ſervir en Courſe, à peine d'être pourſuivis et chatiès, comme Pirates: et ſeront à cette fin, toutes les fois que cela ſera requis de part et d'autre, dans les Terres et Etats de l'obeiſſances des parties, publiès et renouvellès des placcards defendants très expreſſement de ſe ſervir

XXXVI.

Non potranno i Sudditi di una delle Parti prendere alcuna commissione per particolari armamenti, ovvero lettere di rappresaglia da' Principi, Terre, e Stati, che potessero divenire nemici dell'altra parte; nè inquietare, o danneggiare in maniera alcuna i Sudditi di questa, in virtù di somiglianti commissioni, o lettere di rappresaglia; e nè pure servirsene per andare in corso: sotto pena di essere inseguiti, e gastigati come Pirati. A questo fine, tutte le volte che ciò sarà ricercato da una parte e l'altra, si pubblicheranno e rinnoveranno nelle Terre e negli Stati dell'obbedien-

Subditi ambarum Majeſtatum repreſaliarum negocia, quæ ipsis committantur, non accipiant.

en aucune maniere de pareilles Commiſſions, ou lettres de repreſailles, ſous la peine ſuſmentionnée, qui ſera executée ſeverement contre les contrevenants; outre la reſtitution entiere, de la quelle ils ſeront tenus envers ceux, aux-quels ils auroient cauſé du dommage: et il ne pourra pas dire ci-après donné par aucune des parties des lettres de repreſailles au prejudice des ſujets de l'autre; ſi ce n'eſt ſeulement en cas de manifeſte deni de juſtice, le quel ne pourra pas être tenu pour verifié, ſi la Requête de celui, qui demande les dites repreſailles, n'eſt comuniquée au Miniſtre, ou en ſon abſence au Conſul, qui ſe trouvera ſur les lieux de la part de l'Etat, contre les ſujets du quel elles ſeront demandées; et afin que dans le terme de quatre mois, ou plutôt, s'il ſe peut, il puiſſe s'informer du contraire, ou procurera l'accompliſſement de juſtice, qui ſera dué.

za d'ambe le Parti de' Bandi, che proibiscano espressamente di far uso in qualunque maniera di simili commissioni, o lettere di rappresaglia sotto l'enunciata pena, che dovrà severamente eseguirsi contra i trasgressori; oltra l'intera restituzione, che saranno tenuti di fare a quei, ch'essi avranno danneggiati. Nè potranno in avvenire darsi da veruna delle Parti lettere di rappresaglia a pregiudizio de' sudditi dell'altra; se non in caso solamente di manifesto rifiuto della giustizia; il quale per altro non potrà dirsi verificato; se l'istanza e reclamo di colui, che domanda le dette rappresaglie, non sia prima comunicata al Ministro, o in sua assenza al Console, che si ritroverà risedere ne' Dominj per parte di quello Stato, contra i di cui sudditi saranno esse domandate; affinchè nel termine di quattro mesi, o più tosto se sarà possibile, abbia egli luogo d'informarsi del contrario, o proccurare il compimento di giustizia, che sarà dovuto.

XXXVII.

S'il arrive, que des Vaiſſeaux de Guerre ou Marchands d'une des parties echouent par tempête, ou autre accident, ſur les Cotes de l'autre, dans le Royaumes des deux Siciles, le Conſul, ou Vice Conſul, qui reſide ſur les lieux, ou dans la place la plus voiſine, aura ſoin de faire ſauver le Vaiſſeau et ſes effets, conformement à l'uſage ancien et general; et dans les Terres et Etats des Seigneurs Etats Generaux, cela ſe fera par les perſonnes, à qui ce ſoin y eſt confié: et les dits Vaiſſeaux, apparaux, biens, et Marchandiſes, meme le provenu des effets ſauvés, et qui auroient été vendu, pour en empecher le deperiſſement, et generalement tous

XXXVII.

S'egli mai avvenisse, che qualche Vascello da Guerra o Mercantile di una delle Parti venga a naufragare per tempesta o altro accidente presso le Spiagge dell'altra; per quello riguarda i Regni delle due Sicilie, il Console o Vice-Console, che risiede ne' luoghi, o nel sito più vicino, avrà cura di far porre in salvo il Vascello e i suoi effetti, conforme all'uso antico e generale: e per quello concerne le Terre e i Dominj de' Signori Stati Generali, si farà lo stesso mediante le persone, a cui resta confidata tale incumbenza: e detti Vascelli, suoi arredi, beni, e Mercanzie, come ancora il prodotto degli effetti sal-

Jactus navis bellicae, vel emergentis Conſul vindicabit.

tout ce qui ſera ſauvé, ſera reſtitué ſans forme de Proces ; pourvû que la reclamation en ſoit faite dans l' an et jour, par les Proprietaires, ou autres ayant charge, ou pouvoir d' eux ; ſans payer pour cela aucun droit au Fiſc de Portulani, ou à qui que ce puiſſe être, et en payant ſeulement les frais raiſonnables, et ce qui ſera reglé entre les dites Parties pour droit de ſauvement, ſans que ſous pretexte de pretendus droits de quelques Seigneurs particuliers, ou des habitans de quelques lieux de l' un ou de l' autre Etat, il puiſſe d' ailleurs être rien retenu des dits Vaiſſeaux ; et en cas de contravention au preſent Article, les parties promettent d' employer effiſacement leurs autorités, pour faire chatier avec toute la ſeverité poſſible ceux qui ſe trouvereient coupables de quelques deſordres ſur ce point. Et ſi les effets ſauvés du Naufrage ont été tranſportés hors d' un Païs, qui n' eſt point de l' obeiſſance de celle des parties, dans les Terres, ou Etats de la quelle le dit Naufrage eſt arrivé, et que le Maître ou Patron du Vaiſſeau echoué veuille faire tranſporter ces effets de là dans des Païs ſitués hors des dits Etats ; on ne payera aucun droit ou charge des effets ; mais ſi le dit Maître ou Patron trouvoit à propos d' y vendre les dits effets, on en devra payer les droits, qui en ſont dûs, en rabbattant le dammage et deperiſſement, qui y eſt arrivé ; mais ſi ſes effets ont été chargés dans les Terres de celles de parties, ſur les Côtes de la quelles ils ont echoué, on reſtituera les droits de ſortie, qui en ètè payès, au cas que les intereſſès trouvaſſent à propos de ne le pas faire ſortir, mais de les y laiſſer en vendre.

salvati, e che saranno stati venduti per impedirne il guasto e la perdita; e generalmente tutto ciò, che sarà stato salvato, dovrà restituirsi senza formalità di Processo: purchè vengane fatta la richiesta fra un anno e giorno da' Proprietarj, o altri che da essi ne abbiano incarico e facoltà; e ciò senza pagarsi per questo alcun diritto al Fisco del Portulano o a qualunque altro: ma pagandosi solamente le ragionevoli spese, e tutto ciò che resterà regolato tra le dette Parti per Diritto di salvamento: senza che, sotto pretesto di altri pretesi diritti da qualunque Signore particolare o dagli abitanti di qualsivoglia luogo dell' uno o dell' altro Stato, possa altronde ritenersi nulla de' detti Vascelli. Ed in caso di contravvenzione al presente Articolo, promettono le Parti d' impiegare efficacemente la loro autorità per far punire con tutta la possibile severità coloro, che si troveranno colpevoli di qualche disordine su questo punto. Che se gli effetti salvati dal Naufragio fossero stati trasportati fuori da un Paese, che non sia punto del dominio di quella delle Parti, presso le di cui Terre e Stati è seguito il Naufragio; e che il Comandante o Padrone del Vascello naufragato voglia fare trasportare tali effetti di là in altri Paesi situati fuori di detti Stati; non si pagherà diritto alcuno o peso per li medesimi effetti: ma se il detto Comandante, o Padrone giudicasse a proposito di vendersi i detti effetti; dovrà pagarne i diritti che ne sono dovuti; defalcando il danno e la perdita sofferta. Che se poi gli espresati effetti sono stati caricati nelle Terre di quella delle Parti, nelle di cui spiagge hanno i Bastimenti pericolato; e che gl' interessati giudicassero bene di non fargli

usci-

uscire; ma di lasciarvegli, e vendergli: in tal caso dovranno loro restituirsi i diritti di estrazione, che ne sieno stati pagati.

XXXVIII.

Les parties Contractantes ne recevront dans les Païs de leur obeiſſance aucuns Pirates, ou Forbans, quels qu' ils puiſſent être, mais ils les feront pourſuivre, punir, et chaſſer de leurs Ports, et les Navires depredès, de même que les biens pris par les dits Pirates ou Forbans, les quels ſe trouveront en nature, ſeront incontinent, et ſans forme de Proces, reſtituès franchement aux Proprietaires, qui les reclameront.

XXXVIII.

Non daranno le Parti Contrattanti ricovero ne' paesi di loro dominio ad alcun Pirato, o Corsaro qualunque siasi; ma li faranno inseguire, gastigare, e cacciare da' loro Porti: ed i Bastimenti depredati, nullameno che gli effetti tolti da tali Pirati o Corsari, che si ritroveranno esistere dopo la preda fattane; saranno subito, e senz' altra formalità di Processo restituiti liberamente a' Proprietarj, che li riclameranno.

Piratis statio, vel securitas non dabitur.

XXXIX.

Les ſujets des parties contractantes pourront dans les Païs et Etats de l' une et de l' autre diſpoſer de leurs biens par Teſtament, donation, ou autrement, et leurs heritiers ſujets de l' une des parties, demeurant dans les Terres de l' autre, ou bien ailleurs, pourront recevillir leur ſucceſſion meme ab inteſtat, ſoit par eux memes, ſoit par leur procureur ou Mandataire, quoi qu' ils n' ayent obtenu aucune lettre de Naturaliſation, ſans que l' effet de ceste commiſſion puiſſe leur être conteſtè, ſous pretexte de quelques droits ou prerogatives des Provinces, Villes, ou perſonnes privèes. Et ſi les Heritiers, aux quels les ſucceſſions ſeront echoüès, etoient en age de minoritè, leurs Tuteurs ou Curateurs etablis par les Juges du Domicile des dites Mineurs, pourront regir, gouverner, adminiſtrer, vendre, et aliener les biens, aux quels les dits Mineurs auront ſuccedè, et generalement exercer à l' egard des dites ſucceſſions et biens, tous les droits et

XXXIX.

I sudditi delle Parti Contrattanti potranno ne' Paesi e negli Stati respettivi disporre de' loro beni per Testamento, donazione, o in qualunque altra maniera: ed i loro eredi sudditi di una delle due Parti, che dimoreranno nelle Terre dell' altra, o anche altrove, potranno raccorre la loro eredità anche *ab intestate*, sia per se medesimi, sia per mezzo di loro Procuratore o Commissionato; sebbene non abbiano essi ottenuta alcuna Patente di naturalizzazione: senza che possa loro essere contrastato l'effetto di questa Commissione, sotto pretesto di qualche diritto o prerogativa di Provincie, Città, o persone private. E se gli Eredi, a' quali saranno ricadute le successioni, fossero in minorità; i Tutori o Curatori, stabiliti da' Giudici del domicilio de' predetti Minori, potranno regolare, governare, amministrare, vendere ed alienare i beni, a' quali saranno succeduti i medesimi Minori, e general-

Subditi ambarum partium testamenta condere possunt, qui si intestati moriantur, ia qui fiduciam acceperit, heredi ex testamento, vel ab intestato rem omnem restituet.

fonctions, qui appartiennent aux Tuteurs et Curateurs, selon la disposition des loix: bien entendu, que cette disposition ne pourra avoir lieu, qu'au cas, que le Testateur n'eut pas par Testament, Codicille, ou autre instrument legitime, nommè des Tuteurs ou des Curateurs.

mente potranno esercitare, riguardo a tali eredità e beni, tutt' i diritti e funzioni, che appartengono a' Tutori e Curatori, secondo la disposizione delle leggi: la quale per altro non potrà aver luogo, se non se nel caso, in cui il Testatore non avesse nominati per testamento, codicillo, o per altro legittimo istrumento, i Tutori o Curatori.

XL.

Les parties Contractantes pourront en tout tems faire construire ou frèter dans les Païs l'un de l'autre, tel nombre de Vaisseaux, que bon leur semblera, soit pour la Guerre, ou pour le Commerce, comme aussi acheter telle quantitè de munitions de Guerre, dont ils auront besoin; pourvu pourtant, que le Souverain des Etats, d'où on voudra tirer les susdits Vaisseaux, ou munitions de Guerre, n'en ayè pas besoin pour son propre usage, et ne soit pour cela obligè d'en defendre la sortie: et emploieront les Souverains respectifs leur autoritè, afin que les dits Marchès de Vaisseaux, et achapts de Munitions, se fassent de bonne foi et à prix raisonnable, sans que les parties puissent donner la meme permission aux Ennemis de l'un ou de l'autre, en cas que les dits Ennemis fussent les agresseurs; bien entendu, que si l'une des parties Contractantes voudroit faire construire des Bâtimens, l'on devra dans les formes en faire la demande au Gouvernement.

XL.

Instrumenta bellica quisque pro sua tutela in utriusque dominii partibus parare potest.

Potranno in ogni tempo le Parti Contrattanti far costruire, equipaggiare, o noleggiare ne' Paesi l'una dell'altra tal numero di Vascelli, che meglio loro sembrerà, o sia per la guerra o sia pel Commercio: come altresì comperare tal quantità di Munizioni da guerra, di quanta farà loro di bisogno: purchè però il Sovrano degli Stati, da' quali si vorranno estrarre i suddetti Vascelli o Munizioni da guerra, non ne avesse bisogno per suo proprio uso, e non fosse per tal cagione obbligato di proibirne l'estrazione. Fuori di questo caso i respettivi Sovrani impiegheranno la loro autorità, affinchè il detto traffico di Vascelli, e compra di Munizioni si faccia di buona fede, ed a prezzo ragionevole: senza che le Parti possano accordare il medesimo permesso a' nemici dell'una, o dell'altra, nel caso che tali nemici fossero gli Aggressori. Ben inteso però, che se l'una delle Parti Contrattanti vorrà far costruire de' Bastimenti, dovrà nelle forme farsene l'istanza al Governo.

XLI.

Chacune des parties Contractantes pourra etablir dans les Ports respectifs, où il y à du Commerce, et où les Ètis-

XLI.

Consules creandi potestas.

Ogni una delle Parti Contrattanti potrà stabilire de' Consoli, o Vice-Consoli ne' respettivi Porti, ove occor-

timent peuvent aborder (mais point dans les Villes interieures des Etats, non plus que dans les petits Ports, où il n' y a point de Trafiqque) des Conſuls ou Vice-Conſuls, leſquels y joüiront des memes privileges et immunités, dont y joüiſſent les Conſuls de la Nation la plus favoriſée.

Les dits Conſuls ſe devront contenter des droits, que leur Souverains leur adjugeront, ſans pouvoir exiger des droits ulterieurs; et ſi on ſe plaint, qu' ils en exigent de plus, les Souverains y mettront ordre.

Et ſi quelqu' un des ſujets de part et d' autre vient à mourir ab inteſtat, et ſans avoir etabli ſur la ſucceſſion des adminiſtrateurs, Tuteurs, ou Curateurs; le Conſul de la Nation inventariſera les biens, effets, et papiers du defunt, avec l' aſſiſtance de deux ou trois Marchands de la Nation a ſon choix, et le Chancelier de la Nation les reſtituera à ceux, qui y auront droit.

L' on ſera attention de part et d' autre, de nommer pour Conſuls dans les Etats reſpectifs, comme ci-deſſus, des propres ſujets Naturels; et ſi l' une des parties Contractantes nommoit pour ſon Conſul dans les Etats de l' autre un ſujet de celle-ci, il ſera libre à cette derniere de l' admettre, ou non.

corre Commercio, e dove possano approdare bastimenti, ma non già nelle Città interiori degli Stati, nulla più che ne' piccioli Porti, ne' quali non trovisi alcun traffico. E detti Consoli o Vice-Consoli vi goderanno i medesimi privilegj ed immunità, di cui godono i Consoli delle Nazioni le più favorite.

I medesimi si dovranno contentare de' Diritti, che i loro Sovrani ad essi accorderanno, senza potere esigerne di vantaggio; e se si farà lagnanza, ch' essi n' esigessero de' maggiori, i Sovrani vi porranno ordine.

Che se qualcuno de' Sudditi d'ambe le Parti venisse a morire *ab intestato*, e senz' avere stabiliti sull' Eredità gli opportuni Amministratori, Tutori o Curatori; il Console della Nazione formerà inventario de' beni, effetti, e scritture del defunto, coll' assistenza di due o tre Mercanti della sua Nazione a propria scelta, ed il Cancelliere della Nazione li restituirà a quei, che vi avranno diritto.

Si avrà l' attenzione da una Parte e l' altra di nominare per Consoli negli Stati respettivi, come si è detto di sopra, de' proprj Sudditi naturali: Che se una delle Parti Contrattanti nominerà per suo Console negli Stati dell' altra un Suddito di questa; sarà in libertà di quest' ultima di ammetterlo, o ricusarlo.

XLII.

Si par inadvertence, ou autrement, il ſurvenoit quelques inobſervations, ou contraventions au preſent Traité, de la part d' une des parties Contractantes, ou de leurs Succeſſeurs, il ne laiſſera pas que de ſubſiſter en toute ſa force, ſans que pour cela on en vienne à la rupture de la confédération, amitié, et bonne correſpondance, mais on reparera pro-

XLII.

Se per inavvertenza, o in altra guisa accadesse qualche inosservanza, o contravvenzione al presente Trattato, per parte di uno de' due Contrattanti, o de' loro successori: non lascerà già perciò esso di sussistere in tutto il suo vigore; senza che per ciò si devenga alla rottura della confederazione, amicizia, e buona cor-

Si Foedus aliqua in parte violetur, ruptum non dicatur.

promptement les dites contraventions; et ſi elles procedent de la faute de quelques ſujets particuliers, ils en ſeront punis et chatiés.

rispondenza: ma più tosto si darà riparo prontamente alle suddette contravvenzioni: e se queste procedessero per colpa, o mancanza di qualche suddito particolare, ne sarà egli punito e gastigato.

XLIII.

Et pour mieux aſſurer a l'avenir le Commerce et l'Amitié entre les ſujets de part et d'autre, il a été convenu, que ſi dans la ſuite il ſurvenoit quelque interruption d'amitié, ou rupture entre les deux parties, il ſera toujours donné aux ſujets de part et d'autre deux ans de tems après la dite rupture, pour vendre leurs biens et effets, ou ſe retirer avec leurs effets, et les tranſporter en toute liberté là où bon leur ſemblera; ſans qu'on y puiſſe former aucun empêchement, ni préceder, pendant le tems des deux années ſuſdites, à aucune ſaiſie de leurs effets, moins encore à l'arrêt de leurs perſonnes.

XLIII.

E per meglio assicurare nell'avvenire il commercio, e l'amicizia tra' Sudditi di ambe le Parti; si è convenuto, che se in appresso sopravvenisse qualche interruzione di amicizia, o pure un' aperta rottura tra le due Parti; verranno sempre accordati a' Sudditi respettivi due anni di tempo dopo una tal rottura, per vendere i loro beni ed effetti; o ritirarsi co' medesimi, e trasportarli con piena libertà ove meglio loro sembrerà; senza che possa loro darsene impedimento alcuno, nè procedersi, durante il tempo de' prefati due anni, ad alcun sequestro de' loro effetti, e molto meno all'arresto di loro persone.

Si bellum inter Regem et Rempublicam ingruat, Mercatoribus biennium datur ad sarcinulas colligendas.

XLIV.

On préviendra de part et d'autre, autant qu'il ſera poſſible, et qui pourroit en quelque maniere, que ce ſoit, empêcher directement, ou indirectement l'eſecution du preſent Traité, et ſpecialement des Articles deux et trois; et ſur les moindres plaintes, qui ſe feront, on s'oblige de les reparer, et faire reparer inceſſamment.

Si contre toute attente il ſe trouvé, que quelque Article du preſent Traité ne fut pas aſſez clairement exprimé ou ſtipulé, on tachera d'y remedier le plus promptement, qu'il ſera poſſible.

XLIV.

Si preverrà da entrambe le parti, per quanto sarà possibile, tutto ciò che potesse in qualunque siasi maniera impedire direttamente o indirettamente l'esecuzione del presente Trattato; e spezialmente degli Articoli II. e III., ed alle menome querele, che se ne facessero, si obbliga l'una e l'altra parte a darvi, o farvi dare immediatamente riparo. E se fuori di ogni aspettativa si trovasse, che qualche articolo del presente Trattato non fosse con bastante chiarezza espresso o stipulato, si procurerà di rimediarvi più presto che sarà possibile.

Si ex Foederis hujus capitibus aliquod obſcurum dicatur: quantocius interpretabitur.

XLV.

XLV.

XLV.

Tous les Articles contenus dans ce Traité ſeront obſervés non obſtant toutes Ordonnances contraires, qui ont lieu dans les Terres et Etats des parties Contractantes.

XLV.

Tutti gli Articoli contenuti in questo Trattato saranno osservati non ostante qualunque siensi ordinanze contrarie, che potessero aver luogo nelle Terre e Stati delle Parti Contrattanti,

Foederis auctoritas, et observatio.

XLVI.

En outre les Contractans ſont convenus, que comme ce Traité n'a point d'autre objet, que l'avantage, et l'aſſurance du Commerce des ſujets reſpectifs, l'on ne pourra jamais en vertu de la preſente Convention tirer des conſequences, par rapport aux obligations des Traités de Munſter de l'Année 1648., et de la Haye de 1650. à l'egard deſquels les parties contractantes reſteront abſolument en leur entier, ſe promettant reciproquement l'une à l'autre de la maniere la plus forte, de ne faire jamais aucun uſage de quelque omiſſion, qu'on pourroit trouver à cet egard dans le preſent Traité, ou d'aucune ſtipulation generale, convention, ou accord, qui par rapport au Commerce, ou Navigation a été reglé et conclu par le preſent Traité, en faveur de leurs ſujets reſpectifs.

XLVI.

Sono in oltre i Contrattanti rimasti d'accordo, che, siccome questo Trattato non ha altro oggetto, che il vantaggio, e sicurezza del Commercio de' respettivi sudditi; non si potrà giammai, in virtù della presente convenzione, trarre alcuna conseguenza rispetto agli obblighi, che risultano da' Trattati di Munster del 1648., e dell'Aja del 1650.; riguardo a' quali le Parti Contrattanti rimarranno assolutamente nel loro intero: promettendosi vicendevolmente l'una all'altra nella più forte maniera, di non far mai alcun uso di qualunque omissione, che potesse ritrovarsi a questo riguardo nel presente Trattato, o di alcuna stipulazione generale, convenzione, od accordo, che rispetto al Commercio, e Navigazione sono stati regolati, e conchiusi col presente Trattato in favore de' respettivi Sudditi.

Hoc Foedus coetera non imminuit.

XLVII.

Le preſent Traité ſera ratifié dans le terme de trois mois, ou plûtôt, ſi faire ſe peut. Il ſera enſuite publié, verifié, et enregiſtré reſpectivement en toutes les Cours, Tribunaux, et lieux, ou l'on a coutume de faire les publications, verifications, et enregiſtremens.

XLVII.

Il presente Trattato sarà ratificato nel termine di tre mesi, o più presto, se sia possibile. Esso rimarrà in seguito pubblicato, verificato, e registrato respettivamente in tutte le Corti, Tribunali, e Luoghi, ove accostumansi di fare tali pubblicazioni, verificazioni, e registramenti.

Foedus percutitur.

En foi de quoi Nous Miniſtre Plenipotentiaire de Sa Majeſté le Roi des deux Siciles, et Deputés et Plenipotentiaires de leurs Hautes Puiſſances les Seigneurs Etats Generaux, en vertu de Nos pouvoirs, et authoriſations reſpectives, avons en dits noms ſigné ces preſentes de Nos ſeigns ordinaires, et a icelles fait appoſer les cachets de Nos Armes. Fait à l' Haye le vingt et ſeptieme Aout, mil ſeptcent cinquante trois. L. S. Le Comte de Faulon Finocchietti. L. S. W. R. V. Hecheren. L. S. W. Bentinck. L. S. P. Steyn. L. S. P. Mogge Van Reneſſe. L. S. D' Ablaing-Gieſſenburg. L. S. W. Van Iſma. L. S. A. L. V. Pallandt. L. S. I. de Valcke.

In fede di che Noi Ministro Plenipotenziario di Sua Maestà il Re delle due Sicilie, e Deputati e Plenipotenziarj delle loro Alte Potenze i Signori Stati Generali, in virtù delle facoltà conferiteci, e delle respettive autorità, abbiamo in loro stesso nome sottoscritte le presenti con nostre firme ordinarie e consuete, ed a quelle abbiamo fatto apporre i suggelli delle nostre armi. *Fatto all' Aja il dì ventisette Agosto mille settecento cinquantatrè. L. S. Il Conte di Faulon Finocchietti. L. S. W. R. V. Hecheren. L. S. W. Bentik. L. S. P. Steyn. L. S. P. Mogge Van Reneſſe. L. S. D' Ablaing-Gieſſenburg. L. S. G. Van Iſma. L. S. A. L. V. Pallandt. L. S. G. de Valcke.* Die 27. Aug. 1753.

FORMULAIRE

Du Passeport ou Lettres

Qui ſe doivent donner par les Villes et Ports de Mer des Provinces Unies aux Navires et Barques, qui en ſortiront, ſuivant l' Article XXVI. du preſent Traité.

L. S. Par ordonance des etats et Puissant Seigneurs les Etats Generaux des Provin-Units des Pays-Bas.

Aux Sereniſſimes, Tres Illuſtres, Illuſtres, Tres-Puiſſants, Puiſſants, Tres-Nobles, Nobles, Honorables et Prudents Seigneurs, Empereurs, Reys, Republiques, Princes, Ducqus, Comtes, Barons, Seigneurs, Bourgmaiſtres, Eſchevins, Conſeilliers, Juges, Officiers, Juſticiers et Regens de toutes bonnes Villes et Places, tant Eccleſiaſtiques que Seculiers, leſquelles ces Patentes verront ou liré ouiront, Nous Bourgmaiſtres et Regents de la Ville . . . . . Sçavoir faiſons, que . . . . . Maiſtre de Navire . . . . . comparant devaus nous, a declarè de ſerment ſolemnel, que le Navire nommè . . . . . grand

FORMOLARIO

Di Passaporto o Lettere

Che dalle Città e Porti di Mare delle Provincie Unite debbono somministrarsi a' Baſtimenti e Barche, che ne ſortiranno, in conformità dell' Articolo XXVI. del preſente Trattato.

L. S. Per ordine degli Alti, Potenti Sign. gli Stati Generali delle Provincie Unite de' Paesi Bassi.

A' Sereniſſimi, Illustriſſimi, Illustri, Poderoſiſſimi, Poderoſi, Nobiliſſimi, Nobili, Rispettabili, e Prudenti Signori, Imperatori, Re, Repubbliche, Principi, Duchi, Conti, Baroni, Signori, Borgomastri, Scabini, Consiglieri, Giudici, Officiali, Giustizieri, e Reggenti di qualunque amica Città o Piazza, così Ecclesiastica che Secolare, da cui le presenti Patenti si vedranno o sentiranno a leggere, Noi Borgomastri e Reggenti della Città . . . . . facciam sapere qualmente . . . . . Capitano o Padrone del Bastimento . . . . . ha in nostra presenza dichiarato con solenne giura-

grand environ . . . . . Lastes, sur lequel maintenant est le Maistre, appartient aux Inhabitans des Provinces Unies, et que les sujets de l'Ennemi, n'y ont aucune part ou portion, directement, ni indirectement, ainsi Dieu le vouloit aider. Et comme volontiers nous verrions le dit Maistre de Navire aidé dans ses justes affaires, nous vous requerons tous en general et en particulier, ou le susdit Maistre avec son Navire, et Danrées arrivera, qu'il leur plaise de recevoir benignement, et traiter duement, le souffrant sur les droits accoustumez des peages; et frais, dans, par, et auprès vos Ports, Rivieres et Domaines, le laissant naviger, passer, frequenter, et negotier la, et où il trouvera à propos, ce que volontiers nous reconnoistrons. A temoigne de quoi nous y avons fait apposer so Sceau de nostre Ville.

ramento, che il Bastimento nominato . . . . . della portata di . . . . . tonnellate, o botti, sul quale egli attualmente ritrovasi Padrone o Capitano, appartiene a persone inabitanti delle Provincie unite, ed in cui i Sudditi di veruna Potenza nemica non vi hanno diretta, o indirettamente parte o porzione alcuna: così Iddio voglia prestargli ajuto. E siccome con piacere noi vedremo il detto Padrone o Capitano di Bastimento soccorso nelle sue giuste occorrenze; così vi richiediamo tutt' in generale, ed in particolare, che ove il mentovato Padrone, o Capitano approderà col suo Bastimento, ed effetti, piacciavi di benignamente accoglierlo, e doverosamente trattarlo, ammettendolo col pagamento de' soliti diritti di dazj ed altre spese, dentro o presso de' vostri Porti, Fiumi, e Dominj; senza impedirlo di navigare, passare, frequentare, e trafficare là, e dove egli giudicherà meglio convenirli: del che Noi volentieri ve ne dimostraremo la nostra riconoscenza. In testimonio di che abbiam qui fatto apporre il suggello di nostra Città.

RATIFICATION

DES

SEIGNEURS ETATS GENERAUX

LEs Etats Generaux des Provinces Unies des Païs-bas à tous ceux, qui ces presentes verront, salut. Ayant vu, et examinè le Traité de Commerce, conclu, et signé icy à la Haye le vingt septième Août mil sept cent cinquante trois, entre Sa Majestè le Roi des deux Siciles, et Nous, du quel Traitè le teneur s'ensuit.

Ici

RATIFICA

DE'

SIGNORI STATI GENERALI

GLi Stati Generali delle Provincie unite de' Paesi-Bassi a tutti quei, che le presenti osserveranno, salute. Avendo osservato, ed esaminato il Trattato di Commercio conchiuso, e sottoscritto quì all' Aja il dì ventisette Agosto del mille settecento cinquantatre tra Sua Maestà il Re delle due Sicilie, e Noi, il te-

Digitized by Google

Ici on doit inserir le susdit Traité.

Nous avons agrée, approuvé, et ratifié, agreons, approuvons, et ratifions par ces presentes le dit Traité en dessus transcrit. Promettans sincerement, et de bonne foi de l'observer, accomplir, et executer en tout, et chacun de ses Articles, sans aller au contraire directement, ni indirectement, en quelque maniere, que ce soit.

En foi de quoi Nous avons fait munir ces presentes de Nôtre grand Sceau, les avons fait signer par les Président de Nôtre Assemblée, et soussigner par Nôtre Greffier. A la Haye le vingt septieme Novembre mil sept cent cinquante trois. I. Van Wtenbove. Par ordonnance des susdits Seigneurs Etats Generaux. H. Fagel.

tenor del qual Trattato è il seguente:

Quì dee inserirsi il suddetto Trattato.

L'abbiam Noi gradito, approvato, e ratificato, ed in virtù delle presenti gradiamo, approviamo, e ratifichiamo il detto Trattato quì sopra trascritto. Promettendo in seguito sinceramente, e di buona fede di osservarlo, adempirlo, e porre in esecuzione tutti, e ciascuno de' suoi Articoli, senza contravenirvi direttamente, o indirettamente in qualunque siasi maniera.

In fede di che abbiamo fatte autenticare le presenti col nostro gran suggello, le abbiamo fatte sottoscrivere dal Presidente di nostra Assemblea, e rubricare dal nostro Greffier.

All' Aja il dì ventisette Novembre mille settecento cinquantatre. I. Van Wtenbove. D' ordine de' suddetti Signori Stati Generali, H. Fagel.

Die 27. Nov. 1753.

EXTRAIT DU REGISTRE

Des resolutions de LL. HH. PP. des Etats Generaux des Provinces Unies.

Lundy 3. Decembre 1753.

EN egard à la precedente deliberation sur l'Article 47. du Traité du Commerce entre S. M. le Roy des deux Siciles et LL. HH. PP. du 27. Aoust pp. conclu ici à la Haye, il est aussi arrêté, que ce meme Traité sera publié verifié, et enregistré par LL. HH. PP. dans toutes les Cours, et autres Endroits, où l'on a coutume de faire semblables Publications, verifications, et enregistremens, qu' aussi le meme Traité sera Ratifié et les Actes de ratification echanges; Il a esté trouvé bon et

ESTRATTO DAL REGISTRO

Delle Risoluzioni delle LL. AA. PP. gli Stati Generali delle Provincie Unite.

Lunedì 3. Dicembre 1753.

AVendo avuto riflesso alla precedente deliberazione nell' Articolo 47. del Trattato di Commercio fra S. M. il Re delle due Sicilie, e le LL. AA. PP. de' 27. Agosto prossimo passato conchiuso quì all' Aja; si è altresì risoluto, che il medesimo Trattato sarà pubblicato, verificato, e registrato dalle LL. AA. PP. in tutte le Corti, ed altri luoghi, dove sempre si è praticato farsi simili pubblicazioni, verificazioni, e registrazioni: come anche ratificato sarà il me-

et entendu que quand le ſuſdit Traité conclu aura été publié, il ſera auſſi fait imprimer et Envoyé pour etre publié, et la ſuſdite publication affichée dans tous les Endroits où l'on a de coutume de les faire publier et afficher afin qu'un chacun à qui il appartient, puiſſe ſuivant ce là deſſus ſe regler.

L'Extrait de la preſente Réſolution de LL. HH. PP. ſera par l'Agent Van Byemont remis entre les mains de Monſieur le Comte de Finocchietti Envoyé Extraordinaire de S. M. le Roy des deux Siciles pour lui ſervir d'avis. D. L. D. Kempenaer. Accordé avec le ſuſdit Regiſtre. H. Fagel.

medesimo Trattato, e cambiati gli atti della ratificazione. Si è riconosciuto in oltre convenevole, che quando il sopraddetto Trattato sarà stato pubblicato, sarà parimente stampato, e spedito per essere pubblicato, e tal pubblicazione resterà affissa da per tutto dove sarà uso d'affissarsi, e pubblicarsi, affinchè chiunque cui appartiene possa secondo il medesimo regolarsi. Sarà ancora l'estratto della presente risoluzione delle LL. AA. PP. per mezzo dell'Agente Van Byemont consegnato al Signor Conte Finocchietti Ministro di S. M. il Re delle due Sicilie, per sua intelligenza. *D. L. D. Kempenaer. Concordato col suddetto Regiſtro. H. Fagel.*

D. Carlo *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc. etc.*

Plenipotenza del Re Nostro Signore al suo Ministro all' Aja il Conte Finocchietti per concordare, e concludere un Trattato di Commercio, e Navigazione colle LL. AA. PP. gli Stati Generali delle Provincie Unite.

DEsiderando Noi di proccurare con tutt'i mezzi possibili i vantaggi del Commercio a' nostri fedeli, ed amati Sudditi; abbiamo stimato niente poter maggiormente contribuire ad un oggetto così importante, che lo stabilimento di un Trattato di Commercio tra Noi, e gli Alti e Potenti Signori Stati Generali delle Provincie Unite de' Paesi bassi, con i quali desideriamo di sempre più stringere i nodi dell'amicizia, che felicemente sussiste tra la nostra Corona, ed il loro Stato, e promuovere l'utile di ambedue le Nazioni.

Quindi affidati Noi all'intelligenza, esperienza, zelo, ed amore al Nostro Real servigio di Voi D. Giuseppe Conte di Faulon Finocchietti Colonnello ne' Nostri Eserciti, e Nostro Ministro Plenipotenziario presso le AA. LL. PP., abbiamo giudicato conveniente destinarvi e nominarvi con ampla autorità, e plenipotenza; affinchè col Ministro, o Ministri Plenipotenziarj dichiarato o dichiarati dalle LL. AA. PP. con ugual facoltà ed autorità, possiate in buona e dovuta maniera trattare, conchiudere, ed effettuare il mentovato Trattato di Commercio e Navigazione a reciproco vantaggio, e convenienza de' respettivi Sudditi. Promettendo, come in effetto promettiamo in vigore della presente, sulla nostra Fede, e Real Parola, che ammetteremo, e compiremo per sempre in avvenire, non solo Noi, ma i Nostri Successori altresì, tutto ciò che stipularete co' menzionati Ministro o Ministri Plenipotenziarj delle AA. LL. PP. per l'effettuazione dell'anzidetto Trattato di Commercio e Navigazione. Obbligandoci ad osservarlo esattamente, e far sì che si osservi; senza contravvenirvi, nè consentire, che in alcuna maniera, diretta o indirettamente vi si contravvenga.

A tal effetto, e per tutto ciò che possa necessariamente occorrere, vi diamo e concediamo tutto il potere, autorità, e facoltà, che si ricerca; accertandovi che, approveremo e ratificheremo tra 'l termine, che scambievolmente si rimarrà d' accordo.

In fede di che, ordiniamo che si spedisca, ed in effetto spediamo la presente soscritta di nostro pugno, munita del nostro Real Suggello, e rubricata dal nostro infrascritto Consigliere e Segretario di Stato, e del Dispaccio. *Portici 3. Ottobre 1752.* Io IL Re. *Luogo del suggello. Gio: Fogliani di Aragona.*

Die 3. Oct. 1752.

D. Carlo *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc. etc.*

Ratifica del Re Nostro Signore.

Avendo noi osservato e fatto maturamente esaminare un Trattato di Commercio e Navigazione, che l' Illustre Conte D. Giuseppe de Faulon Finocchietti Colonnello ne' Nostri Eserciti, e Ministro nostro Plenipotenziario presso i nostri carissimi e grandi amici i Signori Stati Generali delle Provincie Unite de' Paesi bassi, ha ultimamente, in virtù di Plenipotenza da Noi datagli, conchiuso, stipulato, e sottoscritto all' Aja sotto il dì 27. Agosto prossimo passato, con gl' Illustri Heckeren, Benlinck, Steyn, Van-Renesse, D' Ablaing-Giessenburgh, Van-Itsma, Van-Pallandt, e de Valcke, in qualità di Deputati, e Plenipotenziarj de' medesimi Signori Stati Generali, ed in virtù delle loro respettive Plenipotenze: del qual Trattato se ne inserisce quivi il preciso tenore:

Qui devesi inserire tutto intero il Trattato.

Ed essendo il suddetto Trattato di Commercio, e di Navigazione di pieno nostro gradimento in tutti e ciascuno de' punti, ed articoli, che vi sono contenuti e dichiarati; gli abbiamo accettati, approvati, ratificati e confermati, tanto per Noi, che per li Nostri Eredi, Successori, Regni, Paesi, Terre, Domini, e Sudditi: e con effetto in virtù delle presenti sottoscritte di nostra mano gli accettiamo, approviamo, ratifichiamo, e confermiamo: promettendo in Fede e Nostra Real Parola, sotto l' obbligo ed ipoteca de' nostri beni presenti e futuri, di mantenere il tutto ed inviolabilmente osservarlo: senza mai far cosa in contrario nè direttamente, nè indirettamente di nessuna sorte e maniera.

In testimonianza di che abbiamo alle presenti fatto apporre il Nostro Real suggello: ed abbiamo ordinato, che le medesime sieno firmate e rubricate dall' infrascritto Nostro Consigliere di Stato, e Primo Segretario di Stato, Guerra, e Marina. *Date in Portici a' 16. di Ottobre 1753. Sottoscritte.* Carlo. *L. S. Gio: Fogliani di Aragona.*

Die 16. Oct. 1753.

D. Carlo *per la grazia di DIO Re delle due Sicilie, di Gerusalemme etc. Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Castro etc. Gran Principe Ereditario di Toscana etc. etc.*

Formolario del Passaporto, o lettere de' Magistrati da spedirsi per li naturali, o Bastimenti di sorta di Bandiere di S. M. Siciliana secondo richiede l' Articolo XXVI. del presente Trattato.

A Tutti quei, che le presenti nostre lettere vedranno, vogliamo che sia noto e palese, qualmente a . . . . . nostro Suddito, Naturale della Città, o Terra di . . . . . Padrone o Conduttore della Nave, o Bastimento detto . . . . . di carico di . . . . . tonnellate in circa, e che al presente ritrovasi già fornito di merci non proibite nel Porto o Spiaggia

gia di . . . accordato abbiamo il Congedo e Permesso di sortirne ed incamminarsi verso . . . e forse in altre Spiagge, secondo richiederà l'opportunità, ed il vantaggio de' traffichi. Purchè prima della sua partenza faccia solenne giuramento avanti chi convenga; qualmente il detto Bastimento, di cui n'è egli attualmente il Padrone, o Conduttore, appartiene ad uno, o a più de' nostri Sudditi: del che ne sarà quì appresso unito atto autentico. Come altresì di osservare, e fare osservare da quel del suo equipaggio le ordinanze ed i regolamenti della nostra Marina e Navigazione; e di mantenere un Rollo firmato e verificato, contenente i nomi, cognomi, patria, e dimora di tutti quei che compongono il medesimo suo equipaggio, e che vi sono a bordo: e che in qualunque Porto o Spiaggia, ov'egli entri col suo Bastimento, esibirà agli Officiali e Giudici della Marina il presente nostro Permesso e Congedo; e farà loro fedel rapporto di quanto gli sarà occorso nel suo viaggio; portando sempre, durante il medesimo, il nostro Padiglione, Armi, ed Insegne.

Come sarebbero o i Ministri del Supremo Magistrato del Commercio, o del Tribunale del Consolato, o degli Officiali dell' Ammiralità.

Ciò premesso, siccome desideriamo, che il detto Padrone di Bastimento venga ajutato in tutte le sue occorrenze; così preghiamo ed incarichiamo respettivamente in generale ed in particolare, tutti quei, co'quali s'incontrerà, o ne' di cui Porti o Spiagge arriverà col suo Carico, che loro piaccia di benignamente riceverlo, e doverosamente trattarlo; permettendogli di navigare, passare, frequentare, e trafficare ovunque più gli convenga: non solo senza molestia veruna, detenzione, o impedimento; ma colle attenzioni ancora di una cortese benevolenza: nel che incontreranno da Noi e da' Nostri una perfetta corrispondenza.

Ed in fede di tutto ciò abbiamo alla presente fatta apporre la Nostra Firma, col Suggello delle Nostre Armi, e rubricare dal Nostro Segretario di Stato negli Affari di Marina. *Dato etc.*

Formolario dell' Atto concernente l'accennato Giuramento.

Noi Sottoscritti NN. certifichiamo qualmente NN. Padron del Bastimento espresso nel Passaporto, come sopra, ha prestato il Giuramento in quello menzionato. *Dato etc.*

CAROLVS DEI *gratia utriusque Siciliae, et Hierusalem Rex, Infans Hispaniarum, Dux Parmae, Placentiae, et Castri, ac Magnus Princeps Haereditarius Hetruriae etc.*

Regens, et Judices M. C. Vicariae.

AVendo la Maestà del Re Nostro Signore (che IDDIO sempre feliciti) ultimato, e firmato all' Aja un Trattato di Commercio, e Navigazione colla Repubblica di Olanda, e delle LL. AA. Potenze gli Stati Generali delle Provincie Unite, si è compiaciuta con suo Real Ordine spedito nel dì 8. del corrente mese per sua Real Segreteria di Stato, Marina, e Guerra, dare il Sovrano Comando del tenor seguente v3. Eccellenza. Essendosi fin da 27. Agosto dell' anno prossimo passato 1753. ultimato, e firmato all' Aja un Trattato di Commercio, e Navigazione trà il Re nostro Signore, e la Repubblica di Olanda, e quindi colà parimente cambiatesi le ratifiche di S. M., e delle LL. AA. Potenze gli Stati Generali delle Provincie Unite sotto il dì 27. Novembre dell' anno stesso; Ha risoluto la M. S. di far ciò intendere a tutt' in generale, affinchè

Quando per la Pubblicazione del Trattato.

si debba tenere, come si tiene, non solo per assicurata e stabilita una buona e sincera amicizia tra il RE nostro Signore, e le LL. AA. Potenze, per tutt' i Regni, Paesi, Terre, Signorie, Sudditi, e Vassalli respettivi; ma che per mezzo altresì di questo Trattato di Commercio e Navigazione, i respettivi Sudditi goderanno ancora del convenuto negli Articoli di detto Trattato nella maniera ivi espressa per tutto ciò, che riguarda la Navigazione e Commercio, che potranno farvi i Sudditi d'ambe le parti reciprocamente con tutta sicurezza, e libertà, tanto per Mare, quanto per Terra, mantenendo viva, e libera corrispondenza, portando, ed introducendo le loro Mercanzie per le vie di Mare, e Terra ne' respettivi Regni, Paesi, Stati, e Domini, e tutto in conformità del preciso contenuto nell'espressato Trattato di Commercio, e Navigazione. In conseguenza si comanda per parte di S. M. a tutt' i Sudditi, e Vassalli, che d'ora in avanti guardino, adempiano, ed osservino detto Trattato di Commercio, e Navigazione nella forma contenuta nel medesimo, e ciò inviolabilmente senza alcuna contravenzione, e sotto la pena di esserne severamente puniti, come infrattori di quello, e perturbatori della pubblica quiete; Onde affinchè niuno possa pretendere, nè allegare causa d'ignoranza, m'ordina il RE di prevenire a V. E. che disponga, che resti non solo con le consuete solennità eseguita la pubblicazione del suddetto Trattato di Commercio, e Navigazione conchiuso, e ratificato tra la M. S., e le LL. AA. PP. gli Stati Generali delle Provincie Unite, ma venga altresì letto, e pubblicato ne' luoghi soliti, ed ove più convenga il presente Real decreto per la puntuale, ed intera osservanza del Trattato medesimo. Coerentemente ciò si servirà l'E. V. rimettermi atto autentico della respettiva pubblicazione, e lettura di tal Trattato, e Decreto per la Sovrana intelligenza, e per l'uso, che possa occorrere. *Portici* 8. *Giugno* 1754. *Il Marchese Fogliani*. *Signor Principe di Centola*. Onde per adempire a tal Real Ordine, ed acciocchè tal Trattato di Commercio, e Navigazione venga a notizia di tutti, si è fatto il presente Bando, col quale diciamo, e in nome di S. R. M. comandiamo a tutte, e quali si vogliano persone d'ogni stato, e grado siensi, che da oggi in avanti intesi di tal Real disposizione procurino adempire, e osservare inviolabilmente quanto vien esposto in detto Real Dispaccio sotto pena d'esser severamente puniti, come infrattori, e perturbatori della pubblica quiete sotto quelle pene, che stimerannosi più proprie, e corrispondenti a simil delitto. Ed affinchè non si possa allegar causa d'ignoranza vogliamo, che si pubblichi, e affigga per tutt' i luoghi soliti, e consueti di questa Città, e suoi Borghi a suon di Tromba nella forma solita. *Visavia* li 12. *Giugno* 1754. *Il Principe di Centola Reggente. Onofrio Scuffa. Saverio Sabbatini. Diego Ferri. Giuseppe Verdusii. Giulio Mirabelli. Giuseppe Caravita. Pier. M. Sanvisente. Emanuele Gioffi Avvocato Fiscale della G. C. della Vicaria. Niccolò Carosano Avvocato Fiscale della G. C. della Vicaria. Sigismondo Savastano Segretario. Michele Tufano Sollecitatore Fiscale di Vicaria.* Pubblicato a dì 15. Giugno 1754. Die 12. Jun. 1754.

FOE-

FOEDVS REGIVM, ET TRIPOLINVM

TIT. CXII

PRAMMATICA PRIMA.

TRATADO DE PAZ Y AMISTAD ENTRE SV MAGESTAD SICILIANA Y EL BAXA', BEY, Y REGENCIA DE TRIPOLI

Concluido a 28. de Agosto de 1785.

ACTO DE ACEPTACION

Del Banà de Tripoli de la Accesion del Rey de las dos Sicilias al Tratado de Paz, y Amistad entre esta Regencia, y el Rey de Espana, firmado en Tripoli a 10. de Septiembre de 1784.

NOS AHLI CARAMANLI BAXA DE LA CIVDAD, Y REYNO DE TRIPOLI etc. etc. etc.

HAcemos notorio, y manifiesto à todos, y à cadauno de aquellos, à quienes toca, ò de qualquiera modo puede tocar, que hallandonos dispuestos à ajustar una paz con el Serenisimo, y muy poderoso Principe FERNANDO IV. Rey de las dos Sicilias, asi como la hemos ajustadò con el Serenisimo, y muy Poderoso Principe CARLOS III. Rey de Espana

TRATTATO DI PACE, E DI AMICIZIA TRA SVA MAESTA' SICILIANA E IL BASSA', BEY, E REGGENZA DI TRIPOLI

Conchiuso a' 28. di Agosto 1785.

ATTO DI ACCETTAZIONE

Del Bassà di Tripoli dell' Accessione fatta dal Re delle due Sicilie al Trattato di Pace, e d' Amicizia firmato tra 'l Re di Spagna, e quella Reggenza in Tripoli a' 10. Settembre 1784.

NOI AHLI' CARAMANLI' BASSA' DELLA CITTA' E REGNO DI TRIPOLI etc. etc. etc.

FAcciamo noto, e manifesto a tutti, e a ciascuno di quelli, a' quali tocca, o in qualunque modo possa appartenere, che trovandoci disposti a stabilir la Pace col Serenissimo, e Potentissimo Principe D. FERDINANDO IV. *Re delle due Sicilie, siccome l' abbiamo stabilita col Serenissimo, e Potentissimo Principe* D. CARLO III. *Re di Spagna suo Augusto Padre, estendendo reciproca-*

mente

Acceptio Tripolitanorum Regis accessionis praestitae per utrumque Siciliae Regem, se ne pacis et amicitiae foederi inter Hispaniarum et Tripolis Regem inito adjungendam.

na su Augusto Padre estendiendo mutuamente a Nuestros Vasallos las ventajas de trafico, y comercio, que se han estipulado para los Tripolinos, y Espanoles por el Tratado firmado en Tripoli a 10. de Septiembre 1784., hemos meditado, y acordado con los Senores D. Pedro Soler Consul General de Espana en Nuestro Reyno de Tripoli, y Don Juan Soler Comisario de Guerra de los Reales Exercitos de Su Magestad Catolica, en virtud del Plenopoder espedido por Su Magestad Siciliana en Caserta a 4. de Enero deste ano a l' Eccellenzissimo Senor D. Juan de Silva Concede de Cifuentes, Marques da Alconcher etc. etc. Grande de Espana de Primera Clase, Cavallero Gran Cruz de la Real Ordine de CARLOS III., Gentilhombre de Camara de Su Magestad Catolica con Exercicio, Teniente General de los Exercitos de Espana, y Capitan General de las Islas de Mallorca, y Menorca etc. y Delegado por el mismo Senor Conde Cisuentes en los citados Senores D. Pedro, y D. Juan Soler en Mahon a 21. de Julio de este ano que el modo effectuar la paz deseada con Su Magestad Siciliaaa sea por medio de una Accesion de Su Magestad al mencionado Tratado de 10. de Septiembre de 1784. Y por quanto los expresados Senores D. Pedro, y D. Juan Soler en virtud del Plenopoder, y delegacion referidos, han firmado, y puesto en nuestras manos el Acto de Accesion de Su Magestad Siciliana a dicho Tratado, cuyo tenor el siguiente.

mente a' noſtri Vaſſalli li vantaggi di traffico e di commercio, che ſi ſono ſtipulati in favor degli Spagnuoli, e Tripolini col Trattato firmato in Tripoli a' 10. Settembre 1784., abbiamo penſato, e accordato co' Signori D. Pietro Soler Conſole Generale di Spagna nel noſtre Regno di Tripoli, e D. Giovanni Soler Commeſſario di Guerra de' Reali Eſerciti di S. M. Cattolica, in virtù della Plenipotenza ſpedita da S. M. Siciliana in Caſerta a' 4. Gennajo del corrente anno all' Eccell. Sig. D. Giovanni de Silva Conte di Ciſuentes, Marcheſe di Alcboncher etc. etc. Grande di Spagna di prima Claſſe, Cavaliere Gran Croce del Real Ordine di CARLO III., *Gentiluomo di Camera con eſercizio di S. M. Cattolica, Tenente Generale degli Eſerciti di Spagna, e Capitan Generale delle Iſole di Majorca, e Minorca etc., la qual Plenipotenza è ſtata delegata dal medeſimo Signor Conte di Ciſuentes a' nominati Signori D. Pietro, e D. Giovanni Soler in Maone a' 21. Luglio di quest' anno, che il modo da effettuar la deſiderata Pace con S. M. Siciliana ſia per lo mezzo di una Acceſſione di S. M. predetta al menzionato Trattato de' 10. Settembre 1784. E ſiccome li ſuddetti Signori D. Pietro, e D. Giovanni Soler in virtù della Plenipotenza, e Delegazione riferite hanno firmato, e rimeſſo in noſtra mano l' Atto di Acceſſione di S. M. Siciliana a detto Trattato, il di cui tenore è il ſeguente.*

ACTO AT-

ACTO DE ACCESSION

Del Rey de las dos Sicilias al Tratado de Paz, y Amiſtad concluido entre el Rey Catolico, y la Regencia de Tripoli en 10. Septiembre 1784.

DEscoso el Sereniſsimo, y muy Poderoso Principe FERNANDO IV. Rey de las dos Sicilias de procurar a sus amados Vasallos el importante bien de la paz general, y de participar de la que en virtud de Tratado de 10. de Septiembre del ano proximo pasado de 1784. gozan actualmente el Sereniſsimo, y muy Poderoso Principe CARLOS III. Rey de Espana Su Augusto Padre, y la muy Ilustre Regencia de Tripoli con sus Vasallos respectivos, como tambien del Comercio reciproco estipulado por el mismo Tratado para los Subditos de ambas Potencias, manifesto sus Reales intenciones a Su Magestad Catolica, y habiendose prestado gustoso el Rey Catolico a complacer al Rey Su Hijo, y al muy Ilustre Baxà de Tripoli, que ha mostrado iguales disposiciones. En su consequencia el Sereniſsimo, y muy Poderoso Principe D. FERNANDO por la Gracia de Dios Rey de las dos Sicilias, y de Jerusalem etc. Infante de Espana, Duque de Parma, Placencia, Castro etc. etc. Gran Principe Hereditario de Toscana etc. etc. etc. ha dado al Excellentissimo Senor D. Juan de Silva Conde de Cifuentes, Marques de Alconcher etc. Grande de Espana de Primere Clase, Cavallero Gran Cruz de la Real Orden de CARLOS III., Gentilhombre de Camera de Su Magestad Catolica con exercicio, Teniente General de sus Reales Exercitos, Governador, y Capi-

ATTO DI ACCESSIONE

Del Re delle due Sicilie al Trattato di Pace, e d'Amicizia conchiuso tra il Re Cattolico, e la Reggenza di Tripoli a' 10. Settembre 1784.

DEſiderando il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe D. FERDINANDO IV. *Re delle due Sicilie etc. etc. etc. di proccurare a' ſuoi amati Sudditi l' importante benefizio della Pace Generale, e di partecipare a quella, che in virtù del Trattato de' 10. Settembre del proſſimo paſſato anno 1784. godono attualmente il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe* D. CARLO III. *Re di Spagna Suo Auguſto Padre, e la molto illuſtre Reggenza di Tripoli, co' loro riſpettivi Vaſſalli, come ancora al Commercio reciproco ſtipulato nel medeſimo Trattato per li Sudditi di ambe le Potenze, manifeſto le ſue Reali Intenzioni a S. M. Cattolica. Ed eſſendo condiſceſo il Re Cattolico a compiacere il Re ſuo Figlio, non meno che il molto Illuſtre Baſsà di Tripoli, il quale ha moſtrate uguali diſpoſizioni, in conſeguenza di ciò il Sereniſſimo, e Potentiſſimo Principe D.* FERDINANDO, *per la Grazia di Dio Re delle due Sicilie, e di Geruſalemme etc., Infante di Spagna, Duca di Parma, Piacenza, Caſtro etc. etc. Gran Principe Ereditario di Toſcana etc. etc. etc. ha dato all' Eccell. Sign. D. Giovanni de Silva Conte di Cifuentes, Marcheſe d' Alconcher etc. Grande di Spagna di prima Claſſe, Cavaliere Gran Croce del Real Ordine di Carlo III. Gentiluomo di Camera con eſercizio di S. M. Cattolica, Tenente Generale de' ſuoi Reali Eſerciti, Governatore, e Capitan Generale dell' Iſola di Majorca, e Minorca etc. la Plenipotenza neceſſaria ſpedita in Caſerta*

Actus laudatae, ac verae initae ſeceſſionis.

pitan General de las Islas de Mallorca, y Menorca etc. el Plenopoder necesario expedido en Caserta a 4. de Enero de este ano para tratar en Su Real Nombre con la muy Ilustre Regencia de Tripoli, Su Baxà, Bey, o Ministros de ella legitimamente autorizados, todo quanto estimase conducente para ajustar, y efectuar dicha paz executandolo directamente por si mismo, o por medio de Persona, o Personas de su eleccion, y confianza, autorizandole para delagar en estas el Plenopoder, y facultad que le concede en devida forma, para concluir, y firmar todos los Articulos, y pasos que juzgare oportuno convenir, y establecer, y en la forma que creyere mas propia, y conveniente à las ventajas, y intereses de su Corona; y de sus Estados. Y haviendo dicho Excellentisimo Senor Conde de Cifuentes delegado el mismo Plenopoder en Nos D. Pedro Soler Consul General de Espana en Tripoli, y D. Juan Soler Comisario de Guerra de Su Magestad Catolica por Acto firmado por en mismo Senor Conde de Cifuentes en devida forma en Mahon a 21. de Julo de este ano, hemos conferenciado con los Individuos de esta Regencia sobre el modo de llevar a efecto la Paz deseada con Su Magestad Siciliana. Y por quanto hemos acordado que sea por medio de una Accesion de Su Magestad al referido Tratado de Tripoli de 10. Septiembre 1784., cuyo tenor es el siguente.

a' 4. Gennajo del corrente anno, per trattare nel suo Real Nome colla molto Illustre Reggenza di Tripoli, col suo Bassà, Bey, e Ministri della medesima legittimamente autorizzati, tutto ciò che stimasse conveniente a fissare ed effettuare detta Pace, eseguendolo direttamente per se stesso, o per mezzo di Persona, o Persone di Sua elezione e confidenza, con autorizzarlo a delegare a costoro la Plenipotenza e facoltà, che gli concede nella debita forma per concludere e firmare tutti gli Articoli, e disposizioni, che giudicherà opportuno di convenire, e stabilire, e nella forma, che crederà più propria, e conveniente ai vantaggi, ed interessi della Sua Corona, e de' Suoi Stati. E avendo l'Eccell. Sign. Conte di Cifuentes delegato la medesima Plenipotenza a Noi D. Pietro Soler Console Generale di Spagna in Tripoli, e D. Giovanni Soler Commessario di Guerra di S. M. Cattolica per mezzo d'Atto firmato dal medesimo Signor Conte di Cifuentes nella debita forma in Maone a' 21. Luglio di quest' anno, abbiamo conferito cogl' Individui di questa Reggenza sul modo da condurre ad effetto la desiderata Pace con S. M. Siciliana. Ed avendo stabilito, che ciò succeda per mezzo di una Accessione di S.M. al riferito Trattato di Tripoli de' 10. Settembre 1784., il di cui tenore è il seguente.

EN EL NOMBRE DE DIOS TOTO PODEROSO.

Articulos de Paz, y Amistad propuestos por el Illustrisimo y Excellentisimo Senor Ahli Baxà Caramanlì, Baxà de la Ciudad, y Reyno de Tripoli, y admitidos por los Senores D.Pe-

NEL NOME DI DIO ONNIPOTENTE

Articoli del Trattato di Pace, e d' Amicizia proposti dall' Ill., ed Eccell. Sig. Ahlì Bassà Caramanlì Bassà della Città, e Regno di Tripoli, ed ammessi dalli Signori D. Pietro Soler, ed il

Articuli perpetuae pacis, et amicitiae foederis inter Hispaniarum, ac Tripolis Regem Initi.

D. Pedro Soler, y el Dotor D. Juan Soler en nombre del Serenisimo, y muy Poderoso Principe D. Carlos III. por la Gracia de Dios Rey de Espana, y de las Indias ec. en virtud de Pleno poder en calidad de subsistir expedido por Su Magestad en 4. de Novembre de 1783. al Excellentisimo Senor D. Juan de Silva Conde de Cifuentes, Marques de Alconcher ec. Grande de Espana de Primera Clase, Cavallero Gran Cruz de la Real Orden de Carlos III., Gentilhombre de Camara de Su Magestad con exercitio., Teniente General de los Reales Exercitos, Governador, y Capitan General de las Islas de Mallorca, y Menorca etc. y substituido por el mismo Senor Conde de Cifuente à favor de los referidos Senores D. Pedro Soler, y el Dotor D. Juan Soler en dos de Julio de 1784., cuyos Articulos concluidos por ambas partes son del tenor siguente.

il Dottor D. Giovanni Soler in nome del Serenissimo, e molto Potente Principe D. CARLO III. *per la Grazia di Dio Re di Spagna, e dell' Indie etc. in virtù di Plenipotenza, con facoltà di sostituire rilasciata da S. M. li 4. Novembre 1783. all' Eccell. Signor D. Giovanni de Silva Conte di Cifuentes, Marchese di Alconcher etc., Grande di Spagna di Prima Classe, Cavaliere Gran Croce del Real Ordine di Carlo III., Gentiluomo di Camera di S. M. con esercizio, Tenente Generale de' Reali Eserciti, Governatore, e Capitan Generale delle Isole di Majorca, e Minorca etc. sostituito dal medesimo Sig. Conte di Cifuentes a favore dei suddetti Signori D. Pietro Soler, ed il Dottor D. Giovanni Soler li 2. di Luglio 1784., quali Articoli firmati da ambe le Parti sono del tenore seguente.*

ARTICULO I.

Desde el dia de la conclusion de este Tratado, existirà para siempre, y se observerà una Paz verdadera, y inviolable entre el Serenissimo, y muy Poderoso Senor Rey de Espana, y el Illustrisimo, y Excellentisimo Senor Baxà de Reyno de Tripoli, y entre los Subditos de ambos Soberanos, los quales podran comerciar en los Dominios de Espana, y Tripoli con entera seguridad, y sin que se le cause molestia alguna con arreglo à lo establecido en el presente Tratado.

ARTICOLO I.

Dal giorno della Conclusione di questo Trattato esisterà per sempre, e si osserverà una Pace vera, ed inviolabile fra il Serenissimo, e molto Potente Signor Re di Spagna, e l' Ill., ed Eccell. Signor Bassà del Regno di Tripoli, e fra i Sudditi d' ambe i Sovrani, i quali potranno commerciare nei Dominj di Spagna, e di Tripoli, con intiera sicurezza, e senza che se gli causi molestia alcuna, regolandosi con ciò, ch' è stabilito nel presente Trattato.

Inter Hispaniarum Regem, ac Regem Tripolis amicitiae perpetuum foedus.

ART. II.

Los Tratados de Paz, y Articulos concluidos entre el Serenisimo Senor Rey de Espana, y la Sublime Puerta Otomana, tanto anteriores, que

ART. II.

I Trattati di Pace, ed Articoli conclusi tra il Serenissimo Signor Re di Spagna, e la Sublime Porta Ottomana tanto anteriori, come posteriori al pre-

Pacis et amicitiae foedera inter Hispaniarum Regem, ac Imperatorem Ottoma-

que posteriores al presente, tendran fuerza, y deveran ser igualmente observados entre el mismo Rey de Espana, y el expresado Baxà de Tripoli, y entre sus respectivos Subditos.

sente, avranno forza, e dovranno essere ugualmente osservati fra lo stesso Re di Spagna, ed il detto Bassà di Tripoli, e fra i loro rispettivi Sudditi.

norum inita rata firma sunto.

ART. III.

Quando un Navio da guerra, o Corsario de Tripoli encontrare en el mar alguna Embarcacion Mercante Espanola, no solamente deverà dexarla pasar sin causarle molestia, sino que tambien la darà el auxilio, y asistencia, que necesitare. Lo mismo haran los Espanoles con los Tripolinos.

ART. III.

Quando una Nave da guerra, o Corsaro di Tripoli incontrasse nel Mare alcun Bastimento mercantile Spagnuolo, non solamente dovrà lasciarlo passare senza cagionargli molestia, ma gli darà anche l'ajuto, o l'assistenza, di cui abbisognasse. Lo stesso faranno gli Spagnuoli con i Tripolini.

Utriusque Potestatis subditi non molestiam, sed opem mercium navigiis offerre tenentur.

ART. IV.

El Navìo de guerra, o Corsario Tripolino, que quisiese visitar qualquiera Embarcacion Espanola Mercante, que encontrare en el mar, la embiara su Lancha con sola la gente necesaria para conducirla, y dos Personas mas, la quales dos Personas seran las unicas, que deveran pasar à la Embarcacion Mercante. Lo mismo executaran los Espanoles con los Tripolinos.

ART. IV.

Una Nave da guerra, o Corsaro Tripolino, che volesse visitare qualsisia Bastimento Spagnuolo mercantile, che incontrasse nel Mare, gli manderà la sua Lancia con la sola gente necessaria per condurla, e due Persone dippiù, le quali due Persone saranno le uniche, che passar dovranno sul Bastimento mercantile. Lo stesso eseguiranno gli Spagnuoli con i Tripolini.

Quomodo utriusque Potestatis navigia mercibus onusta recognosci debeant.

ART. V.

Tanto las Embarcaciones Marcantes, como los Corsarios pertenecientes al Reyno de Tripoli, deveran llevar à mas del Pasaporte de Baxà, una Certificacion del Consul de Espana residente en la Ciudad de Tripoli, cuya formula se vera al piè de este Tratado, y en defecto de dicha Certificacion seran reputados por Piratas.

ART. V.

Tanto i Bastimenti mercantili, come i Corsari appartenenti al Regno di Tripoli, dovranno avere, oltre il Passaporto del Bassà un Certificato del Console di Spagna residente nella Città di Tripoli, la cui Formola si vedrà appiè di questo Trattato; e in difetto di detto Certificato saranno riputati per Pirati.

Quid eadem Tripolis navigia, ipsique Tripolitani secum habere debent, quo Piratae non audiant.

ART. VI.

Los Navìos de guerra, o Corsarios Tripolinos no podran apresar Embarca-

ART. VI.

Le Navi da guerra, o Corsari Tripolini non potranno predare Bastimento al-

Bellicae Tripolis naves, et Piratae quo

cacion alguna de sus enemigos en la distancia de diez leguas de la Costa de los Dominios de Espana, y si lo hizieren seran tratados como Piratas.

alcuno dei suoi Nemici nella distanza di dieci Leghe dalla Costa de' Dominj di Spagna; e, se lo facessero, saranno trattati come Pirati.

Hispaniarum loco praedas ex hoste agere nequeant.

ART. VII.

Si algun Corsario Tripolino causare dano a alguna Embarcacion Espanola, o maltrattare a alguno de su Tripulacion, el Capitan de tal Corsario deverà ser severamente castigado, y los Proprietarios obligados a reparar lo. Lo mismo observerà la Espana con los Tripolinos.

ART. VII.

Se alcun Corsaro Tripolino cagionasse danno a qualsisia Bastimento Spagnuolo, o maltrattasse alcuno del suo Equipaggio, il Capitano di tal Corsaro dovrà essere severamente gastigato; e i Proprietarj obbligati a riparar detto danno. Lo stesso osserverà la Spagna con i Tripolini.

Si utrarumque Potestatum subditi vicissim sibi damnum, aut vexationem intulerint, poenas luent.

ART. VIII.

Pos Pasageros de qualquiera Nacion que sean, que se hallaren a bordo de las Embarcaciones Espanolas, y los Espanoles que se hallaren Pasageros a bordo de qualquiera Embarcacion enemiga de Tripoli que se apresare, quedaran libres con todos sus efectos, y mercaderias, aun en el caso que la Embarcacion enemiga se haya defendido. Lo mismo se practicarà con los Pasageros estrangeros, que los Espanoles hallaren en Embarcaciones Tripolinas, y con los Tripolinos Pasageres a bordo de Embarcaciones enemigas de Espana.

ART. VIII.

I Passaggieri di qualsisia Nazione, che sieno, che si trovassero a bordo de' bastimenti Spagnuoli, e gli Spagnuoli, che si trovassero Passaggieri a bordo di qualsisia bastimento nemico di Tripoli, che si predasse, resteranno liberi con tutti i loro effetti, e mercanzie, anco nel caso, che il bastimento nemico si fosse difeso. Lo stesso si farà con i Passaggieri forestieri, che li Spagnuoli trovassero ne' bastimenti Tripolini, e con i Tripolini passaggieri a bordo di bastimenti nemici di Spagna.

Libertas quibuscumque vectoribus, qui in hostilibus navigiis inveniantur, data.

ART. IX.

Si alguna Potencia, aunque sea Barberisca, estubiesse en guerra con la Espana, non se darà en ninguna parte de Reyno de Tripoli soccorro, ni asistencia à tal Potencia, ni a ningun particular armado con comision de la misma; antesbien lo impedirà siempre el Baxà de Tripoli, y nunca permitirà, que ni los Tripollinos, ni los estrangeros armen en sus Puertos, ni

ART. IX.

Se alcuna potenza, sebbene sia Barbaresca, fosse in guerra con la Spagna, non si darà in alcuna parte del Regno di Tripoli soccorso, nè assistenza a detta potenza, nè a niun particolare armato con commessione della medesima; anzi lo impedirà sempre il Bassà di Tripoli, e mai non permetterà, che nè i Tripolini, nè i Forestieri armino ne' suoi porti, nè in altri siti del suo do-

Si qua, licet barbarorum potestas, bellum cum Hispania gerat, Tripolis ne illi opem aliquam praestet.

ni en los parages de sus Dominios para ir contra los Espanoles.

minio per andar contro gli Spagnuoli.

ART. X.

ART. X.

Todos, y qualesquiera Espanoles, que haviendo sido antes apresados, y hechos Esclavos llegaren a poner el pien qualquiera Puerto del Reyno de Tripoli, deveran desde aquel momento ser puestos, y quedar en libertad. Lo mismo se practicarà en el caso, que algun Corsario Enemigo de Espana los desembarcare, porque en la realidad qualquiera Espanol que llegue a tierras de Tripoli sera libre en ellas como si estubiere en Espana.

Tutti, e qualfisieno Spagnuoli, ch'essendo stati avanti predati, e fatti schiavi, arrivassero a porre il piede in qualunque porto del Regno di Tripoli, devranno da quel momento essere posti, e restare in libertà. Lo stesso si farà nel caso, che alcun Corsaro nemico di Spagna gli sbarcasse: perchè in realtà qualunque Spagnuolo, che arrivi nelle terre di Tripoli, sarà libero in esse, come se fosse in Ispagna.

Omnibus utriusque Potentatis subditis, licet ante hoc foedus initum in servitutem actis, libertas datur.

ART. XI.

ART. XI.

Si algun Pirata de qualquier Nacion que sea viniese a refugierse en Tripoli, se sequestrerà el Bugue con todos los efectos que se hallaren a bordo, y quedaran en poder de esta Regencia por el termino de un ano, y un dia, para que se pueda reclamar lo que pueda haverse tomado a los Espanoles, y se entregarà al Consul de Espana quanto se vaya verificando pertenecer a sus Naciodales, o se le pagarà su valor, y indemnizarà si no pudiera hacerse de otro modo.

Se alcun Pirata di qualunque nazione che sia, venisse a refugiarsi in Tripoli, si sequestrerà il legno con tutti gli effetti, che si trovassero a bordo, e resteranno in potere di questa Reggenza per lo spazio di un anno, ed un giorno, acciocchè si possa reclamare ciò, che può essere stato tolto agli Spagnuoli, e si consegnerà al Console di Spagna, quanto si andasse verificando appartenere a' suoi Nazionali, o se gli pagherà il suo valore, e s' indennizzerà, se non potesse farsi in altro modo.

Si quis Nationis cujuscumque pirata navem ad Tripolis ripam subducat, quid Tripolitanorum potestas facere debeat.

ART. XII.

ART. XII.

Todo Navlo de guerra, Corsario, o Embarcacion Mercante tanto Espanola, como Tripolina, serà admitida en qualquier Puerto de ambos Dominios, y de quanto en ellos se hallare, se le subministrarà todo lo necesario, pagandolo al precio regular.

Ogni nave da guerra, Corsaro, o bastimento mercantile, tanto Spagnuolo, come Tripolino sarà ammesso in qualunque porto d' ambi li Dominj; e di quanto in essa si trovasse, si somministrerà tutto il necessario, pagandolo al prezzo regolare.

Reciprocæ piratarum, onerariarum, bellicarumque navium in ambos Potestatum portus admissio.

ART. *ART.*

ART. XIII.

Si alguna Embarcacion Espanola fuese atacada baxo el tiro de Canon de qualquiera fortificacion del Reyno de Tripoli por algun enemigo, aunque sea Barberisco, no solamente deverà ser protegida, y defendida, sino que deverà obligarse al Enemigo a que le de una satisfaccion, y repare los danos. Lo mismo se executarà con las Embarcaciones Tripolinas en Espana.

ART. XIII.

Se alcun baſtimento Spagnuolo foſſe aſſalito ſotto il tiro del cannone di qualſiſia fortificazione del Regno di Tripoli, da alcun nemico, ſebbene ſia Barbareſco, non ſolamente dovrà eſſer protetto e diſeſo, ma ſi dovrà obbligare il Nemico a dargli una ſoddisfazione, e riparare i danni. Lo ſteſſo ſi eſeguirà con i baſtimenti Tripolini in Iſpagna.

Hispanicis navigiis e Barbarorum vi prope Tripolim attentis, quae auxilia praestari debeant?

ART. XIV.

Si succediere que una Embarcacion Espanola fuese apresada estando al Ancla en Svara, Mesurat, o en qualquier otro lugar de la Costa de Tripoli en donde haya fortificacion, desdeluego el Baxa, Bey, Divan, y Milicia del Reyno estaràn obligados a su restitucion en el mismo estado en que se hallava antes de ser apresada. Y si esto sucediese en paraque donde no hay fortificacion, entonces el Baxa, y demas tendran la obligacion de tomar el mismo empeno pasaque se efectue la restitucion que si la Embarcacion apresada fuese Tripolina.

ART. XIV.

Se ſuccedeſſe, che un baſtimento Spagnuolo foſſe predato ſtando ſull' ancore in Svara, in Meſurat, o in qualſiſia altro luogo della Coſta di Tripoli, ove ſiavi fortificazione, ſubito il Baſsà, Bey, Divano, e Milizia del Regno, ſaranno obbligati alla ſua reſtituzione nel medeſimo ſtato, in cui ſi trovava avanti d' eſſer predato. E ſe queſto accadeſſe in ſito, ove non vi ſia Fortificazione, allora il Baſsà, e gli altri avranno l' obbligo di prendere il medeſimo impegno, perchè ſi faccia la reſtituzione, come ſe il baſtimento predato foſſe Tripolino.

Imo si quod Hispaniarum navigium prope aliquam Tripolis arcem, positis anchoris, consederit, ibique praedatum fuerit, quid si Tripolitanorum Potestas praestare debeat?

ART. XV.

En caso de hallarse alguna Embarcacion Espanola en alcun Puerto del Reyno de Tripoli a tiempo que haya otra enemiga superior en fuerzas, deverà detenerse a esta por lo menos dos dias enteros, o quarenta y ocho horas despues que hubiere salido la Embarcacion Espanola.

ART. XV.

Nel caſo, che ſi trovaſſe qualche baſtimento Spagnuolo in alcun porto del Regno di Tripoli in tempo, che vi foſſe altro Nemico ſuperiore in forze, ſi dovrà trattener queſto per lo meno quarantotto ore, o due intieri giorni, dopo che foſſe uſcito il baſtimento Spagnuolo.

Hispanico navi ab aliquo Tripolis portu solvente, hostile navigium viribus potentius duos ibi dies, aut 48. saltem horas maneto.

ART. XVI.

Si alguna Embarcacion Espanola naufragare, o se encallare en algun paragues

ART. XVI.

*Se qualche baſtimento Spagnuolo naufragaſſe, o inveſtiſſe in alcun ſito di-*pen-

Fractae navis, et fortunarum jactura in Tri-

gue dependiente del Reyno de Tripoli, o por mal tiempo, o porque fuese perseguide de Enemigos, deverà ser soccorrida con todo lo posible, tanto a fin de salvar el cargo, equipage, o Navìo, como a fin de rehabilitarlo para navegar, pagandose solamente el precio regular de los materiales, trabaxo, y demas, sin que se pueda exigir derecho alguno de quanto se salvare, o descargare sin venderlo.

pendente dal Regno di Tripoli, o per cattivo tempo, o perchè fosse inseguito da' Nemici, dovrà esser soccorso in tutto il possibile, tanto per salvare il carico, l'equipaggio, e il legno, quanto per riabilitarlo a navigare, pagandosi soltanto il prezzo regolare de' materiali, del lavoro, ed altro, senza che si possa esigere diritto alcuno di quanto si salvasse, o si scaricasse senza venderlo.

Militarorum Regum ab Hispanis facta, quae ei auxilia praestari debeant?

ART. XVII.

ART. XVII.

En llegando alguna Embarcacion Espanola al Puerto de Tripoli, ira el Capitan a Casa del Consul, antes de comparecer delante del Baxà, o de qualquier dependiente suyo.

Arrivando qualche bastimento Spagnuolo al porto di Tripoli, andrà il Capitano in casa del Console, avanti di comparire innanzi al Bassà, o di qualsisia suo dipendente.

Aliqua Hispanorum navi in Tripolis portum adveniente, quid eius dominus facere debeat?

ART. XVIII.

ART. XVIII.

Toda Embarcacion Espanola, que llegue a Tripoli, y descargue, no paguera mas de veinte y siete Piastras gremelinas de ancorage, y de derecho de entrada, y salida, y aun por ellas el Rais de la Marina tendra la obligacion de proveer al Capitan de la tal Embarcacion de una cadena de hierro para asegurar su lancha à fin de que los Esclavos no se la lleven. En los otros Puertos del Reyno no se pagarà ancorage alguno si se entrare en ellos solamente por necesidad.

Ogni bastimento Spagnuolo, che arrivi a Tripoli, e scarichi, non pagherà più di ventisette piastre gremeline di ancoraggio, e diritto di entrata, e di uscita; ed anche per esse il Rais della marina avrà l'obbligo di provvedere il Capitano di detto bastimento d'una catena di ferro, per assicurare la sua lancia, acciocchè gli Schiavi non gliè la portino via. Negli altri porti del Regno non si pagherà ancoraggio alcuno, se entrasse in essi solo per necessità.

Quae portoria ab Hispanorum navibus in Tripoli a portum introeuntibus solvi debeant?

ART. XIX.

ART. XIX.

El mismo Rais tendra la obligacion de embiar las lanchas de guardia al entrar alguna Embarcacion Espanola, sin poder pretender derecho alguno, à no ser que la tal Embarcacion hubiese echo senal de pedir Piloto.

Lo stesso Rais avrà l'obbligo di mandare le barche di Guardia all'entrare d'alcun bastimento Spagnuolo, senza poter pretendere diritto alcuno, qualora quel tale bastimento non avesse fatto segnale di domandar Piloto.

Quando eadem portoria solvi nequeant?

ART. *ART.*

ART. XX.

En qualquier Puerto del Reyno de Tripoli podrà qualquier Navio, o Comerciante Espanol desembarcar, y vender sus efectos, y mercaderias de qualquier especie, aunque sea vino, y aguardiente sin pagar otro derecho, que el de tres por ciento de antrada. Podrà igualmente cargar despues qualesquiera otros efectos, o mercaderias que halle por conveniente, pagando el mismo derecho y nada mas. Ros Tripolinos en Espana podran tambien hazer tota especie de Comercio comun a las demas Naciones amigas de Su Magestad Catolica, pagando los mismos derechos que ellas.

ART. XX.

In qualunque porto del Regno di Tripoli potrà ogni baſtimento, o Negoziante Spagnuolo sbarcare, e vendere i ſuoi effetti, e mercanzie di qualeſiaſi ſpecie, ancorchè ſia vino, e acquavite ſenza pagare altro diritto, che quello di tre per cento d' entrata. Potrà ugualmente caricare dopo qualſiſieno altri effetti, e mercanzie, che trovi convenienti, pagando il medeſimo diritto, e niente più. I Tripolini in Iſpagna potranno pur fare ogni ſorta di commercio comune alle altre Nazioni amiche di S. M. Cattolica, pagando gli ſteſſi diritti, che eſſe.

Onerariae Hispanorum naves, merces vendere, aeque iterum in Tripolis portu onerare possunt, portoriis ante solutis.

ART. XXI.

Los efectos de contrabando, como Polvora, Balas, Canones, Escopetas, Azufre, Madera de Construction, Pez, Alquitran etc. no pagaran derecho alguno de entrada en Tripoli.

ART. XXI.

Gli effetti di contrabbando, come polvere, palle, cannoni, ſchioppi, zolfo, legni da coſtruzione, pece, catrame etc., non pagheranno diritto alcuno d' entrata in Tripoli.

Quae res lege interdictae portoriis exempsae?

ART. XXII.

Si de las Mercaderias desembarcadas en el Reyno de Tripoli quedaren algunas sin vender, podran siempre los Espanoles embarcarlas otra vez sobre el Navio que hallaren por conveniente, sin pagar derecho alguno de salidas. Lo mismo se practicarà con los Tripolinos en Espana.

ART. XXII.

Se delle mercanzie sbarcate nel Regno di Tripoli reſtaſſero alcune ſenza venderſi, potranno ſempre gli Spagnuoli imbarcarle altra volta nel baſtimento, che trovaſſero conveniente, ſenza pagare diritto alcuno di uſcita. Lo ſteſſo ſi farà con i Tripolini in Iſpagna.

Merces importatae, nec tamen in Tripolitanorum Regno venditae, iterum navigiis ubique portoriis invehuntur.

ART. XXIII.

Por ningun pretexto se obligarà al Capitan de una Embarcacion Espanola a dexar su timon, o velas en tierra.

ART. XXIII.

Per niun preteſto ſi obbligherà il Capitano d' un baſtimento Spagnuolo a laſciare il ſuo timone, o le ſue vele in terra.

Hispanorum navium dux gubernaculum ne deserat.

ART. *ART.*

ART. XXIV.

Si algun Navìo, o Corsario Tripoli no quisiese dar a la banda, no podrà por ningun pretexto exigir que le asista una Embarcacion Espanola, à menos que el Capitan de esta quiera hacerlo voluntariamente o pagandoselo.

ART. XXIV.

Se alcuna nave, o Corsaro Tripolino volesse dare alla banda, non potrà per nessun pretesto esigere, che lo assista un bastimento Spagnuolo, qualora il Capitano di questo non volesse farlo volontariamente, o pagandolo.

Quando Hispanorum naves Tripolitanis auxilium praestabunt?

ART. XXV.

A ningun Subdito, o Embarcacion Espanola podrà obligarse en el Reyno de Tripoli baxo ningun pretexto a hacer cosa alguna contra su voluntad, o que no le acomode.

ART. XXV.

Niun suddito, nè bastimento Spagnuolo potrà essere obbligato nel Regno di Tripoli sotto nessun pretesto a far cosa alcuna contro la sua volontà, o che non gli accomodi.

Hispaniarum subditi praeter sui voluntatem ne quidquam facere cogantur.

ART. XXVI.

Las Embarcaciones Mercantes Espanolas no podran ser detenidas mas de ocho dias en el Puerto de Tripoli por razon de haver de salir algun Corsario, o por otra causa, y la orden de detencion deverà dirigirse al Consul, quien cuidarà de su execucion. La detencion no deverà verificarse por razon de la salida de Corsarios de remo.

ART. XXVI.

I bastimenti mercantili Spagnuoli non potranno essere trattenuti più d' otto giorni nel porto di Tripoli, per la ragione d' aver da uscire alcun Corsaro, o per altra cagione; e l' ordine del trattenimento dovrà esser diretto al Console, il quale prenderà cura della sua esecuzione. Il trattenimento non dovrà verificarsi per ragione dell' uscita di Corsaro a remo.

Quousque onerariae Hispanorum naves in Tripolis portu detineri queant?

ART. XXVII.

No podra exigirse, ni establecerse en Tripoli derecho alguno contra los Espanoles, sino los expresamente convenidos en este Tratado. El de Carenage no se pagarà, ni aun en el caso de dar cebo, y quando los Espanoles compraren, o embarcaren viveres, pan, o biscocho, que hizieren hacer al Panadero Franzes o Espanol que sirva a la Nacion, no pagaran derecho.

ART. XXVII.

Non si potrà esigere, nè stabilire in Tripoli diritto alcuno contro gli Spagnuoli, se non quelli, che sono espressamente convenuti in questo trattato. Quello di carena non si pagherà, nè anche in caso di dar sego; e quando gli Spagnuoli comprassero, o imbarcassero viveri, pane, o biscotto, che ordinassero di fare al Fornajo Franzese, o Spagnuolo, che serva la Nazione, non pagheranno diritto alcuno.

Praeter nominatim conventa portatoria, quidquam aliud ne praevalet.

ART. ART.

Digitized by Google

ART. XXVIII.

Ni la Nacion Espanola, ni el Consul, ni otro Subdito de Su Magestad Catolica deverà ser responsable de qualesquiera pretenciones que pudieren formarse contra qualquier Capitan, o Comerciante etc. a no ser que se hubiesen constituido expresamente por sus Fiadores.

ART. XXVIII.

Nè la nazione Spagnuola, nè il Conſole, nè altro Suddito di S. M. Cattolica, dovranno eſſere reſponſabili di pretenſioni alcune, che poteſſero formarſi contro qualunque Capitano, o Commerciante, eccetto quando non ſi foſſero coſtituiti eſpreſſamente per loro mallevadori.

Nemo nomine nominatim praedes factus aliquam sponsionem praestabit.

ART. XXIX.

Si los Taberneros, Revendedores, si otros de Tripoli dieren, o vendieren al fiado a Marineros Espanoles, o de otra Nacion, mientras navegaren, o se hallaren de qualquier modo baxo la Protection Espanola, no solamente no estaran el Capitan, ni Consul obligados a hazerles pagar, pero ni aun los Marineros mismos podrans ser detenidos, ni se les impedira la continuacion de su viage por razon de las deudas expresadas.

ART. XXIX.

Se i Tavernari, Rivenditori, ed altri di Tripoli deſſero, o vendeſſero a credito ai marinari Spagnuoli, o d' altra Nazione, mentre navigaſſero, o ſi trovaſſero in qualunque modo sotto la protezione Spagnuola, non ſolamente non ſaranno nè il Capitano, nè il Conſole obbligati a fargli pagare, ma nemmeno i marinari ſteſſi potranno eſſere detenuti, nè ſe gl' impedirà la continuazione del loro viaggio per cauſa de' debiti ſopra eſpreſſi.

Nautae Hispaniam appulsi ob res caeca die Tripoli emptas molestia afici nequeunt.

ART. XXX.

Si algun Subdito Espanol muriese el Reyno de Tripoli, toda su succesion, o quanto de el se hallare, devera quedar en poder del Consul a beneficio de los herederos del difunto. Lo mismo se executarà con los Tripolinos en Espana.

ART. XXX.

Se alcun ſuddito Spagnuolo moriſſe nel Regno di Tripoli, tutta la ſua ſucceſſione, o quanto di lui ſi trovaſſe, dovrà reſtare in potere del Conſole a benefizio degli eredi del defunto. Lo ſteſſo ſi farà con i Tripolini in Iſpagna.

Subditi ambarum partium si diem supremum obeant, Consul rem omnem heredibus restituet.

ART. XXXI.

Quando hubiere alcuna disputa o diferencia entre un Espanol, y un Mahometano, no deverà decidirse por los Juexes ordinarios del Pais, sino unicamente por el Consejo del Baxà de Tripoli, en presencia del Consul, o por el Comandante si esto no sucediese en el mismo Tripoli.

ART. XXXI.

Quando vi foſſe qualche diſputa, o differenza fra uno Spagnuolo, e un Maomettano, non dovrà deciderſi dal Giudice Ordinario del Paeſe, ma unicamente dal Conſiglio del Baſsà di Tripoli in preſenza del Conſole, o del Comandante, ſe ciò non ſuccedeſſe nella medeſima Città di Tripoli.

Litem inter utriusque potestatis subditos ortam qui judices expediant?

ART. XXXII.

Si algun Espanol cascare, o maltratare a algun Turco no podra ser juzgado, sino en presencia del Consul para defenderle, y si entretanto se escapase, no fera el Consul responsable del Reo.

ART. XXXII.

Se alcuno Spagnuolo percuoteſſe, o maltrattaſſe alcun Turco, non potrà eſſere giudicato ſe non in preſenza del Conſole per difenderlo; e ſe frattanto ſcappaſſe, non ſarà il Conſole reſponſabile del reo.

Hispanus Tripolitanum percutiens apud Consulem judicetur.

ART. XXXIII.

Si algun Espanol quisiese hacerse Turco, no deverà ser recibido sino despues de haber persistido en su resolucion por espacio de tres dias, y entretanto deverà quedar en poder del Consul como en deposito.

ART. XXXIII.

Se alcuno Spagnuolo voleſſe farſi Turco, non dovrà eſſere ricevuto, ſe non dopo di aver perſiſtito nella ſua riſoluzione per lo ſpazio di tre giorni, ed intanto dovrà reſtare in poter del Conſole, come in depoſito.

Quando Hispanus Tripolitanorum religionem amplecti queat.

ART. XXXIV.

Su Magestad Catolica podrà nombrar un Consul en Tripoli, como lo tienen las demas Potencias amigar de este Reino, en qual podrà 1. asistir, y patroeinar publicamente à los Subditos de Espana, 2. se professerà, y exercerà libremente en culto de la Religion Christiana en su Casa, tanto por su Persona, como por los demàs Christianos. 3. Sera por lo menos igual en todo à los demàs Consules, y ninguno podrà disputarle la predencia, aun que se la haya prometido esla Regencia. 4. Sera Juez competente en todas las disputas, y pendencias entre Espanoles, sin que los Iuezes de Tripoli puedan por ningun pretexto mesclarse en ello. 5. Potrà enarbolar la Bandera Espanola en su Casa, y en su Bote quando vaya por mar. 6. Potrà nombrar libremente su Dragoman, y Corredor, y mudarlos quando lo halle por conveniente. 7. Podrà ir a bordo de las Embarcaciones, que hubiere en el Puerto, o Playa, quando le paresca. 8. Se-

ART. XXXIV.

S. M. Cattolica potrà nominare un Conſole in Tripoli, come le tengono le altre Potenze amiche di queſto Regno colle ſeguenti condizioni. I. Potrà il Conſole aſſiſtere, e patrocinare pubblicamente i Sudditi di Spagna. II. Si profeſſerà, ed eſerciterà liberamente il Culto della Religione Criſtiana nella ſua caſa, tanto dalla ſua perſona, come dagli altri Criſtiani. III. Sarà per lo meno uguale in tutto agli altri Conſoli; e niuno potrà diſputargli la precedenza, ancorchè gli feſſe ſtata promeſſa dalla Reggenza di Tripoli. IV. Sarà Giudice competente in tutte le Diſpute, e Pendenze fra Spagnuoli, ſenza che i Giudici di Tripoli poſſano per niun preteſto framiſchiarſi in eſſe. V. Potrà inalberare la bandiera Spagnuola nella ſua caſa, e nella ſua lancia quando va per mare. VI. Potrà nominare liberamente il ſuo Dragomanno, e Mezzano, e cambiargli quando lo creda conveniente. VII. Potrà andare a bordo de' baſtimenti, che vi foſſero in porto, o ſpiaggia quando gli parrà. VIII. Sarà eſente da ogni di-

Quae libere agat Consul ab Hispanorum Rege Tripoli constituta.

Serà èsento de todo derecho por lò que mira à provisiones, y efectos necesarios para su Casa, y lo mismo se practicarà en Derne, y Bengasi, si Su Magestad Catolica quisiese establecer alli Vice-Consules.

diritto, per quanto riguarda le provvisioni, ed effetti necessarj per la sua casa, e lo stesso si farà in Derna, e Bengasi, se S. M. Cattolica volesse stabilire colà de' Viceconsoli.

ART. XXXV.

En qualquiera occasion que un Navio de guerra del Rey de Espana venga à echar el Ancla en la Playa, o Puerto de Tripoli, a si que el Consul haya avisado al Governador, el Castillo, y Fuerte de la Ciudad saludaràn al Navio, segun el rango del Comandante, y con un numero de Canonazos, por lo menos igual al de qualquiera otra Nacion; y corrisponderà el Navio con el mismo numero. Lo mismo se practicarà al encuentro de Navios de guerra Espanoles, y Tripolinos en el mar.

ART. XXXV.

In qualunque occasione, che una Nave da Guerra del Re di Spagna venga a gettar l'ancora nella Spiaggia, o Porto di Tripoli, toslochè il Console abbia avvisato il Governatore, il Castello, e Fortezza della Città, saluteranno la Nave secondo la Graduazione del Comandante, e con un numero di cannonate per lo meno uguale a quello di qualsisia altra Nazione, e corrisponderà la Nave col medesimo numero. Lo stesso si osserverà all' incontro da Navi da Guerra Spagnuole, e Tripoline in mare.

Bellica Hispaniarum navi Tripolim appellente, quae ceremoniae servantur?

ART. XXXVI.

Tambien se darà parte al Governador de Tripoli del arribo de qualquier Navì de guerra de Su Magestad Catolica, a fin de que pueda tomar las precauciones, que juzgare conveniente para asegurarse de los Eselavos, por quanto queda igualmente convenido, que si alguno de ellos se escapare, le valdrà la Proteccion, y no podrà molestarse despues ni al Esclavo, ni por su consideracion a qualquiera otro Subdito del Rey de Espana.

ART. XXXVI.

Similmente si darà parte al Governatore di Tripoli dell' arrivo di qualunque Nave da Guerra di S. M. Cattolica, acciocchè possa prendere le precauzioni, che giudicasse convenienti per assicurarsi degli Schiavi; poichè resta ugualmente convenuto, che se alcuno di essi fuggisse, gli valerà la protezione, e non si potrà molestare dopo nè lo Schiavo, nè a sua considerazione qualunque altro Suddito del Re di Spagna.

Quae securitas eidem praestatur?

ART. XXXVII.

La Nacion Espanola gozarà de todos los Privilegios de qua gozan la Francia, y demas, que tienen paz con la Regencia de Tripoli, y no se concederà privilegio, ni gozarà de el

ART. XXXVII.

La Nazione Spagnuola godrà di tutti i Privilegj, dei quali godono i Francesi, e le altre Nazioni, che hanno Pace con la Reggenza di Tripoli, e non si concederà Privilegio, nè godrà di

Quae privilegia Hispanis per hoc foedus impertita?

el otra Nacion que desde luogo no sea comun a la Espana en virtud de este Articulo, aunque no se hallo especificando de otra manera en este Tratado.

esto altra Nazione, che subito non sia comune alla Spagna in virtù di questa Articolo, benchè non trovisi specificato d'altra maniera nel presente Trattato.

ART. XXXVIII.

Si se hiziere alguna infraccion particular a este Tratado, no por esto deverà cometerse desde luego algun acto de hostilidad, sino que deverà preceder una formal negacion de hazer justicia.

ART. XXXVIII.

Se si facesse alcuna infrazione particolare a questo Trattato, non per questo dovrà commetterſi subito alcun atto d'ostilità; ma dovrà precedere un formal rifiuto di far giustizia.

Quid si cui foederis hujus articulo non obtemperetur?

ART. XXXIX.

En caso de alguna ruptura (que Dios no permita) el Consul, y todos los demas Espanoles que a la sazon se hallaren en el Reyno de Tripoli, tiendran seis Meses de tiempo para retirarse con todos sus efectos, sin poder ser molestados, ni antes de su partida, ni en el discurso del viage.

E fe de lo qual se han firmado por ambas Partes très originales de este Tratado en los ideomas Espanol, y Turco, dos de los quales quederan en poder de los referidos Senores D. Pedro Soler, y el Doctor D. Juan Soler, quienes han firmado de una parte en el nombre expresado, y el tercero quederà por el Excell. Senor Ahli Caramanlì Baxà, Bey, y Dey de Tripoli, el qual ha firmado de la otra parte juntamente con el Bey hereditario del Reyno, y los Senores Koxia, Saliasker, Rais de la Marina, Secretario de Estado Turco: Kasnadar, Aga del Divan, y Cheque en Tripoli a 4. de la Luna de Kuar 1198. Estilo Arabo que es a 10. de Septiembre de 1784.

(*** En lugar de las firmas expresadas * * * * *).

ART. XXXIX.

In caso d'alcuna rottura (il che Dio non permetta) il Console, e tutti gli altri Spagnuoli, che allora si troveranno nel Regno di Tripoli, avranno sei mesi di tempo per ritirarsi con tutti i loro effetti, senza che possano esser molestati, nè prima della lore partenza, nè nel corso del viaggio.

Quid si omnia?

In fede di che si sono firmati da ambe le Parti tre Originali di questo Trattato nell' Idioma Spagnuolo, e Turchesco, due dei quali resteranno in potere dei suddetti Signori D. Pietro Soler, e Dottor D. Giovanni Soler, i quali hanno firmato da una parte nel nome già espresso; ed il terzo resterà in potere dell' Eccell. Sig. Alì Caramanlì Bassà, Bey, e Dey di Tripoli, il quale ha firmato dall' altra parte unitamente al Bey Ereditario del Regno, ed i Signori Kexia, Saliascher, Rais della Marina, Segretario di Stato Turco, Kasnadar, Agà del Divano e Ceche in Tripoli li 4. della Luna Kuar 1197. (stile Arabo) ch'è il 10. di Settembre del 1784.

(*L. S.*) *Gio: Soler.*
(*L. S.*) *Pietro Soler.*

Formula de la Certificacion, que deverà lievar toda Embarcacion Tripolina, tanto Corſaria, como Mercante gun queda prevenido en el Articulo V. de eſte Tratado.

Nos etc. Certificamos que el etc. nombrado etc. Armado con . . . Canones, mandato por . . . es un Corsario de esta Regencia de Tripoli. Portanto recomendamos, y rogamos a todos los Officiales, y Subditos de Su Magestad (que Dios guarde) lo reconoscan por tal, y traten al Capitan, y tripulacion del modo, que corresponde, como a subditos de un Estado Amigo de Su Magestad. Dado en Tripoli . . . . a . . . . .

Portanto en virtud de dicho Plenopoder, y en nombre de Su Magestad Siciliana loamos, y aprobamos el mencionado Tratado, estipulamos, y ratificamos todos, y cadauno de los Articulos, que contiene, y en el referido nombre ofrecemos, y prometemos que Su Magestad Siciliana los observarà, y cumplirà religiosa, y inviolablemente, y los hara observar, y cumplir por sus Vasallos con la condicion de que la Regencia de Tripoli comprenda a Su Magestad en dicho Tratado presentado a Su Magestad, o a Nos en su Real Nombre por el conducto de S. M. Catholica los Instrumentos necesarios. En fee de lo qual hemos firmado el presente de nuestra propria mano y sellado con el sello de Nuestras Armas. En Tripoli a 28. de Agosto de 1785. firmados ✠ loco Sigilli. Pedro Soler. Juan Soler.

Portanto en correspondencia a dicho Acto de Accesion de Su Magestad Siciliana, hemos admitido, unido, y asociado, y por el presente Acto admitimos, unimos, y asociamos

Formula del Certificato, che dovrà avere ogni Bastimento Tripolino, tanto Corsaro, come Mercantile, come sta prescritto nell' Articolo V. di questo Trattato.

Certificationis formula, quam Tripolitanorum quisque secum habere debet, ne pirata existimetur.

Noi . . . . Certifichiamo, che il . . . nominato . . . armato con . . . cannoni comandato da . . . è un Corſaro di queſta Reggenza di Tripoli. Perciò raccomandiamo, e pregbiamo tutti gli Ufiziali, e Sudditi di S. M. (che DIO guardi) lo riconoſcano per tale, e trattino il Capitano, e l' Equipaggio nel modo, che corriſponde a' Sudditi di uno Stato Amico di S. M.. Dato . . . . .

Pertanto in virtù della ſuddetta Plenipotenza, e in nome di S. M. Siciliana ammettiamo, ed approviamo il menzionato Trattato, e ſtipuliamo, e ratifichiamo tutti, e ciaſcuno degli Articoli, che contiene, e nel riferito Nome offriamo, e promettiamo, che S. M. Siciliana gli oſſerverà, e adempirà religioſamente, ed inviolabilmente, e gli farà oſſervare, e adempire da' ſuoi Vaſſalli, a condizione, che la Reggenza di Tripoli comprenda S. M. in detto Trattato preſentato alla detta M. S. per lo mezzo di S.M. Cattolica, con iſtipularſi da Noi nel ſuo Real Nome gl' Iſtrumenti neceſſarj. In fede di che abbiamo firmato il preſente di noſtra propria mano, e ſuggellato col Suggello delle noſtre Armi. In Tripoli a' 28. Agoſto 1785.

(L. S.) Pietro Soler.
(L. S.) Gio: Soler.

Perpetuae pacis, et amicitiae foederis conclusio.

Quindi in corriſpondenza di detto Atto di Acceſſione di S. M. Siciliana abbiamo ammeſſo, unito, ed aſſociato, e per lo preſente Atto ammettiamo, uniamo, ed aſſociamo S. M. Siciliana alla

par-

mos a Su Magestad Siciliana à la participation de todos los Articulos estipulados entre esta Regencia, y el Rey Catolico por el Tratado de Tripoli de 10. de Septiembre de 1784. y admitimos la promesa con que se obliga, por medio de sus Plenipotenciarios, al cumplimento de todos, y cadauno de dichos Articulos; y per nuestra parte nos obligamos baxo Nuestra palabra à cumplirlos exactamente, y hazerlos cumplir por Nuestros Vasallos.

En fee de lo qual hemos firmado el presente, como igualmente lo han firmado el Bey Hereditario del Reyno, y los Senores Koxia, Saliasker, Rais de la Marina, Secretario de Estado Aravico, Kasnadar, Aga del Divan, y Cheque. En Tripoli a veinte y ocho de Agosto del ano mil setecientos ochenta y sinco.

partecipazione di tutti gli Articoli ſtipulati tra 'l Re Cattolico, e queſta Reggenza nel Trattato di Tripoli de' 10. Settembre 1784., e ammettiamo la promeſſa, con cui S.M. Siciliana ſi obbliga per mezzo de' ſuoi Plenipotenziarj all' oſſervanza di tutti, e ciaſcuno de' riferiti Articoli; e per noſtra parte ci obbligbiamo ſulla noſtra parola di oſſervargli eſattamente, e fargli oſſervare dai noſtri Vaſſalli.

In fede di che abbiamo firmato il preſente, come ugualmente lo hanno firmato il Bey Ereditario del Regno, e li Sign. Kexia, Saliaskar, Rais della Marina, Segretario di Stato Turco, Kaſnadar, Agà del Divano, e Sheikè. Die 28. Aug. 1785.
In Tripoli a' 28. Agoſto 1785.

L. S. del Baſsà.
L. S. del Bey ſuo Figlio.
L. S. del Kexia.
L. S. del Saliaskar.
L. S. del Rais della Marina.
L. S. del Segretario di Stato Turco.
L. S. del Kaſnadar.
L. S. dell' Agà del Divano.
L. S. del Sheike.

FOEDVS REGIVM, ET SARDINIENSE

Percussum anno MDCCLXXXVI

T I T. CXIII

PRAMMATICA PRIMA.

FERDINANDO IV. Regn. Commercii non tantum servandi, sed nullo etiam negotio expediendi caussa initur foedus inter Neapolis, et Sardiniae Regem.

INtento il Re a profondere sempre più le sue paterne beneficenze verso i suoi amatissimi Sudditi, con la mira d' ingrandire, assicurare e facilitare l' industria, la navigazione, ed il commercio, ha voluto con i fondi del suo Real Erario, senza richiedere contribuzione alcuna dal Mercanti, o dai Padroni di Bastimenti, o da verun altro suo Suddito, affrancare i Bastimenti Mercantili di sua real bandiera dal pagamento del dazio, o sia diritto detto *di Villafranca*; che a nome, e per parte di S.M. Sarda è stato fin ora esatto nel passaggio per i Mari, ed Acque di Villafranca, e di Nizza. Ed essendosi il Re di Sardegna prestato amichevolmente a tal desiderio di S. M. Siciliana, sono venute le Alte Parti contraenti ad una convenzione stabile, e perpetua su questo punto, in virtù della quale sono stati fissati i seguenti articoli.

Interdictum perpetuo vectigal, cui nomen Inditum *di Villafranca.*

I. Che resti abolito, soppresso, ed estinto a favore di tutti li Bastimenti e Navigli delle Sicilie il dazio nominato *di Villafranca*, che fin ora nei Mari di Nizza, e Villafranca è stato esatto per parte di S. M. Sarda da taluni di detti Bastimenti di certa determinata portata; dimodochè potranno questi in avvenire, e dovranno perpetuamente considerarsi, come intieramente liberi ed esenti da detto dazio, e da qualunque ricerca, o molestia per lo pagamento di esso.

Navigia Neapolitana, quae ad Nicaeae, aliorumque adjacentium locorum maria accedunt, nequaquam perscrutari quaeunt, aut debent pro memorato vectigali solvendo, a quo per initum hoc foedus immunia sunt facta.

II. Che, stante il sudetto accordato e convenzione, tutti li Bastimenti, e Navigli delle Sicilie possino liberamente navigare nei Mari adjacenti a Nizza e Villafranca, ed approdare a quelle Spiagge e Porti, qualunque sia il tempo, e il destino del loro viaggio, senza che mai per l'avvenire, ed in perpetuo possino essere ricercati, o molestati per lo pagamento del dazio sudetto, del quale anzi debbano sempre essere esenti e franchi; nè si possa per parte di S. M. Sarda stabilire mai in avvenire, o fare esigere sopra di essi alcun somigliante dazio, o diritto, sotto qualsisia titolo, o denominazione per causa dei Porti, o a motivo di custodia dei Mari, e Coste di Nizza, e Villafranca.

Tantummodo praescribitur, aarta testaque esse portus jura, quae sunt jugiter persoluta.

III. Che sotto pretesto di tale esenzione non sia lecito ai Bastimenti delle due Sicilie di esimersi dal pagamento degli altri diritti, che tutti i Sovrani sogliono imporre nei loro Porti all' arrivo, e partenza di ogni Bastimento Mercantile, quali sono quelli di terraggio, di lanternaggio, ed altri, che nulla hanno di comune colla natura del dazio di Villafranca; perlochè i Bastimenti delle due Sicilie saranno sempre tenuti, come lo sono stati per lo passato, a pagare detti diritti nei Porti di S. M. Sarda sul piede solito, e come li pagano,

e li

e li pagheranno i Bastimenti delle altre Nazioni esenti dal dazio di Villafranca.

Præscribitur forma, qua occurri possit fraudibus, quæ laudati vectigalis declinandi causa solent plerumque committi.

IV. Che per impedire gli abusi facili a commettersi dai Capitani, e padroni di bastimenti stranieri, i quali per esimersi dal pagamento del sudetto dazio potrebbero indebitamente servirsi della bandiera delle Sicilie, e della qualità di Sudditi di S.M. Siciliana, il Pinco, o altro legno, che sarà destinato alla esazione del dazio di Villafranca sulli bastimenti stranieri, che vi soggiacciono, possa, nel caso s'incontri in mare con bastimenti di bandiera Siciliana, inviare la sua Scialuppa con due soli uomini a bordo, senza approssimarsi, oltre la portata del cannone, e sul solo presentare che farà al Comandante di detta Scialuppa (il quale non potrà, come neppure alcuno delle sue Genti, entrare nel bastimento o naviglio Siciliano) il Capitano, o padrone la propria patente di bandiera, o passaporto solito accordarsi alli bastimenti delle due Sicilie, passerà la detta nave, o bastimento (che sarà tenuta alla divisata presentazione) e proseguirà liberamente il suo viaggio senza poter'esser fermata, visitata, nè molestata per qualsisia motivo, sotto pena di un conveniente gastigo al Comandante del Pinco, e di rifazione di tutte le spese, danni, ed interessi nel caso di controvenzione, o del minimo torto, che le venisse fatto. In caso però di dubbio, che (malgrado l'esibizione della patente) avesse in qualche occasione il Comandante del Pinco, potrà esso per maggiormente assicurarsi della legittimità della Nazione e della bandiera, farsi esibire dal Capitano o padrone del bastimento (il quale non potrà dispensarsi dal mostrarla) l'istruzione stampata, di cui ha l'obbligo di esser munito, e che gli viene data unitamente colla patente di bandiera.

Navigium, quod absque pacto commeatu iter faciat per ea, quorum nuper meminimus, loca, comprehendi, tamquam hostile, potest.

V. Che quando il Capitano o padrone di bastimento portante bandiere delle Sicilie, non si trovi munito, e non presenti la detta patente, o passaporto, nè tampoco, in caso di bisogno, la istruzione sopraccennata nelle forme surriferite, sia lecito al Comandante del Pinco di arrestare detto bastimento, e condurlo al Porto di Villafranca, o di Nizza, per ivi far esaminare le circostanze, e la nazionalità del medesimo, di concerto col Console, o Vice-Console di S. M. Siciliana, il quale dovrà essere richiesto, ed invitato ad assistere agli interessi della Nazione, e della bandiera; e qualora lo riconosca per nazionale delle Sicilie, e lo reclami, gli debba essere restituito senza ritardo. Lo stesso dovrà essere praticato anche per quelli bastimenti, i quali per qualche non preveduto accidente, o disgrazia di mare avessero perduta la loro patente di bandiera, o l'istruzione, e non potessero perciò esibirla i loro Capitani, o padroni; affinchè in tali casi si evitì ogni sorpresa, ed equivoco.

Ed essendo stata conclusa, e firmata in Napoli la presente convenzione sotto il dì 11. Marzo del corrente anno 1786. tra i respettivi Plenipotenziarj, e ratificata in Turino a' 29. dello stesso mese ed anno; S. M. Siciliana ha ordinato, con suo venerato Dispaccio del dì 1. Giugno prossimo passato a questo Supremo Magistrato di Commercio, di venirne colle forme solite alla necessaria pubblicazione. Perciò in esecuzione del Real comando ordiniamo, e comandiamo, che il presente Editto si pubblichi nei luoghi soliti e consueti di questa Capitale, e del Regno, affinchè giun-

ga a notizia di tutti per la puntuale osservanza del medesimo in tutte le sue parti. *Data dal Supremo Magistrato di Commercio a dì 17. Giugno 1786.* Die 17. Jun. 1786.

FOEDVS REGIVM, ET LIGVSTICVM

Percussum anno MDCCLXXXVI

T I T. CXIV

PRAMMATICA PRIMA.

Convenzione fatta dalli Signori Regio Agente di Sua Maestà Siciliana presso la Serenissima Repubblica di Genova in qualità di suo Plenipotenziario il Cavaliere D. Stefano Rati, e nella stessa qualità di Plenipotenziario di detta Serenissima Repubblica il Magnifico Segretario di Stato Paolo Agostino Borelli.

FERDINANDO IV. Rege. Foedus inter Ferdinandum IV. Regem, et Rempublicam Genuensem de reciproca desertorum, reorum, aliorumque id genus perversorum hominum restitutione initum.

AVendo la Serenissima Repubblica di Genova mostrato desiderio, e avanzate le premure a Sua Maestà il Re delle due Sicilie, affine di concertare, e conchiudere una convenzione, sull'esempio di ciò, che essa Serenissima Repubblica ha fatto, ed eseguito con Sua Maestà Cattolica, per la reciproca restituzione de' disertori, e de' rei, e malfattori, che dopo aver commesso qualche delitto ne' dominj della Repubblica, si rifuggiassero ne' bastimenti, o negli Stati, e Territorj di Sua Maestà Siciliana, e così viceversa; ed avendo Sua Maestà Siciliana creduto espediente di condiscendere a tali premure, per sempre più confermare la perfetta amicizia, e buona corrispondenza, che felicemente sussiste tra li due Stati, e rispettivi Sudditi, e per prevenire con tal mezzo ogni contestazione, e porre un efficace freno a varj disordini, ed eccessi, che sono vicendevolmente succeduti ne' rispettivi loro Dominj: Pertanto Noi infrascritti Regio Agente di Sua Maestà Siciliana, e Segretario di Stato della Serenissima Repubblica di Genova, rispettivamente autorizzati, e muniti delle opportune facoltà, e plenipotenze, a concertare, e convenire una tale reciproca restituzione de' disertori, e de' rei, e malfattori, abbiamo concertato, e convenuto gli Articoli seguenti.

ARTICOLO I.

Ratio praescribitur, qua Genuensis Respublica in suos quosque numerosissimos homines redigere valeat.

Li Consoli, e Vice-Consoli delle Sicilie, ed ove non ve ne fossero, li medesimi Capitani, e padroni de' bastimenti con bandiera delle Sicilie ancorati nei porti, spiagge, o Seni marittimi del Genovesato, o in carico nei medesimi, ponendosi alla vela, dovranno far consegnare alla prima richiesta del Governo della Repubblica, o Giusdicenti della mede-

sima, tutti, e qualunquino rei di qualsivoglia delitto, in qualunque tempo commesso nei Territorj del Genovesato, che si fossero rifugiati in detti bastimenti, ancorchè il delinquente fosse nato Suddito di Sua Maestà Siciliana. Ben inteso però, che non debbano avvicinarsi a' detti bastimenti birri di sorte alcuna, ma soltanto soldati, e dove non ve ne fossero, le milizie del Genovesato, a' quali soldati, o milizie sarà permesso l'ingresso ne' bastimenti con bandiera Siciliana, sempre però col preventivo consenso dei Consoli, o Vice-Consoli, e dove non ve ne fossero, dei medesimi Capitani, o padroni di tali bastimenti: il qual consenso non potrà mai esser negato, nè sotto qualsivoglia pretesto differito.

ART. II.

Quaenam personae ab superiore posito articulo excipi debent.

Nel convenuto dell'antecedente Articolo non s' intendono compresi i marinari effettivamente appartenenti al ruolo d' equipaggio dei bastimenti con bandiera delle Sicilie, i quali dopo di aver commesso qualche delitto, o disordine sul territorio della Repubblica, si rifuggiassero su' proprj legni, o altri di bandiera Siciliana; nel qual caso, ancorchè richiesti, non debbano esser consegnati, ma tenersi su' proprj bastimenti, o altrove sotto buona custodia, secondo che giudicheranno a propesito li Consoli, o li Vice-Consoli, ed in lor mancanza li Capitani medesimi, e padroni de' bastimenti, fino a che Sua Maestà informata dai Consoli dell' accaduto, e delle circostanze occorse in ogni caso particolare di tal natura, non ordini, o di trasmettersi in Napoli, o in Sicilia arrestati i Rei, affine di esservi giudicati da' Regj Tribunali sulle istanze prodotte, e prove somministrate dalla Repubblica, o non istimi di disporre altrimenti de' Rei suddetti.

ART. III.

Consules, vice-Consules, aliive teneantur Reip. restituere illos homines, qui tantummodo exercitum deseruerint, qui tanquam rei tradi eidem debent, si er alia scelera patrarint.

Detti Consoli, o Vice-Consoli, e in mancanza loro i medesimi Capitani, o padroni de' bastimenti di bandiera Siciliana dovranno far consegnare, o restituire alla Repubblica i Disertori della medesima, i quali non avendo altro delitto, che quello della Diserzione, ancorchè fossero disertati con armi, e vestiario, dovranno essere esenti da gastigo; ma se avessero commesso qualche altro delitto, oltre la Diserzione, saranno consegnati come Rei, e come tali saranno soggetti al dovuto gastigo, che non potrà però estendersi alla Diserzione, rispetto alla quale dovranno sempre essere esenti da punizione non solamente li Soldati, ma ancora li Buonavoglia, Forzati, o Schiavi, che disertassero dalle Galee della Repubblica, e che debbano immediatamente alla medesima restituirsi.

ART. IV.

Duo casus excepti, quos infra vide.

Da tal generale convenuta restituzione de' Disertori restano, e s' intendono eccettuati due casi. Primo: Se il Disertore fosse nato suddito di Sua Maestà, e si trovasse ingaggiato nelle Truppe della Repubblica; rifuggiandosi su' Legni con Bandiera delle Sicilie, nè avendo commesso delitto, non verrà restituito. Secondo. Goderà della stessa eccezione quel Disertore delle Truppe della Repubblica, il quale, ancorchè non nato Suddito di Sua Maestà, fosse stato prima ingaggiato nel Real Servizio Militare, da cui disertando, entrato fos-

fosse in quello della Repubblica. Rifuggiandosi costui su' Legni delle Sicilie, e non avendo commesso altro delitto, non sarà restituito.

ART. V.

Desertorum, ferum, aliorumque id genus hominum restitutio fieri eum armis, furtis, aliisque, quae secum illi ferunt, rebus, debet.

Restituendosi i Disertori, saranno restituite ancora le armi, e vestiario, e ne' due casi espressi nell' Articolo precedente, ancorchè non venga restituito l' Uomo le armi, e il vestiario però saranno sempre restituiti. Nel conseguarsi anche i Rei di furto, rifuggiati sopra Bastimenti con Bandiera delle Sicilie, si restituirà ancora tutto quello, che sarà da loro portato a bordo de' Bastimenti delle Sicilie.

ART. VI.

Quod supra de Neapolitanis navigiis cautum, terrari et de Genuensibus debet, quae ad portus Neapolitanae ditionis subiectos appellerent.

Quanto si è stabilito ne' precedenti cinque Articoli, dovrà praticarsi egualmente per parte de' Bastimenti di Bandiera Genovese, ancorati nei Porti, Spiagge, o Seni marittimi de' Dominj di Sua Maestà, o in carico ne' medesimi, ponendosi alla vela, di modo che la presente Stipulazione sia in tutte le sue parti perfettamente reciproca, senza la minima disparità.

ART. VII.

Quemadmodum vicissim foederatarum partium Vice-Consules ea instrui de hoc foedere debent.

Il Console di Sua Maestà in Genova dovrà istruire di questa Convenzione i suoi Vice-Consoli esistenti nel Genovesato, e disporrà ancora, che sia notificata ai Capitani, e Padroni de' Bastimenti con Bandiera delle Sicilie, che approdassero ne' Porti della Repubblica. Lo stesso dovrà praticarsi per parte della Repubblica ne' Porti de' Dominj di Sua Maestà coi Consoli, Vice-Consoli, Capitani, o Padroni Genovesi, dimodochè questa provvidenza sia perfettamente reciproca.

ART. VIII.

Laudata superius desertorum hominum restitutio extenditur etiam ad homines pravorum criminum reos, ac singillatim ratio pacisciturqua eadem facilime expediri queat.

Volendo Sua Maestà Siciliana usare verso la Repubblica di Genova de' particolari riguardi di buona amicizia, e di compiacenza, si è determinata di accordare, e di stipulare col presente articolo, che questa convenzione si estenda anche alla reciproca consegna de' rei di delitti gravi, e capitali, che si rifuggiassero sopra bastimenti di guerra tanto di Sua Maestà, che della Repubblica. I Comandanti rispettivi de' legni di guerra delle due Potenze contraenti, ricevendo nelle occorrenze il corrispondente ufficio da' rispettivi Governi, con cui venga riclamato qualche reo di delitto grave, e capitale, rifugiatosi su' bastimenti di lor comando, saranno tenuti di renderlo immediatamente, con dover bastare a' Comandanti il solo enunziato titolo del delitto per accordarne senz' altro la consegna, e senza che vi sia bisogno di altra sicurezza della non esistenza a bordo del chiesto delinquente, se non quella di affermarlo così il Comandante del bastimento di guerra, come Ufficiale, e uomo d' onore. Da tal reciproca restituzione saranno eccettuati però, ed esclusi, giusta quello, che è stato convenuto nell' articolo II. per li legni mercantili, i marinari, e soldati appartenenti al ruolo d' equipaggio de' bastimenti di guerra, e dopo di aver commesso qualche delitto nel rispettivo territorio, rifugiati si fossero su i medesimi. Rispetto a' disertori, buonavoglia, forzati, e schiavi, dovranno questi da' Comandanti de' legni da guerra di Sua Maestà restituirsi alla

Repubblica, e reciprocamente verrà restituito a' detti regj bastimenti di guerra ogni sorta di disertori, cioè soldati, marinari, e qualsivogliano altri individui di detti bastimenti, che si ricoverassero nel territorio della Repubblica, e in quello si trovassero, o stando nascosti venissero ad essere scoperti.

Per ciò, che riguarda i disertori da restituirsi reciprocamente da' legni di guerra, avranno vigore, ed effetto le medesime clausole, dichiarazioni, ed eccezioni stabilite cogli articoli III. IV. e V. della presente convenzione per li legni mercantili.

Per la buona, e conveniente esecuzione del contenuto di questo articolo Sua Maestà non lascerà di dare a' Comandanti de' suoi bastimenti da guerra le necessarie istruzioni, ed avvertenze, come farà per parte sua anche la Repubblica.

ART. IX.

Nomina delictorum, quae sunt comprehensa in superius posito articulo.

I rei di delitti gravi, e capitali ricoverati sopra li legni da guerra, che secondo il disposto, e 'l tenore dell' articolo precedente, si rendono soggetti alla reciproca restituzione, sono quelli di lesa Maestà, di peculato, frode, od intaccamento di qualunque cassa pubblica, d' incendio, di fabbricazione, o spendizione di monete false, di falsità di pubblica scrittura, di falsificazione di biglietti, o cedole di pubblico Banco, d' omicidio, di assassinio, di veleno propinato, di procurato aborto, di ratto, di furto grave, o qualificato, sia per lo modo, sia per lo luogo.

ART. X.

Iritumodi rei, si fuerint tantummodo fa-

Animata Sua Maestà da' medesimi principj di buona corrispondenza, e di amicizia verso la Repubblica, si è indotta, deferendo alle sue premure, di concertare, e convenire colla medesima, che i rispettivi Sudditi nazionali, rei di delitti gravi, e capitali specificati nell' articolo precedente, i quali prendessero rifugio, e si trovassero ne' Dominj, e Stati dell' una, e dell' altra Sovranità, siano reciprocamente restituiti, e consegnati alla richiesta, che ne verrà fatta. Tal restituzione, e consegna però non avrà luogo, se non dopo che il Governo, che la domanda, avrà assicurato, e giustificato presso quello, a cui si chiede, la reità del delinquente, del quale si sollecita la restituzione.

ctati, eorum restitui debeant, si palam tamen Respublica fecerit, eos revera esse gravium criminum labe notatos.

ART. XI.

A quo tempore initum hoc foedus valere incipiat?

La presente convenzione verrà ratificata nelle usate forme così da Sua Maestà Siciliana, come dalla Serenissima Repubblica di Genova fra lo spazio di mesi due, o più presto, se sarà possibile; e l' esecuzione della medesima comincerà parimenti un mese dopo il cambio reciproco delle ratifiche, fra il qual tempo saranno spediti, e pubblicati ne' rispettivi Stati gli opportuni ordini, e proclami.

In fede di che Noi qui sottoscritti muniti di plenipotenza di Sua Maestà Siciliana, e della Serenissima Repubblica di Genova, abbiamo firmato due esemplari uniformi della presente convenzione, e vi abbiamo apposti i suggelli delle nostre armi. *Genova li 16. Giugno 1786. Don Stefano Rati. Paolo Agostino Botelli.* ✠ *Loc. Sig.* ✠ *Loc. Sig.* La presente convenzione è stata ratificata da Sua Maestà Siciliana, e dalla Serenissima Repubblica di Genova entro del termine stabilito, e si sono cambiate le ratifiche dalli rispettivi Plenipotenziarj nel giorno 4. Ottobre 1786.

Die 16. Jun. 1786. D. Stefano Rati. D. Paolo Agostino Botelli.

FOE-

FOEDVS REGIVM, ET MOSCHOVITICVM

TIT. CXV

PRAMMATICA PRIMA.

TRAITÉ

DE COMMERCE, ET DE NAVIGATION

ENTRE

SA MAJESTE'

LE ROY DES DEVX SICILES

ET SA MAJESTE'

L' IMPERATRICE DE TOVTES LES RVSSIES.

AV NOM DELA TRES SAINTE, ET INDIVISIBLE TRINITE'.

SA Majeſté le Roi des deux Siciles, et Sa Majeſté l' Imperatrice de toutes les Ruſſies, ſouhaitant également pour le bien de leurs ſujets de reſſerrer les liens de la parfaite amitié, qui les unit, et d' avancer les progrés de la Navigation, du Commerce, et de l' induſtrie parmi leurs Nations reſpectives; ont reſolu de conclure entr' Elles un Traité d' Amitié, de Navigation, et de Commerce. A l' effet de quoi Elles ont choiſi, et nommé pour leurs Plenipotenciaires, ſavoir Sa Majeſté le Roi des deux Siciles le Sieur Don Antonin Mareſca Donnorſo Duc de Serracapriola Son Miniſtre Plenipotenciaire auprès de Sa Majeſté l' Imperatrice de toutes les Ruſſies, et Sa Majeſté Imperiale de toutes les Ruſſies le Sieur Jean

TRATTATO

DI COMMERCIO, E DI NAVIGAZIONE

TRA

SVA MAESTA'

IL RE DELLE DVE SICILIE

E SVA MAESTA'

LA IMPERATRICE DI TVTTE LE RVSSIE.

IN NOME DELLA SANTISSIMA, E INDIVIDVA TRINITA'.

SUa Maestà il Re delle due Sicilie, e S. M. la Imperatrice di tutte le Russie, desiderando egualmente per lo bene de' loro Sudditi, di stringere i legami della perfetta amicizia, che le unisce, ed avanzare i progressi della Navigazione, del Commercio, e della Industria fra le loro rispettive Nazioni; hanno risoluto di conchiudere tra di Esse un Trattato di Amicizia, di Navigazione, e di Commercio. A tal effetto hanno Esse scelto, e nominato per loro Plenipotenziarj, S. M. il Re delle due Sicilie il Sig. D. Antonio Maresca Donnorso Duca di Seracapriola, suo Ministro Plenipotenziario presso S. M. la Imperatrice di tutte le Russie; e S. M. Imperiale di tut-

FERDINANDO IV. Regis, Hujus Regiæ, Moschique foederis ineundi occasio.

Jean Comte d'Ostermann son Vice-Chancellier, Conseiller Privé actuel, Sénateur, et Chevalier des Ordres de S. André, de S. Alexandre Newsky, Grand-Croix de celui de S. Wladimir de la prémière Classe, et de Ste. Anne; le Sieur Alexandre Comte de Woronzow Conseiller Privé actuel, Sénateur, Président du Collége de Commerce, Chambellan actuel, et Chevalier de l'Ordre de S. Alexandre Newsky, et Grand-Croix de celui de S. Wladimir de la prémiere Classe; le Sieur Alexandre Comte de Bezborodko prémier Maître de Sa Cour, Conseiller privé, Directeur Général des Postes, et Chevalier de l'Ordre de S. Alexandre Newsky, et Grand-Croix de celui de S. Wladimir de la prémiere Classe; et le Sieur Arcadio de Marcoff Conseiller d'Etat actuel, Membre du Collége des affaires Etrangéres, et Grand-Croix de l'Ordres de S. Wladimir de la seconde Classe; les quels après avoir échangé entre eux leurs Pleinpouvoirs trouvés en bonne, et dûë forme, ont arrêté les Articles suivans.

tutte le Russie il Sig. Giovanni Conte d'Ostermann suo Vice-Cancelliere, Consiglier Privato attuale, Senatore, e Cavaliere degli Ordini di S. Andrea, di S. Alessandro Neusky, Gran Croce di quello di S. Wladimiro della prima Classe, e di S. Anna: il Sig. Alessandro Conte di Woronzow, Consiglier Privato attuale, Senatore, Presidente del Collegio di Commercio, Ciambellano attuale, e Cavaliere dell'Ordine di S. Alessandro di Neusky, e Gran Croce di quello di S. Wladimiro della prima Classe; il Sig. Alessandro Conte di Bezborodko primo Maggiordomo della Corte, Consigliere privato, Direttore generale delle Poste, e Cavaliere dell'Ordine di S. Alessandro Neusky, e Gran Croce di quello di S. Wladimiro della prima Classe; e il Sig. Arcadio de Marcoff Consigliere di Stato attuale, Membro del Collegio degli affari Forestieri, e Gran Croce dell'Ordine di S. Wladimiro della seconda Classe; i quali dopo di aver cambiato tra di loro de rispettive Plenipotenze ritrovate in buona e dovuta forma, hanno stabilito gli Articoli seguenti.

ART. I.

Il subsistera entre Sa Majesté le Roi des deux Siciles, d'un côté, et Sa Majesté Impériale de toutes les Russies de l'autre, de même qu'entre leurs Etats, et Sujets respectifs, une vraie, sincére, et inviolable amitié, une paix solide, et une bonne, et parfaite intelligence, en vertu des quelles les deux Puissances Contractantes Elles mêmes, ainsi que leurs Sujets sans exception, se traiteront dans toutes les occasions, tant par mer, que par terre, et sur les eaux douces en bons Amis, en se prêtant mutuellement toute aide, et assistance possibles, soit en ce qui concerne le Com-

ART. I.

Sussisterà fra S. M. il Re delle due Sicilie da una parte, e S. M. Imperiale di tutte le Russie dall'altra, egualmente che fra i di loro Stati, e Sudditi rispettivi, una vera, sincera, e inviolabile Amicizia, una pace solida, ed una buona, e perfetta intelligenza, in virtù delle quali le due Potenze Contraenti Esse istesse, ed i loro Sudditi, senza eccezione, si tratteranno in tutte le occasioni, così per mare, che per terra, e sulle acque dolci, da buoni Amici, prestandosi scambievolmente tutto l'ajuto, ed assistenza possibile, specialmen-

Item non inter Siciliarum modo Regem, et Moschoviae Imperatricem, sed et inter utriusque Status Subditos obtinere pacietur.

Commerce, et la Navigation.

mente in quel che riguarda il Commercio, e la Navigazione.

ART. II.

Il sera accordé aux Sujets des deux Nations amiés une parfaite liberté de conscience dans les Etats respectifs, de sorte, qu'ils pourront exércer librement le culte de leur Religion, ou dans leurs propres maisons, ou dans les endroits, qu'il plaira à Leurs Majestés de leur désigner à cette fin, sans y être jamais troublés, ni inquieté d'aucune façon.

ART. II.

Sarà accordata a' Sudditi delle due Nazioni amiche una perfetta libertà di coscienza negli Stati rispettivi, di maniera che potranno essi esercitare liberamente il culto della loro Religione, o nelle loro proprie case, o ne' luoghi, che piacerà alle Maestà Loro di destinar loro a questo fine, senzachè ne siano giammai disturbati, nè inquietati di sorte alcuna.

Sua cuique utrorumque Subditorum libertas data propriam, uti placuerit, colendi religionem.

ART. III.

Les Sujets réspectifs jouiront dans les Etats de Puissances Contractantes, de toutes les facilités, assistance, et protection nécessaires aux progrés du Commerce réciproque, et sur le pied des Nations favorisées; bien entendu, que dans tous les cas, où le present Traité n'aura pas stipulé quelque exemption, ou prérogative en faveur des Sujets de l'une, ou de l'autre Puissance Contractante, ils devront réspectivement se soumettre pour leur Commerce, et trafic, aux Tarifs, Ordonnances, et Loix du Pays, où ils seront domiciliés.

ART. III.

Li Sudditi rispettivi goderanno nelli Stati delle Potenze Contraenti di tutte le facoltà, assistenza, e protezione necessarie al progresso del Commercio reciproco, e sul piede delle Nazioni favorite, ben inteso, che in tutti i casi, ne' quali col presente Trattato non si sarà stipulata qualche esenzione, o prerogativa in favore de' Sudditi dell'una, o dell'altra Potenza contraente, dovranno rispettivamente sottomersi pel di loro Commercio, e traffico alle Tariffe, Ordinazioni, e Leggi de' Paesi, ne' quali saranno domiciliati.

Exemptiones, ac privilegia, quibus gaudere foederatae partes debent, casibus nonnullis exceptis.

ART. IV.

En conséquence de quoi les Sujets des deux Puissances Contractantes pourront librement acheter, vendre, naviguer, et transporter leurs Marchandises dans tous les Ports, Villes, et Rades des Pays réspectifs, dont l'entrée, et la sortie ne sont pas défendues, en payant les douanes, et autres droits, usités dans chaque endroit, et en se conformant aux réglemens et coûtumes établis pour tout ce qui concerne le transport de marchandi-

ART. IV.

In conseguenza di che i Sudditi delle due Potenze Contraenti potranno liberamente comprare, vendere, navigare, e trasportare le di loro mercanzie, delle quali non ne sia proibita la immissione, o la estrazione in tutti li Porti, Città, e Rade de' rispettivi Paesi, pagandone le dogane, e gli altri diritti soliti in ogni luogo, e uniformandosi a' regolamenti, e costumanze stabilite per tutto ciò,

Quae hâc re consecutur.

diſes, ſoit par eau, ſoit par terre.

ciò, che concerne il trasporto delle mercanzie, sia per acqua, sia per terra.

ART. V.

Les Sujets commerçans des deux Hautes Parties Contractantes payeront pour leurs marchandiſes les douanes, et droits fixés dans les Etats réſpectifs par les tarifs qui exiſtent, ou qui exiſteront à l'avenir. Et Sa Majeſté Impériale de toutes les Ruſſies croit donner à Sa Majeſté Sicilienne une preuve bien convainçante de la faveur prépondérante, dont Elle entend faire jouir dorénavant dans ſes Etats le commerce des Sujets Napolitains, en accordant à ceux-ci.

1. *Le droit d'y pouvoir acquitter la douane en monnoye courante du Pays, en évaluant le Rixdaler à 125 Copecks, ſans être aſſujettis à la payer comme ci-devant en Rixdalers effectifs; excepté cependant la Ville, et le Port de Riga, où d'après les ordonnances, les Sujets Ruſſes mêmes acquittent ces droits en Rixdalers.*

2. *Une diminution des droits d'entrée ſur les Vins du crû des deux Siciles, que les Sujets de Sa Majeſté Sicilienne importeront ſur leurs propres Vaiſſeaux, ou ſur des Vaiſſeaux Ruſſes dans les Ports de l'Empire de Ruſſie, de ſorte que ces Vins ne payeront à l'avenir que 4 Roubles, 50 Copecks par Oxhoffs à 6 Ancres. Mais pour pouvoir jouir de cette diminution ils produiront chaque fois des Atteſtats des Conſuls Ruſſes, ou à leur défaut, du Magiſtrat de l'Endroit, ou des Douanes, d'où ces Vins auront été expediés, et par les quels il ſera conſtaté qu'ils ſont veritablement du crû des deux Siciles, et de la proprieté des Sujets Napolitains.*

ART. V.

Li Sudditi commercianti delle due Alte Parti Contraenti pagheranno per le loro mercanzie le dogane, e li diritti fissati negli Stati rispettivi dalle Tariffe, ch'esistono, o ch'esisteranno in avvenire. E S. M. Imperiale di tutte le Russie crede di dare a Sua Maestà Siciliana una pruova ben convincente del favore preponderante, di cui Essa intende di far godere da oggi innanzi ne'suoi Stati al Commercio de'Sudditi Napoletani, coll'accordare a questi.

Quæ sint pectigalia pro importatis mercibus persolvenda, quorum aliquam ceteroquin deminutionem Monarchorum Imperatrix Neapolitanis Siculisque Subditis largitur, positis conditionibus, quas intus vide.

1. Il diritto di poter pagare la dogana in moneta corrente del Paese, valutando il Rixdaler a 125. Copecchi, senza essere soggetti a pagarla, come finora si è fatto in Rixdalers effettivi, all'eccezione però della Città, e Porto di Riga, in cui secondo le ordinazioni, gli stessi Sudditi Russi pagano i medesimi diritti in Rixdalers.

2. Una diminuzione de'diritti di entrata sopra i Vini del prodotto delle due Sicilie, che li Sudditi di S.M. Siciliana immetteranno, sopra i di loro propri Bastimenti, o sopra Bastimenti Russi, ne'Porti dell'Impero di Russia, di sortechè cotesti Vini non pagheranno per l'avvenire, che quattro Rubli, e cinquanta Copecchi per ogni *Oxoff à ſix Ancres*, cioè a dire per ogni Barile di 240 Botteglie.

Per potere però godere di questa diminuzione, produranno ogni volta attestati de'Consoli Russi, o in mancanza di questi, del Magistrato del luogo, o delle Dogane, dalle quali cotesti Vini saranno stati spediti, che contestino di essere veramente prodotto delle due Sicilie, e di proprietà de'Sudditi Napoletani.

La même diminution ſera auſſi accordée aux Sujets Ruſſes, qui tranſporteront les Vins des deux Siciles ſur leurs propres Vaiſſeaux, ou ſur des Vaiſſeaux Napolitains des Etats de Sa Majeſté Sicilienne dans ceux de l' Empire de Ruſſie, et ils ne payeront point en tranſportant ces Vins de droits de ſortie plus forts, que les propres Sujets Napolitains.

ART. VI.

En compenſation de ces deux conteſſions importantes Sa Majeſté Sicilienne conſent

1. *Que les Cuirs de Ruſſie connus ſous le nom de* Youchtes, *le Suif en chandelles, ou en barriques, les Cordages, les Pelletieries, et le Caviar de cette, et des fabriques Ruſſes, qui ſeront importés par les Vaiſſeaux reſpectifs des deux Nations, jouiſſent dans tous les Etats de ſa Domination d' une diminution de ſix pour cent des droits d' entrée qui s' y payent, en vertu des Tarifs établis, ou à établir, à condition qu' ils ſeront également obbligés à prouver par des Atteſtats en duè forme que ce ſont véritablement des productions, et marchandiſes Ruſſes.*

2. *Que le Fer en barres, ou en aſſortiment, toutes ſortes de Toiles de lin, et de chanvre importes ſur des Vaiſſeaux Ruſſes, ou Napolitains, ne payeront pas plus de droits d' entrée, ou de Douane dans les Etats de Sa Majeſté Sicilienne, que n' y payent, ou payeront à l' avenir les Nations favoriſées.*

ART. VII.

Par l' Article 6. de l' Edit qui eſt à la tête du tarif général de Ruſſie, l'

La stessa diminuzione sarà accordata a' Sudditi Russi, che trasporteranno li Vini delle due Sicilie sopra de' loro proprj Bastimenti, o sopra de' Bastimenti Napoletani, dagli Stati di S. M. Siciliana in quelli dell' Impero delle Russie, ed i quali nel trasporto di tali Vini non pagheranno diritti di uscita più forti di quelli, che pagano li proprj Sudditi Napoletani.

ART. VI.

In compenso di queste due concessioni S. M. Siciliana consente

Quemadmodum nonnullas Moscha Potentia diminutiones Neapolitanis Subditis concessit quoad vectigalia solvenda super quibusdam rerum generibus, ita et suas utriusque Siciliae Rex Moschis, ut infra, tribuit.

1. Che le cuoja di Russia conosciute sotto il nome di *Youchtes*, il sevo in barili, o in candele, il cordame, le pelli, ed il caviale di prodotto, e delle fabbriche Russie, che saranno importate sopra i rispettivi legni delle due Nazioni, godano in tutti gli Stati del suo Dominio di una diminuzione di sei per cento sulli diritti di entrata, che si pagano in virtù delle Tariffe stabilite, o da stabilirsi, a condizione, che saranno egualmente obbligati a provare con attestati in dovuta forma, che sono veramente produzioni, e mercanzie Russe.

2. Che il ferro in barre, o assortito, le tele di ogni sorta di lino, e di canape importate sopra bastimenti Russi, o Napoletani, non pagheranno maggior diritto di entrata, o di Dogana negli Stati di S.M. Siciliana, di quello che vi pagano, o vi pagheranno in appresso le Nazioni favorite.

ART. VII.

In vigore dell' Articolo 6. dell' Editto, ch' è alla testa della Tariffa ge-

Quaedam aliae vicissim inter se elargitae de-

Impèratrice accorde une diminution d'un quart des droits fixes par le ſuſdit tarif en faveur des marchandiſes importèes, ou exportèes par les Ports de l'Empire ſituès ſur la Mer Noire, tant par ſes propres Sujets, que par ceux des Nations, avec les quelles on ſtipulera quelque compenſation à cet ègard; Elle conſent en conſèquence que les Sujets Napolitains participent à l'entiero teneur de l'Article 6. de l'Edit ſuſmentionnè, et qu'ils jouiſſent de la prèrogative qui y eſt accordèe nommèment dans le Port de Cherſon à l'embouchure du Dnieper, et dans ceux de Sevaſtopol, et Theodoſia en Tauride.

generale di Russia, la Imperadrice accorda una diminuzione di un quarto de' diritti stabiliti colla stessa Tariffa, in favore delle mercanzie importate, o esportate per i Porti dell' Impero situati nel Mar Nero; tanto per i suoi proprj Sudditi, che per quelli delle Nazioni, colle quali si stipulerà qualche compenso a questo riguardo. Consente essa in conseguenza, che li Sudditi Napoletani partecipino dell' intero tenore dell' Articolo 6. dell' Editto citato, godano della prerogativa, che vi è accordata nominatamente nel Porto di Chersone alla imboccatura del Dnieper, ed in quelli di Sevastopol, e Teodosia nella Tauride.

minationes recenſentur.

En reciprocitè de cet avantage Sa Majeſtè Sicilienne accorde pareillement la diminution du quart des droits fixès pars les tarifs et reglemens de Douane ſur toutes les Marchandiſes, que les Sujets Ruſſes importeron directement des ports de leurs Pays ſituès ſur la Mer Noire dans les Etats des deux Siciles, auſſi bien que ſur toutes celles, qu'ils exporteront des Etats de Sa Majeſtè Sicilienne directement pour les ports ſuſmentionnes de la Ruſſie. Mais les Sujets Ruſſes ne jouiront de ce double avantage dans les Etats de Sa Majeſtè Sicilienne, qu'auſſi long tems que les Ports de Ruſſie ſur la Mer Noire conſerveront la ſuſdite prèrogative, que le tarif genèral leur accorde actuellement.

In reciprocità di questo vantaggio S. M. Siciliana accorda similmente la diminuzione del quarto de' diritti stabiliti dalle Tariffe, e da' regolamenti di Dogana sopra tutte le mercanzie, che li Sudditi Russi importeranno direttamente da' Porti de' loro Paesi situati sul Mar Nero, negli Stati delle due Sicilie egualmente, che sopra tutte quelle, ch' essi esporteranno dagli Stati di S. M. Siciliana, direttamente ne' Porti mentovati della Russia. Li Sudditi Russi però non goderanno di questo doppio vantaggio negli Stati di S. M. Siciliana, che per quel tempo, che li Porti della Russia nel Mar Nero conserveranno la indicata prerogativa, che la Tariffa generale attualmente gli accorda.

En même tems il a ètè convenu entre les Hautes Parties Contractantes, que les Sujets Ruſſes n'entreront en poſſeſſion de cet avantage dans les Ports des deux Siciles, que du moment que les Sujets Napolitains ſeront dans le cas de jouir dans les Ports Ruſſes de la Mer Noire des avantages ſtipulès en leur faveur par le prèſens Article.

Si è nello stesso tempo convenuto tra le Alte Parti Contraenti, che li Sudditi Russi non entreranno in possesso di cotesto vantaggio ne' Porti delle due Sicilie, che nel momento che i Sudditi Napoletani saranno nel caso di godere ne' Porti Russi nel Mar Nero quegli stipolati a favor loro nel presente Articolo.

ART. ART.

ART. VIII.

Toutes les fois, que les Navires des Sujets Napolitains, ou Russes seront obligès par des tempêtes, ou pour se soustraire à la poursuite de quelques pirates, ou aussi pour quelqu'autre accident, de se refugier dans les Ports des Etàts respectifs, ils pourront s'y radouber, se pourvoir de toutes les choses nècessaires, et se remettre en mer librement sans subir la moindre visite; à condition pourtant, que pendant leur sejour dans ces Ports ils ne puissent rien tirer de leurs Navires, ni exposer en vente, ni charger aucune Marchandise. Et puisqu'en entrant dans les dits Ports sans intention d'y commercer, ils doivent être exempts de tout droit de Douane; ils n'en seront pas moins tenus à acquitter ceux de mouillage, ancrage, fanal, carènage, de radoub, et de lest, en se conformant en tout aux loix, statuts, et coûtumes du lieu, ou du Port, où ils seront entrès.

ART. VIII.

Ogni volta, che i legni de' Sudditi Napoletani, o Russi per tempeste, o per sottrarsi all' inseguimento di qualche Pirata, o per qualunque altro accidente saranno obbligati di rifuggiarsi ne' Porti degli Stati rispettivi, potranno essi risarcirvisi, provvedervisi di tutto il necessario, e rimettersi liberamente in mare, senza esser soggetti alla minima visita; a condizione però, che nella dimora, che faranno in tali Porti, non possano tirare cos' alcuna da' loro legni, nè esporla alla vendita, nè tampoco caricarvi alcuna mercanzia. Siccome allorchè entrano ne' detti Porti senza intenzione di commerciarvi, debbono essere esenti da qualunque diritto di Dogana. Non perciò saranno dispensati, che anzi dovranno soddisfare quelli del Porto, ancoraggio, fanale, carenaggio, accomodi, e zavorra, conformandosi in tutto alle leggi, stabilimenti, e costumi del luogo, o del Porto, in cui saranno entrati.

Si quando fiat, ut utriusque Status navigia, ne amplius dispersa jactentur gurgite vasto, et ut a piratarum insectatione se emergant, in ejus portus recipere se velint, prohiberi non possunt, datis tamen conditionibus, ut intus.

ART. IX.

Les Vaisseaux de guerre des deux Puissances trouveront ègalement les rades, rivières, ports, et havres libres, et ouverts pour entrer, et sortir, demeurer à l'ancre tant qu'il leur sera nècèssaire, sans pouvoir être visites, en se conformant de même aux loix gènerales de police, et à celles du bureau de Santè ètablis dans les Etàts rèspèctifs.

Dans les Ports fortifiès des Villes, où il y a garnison, et nommèment pour les Etàts de Sa Majestè Sicilienne, dans ceux de Gaiette, *et de* Messine *il ne pourra entrer que quatre, et dans les autres, où il n'y a point de garnison,*

ART. IX.

Li vascelli da guerra delle due Potenze troveranno egualmente le Rade, le Riviere, li Porti, e le Baje libere, e aperte, per entrarvi, uscirne, e rimanervi tanto tempo, che loro sarà necessario, senza poter essere visitati; conformandosi però alle leggi generali della Polizia, e a quelle della Deputazione della Salute stabilite negli Stati rispettivi.

Ne' Porti fortificati delle Città, nelle quali vi è Guarnigione, e nominatamente per gli Stati di Sua Maestà Siciliana, in quelli di *Gaeta*, e di *Messina*, non potranno entrarvene che quattro, e negli altri ne' quali non

Bellica utriusque contrahentis Partis navigis ad suos quosque vicissim portus appellentia possunt inibi non tantum, quo usque licuerit, consedere, sed necessaria etiam ad vitam, et nautica armamenta sibi comparare; dummodo tamen in portus vulgo dictos *di Gaeta*, e *di Messina*, amplius quam quatuor: in illos vero, quibus inditum nomen *di Ba-*

ſon, comme Baja, Auguste, *et* Siracuse, *il ne pourra entrer que trois Vaiſſeaux de guerre à la fois; à moins qu'on n'en ait demandè, et obtenù la permiſſion pour un plus grand nombre.*

non vi è guarnigione, come *Baja*, *Auguſta*, e *Siracusa*, non potranno entrarvi che tre Vascelli da guerra per volta; a meno che non se ne sia domandato, e ottenuto il permesso per un numero maggiore. *ja, Augusta, e Siracusa, plus quam tria non ingrediantur.*

On ne facilitera pas moins aux dits Vaiſſeaux de guerre les moyens de ſe ravitailler, et radouber dans les Ports reſpectifs, en leur fourniſſant les vivres, et rafraichiſſemens au prix courant franc, et quittes de Douane, ainſi que les agrès, bois, cordages, apparaux au prix courant des Arſenaux des deux Puiſſances, s'ils ſeront tirés de ceux-cy, mais en les achetant des particuliers, ils ſeront payès au prix, dont on ſera convenù avec eux; bien entendù cependant, que le beſoin preſſant de l'Etât n'y mette un obſtacle lègitime.

Si faciliteranno nella stessa maniera a' detti Vascelli da guerra li mezzi da risarcirsi, o raccomodarsi ne' Porti rispettivi, somministrandoglisi li viveri, e li rinfreschi al prezzo corrente franchi e liberi di Dogana, come altresì il Corredo, il legname, i Cordaggi, gli apparecchi al prezzo corrente degli Arsenali delle due Potenze, se da questi siansi tirati; comprandosi però da' particolari, saranno pagati al prezzo, che avranno con questi convenuto, semprechè il bisogno pressante dello Stato non vi ponga un legittimo ostacolo.

ART. X.

Quant au Cèrèmonial du ſalut ſur mer, les Hautes Parties Contractantes ſont convenues de le regler ſelon les principes d'une parfaite ègalitè entre les Couronnes. Ainſi lorſque les Vaiſſeaux de guerre de l'une des Puiſſances ſe recontreront en mer avec les Vaiſſeaux de l'autre, on ſe reglera pour le ſalut d'après le grade des Officier Commandans ces Vaiſſeaux; de façon que ceux d'un rang ègal ne ſeront point obligès à ſe ſaluer du tout, tandis que les Vaiſſeaux Commandès par des Officiers d'un rang ſuperieur recevront à chaque fois le ſalut des inferieurs, en le rendant coup pour coup. A l'entrèe dans un Port, ou il y aura garniſon, les Vaiſſeaux des Hautes Parties Contractantes ſeront ègalement tenus au Salut d'uſage, et il y ſera repondu de meme coup pour coup, exceptè toute fois la rèſidence des Souverains rèſpectifs, ou ſelon ce qui eſt gènèralement recù, ce

ART. X.

Riguardo al Cirimoniale del Saluto in mare le alte Parti Contraenti sono convenute di regolarlo secondo i principj di una perfetta uguaglianza tra le Corone. Cosichè quando i Vascelli da guerra di una delle Potenze s'incontreranno in mare con quelli dell'altra, si regolerà il saluto dal grado degli Uffiziali Comandanti degli stessi Vascelli; di maniera che quelli d'un rango eguale non saranno obbligati a salutare affatto, e li Vascelli, che saranno comandati da Uffiziali di un rango superiore riceveranno ogni volta il saluto dagl'inferiori, che essi renderanno tiro per tiro. Nell'entrare in qualche Porto, in cui vi sia Guarnigione, i vascelli delle Alte Parti Contraenti saranno egualmente obbligati al saluto, al quale sarà corrisposto tiro per tiro. Eccettuatane però la residenza de' Sovrani rispettivi, nella quale, secondo quello, ch'è *Caeremonialis quaedam ratio praescribitur, qua navigia, utriusque Status, vicissim se offendentia non tantum ferre, sed et sibi reddere in mari salutem debent.*

ce ſalut ne ſera point rendû de part, et d' autre.

ch' è generalmente ricevuto, questo saluto non sarà restituito nè dall' una parte, nè dall' altra.

ART. XI.

Aucun Vaiſſeau de Guerre, ou Batiment Marchand appartenant aux Sujets de l' une des deux Puiſſances Contractantes, ni perſonne de leur équipage ne pourra etre arreté, ni le Marchandiſes ſaiſies dans les Ports de l' autre. Quant aux Navires Marchands en particulier, cette clauſe ne s' étendra point aux ſaiſies, ou arrêts de juſtice, provenant de dettes perſonelles contractées dans le Pays même par les proprietaires d' un tel Navire, ou de ſa cargaiſon, cas, dans le quel il ſera procedè ſelon les droits, et les formes judiciaires, et à l' égard des délits perſonnels, chacun ſera ſoumis aux peines établies par les loix du Pays, où le Navire, et l' équipage auront abordè.

ART. XI.

Nessun Legno da Guerra, o Mercantile appartenente a' Sudditi di una delle due Potenze Contraenti, nè alcun Individuo del loro equipaggio, potrà essere arrestato, nè le mercanzie potranno essere confiscate ne' Porti dell' altra. Per quel che riguarda li Bastimenti Mercantili in particolare, questa clausola non si estenderà alli sequestri, o decreti di giustizia provenienti da' debiti personali contratti nel Paese istesso da' Proprietarj del Bastimento, o del Carico; giacchè in questi casi sarà proceduto secondo le leggi, e le forme giudiziarie. E riguardo a' delitti personali, ognuno sarà soggetto alle pene stabilite dalle leggi del Paese, in cui il Legno, e l' Equipaggio avranno approdato.

Bellica, ac mercatoria navigia comprehendi, aut importata bona in publicum addici nequaquam possunt, praeter casus tamen nominatim intus exceptos.

ART. XII.

Les Vaiſſeaux d' une des deux Puiſſances, avec leur équipage, tant matelots, que paſſagers, y compris les Sujets d' une Nation étrangére, ſeront reçus avec l' aſſiſtance, et la protection la plus marquée, et aucun de ceux qui compoſent le dit Equipage ne ſera forcè de s' engagér malgrè lui au ſervice de l' autre Puiſſance, exceptè ſes propres Sujets, les quels elle ſera en droit de réclamer. Pareillement on ne pourra forcer les ſuſdits Vaiſſeaux, et Navires quelconques à ſervir en guerre, ni à aucun traſport contre ſon grè.

ART. XII.

Li legni di una delle due Potenze co' loro Equipaggi così marinari, che passaggieri, compresi anche i Sudditi di una nazione straniera, saranno ricevuti coll' assistenza, e la protezione la più distinta; e nessuno di quelli, che compongono il detto Equipaggio, sarà forzato ad entrare, suo malgrado, al servizio dell' altra Potenza; alla eccezione de' proprj Sudditi, i quali essa avrà diritto di richiamare. Non si potranno nè tampoco obbligare i detti Bastimenti, e qualunque altro legno a servire in Guerra, nè ad alcuno trasporto contro la sua volontà.

Hujusmodi naves in foederatos portus excipi non modo praesentia sed et peculiari tutamine debent, nec ad praeliandum adigi possunt.

ART. ART.

ART. XIII.

Si un Matelot deſerte du Vaiſſeau, il ſera livré à la réquiſition du Capitaine ; et en cas de rebellion le Gouvernement requis par le Conſul, ou Vice-Conſul, et au defaut de ceux cy, par le Capitaine du Vaiſſeau, donnera main forte pour ranger les révoltés à leur dévoir en lui prêtant tous les ſecours, dont il pourra avoir beſoin pour continuer ſon voyage ſans riſque, et ſans retard.

ART. XIII.

Se un Marinaro diserterà dal vascello, sarà restituito alla richiesta del Capitano ; e in caso di rivolta, il Governo richiesto dal Console, o Vice-Console, e in mancanza di questi, dal Capitano dello stesso legno, darà mano forte per ricondurre li rivoltati al loro dovere, prestandogli tutti li soccorsi, de' quali potrà aver bisogno per continovare il suo viaggio senza rischio, e senza ritardo.

Nauta si navigium dirigens, idem inde deseruerit, quemadmodum restituatur.

ART. XIV.

Aucun Vaiſſeau Marchande de l'une, ou de l'autre Nation ne pourra donner retraite dans ſon bord aux deſerteurs de terre, ou de mer, ni aux Contrebandiers, Criminels, ou Malfaiteurs, et contre tous ceux qui y contreviendront il ſera procedè ſelon les uſages, et loix établies à ce ſujet dans chaque Pays.

ART. XIV.

Nessun Legno Mercantile dell'una, o dell' altra nazione potrà dar ricovero sul suo bordo a' disertori di terra, o di mare, nè a' contrabandieri, rei, o Malfattori. E in caso di contravenzione si procederà contro i colpevoli secondo gli usi, e le leggi stabilite a questo effetto in ogni Paese.

Nulla mercatoria, eaque foederata navis desertores, vectigalium fraudatores, reos, aliosque facinorosos id genus homines recipere valet.

ART. XV.

Les Officiers Commandans des Vaiſſeaux de Guerre ne donneront point d' aſyle non plus ſur leur bord à de pareils deſerteurs, criminels, ou malfaiteurs, et dans les cas échéans, ils ne feront aucune difficultè de les livrer.

ART. XV.

Gli Uffiziali Comandanti de'vascelli da Guerra non daranno nè anch' essi asilo sul loro bordo a simili disertori, rei, o malfattori; e succedendone il caso, non faranno alcuna difficoltà di consegnarli.

Quos nec bellicarum navium Officiales excipere possunt.

ART. XVI.

En cas de naufrage les Conſuls, et Vice-Conſuls reſidans ſur les lieux conjointement avec les gens de l' Equipage auront excluſivement à toute autre perſonne le droit de faire ſauver le Vaiſſeau, et les effets pour être reſtitués en entier aux propriétaires après qu' on aura acquittés les juſtes frais du ſauvetage, les quels ſeront reglés avec éco-

no-

ART. XVI.

In caso di naufragio, li Consoli, e Vice-Consoli risedenti ne' luoghi, unitamente alle genti dell' Equipaggio, avranno esclusivamente ad ogni altra persona il diritto di far ricuperare il legno, e gli effetti per essere restituiti interamente a' Proprietarj, dopo che si saranno soddisfatte le giuste spese del ricupero, le quali saranno re-

Navis foederatae compages crebris ictibus in naufragio relaxata, quemadmodum reparanda: quae a Magistratibus in eam rem, aliisque, officia obeunda: quae tandem jura pro vectigalibus salvenda?

nomie, et humanité ſans que rien ne puiſſe être retenû des effets recouvrés ſous pretexte d' anciennes coûtumes, ou droits, ſoit du Souverain, des Villes, ou des particuliers.

Les Magiſtrats, et Officiers du Pays, où le naufrage eſt arrivé, ne pourront s' ingérer dans le Sauvement, ſi ce n' eſt que lors qu' ils en ſeront requis par l' èquipage, ou par le Conſul, ou Vice Conſul à fin de faciliter, et d' accèlerer l' opèration du ſauvetage, et prèvenir les déſordres, et infidelités, que ſouvent l' accompagnent.

Les Tribunaux, ou Magiſtrat du Pays ne pourront rien exiger pour ces fonctions, et ils employeront efficacement leur autorité pour faire châtier avec toute la ſeverité poſſible ceux, qui ſe trouveront coupables de quelque dèſordre ſur ce point.

Et quant aux droits de douane ſur les effets naufrages, on ſe conformera de part, et d' autre aux loix, et ordonnances des Pays, où le Navire a èchoue, et dans ce cas les Hautes Parties Contractantes s' engagent à traiter les Sujets reſpectifs ſur le pied des Nations favoriſées.

regolate con economia, e umanità, senzacchè se ne possa ritenere cos' alcuna degli stessi effetti sotto pretesto di antichi costumi, e diritti, siano del Sovrano, de' Paesi, o de' particolari.

Li Magistrati, o gli Uffiziali del luogo, in cui è succeduto il naufragio non potranno ingerirsi nel ricupero, se non quando ne saranno richiesti dall' Equipaggio o dal Console o Vice-Console, affin di facilitare, ed accelerare la operazione del ricupero, e prevenire li disordini, e le infedeltà, che spesso vanno unite in tali occasioni.

Li Tribunali, ed i Magistrati suddetti non potranno esigere il minimo pagamento per coteste loro funzioni, e impiegheranno efficacemente la loro autorità, per far gastigare con tutto il rigore possibile coloro, che si troveranno colpevoli di qualche disordine su questo punto.

Riguardo poi ai diritti di dogana sugli effetti naufragati, si uniformerà l' una parte, e l' altra alle leggi, e ordinazioni de' Paesi, ne' quali il legno si sarà perduto; e in questo caso le Alte Parti Contraenti s' impegnano a trattare i Sudditi rispettivi sul piede delle nazioni favorite.

ART. XVII.

Lorſque une des deux Puiſſances Contractantes ſera en guerre avec d' autres Etâts, la navigation, et le Commerce libre des ſujets de l' autre avec ces mêmes Etâts ne ſerons point pour cela interrompus, et c' eſt au contraire en ce cas, que les deux Couronnes intimèment convaincues de la ſageſſe des principes, qui pour le bien gènèral des peuples commercans ont ètè fixès, et arrêtès par l' Acte d' Acceſſion ſignè entr' Elles à S. Petrosbourg le 10. Fevrier 1783., de-

ART. XVII.

Allorchè una delle due Potenze Contraenti sarà in guerra con altri Stati, la navigazione, ed il libero Commercio de' Sudditi dell' altra cogli stessi Stati, non saranno affatto interrotti per tal motivo; che anzi essendo questo il caso, in cui le due Corone intimamente convinte della saviezza de' principj, che per lo bene generale de' Popoli Commercianti sono stati fissati, e stabiliti coll' atto di accessione sottoscritto tra di Esse in

Alterutra contrahentium Potentiarum cum alia haud foederata armis cartante, nec navigatio, nec liberum commercium interdici potest. Quare in aequentibus articulis nonnulla in eam rem nominatim paciscuntur.

declarent d'en vouloir faire la règle immuable de leur propre conduite, et d'y avoir recours en toute occasion, comme à des loix et stipulations, qui meritent un rang distinguè dans le Code de l'Humanitè.

In Pietroburgo nel dì 10. di Febbrajo 1783, dichiarano di volerne fare la regola immutabile della loro propria condotta, e ricorrervi in ogni occasione, come a leggi, e stipolazioni, che meritano un rango distinto nel Codice dell' Umanità.

ART. XVIII.

En consequence Elles s'appliquent ici immediatement à Elles mêmes les quatre axiomes importans, qui pour le cas de la guerre ont èté établis en faveur des droits de tous les Peuples neutres en gènèral, savoir:

1. Que les Vaisseaux neutres pourront naviguer librement de Port en Port, et sur les Côtes des Natiens en guerre.

2. Que les effets appartenans aux sujets des Puissances en guerre seront libres sur les Vaisseaux neutres à l'exception de la contrebande de guerre.

3. Que pour déterminer ce qui caracterise un Port bloquè, on n'accordera cette denomination qu'à celui, ou il y aura, par la disposition de la Puissance, qui l'attaque avec un nombre proportionnè de Vaisseaux suffisamment proches, un danger evident d'entrer.

4. Enfin que ces principes servant de règle dans les procèdures, et les jugemens sur la legalitè des prises, ne dèrogeront point aux Traitès subsistans actuellement entre Leurs Majestè, et d'autres Puissances, mais qu'ils les consolideront encore davantage.

ART. XVIII.

In conseguenza esse propongono a se medesime immediatamente i quattro importanti assiomi, che pel caso della guerra sono stati stabiliti in favore de' diritti di tutti i Popoli neutrali in generale, cioè:

Quatuor inter se pacta conventaque axiomata recensentur, a quibus nequaquam recedendum.

1. Che i bastimenti neutrali potranno navigare liberamente da un porto all'altro, e sulle coste delle Nazioni guerreggianti.

2. Che gli effetti appartenenti ai sudditi delle Potenze, che sono in guerra, saranno liberi sulli bastimenti neutrali, alla eccezione di quelli, che sono di controbando di guerra.

3. Che per determinare ciò, che caratterizza un porto bloccato, non si accorderà questa denominazione, che a quello, in cui, per la disposizione della Potenza, che lo attacca con un numero proporzionato di vascelli bastantemente vicini, vi sarà un pericolo evidente per entrarvi.

4. Finalmente, che questi principj servendo di regola nelle procedure, e ne' giudizj sulla legalità delle prese, non derogheranno punto a' trattati, che attualmente sussistono tra le Maestà loro, e le altre Potenze, che anzi si consolideranno ancora di vansaggio.

ART. XIX.

Outre cela les deux Hautes Puissances Contractantes pour obvier à toute source de malentendu entr'Elles, et pour

ART. XIX.

Oltre di ciò le due Alte Potenze Contraenti per evitare ogni sorgente di mal inteso tra di esse, e per es-

Alterutra itidem contrahentium partium cum alia non foederata bel-

se-

pour s' avouer en même tems ſur un principe intereſſant du droit des gens concernant la navigation des neutres, ſont convenuës, que toutes les fois, que l' une d' entr' Elles entrera en' guerre avec une autre Puiſſance quelconque, Elle ne pourra point attaquer les Vaiſſeaux ennemis, que hors de la diſtance de la portée du Canon des Côtes de l' autre Puiſſance, qui ſera reſtée neutre.

Une neutralité parfaite ſera conſervée auſſi dans les Ports, Havres, Golphes, et indiſtinctement dans toutes les eaux quelconques qui leur appartiennent, et qui ſont compriſes ſous la denomination d' eaux cloſes.

cere nello stesso tempo conformi su di un principio interessante di Diritto delle Genti toccante la navigazione de' neutrali, sono convenute, che ogni volta che una di loro entrerà in guerra con qualunque altra potenza, Essa non potrà attaccare i vascelli nemici, che fuori della distanza della portata del cannone dalle coste dell' altra Potenza rimasta neutrale.

derata belligerante, in hanc propo foederatos portus positam suscipe arma praeter bellici tormenti jactum non possunt.

Una perfetta neutralità sarà conservata benanche ne' Porti, Baje, Golfi, e indistintamente in tutte le acque, che loro appartengono, e che sono comprese sotto il nome di acque chiuse.

ART. XX.

Les Navires Marchands des Sujets reſpectifs navigans ſeuls, et lorſqu' ils ſeront rencontrés, ou ſur les Côtes, ou en pleine mer par les Vaiſſeaux de guerre, ou Armateurs particuliers de l' une, ou de l' autre des deux Puiſſances Contractantes engagée dans une guerre avec quelqu' autre Etât, en ſubiront la viſite; mais en même tems qu' il ſera interdit en ce cas aux dits Navires Marchands de ne rien jetter de leurs papiers en mer, les Vaiſſeaux de guerre, ou armateurs ſuſdits reſteront de leur côté conſtamment hors de la portée du Canon des navires Marchands. Et pour obvier entiérement à tout deſordre, et violence, il eſt convenû, que les prémiers ne pourront jamais envoyer au delà de deux, ou trois hommes dans leurs chaloupes à bord des derniers pour faire examiner les paſſeports, et lettres de mer, qui conſtateront la proprieté, et les chargemens de ces navires; ſuppoſé toute fois que ſi de tels navires Marchands ſe trouvoient eſcortés par un, ou pluſieurs vaiſſeaux de guerre, la ſimple déclaration de l' Officier commandant l' eſcorte, que ces Navires ne por-

ART. XX.

I bastimenti mercantili de' Sudditi rispettivi, che navigano soli, essendo incontrati o sulle coste, o in alto mare da' vascelli da guerra, o dagli armatori particolari dell' una, o dell' altra delle due Potenze Contraenti, impegnata in una guerra con qualche altro Stato, saranno soggetti alla visita. Nello stesso tempo però, che sarà in questo caso proibito a' Patroni, o Capitani di gettare in mare alcuna delle loro carte, i vascelli da guerra, o armatori rimarranno dalla parte loro costantemente fuori della portata del cannone de' bastimenti mercantili. E per ovviare interamente a qualunque disordine, e violenza, si è convenuto, che i vascelli da guerra non potranno in alcun caso mandare più di due, o tre persone nelle loro scialuppe a bordo de' bastimenti mercantili, per far riconoscere, ed esaminare li passaporti, e le lettere di mare, che contesteranno la proprietà, ed i carichi. Supposto però, che tali bastimenti mercantili venissero scortati da uno, o più vascelli da guerra, la semplice dichiarazione dell' Uf-

Bellica alterutrius partis navigia, si mercatoria offendant, quid efficere debeant?

sens point de contrebande, doit être en visagée comme pleinement suffisante, et aucune visite n' aura plus lieu.

ART. XXI.

Il n' aura pas fitôt apparû par les titres produits, ou par l' assurance verbale de l' Officier Commandant l' escorte, que les navires Marchands, ainsi rencontrés en mer, ne sont point chargés de contrebande, qu' il leur sera libre de continuer sans aucun empêchement ultérieur leur route, et les Commandans des Vaisseaux de guerre, ou Armateurs de part, et d' autre qui se seront permis, ce non obstant, de molester, ou d' endommager d' une façon quelconques les navires en question, seront obligés d' en répondre en leurs personnes, ou leurs biens outre la réparation dûe à l' insulte faite au Pavillon.

ART. XXII.

Que si par contre un navire visité se trouvoit surpris en contrebande de guerre, l' on ne pourra point pour cela rompre les Caisses, Coffres, Balles, et Tonneaux qui se trouveront sur le même navire, ni détourner la moindre partie des Marchandises; mais le capteur sera en droit d' amener le dit navire dans un Port, où après l' instruction du procès faite par devant les Chambres d' Amirauté, ou de ceux que le Souverain du lieu aura déstiné, pour être juges des prises, selon les règles, et loix établies, et après que la sentence définitive aura été portée, la marchandise non permise, ou reconnuë pour contrebande, sera confisquée, tandis que les autres effets, et Marchandises, s' il s' en trouvoit sur le même Navire, seront rendus

fiziale, il quale comanda il Convoglio, che cotesti bastimenti non portino contrabando, dev' essere riguardata come pienamente bastante, e la visita non avrà più luogo.

ART. XXI.

Subito che si sarà rilevato o da' titoli prodotti, o dalle sicurezze date a voce dall' Uffiziale Comendante del Convoglio, che tali bastimenti mercantili incontrati in mare non sono carichi di contrabando, rimarranno in piena libertà di continovare il loro viaggio senz' alcuno ulteriore impedimento, e i Comandanti de' vascelli da guerra, o gli armatori dell' una parte, e dell' altra, i quali non ostante ciò si saranno fatto lecito di molestare, o danneggiare in qualunque maniera tali bastimenti, saranno obbligati di risponderne colle loro persone, e co' loro beni, oltre alla riparazione dovuta all' insulto fatto alla bandiera.

Mercatoria navigia si vestigalia haudquaquam fraudose constituti, libero se itineri committere iterum possunt. Qui ipsa molestiis afficere voluerint, certas luent poenas.

ART. XXII.

Che se poi un bastimento visitato si trovasse sorpreso con contrabando di guerra, non perciò si potranno rompere le casse, i baulli, le balle, e le botti, che vi si troveranno imbarcate, nè distrarre la minima parte delle mercanzie, ma il predatore avrà il diritto di condurre il detto bastimento in un porto, ove dopo la compilazione del processo fatta innanzi al Tribunale dell' Ammiragliato, o di coloro, che il Sovrano del luogo avrà destinati Giudici delle prese, secondo le regole, e le leggi stabilite, e dopo la sentenza definitiva, la mercanzia proibita, o riconosciuta di contrabando rimarrà confiscata, nel mentre che gli altri effetti, e mercanzie, se se ne trovassero sullo stesso bastimento,

At si contrarium constiterit, tunc navigium ad portum perducetur, ubi vectigalium fraudatio erit decidenda, ibique merces tam rummodo importatae in publicum addicentur; navigium restituetur, cujus gubernator, si cum instruitur causa, post relictas unas merces itineri se committere velit, prohiberi non potest. Idem permissum navigiorum gubernatoribus, quae per aequor invecturi vectigalia fraudasse.

to,

dont ſans que l'on puiſſe jamais retenir ni vaiſſeau, ni effets ſous pretexte de frais, ou d'amende. Pendant la durée du procès, le Capitaine après avoir délivré la Marchandiſe reconnuë pour contrebande, ne ſera point obligé malgré lui d'attendre la fin de ſon affaires, mais il pourra ſe mettre en mer avec ſon Vaiſſeau, et le reſte de ſa cargaiſon, quand bon lui ſemblera; et au cas qu'un Navire Marchand de l'une des deux Puiſſances en paix fut ſaiſi en plein mer par un Vaiſſeau de guerre, ou Armateur de celle qui eſt en guerre, et qu'il ſe trouvât chargé d'une Marchandiſe reconnuë pour contrebande, il ſera libre au dit navire Marchand, s'il le trouve à propos d'abandonner d'abord la contrebande à ſon capteur, le quel devra ſe contenter de cet abandon volontaire ſans pouvoir retenir, moleſter, ou inquiéter en aucune façon le Navire, ni l'équipage, qui pourra dès ce moment pourſuivre ſa route en toute liberté;

to, saranno restituiti; senzachè giammai si possano ritenere, o questi, o il bastimento sotto pretesto di spese, o di pena. Durante la formazione del processo, il Capitano del bastimento, dopo che avrà consegnata la mercanzia riconosciuta di contrabando, non sarà obbligato di aspettare suo mal grado la decisione dell'affare, ma potrà rimettersi in mare col suo bastimento, ed il resto del carico, quando gli piaccia. E nel caso che un legno mercantile di una delle due Potenze in pace fosse arrestato in alto mare da un vascello da guerra, o armatore dell'altra, ch'è in guerra, e si trovasse carico di mercanzie riconosciute di contrabando, sarà libero al detto legno mercantile, se lo trova a proposito, di abbandonare immediatamente il contrabando al suo predatore; il quale dovrà contentarsi di quest'abbandono volontario, senza poter ritenere, molestare, o inquietare di maniera alcuna nè il bastimento, nè l'equipaggio, i quali nel momento istesso rimarranno in libertà di continuare il loro cammino.

ART. XXIII.

On ne comprendra ſous la rubrique de Contrebande, que les choſes ſuivantes: comme canons, mortiers, armes à feu, piſtolets, bombes, grenades, boulets, balles, fuſils, pierres à feu, mêches, poudre, ſalpêtre, ſouffre, cuiraſſes, piques, épées, ceinturons, poches à cartouches, ſelles, et brides; en exceptant toute fois la quantité qui peut être néceſſaire pour la défenſe du Vaiſſeau, et de ceux qui en compoſent l'équipage; et toutes les Marchandiſes, et effets non déſignés dans cet Article, ne ſeront pas reputés munitions de guerre, et navales, ni ſujets à confiſcation, et par conſéquent paſſeront librement ſans dire

ART. XXIII.

Sotto la rubrica di contrabando non saranno comprese che le cose seguenti, cioè cannoni, mortari, armi da fuoco, pistole, bombe, granate, palle di ogni sorte, fucili, pietre focaje, mecce, polvere, salnitro, solfo, corazze, picche, spade, centuroni, patroni, selle, e briglie, eccettuatane però sempre la quantità, che possa essere necessaria alla difesa del bastimento, e di quelli, che ne compongono l'equipaggio. Tutte le altre mercanzie, ed effetti, che non sono indicati in quest'Articolo, non saranno riputate munizioni da guerra, e navali, nè soggette a confiscazione,

Res, quae vectigalium fraudationis nomine non veniunt, heic singillatim recenſentur.

être assujettis à la moindre difficulté.

ART. XXIV.

Quoique par les stipulations de l'Article précédent, les Marchandises de contrebande de guerre se trouvent clairement spécifiées, et déterminées de manière que tout ce qui n'y est pas nommément exprimé doit être reputé libre, et à l'abri de toute saisie, cependant Leurs Majestés Sicilienne, et Impériale attendû les difficultés, qui se sont élevées pendant la derniere guerre maritime touchant la liberté, dont les Nations Neutres doivent jouir, d'acheter des Vaisseaux appartenans aux Puissances belligérantes, ou à leurs sujets, ont jugé à propos pour prévenir tout doute qu'on pourroit encore élever sur cette matière, de stipuler, qu'en cas de guerre de l'une d'entr'Elles avec quelqu'autre Puissance, les sujets de l'autre Partie Contractante, qui sera restée en paix, pourront librement acheter, ou faire construire, pour leur compte, et en quel tems que ce soit, autant de Navires, qu'ils jugeront à propos chez les sujets de la Puissance en guerre avec l'autre Partie Contractante, sans être assujettis à aucune difficulté de la part de celleci, ou de ses Armateurs; bien entendu cependant, que de tels navires doivent être munis de tous les documens nécessaires, pour constater la propriété, et l'acquisition légale des Sujets de la Puissance Neutre.

Mais comme dans les deux Siciles il y a défense positive en tems de guerre aussi bien qu'en tems de paix de construire aucun Batiment pour compte étranger, et que les sujets de ces deux Royaumes n'ont ni la faculté de vendre leurs navires à d'autres Nations,

ni

e per conseguenza passeranno liberamente, senza opporsi difficoltà alcuna.

ART. XXIV.

Una Parte cum alia non foederata belligerante, licebit alteri tot navigia emere, atque construere in portubus belligerantium Subditorum, quot voluerit, quae tamen omnino construi debet non aliorum, quam foederatorum Subditorum esse. Contra vero mercatum in portubus utriusque Siciliae.

Quantunque a tenore di quello si è stipulato nell'articolo precedente, siano state specificate, e determinate le mercanzie di contrabando di guerra, in manierachè tutto ciò, che non vi è nominatamente espresso, debba essere riputato libero, ed esente da qualunque confiscazione: con tutto ciò le MM. LL. Siciliana, e Imperiale, a motivo delle difficoltà insorte durante l'ultima guerra marittima sulla libertà, della quale debbono godere le Nazioni neutrali, di comprare batimenti appartenenti alle Potenze di guerra, o a' di loro Sudditi; hanno stimato a proposito per prevenire ogni dubbio, che si potrebbe ancora suscitare su questa materia, di stipulare, che in caso di guerra dell'una di esse con qualche Potenza, li Sudditi dell'altra Parte Contraente rimasta in pace; potranno liberamente comprare, o far costruire per conto loro, e in qualunque tempo che si sia, tanti batimenti, che stimeranno a proposito negli arsenali, e cantieri de' Sudditi delle Potenze in guerra coll'altra Parte Contraente, senza essere soggetti ad alcuna difficoltà dalla parte di questa, o de' suoi armatori; ben inteso però, che tali batimenti debbano essere muniti di tutti li documenti necessarj per provare la proprietà, e l'acquisto legale de' Sudditi della Potenza neutrale.

Siccome però nelle due Sicilie vi è proibizione positiva, così in tempo di guerra, che in quello di pace, di costruire alcun bastimento per conto de' Forestieri, e che i Sudditi di questi due Regni non hanno nè la facoltà di vendere i loro bastimenti

ad

ni celle de leur en achêter a moins d' une permission expresse, il est convenû que les Sujets Russes ne pourront non plus ni faire construire, ni achêter des Batimens Marchands dans les Etâts des deux Siciles, sans que pour cela les Vaisseaux appartenans à ceux-ci, soit construits dans leurs Chantiers, soit achêtès chèz toute autre Nation étrangère, et munis des documens requis, cessent en pleine mer, aussi bien que dans les Ports de Sa Majestè Sicilienne de jouir de toutes les suretés arrêtèes, et stipulees dans le présent Article.

ad altre Nazioni, nè quella di comprarne, senza una permissione espressa; si è convenuto, che i Sudditi Russi non potranno nè anch' essi nè far costruire, nè comprare bastimenti mercantili negli Stati delle due Sicilie. Questo però non fa che i bastimenti, che gli appartengono, o siano costruiti ne' loro proprj Cantieri, o comprati da altre Nazioni forestiere, essendo muniti de' documenti richiesti, cessino così in alto mare, che ne' porti di S. M. Siciliana di godere di tutte le sicurezze stabilite, e stipulate in questo articolo.

ART. XXV.

Pour prévenir toute sortè de contrebande, et éviter qu' on ne fraude les droits des Souverains respectifs, il a étè convenu, qu' en tout ce qui regarde la visite des Batimens, les déclarations des marchandises, le tems de les prèsenter, et la manière de les vérifier, et constater, et généralement en tout ce qui a rapport aux prècautions à prendre contre la contrebande, et aux peines à infliger aux contrebandiers, l' on observera de part, et d' autre les loix, et les reglemens de chaque Pays, de facon pourtant, que les sujets des deux Puissances contractantes ne seront point traitès différemment des naturels du Pays, ou des Nations qui y seront favorisées.

ART. XXV.

Per prevenire ogni sorta di contrabando, ed evitare che siano defraudati li diritti de' Sovrani rispettivi, è stato convenuto, che in tutto quello, che riguarda la visita de' bastimenti, le dichiarazioni delle mercanzie, il tempo di presentarle, e la maniera di verificarle, e contestarle, e in generale, in tutto ciò, che ha rapporto alle precauzioni da prendersi contro il contrabando, ed alle pene da infliggersi a' Contrabandieri, si osserveranno dall' una parte, e l' altra le leggi, ed i regolamenti de' rispettivi Paesi; di sorte però, che i Sudditi delle due Potenze Contraenti non saranno trattati differentemente de' naturali del Paese, o delle Nazioni, che vi sono favorite.

In caussis alicujus vectigalium fraudationis paciscitur, inter foederatas partes servari suas quasque leges debere, quae in eam rem obtinent in propriis regionibus.

ART. XXVI.

Les Sujets des deux hautes parties contractantes dans tous les procés, et autres affaires seront jugès par les Tribunaux ordinaires du Pays, d' où les affaires de commerce ressortissent, les quels leur rendront la plus prompte, et exacte justice selon les Loix, et Reglemens

ART. XXVI.

I Sudditi delle due alte Potenze Contraenti in tutti i processi, ed in altri affari saranno giudicati da' Tribunali ordinarj del Paese, in cui ha avuto origine l' affare di Commercio, e da' medesimi sarà loro resa la più pronta, ed esatta giustizia a tenore del-

In ceteris caussis, praeter vectigalium fraudationes, foederati Subditi judicentur in Tribunalibus illius loci, a quo commercium originem ducit, inibique,

mens établis par ces Tribunaux, et il sera libre aux Sujets respectifs de choisir pour soigner, ou plaider leurs causes, tels Avocats, Procureurs, ou Notaires, que bon leur semblera, pourvû qu'ils soient avoués par le Gouvernement, ou les Tribunaux établis pour cela.

delle leggi, e regolamenti stabiliti in questi stessi Tribunali, ed avranno i Sudditi rispettivi la libertà di scegliere per assistere, e difendere le loro cause, quegli Avvocati, Procuratori, e Scrivani, che loro sembreranno a proposito; purchè siano riconosciuti, e approvati dal Governo, o da' Tribunali stabiliti a questo effetto.

quos placuerit, Advocatos, Procuratores, Actuariosque, eligere valeant.

ART. XXVII.

Il sera libre aux deux Puissances contractantes d'établir pour l'avantage du commerce de leurs Sujets, et dans tous les ports de leurs Etats respectifs, où l'entrée et le commerce sont permis aux étrangers, des Consuls Généraux, Consuls, et Vice-Consuls, les quels jouiront des mêmes privilèges, prérogatives, et immunités dont jouissent les Consuls des Nations favorisées; mais sans qu'ils puissent être choisis parmi les Sujets nés du Souverain, chez qui ils doivent résider, à moins qu'à cet effet ils n'ayent expressément obtenu la permission, ou la dispense du Gouvernement à pouvoir se charger, et exercer des pareilles fonctions.

ART. XXVII.

Sarà libero alle due Potenze Contraenti pel vantaggio del Commercio de' loro Sudditi, e in tutti i porti de' loro Stati rispettivi, ne' quali è permesso a' forestieri l'entrata, ed il commercio, di stabilirvi Consoli generali, Consoli, e Viceconsoli, i quali goderanno gli stessi privilegj, prerogative, e immunità, che godono quelli delle Nazioni favorite. Tali Consoli generali, Consoli, e Viceconsoli però non potranno essere Sudditi nati del Sovrano, negli Stati de' quali debbono risedere, a meno che per questo effetto non abbiano ottenuto una espressa permissione, o dispensa dal Governo di potersi incaricare, ed esercitare tali funzioni.

Utraque foederata Potentia suos quosque Consules generales, Consules, ac Vice-Consules habere potest, qui gaudeant omnibus privilegiis, quae sunt ceteris amicis Nationibus elargita; dummodo tamen ibi nati non sint, ubi consedere debent, nisi aliud fuerit permissum.

ART. XXVIII.

Ces Consuls, et Vice-Consuls ne se mêleront des affaires de Batimens de leur Nation, que pour accomoder à l'amiable, et par voye d'arbitrage les differends, qui pourront naitre entre les Capitaines, et les matelots relativement au tems de leur service, dépense, salaire, nourriture etc.: et ne se mêleront autrement des differends des négotians, et individus de leur Nation domiciliés dans les Etats respectifs; que lorsque eux ci se soumettront volontairement à la décision du Consul, ou Vice-Consul. Mais toutes les fois, que les

ART. XXVIII.

Questi Consoli, o Viceconsoli non si mischieranno negli affari de' Bastimenti della loro Nazione, se non se per componere, ed accomodare amichevolmente, e per via d'arbitramento le differenze, che potranno nascere tra i Capitani, ed i Marinari relative al tempo del loro servizio, alla spesa, salarj, vitto ec., e non si mischieranno nè tampoco nelle differenze de' negozianti, ed individui della loro Nazione domiciliati negli Stati rispettivi, se non quando questi si sottometteranno volontariamente

Quas in causas ejusmodi Consules, aut Vice-Consules interponere se hactenus possunt.

te

les deux parties en litige ou ne voudront pas avoir recours à l'arbitrage du Conſul, ou Vice-Conſul, ou ſe croiront leſées par la déciſion de l'un ou de l'autre, elles pourront réclamer contre la dite déciſion, et s'adreſſer aux Tribunaux ordinaires du Pays où elles ſont domiciliées, et auxquels ces Conſuls eux mêmes en tout ce qui concerne leurs propres affaires ſeront également ſubordonnés.

ART. XXIX.

Lorſque les marchands Napolitains, et Ruſſes ſeront enrégiſtrer aux Douanes leurs contrats, ou marchés pour vente, ou achats de marchandiſes, par leurs commis, expediteurs, ou autres gens employés par eux; les Douanes de Ruſſie où ces contrats s'enrégiſtreront, devront examiner ſoigneuſement, ſi ceux qui contractent pour le compte de leurs commettans ſont munis par ceux-cy d'ordres, ou de pleinpouvoirs faits en bonne, et due forme; au quel cas les dits commettans ſeront reſponſables comme s'ils avoient contractés eux mêmes en perſonne. Mais ſi les dits commis, expediteurs, ou autres gens employés par les ſuſdits marchands ne ſont pas munis d'ordres, ou de pleinpouvoirs ſuffiſans, ils ne devront pas en être crus ſur leur parole. Et quoique les Douanes ſoient chargées de veiller à ces objets, les contractans ne ſeront pas moins tenûs de prendre garde eux mêmes, que les accords, ou contrats qu'ils feront enſemble, n'outrepaſſent pas les procurations ou pleinpouvoirs qui leur ont été confiés par leurs commettans, puiſque ces derniers ne ſont tenus à répondre, que pour l'objet, et la valeur, pour leſquels les pleinpouvoirs ont été donnés par eux.

ART.

te alla decisione del Console, o Viceconsole. Semprechè però le due parti litiganti, o non vorranno ricorrere all'arbitramento del Console, o Viceconsole, o si crederanno pregiudicate dalla decisione dell'uno, o dell'altro, potranno produrre contro la medesima i richiami, e indirizzarsi a' Tribunali ordinarj del Paese, in cui sono stabiliti, ed a' quali li stessi Consoli saranno egualmente subordinati in tutto ciò, che concerne li di loro propej affari.

A R T. XXIX.

Allorchè i Mercanti Napoletani, e Russi faranno registrare nelle Dogane i loro contratti, o aggiusti di vendita, o di compra di mercanzie per mezzo de' loro Commessi, Spedizionieri, o altra gente da essi impiegata; le Dogane della Russia, nelle quali tali contratti si registreranno, dovranno esaminare attentamente, se coloro, che contrattano per conto de' loro Commettenti, sieno muniti da questi di ordini, o plenipotenze fatte in buona, e dovuta forma, nel qual caso saranno essi Commettenti responsabili, come se avessero contrattato essi stessi in persona. Al contrario poi se tali Commessi, Spedizionieri, o altra gente impiegata da' sudditi mercanti, non sieno muniti di ordini, o di facoltà sufficienti, non dovranno esser creduti sulla loro parola. E sebbene le Dogane sieno incaricate di essere vigilanti su questi oggetto, non lo debbono esser meno però li contrattanti nello stare attenti, che gli accordi, o i contratti, che faranno insieme, non oltrepassino le procure, e le facoltà confidate loro dal Commettenti; poichè questi ultimi non sono tenuti a rispondere, che pel l'oggetto, e pel valore da essi determinato nelle loro plenipotenze.

Tantummodo in publicas Moschoviticarum Dohanarum tabulas referri emptionis venditionis contractus debent, qui sunt debitis plenipotentiis, ac facultatibus donati: praterea nulli.

ART.

ART. XXX.

Tout appui poſſible ſera prêté aux Sujets Napolitains contre ceux de Sujets Ruſſes, qui n' auront pas rempli les engagemens d' un contrat fait ſelon les formes preſcrites, et enregiſtré a la Douane, et à cet effet le Gouvernement employera en cas de beſoin l' autorité requiſe pour obliger les parties à comparoitre en juſtice dans les endroit memes, où ces contrats auront ete conclus, et enregiſtres, et pour obbliger les contractans à l' execution de tout ce qu'ils auront ſtipulè.

ART. XXX.

Sarà dato a' Sudditi Napoletani tutto l' appoggio contro de' Sudditi Russi, che non avranno adempiti gl'impegni di un contratto stabilito secondo le forme prescritte, e registrate nella Dogana; e a questo effetto il Governo in caso di bisogno impiegherà l' autorità richiesta per obbligare le parti a comparire in Giustizia ne' luoghi stessi, ne' quali cotesti contratti saranno stati conchiusi, e registrati, e per obbligare i Contrattanti alla esecuzione di quanto vi avranno stipulato.

Contractus praescriptis formis initi sarti tectique sunto.

ART. XXXI.

On ne prendra pas moins toutes les precautions neceſſaires pour que le brac ſoit confie à des gens connus par leur intelligence, et probitè à fin que les Sujets Napolitans poiſſent par la etre à l' abri da mauvais choix des Marchandiſes, et des emballages frauduleux, et toutes les fois qu' il y aura des preuves ſuffiſantes de contravention, negligence, ou de mauvaiſe foi dans l'exercice des fonctions des employes, ils en ſeront reſponſables, et obbligès à bonifier les pertes qu' ils auront cauſees.

ART. XXXI.

Si prenderanno ciò non ostante tutte le precauzioni necessarie, acciocchè la procura sia confidata a persone conosciute per la loro intelligenza, e probità, affinchè i Sudditi Napoletani possano essere al coverto della cattiva scelta delle Mercanzie, e delle imballature frodolenti; ed ogni volta che vi saranno pruove sufficienti di controvenzione, negligenza, o mala fede nell' esercizio delle funzioni degl' impiegati, essi ne saranno risponsabili, ed obbligati a bonificare le perdite, che avranno cagionate.

Ne utriusque Sicil. ne Subditi in captionem inducantur, quaedam praecavenda pacisuntur.

En reciprocitè des avantages accordés par les articles cydeſſus XXIX, XXX, et XXXI aux Sujets Napolitains en Ruſſie, Sa Majeſtè Sicilienne promet de faire veiller avec le meme ſoin, et la meme attention, que les Sujets Ruſſes ſoient traites dans les Etats de ſa domination dans tout ce qui aura du rapport à la ſureté des contrats, et aux moyens d' eviter les fraudes dans les ventes, et achats des marchandiſes à l' egal des Nations favoriſées.

In reciprocità de' vantaggi accordati ne' precedenti Articoli XXIX, XXX, e XXXI a' Sudditi Napoletani in Russia, Sua Maestà Siciliana promette, che farà invigilare colla stessa cura, e attenzione, perchè i Sudditi Russiano trattati ne' suoi Stati, e dominj in tutto ciò che avrà rapporto alla sicurezza de' contratti, ed a' mezzi di evitare le frodi nelle vendite, e compre delle mercanzie, eguali alle Nazioni favorite.

Quae in superius positis articulis 29, 30, ac 31 Imperialis Potentia Siciliarum Subditis ſ eadem quoque optimus Rex noster se Moschis elargiturum politetur.

ART. XXXII.

Les Sujets reſpectifs auront pleine liberté de tenir dans leur domicile des livres de commerce en telle langue qu' ils voudront ſans que l' on puiſſe à cet egard

ART. XXXII.

I Sudditi rispettivi avranno piena libertà di tenere ne' loro domicilj li libri di Commercio in quella lingua, che vorranno, senzachè a questo riguar-

Plena utriusque Subditis libertas datur suos quosque commerciorum libros, qua ma-

egard rien leur préſcrive ; et l' on ne pourra pas exiger d' eux de produire leurs livres de commerce , ſi ce n' eſt pour ſe juſtifier en cas de banqueroute, ou de procès , mais dans ce dernier cas, ils ne ſeront obbligés de préſenter que les Articles néceſſaires à l' éclairciſſement de l' affaire, dont il ſera queſtion.

guardo si possa loro prescrivere la minima cosa, e non si potrà esigere da essi di produrre tali libri di Commercio, se non è per giustificarsi in caso di bancarotta, o di processo. In quest' ultimo caso però non saranno obbligati se non se a produrre gli articoli necessarj allo schiarimento dell' affare, di cui sarà quistione.

gis libuerit, lingua exaratos, habendi.

ART. XXXIII.

S' il arrivoit, qu' un Sujet Ruſſe fit banqueroute dans les Etâts de Sa Majeſté Sicilienne, ou un Sujet Napolitain fit banqueroute dans les Etâts de Sa Majeſté l' Imperatrice de toutes les Ruſſies, ils ſeront ſoumis aux loix, ordonnances, et ſtatuts du Pays, où ils auront fait banqueroute.

ART. XXXIII.

Se succedesse, che un Suddito Russo facesse bancarotta negli Stati di S. M. Siciliana, o un Suddito Napoletano la facesse negli Stati di S. M. la Imperatrice di tutte le Russie, saranno egualmente soggetti alle leggi, ordinazioni, e statuti del Paese, in cui saranno falliti.

Decoctores illis affici poenis debent, quas servat regio, in qua mensarias rationes creditoribus renuntiare voluerint.

ART. XXXIV.

Il ſera permis aux marchands Napolitains établis en Ruſſie de bâtir, acheter, et louer des maiſons dans toutes les Villes de cet Empire, qui n' ont pas droits de bourgeoiſie, et des priviléges contraires à ces acquiſitions, et il eſt nommément ſpécifié que les maiſons poſſedées, et habitées par les marchands, Napolitains à Saint Petresbourg, Moſcoue et Archangel d' un côté, et de l' autre à Cherſon, Sevaſtopol, et Theodoſia ſeront exemptes de tout logements de gens de guerre auſſi longtems qu' elles leur appartiendront, et qu' ils y logeront eux mêmes ; mais les maiſons qu' ils donneront, ou prendront à Louage, ne ſeront pas exemptes des charges, et Logemens préſcrits. Dans toutes les autres Villes de l' Empire de Ruſſie, les maiſons achetées, ou baties par les Marchands Napolitains, qui pourront s' y établir, ne jouiront pas de ces exemptions accordées ſeulement dans les ſix Villes ſuſmentionnées. Si cependant on jugeoit à propos dans la ſuite du tems de faire une ordonnance générale pour acquitter en argent la fourniture des quartiers, les marchands Napolitains y ſeront aſſujet-

ART. XXXIV.

Sarà permesso a' Mercanti Napoletani, stabiliti in Russia, di fabbricare, comprare, vendere, e affittare case in tutte le Città di cotesto Impero, che non hanno diritti di cittadinanza, e privilegj contrarj a tali acquisti; ed è nominatamente specificato, che le case possedute ed abitate da' Mercanti Napoletani in Pietroburgo, Mosca, e Arcangelo da una parte; e Chersone, Sebastianopoli, e Teodosia dall' altra, saranno esenti di ogni sorta di alloggio di Militari per tutto il tempo, che loro apparterranno, e che vi abiteranno essi stessi; le case però ch' essi daranno, o prenderanno in affitto, non saranno esenti da' pesi, e dall' alloggio prescritti. In tutte le altre Città poi dell' Impero di Russia le case comprate, e fabbricate da' Mercanti Napoletani, che potranno stabilirvisi, non goderanno di simili esenzioni accordate solamente alle sei Città di sopra mentovate. Se con tutto ciò si stimasse a proposito nel tratto del tempo di fare una legge generale per soddisfare in danajo la somministrazione de'

Neapolitani Mercatores emere, vendere, aut locare domus, quas in foederato Imperio voluerint, possunt, nec nisi in exceptis, ut intus, Civitatibus, a militari diversorio exempti esse valent.

Quar-

jettis, comme les autres.

Quoique dans les Etats des deux Siciles tout étranger ait la liberté d'acheter des maisons, et qu'elles soient presque généralement exemptes de Logemens militaires, cependant Sa Majesté Sicilienne s'engage de faire maintenir en faveur des sujets Russes établis dans ses Etats les droits, et prérogatives stipulées par cet Article, et en général de les traiter à cet égard comme les sujets de la Nation la plus favorisée.

ART. XXXV.

Ceux des Sujets réspectifs, qui voudront quitter les Provinces, Villes, et Etats de la Domination de l'une, ou de l'autre des Puissances contractantes, n'éprouveront aucun empêchement de la part du Gouvernement, mais il leur sera accordé avec les précautions reçues, et d'usage dans chaque endroit, les passeports nécéssaires por qu'ils puissent se rétirer, et emporter librement les biens, qu'ils y auront apportés, ou acquis, après avoir acquitté leurs dettes, ainsi que les droits fixés par les loix, ordonnances, et statuts des Etats réspectifs.

ART. XXXVI.

Quoique le droit d'Aubaine n'existe pas dans les Etats des deux Puissances contractantes, il est cependant convenu entr'Elles, à fin de prévenir tous les doutes, qui pourroient s'élever la dessus, que les biens meubles, et immeubles délaissés par la mort d'un des sujets réspectifs dans les Etats de l'autre, passeront librement, et sans obstacle quelconque aux héritiers par testament, ou ab intestat, les quels pourron en conséquence prendre tout de suite possession de l'héritage, ou par eux mêmes, ou par procuration, aussibien que les Exécuteurs testamentaires, s'il y en avoit de nommés par le défunt, et les dits

Quartieri, i Mercanti Napoletani vi saranno soggetti come gli altri.

Sebbene negli Stati delle due Sicilie abbia ogni forestiere la libertà di comprar delle case, e queste siano quasi che generalmente esenti dall'alloggio militare, ciò non ostante Sua Maestà Siciliana s'impegna di far mantenere a favore de' Sudditi Russi stabiliti ne' suoi Stati, i diritti, e le prerogative stipulate in questo articolo, e in generale di trattargli su questo punto come i Sudditi della Nazione la più favorita.

A R T. XXXV.

Quelli da' Sudditi rispettivi, che vorranno abbandonare le Provincie, Città, e Stati nella Dominazione dell'una, o dell'altra Potenza Contraente, non avranno impedimento alcuno per parte del Governo, ma loro saranno conceduti colle precauzioni ricevute, e che sono in uso in ogni luogo, i passaporti necessarj, per potersi ritirare, e portare liberamente i beni, che avranno portato, o acquistati, dopo di aver pagati i loro debiti, egualmente che i diritti stabiliti dalle Leggi, Ordinazioni, e Statuti degli Stati rispettivi.

Utrique Subditi Provinciis, aut Civitate, in quibus erant, decedere volenti prohiberi non possunt, postquam constituta è legibus jura persolverint.

A R T. XXXVI.

Quantunque il diritto di Albinato non esista negli Stati delle due Potenze Contraenti, si è nulla di meno convenuto fra di esse, ad oggetto di prevenire tutti li dubbj, che potrebbero suscitarsi su di ciò, che i beni mobili, e stabili lasciati per la morte di uno de' Sudditi rispettivi, negli Stati dell'altro, passeranno liberamente, e senza ostacolo di sorte alcuna agli eredi testamentarj, o *ab intestato*, i quali potranno par conseguenza prendere immediatamente possesso della eredità, o per procura, egualmente che gli esecutori testamentarj, se ve ne fossero nominati dal defunto. Tali

Alicujus Foederatis Subditi supremum diem testati, aut intestati obeuntis hereditas, quemadmodum ad legitimos heredes deferri queat, ratio praescribitur. Quod si super eis lis aliqua moveatur, haec inibi judicetur, ubi eadem res constituta est,

ere-

dits héritiers disposeront en faire à leur gré de l'héritage, qui leur sera échû, après avoir acquitté les différents droits établis par les loix de l'Etat, où la dite succession aura été delaissée. Et au cas que les héritiers étant absents, ou mineurs, n'auroient pas pourvû à faire valoir leurs droits, alors toute la succession sera inventariée par un Notaire public en présence du Juge ou des Tribunaux du lieu, accompagné du Consul de la Nation du décedé, s'il y en a un dans le même, endroit, et de deux autres personnes dignes de foi, et deposée en suite dans quelque établissement public, ou entre les mains de deux, ou trois marchands, qui seront nommés à cet effet par le dit Consul, ou à son défaut entre les mains de ceux, qui d'autorité publique y auront été désignés, à fin que ces biens soient gardés par eux, et conservés pour les legitimes héritiers, et véritables proprietaires. Et supposé qu'il s'éleve une dispute sur un pareil héritage entre plusieurs prétendans, alors les juges de l'endroit, où les biens du défunt se trouveront, decideront le proces selon les loix du pays.

eredi disporranno in seguito a loro piacere dell' eredità, che lor sarà renduta dopo di aver soddisfatto i diritti stabiliti dalle leggi dello Stato, in cui esisterà la successione. E nel caso, che gli eredi o per la di loro assenza, o per la di loro minorità non avessero date le provvidenze per far valere i loro diritti; allora si farà un inventario di tutta la successione da un pubblico Notaro in presenza del Giudice, o de' Tribunali del luogo, accompagnato dal Console della Nazione del defunto, se ve ne sia nello stesso luogo, e da due altre persone degne di fede, e si depositerà in qualche pubblico Stabilimento, o presso due, o tre Mercanti nominati a questo effetto dal detto Console, o in sua mancanza, in mano di coloro, che saranno destinati dalla pubblica autorità; affinchè questi beni sieno da essi custoditi, e guardati per gli legittimi eredi, e veri proprietarj. E nel caso, che si suscitasse disputa fra più pretendenti alla stessa eredità, sarà questa decisa dal Giudice del luogo, nel quale si troveranno i beni del defunto, a tenore delle leggi del Paese.

ART. XXXVII.

Si la paix étoit rompue entre les deux Puissances Contractantes, ce qu'à DIEU ne plaise, on n'arrêtera point les personnes, ni ne confisquera les navires, et les biens des Sujets, mais il leur accordé au moins l'espace d'une Année pour vendre, debiter, ou trasporter leurs effets, et pour se rendre dans cette une par tout où ils le jugeront à propos, après avoir cependant acquitté les dettes qui peuvent être à leur charge. Ceci s'entendra pareillement de ceux des Sujets respectifs, qui serviront par mer, ou par terre, et il sera permis aux uns, et aux autres avant, ou à leur départ, de ceder à qui bon leur sem-

ART. XXXVII.

Nel caso di rottura di pace tra le due Potenze Contraenti, lo che a DIO non piaccia, non vi sarà arresto di persone, nè confiscazione di bastimenti, e di beni de' Sudditi; ma lor sarà accordato per lo meno un anno di tempo, per vendere, disfarsi, o trasportare i loro effetti, e per trasferirsi a questo fine, dove stimeranno a proposito, dopo di avere però soddisfatti i debiti, che possono essere a di loro carico. Questo s'intenderà similmente per quelli de' Sudditi rispettivi, che serviranno per mare, o per terra, e sarà permesso agli uni, ed agli altri prima, o nell'

Si fiat, ut percussum hoc foedus rumpatur, nec personae in vincula conjiciendae, nec navigia in publicum addicenda; sed integri anni spatium utrique Subditus conceditur, quo liberè res valeant in sua quosque loca recipere.

at-

semblera, ou de disposer selon leur bon plaisir, et convenance de ceux de leurs effets, dont ils n' auront pû se dèfaire, ainsi que des dettes, qu' ils ont à prètendre, et les dèbiteurs seront ègalement obligès à payer leurs dettes, comme s' il n' y avoit pas eû de rupture.

atto della loro partenza di cedere a chi vorranno, e disporre a loro piacere, e come più lor convenga di quella porzione di effetti, della quale non avranno potuto disfarsi, e de' crediti, che avranno a pretendere; ed i debitori saranno egualmente obbligati a pagare i loro debiti nella stessa maniera, come se non vi fosse stata rottura.

ART. XXXVIII.

Le prèsent Traitè durera pendant douze ans, et tout ce qui s' y trouve arrètè, doit être observè invariablement, pendant cet intervalle, et exécutè dans toute sa teneur; et avant l' expiration du terme du dit Traitè, les deux Parties Contractantes se reservent de pouvoir convenir entr' Elles sur sa prolongation.

ART. XXXVIII.

Il presente Trattato durerà dodici anni, e tutto ciò, che vi si trova stabilito dev' essere invariabilmente osservato in tutto questo tempo, ed eseguito in tutto il suo tenore. E prima che spiri il suo termine, le due Parti Contraenti si riserbano di poter convenire tra di loro sulla prolungazione.

Per duodecim annorum spatium sanctum hoc foedus.

ART. XXXIX.

Les deux Hautes Parties Contractantes s' engagent à ratifier le prèsent Traitè de Commerce, et les ratification en seront èchangèes en bonne, et due forme, dans l' espace de quatre Mois à compter du jour de la date de sa signature, ou plètot, si faire se peut.

En foi de quoi Nous soussignès en vertû de Nos Plenipouvoirs, l' avons signè, et y avons apposè les Cachèts de Nos Armes. Fait à Czarskoyeselo ce 17. Janvier 1787. Le Duc de Serracapriola (L.S.) Comte Jean d'Osterman (L. S.) Comte Alexandre de Worontzou (L. S.) Alexandre Comte de Besborodko (L. S.) Arcadi de Marcoff (L. S.). *Le prèsent Traitè à été ratifié à Caserta le 31. Mars 1787. Et l' èchange des ratifications s' est fait à Karasou Bosar en Tauride le 31. Mai 1787.*

ART. XXXIX.

Le due alte Parti Contraenti s' impegnano a ratificare il presente Trattato di Commercio, e le ratificazioni saranno cambiate in buona, e dovuta forma nello spazio di quattro mesi a contare dal giorno della data della sottoscrizione, o più presto, se sia possibile.

Intra quod tempus ratum idem foedus habendum?

In fede di che Noi sottoscritti, in virtù delle nostre plenipotenze, lo abbiamo firmato, e vi abbiamo posto i suggelli delle nostre armi. *Fatto a Czarskoyeselo il dì 17. Gennajo 1787. Il Duca di Serracapriola (L. S.) Conte Giovanni d' Osterman (L. S.) Conte Alessandro de Worontzou (L. S.) Alessandro Conte di Besborodko (L. S.) Arcado di Marcoff (L. S.).* Il presente Trattato fu ratificato in Caserta nel dì 31. Marzo 1787. Ed il cambio delle ratificazioni si fece in Karasou Basar in Tauride il dì 31. Maggio 1787.

Die 17. Jan. 1787. Il Duca di Serracapriola.

FINE DEL TOMO QUINTO.

547340